

اللغة العربية







جامعة الدول العربية  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تسيق العرب

الرباط

الملكة المغربية

# اللسان العربي

المجلد التاسع عشر

الجزء الثاني

معاجم

1982م

1402هـ







# اللسان العربي

دورية متخصصة تعنى بنشر :

- الأبحاث اللغوية والمعجمية والمصطلحية وقضايا الترجمة
- مشاريع معاجم المصطلح العربي.

تصدر عن :

مكتب تنسيق التعريب

في جزئين

أبحاث - معاجم

مديرها ورئيس تحريرها:

عبد العزيز بن عبد الله

توزيع :

تبادل - إهداء

العنوان : 6 زنقة 16 نوفمبر - أكدال -

ص ب : 290 - الرباط

رقم الإيداع القانوني بالخزانة العامة :

13 - 1964

المواد التي تنشر في هذه الدورية تعبر عن رأي أصحابها ،  
ويرحب « اللسان العربي » بما يرده بشأنها من مناقشة  
ونقد بناء .







# المعجم العسكري

فرنسي - عربي

للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله







«A»

- Abaissement de bouche      - خفض الفوهة - انخفاض الفوهة
- Abaissement de la balle      - خفض ( او انخفاض ) الرصاصة
- Abaissement du pointage      - خفض (انخفاض) التسديد
- Abaissement du projectile      - خفض المقذوف أو انخفاضه
- Abandon de garnison      - ترك التحامية - ترك الموقع
- Abandon de poste      - ترك المركز أو المخفر
- Abandon de poste devant l'ennemi      - ترك المركز أو المخفر أمام العدو
- Abandon de poursuite      - ترك التعقيب أو المتابعة أو الملاحقة
- Abandon du bord en vol      - ترك الطائرة أثناء طيرانها
- Abandonner le combat      - ترك القتال ، فر من القتال
- Abandonner sur l'adversaire      - انقض على العدو
- Abaque de marche      - خطة السير
- Abaque de préparation du tir      - جدول ( لوحة ) اعداد الرمي
- Abaque de tir      - لوحة الرمي
- Abaque de trajectoires      - لوحة المحارك
- Abaque graphique de tir      - اللوحة البيانية للرمي
- Abatée (ou Abattée)      - هويان ( طائرة )
- Abatis (ou Abattis)      - حظر ( شجر يقطع في مكانه فيحظر الطريق به )
- Abatis de défense      - حظر الدفاع - حظار للدفاع
- Abat-souffle      - محمد المصف
- Abatteur d'hommes      - قتال - سفاك
- Abattre le courage      - أو من الشجاعة
- Abattre un avion      - لسقط طائرة
- Abattre un ennemi      - صرع عدوا ، تغلب عليه
- Abordage      - اصطدام ، مهاجمة ، اقتحام
- Aborder l'ennemi      - صائم العدو ، اقتحم العدو ، واقع العدو
- Aborder une résistance      - اقتحم مقاومة
- Abors faciles (les....)      - منافذ سهلة
- A l'abri des balles      - محمي من الرصاص
- A l'abri du danger      - في مأمن من الخطر
- A l'abri d'une embuscade      - في مأمن من كمين
- Abri à l'épreuve des balles      - ملجأ منيع على الرصاص
- Abri à l'épreuve des bombes      - ملجأ منيع على القنابل
- Abri à l'épreuve des éclats d'obus      - ملجأ منيع على شظايا القذائف
- Abri à munitions      - مخبأ الذخيرة • ملجأ الذخيرة
- Abri actif      - ملجأ فعال • ملجأ ايجابي
- Abri antigaz      - ملجأ ضد الغاز
- Abri atomique      - ملجأ ذري
- Abri bétonné      - ملجأ من الاسمنت المسلح أو من الخرسانة
- Abri blindé      - ملجأ مصفح



- Abri-caverne — ملجأ كهفي
- Abri contre attaques aériennes — ملجأ ضد الغارات الجوية
- Abri cuirassé — ملجأ مدرع
- Abri cuirassé démontable — ملجأ مدرع قابل للتفكيك
- Abri de champ de tir — ملجأ ميدان الرمي
- Abri de commandement — ملجأ القيادة
- Abri de guetteur — ملجأ المراقبة
- Abri de lancement — ملجأ القذف
- Abri de tranchée — ملجأ خندق
- Abri pare-éclats — ملجأ واق من الشظايا
- Tente-Abri — خيمة - ملجأ
- Absence de la défense — غياب الدفاع
- Absence involontaire sans permission — غياب لا إرادي بلا إذن
- Académie militaire — كلية حربية
- Accabler un ennemi — حذر عدوا ، قهره
- Accalmie dans la bataille — هدوء المعركة - سكون المعركة
- Accès aérien — منفذ جوي
- Accessoires d'armes — مكمّات الأسلحة
- Accessoires d'avions — مكمّات الطائرات
- Accessoires de chargement — مكمّات الإلقاء - توابع التحميل
- Accessoires de tir à blanc — مكمّات الرمي الخلف
- Accessoires du tir à la cible — مكمّات الرمي على الدريئة
- Accompagnement — مواكبة
- Accord de reddition — اتفاق الاستسلام أو التسليم
- Accoutrement — البسة ، تجهيزات
- Accrochage ou accrochement — اشتباك
- Accrocher l'ennemi — صادم العدو - اشتبك مع العدو
- Accrocher au terrain — تشبث بالأرض
- Acharné (combat, bataille acharnée) — قتال ضار ، قتال عنيف ، معركة ضارية
- Acheminement des troupes — تسيير الفرق
- Action à cheval — عملية على الخيل - عملية خيالة
- Action à force ouverte — عملية مجرم مكتشف
- Action combinée des armes — عملية مختلطة أو مشتركة ( مختلف الأسلحة )
- Action combinée (des pièces d'un mécanisme) — عمل مختلط ( لقطع الآلة ) - عمل مركب
- Action d'avant-garde — عملية المقدمة
- Action d'avertir — تحذير ، اخطار
- Action de choc — صدام - اصطدام
- Action de franc — عمل جناحي
- Action de harcèlement — عملية ازعاج أو تنكيد
- Action de retardement — عملية الاعاقة أو التأخير
- Action de vive force — انقضاض مكشوف - عمل عنيف
- Active — جيش عامل
- Activer le tir — مسرع الرمي
- Activité aérienne — نشاط جوي
- En activité de service — في العمل - في الخدمة الفعلية أو العاملة
- En non-activité — خارج الخدمة - في البطالة
- Mise en non-activité — وضع خارج الخدمة أو في البطالة



- Rappeler à l'activité
- Adjudant
- Adjudant aviateur
- Adjudant-Chef
- Administration aux armées
- Aérobuse
- Aérocartographe
- Aérodrome
- Aérodrome de base aérienne
- Aérodrome de chargement
- Aérodrome d'entraînement
- Aérodrome de secteur de chasse
- Aérodrome d'essai
- Aérodrome des appareils de chasse
- Aérodrome désaffecté
- Aérodrome militaire
- Aéronautique militaire
- Ingénieur d'aéronautique
- Aéroplane en tandem
- Aérostat dirigeable
- Aérostation
- Affection à une unité
- Affectation dans le cadre du bataillon
- Affectation d'unité à unité

- Affecté special
- Affluent
- Affronter l'ennemi
- Affût à fusée
- Affûtage
- Affût à mortier
- Affût de campagne
- Affût de canon
- Affût d'obusier
- Affûter
- Age militaire
- Agent voyer
- Agent vésicant
- Agent vigie
- Agitateur qui pousse à la guerre
- Agrafe d'armement
- Agrafe de sûreté
- Agresser
- Agresseur (Etat ....)
- Agressif
- Agressivité
- Agression de surprise
- Agression par gaz de combat
- Aguerri

— معبأ مدغني

— خط فرعي

— نجابه العدو ( أو كافع أو نازل )

— حاضن الصاروخ

— حضن ، سند ، حمل

— حاضن الهاون

— حاضن ميدان

— حاضن مدفع

— حاضن القذائف

— نصب ( المدفع ) ، حضن ، سند ، أكن

— السنن العسكرية

— مراقب الطرق

— مذنب

— فتاح

— مسعر ، مهيج للحرب ، محرض على الحرب

— مشبك الصلي

— مشبك الامن

— هاجم ، اعتدى على

— هاجم ، دولة معتدية

— عدواني

— عجوانية

— اعتداء مفاجئ

— اعتداء بغاز القتال

— مدرب على الحرب • مضرس • منجذ



- Aguerrire — درب على الحرب
- Soldat peu aguerri — جندي غير مضرس أو غير منجذ • جندي غمر أو غمر
- Aguerrire des troupes — درب الجند على الحرب • عود الجند الحرب
- Aguets — رصد • ترصد
- Aide de camp — مرافق
- Aide-pointeur — مساعد المسدد
- Aiguille de montée et de vol plane — ابرة الصعود والطيران الصاف
- Aiguille de percussion — قنادر
- Aile d'une armée — جناح الجيش
- Ailes d'une armée — الميمنة والميسرة
- Aile volante — جناح طائر
- Ailette d'armement — جناحية الصلي
- Ailier — مرافق ( في دورية مطاردة )
- Ajourné (SM.) — مجند مرجا
- Ajuster un canon — سدد مدفعا
- Ajusteur de moteur d'aviation — مسوي محرك الطيران
- Alarme — انذار ( بالخطر )
- Alarmer — أنذر ( بالخطر )
- Alérion — طائفة شرعية
- Alerte — انذار ( بغارة ) ، وقت الإنذار ، استنفار
- Dispositif d'alerte aérienne — جهاز الانذار الجوي • ترتيبات الانذار الجوي
- Alignement (A droite...!) — يميناً تراصف !
- Aligner les mires et la cible — سدد وجه خط التسديد نحو الدريعة
- Alimentation — القام

- Alimentation au combat — تغذية في القتال
- Alimentation des troupes — تغذية الجند
- Alimenter le combat — مد المركبة
- Allée cavalière — مسلك خيالة
- Aller au feu — خاض المركبة
- Allocations aux familles des militaires — مخصصات الاسر العسكرية
- Allocations aux femmes de mobilisés — مخصصات الدعوين الى النفي
- Allocations d'instruction — مخصصات التدريب
- Allocations de munitions — مخصصات الذخيرة
- Allure militaire — مشية عسكرية
- Altimètre — مقياس الارتفاع
- Altitude de vol — ارتفاع الطيران
- Amarre à bombe — قيد القنبلة
- Ambulance de campagne — سيارة اسعاف الميدان • مسعفة الميدان
- Ambulance de campagne divisionnaire — سيارة اسعاف الميدان الفرعية • مسعفة الميدان الفرعية
- Ambulance de campagne du corps d'armée — سيارة اسعاف الفيلق • مسعفة الفيلق
- Ambulance de première ligne — سيارة اسعاف الخط الاول • مسعفة للنسق الاول
- Ambulancier — اسعافي ، مسعف
- Ambulancier-brancardier — اسعافي نقال • مسعف نقال
- Ame de chargement — جوف الاقام
- Aménagement des tranchées prises à l'ennemi — تهيئة الخنادق المنتزعة من العدو
- Aménagement du cantonnement — اعداد الماوى
- Amorçage de la fusée — تنظيم الصمامة



- Amorçage de l'arc — اشغال القوس
- Amorce — شعلة • طعم • فتيلة الاشعال
- Amorce de cartouche — شعلة الخرطوشة
- Amorce-détonateur — شعلة صاعقة
- Amorcer des mines — طعم الانغام
- Amorçoir d'un fusil — مخزر بندقية
- Ampleur de l'attaque — ضخامة الهجوم
- Amplitude de pointage — مجال التسديد
- Ancienneté dans le grade — القدم في الرتبة
- Ancienneté de service — قدم الخدمة
- Angle de piqué — ضخامة الهجوم
- Angle d'attaque — زاوية الهجوم • زاوية الاقبال
- Angle d'atterrissage — زاوية الهبوط
- Angle de bastion — زاوية وجه الحصن
- Angle de bombardement — زاوية القصف
- Angle de piqué — زاوية الانقضاض
- Angle de pointage — زاوية التسديد
- Angle de tir — زاوية الرمي
- Angle de virage — زاوية الانعطاف
- Angle de vol plané — زاوية الطيران الصاف
- Annoncer le point d'impact — بين نقطة الاصاية
- Annuaire de l'armée — حولية الجيش • دليل الجيش
- Antenne — هوائى ( الراديو او التلفاز )
- Antichar — مضاد للدروع • مضاد للدبابات • ضد الدبابات
- Antiengin — مضاد للصواريخ
- Pavillon d'aperçu — علم التعرف
- Appareil d'écoute — جهاز الاصغاء
- Appareil de détente — جهاز الزناد
- Appareil de guerre — عدة حرب
- Appareil de mise de feu — جهاز اطلاق النار
- Appareil de radio-repérage — جهاز الكشف الرادي
- Appareil de réglage de tir — جهاز لحكام الرمي
- Appareil de tir masqué — جهاز الرمي المستور
- Appareil de vol à voile — جهاز الكيرلن الشراعى • طائرة شراعية
- Appel (Battre l'....) — دق للتقصد
- Appeler les réserves — عبا الاحتياطي
- Approche (marche d'....) — سير التقرب
- Approvisionnement de l'armée — تموينات الجيش • مؤن الجيش
- Approvisionnement de mobilisation — تموينات النفير • مؤن النفير
- Approvisionnement des bandes de mitrailleuse — ملء اشربة الرشاش
- Approvisionnement du magasin-chargeur — ملء المخزن
- Approvisionnement en munitions — تموينات بالنخيرة
- Base d'approvisionnement — قاعدة التموين
- Officier d'approvisionnement — ضابط التموين
- Approvisionner un fusil — ملا البندقية ، فخرها
- Appui aérien de l'armée — مساندة جوية للجيش
- Appui d'artillerie — مساندة المدفعية



- Appuyer l'attaque — ساند الهجوم
- Après-guerre — بعد الحرب • ما بعد الحرب
- Aptitude au combat — أهلية للقتال
- Aptitudes des sous-officiers — قابليات ضباط الصف
- Arborer un drapeau — رفع العلم
- Arborer l'étendard de la révolte — ثار ، تمرد
- Arc denté de pointage — قوس التمسيد المسننة
- Les archives et le journal de guerre — المصنفات وجريدة الحرب
- Arme —
- Arme à canon lisse — شعبة من الجيش ( كسلاح الطيران أو المشاة )
- Arme à chargement multiple — سلاح ببساطة ملساء • سلاح بقناة ملساء
- Arme à feu — سلاح متعددة الاقسام
- Arme à la bretelle — سلاح ناري
- Arme à la hanche — تعليق السلاح
- Arme à pied — تورك السلاح
- Arme à terre ! — سلاح راجل • رجالة • مشاة
- Arme à trajectoire rasante — أرضا سلاحك :
- Arme antichar — سلاح ساف المحرك
- Arme blanche — سلاح مضاد للدبابات
- Arme chargée — سلاح أبيض
- Arme d'accompagnement — سلاح ملقم
- Arme de choc — سلاح المرافقة
- Arme en bandoulière — سلاح المصادمة
- Arme offensive — تقلد السلاح
- — سلاح هجومى أو تعرضى

- Armes portatives — أسلحة تحمل • أسلحة خفيفة
- Compagnon d'armes — رفيق السلاح
- Déposer les armes — التقي السلاح
- Faisceau d'armes — حزمة أسلحة
- Fait d'armes — عمل باهر ، بطولة ، بسالة
- Port d'armes prohibé — حمل سلاح ممنوع
- Prise d'armes — عرض عسكري
- Râtelier d'armes — مسند الأسلحة
- Salle d'armes — ردة الأسلحة
- Suspension d'armes — تعليق القتال • مهانة • محنة
- Armé — مسلح
- Armée active — جيش عامل
- Armée conscripte — جيش مجند
- Armée de l'air — القوات الجوية • السلاح الجوي
- Armée de métier — جيش محترف
- Armée de siège — جيش الحصار
- Armée d'invasion — قوة الغزو • حملة
- Armée d'occupation — جيش الاحتلال
- Armée d'opérations — جيش العمليات
- Armée en campagne — قوات الميدان • جيش للميدان
- Corps d'armée — فيلق
- Escadrille de coopération d'armée — سرب معاونة الجيش
- Gros de l'armée — معظم الجيش • قلب الجيش
- Ordre de l'armée — أمر الجيش



- Organisation de l'armée — تنظيم الجيش
- Armement aérien — أسلحة جوية
- Armement antiaérien — أسلحة مضادة للطائرات
- Armement offensif — أسلحة هجومية أو تعرضية
- Officier d'armement — ضابط التسليح
- Armer le mécanisme d'un lance-bombes — ميا آلية مقفلة القنابل
- Armer un fusil — صلي البندقية
- Armer une batterie — سلاح البطارية ( سرية مدفعية )
- Armistice — هدنة • مهاندة
- Armure — لامة — درع وخوذة
- Armurerie — صناعة الأسلحة • مصنع الأسلحة • مستودع الأسلحة
- Armurier — سلاحي • ( فرداحي ) • صانع الأسلحة وبائعيها ومصلحيها
- Armurier d'avion — سلاحي الطائرة
- Arrache-cartouche — قالم الخرطوشة • منتاش
- Arrêt — حجز
- Arrêté de l'autorité militaire — قرار السلطة العسكرية
- Arrêter une attaque — أوقف مجوما
- Arrêtoir de baïonnette — موقفة الحربة
- Arrêtoir de chargeur — موقفة المخزن
- Arrêtoir de ressort d'amortisseur de gâchette — موقفة نابض المخمد في اللسين
- Arrière-train — مقطورة خلفية ( مدفعية )
- Arrière-Garde — مؤخرة — ساقية
- Gros de l'arrière-garde — معظم المؤخرة • قلب المؤخرة
- Tête de l'arrière-garde — رأس المؤخرة
- Arrimage des munitions — ترتيب الذخيرة
- Arsenal — دار الصناعة • مصنع الأسلحة • مخزن الأسلحة ( ترسانة ) • مجموعة أسلحة
- Arsenal d'artillerie — مصنع الأسلحة • مخزن الأسلحة
- Articles de caserne — مواد للكنة
- Articuler une colonne — جزا للرتل
- Artifice (Feu d-...) — أسهم نارية
- Artifice d'amorçage — حارقة الاشعال
- Artifice de détonation — حارقة للضيق
- Artifice de guerre — خدعة حربية
- Artifice de signaux — شهب الاشارات
- Artificier — حرس
- Chef artificier — رئيس الحراقين
- Section d'atelier du matériel, groupes d'artificiers-armuriers — فصيلة ورشة المتاد أو جماعات الحراقين السلاحيين
- Artillerie — مدفعية
- Artillerie antichars — مدفعية مضادة للدبابات م / د
- Artillerie d'assaut — مدفعية الانقضاض أو الاقتحام
- Artillerie de contre-batterie — مدفعية مضادة للبطاريات • ( مضادة للمدفعية )
- Artillerie de corps d'armée — مدفعية الفيلو
- Artillerie de forteresse — مدفعية القلاع أو الحصون
- Artillerie de montagne — مدفعية جبلية
- Artillerie de tranchée — مدفعية الخنادق



- Groupe d'artillerie - كتيبة مدفعية
- Manufacture d'artillerie - مصنع المدفعية
- Artilleur - مدفعي
- Assaillant (l,...) - الجنود المهاجمون
- Assaillant aérien - مهاجم جوي
- Assaillant attaquant «de plein fouet» - مهاجم مباشر
- Assaut général - انتفاض عام ، هجوم شامل ، غارة عامة
- Enlever d'assaut - استولى بالانتفاض
- Prendre d'assaut - اخذ عنوة ، اقتحم
- Troupes d'assaut - جند الانتفاض
- Assiéger - حاصر
- Assimilé - مثيل ( جندي يشبه وضعه وضع الجنود الهاتلين الاصليين )
- Atelier de brigade antiavions - ورشة لواء مضاد للطائرات
- Atelier de campagne - ورشة ميدان
- Alimenter une attaque - غنى هجوم
- Attaque aérienne - هجوم جوي
- Attaque armée - اعتداء مسلح ، هجوم مسلح
- Attaque avortée - هجوم محبط ( فاشل )
- Attaque de flanc - هجوم جناحي
- Attaque de front - هجوم جبهوي
- Attaque d'enveloppement - هجوم التطويق
- Attaque en piqué - هجوم انقضاضي • انتفاض
- Attaque en rase campagne - هجوم مكشوف

- Attaque en rase-mottes - هجوم مسف
- Attaque en vol rasant - هجوم في الطيران المساف
- Attaque enrayée - هجوم أشل • هجمة شلاء
- Attaquer - هاجم ، اغار
- Atterrissage - مبوط - نزول الى الشاطئ
- Atterrissage de piste - مبوط على المدرج أو المهبط
- Atterrissage forcé - مبوط اضطراري
- Atterrissage plané - مبوط شراعي أو صاف
- Feu d'atterrissage - نور الهبوط
- Plate-forme d'atterrissage - مسطح الهبوط
- Auto blindée de reconnaissance - سيارة مصفحة للاستطلاع
- Auto de commandement - سيارة القيادة
- Auto de patrouille - سيارة الدورية
- Autocanon - مدفع ذاتي الحركة
- Autochenille - سيارة مزنجرة • سيارة بزناجير ( ذات السلاسل )
- Automitrailleuse - مصفحة ( سيارة مصفحة ) ، رشاش
- Automobile cuirassée - سيارة مدرعة
- Autorisation d'atterrir - اذن بالهبوط
- Autorité militaire - سلطة عسكرية
- Avance de solde - سلفة الراتب
- Avance d'une armée - زحف جيش
- Avancer en rampant - تقدم زاحفا
- Avant-garde de colonne - مقدمة الرتل
- Avant-garde stratégique - مقدمة سوقية أو استراتيجية



- Avant-poste
- Avant-train
- Aviation côtière
- Aviation d'artillerie
- Aviation d'assaut
- Aviation d'attaque
- Aviation de bombardement
- Aviation de chasse
- Aviation de reconnaissance
- Avion antichar
- Avion-but
- Avion-canon
- Avion-cible
- Avion de commandement
- Avion d'école (ou d'entraînement)
- Avion-éclaireur
- Avion-projectile
- Avion-torpilleur
- Baïonnette
- Baïonnette à douille
- Baïonnette au canon !
- Combat à la baïonnette
- Croiser la baïonnette
- Escrime à la baïonnette
- Fourreau de baïonnette
- Baisser pavillon
- Balayer l'ennemi
- Balisage général du front
- Balise
- Balistique
- Balistite
- Balle
- Balle blindée
- Balle de calibre
- Balle égarée
- Balle fendue
- Balle fumeuse
- Balle perdue
- Balle perforante
- Balle traceuse
- Cribleur de balles
- Ogive d'une balle
- Ballon d'observation
- Ballon observatoire
- ركب حراك !
- قتال بالحرب
- شبك للحرب • تشابك
- مسابقة بالحرب
- قراب الحربة • نمد
- خفض الراية • استسلم ، ألقى السلاح
- تمضي على العدو
- اعلام عام للجبهة
- معلم ، منار
- علم للقتل • قذافة • بالسليك
- فاعوس ( متفجر بلا دخان )
- رصاصة • كرة
- رصاصة مصفحة
- رصاصة العيار
- رصاصة طائشة
- رصاصة مشقوقة
- رصاصة مخففة
- رصاصة ضائعة
- رصاصة نائذة
- رصاصة خاطئة
- خرق بالرصاص
- بيضة الرصاصة
- منطاد الرصد
- منطاد مرصد
- مركز متقدم
- قاطرة مدفعية
- طيزان ساحلي
- طيزان المدفعية
- طيزان الانتقاض
- طيزان الهجوم
- طيزان التصف
- طيزان المطاردة
- طيزان الاستطلاع
- طائرة ضد الدبابات
- طائرة مدفع
- طائرة مدفع
- طائرة دريئة
- طائرة القيادة
- طائرة مدرسية ، طائرة للتدريب
- طائرة استكشاف
- مقذوف مجنح • مقذوف طائر • طائرة دافعة
- طائرة نسافة
- غشاية المدفع
- شرم ( خليج صغير )
- حربية
- حربة بغمد

«B»



- Bandes armées — عضائيات مسلحة
- Banderole — راية صغيرة
- Bandière — راية • علم • خافقة • أمرة
- Bandoulière — نجاد ( البندقية )
- En bandoulière — تقلد السلاح
- Bannière — راية ، بريق ، علم ، لواء
- Banquette de tir — دكة الرامي
- Camp de baraques — معسكر خصاص
- Baraquement — اقامة في الخصاص • عسكرة في الخصاص • معسكر خصاص
- Baraquer — اقام في الخصاص • عسكر في الخصاص
- Barbacane — حصن امامي ، مرمى سهام
- Barbelé — شائك ، مشوك ، مسنن
- Barbelés — اسلاك شائكة
- Barbelés défensifs — اسلاك شائكة دفاعية
- Poste de barbelés — نصب الاسلاك الشائكة • مد الاسلاك الشائكة
- Barder — سرد • زرد ( الپس الدرع ) • اشتد ( القتال )
- Barillet de chargement — طاحونه الالتام
- Barillet de réticule — حجيبة الشبيكة
- Barrage aérien — سد جوي
- Barrage antiaérien — سد ضد الطيران
- Lever un barrage — رفع السد • ازال السد
- Tir de barrage — رمى السد
- Barrette et ressort de détente — اصبح الزناد ونابضه
- Barricade — متراس • مترس ، حاجز ، مانع
- Barricade de fil de fer — متراس اسلاك حديد
- Barricade de route — متراس طريق
- Barricader — مترس
- Barricade de route — متراس طريق
- Barricade de rue — متراس شارع
- Barricade mobile — متراس متحرك
- Barricader (se) — مترس • احتمى بمتراس
- Barytone — باريتون ( آلة موسيقية نافخة تستعمل عادة في الموسيقى العسكرية )
- Base aérienne — قاعدة جوية
- Base avancée — قاعدة امامية
- Base d'approvisionnement — قاعدة التموين أو المؤن
- Base de blocage — قاعدة التثبيت
- Base de feu — قاعدة النار
- Base de trajectoire — قاعدة المحرك
- Base de mire — قاعدة علامة التسديد
- Base des opérations — قاعدة العمليات
- Homme de base — القدوة ( جندي )
- Base militaire — قاعدة عسكرية
- Se baser — اتخذ قاعدة
- Pièce de base — المدفع الخير • مدفع القاعدة
- Chef de bataillon — رائد
- Battage — مجال الرمي



— Bâton de dynamite	— أصبع ديناميت	— Batterie d'instruction	— بطارية التدريب
— Bâton de pavillon	— سارية العلم	— Batterie d'obusiers	— بطارية القذافات
— Bâton-détente	— أصبع الزناد	— Commandant de batterie	— قائد البطارية
— Battant de grenadière	— حقة الجلاز	— Pièce de batterie	— مدفع بطارية
— Batterie	— قرع الطبول • سرية مدفعية	— Pièce en batterie	— مدفع رابض
— Batterie à tir indirect	— بطارية ذات رمي غير مباشر	— Battre à revers	— رمي خلفيا
— Batterie	— مجموعة أوسمة ( عسكرية )	— Battre à ricochet	— رمي رميا نابيا
— Batterie-amorce	— بطارية شمعية	— Battre d'écharpe	— رمي موازية
— Batterie antiaérienne	— بطارية مضادة للطيران	— Battre de front	— رمي جبهيا
— Batterie antichars	— بطارية مضادة للدبابات	— Battre du tambour	— قرع أو فق الطبل
— Batterie blindée	— بطارية مدرعة	— Battre en brèche	— رمي لفتح ثغرة
— Batterie d'artillerie	— بطارية المدفعية	— Battre la campagne	— جاب الأرض • ضرب في الأرض
— Batterie d'attaque	— بطارية الهجوم	— Battre la charge	— دق دقة الفارة
— Batterie de bombardement	— بطارية القصف	— Battre par le feu	— دق دقة الهجوم
— Batterie de campagne	— بطارية الميدان	— Battre pavillon	— ضرب بالنار • رمي
— Batterie de combat	— بطارية القتال	— Objectif à battre	— رفع العلم • نصب العلم
— Batterie de commandement	— بطارية القيادة	— Bazooka	— هدف يرمى • هدف واجب رمية
— Batterie de forteresse	— بطارية القلعة أو الحصن	— Batterie d'encadrement	— بازوكا ( سلاح تطلق منه الصواريخ على الدبابات ونحوها )
— Batterie d'enfilade	— بطارية • رافعة للمشاة	— Bec de crosse	— منقار الأخمص
— Batterie de projecteurs	— بطارية رمي الانتظام	— Bec de détente	— منقار الزناد
— Batterie de siège	— بطارية المناوير	— Bec de gâchette	— منقار للسكين
— Batterie de tambour	— بطارية الحصار	— Bêche de crosse	— سكة الأخمص
— Batterie de tir	— قرع الطبول	— Belliciste	— داعية النجى الحزبي
	— بطارية الرمي		— احزابي



— Belligérance	- حالة المحارب	— Cartouche à blanc	- خرطوشة خلبة
— Belliqueux	- محارب • صاحب حرب - محب للحرب	— Tir à blanc	- رمي خلب
— Chants belliqueux	- أناشيد حربية	— Blessure de guerre	- جرح الحرب
— Béquille de crosse	- ركيزة الاخصص	— Bleusaille	- مجموع للمجندين
— Berceaux à bombes	- محمل القنابل	— Blindage	- تصنيح • تدريع • درع • تدرع ، تفليد
— Berceau de canon	- سرير المدفع	— Blindage à l'épreuve des bombes	- صفائح التدريع • دعائم ملجا (أو خفية)
— Berceau de l'appareil de bombardement	- سرير جهاز القصف	— Blindage à l'épreuve des éclats	- تصنيح منيع على القنابل
— Berceau de pointage	- جهاز التسديد	— Blindage à l'épreuve des obus	- تصنيح منيع على الشظايا
— Berge	- ضفة	— Blindage de coque	- تصنيح منيع على القذائف
— Drapeau en berne	- علم منكس • راية منكسة	— Blindage de la tourelle	- تصنيح الهيكل أو القوقعة
— Bielle d'armement	- ساعد الصلي	— Blindage de pare-brise	- تصنيح للبرج
— Bielle de commande	- ساعد القيادة	— Blindé	- مصنع • واطية للريح
— Bielle de pointage	- ساعد التسديد	— Automobile blindée	- مصفحة • سيارة مصفحة
— Biflèche	- ذو سهمين (صفة حاصن مدفع مؤلف من مسند بسهمين تنفتحان بشكل V)	— Char blindé	- دبابة مدرعة
— Bilan d'une opération	- موازنة عملية (حربية)	— Engin blindé	- سلاح مصنع • آلة مصفحة
— Billet de logement	- أمر بايواء	— Train blindé	- قطار مصنع
— Bipied	- قائمة مزدوجة ، منصب ثنائي (بشكل A)	— Bloc	- مركز عامل (في حصن)
— Biribi	- سرية انضباط	— Blocage	- تقييد
— Major de bivouac	- قائم المخيم	— Blockhaus	- معقل • حصن • برج مصنع • منعة
— Répartition d'un bivouac	- تقسيم المخيم	— Blockhaus du poste de commandement	- منعة مركز القيادة
— Bivouaquer	- خيم	— Blocus	- حصار
— Black-out	- تقييم	— Forcer le blocus	- خرق الحصار
		— Lever le blocus	- رفع الحصار



— Violation de blocus — انتهاك الحصار • نقض الحصار  
— Bobine de choc — وشيعة للصدم  
— Bobine de résistance — وشيعة المقاومة  
— Bois de fusil — حاضن للبنديقية  
— Bois de lance — عود الرمح  
— Bois de selle — خشب السرج  
— Boîte à masque — علبة القناع  
— Boîte à munitions — صندوق الذخيرة  
— Boîte chargeur — مخزن (الذخيرة)  
— Boîte d'amorce — علبة للشعلة  
— Boîte de manoeuvre — علبة المقود • علبة الحركة  
— Boîte de pointage — علبة التسديد  
— Bombardement — قصف • قذفة • قنبلة  
— Bombardement à faible altitude — قصف منخفض • قصف من ارتفاع منخفض  
— Bombardement à ricochet — قصف ناب  
— Bombardement d'écrasement — قصف ساحق  
— Bombardement de précision — قصف دقيق  
— Bombardement en piqué — قصف الانقضاض  
— Bombardement en plané — قصف الطيران الصاف  
— Groupe de bombardement — جناح القصف  
— Bombardier — قاذفة قنابل • قاذف للقنابل • قاذف • مدفعي  
— Bombardier de reconnaissance — قاذفة الاستكشاف  
— Bombardier-mitrailleur — قاذفة رشاشة • قاذف راشي  
— Bombardier-torpilleur — قاذفة نسافة • قاذف نساف

— Bombardier-transport — قاذفة ناقلة  
— Bombe — قنبلة • قذيفة • رشاشة  
— Bombe à empoignage — قنبلة مريشة  
— Bombe à essence — قنبلة بنزين  
— Bombe à fragmentation — قنبلة للتشظي  
— Bombe à gaz — قنبلة غازية  
— Bombe à parachute — قنبلة ذات مظلة  
— Bombe antichar — قنبلة مضادة للدبابات  
— Bombe asphyxiante — قنبلة خانقة  
— Bombe de mortier — قنبلة الهاون  
— Bombe de ravitaillement — قنبلة للتزويد  
— Bombe éclairante — قنبلة مضيئة  
— Bombe explosive — قنبلة متفجرة  
— Bombe-fusée — قنبلة صاروخية • قنبلة مضيئة  
— Déverser des bombes — صب القنابل  
— Dispositif de lance-bombes — جهاز قذف القنابل  
— Bon d'effets et d'armes — قسيمة الامتعة والاسلحة  
— Bon pour le service — صالح للخدمة  
— Booster — صاروخ بوستر (صاروخ قوي الدفع)  
— Borne-militaire, routière, kilométrique — مفار كيلومترية • صوة كيلومترية  
— Botte d'étendard — مفزر العلم  
— Bouche à feu — قناة أو سبطانة • مدفع  
— Bouche à feu cuirassée — قناة أو سبطانة مدرعة • مدفع مدرع  
— Bouche du canon — فوهة القناة أو الدفع



— Onde de bouche  
— موجة الانفجار (موجة صوتية تتكون عند انطلاق عيار ناري)  
— Bouche de pointeau  
— سداة النقاط  
— Boucle d'étouppille  
— حقة الكيسولة أو الفتيلة  
— Boucler  
— حاصر ، احثق بـ  
— Bouclier  
— ترس • مجز  
— Bouclier cuirassé  
— ترس مدرع  
— Bouclier de pointage  
— ترس التسديد  
— Bouclier individuel de parapet  
— ترس فردي للسفرة الامامية  
— Boudin  
— فتيل لغم  
— Boulet  
— قلة • كرة الدفع ، قنبلة  
— Boulette d'amorce  
— كرية الشميلة  
— Bourrelet de cartouche  
— كفاف الخرطوشة  
— Boussole d'arpenteur  
— بوصلة الماسح أو المساح  
— A bout portant  
— عن قرب (في الرمي) عن كثب  
— Bout de lance  
— طرف الرمح  
— Conduire le combat de bout en bout  
— قاد المعركة من اولها الى آخرها  
— Bouton d'amorce  
— زر الشميلة  
— Bouton d'armement  
— زر الصلي  
— Boyau  
— طريق ضيق • اخدود (مرمر محمي يصل بين نقطتين أو يؤدي الى المؤخرة)  
— Boyau de commandement  
— اخدود القيادة  
— Boyau de communication  
— اخدود الاتصال • خندق اتصال  
— Boyau de surveillance  
— اخدود المراقبة  
— Longer un boyau  
— سار مع الاخدود

— Brancard de tranchée  
— نقالة خندق  
— Brancard roulant  
— نقالة دارجة  
— Brancardier  
— نقال ، حامل الجرحى  
— Groupe de brancardiers  
— جماعة نقالين  
— Branche d'amorce  
— فرع الشميلة  
— Brisance sf  
— قوة القصف (قوة تدميرية لتفجرة)  
— Battre en brèche  
— ماجم بالدفع • ماجم بعنف  
— Faire brèche  
— ثغر أو فتح بغيره  
— Fermer une brèche  
— سد ثغرة أو ثلمة  
— Ouvrir une brèche  
— فتح ثغرة أو ثلمة  
— Bretelle  
— حمالة (سلاح) • موقع داخلي (لدعم للدفاع)  
— Bretelle de cartouchière  
— حمالة جعبة للخرطوش  
— Bretelle de fusil  
— حمالة للبنحقية  
— Bretehe de havresac  
— حمالة حقيبة للظهر  
— Bretelle d'une cuirasse  
— حمالة للدرع  
— Brevet de correspondant aux armées  
— اجازة مراسل حربي  
— Brevet d'état-major  
— شهادة اركان (اركان حرب)  
— Brevet d'officier d'état-major  
— شهادة ضابط اركان (اركان حرب)  
— Brevet d'état-major  
— ركن مجاز من كلية الاركان  
— Officier breveté  
— ضابط ركن (اركان حرب)  
— Brigade  
— لواء • زمرة ، فرقة  
— Brigade antiavions  
— لواء مضاد للطائرات  
— Brigade de campagne non endivisionnée  
— لواء ميدان مستقل (غير داخل في الفرقة)  
— Brigade de pontage  
— زمرة تسجير (نصب الجسور)



- Brigade d'occupation — لواء الاحتلال
- Brigade topographique du génie — زمرة الهندسة الطبوغرافية
- Manoeuvre de brigade — مناورات اللواء
- Brigadier — عريف أول
- Brigadier (في فرنسا) عميد (في انكلترا وكندا)
- Brigadier-chef — عريف أول
- Brigadier-général — عميد (في الولايات المتحدة الأمريكية)
- Briser la résistance — حطم المقاومة
- Briser l'attaque — حطم الهجوم
- Brouette porte-brancard — عجلة النقلة
- Brouillage des cibles — اختلاط الدريئات
- Coincer la butte — استراح
- Bulletin de guerre — نشرة حربية
- Bulletin de tir — نشرة الرمي
- Bulletin des opérations — نشرة العمليات
- Bureau de poste militaire — مكتب البريد العسكري
- Bureau de recrutement — مكتب للتجنيد أو التطوع
- Bureau de renseignements relatifs aux prisonniers de guerre — مكتب المعلومات المتعلقة بأسرى الحرب
- Bureau des archives militaires de base — مكتب المسجلات العسكرية الأساسية
- Bureau des mouvements de troupes — مكتب تحركات الجند
- Bureau des opérations à l'état major général — مكتب العمليات في الأركان العامة
- Deuxième bureau — مكتب ثان
- Buc — كوع بنحقيه
- Butée de cartouche — مصدم الخرطوشة
- Butte de tir — نبكة الرمي
- «C»
- Cabine de tir — حجرة الرمي
- Câble blindé — كبل مصنع
- Câble d'assaut — سلك الانتفاض
- Câble de campagne — سلك الميدان
- Câble de mise de feu — حبل اطلاق النار
- Cabot — عريف
- Cache-canon — حاجبة المدفع (شبكة التمويه)
- Cache-flammes — حاجبة للهب (أداة توضع في فومة مدفع لاختفاء اللهب الصادر عند خروج القنبلة)
- Il a un cachet militaire — له صفة عسكرية
- Cadence de tir — ايقاع الرمي (عدد الرميات في دقيقة واحدة)
- Cadet — طالب عسكري
- Cadet de l'air — طالب طيران
- Cadre armé — ملاك مسلح
- Cadre de carrière — ملاك المحترفين
- Cadre de réserve — ملاك الاحتياط ، ضباط الاحتياط
- Cadre des instructeurs — ملاك المدربين
- Cadre des officiers — ملاك الضباط
- Les cadres — الملاكات (الضباط وضباط الصف)
- Rajourir les cadres — خفض سن للتقاعد (للضباط)
- Renouvellement des cadres — تجديد الملاكات
- Cagna — ملجا • كوخ



- Cahier d'enregistrement - دفتر التسجيل • سجل
- Caisse à cartouches - صندوق الخرطوش
- Caisse à détonateurs - صندوق الصواعق
- Caisse à munitions - صندوق الذخائر
- Caisse aux armements - صندوق العدة
- Caisse d'armes - صندوق الأسلحة
- Caisse d'épargne militaire - صندوق التوفير العسكري
- Caisse de régiment - صندوق الفوج
- Caisson à munitions - عربة الذخيرة
- Calcul à la portée - حساب المدى
- Cale de bombes - سند القنابل
- Calibre de la pièce - عيار المدفع
- Calibre d'une arme à feu - عيار سلاح ناري
- Calibre du canon - عيار المدفع ( القناة أو السبطانة )
- Came de balistique - كامرة القذف أو البالستيك
- Came de détente - كامرة الزناد
- Camion-chenille de transport - كميون نقل زنجيري
- Camion de commandement - كميون القيادة
- Camion de munitions - كميون الذخيرة
- Camion de pontage - كميون التجسير
- Camion de remorquage - كميون القطر
- Camion porte-char - كميون حامل دبابة
- Camion porte-obus - كميون حامل قذائف
- Camouflage de campagne - تمويه الميدان

- Peloton de camouflage - فصيلة التمويه
- Camouflet - فجوة لغم ( فجوة يحدثها انفجار لغم معاكس ) • لغم معاكس
- Camp - معسكر • مخيم
- Camp de baraques - معسكر خصاص
- Camp de concentration - معسكر تجمع • معسكر اعتقال
- Camp de passage - معسكر عبور أو مرور
- Camp de séjour - معسكر إقامة
- Camp de tentes - معسكر خيام • مخيم
- Camp d'instruction militaire - معسكر تدريب عسكري
- Camp d'internement - معسكر اعتقال
- Camp retranché - معسكر محصن
- Dresser un camp - اقام معسكرا
- Garde du camp - حراسة المعسكر • حرس المعسكر
- Lever un camp - قوض المعسكر
- Lit de camp - سرير المعسكر أو الميدان
- Campagne - ميدان • حملة • غزوة
- Artillerie de campagne - مدفعية الميدان
- En campagne - في الميدان
- En rase campagne - في ارض مكشوفة
- En tenue de campagne - في لباس الميدان
- Régiment du service en campagne - نظام الخدمة في الميدان
- Campement - عسكرة • معسكر
- Chef (ou commandant) du campement - رئيس ( أو قائد ) المعسكر



— Effets de campement	— امتعة المسكر	— Canonnage aérien	— مدفعية جوية
— Canal du canon	— قناة المدفع	— Canohnerie	— مسبك المدافع
— Canevas de tir	— شبكة الرمي	— Canonnier	— مدفعي ( مكلف بالمدفع )
— Canon	— مدفع • قناة • ببطانة ( ماسورة )	— Cantine	— منهل عسكري • صندوق سفر
— A portée de canon	— على مرمى المدفع	— Cantine-restaurant	— مطعم عسكري
— Ame d'un canon	— جوف المدفع	— Cantonnement-bivouac	— مأوى ومخيم
— Auto-canon	— مدفع ذاتي الحركة	— Cantonnement de réserve	— مأوى احتياطي
— Bouche d'un canon	— فوهة المدفع	— Major du cantonnement	— قائد المأوى
— Calibrer un canon	— عاير المدفع	— Capitaine	— نقيب ( قائد سرية ) • قائد • ريس • ريان • زعيم عسكري
— Canon à bouclier	— مدفع بترس	— Capitaine de jour	— النقيب اليومي
— Canon antiaérien	— مدفع مضاد للطيران	— Capitale	— خط التخصيف ( خط عمودي في منتصف مركز محصن أو منتصف شبكة الرمي )
— Canon antichars	— مدفع مضاد للدبابات	— Caporal-chef	— عريف أول
— Canon d'accompagnement	— مدفع المرافقة	— Caporal de garde	— عريف الحرس
— Canon de bombardement	— مدفع القصف	— Caporal de liaison	— عريف الارتباط
— Canon d'entraînement	— مدفع التدريب	— Caporal instructeur	— عريف محارب
— Canon de place	— مدفع الموقع • مدفع الحصن	— Capsule-amorce	— كبسولة شمعية
— Canon de siège	— مدفع الحصار	— Capsule d'amorçage	— كبسولة الاشتعال
— Canon de tranchée	— مدفع الخندق	— Capsul (de fusil)	— كبسولة ( اشغال )
— Canon lance-torpilles	— مدفع نساب ( مدفع قاذف النساب أو الطرديدات )	— Carcasse de l'avion	— ميكل الطائرة
— Canon tracté	— مدفع مقطور أو مجرور	— Carnet des déserteurs	— دفتر الفارين
— Coup de canon	— طلقة مدفع	— Carnet des officiers	— دفتر الضباط
— Fonderie de canons	— مسبك المدافع	— Carnet de tir	— دفتر الرمي
— Canonnade	— رشق بالمدافع • ضرب بالمدافع	— Carré	— تشكيلة مربعة
— Canonnage	— فن المدفعية • خدمة المدفعية		



- Former le carré — شكل المربع
- Carrer les soldats — شكل الجند في مربع
- Carrière des armes — سلك الجندي • حرفة الجندي
- Carte d'artillerie — خريطة مدفعية
- Carte de conduite du tir — خريطة ادارة الرمي
- Carte d'état-major — خريطة اركان
- Carte des objectifs — خريطة الاهداف
- Carte des opérations — خريطة العمليات
- Carte en relief — خريطة مجسمة
- Carte postale de campagne — بطاقة ميدان بريدية
- Carte stratégique — خريطة سوقية أو استراتيجية
- Faire un carton — أصاب الهدف
- Cartouche — خرطوشة • فشكة • شحفة بارود ( معدة للاطلاق )
- Cartouche à blanc — خرطوشة خلية ( أو خلبية )
- Cartouche à bourrelet — خرطوشة بكفاف
- Cartouche à exercice — خرطوشة التمرين
- Cartouche à obus explosif — خرطوشة مركزية
- Cartouche-amorce — خرطوشة شعيلة
- Cartouche d'amorçage — خرطوشة التطعيم
- Cartouche d'artillerie — خرطوشة مدفعية
- Cartouche de combat — خرطوشة قتال
- Cartouche de concours de tire — خرطوشة مباراة الرمي
- Cartouche de guerre — خرطوشة الحرب

- Cartouche explosive — خرطوشة متفجرة
- Cartouche sans balle — خرطوشة بلا رصاصة
- Cartoucherie — مصنع الخرطوش • مصنع الذخيرة
- Cartouchière — جمبة الخرطوش • كنانة
- Casemate — معقل • منعة • معصم • مسلحة
- Casemate à canon — منعة المدفع
- Casemate à l'épreuve des bombes — منعة منيعة على القنابل
- Casemate-abri — منعة ملجأ
- Casemate armée — منعة مسلحة
- Caserne — ثكنة ( بناء لسكن الجنود ) • جنود ثكنة
- Casernement — ثكنة • حلول أو اقامة في الثكنة • تتكن
- Casier à bombes — ادراج القنابل
- Casque d'acier — خوذة فولاذية • خوذة مولاذ
- Casque d'écoute — ارضوصة • سماعة راسية
- Casquette militaire — عمرة عسكرية
- Cassation de grade — نزع رتبة ( أو انزالها )
- Casse — انزال رتبة
- Catapulte — منجنيق • عرادة • قاذفة صواريخ • قاذفة طائرات
- Catapulte — جنق • قذف
- Catapulte de lancement — منجنيق القذف
- Lancer par catapulte — أطلق أو قذف بالمنجنيق
- Cavalerie — خيالة • فرسان • سلاح الفرسان
- Cavalerie à cheval — خيالة • فرسان
- Cavalerie de corps d'armée — خيلة الفيلق



- Cavalerie de division - خيالة الفرقة
- Cavalerie de réserve - خيالة الاحتياط
- Cavalerie légère - خيالة خفيفة
- Cavalerie montée - خيالة راكبة
- Cavalerie motorisée - خيالة آلية
- Ceinture cuirassée - حزام مدرع
- Ceinture de barricades - نطاق متاريس
- Ceinture de destructions - نطاق التدمير
- Ceinture de feu - نطاق النار
- Ceinture de mines - نطاق اللفام
- Ceinture de parachute - حزام المظلة
- Ceinturon - حمالة • نجاد - نطاق
- Ceinturon à pistolet - حمالة المسدس
- Centre avancé de ravitaillement en munitions - مركز أمامي للتزويد بالذخائر
- Centre d'accueil (des troupes) - مركز استقبال الجند
- Centre d'aviation - محطة طيران
- Centre de désinfection de campagne - مركز التطهير في الميدان
- Centre de direction du tir du groupe - مركز إدارة الرمي في الكتيبة
- Centre de matériel - مركز المعدات
- Centre de mobilisation - مركز التجهيز
- Centre de réadaptation des blessés - مركز تأهيل الجرحى
- Centre de réaffectation - مركز إعادة التعيين أو للتخصيص
- Centre de récréation du soldat - مركز ترفيه الجندي ( استراحة )
- Centre de recrutement - مركز التطوير أو التجنيد
- Centre de réparation d'artillerie - مركز تصليح المدفعية
- Centre des hautes études militaires - مركز الدراسات العسكرية العليا
- Centre d'évacuation de réfugiés - مركز إخلاء اللاجئين
- Centre d'instruction d'officiers - مركز تدريب الضباط
- Cercle de garnison, de poste, de régiment ou de service - نادي الموضع أو المخفر أو الفوج أو المصلحة
- Cercle de la tourelle - طبق للبرج
- Cercle de visée - دائرة للتصويب
- Cercle militaire - نادي عسكري
- Cercle noir (de cible) - دائرة سوداء ( للدرية )
- Cercle régimentaire - نادي الفوج
- Cérémonie militaire - احتفال عسكري
- Cessation des hostilités - توقف العدوان • توقف الأعمال العدائية
- Cessez le chargement ! - أوقف الالتا (للمدافع المضادة للطائرات)
- Cessez le feu - أوقف الرمي
- Cessez-le-feu - توقف القتال
- Chaîne de la fusée - سلسلة الصمامة
- Chaîne de mines - سلسلة اللفام
- Chaîne de tirailleurs - سلسلة المناوشين
- Chaîne du commandement - سلسلة القيادة
- Chalumeau - نافثة النار
- Chambre d'approvisionnement - حجرة الماء ( في السلاح )
- Chambre de la capsule - حجرة الكبسولة



- Chambre de mine - حجرة اللغم
- Champ battu par les balles - حقل مضروب بالرصاص
- Champ d'aviation - مطار . حقل الطيران . أرض الطيران
- Champ de bataille - ساحة المعركة
- Champ de feu dégagé - مجال الرمي المكشوف
- Champ de manoeuvres - ساحة المناورات . ميدان المناورات
- Champ de mines antichars - حقل الغام مضادة للدبابات
- Champ d'épreuve - حقل الاختبار
- Champ de tir - ميدان الرمي . حقل الرمي . مجال الرمي
- Champ de visée - مجال التصويب
- Chandelier de bastinage - دعامة
- Changement d'arme - تبديل السلاح
- Changement de garnison - تبديل الموقع أو الحامية
- Changement d'unité - تبديل الوحدة
- Chapelet de bombes - نسق قنابل
- Chapelet de mines antichars - نسق الغام ضد الدبابات
- Char - دبابة . عربة
- Bataillon de chars - كتيبة دبابات
- Char avarié - دبابة معطبة . دبابة أصيبت بعمار
- Char d'assaut - دبابة الانقضاض
- Char-mitrailleuse - دبابة رشاش . مصفحة
- Chef de char - قائد الدبابة . رئيس الدبابة
- Compagnie de chars - سرية الدبابات
- Charge - هجمة ، تخزين ( سلاح )

- Charge à la baïonnette - هجمة بالحرايب
- Charge à poudre - خشوة بارود
- Charge creusé - شحنة مفرغة ( مقذوفة متفجرة توضع خشوتها بحيث توجه الى الامام ، وهي بليغة التأثير في المصفحات )
- Charge de batterie - شحنة البطارية أو الحاشدة
- Charge de bombes - خشوة القنابل
- Charge (de grenade) - خشوة ( رمانة )
- Charge de guerre - عبء الحرب
- Charge en fourrageurs - هجمة خيالة منتشرة ( أو غارة )
- Charge en muraille - هجمة خيالة متراصة ( أو غارة )
- Charger à la baïonnette - محم بالحرايب . حمل بالحرايب
- Charger en masse - محم في تراص . حمل في كتلة متراصة
- Charger un fusil - القم البندقية
- Chargeur - مخزن . ملقم . شاحن . شحان
- Chargeur de munitions - مخزن الذخائر
- Chargeur de revolver - مشط المسحس
- Chargeur et tireur - ملقم ورام
- Fusil à chargeur - بندقية ذات مشط
- Chariot de batterie - عربة البطارية
- Chariot de chargement - عربة الالقام
- Chariot de manutention de bombes - عربة نقل القنابل
- Chariot porte-canon - عربة المدفع . حاملة المدفع
- Charnière des deux armées - خط اتصال الجيشين
- Avion de chasse - طائرة المطاردة



— Chasse aux chars — مطاردة الدبابات  
 — Groupe de chasse — مجموعة المطاردة  
 — Pièce de chasse — مدفع المطاردة ، مدفعية المقدمة  
 — Chasseur — طارد • مطاردة • صياد • قناص • قناص  
 — Chasseurs à cheval — قناصة خيالة  
 — Chasseur de sous-marins — قناصة غواصات  
 — Chasseur — طائرة مطاردة ، طيار مطارد  
 — Châssis de mines — قاعدة اللغم  
 — Chef de bataillon — قائد الكتيبة • رائد ( في المشاة )  
 — Chef de bureau d'un état-major — رئيس شعبة أركان  
 — Chef de char (au de voiture) — قائد دبابة • رئيس سيارة  
 — Chef de corps — قائد قطعة  
 — Chef de détachement — قائد مفرزة  
 — Chef de l'armée — قائد الجيش  
 — Chef de l'état-major de l'air — رئيس أركان الطيران  
 — Chef de manoeuvre — رئيس المناورة • مدير المناورة  
 — Chef patrouille — رئيس الدورية • قائد الدورية  
 — Chef de peloton — قائد الفصيلة  
 — Chef d'équipe — رئيس الزمرة • قائد النوتية  
 — Chef d'escadrille — قائد السرب  
 — Chef d'escadron — رائد ( في الخيالة والمدفعات )  
 — Chef d'état-major — رئيس الأركان  
 — Chef d'état-major général de l'armée — رئيس الأركان العامة للجيش  
 — Chef du génie — رئيس الهندسة

— Chefferie — مقاطعة هندسية ( محافظة أو منطقة خاضعة هندسيا  
 لضابط ) • رئاسة مكتب الهندسة  
 — Commandant en chef — القائد العام  
 — Chemin de ronde — شرفة الخرس ( في الحصون )  
 — Chemin de traverse — مخرصة  
 — Chemise de canon — قميص القناة أو السبطانة  
 — Chenillette blindée d'observation — مزنجرة مصفحة للرصد  
 — Chenillette transport de troupes — مزنجرة ناقلة جنود  
 — Cheval de chasse — حصان الطراد  
 — Cheval de selle de cavalerie — جواد الخيالة • حصان ركوب الخيالة  
 — La chevalerie — الفرسان ( في الجيش )  
 — Chevalet de pointage — منصب التسديد  
 — Chevalet de tir — منصب الرمي  
 — Chevauchement des explosions — تراكب الانفجارات  
 — Chevauchement des services — تداخل الخدمات  
 — Chevron — شارة ( بشكل V )  
 — Chien — ديك ( في السلاح ) • كلب  
 — Chien armé — ديك مصلي  
 — Chien d'armement — ديك الصلي  
 — Chien de fusil — ديك البندقية  
 — Chien de guerre — كلب الحرب  
 — Chiffres des effectifs — أرقام الملاكات أو العديد  
 — Code chiffré — اصلاحات رمزية  
 — Choc avec l'ennemi — مصادمة العدو



- Choc de l'explosion - صدمة الانفجار
- Choc des obstacles - صدمة الحواجز • اصطدام بالحواجز
- Troupes de choc - جند الصدام أو المصادمة
- Chroniqueur militaire - مخبر عسكري
- Chute de l'obus - سقوط القذيفة
- Cible - دريئة
- Cible-char - دريئة دبابة
- Cible-fusée - دريئة صاروخ
- Cinétir ou ciné-tir - رماية متحركة ( طرقة تدريب في الرماية على هدف متحرك )
- Circonvallation - خندق محصن
- Circuit explosif - سلسلة متفجرات
- Circulaire de tir - نشرة الرمي
- Circulaire d'instruction - نشرة تدريب
- Citation à l'ordre du jour - تنويه في الامر اليومي
- Civière de chargement - محمل الالتقام ( للقذائف )
- Guerre civile - حرب أهلية
- Soldat rendu à la vie civile - جندي أعيد إلى الحياة المدنية
- Clairon - بوق • بواق
- Classe d'instruction - صف التدريب • فصل التدريب
- Soldat de première classe - جندي من الفئة الأولى
- Classement des tireurs - ترتيب الرماة
- Clavette de fût - سلك الحاضن
- Clavette de la détente - سلك الزناد

- Clenche ou clenchette de l'alimentation - زلاج التغذية
- Cliquet de boîte-chargeur - سقاطة المخزن
- Cliquet du crochet d'ancrage des bombes - سقاطة كلاب تثبت القنابل
- Cliquetis d'armes - تقطعة السلاح
- Clouage ou clouement de troupes sur place - تركيز الجند في مكانهم
- Club du soldat - نادي الجندي
- Code d'artifices - رموز الشهب
- Code de conduite de tir - رموز ادارة الرمي
- Code de justice militaire - قانون القضاء العسكري
- Code de transmissions - رموز الإشارة
- Code militaire pénal - قانون العقوبات العسكري
- Coffre à munitions - صندوق الذخائر
- Coffre à pièces détachées - صندوق قطع التبديل
- Coffre d'armes portatives - صندوق الاسلحة الخفيفة
- Coffre de mitrailleuses - صندوق الرشاشات
- Coiffe - واقية ، عمرة ، لباس للرأس
- Coiffer un objectif - أصاب هدفا • احتله
- Coincement - حصر • ضغط • ( تسفين ) • تضيق
- Collège d'état-major - كلية الاركان
- Colmatage - تعزيز الوضع
- Colmater - سد ثغرة ، عزز
- Colonel - عقيد ، زعيم ، كولونيل
- Colonel en pied - عقيد عامل ( عقيد في الخدمة )
- Colonel honoraire - عقيد فخري



- Colonne
- Colonne d'assaut
- Colonne d'attaque
- Colonne des troupes à pied
- Combat acharné
- Combat d'arrière-garde
- Combat d'attente
- Combat d'avant-garde
- Combat de défilés
- Combat décisif
- Combat d'usure
- Combat en retraite
- Combat naval
- Combat sous bois
- Dispositif de combat
- Fort du combat
- Opérations combinées
- Comité du matériel réformé
- Commandant
- Commandant d'armée
- Commandant d'armes
- Commandant de bataillon
- Commandant de batterie
- Commandant de campagne
- Commandant de compagnie
- Commandant de poste
- Commandant des avant-postes
- Commandant du port
- Commandant en chef
- Commandant territorial
- Commande de détente
- Commande de lance-bombes
- Commande de largage de bombes
- Commandement absolu du terrain
- Commandement de l'armée
- Commandement à la voix
- Remettre le commandement
- Titulaire d'un commandement
- Commando
- Commission de récupération et de liquidation du matériel de l'armée
- Commission de réquisition en temps de guerre
- Commission militaire
- Commodore
- Compagnie
- Compagnie anti-avions
- قائد سرية
- قائد مخفر • قائد مركز
- قائد المخافر الامامية
- قائد الميناء
- قائد عام
- قائد منطقة
- مقبوض الزناد
- مقبوض مقنعة القنابل
- مقبوض لسقاط القنابل
- قيادة الجيش
- ايعاز صوتي
- سلم القيادة
- قائد أصيل
- مفوار • فدائي
- لجنة استعادة وتصفية معدات الجيش
- لجنة مصادرة زمن الحرب
- محكمة عسكرية استثنائية
- عميد بحري • قائد عمارة بحرية ( في إنجلترا أو U.S.A )
- عميد طيار
- سرية
- سرية مضادة للطائرات ( م / ط )



- Compagnie antichars de la brigade d'infanterie
- سرية مضادة للدبابات في لواء المشاة
- Compagnie d'atelier et parc de Génie
- سرية مشغل ورحبة الهندسة
- Compagnie de chars (de combat)
- سرية دبابات ( القتال )
- Compagnie de défense d'aérodrome
- سرية الدفاع عن المطار
- Compagnie de forteresse
- سرية القلاع
- Compagnie de fusiliers-voltigeurs
- سرية الرماة الجواله
- Compagnie de mitrailleuses
- سرية الرشاشات
- Compagnie de munitions de l'artillerie
- سرية ذخيرة المدفعية
- Compagnie d'engins
- سرية الاسلحة الثقيلة
- Compagnie de sapeurs-mineurs
- سرية النقايبين للفامين
- Comptabilité en campagne
- محاسبة الميدان
- Compte d'équipement
- حساب الامتعة او التجهيزات
- Concentration des troupes
- حشد الجنود
- Concentration du tir
- تركيز الرمي
- Cône d'éclatement
- مخروط الانفجار
- Cône de feu
- مخروط النار
- Cône de torpille
- مخخر الطرديد
- Configuration du terrain
- تشكيلات الارض • معالم الارض
- Confirmation dans le grade
- تثبيت في الرتبة
- Conflagration
- احتراق • اضرام • اشتعال
- Conjoncteur du canon
- واصل المدفع
- Connexion batterie-masse
- وصل البطارية بالكتلة
- Conscriptionnaire
- مطلوب للجندي

- Conscriit
- مجند
- Conseil de guerre
- مجلس الحرب • مجلس حربي
- Conseil de révision
- مجلس اعادة النظر • لجنة التحقيق الصحية
- Conseil supérieur de la guerre
- مجلس الحرب الاعلى
- Conseil supérieur de l'armée
- المجلس الاعلى للجيش
- Consigne au quartier
- حرمان في الثكنة او المسكر
- Consigne de la garde
- تعليمات الحرس
- Consignes
- تعليمات • فرائض
- Consignes de tir
- تعليمات الرمي
- Consigne d'une sentinelle
- تعليمات الحارس او الخفير
- Forcer la consigne
- خرق الاوامر
- Lever la consigne
- رفع التعليمات او الاوامر او الحرمان او الحجر
- Manquer à la consigne
- خالف التعليمات • خالف الاوامر
- Violation de consigne
- انتهاك التعليمات
- Consigné à la troupe
- محظور على الجند • ممنوع على الجند
- Consolider le front
- عزز الجبهة
- Contacteur de démarrage
- ماسة الانطلاق
- Contingent
- سوتة عسكرية (مجموع الفتيان المدعوين في يوم واحد لخدمة العلم )
- Les contingents de forces armées
- وحدات القوات المسلحة
- Contre-attaque
- مجوم معاكس
- Contrebande d'armes
- تهريب الاسلحة
- Contrebatterie
- مدفعية مضادة • قذف معاكس
- Contre-espionnage
- مكافحة الجاسوسية • تجسس معاكس • جاسوسية معاكسة



- Contre-feu      - رمي معاكس • لهب معاكس
- Contre-feu de barrage      - رمي السد الماكس
- Contremander un ordre      - ألغى أمرا
- Contre-mine      - سرب اللغم الماكس • لغم معاكس • مكيدة مضادة
- Contre-miner      - حفر ملغما معاكسا • لغم لغما معاكسا
- Contre-offensive      - هجوم معاكس • تعرض معاكس
- Contre-ordre      - أمر معاكس أو مضاد
- Contre-pas      - خطوة الضبط
- Contre-préparation      - تمهيد معاكس ( مدفعة للغاية منها تفكيك جبهة العدو المهاجمة )
- Contre-reconnaissance      - استطلاع معاكس
- Contrôle de Mess      - سجل المظم ( للضباط وضباط الصف )
- Contrôle de tir      - مراقبة الرمي
- Contrôle des militaires mariés      - سجل العسكريين المتزوجين
- Contrôle du mouvement des troupes      - سجل حركة الجند
- Convergence du tir      - تقارب الرمي
- Conversion      - التفاف
- Conversion d'unités      - تحويل الوحدات
- Replément par conversion      - انسحاب بالدوران
- Convocation verticale      - دعوة لاحتياطي للتدريب
- Convoi de prisonniers      - قافلة أسرى أو سجناء
- Cooccupation      - اجتلال مشترك
- Coordination des feux      - تنسيق النار
- Cordeau détonnant      - فتيل صاعق • متفجرة
- Cordite      - كريتيت ( نوع من البارود )
- Cordon de pétards      - سلسلة مفرقعات
- Cordon de troupes      - صف عساكر
- Cordon tire-feu      - حبلية فتحة النار
- Corps d'armée      - فيلق
- Corps d'aviation de réserve      - قطعة طيران لاحتياطية
- Corps de bataille      - اسطول قتال
- Corps de bombe      - جسم القنبلة
- Corps de cavalerie      - قطعة خيالة • قطعة فرسان
- Corps de débarquement      - قطعة انزال
- Corps de fusée      - جسم الصمامة
- Corps de réserve des officiers      - هيئة ضباط الاحتياط
- Corps d'état-major      - هيئة الاركان
- Corps d'officiers      - هيئة الضباط
- Corps d'expédition      - حملة
- Corps expéditionnaire      - حملة
- Corps franc      - فرقة متطوعين
- Corps de garde      - مركز حراسة
- Garde du corps      - حرس القطعة • هيئة الحرس
- Correcteur de tir      - مصحح الرمي
- Correction de bombardement en vol plané      - تصحيح القصف في الطيران للصارف
- Correspondant accrédité aux armées      - مراسل معتمد في الجيوش • مراسل حربي معتمد
- Correspondant de guerre      - مراسل حربي
- Corvée de casernement      - سخرة الثكنة



- Corvée de quartier — سخرة المسكر
- Couleurs hautes — العلم المرفوع
- Couleurs nationales — العلم القومي أو الوطني
- Coup à blanc — طلقة خلبة • طلقة الخلب
- Coup amorti — طلقة مخمدة
- Coup de canon — طلقة مدفع
- Coup de crosse — ضربة أخمص
- Coup de feu — عيار ناري
- Coup de grâce — طلقة الخلاص
- Coup de main — مجوم عسكري مفاجئ
- Coup d'oeil militaire — نظرة عسكرية • نظرة ثاقبة عسكرية • حسن تقدير الموقف العسكري
- Coupe d'une tranchée — مقطع الخندق
- Coupelle métallique à poudre — بودقة البارود النظيرية
- Coupole de tir — قبة الرمي
- Cour de la caserne (ou du quartier) — ساحة الثكنة
- Cour martiale générale de campagne — المجلس العرفي العام في الميدان • (المجلس العسكري)
- Courbe balistique — منحني القذف • منحني الباليستيك
- Courbe de tir (tir courbe) — منحني الرمي • رمي منحني
- Courbe de justesse — منحني الدقة
- Courir aux armes — سارع إلى السلاح • هب إلى السلاح • انطلق إلى السلاح
- Couronne — حصن نصف دائري
- Course de vol — مجال الطيران
- Courtine — جدار بين استحكامين
- Couteau-baïonnette — مدينة حربية
- Couvert contre le feu — محمي من النار • مستور من النار
- Couverture d'artillerie — تغطية المدفعية (في الرمي)
- Couverture de campagne — بطانية الميدان
- Troupes de couverture — جند التغطية
- Couvre-amorce — غطاء الشعلة
- Couvre-bouche — غطاء الفومة
- Couvre-casque — غطاء الخوذة
- Couvre-feu — منع التجول
- Couvrir une colonne — حمى رتلا • غطى رتلا
- Cran de gâchette — فرضة للسكين
- Cran de l'armée — فرضة الصلي
- Cran de mire — فرضة التسديد
- Crapaûter — مشى (في أرض وعرة)
- Cratère d'obus — حفرة القذيفة
- Créneau de tranchée — فتحة الخندق
- Créneau de visée — فتحة التصويب
- Créneau d'une colonne — فتحة رتل
- Crépitement de la fusillade — فرقة التراشق بالبنادق
- Crépitement des mitrailleuses — فرقة الرشاشات
- Crépitement du lance-flamme — فرقة قاذفة اللهب
- Crête d'artillerie — ذروة المدفعية
- Ligne de crêtes — خط السدري
- Crête de feu — ذروة النار



- Crête de tir — ذروة الرمي
- Crête du chien — عرف الديك ( ديك البنقوية )
- Cribler de balles — خرق بالرصاص • ثقب بالرصاص
- Cribler de projectiles — خرق بالقذائف • ثقب بالقذائف
- Cric de campagne — رافعة الميدان
- Crime de guerre — جريمة حرب
- Crochet de l'écrou du canon — كلاب حزمة السبطانة
- Crochet d'enrayage de tir — كلاب استعصاء الرمي
- Crochet de remorquage — كلاب القطر
- Crochet tire-cartouches — كلاب نازعة الخرطوش
- Feux croisés — نيران من جوانب متعددة
- Croiser la baïonnette — طاعن بالحربة • بارز بالحربة
- Croiseur — طراد ( سفينة حربية للملاكمة والاستكشاف )
- Cahier de croquis — دفتر المجلات
- Battant de crosse — حقة الاخمص
- Bèche de la crosse — سكة الاخمص
- Crosse d'affût — اخمص الحاضن
- Tailler des croupières à l'ennemi — أزعج العدو • هزم للعدو
- Cuirasse de ceinture — درع النطاس
- Cuirasse de tourelle — درع البريج • درع للبرج
- Cuirasse des flancs (ou des murailles) — درع الجوانب ( أو الجدران )
- Plaque de cuirasse — صفيحة الدرع
- Culot d'obus — عقب القذيفة
- Culot d'une cartouche — عقب الخرطوشة

## — Curseur

## — زلازمة

### «D»

- D.C.A. (Défense contre avions) — م • ط • ( مضاد للطائرات )
- Débarrasser des mines — أزال الألغام • رفع الألغام
- Débarricader — أزال المترس أو المتراس
- Débit de charge — صبيب الشحنة
- Débit du feu — معدل النار
- Déblaiement du champ de tir — تنظيف حقل للرمي
- Déblayer le terrain — نظف الارض ( من العدو )
- Déblayer un camp — اخلى المعسكر
- Débloquer — رفع الحصار • فك • اطلق • افلت
- Attaque débordante — هجوم التفاف
- Débordement d'une résistance — تجاوز نقطة المقاومة
- Manoeuvre de débordement — مناورة التفاف
- Déborder des troupes — تجاوز جندا • التف حول جند
- Déborder le flanc ennemi — تجاوز جناح العدو • التف حول جناح العدو
- Déborder un ennemi — تجاوز عدوا • التف حول عدو
- Débouché des chars — بروز المصفحات
- Déboucher — ثقب قذيفة قنبلة ( لتنفجر في وقت معين )
- Décaper une fusée — نظف صمامة
- Décharge disruptive — تفريغ شراري
- Décharger le pistolet — فرغ المسدس
- Décharger une mine — نزع حشوة اللغم



- Décharger un fusil
- إطلاق عيار بندقية • فرغ بندقية (من الرصاص)
- Déclaration de guerre
- إعلان الحرب
- Déclenchement de tir
- إطلاق الرمي • فتح النار
- Déclencheur de cliquet
- مسيب السقاطة
- Déclie
- فصال
- Décollage
- اقلاع
- Décorations du drapeau
- اوسمة العلم
- Décoration militaire
- وسام عسكري
- Porter une décoration
- حمل وساما • تقلد وساما
- Décorer
- قلد او منح وساما • زين • زوق
- Découvert
- مكشوف
- Se battre à découvert
- قاتل مكشوفًا ( بلا وقاية أو حماية )
- Patrouille de découverte
- دورية كشف
- Décrochage ou décrochement
- تراجع
- Décrocher
- انك عن العدو
- Défaite de l'ennemi
- انكسار العدو أو انهزامه أو هزيمته
- Défense antiaérienne
- دفاع مضاد للطائرات
- Défense antichars
- دفاع مضاد للدبابات
- Défense régionale antiaérienne
- دفاع إقليمي مضاد للطائرات
- Ligne de défense
- خط الدفاع
- Défensive
- دفاع • وضع الدفاع
- Défensive en retraite
- دفاع تراجع
- Défensive stratégique
- دفاع سوقي أو استراتيجي
- Défensive tactique
- دفاع تعبوي أو تكتيكي

- Défilement
- استتار ( عن العدو )
- Défilement à hauteur de tourelle
- ستر حتى ارتفاع البرج
- Défiler
- سار ارتالا • عرض ( الجند )
- ستر • حجب • أخفى
- Défiler par compagnies
- عرض على سرايا • استتر • لختفى • لحتجب
- Se défilier du feu de l'ennemi
- استتر من نار العدو
- Déflagration
- انفجار • تفجير • تفجر
- Déflecteur de cartouches
- حارفة الخرطوش
- Défoncer une armée
- خرق جيشًا
- Camp de feu dégagé
- حقل الرمي المكشوف
- Dégagement du champ de feu
- إخلاء حقل النار • انكشاف حقل النار
- Dégager un char assailli
- خلص دبابة مهاجمة
- Dégager une troupe
- سحب الجند (من مازق)
- Dégarnir une place
- سحب الجند من موقع
- Dégradation militaire
- تجريد عسكري أو تجريد من الرتبة العسكرية
- Se délester de ses bombes
- القى قنابله • تخفف من قنابله
- Délit de guerre
- جرم الحرب
- Délit militaire
- جرم عسكري
- Démanteler un pont
- مدم جسرًا
- Démarcation du camp
- تحديد المسكر
- Démarreur à cartouche
- مطلق بخراطوشة
- Démarreur d'aérodrome
- مطلق المطار
- Démasquer
- كشف مدفعيته
- Démasquer ses batteries
- كشف مدفعيته



- Demi-brigade
- Demi-lune
- Demi-solde
- Bombe de démolition
- Combat démonstratif
- Démonstration
- Démontage du fusil
- Démontage en campagne
- Démonter l'arme
- Dénoncer un espion
- Augmenter la densité du feu
- Densité balistique
- Densité du feu
- Détachement de dépannage
- Départ d'assaut
- Position de départ
- Dépêche chiffrée
- Déplacement de troupes
- Déplacement du tir
- Déplacement motorisé
- Déploiement des forces
- Déploiement en éventail
- Déploiement stratégique
- Déployer en tirailleurs
- Dépoinçage
- Dépointer
- Dépôt avancé des magasins militaires
- Dépôt de chars
- Dépôt de matériel
- Dépôt de recrues
- Dépôt de remonte
- Dépôt des renforts
- Dépôt de Génie
- Dépouillement du tir
- Dérivation
- Donner la dérive
- Désarmement
- Descendre de garde
- Descendre un avion
- Descendre un ennemi
- Désapprovisionnement
- Désapprovisionner
- Garde descendante
- Descente piquée
- Désertion à l'ennemi
- Déserteur
- Déserteur ennemi
- Désertion à l'étranger
- زيف التسديد • فقد التسديد
- أزاغ للتسديد
- مستودع أمامي للمخازن العسكرية
- مستودع الدبابات
- مستودع المعدات
- مستودع المجندين ( الجدد )
- رباط الخيل
- مستودع النجذات أو الامدادات
- مستودع الهندسة ( المهندسين )
- تجريد الرمي
- ميدان
- عين الانحراف ( في لطلاق المفع )
- نزع السلاح • تخفيض للقوات المسلحة
- نزل من الحراسة • أنهى الحراسة
- اسقط طائيرة
- قتل عدوا
- افراغ للخزيرة
- افراغ الخزيرة
- حرس أنهى نوبته
- مبوط انتقاضي
- فر إلى العدو
- فار • هارب من الجندية
- عدو فار
- فرار إلى الخارج ( إلى البلاد الاجنبية )



- Désertion devant l'ennemi - فرار أمام العدو
- Désescalade - تخفيف القتال ( ضد تصعيد )
- Dispositif de désignation de l'objectif - جهاز تعيين الهدف
- Désigner pour un service - عين الخدمة
- Désobéissance - عصيان - تمرد - مخالفة
- Dessin militaire - رسم عسكري
- Dessin-modèle - رسم نموذجي
- Dessin-type - رسم نمطي
- Dessinateur du Génie - رسام الهندسة ( أو المهندسين )
- Destitution des officiers - عزل الضباط
- Destruction des grenades non éclatées - تدمير الرمانات غير المتفجرة
- Destruction des obstacles de barbelés - تدمير حواجز الاسلاك الشائكة
- Détachement antiparachutiste - مفرزة مكافحة المظليين • مفرزة ضد المظليين
- Détachement d'assaut - مفرزة الانتقاض
- Détachement colombophile - مفرزة حمام الزاجل
- Officier de détail - ضابط محاسب • ضابط اداري
- Détecteur de mines - كاشف الالغام
- Détente à ressort - زنار بنابض
- Détente de sûreté - زنار الامن
- Détenu dans une prison militaire - سجين في سجن عسكري
- Détonateur à douille - صاعق ذو غلاف
- Détonateur à percussion - صاعق بالقدح
- Détonateur de bombe explosive - صاعق قنبلة متفجرة
- Détournement d'effets militaires - اختلاس امتعة عسكرية

- Devoir militaire - واجب عسكري
- Diagramme de vol - بيانى الطيران
- Diffusion des ordres - اذاعة الاوامر
- Dilution de troupes - نشر الجند
- Dispositive anaglyphique - صورة شفافة مجسمة
- Dictionnaire chiffré - قاموس الرموز • قاموس الشفرة • كتاب الرموز
- Diffusion des ordres - نشر الاوامر • اذاعة الاوامر
- Dilution de troupes - نشر الجند
- Directeur de la manoeuvre - مدير المناورة
- Directeur de l'artillerie - مدير المدفعية
- Plan directeur - خريطة مفصلة
- Direction de tir - اتجاه الرمي ، توجيه الرمي
- Dirigeable captif - منطاد ثابت أو مقيد
- Diriger le feu - سدد النار
- Disciplinaire - جندي في كتيبة تأديبية
- Discipline au champ de tir - الانضباط في حقل الرمي
- Compagnie de discipline - سرية التأديب
- Discipline de combat - انضباط القتال
- Discipline de marche - انضباط السير
- Discipline militaire - انضباط عسكري
- Dispensaire militaire - مستوصف عسكري
- Dispense du service militaire - إعفاء من الخدمة العسكرية
- Dispersion de tir - انتشار الرمي
- Disponibilité - استيعاد • شغور



- Mettre en disponibilité — أحوال الى الاستيداع
- Dispositif — تشكىل ( للقتال )
- Dispositif de défense périmétrique — ترتيب الدفاع المحيطي
- Dispositions d'alerte — تدابير الانذار
- Dispositions de combat — تدابير للقتال
- Dissoudre une unité — حل وحدة
- Distance de tir — مسافة الرمي
- District militaire — منطقة عسكرية
- Opérer une diversion — حول انظار العدو ( عن مركز القتال ) . قام بهجوم مضلل
- Division — مجموعة سفن حربية . فرقة عسكرية
- Division blindée — فرقة مدرعة
- Division de contre-torpilleurs — فرقة مطاردات النسابات
- Division motorisée — فرقة آلية
- Artillerie divisionnaire — مدفعية الفرقة
- Doctrine de guerre — عقيدة الحرب
- Dommages de guerre — أضرار الحرب
- Données balistiques — معطيات بالستيكية او قذفية
- Dossier de renseignements sur les batteries ennemies — اضرابة المعلومات عن بطاريات العدو
- Doubler une colonne — جاوز رتلا
- Doubler les files — ضاعف الارتال
- Déflecteur de douilles — حارسة الظروف
- Déversoir des douilles — مصب الظروف ( للخرطوش )
- Douille d'affût — وصلة الحاضن
- Douille de cartouche — ظرف الخرطوشة
- Drague de mines — كاسحة المينام
- Drapeau — علم ، راية
- Les drapeaux — الجيش
- Battre les drapeaux — حيا العلم
- Drapeau blanc — راية بيضاء ( مهاندة . سلم )
- Drapeau en berne — تنكيس العلم . خفق العلم
- Etre sous les drapeaux — تطوع في الجيش
- Drapeau rouge — علم احمر ( شارة الخطر )
- Garde du drapeau — حرس العلم
- Hampe de drapeau — سارية العلم . عصا العلم
- Salut au drapeau — تحية العلم
- Dressage des tentes — نصب الخيام
- Dressage militaire — تدريب عسكري
- Dresser les soldats — درب الجنود
- Dresser un camp — اقام معسكرا
- Dresser une embuscade — نصب خميفا
- Drisse de pavillon — حبل الراية
- Droit de guerre — قانون الحرب
- Droit public militaire — للقانون العسكري العام
- Duel d'artillerie — مبارزة المدفعية . ترشق بالمدفعية
- Durée de service — مدة الخدمة
- Dureté de manoeuvre — صعوبة المناورة



«E»

- Ecart de vitesses — محيد السرعة
- Echafaudage d'atterrissage — محالة الهبوط
- Echancrure de l'armée — ثلثة الصلي
- Echange de coups — تبادل الطلقات
- Echange de prisonniers — تبادل الاسرى
- Batterie d'écharpe — سرية المدفعية لرمي للمواربة (بطارية رمي المواربة)
- Echauffourée — مناوشة
- Echee —
- Echec — اخفاق • خيبة • حبوط • سقوط
- Echelle de commandement — تسلسل القيادة
- Echelle de réglage de la fusée — سلم ضبط الصمامة
- Echelle d'escalade (ou de siège) — سلم التسلق (أو الحصار)
- Echelon d'assaut — نسق الانقضاض
- Echelon d'attaque — نسق الهجوم
- Echelon de batterie — قفل سرية المدفعية (البطارية)
- Echelon de choc — نسق الصدام
- Echelon de combat — قفل القتال • نسق القتال
- Echelon de commandement — نسق القيادة
- Echelon de parc à munitions d'un corps d'armée — قفل رحبة الذخيرة للفيلق
- Echelon de tête de l'arrière-garde — نسق رأس المؤخرة
- Echelonnement de troupes — تدرج الجند
- Eclairage pour l'atterrissage — تنوير للهبوط
- L'aviation éclairait l'armée — كان الطيران يوجه حركات الجيش

- Eclairer (ou couvrir) une armée, une colonne — استكشف الجيش أورتل (أو غطى الخ)
- Eclaireur — كشاف ، رائد
- Avion-éclaireur — طائرة استطلاع
- Eclaireur d'escadre — كشاف العمارة
- Eclat de grenade — شظية الرمانة (أو القنبلة اليدوية)
- Eclat de projectile — شظية القذيفة
- Eclat en retour — شظية مرتدة
- Pare-éclats — واقية الشظايا
- Eclatement, — نشظية • تشظ • انفجار • تفجير • نشظية
- Eclateur — مفجر
- Ecole —
- Ecole à pied — تدريب ، تمرين
- Ecole centrale d'aviation — تدريب راجل
- Ecole d'armement aérien — كلية الطيران المركزية
- Ecole d'arrimeurs de parachutes — مدرسة للتسلح الجوي
- Ecole d'arrimeurs de parachutes — مدرسة مرتبسي المظلات
- Ecole d'aviateurs-observateurs — مدرسة الطيارين الراصدين
- Ecole de bombardement et de tir aériens — مدرسة القصف والرمي الجويين
- Ecole de génie aéronautique — مدرسة هندسة الطيران • مدرسة مهندسي الطيران
- Ecole d'élèves-officiers — مدرسة الطلاب الضباط
- Ecole d'équitation — مدرسة الفروسية
- Ecole des engins blindés — مدرسة المدرعات
- Ecole des officiers — مدرسة الضباط
- Ecole d'infanterie — مدرسة المشاة



- Ecole d'instruction militaire
- مدرسة التدريب العسكري
- Ecole du service des renseignements de l'armée
- مدرسة استعلامات الجيش
- Ecole supérieure de guerre
- كلية الأركان العليا
- Ecole supérieure de guerre aérienne
- كلية أركان الطيران العليا
- Economie des forces
- توفير القوى (اقتصاد القوى : مبدأ حربي يقتضي بتوزيع القوى حسب أهمية الهدف)
- Ecoulement d'une colonne
- مرور رتل
- Service d'écoute et de triage des renseignements militaires
- مصلحة الإصغاء وفرز المعلومات العسكرية
- Ecran antibombes
- حاجز ضد القنابل
- Ecran défensif
- حاجز دفاعي
- Ecran-piège
- حاجز شرك
- Ecraser l'ennemi
- مزق العدو (مزيلة منكرة)
- Ecrêter un fort
- دمر أعلى حصن
- Billet d'écrou
- زر حزمة
- Ecrou à douille
- حزمة بغلاف
- Ecrou du canon
- حزمة السبطانة
- Levée d'écrou
- إطلاق السجين
- Effectifs de combat
- ملاكات القتال
- Effectif de guerre
- ملاك الحرب
- Effectif de l'armée
- عدد القوات المسلحة
- Effectif de paix
- ملاك السلم
- Effectifs du génie
- ملاكات الهندسة أو المهندسين
- Effectif mobilisable
- المعيد القابل للتغيير

- Effets de campement
- أمتعة للمسكرة أو المعسكر
- Effet des éclats
- تأثير للشظايا
- Effets d'un soldat
- أمتعة للجندي
- Effet lacrymogène
- تأثير مسيل للدموع
- Effet suffocant
- تأثير خنقة
- Effet vésicant
- تأثير منقط
- Efficacité
- فعالية • تأثير
- Efficacité du coup
- فعالية للطلق
- Efficacité du matériel
- فعالية المعدات
- Efficacité du tir
- فعالية الرمي • تأثير الرمي
- Ejection du pilote
- انقذاف الطيار
- Elan
- اندفاع • حمية • نزوة
- Elan des troupes
- اندفاع الجند • حمية الجند
- Élément à pied
- اندفاع راجل
- Élément auto
- عنصر سيارات
- Éléments avancés
- عناصر أمامية أو متقدمة
- Éléments combattants
- عناصر مقاتلة
- Élément de couverture
- عنصر التغطية
- Éléments de manoeuvre
- عناصر المناورة
- Éléments de première ligne
- عناصر النسق الأول
- Élément de reconnaissance mobile
- عنصر الاستطلاع
- Élément de renforcement
- عنصر التعزيز
- Élément de soutien
- عنصر الدعم
- Élément motorisé
- عنصر آلي



- Eléments organiques de l'armée
- عناصر الجيش العضوية
- Elévation au grade d'officier
- ترفيع الى مرتبة ضابط
- Elève-officier
- تلميذ ضابط
- Elève-pilote de bombardement en piqué
- تلميذ طيار لتصف الانتقاض
- Elevé
- مرغوع . عال
- Plus élevé en grade
- أعلى رتبة
- Elingue de hissage
- حبل رفع الاثقال
- Elingue de levage de bombes
- حبل رفع القنابل
- Feuille d'émargement
- جدول الراتب ( جدول توقيع الراتب )
- Embargo sur les armes
- مصادرة الاسلحة ( او منع تداولها )
- Aviation embarquée
- طيران البحرية
- Embauchage ou Embauche
- اغراء الجنود بالحرب
- Emblème
- رمز . شعار
- Embouchoir à quillon
- قابض بمشبك
- Embout de frein de bouche
- حلقة ماسك الفم
- Embrasure
- كوة ( المدفع )
- Embrigadement
- ضم الى لواء
- Embrigader
- ضم الى لواء
- Embuscade
- كمين . مكن . مرصاد
- Dresser une embuscade
- نصب كمين
- Se poster en embuscade
- كمن . ترصد
- Tendre - (dresser) une embuscade à l'en-nemi
- كمن للمعدو . ترصد المعدو
- Embusquer
- وضع كمين . نصب كمين

- Embusquer un soldat
- أرسل جنديا الى المؤخرة ( في مكان آمن )
- Officier émirite
- ضابط متقاعد
- Emeute
- فتنة . شغب
- Empennage
- جناح قنابل الطائرات
- Emplacement de batterie
- مريض او موضع سرية المدفعية ( البطارية )
- Emplacement de tir
- موضع الرمي
- Emplacement des réserves
- مكان الاحتياط
- Emplacement exposé aux feux
- موضع معرض للنيران
- Emplacement fortifié
- موضع محصن
- Faire emploi de la force
- استعمال القوة
- L'obus lui emporta la jambe
- القنبلة انتزعت ساقه
- Emporter l'assaut
- استولى بالانتقاض
- Emprise
- تأثير . سلطة . وضع اليد
- Encadré
- مؤطر . محاط . مؤزر
- Unités (ou troupes) mal ou bien encadrées
- وحدات ( او جند ) سيئة الملك او جيدة الملك
- ( ملاك الضباط او ضباط الصف )
- Encadrement
- ملاك الضباط وضباط الصف . احاطة . تازير
- Encadrer
- احاط . اطر . عين ضباطا وضباط صف في وحدة عسكرية . ازر
- Encadrer le but
- احاط بالهدف
- Encagement. Tir d'
- رمي قنص
- Encaissage (des armes)
- وضع الاسلحة في صناديق
- Enceinte
- سور . نطاق . اطار . حظار
- Encerclement
- تطويق . احاطة بـ . محاصرة
- Encercler
- طوق . احاط بـ



- Enclavement — تطويق ، حصر
- Enclos de prisonniers de guerre — حجز • حظيرة • حظار • أرض مسيج عليها
- Enclos — حجز أسرى الحرب
- Endiguer une attaque — أوقف الهجوم • صد الهجوم
- Endivisionnement — تاليف الفرق • تشكيل الفرق • ضم إلى فرقة
- Endivisionner — ألف الفرق • شكل الفرق • ضم إلى فرقة
- Endroit consigné à la troupe — مكان محظور على الجند
- Endroit exposé aux obus — مكان معرض للقنابل
- Epreuve d'endurance — تمرين على تحمل المشاق • اختبار في تحمل المشاق
- Energie cinétique — طاقة حركية
- Energie potentielle — طاقة جهدية أو كمونية
- Enfermer un ennemi — نفذ عدوا بالسيف
- Tir d'enfilade — رمي الانتظام • الرمي الضام
- Troupes prises d'enfilade — جند أخذ بنار الانتظام أو بالرمي الضام
- La guerre s'enflamma — اشتعلت الحرب
- Enfiler un adversaire — نفذ عدوا بالسيف
- Enfoncement — واجهة متراجعة ( عن الخط الامامي )
- Engagé — متطوع
- Engagement — تعهد • استخدام • عهد • تطوع • اشتباك • التحام • قتال • زج
- Contracter un engagement — عقد عقد تطوع
- Engagement entre blindés — اشتباك بين المدرعات
- Engagement d'un soldat — تطوع جندي
- Engagement entre blindés — اشتباك بين المدرعات
- Engagement naval — معركة بحرية
- Engagement volontaire — تطوع
- Provoquer l'engagement des unités réservées — حمل على زج وحدات الاحتياط ( في القتال )
- Engagé (volontaire) — متطوع
- Engager le combat — بدأ المعركة ، اشتبك مع العدو
- S'engager — اشتبك ، التحم
- Engager des troupes — طوع جندا • زج جندا ( في القتال )
- Engager un soldat — طوع جنديا ، جنده
- Engager le combat contre l'ennemi — شرع في قتال العدو • اشتبك مع العدو
- Engager un soldat — طوع جنديا • جند جنديا بالتطوع
- S'engager dans l'armée — تطوع في الجيش
- Engin antichar — سلاح مضاد للدبابات
- Engin auto-propulseur — سلاح ذاتي الاندفاع
- Engin chimique — سلاح كيمياوي
- Engin mécanisé — آلية • (آلة ميكانيكية سيارة)
- Engin motorisé — سلاح آلي
- L'enjeu d'une guerre — مجازفة حرب
- Enlèvement de troupes — حمل الجند
- Enlèvement des mines — نزع الالغام
- Tableau d'enlèvement — جدول التحميل
- Enlèvement d'une place fortifiée — احتلال موقع محصن بالقوة
- Enlever à l'arme blanche — استولى بالسلاح الابيض
- Enlever d'assaut — استولى منقضا أو بالانقضاض



- Enlever de vive force
- استولى بالقوة أو عنوة
- Enlever un navire de guerre
- أسر سفينة حربية
- Enlever un petit poste par surprise
- استولى على مخفر صغير مفاجأة
- Enlever une sentinelle par coup de main
- خطف خفيرا باغارة
- Ennemi
- عدو ، خصم
- Ennemi figuré
- عدو شكلي ، عدو مشبه
- Etre tué à l'ennemi
- قتل العدو • قتل في المعركة • استشهد
- Tomber entre les mains de l'ennemi
- اخذ اسيرا
- Enrayer une attaque
- اوقف الهجوم • صد الهجوم • اشل الهجوم
- Mitrailleuse enrayerée
- رشاش مستعص
- Enrégimenter
- فوج ( ادخل في فوج من الجند )
- Enrégimentation
- تاليف الفوج • تشكيل الفوج • ضم الى الفوج
- Enrégimenter
- الف الفوج • شكل الفوج • ضم الى الفوج
- Enregistreur d'angle d'attaque
- مسجل زاوية للهجوم
- Enrôlement
- تجنيد • تسجيل في الجندية • تطوع • تجند
- Enrôlé
- مجند • متطوع • مسجل في الجندية
- Enrôler
- جند • طوع • سجل في الجندية • جيش
- S'enroler
- تجند • تطوع
- Enroleur
- مقيد • مجند
- Enseigne
- ملازم في البحرية
- Enseignement de la discipline du feu
- تعليم الانضباط في النار ( في الرمي )
- Enseignement de la guerre
- تدريس فن الحرب • تعليم الحرب • دروس الحرب
- Entaille de la grenadière
- فريضة الجلاز

- Entaille du chien
- فريضة الحيك ( في السلاح )
- Entamer la ligne ennemie
- خرق خط العدو
- Enterrement militaire
- ماتم عسكري • جنازة عسكرية
- Entonnoir d'obus
- حفرة للقذيفة
- Entrée en campagne
- دخول الميدان • دخول القتال • مباشرة العمليات
- Entrée en territoire ennemi
- مباشرة القتال
- دخول اراضي العدو
- Entrer en campagne
- دخل الميدان • دخل في القتال
- Entrer en guerre
- دخل الحرب
- Entrer en ligne
- دخل المعركة • دخل في القتال
- Entretien des installations de camouflage
- صيانة تركيبات التمويه
- Entretien des munitions
- صيانة للخيرة
- Entretien des troupes
- اعادة الجند
- Entretien du matériel
- صيانة المعدات
- Envahir
- غزا • اغار • لكسح • استولى
- Envahissement
- غزو • غارة • اغارة • استيلا
- Envahisseur
- غاز • مغير • مكتسح
- Mouvement enveloppant
- حركة التفاف ( او تطويق )
- Enveloppe de mine
- ظرف للغم
- Enveloppe d'un obus à balles
- ظرف القذيفة المتشار
- Enveloppement par l'aviation
- تغطية بالطيران
- Manoeuvre d'enveloppement
- مناورة التطويق
- Envelopper l'ennemi
- احاط بالعدو • طوقه
- Les soldats environnèrent la ville
- حاصر الجند للمدينة

- Envoi des troupes — ارسال الجند • بعث الجند
- Envolée de reconnaissance — رحلة طيران استطلاعية
- Envoyer une balle — أطلق رصاصة
- Epaisseur de blindage — ثخن للدروع • ثخن التصفيح • سمك التصفيح
- Eparpiller les soldats — وزع الجند
- Eparpiller ses forces — بعثر قواه
- Epaulement — متراس • مسند
- Epaulement de batterie — سترة أو متراس
- Epaulement de campagne — سترة الميدان • متراس الميدان
- Epaulement de pièce d'artillerie — سترة المدفع • متراس المدفع
- Epaulement pour mitrailleuse — سترة الرشاش • متراس الرشاش
- Epaulette — كتفية
- Obtenir l'épaulette — نال الكتفية • أصبح ضابطاً
- Epaulière — مسند كتفي • واقية الكتف
- A la pointe de l'épée — بحد السيف
- Briser son épée — ترك الجنديّة
- Epée-balonnnette — سيف حربى
- Lame d'épée — نصل السيف
- Les gens d'épée — العسكريون
- Poignée de l'épée — قبضة السيف
- Passer les prisonniers au fil de l'épée — قتل الأسرى
- Poser l'épée —لقى السلاح • أوقف القتال
- Rendre l'épée —لقى السيف • استسلم
- A l'épreuve de la bombe — منيع على القنبلة • مقاوم للقنبلة
- A l'épreuve des balles — منيع على الرصاص • مقاوم للرصاص
- A l'épreuve des éclats d'obus — منيع على شظايا القذائف • مقاوم لـ :
- A l'épreuve des obus — منيع على القذائف • مقاوم لـ :
- Champ d'épreuve — حقل للتجربة أو الاختبار
- Epreuve de pilotage — اختبار الطيران
- Epreuve de tir — اختبار الرمي
- Epreuve des poudres — اختبار البارود
- Equilibrage d'un avion — موازنة الطائرة
- Equipage d'armée — عدة الجيش
- Equipage d'artillerie — عدة المدفعية
- Equipage de campagne — عدة الميدان
- Equipage de char — مسنة الدبابات • ركب الدبابات
- Equipage de corps d'armée — عدة الفيلق
- Equipage de guerre — معدات حرب
- Equipage de pont de campagne — عدة جسر الميدان
- Equipage de pontonniers — عدة الجسارين
- Equipe de combat — زمرة القتال
- Equipe de fusiliers — زمرة الرماة
- Equipe de lancement — نوتية القذف
- Equipe d'entretien — زمرة الصيانة
- Equipe de pontage — زمرة تصب الجسور أو التجسير
- Equipe de poste de radio — زمرة مركز اللاسلكي
- Equipe de réparation — زمرة التصليح
- Equipement de campagne — تجهيزات الميدان



- Equipement d'essai — جهاز التجربة
- Equipement d'un soldat — عتاد جندي
- Equipement d'une tranchée — عدة أو تجهيز الخندق
- Equiper les troupes — تجهز الجند
- Equipier — عنصر تشكيلة قتال (في الطيران)
- Equitation — فروسية
- Ecole d'équitation — مدرسة الفروسية
- Maître d'équitation — مدرب الفروسية
- Erreur de visée — خطأ التصويب
- Escadrille — سرب • فرقة
- Escadrille aéronavale — سرب طيران بحري
- Escadrille cartographique — سرب تصوير الخرائط
- Escadrille de bombardement — سرب القصف أو القصف
- Escadrille de bombardiers — سرب القاذفات أو القاذفات
- Escadrille de chasse — سرب المطاردة أو القتال
- Escadrille de coopération d'armée — سرب التعاون مع الجيش
- Escadrille de défense territoriale — سرب الدفاع الإقليمي
- Escadrille de destroyers — فرقة المدمرات
- Escadrille de dirigeables — سرب المناطيد
- Escadron — سرية خيالة أو مدرعات أو دبابات كوكبة
- Chef d'escadron — رائد • قائد سرية (خيالة الخ)
- Escadron à cheval — سرية خيالة
- Escadron blindé — سرية مدرعة
- Escadron de chars blindés — سرية دبابات

- Escadron de fusiliers — سرية رماة
- Escadron de mitrailleuses et d'engins — سرية رشاشات وأسلحة ثقيلة
- Escadron du Génie — سرية الهندسة أو المهندسين
- Escalade — تصعيد
- Escalader la guerre — صعد الحرب
- Escalier de commande — سلم القيادة
- Escarmouche — مناوشة
- Escarmouche d'exploration — مناوشة الريادة
- Escarpe — جدار التحصين
- Escorte de convoi — حرس القافلة • حراسة القافلة
- Escorte d'honneur — موكب الشرف
- Escorte du drapeau — موكب العلم • حرس العلم
- Sous escorte — تحت الحراسة
- Escouade de fusiliers — زمرة الرماة
- Escrime — مسابقة
- Escrime à la baïonnette — مسابقة بالحرايب
- Espace de manoeuvre — مكان المناورة • مجال المناورة
- Espace utilisable pour le matériel — الفراغ المستعمل للمعدات
- Espion — جاسوس • عين
- Espion double — جاسوس مزدوج (في خدمة الجانبين)
- Espionnage — جاسوسية • تجسس
- Contre-espionnage — ضد الجاسوسية • ضد التجسس
- Esprit combatif — روح قتالية • روح القتال
- Esprit des troupes — روح الجند

- Esprit d'initiative — روح المبادرة
- Esprit guerrier — روح محاربة
- Présence d'esprit — سرعة البديهة • حضور الذهن • سرعة الخاطر
- Essai balistique — تجربة بالسيتيكية أو مخفية
- Essai en vol libre — تجربة بالطيران الحر
- Essais statiques — تجارب استاتيكية
- Essence volatile d'aviation — بنزين طيار أو متبخر للطيران
- Essule-glace — مساحة الزجاج
- Essuyer le feu — قاسي النار
- Essuyer le feu de l'ennemi — تعرض لنار العدو
- Etablir des balises — اقام الصوت أو المناور
- Etablir un barrage — انشأ السد
- Etablissement des obstacles — اقامة الحواجز
- Etablissement militaire — مؤسسة عسكرية
- Etat de guerre de fait — حالة الحرب الواقعة
- Etat de guerre légal — حالة الحرب الشرعية
- Etat de l'effectif — بيان العييد أو الملاك
- Etat de perte — بيان الخسارة
- État de services — بيان الختماء • لائحة الخدمات
- Etat de siège — الحكم العرفي • حالة الحصار
- Etat de tir — بيان الرمي
- Etat des effectifs — بيان الملاكات • جدول العييد
- Etat des malades et blessés — بيان المرضى والجرحى
- Etat des performances — بيان السبق في المباريات التجلية
- Etat d'esprit — معنويات • الحالة الروحية
- Etat des soldats tués, blessés etc. — بيان الجنود القتلى أو الجرحى الخ
- Etat du jour — للبيان لليومي • الوضع لليومي
- Etat du terrain — وضع الارض • حالة الارض
- Mise en état de défense — في وضع الدفاع • اتخاذ وضع الدفاع
- Mise en état de siège — اعلان للحكم العرفي • اتخاذ وضع الحصار
- Remettre en état — اصلح • صلح
- Etat-major — اركان ( اركان الحرب ) • مجلس قيادة
- Brevet d'état-major — ( اركان الحرب ) • حامل شهادة الاركان • ركن
- Breveté d'état-major — رئيس الاركان
- Chef d'état-major de l'armée — رئيس اركان الجيش
- Chef d'état-major général — رئيس الاركان العامة
- Etat-major d'armée — اركان جيش ( أحد الجيوش )
- Etat-major d'artillerie — اركان المدفعية
- Etat-major de la division — اركان للفرقة
- Etat-major de l'aéronautique militaire — اركان الطيران العسكري
- Etat-major de l'armée — اركان الجيش
- Etat-major du génie — اركان الهندسة أو المهندسين
- Officier d'état-major — ضابط اركان
- Voyage d'état-major — رحلة الاركان
- Etendard — علم • راية
- Etendue de vision — مدى البصر
- Etendue des fronts — اتساع الجبهات • امتداد الجبهات
- Etendue des opérations — اتساع العمليات • امتداد العمليات



- Etiquette signalétique du prisonnier
- بطاقة أوصاف السجين
- Etoffe mélangée antigaz
- نسيج مخلوط مضاد للغاز
- Etouiller
- سلع بكيسولة
- Echapper à l'étreinte de l'ennemi
- افلت من قبضة العدو
- Etrier de chien
- ركاب الديك ( في السلاح )
- Etude du terrain
- دراسة الأرض
- Etui-chargeur
- جعبة مخزن
- Etui de cartouche
- ظرف الخرطوشة
- Etui de pistolet
- قراب المسدس
- Convoi d'évacuation
- قافلة الإخلاء أو الإجلاء
- Evacuation des malades et des blessés
- إخلاء المرضى والجرحى
- Evacuation des morts et blessés
- إخلاء القتلى والجرحى
- Evacuation du matériel récupéré
- إخلاء المعدات المستعادة
- Evacuation d'une position
- إجلاء عن موقع
- Evadé
- فار • هارب
- Evaluation de la situation
- تقدير الموقف
- Evasement
- توسع الفوهة
- Angle d'évasement
- زاوية توسع الفوهة
- Event du radiateur
- ثقب المبرد ( في الرشاش )
- Réglage de l'évent
- إحكام التوقيت ( في الرمي )
- Evolution
- تحرك • جولان • تطور
- Evolutions tactiques
- تحركات تمعبوية أو تكتيكية
- Examen de franchissement de grade
- فحص اجتياز الرتبة
- Examen du terrain
- فحص الأرض

- Exécuter des missions de patrouille
- أجرى مهمات الدورية
- Exécuter les feux
- رمى • نفذ الرمي • أطلق النيران
- Exécuter un ordre
- نفذ أمرا
- Exécution de services
- تنفيذ الخدمات
- Exécution des feux
- رمى • تنفيذ الرمي • أطلق النيران
- Exécution du tir
- رمى • تنفيذ الرمي
- Peloton d'exécution
- فصيلة تنفيذ القتل أو الإعدام
- Exempt
- مستثنى معنى
- Exempt de service
- معنى من الخدمة
- Exempt du service militaire
- معنى من الخدمة العسكرية (أو للتجنيد)
- Exercice à deux camps
- تمرين بين معسكرين • تمرين جانبيين
- Exercice à feu
- تمرين بالنار
- Exercice à la cible
- تمرين على الدريئة
- Exercice à travers champs
- تمرين خلال الحقول
- Exercice d'alerte aérienne
- تمرين الإنذار للجوي
- Exercice d'assaut
- تمرين الانقضاض
- Exercice de cadres
- تمرين الضباط ( وصف الضباط )
- Exercice de combat
- تمرين القتال
- Exercice de lancement de grenades de combat
- تمرين قذف رمانات القتال ( القنابل اليدوية )
- Exercice d'entraînement au tir
- تدريب الرمي
- Exercice de patrouille
- تمرين الدورية
- Exercices de service en campagne
- تمارين الخدمة في الميدان
- Exercice de tactique
- تمرين التعمبة أو التكتيك

- Exercice de tir de combat
- Exercice d'état-major
- Exercice du bombardement en piqué
- Exercice élémentaire de service en campagne
- Exigence
- Exigences tactiques
- Exonération
- Exonération du service militaire
- Expédier des troupes
- Déclaration d'expédition
- Expédition militaire
- Expédition punitive
- Expéditionnaire
- Corps expéditionnaire
- L'armée expéditionnaire
- Les exploits de l'armée
- Exploitation
- Exploiteur de guerre
- Front d'exploration
- Extermination
- Extinction de l'arc
- Extracteur de cartouches
- Extradier
- تمرين رمي القتال
- تمرين الاركان
- تمرين القصف بالانقضاض
- تمرين اولي للخدمة في الميدان
- ضرورة • مقتضى • حاجة • تطلب
- مقتضيات تقنية أو تكتيكية : مقتضيات تعبوية
- اغناء
- اغناء من الخدمة العسكرية
- سير الجند • وجه الجند • بعث الجند
- بيان الشحن
- حملة عسكرية
- حملة تأديبية
- مرسل • موجه
- حملة عسكرية
- جيش الفزو
- مآثر الجيش
- لحظة الاستغلال ( مرحلة اخيرة في هجوم يقصد الى تدمير العدو )
- استغلال حرب
- جبهة الارتداد
- ابادة • استئصال • تدمير
- انطفاء القوس
- نازع الخرطوش
- سلم المجرم • استرد المجرم أو المجرمين

- Extradition
- تسليم المجرمين أو استردادهم • طلب تسليم المجرمين أو استردادهم

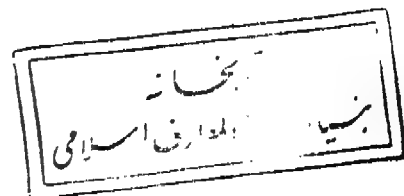
## «F»

- Fabrique d'armes
- Faction
- Mettre en faction
- Monter la faction
- Prendre la faction
- Relever de faction
- Factionnaire
- Poser un factionnaire
- Relever un factionnaire
- Faire branle-bas (de combat)
- Faire feu sur
- Faire mouche
- Faire des armes
- Faisceau d'armes
- Faisceau de tir
- Faisceau de trajectoires
- Faisceau des plans de tir
- Mettre les fusils en faisceau
- Fait d'armes
- Fait de guerre
- مصنع الاسلحة
- نوبة • حراسة • ترقب
- عين حارسا • وضع حارسا
- قام بالحراسة
- استلم للنوبة أو الحراسة
- رفع من الحراسة • بدل الحارس أو الخفير
- حارس • خفير
- وضع الحارس أو الخفير
- بدل الحارس • رفع الحارس أو الخفير
- استمدد للقتال (بحرية) • أحدث ضجيجا
- أطلق النار على
- أصاب الهدف
- تمرن على السلاح
- حزمة اسلحة
- حزمة الرمي
- حزمة المحارك
- حزمة مستويات الرمي
- مرم البنادق (صنفا بشكل مرم)
- عمل باهر
- حدث حربي ، عمل حربي



- Falot — مجلس حربي
- Fanfare — أبواق • جوقة
- Chef de fanfare — رئيس البواقين • رئيس الجوقة
- Fanfare militaire — أبواق عسكرية • جوقة عسكرية
- Fanfariste — بواق
- Fanion de champ de tir — خائفة ميدان الرمي • خائفة حقل الرمي
- Fanion de commandement — خائفة القيادة
- Fanion de général de division — خائفة اللواء (قائد الفرقة)
- Fanion de tir — خائفة الرمي
- Porte-fanion — حامل الخائفة
- Fantassin — جندي مشاة
- Soldat farouche — جندي فتاك
- Fascicule de mobilisation — كراسة النفير
- Fatigue du matériel — تعب المعدات
- Faucon — مدفع قديم
- Fayot — جندي نشيط
- Feld-maréchal — مشير • فيلد مارشال
- Fenêtre de bombardement — نافذة التصف
- Fenêtre de visée — نافذة التصويب
- Fenêtre d'observation — نافذة الرصد
- Fente de visée — شق التصويب
- Porter le fer et la flamme dans un pays — دمر بلدا تقتيلا وحرقا
- Sans coup férir — بلا مقاومة • بلا قتال
- Faire la fête — قصف

- Aller au feu — ذهب إلى القتال
- Baptême de feu — أول تعرض للنار • باكورة النار
- Bouche à feu — مدفع • قناة المدفع • سبطانة المدفع
- Cadence du feu — إيقاع الرمي
- Cesser le feu — قطع الرمي
- Conduite de feu — إدارة الرمي
- Coup de feu — طلق نار
- Déclencher le feu — فتح النار • أطلق النار
- Densité du feu — كثافة الرمي
- Effet du feu — تأثير الرمي
- Feu d'attaque — رمي الانقضاض
- Feu d'assaut — رمي الهجوم
- Feuillées — مرحاض الميدان
- Feuillet de tir — صحيفة الرمي
- Fièvre d'altitude — حمى الارتفاع
- Fièvre des armées (ou militaire) — الحمى العسكرية • الحمى التيفية
- Fièvre intermittente — الحمى المتقطعة • البرداء (الملاريا)
- Figuré du terrain — تمثيل الارض • مثال الارض
- Ennemi figuré — عدو ممثل • عدو متخيل
- Plan figuré — خطة ممثلة • مخطط ممثل
- Fil à boudin barbelé — سلك شائك فصيدي (على شكل فصييد)
- Fil barbelé — سلك شائك
- Fil de fer barbelé — سلك حديد شائك
- Fil de ligne — سلك الخط



- Fil de résistance — سلك المقاومة
- File — خط • رتل
- Chef de file — رئيس الخط • رئيس الرتل
- Ligne de file — خط القتال (تشكل السفن الحربية بالقتالي استعدادا للقتال)
- Filet d'artillerie — شبكة المدفع • شبكة المدفعية
- Fin d'alerte — نهاية الانذار أو الاستنفار
- Fistot — طالب بحار ( في السنة الاولى )
- Fixateur — رشاش مثبت
- Fixation d'appareil de pointage — تثبيت جهاز التسديد
- Fixe ! — امامك ، اسبل !
- Mettre flamberge au vent — جرد السيف ، ذهب الى الحرب • استعداد للقتال
- Flamme de fin de campagne — راية انتهاء القتال
- Flamme de guerre — راية الحرب
- Groupe armé de lance-flammes — جماعة مسلحة بقاذفات اللهب
- Attaquer le flanc — مهاجم الجناح
- Flanc de tir — حرف الاستناد في الاخود ( لقذيفة المدفع )
- Flanc-garde — جناح ، حرس الجناح
- Flanc-garde de droite — جناح أيمن - ميمنة
- Flanc-garde de gauche — جناح أيسر - ميسرة
- Flanquement — مجوم جناحي ، دعم جناحي
- Flanquer — دعم الجناح • مهاجم • جناح المدور
- Flèche d'affût — مسند الحاضن
- Flèche de la trajectoire — سهم المحرك
- Flingot ou flingue — بنقنية حربية
- Fictile — أسطول صغير ، تشكيلة جوية بحرية
- Flotte aérienne — أسطول جوي
- Flotte armée — أسطول مسلح • أسطول قتال
- Fluctuation — تموج - ترجرج
- Fluctuations de la bataille — تموجات المعركة
- Foncer sur l'ennemi — حمل على العدو
- Fomenter la guerre — أوقد نار الحرب
- Fonction de combat — وظيفة القتال
- Fonction d'état-major — وظيفة الأركان
- Charger à fond — مهاجم • بمنف
- Fonderie — مسبك • سباكة
- Fonderie de canons — مسبك المدافع
- Fondre sur quelqu'un — انقض عليه • مجم عليه
- Forcat militaire — العسكري المحكوم عليه بالاشغال الشاقة
- Faire appel à la force armée — استدعى القوة العسكرية أو القوة المسلحة
- Force armée — قوة مسلحة
- Force blindée — قوة مدرعة
- Force combat (t) ive — قوة القتال • قوة قتالية
- Force combattante — قوة مقاتلة
- Les forces navales — أسطول الدولة
- Forces terrestres — القسوى البرية
- Prendre de vive force — أخذ بالقوة • أخذ عنوة
- Ceinture de forcement — حزام القسر • نطاق القسر



- Forcer l'ennemi à se terrorer
  - Travaux forcés
  - Forceur de blocus
  - Formation d'approche
  - Formation d'attaque
  - Formation de bombardement
  - Formation de combat
  - Formation de croisière
  - Formation de défilé
  - Formation de revue
  - Formation des cadres
  - Formation des pilotes
  - Formation tactique
  - Former le faisceau des plans de tir
  - Former les rangs
  - Former une troupe
  - Formez les faisceaux
  - Formule d'engagement
  - Formule militaire
  - Fort bastionné
  - Fort cuirassé
  - Fort d'arrêt
  - Fort de surveillance
  - Frapper fort
- أرغم العدو على الالتجاء أو الانحجار
  - اشغال شاقة
  - خارق الحصار
  - تشكيلة الاقتراب
  - تشكيلة الهجوم
  - تشكيلة القصف
  - تشكيلة القتال
  - تشكيلة الطواف
  - تشكيلة العرض
  - تشكيلة الاستعراض
  - تدريب الضباط وضباط الصف
  - تدريب الطيارين
  - تشكيلة تمبوية أو تكتيكية
  - شكل حزمة مستويات الرمي
  - شكل الصفوف
  - درب جندا • شكل جندا
  - شبك سلاحك
  - صيفة التطوع أو التعاقد
  - صيفة عسكرية • نموذج عسكري
  - حصن مبرج ( ذو أبراج أو منشآت )
  - حصن مدرع
  - حصن التوقيف أو الاعتقال
  - حصن المراقبة
  - ضرب يشدة ، بعنف

- Fort isolé
  - Forte attaque
  - Forteresse
  - Forteresse roulante
  - Forteresse volante
  - Fortification
  - Fortification rasante
  - Fortifier une ville
  - Fortin
  - Fosse
  - Fosse de lancement
  - Foudroyer un adversaire
  - Fossé antichars
  - Fouailler
  - Un foudre de guerre
  - Les foudres de la guerre
  - Fouiller le terrain
  - Fouloir du canon
  - Four roulant de campagne
  - Fourbir ses armes
  - Resserrer la fourchette
  - Fourgon à munitions
  - Fourmaise
  - Fourniment
- حصن منعزل
  - مجوم شديد
  - قلعة
  - قلعة دارجة • دبابه ثقيلة
  - قلعة طائرة • طائرة ضخمة
  - تحصين • حصن • استحكام
  - تحصين ساف
  - حصن مدينة
  - حصين • قلعة • حصن صغير • قلعة صغيرة
  - حفرة • خندق
  - حفرة القذف
  - صرع عدوا
  - خندق • حفيرة
  - مدم بالمخفية
  - قائد مامر
  - ضرب بالمخفية
  - فتش الارض • بحث في الارض
  - منظفة المدفع
  - فرن الميدان للنقل
  - تسلح - استعد للقتال
  - ضيق الحاصرة
  - شاحنة ذخيرة
  - قلب المعركة
  - عدة جندي

- Fournisseur — ممون • متعهد • مقاول
- Fournisseur de l'armée — متعهد الجيش
- Fournitures en campagne — أمداد الميدان • امدادات الميدان
- Fourragère — بند الكتف
- Coup fourré — مجرم مختل
- Fourreau de baïonnette — غمد الحربة
- Tirer l'épée du fourreau — أعلن الحرب
- Remettre l'épée au fourreau — مادن
- Fourrier — محاسب التجهيزات
- Foyer de résistance — مركز المقاومة
- Foyer du soldat — ندوة الجندي
- Le retour dans les foyers — العودة الى البيوت أو الاوطان
- Fracas du tir — قعقة الرمي • لعلمة الرمي
- Fractionner les hommes par compartiment — وزع الجنود على الشقات
- Fracture à fragments rentrés — كسر بقطع داخلية
- Fragment d'obus — شظية قذيفة
- Franc-tireur — قناص • نصير • جندي غير نظامي
- Corps-franc — قطعة نخبة • قطعة متطوعة ، فرقة غير نظامية
- Franchir les bornes — جاوز الحدود
- Franchissement de char — اجتياز للدبابات
- Franchissement de grade — اجتياز الرتبة • ترقيع
- Franchissement des fossés — اجتياز الخنادق • عبور الخنادق
- Force de frappe — قوة ضاربة
- Fraternité d'armes — مؤاخاة في السلاح
- Frégate — حراقة ، فرقاطة
- Frégation — قبطان فرقاطة
- Frein de tir — ماسك الرمي
- Frère d'armes — رفيق السلاح • أخ في السلاح
- Frette de bouche — طوق الفومة
- Le front — خط الجبهة
- Attaque de front — مجرم جبهتي
- Front à battre — الجبهة الواجب ضربها ( بالرمي )
- Front d'action — جبهة الاشتباك
- Front d'armée — جبهة الجيش
- Front d'attaque — جبهة الهجوم
- Front de bataille — جبهة المعركة
- Front de défense — جبهة الدفاع
- Front d'opérations — جبهة العمليات
- Gardes frontaliers — حرس الحدود
- Fuite en désordre — هزيمة • فرار بلا نظام
- Mettre l'ennemi en fuite — مزعم العدو
- Fusée — صمامة • صاروخ • سهم ناري • ميرم • شهاب
- Armer une fusée — سلاح الصمامة
- Fusée à parachute — سهم ناري بمظلة
- Fusée antichars — صمامة مضادة للدبابات
- Fusée de bombe — صمامة القنبلة
- Fusée fusant — صاروخ مفجر ( صاروخ يفجر المتفجرة في الفضاء قبل الصدم )



- Fusée hydrostatique de bombe - صمامة هيدروستاتيكية للقنبلة
- Fuselage - بدن (الطائرة)
- Fusible à cartouche - صهيرة الخرطوشة
- Fusible du champ - صهيرة الحقل أو المساحة
- Fusible rechange - صهيرة التبديل
- Fusil - بندقية • بارودة
- Baguette de fusil - قضيب البندقية
- Bretelle de fusil - حماية البندقية
- Canon de fusil - قناة البندقية أو سبطانيتها
- Crosse de fusil - اخمص البندقية
- Fusil à chargeur - بندقية بمشط
- Fusil à répétition - بندقية تكرارية (اللقام)
- Fusil automatique - بندقية تلقائية
- Fusil de chassé - بندقية الصيد
- Fusil de petit calibre - بندقية من عيار صغير
- Fusil d'exercice - بندقية التمرين
- Fusil d'infanterie - بندقية المشاة
- Fusil lance-grenades - بندقية قاذفة الرماح
- Fusil-mitrailleur - رشيش (رشاش خفيف)
- Fusil semi-automatique - بندقية نصف تلقائية
- Mettre le fusil en joue - سدد البندقية
- Fusilier - رام بندقية
- Fusilier-voltigeur - رام جوال
- Fusillade - تراشق بالبندقيات • قتل أو اعدام بالبندقيات

- Fusiller - قتل أو اعدام بالبندقية أو قتل بالرصاص
- Fusilleur - آمر بالرمي • رام بالبندقية
- Fût - حاضن (البندقية)
- Fuyard - مزارعي (جندي فار)

#### «G»

- Gabarit - معيرة • أنموذج • شبكة الرمي
- Gabarit de perçage - معيرة الثقوب
- Gabion - قفة تراب (لحماية الجنود)
- Gabionnage - مترسة (صنع متاريس التراب)
- Gâchette de tir - لسين الرمي • زناد
- Gâchette-détente - لسين زناد
- Gagner du terrain - تقدم في أرض
- Gagner une bataille - ربح المعركة • فاز في المعركة
- Gain d'une bataille - انتصار في معركة
- Gaine - سرداب حصن
- Gaine contenant le canon de rechange - غمد سبطانة التبديل
- Gaine de revolver - غلاف المسدس
- Gaine détonante - غمد صاعق
- Gaine d'un obus - وعاء قنبلة
- Gaine en plomb - غلاف رصاص
- Galère - قاذس (سفينة شراعية حربية)
- Galet remorqué - ظلمة مقطورة
- Galette - عجينة البارود (من نقرون وفحم)

- Gros d'avant-garde — معظم المقدمة
- Gros de l'armée — معظم الجيش
- Groupe d'armées — مجموعة جيوش
- Groupe de combat — جماعة قتال
- Groupe de commandement — جماعة القيادة
- Groupe de tir — جماعة الرمي • كتيبة الرمي
- Groupe rattaché — كتيبة ملحقة
- Groupement de bataillon de chars — مجموعة كتائب دبابات • فوج دبابات
- Guérilla — حرب العصابات • حرب الغوار
- Guérille blindée — محرس مصفح
- Guérille-observatoire — محرس مرصد
- Guerre — حرب • قتال
- Académie de guerre — كلية الأركان
- Art de la guerre — فن الحرب
- Conditions de la guerre — شروط الحرب
- Conseil de guerre — مجلس حربي
- Contrebande de guerre — تهريب زمن الحرب
- Déclaration de guerre — اعلان الحرب
- Dettes de guerre — ديون الحرب
- Ecolé de guerre — كلية الأركان
- Effectif de guerre — ملاك الحرب • عديد الحرب
- Etat de guerre — حالة الحرب
- Guerre à outrance — حرب افناء
- Guerre civile — حرب أهلية
- Guerre de chars — حرب دبابات
- Guerre de guérillas — حرب عصابات الانتصار
- Guerre de mouvement — حرب الحركة • حرب الكر
- Guerre de position — حرب المواضع • حرب الخنادق
- Guerre de rues — قتال للشوارع
- Guerre de siège — حرب الحصار
- Guerre de tranchée — حرب الخنادق
- Guerre des nerfs — حرب الأعصاب
- Guerre d'usure — حرب الاتناء أو الاتلاف
- Guerre-éclair — حرب خاطفة
- Guerre en brousse — حرب الأدغال
- Guerre en forêt — حرب الإحراج أو الفجبات
- Guerre totale — حرب شاملة
- Homme de guerre — محارب • جندي محترف
- Honneurs de la guerre — شرف الحرب
- Ministère de la guerre — وزارة الحربية
- Mourir à la guerre — مات في ساحة الشرف
- Ruse de guerre — خدعة حرب
- Sur le pied de guerre — مستعد للحرب
- Guerrier — محارب • مقاتل • حربي • جندي • عسكري
- Guerroyer — حارب • قاتل • قاوم
- Poste du guet — مخفر الترقب • مركز الترقب
- Réseau de guet — شبكة ترقب
- Guet-apens — كمين • فخ • مكيدة • مكن



- Guetteur رقيب • راصد • مراقب
- Guetteur aux fusées مراقب الصواريخ
- Guide جندي الطليعة ( جندي أو ضابط يسير في الطليعة ويوقع الجنود سيرهم على خطواتهم )
- Guide-balles مدلة للرصاصات
- Guide-cartouche مدلة الخرطوشة
- Guidon تمحة ( البندقية )

#### «H»

- Habitable علية البوصلة - حجرة الطيار
- Hale سياج • حاجز
- Entourer d'une hale سيج
- Hale de fil de fer à panneau سياج اسلاك شائكة شبكية
- Haler bas les couleurs انزل العلم
- Haler l'ouest هبت من الغرب ( للريح )
- Half-track مدرعة نصف مزنجرة
- Halte au feu ! اقطع الرمي !
- Halte horaire توقف ساعي • استراحة قصيرة
- Halte là وقف !
- Hamac أرجوحة النوم
- Aire de hangar باحة الحظيرة
- Hangar d'approvisionnement حظيرة التموين
- Hangar de matériel d'artillerie حظيرة معدات المدفعية
- Harceler l'ennemi نأوش العدو ، كافحه

- Harnachement اسراج • عدة الرواحل
- Harnacher اسرج • أعد الرلطة
- Harnais عدة • رحل
- Blanchir sous le harnais شاخ في الجندية
- Harnais de parachute عدة المظلة
- Endosser le harnais تجند
- Hastair جندي رماح ( روماني )
- Hauban وثاق • كبل الاعمدة • اصار
- Hauban d'attaque اصار الهجوم أو الاقبال
- Hauban de vol اصار الطيران
- Hausse مرفاع التصويب ( أداة لضبط التسديد في المسافات البعيدة ) - دليل الارتفاع • موجه
- Hausse de lance-grenades موجه قاذفة الرمانات
- Hausse de tir مسافة الرمي
- Haut commandement القيادة العليا
- Haut les mains ! « ارفع يديك ! »
- Haut pistolet ! « ارفع مسدسك ! »
- Haute trahison الخيانة العظمى
- Havresac حقيبة الظهر
- Hébergement d'espion ايواء جاسوس
- Arbre d'hélice جذع المروحة
- Hémorragie causée par la guerre خسارة ارواح بشرية في الحرب
- Hérisson مركز مقاومة • حاجز قنفازي
- Hiérarchie تسلسل المراتب أو الرتب
- Hiérarchie militaire تسلسل الرتب العسكرية

- Galeite d'explosif
- Galvanomètre-balistique
- Gamelle de campement
- Gamelle-marmite de peloton
- Garde
- Arrière-garde
- Avant-garde
- Chef de garde
- Corps de garde
- Flanc-garde
- Garde-à-vous
- Garde-côte
- Garde d'écurie
- Garde de tranchée
- Garde d'honneur
- Garde du drapeau
- Garde-feu
- Garde nationale
- Garde territoriale
- Gros d'avant-garde
- Officier de garde
- Service de la garde
- Tête d'avant-garde
- Garder l'offensive
- Gardien d'édifice militaire
- Gargousse
- Garnison
- Etre en garnison
- Officier de garnison
- Service de garnison
- Vie de garnison
- Garniture de fusil
- Gâteau de plomb
- L'aile gauche de l'armée
- Abri étanche aux gaz
- Alerte aux gaz
- Attaque par les gaz
- Imperméable aux gaz
- Patrouille de reconnaissance des gaz
- Victime des gaz
- Gélure des tranchées
- Gendarmerie
- Général
- Général commandant en chef
- Général d'armée (France)
- Général de brigade (France)
- Général de corps d'armée
- Général de division (France)
- عجيبة المتفجير
- مقاييس الغلفنة نبالستيكي
- قصعة المعسكر
- قصعة قدر للفصيلة
- حرس • حراسة • حارس • خفير • ناطور • واقية حرسية
- مؤخرة
- مقدمة
- رئيس الحرس
- مخفر الحرس
- جناح
- وقوف الجندي ( لتلقى امر )
- خفير الشاطئ • مخفر الشاطئ
- حارس الاسطبل
- حرس الخندق
- حرس الشرف
- حرس العلم
- حاجز النار
- الحرس الوطني
- حرس اقليمي
- معظم المقدمة
- ضابط الحراسة
- خدمة الحراسة
- رأس المقدمة
- حافظ على • استمر في الهجوم
- حارس بناء عسكري • خفير بناء عسكري
- كيس الحشوة ( فشكة الدفع )
- موقع • حامية ( جماعة من الجند لحراسة موقع )
- أقام في الموقع
- ضابط الموقع
- الخدمة في الموقع
- حياة الموقع
- حواشي البندقية
- قالب رصاص
- ميمرة الجيش
- ملجأ مسيك للغازات
- انذار من الغازات
- مجوم بالغازات
- كتيمة للغازات
- دورية استطلاع الغازات
- ضحية الغازات
- تجمد الخنادق • صرد الخنادق
- درك • ثكنة الحرك
- عام • قائد • ضابط من مرتبة الامراء • لواء • جنرال
- قائد عام
- فريق
- عميد
- قائد فيلق
- لواء



- Général-inspecteur (France) — قائد مفتش
- Lieutenant-Général — فريق
- Major-Général — لسواء
- Généralat — مرتبة الضباط الامراء ( جنرالية ) • مدة الجنرالية
- Généralissime — قائد الجيوش العام
- Génie — هندسة • عبقرية
- Détachement du génie — مفرزة الهندسة أو المهندسين
- 2ème compagnie du parc du génie — السرية الثانية لرحبة الهندسة أو المهندسين
- Génie aéroporté — الهندسة المحمولة جوا • المهندسون المحمولون جوا
- Génie de campagne — هندسة الميدان
- Génie divisionnaire — هندسة الفرقة • مهندسو الفرقة
- Génie militaire — الهندسة العسكرية
- Officier du génie — ضابط الهندسة • ضابط مهندس
- Gens de guerre — جنود
- Gerbe d'éclatement — مدى التفجرات
- Gerbe de balles — حزمة رصاصات
- Gerbe fusante d'un obus à balles — حزمة منتشرة في القذيفة المنشار
- Gorge de la cartouche — عنق الخرطوشة
- Goupille de sûreté de la détente — شكة أمن الزناد
- Glissière du chargeur — مزلقة المشط
- Gondole — غنحول ( زورق البندقية )
- Gorge de la cartouche — عنق الخرطوشة
- Ancienneté dans le grade — القدم في الرتبة
- Grade d'officier — رتبة ضابط
- Gradés et hommes de troupe — الرتباء والافراد
- Gradin de fusillade — درجة التراشق
- Gradin de tir — درجة الرمي
- Graisse à canon — شحم المدفع
- Graisse d'armes — شحم الاسلحة
- Graphique de forces — بياني القوى
- Graphique de marche — بياني السير
- Graphique de tir — بياني الرمي
- Gratification de guerre — مكافأة الحرب
- Grenade — رمانة • قنبلة يدوية
- Fausse grenade — رمانة زائفة
- Grenade à blanc — رمانة خلبية
- Grenade antichar — رمانة مضادة للدبابات
- Grenade d'attaque — رمانة هجومية
- Grenade défensive — رمانة دفاعية
- Grenade explosive — رمانة متفجرة
- Porte-grenades — جعبة الرمانات
- Grenadeur — مقنبلة • قذافة قنابل ( تحت الماء )
- Grenadier — رامي الرمانات
- Grenadière — جعبة القنابل
- Griffe de chargement (d'obus) — مخلب الالتقام ( بالقذائف )
- Grivoise — رفيقة الجنود
- Grondement du canon — قصف المدفع • دوي المدفع
- Gros d'arrière-garde — معظم المؤخرة

- Hippologie — علم الخيل
- Hippotechnie — تربية الخيل
- Historique de régiment — تاريخ الفوج
- Homicide — قتل
- Homicide involontaire — القتل خطا
- Homicide par légitime défense — القتل في الدفاع المشروع
- Homicide par provocation — القتل بالاستفزاز
- Homme à tout faire — رجل ماهر
- Homme de base — جندي التسخوة
- Homme de chambrée — جندي المهجع
- Homme de corvée — جندي السخرة
- Homme de garde — جنود الحراسة • الحرس
- Homme de guerre — جندي • محارب
- Homme de liaison — جندي الارتباط
- Homme de rang — جندي الصف
- Homme de troupe — جندي
- Homme-grenouille — رجل ضفدع ( جندي يقوم بأعمال تحت سطح الماء )
- Champ d'honneur — ميدان الشرف • ساحة الشرف
- Honneurs au drapeau — مراسم العلم
- Honneurs de la guerre — مراسم الحرب
- Honneurs funèbres militaires — مراسم الدفن العسكرية
- Légion d'honneur — جوقة الشرف
- Mourir au champ d'honneur — مات في ساحة الشرف
- Rendre les honneurs militaires — أدى المراسم العسكرية

- Hôpital de campagne — مستشفى الميدان
- Hôpital de première ligne — مستشفى الخط الأول
- Hôpital militaire en dehors du théâtre des opérations — مستشفى عسكري خارج مسرح العمليات
- Hôpital militarisé — مستشفى مصادر عسكريا
- Hoplite — جندي شاكي السلاح ( قديما في اليونان )
- Horaire d'état-major — جدول أعمال الاركان
- Horaire du mouvement — توقيت الحركة
- Les horreurs de la guerre — ريلات الحرب
- Hors de combat — خارج القتال
- Horse-guard — جندي خيال ( في الحرس البريطاني )
- Cessation des hostilités — انتهاء الاعمال الحربية أو العدوانية ( أو انتهاؤها )
- Ouverture des hostilités — بدء الاعمال الحربية أو العدوانية
- Reprise des hostilités — متابعة الاعمال الحربية أو العدوانية
- Suspension des hostilités — تعليق الاعمال الحربية أو العدوانية
- Humeur belliqueuse — مزاج حربي
- Hurlé de direction de tir — مصطبة توجيه الرمي
- Hune militaire — مصطبة عسكرية • مصطبة الرمي
- Hussard — موصار ( جندي من الخيالة الخفيفة في عدد من الجيوش )
- Hymne national — النشيد القومي — النشيد الوطني

« ١ »

- Identification des avions — تحقق من الطائرات • تعرف الطائرات • تمييز الطائرات



- Igné — ناري
- Inapte — غير لائق • غير أهل • غير قابل
- Inapte à faire la campagne — غير لائق للميدان • غير أهل للقتال
- Inaptitude physique — عدم القابلية البدنية
- L'incarcération de militaires condamnés — سجن العسكريين المحكومين
- Allumer l'incendie — أوقد نار القتال
- Incliner à la paix — جنح إلى السلم
- Incorporation — تجنيد • دخول في الجندية ( أو في قطعة عسكرية )
- Indemnité — تعويض
- Indemnité de commandement — تعويض القيادة
- Indemnité de guerre — تعويض الحرب • غرامة حربية
- Indemnité d'entrée en campagne — تعويض الدخول في الميدان • تعويض مباشرة العمليات
- Indicateur d'angle d'attaque — دليل زاوية الهجوم أو الاقبال
- Indicateur de montée et de piqué — دليل الصعود والانتفاض
- Indication — بيان • دلالة • اشارة
- Indication de la cible — بيان الهدف
- Indication de la conduite et de la réputation d'un soldat — بيان سلوك الجندي وسمعته
- Tir indirect — رمي مائل ( رمي يكون فيه الهدف غير منظور من مركز القذف )
- Indiscipline — قلة الانضباط • عدم الانصياع للانظمة
- Indiscipliné — قليل الانضباط • عديم الانصياع للانظمة
- Infanterie — مشاة • جماعة جند مشاة • رجالة
- Infanterie à pied — مشاة رجالة
- Infanterie blindée — مشاة مدرعة

- Infanterie de l'air — مشاة الجو
- Infanterie divisionnaire — مشاة الفرقة
- Infanterie légère — المشاة الخفاف أو الخفيفة
- Infanterie montée — المشاة الراكبة
- Infanterie motorisée — المشاة الآلية
- Infiltration — تسلل وانسلاخ
- Infirmier militaire — ممرض عسكري
- Infirmière du service de santé (ou militaire) — ممرضة مصلحة الصحة ( أو العسكرية )
- ( ممرضة الخدمات الطبية )
- Infliger à l'ennemi une lourde perte — كبد العدو خسارة فادحة
- Infraction — مخالفة • نقض
- Infraction à la discipline — مخالفة الانضباط
- Infraction aux ordres — مخالفة الأوامر
- Infrastructure — اسيمة ( مجموعة المنشآت الارضية الضرورية للقوى العسكرية )
- Insigne de grade — شارة الرتبة
- Insigne de manche — شارة الكم
- Insigne de tir — شارة الرمي
- Inspecteur — مفتش
- Inspecteur général — مفتش عام
- « Inspection-arme ! » — « تفتيش السلاح ! »
- Inspection d'armes — تفتيش الاسلحة
- Inspection de l'armée — استعراض الجيش
- Inspection du matériel — تفتيش المعدات
- Inspectorat — مفتشية

- Installation militaire
  - S'installer au cantonnement
  - Instructeur de tir.
  - Instruction des recrues
  - Instruction du tir
  - Instruction en campagne
  - Instruction militaire
  - Intendance
  - Intendance divisionnaire
  - Intendance militaire
  - Officier de l'intendance
  - Intendant
  - Intendant général (directeur de l'intendance)
  - Intendant militaire
  - Interception de l'aviation ennemie
  - Tir d'interdiction
  - Interné militaire
  - Internement
  - Interrupteur de mise en drapeau
  - Intervalle
  - Intervalle entre une pièce et la pièce directrice
- معسكر
- حل في المعسكر ، أقام المعسكر
- مدرب الرمي
- تدريب المجندين ( الجدد )
- نظام الرمي - نظام الرماية
- تدريب الميدان
- التدريب العسكري
- معتدية
- معتدية الفرقة
- معتدية عسكرية
- ضابط المعتدية
- معتمد
- المعتد العام ( مدير المعتدية )
- معتمد عسكري
- صد طيران العدو (مقاومة طائرات العدو بالمطارادات والصواريخ المضادة )
- قذف مانع ( رمي يقصد به منع العدو من التسرب الى نقاط معينة )
- معتقل عسكري
- اعتقال - حجز
- قاطع التقويم ( في المروحة )
- فاصل ( مسافة ما بين جنديين أو وحدتين بالنسبة الى الجبهة )
- الفرجة بين مدفع والمدفع المدير

- Intervention de la force armée
  - Intimider l'ennemi
  - Invalidé
  - Armée invincible
  - Ennemi irréductible
  - Jet
  - Arme à jet
  - Jeter les armes
  - Faire le jeu de l'adversaire
  - Jeu d'accessoires (ou d'armes)
  - Les jeux sanglants de Mars
  - Joint du canon
  - Opérer la jonction de deux armées
  - En joue
  - Coucher en joue
  - Journal de campagne
  - Journal de guerre
  - Journal de marche
  - Journal de mobilisation
  - Journal des marches et opérations
  - Journal d'inspection du matériel
- تدخل القوة المسلحة
- أرهب العدو
- عاجز - مقعد - مشوه حرب - زمن - غير صحيح
- جيش لا يهزم
- عدو لحدود
- «ل»
- طائرة نفثة
- مقنونة - قذافة ( سلاح للقذف )
- استسلم - القى السلاح
- ساعد العدو مخدوعا
- جولة للمتممات
- المبارك
- وصلة للقناة أو السبطانة
- حقق اتصال جيشين
- سدد
- صوب - سدد ( بنحوية )
- يوميات الميدان - سجل الميدان
- يوميات الحرب - سجل الحرب
- سجل الوقائع
- يوميات النفير - سجل النفير
- سجل الوقائم والعمليات - يوميات الوحدة
- سجل تفتيش المعدات



- Journal d'un service de renseignements  
— سجل مصلحة الاستعلامات أو المخابرات
- Journaliste aux armées  
— صحافي حربي • مراسل حربي
- Jugement militaire  
— حكم عسكري
- Jumelage  
— توحيد الحاضن ( جمع أسلحة متعددة في قاعدة واحدة لاطلاقها معا )
- Premier jus  
— جندي من الدرجة الاولى
- Viser juste  
— اصاب الهدف
- Justesse de tir  
— اصابة الهدف
- Justice militaire  
— قضاء عسكري
- Justification de la guerre  
— تسويغ الحرب
- Justiciable des tribunaux militaires  
— خاضع للمحاكم العسكرية
- Juteux  
— مساعد ( رتبة عسكرية )

«L»

- Laboratoire de campagne  
— مخبر ميدان
- Lâcher des bombes  
— القى قنابل • اسقط قنابل
- Lâcher des mines  
— القى الغاما • اسقط الغاما
- Lacs de tranchées  
— شبكة خنادق
- Laideurs de guerre  
— فظائس الحرب
- Laisser le combat  
— ترك القتال • تخطى عن المعركة
- Lame-chargeur  
— مشط ( في الذخيرة )
- Lampe d'éclairage du panneau de bord  
— مصباح انارة لوحة القيادة
- Lance-bombes  
— مقنفة قنابل
- Lance-flammes  
— قاذفة لهب

- Lance-fumée  
— قاذفة دخان
- Lance-fusées  
— قاذفة صواريخ • قاذفة شهب
- Lance-fusées antichars  
— قاذفة صواريخ مضادة للدبابات
- Lance-grenades  
— قاذفة رمانات
- Lance-grenades à fusil  
— قاذفة رمانات للبنقية
- Lance-grenades sous-marines  
— قاذفة رمانات تحت البحر ( أو الاعماق )
- Lance-roquettes  
— قاذفة صواريخ
- Lance-torpilles  
— قاذفة نسائف أو طرديدات
- Lancement de grenades  
— قذف رمانات أو قنابل يدوية
- Lancer des bombes  
— قذف قنابل
- Landsturm  
— فرقة المسنين ( فرقة تتألف في البلدان الجرمانية من الاحتياطيين المتقدمين في السن )
- Landwehr  
— جيش بري ( في البلدان الجرمانية )
- Dispositif de langage de bombes  
— جهاز القاء القنابل أو اسقاطها
- Larguer une bombe  
— القى قنبلة • اسقط قنبلة ( من الطائرة )
- Légion d'honneur  
— جوقة الشرف
- Légionnaire  
— فيلقى ( جندي فيلق )
- Lettre de commandement  
— كتاب قيادة
- Lettre militaire  
— كتاب عسكري
- Levée de camp  
— رفع المعسكر • ازالة المعسكر
- Levée des troupes  
— تجنيد الفرق
- Lever le camp  
— رفع المعسكر • قوض المعسكر
- Lever le siège d'une place (ou ville)  
— رفع الحصار عن موقع ( أو مدينة )
- Lever un barrage  
— رفع السد ( سد الرمي )
- Lever une armée  
— جنّد جيشا

— Lever de reconnaissance	مخطط استطلاع	— Sous-lieutenant	ملازم
— Levier d'armement	قبضة الصلي ( أو الديك ) في الاسلحة	— Lignard	جندي مشاة
— Levier de lance-bombes	عتلة مقذفة القنابل	— Ligne	خط • نسق
— Agent de liaison	عامل ارتباط	— Bataillon en ligne	كتيبة على نسق
— Détachement de liaison	مفرزة ارتباط	— Couper les lignes de communication	قطع خطوط المواصلات
— Groupe de liaison	جماعة ارتباط	— Ligne aérienne de campagne	خط جوي للميدان
— Liaison d'artillerie	ارتباط المدفعية	— Ligne d'assaut	خط الانتقاض أو الاقتحام
— Liaison des armes	ارتباط الاسلحة	— Ligne d'attaque	نسق الهجوم
— Réseau de liaison	شبكة الارتباط	— Ligne d'avant-postes	خط المخافر الامامية
— Officier de liaison	ضابط ارتباط	— Ligne de base	خط القاعدة أو القدوة
— Libération des soldats	تسريح الجنود	— Ligne de bataille	خط المعركة
— Libéré	محرر • مسرح • مطلق	— Ligne de bataillons	نسق الكتائب
— Libéré du service	مسرح من الخدمة	— Ligne de bombardement	خط القصف
— Libérer un soldat	سرح جنديا	— Ligne de campagne	خط الميدان
— Licenciement du service	صرف أو فصل من الخدمة	— Le combat s'engagea sur toute la ligne	دار القتال على طول الجبهة
— Lieu de concentration	مكان التجمع أو الحشد	— Vaisseau de ligne	سفينة حربية كبيرة
— Lieutenance	ملازمة ( رتبة ملازم اول )	— Limite de résistance	حد المقاومة • مدى المقاومة
— Lieutenant	ملازم اول	— Limite de sécurité	حد الامان
— Lieutenant-colonel	مقدم	— Limite des zones d'attaque	حد مناطق الهجوم
— Lieutenant de section	ملازم اول لرف ( في للطيران )	— Liquidation	تصفية
— Lieutenant de tir	ضابط الرمي	— Liquidation des stocks de guerre	تصفية مخزونات الحرب
— Lieutenant de vaisseau	نقيب بحري	— Lisse	ألمس • مصقول
— Lieutenant-général	فريق	— Canon (à âme) lisse	قناة أو سبطانة ملساء الجوف
— Lieutenant porte-drapeau	ملازم اول حامل العلم	— Liste d'appel	جدول التفتد



- Liste d'équipement militaire
- Liste des pertes
- Liste des sentinelles
- Livrer une attaque
- Livret d'avances de solde d'officier
- Livret de munitions
- Livret de pièce
- Livret de solde
- Livret matricule d'officier
- Local de punition
- Localisation de pièces d'artillerie
- Billet de logement
- Logement de la goupille de la monture
- Logements des officiers
- Logement du poussoir du chien
- Logement du projectile
- Logement en dehors de la caserné
- Logement militaire
- Loger une balle
- Logistique
- Loi de la guerre
- Loi de l'armée
- Arme qui porte loin
- Lotissement de munitions pour tir rapide

- Lotta
- L.S.T.
- Lutte

«M»

- Machine de guerre
- Magasin
- Garde-magasin
- Magasin à munitions
- Magasin d'armes
- Magasins militaires
- Magasin tubulaire
- Magasinage
- Magasinier
- Maille
- Maille de chaîne
- Maillon-raccord de chenille
- A main armée
- Avoir la troupe en main
- Coup de main
- En venir aux mains
- Main armée
- Main-mise

- Reprise en main — استعادة السيطرة
- Maintenance — امداد • دعم • تثبيت
- Maintenir ses positions — احتفظ بمواضعه
- Maintien de l'ordre public — حفظ النظام العام
- Maintien du bon ordre — حفظ للنظام
- La maison militaire — الحاشية العسكرية
- Maistrance — ضباط صف البحرية
- Maître armurier — معلم سلاحى ( معلم فرداخي )
- Maître chargé — ضابط صف مكلف ( لمعدات بحرية )
- Maître-d'armes — معلم المسابقة — مدرب على المسابقة
- Maître de manoeuvre — ضابط صف للمناورة
- Maître de quart — ضابط صف للخدمة ( الحراسة ) الوبعية
- Maître écuyer — معلم الفروسية
- Major — نقيب أو رائد الادارة
- Major de garnison — ناظر الموقع
- Major-général — لسواء
- Manège — ترويض الخيل • ميدان ترويض الخيل • مدار
- Maniement de la baïonnette — استعمال الحربة
- Maniement des armes — استعمال الاسلحة
- Maniement du fusil — استعمال البندقية
- Manufacturier — صناعي • صاحب مصنع
- Manipulateur de gaz toxiques — صناع الغازات السامة • معالج الغازات السامة
- Manivelle de mise de feu — ساعد اطلاق النار
- Manivelle de pointage — مدورة التسديد

- Mannequin — دميمة
- Mannequins d'exercice à la baïonnette — دمي التمرين بالحربة
- Manoeuvrabilité — قابلية المناورة
- Manoeuvrable — قابل للمناورة
- Manoeuvre — مناورة • أعمال • عامل مبتدئ • عامل يدوي • حبل
- Manoeuvrer — قام بتمرينات عسكرية
- Champ de manoeuvre — ميدان المناورة
- Déjouer une manoeuvre — أحبط مناورة
- Déroulement de la manoeuvre — مسير المناورة
- Fausse manoeuvre — مناورة خاطئة
- Grandes manoeuvres — المناورات الكبرى
- Liberté de manoeuvre — حرية العمل أو التصرف
- Manoeuvre à feu — مناورة بالنار
- Manoeuvre à pied — مناورة رجالة
- Manœuvres de couverture — مناورات تغطية
- Manoeuvre de débordement — مناورة التفاف أو تجاوز
- Manoeuvre en troupe — ناور مع الجند
- Manoeuvrer un canon — حرك المدفع • ادار المدفع
- Manuel de droit militaire — وجيز القانون العسكري
- Manuel du service en campagne (M.S.C.) — وجيز الخدمة في الميدان
- Manufacture d'artillerie — مصنع الاسلحة
- Manu militari — بالقوة العسكرية
- Maquis — غينة • دغل • جماعة المقاومة • الانصار
- La résistance du maquis — رجال المقاومة السرية الفرنسية ( ضد المحتلين الالمان في الحرب العالمية الثانية )



- Maquisard
- نصير • أحد جماعة المقاومة • مقاوم
- Maraude ou Maraude
- سلب • نهب ( سرقة الجنود لقلعة الأرض )
- Marche militaire
- لحن سير عسكري
- Marche offensive
- سير هجومي أو تعرضي
- Marche par à coups
- سير بتوقيفات مفاجئة
- Marche tactique
- سير تعبوي أو تكتيكي
- Troupes en marche
- جند سائر
- Marcher à l'ennemi
- زحف على العدو
- Marcher à la bataille
- سار إلى المعركة
- Marcher en bataille
- سار على أنساق
- Maréchal
- سانس • مشير • مارشال
- Feld-maréchal
- مشير • مارشال
- Maréchal de l'air
- مارشال الجو • مشير طيار
- Maréchal des logis
- رقيب ( في المدفعية والخيالة )
- Maréchal des logis chef (cav, art.)
- رقيب أول ( في المدفعية والخيالة )
- Margrave
- مارغراف ( لقب الحاكم العسكري لمنطقة المانية من مناطق الحدود )
- Marine
- رام بحري ( جندي في البحرية الأمريكية والانكليزية )
- Marine de guerre
- أسطول بحري حربي
- Marmitage
- قصف بالقنابل أو القذائف
- Marmite
- قنبلة - قذيفة
- Marmite de campagne (ou de campement)
- قدر الميدان أو المخيم
- Marmiter
- قصف بالقنابل أو القذائف
- Marques distinctives de commandement
- الشارات المميزة للقيادة • شارات القيادة
- Marquer le camp
- حدد المعسكر

- Marquer un coup au but
- سجل إصابة في الهدف • وضع طلقة في الهدف
- Marsouin
- جندي بحار
- Martial, aux
- عسكري حربي • ميال للحرب
- Masque à pièces
- ستار للأسلحة
- Masque contre les éclats
- ستار واق من الشظايا
- Masque de bouclier
- ستار الترس
- Tir masqué
- إطلاق من وراء حجاب
- Masse de manoeuvre
- كتلة المناورة
- Levée en masse
- حمل الإغالي السلاح لصد العدو ( عن البلاد )
- Matelot
- بحار ( في سلاح البحرية )
- Matériel d'artillerie
- معدات مدفعية
- Matériel de campagne
- عتاد الميدان
- Matériel de guerre
- معدات الحرب
- Matériel militaire
- معدات عسكرية
- Matières de remplissage d'obus
- مواد حشو القذيفة
- Les mères maudissent la guerre
- الأمهات يكرهن الحرب
- Mécanisme de lancement de bombes
- آلية قذف القنابل
- Mécanisme de mise de feu
- آلية إطلاق النار
- Médaille
- نوط • مدالية • وسام
- Décerner une médaille
- منح نوطا أو وساما
- Médaille commémorative
- نوط تذكاري • وسام تذكاري
- Médaille de la victoire
- نوط النصر
- Médaille d'honneur
- وسام الشرف • نوط الشرف
- Médaille du mérite
- وسام الاستحقاق

- Médaille militaire — وسام عسكري
- Médailler — منح نوطاً • قلد وساماً
- Médecin-chef divisionnaire — رئيس أطباء فرقة
- Médecin-chef d'un poste militaire — رئيس أطباء مركز عسكري
- Médecin de l'unité — طبيب الوحدة
- Médecin-major — طبيب عسكري
- Médecin militaire — طبيب عسكري (ضابط)
- Mêlée des combattants — تلاحم القتاتلين
- Mémorandum d'instruction — مذكرة تدريب
- Ménager les munitions — اقتصد بالذخيرة
- Ménager les troupes — داري الجند
- Mentonnet — حلمة
- Mentonnet de bombe — حلمة القنبلة
- Mentonnet de chargement — حلمة الالتقام
- Mentonnet de revolver — حلمة المسدس
- Mentonnet du chien — حلمة الديك (في السلاح)
- Armée de mer — القوات البحرية
- Mercenaire — مرتزق • جندي مرتزق
- Combat sans merci — معركة ضاربة
- Mess — مطعم (للضباط ولضباط الصف) • ميس
- Mess des officiers — مطعم الضباط
- Message chiffré (ou en code) — برقية رمزية أو شفرية
- Messenger militaire — رسيل عسكري
- Pigeon messenger — حمام الزاجل
- Mesures à prendre à l'égard de soldats libérés — التدابير الواجب اتخاذها حيال الجنود المسرحين
- Mesure de défense — تدبير دفاعي
- Métier des armes • armé de métier — مهنة السلاح • مهنة الجندي
- Mettre à l'ordre de l'armée — نشر في أمر الجيش
- Mettre bas les armes — ألقى السلاح
- Mettre en état de siège — أعلن الحكم العرفي • أعلن حالة الحصار
- Mettre hors cadres — وضع خارج الملاك
- Mettre hors de combat — أخرج من المعركة • فل
- Mettre la pièce rapidement en batterie — أربض المدفع أو السلاح بسرعة
- Des combats meurtriers — معارك دامية
- Une arme meurtrière — سلاح للقتل
- Milice — حرس وطني • وحدات شبه عسكرية • ميلشيا • جيش وقتي • جيش شعبي • فن الحرب
- Milicien — جندي في الحرس الوطني أو الوحدات المشابهة
- Militaire (s) — عسكري • حربي • جندي
- Le militaire — العسكريون • الجندي
- Allure militaire — مشية عسكرية
- Militaires de tous grades — عسكريون من جميع الرتب
- Peuple militaire — شعب محب للحرب
- Science militaire — علم عسكري
- Victoire militaire — انتصار بالسلاح
- Militairement — عسكرياً ، حربياً
- Militarisation — تنظيم عسكري • نشر الروح العسكرية (تنظيم هيئة أو سواما تنظيمًا عسكرياً)



- Militariser
- نظم تنظيمًا عسكريًا • نشر الروح العسكرية • عسكر (اضفى الصفة العسكرية • ادخل النظم العسكرية )
- Militarisme
- تسلط العسكريين • مذهب القائلين • عسكرية ( نظام سياسي عماده الجيش • تقديس الفضائل والخل العسكرية ) احتراب ( روح الحربية )
- Militariste
- محبذ للتسلط العسكري • قائل بالتسلط العسكري • عسكري ( متعلق بالمسكورية • مناصر لروح العسكرية )
- Armement de mines
- تسليح الانعام او صلبها
- Ceinture de mines
- نطاق انعام
- Champ de mines
- حقل انعام
- Désarmement de mines
- ابطال الانعام
- Détecteur de mines
- كاشف الانعام
- Dragage de mines
- كسح الانعام
- Dragueur de mines
- كاسحة انعام
- Mine à mitraille
- لغم بشظايا
- Mine antichars
- لغم مضاد للدبابات
- Ministère de la guerre
- وزارة الحربية
- Mise d'équipement
- جمالة التجهيز
- Mise sur pied de guerre
- اعداد للحرب
- Les misères de la guerre
- مصائب الحرب
- Missile
- صاروخ ، قذيفة
- Mission d'artillerie
- مهمة المدفعية
- Mission de bombardement
- مهمة القصف
- Mission de chasse aux armées
- مهمة المطاردة
- Mission de combat
- مهمة قتال
- Mitrillage
- رش بالرصاص

- Mitraille
- شظايا ، قطع حديدية
- Mitrailer
- رش ( بالرشاش )
- Mitraillette
- رشيشة
- Mitrailleur
- رش ، رام بالرشاش
- Mitrailleur arrière
- رش خلفي
- Mitrailleur de tourelle sphérique
- رش البرج
- Mitrailleuse
- رشاش
- Auto-mitrailleuse
- مصفحة • سيارة رشاش
- Mitrailleuses jumelées
- رشاشات متزاوجة
- Mobile
- جندي في الحرس الوطني
- Mobilisable
- يعبأ ، يمكن تعبئته
- Mobilisation
- نفير
- Carnet de mobilisation
- دفتر النفير
- Etat de mobilisation
- حالة النفير
- Mobiliser
- جيش
- Modèle d'obus
- نموذج القذيفة
- Modeler le terrain
- مثل الارض • جسم الارض
- La résistance de l'ennemi mollit
- مقاومة العدو تضعف
- Monoplan
- أحادية السطح
- Monoplan de chasse
- طائرة مطاردة
- Monture d'un fusil
- خشبة بندقية
- Monuments aux morts de la guerre
- انصاب - تذكارية لشهداء الحرب
- Moral des troupes
- معنويات الجند
- Morsure
- عجوم عنيف

- Angle mort — منطقة غير مرئية
- Mortier — المدفع الهاون
- Affût de mortier — حاضن الهاون
- Groupe de mortiers — جماعة هاون
- Mortier d'accompagnement — هاون المرافقة
- Mortier de tranchée — هاون الخندق
- Mot de passe — كلمة المرور - كلمة السر
- Mot de ralliement — كلمة التقرب للتعارف
- Mot d'ordre — كلمة التعارف
- Motard — دراجة بخارية ( للجيش ) • جندي دراج
- Moteur à explosion — محرك انفجاري
- Moteur-fusée — محرك نفث ( للطيران )
- Mouchard — طائشة مراقبة
- Mouillage-Mouiller — زرع الانعام
- Moule à balles — قالب الرصاصات
- Mousquet — بندقية الفتيلة • بندقية من نوع قديم كانت تطلق بفتيلة ملتهبة
- Mousqueterie — رشق بالبندقات
- Mousqueton — بندقية قصيرة
- Mouvement de troupes — زحف الجنود
- Multiplace de combat — طائشة قتال ( كثيرة المقاعد )
- Munition — ذخيرة • عتاد حربي - مؤونة
- Munitionnaire — ممون الجنود
- Munitions d'artillerie — ذخيرة مدفعية
- Munitions de guerre — ذخيرة حربية

- Munitions de mortier — ذخيرة الهاون
- Musique militaire — موسيقى عسكرية • جوقة أو فرقة موسيقية عسكرية ( فريق من الموسيقيين ملحق بالجيش )
- Mutilé de guerre — مشوه حرب
- Mutin — عاص • عنيد • متمرد • شائر
- Mutiner — حض على العصيان أو التمرد
- Mutinerie — عصيان • تمرد • عناد

#### «N»

- Nacelle de ballon — باسنة المنطاد
- Nageur de combat — رجل ضفدع ( جندي يقوم بأعمال تحت سطح الماء )
- Les guerres naissent des guerres — الحروب تنتج من الحروب
- Nature de l'explosif — نوع المتفجر
- Naval — بحري ( مختص بالسفن الحربية )
- Navarque — قائد أسطول حربي ( قديما )
- Nécessaire d'armes — لوازم الاسلحة • عدة الاسلحة
- Nécessaire de bouche à feu — عدة السبطانة أو المدفع
- Nécessaire de couchage — لوازم النامية
- Nécessaire de réparation — عدة التصليح • لوازم التصليح
- Nerf de la guerre — عصب الحرب ( المال )
- Guerre des nerfs — حرب الاعصاب
- L'argent est le nerf de la guerre — المال عامل الحرب الرئيسي
- Nettoyer la position — نظف الموضع
- Nettoyer la tranchée — نظف الخندق



- Neutralité — حياد • محايدة
- Garder la neutralité — بقي على الحياد • حافظ على الحياد
- Neutralité armée — خياد مسلح
- Neutre — محايد • معتدل • متعادل • حيادي
- Névrose des aviateurs — عصاب الطيارين
- Nez de la détente — أنف الزناد
- Niche à munitions — مأوى الذخيرة
- Niche-abri — مأوى ملجأ
- Niche de tireur — مأوى الرامي
- Nid de mitrailleuses — ملجأ رشاشات
- Nid de résistance — وكر مقاومة
- Niveau de pointage — مسواة التسديد
- Nom de victoire — اسم يوم النصر ( معركة انتصار )
- No man's land — منطقة حرام • منطقة محايدة (مكان مجرد من السلاح)
- Ecraser un ennemi par le nombre — سحق العدو بكثرة العدد
- Nomenclature réglementaire — تسمية نظامية
- Nomination à l'ancienneté — ترفيع بالقدم
- Nomination à un grade supérieur — ترفيع لرتبة أعلى
- Mise en non-activité — إحالة إلى البطالة
- Note de service — مذكرة خدمة
- Nouba — نوبة ( موسيقى فرقة عسكرية جزائرية )
- Noyau de résistance — نواة مقاومة
- Noyer la soute à munitions — أغرق مستودع الذخيرة
- Nuée d'ennemis — جمع من الاعداء

- Numéro du lot de munitions — رقم قسمة الذخيرة

«O»

- Objecteur — معارض للخدمة العسكرية (لأسباب سياسية أو دينية)
- Objectif — هدف • شنيقة • شبحية • عدسة • غرض • قصد
- Arriver sur l'objectif — بلغ الهدف
- Changer d'objectif — بدل الهدف
- Coiffer d'objectif — غطى الهدف
- Objectif à battre — الهدف الواجب رميه • هدف الرمي
- Objectif de tir d'essai — هدف رمي التجريب
- Obligation au service militaire — واجب الخدمة العسكرية
- Obliquité du plan — ميلان السطح
- Observateur avancé — راصد أمامي أو متقدم
- Observateur d'artillerie — راصد مدفعية
- Observation — رصد • ملاحظة • مشاهدة • محافظة • مراقبة
- Corps d'observation — طليعة
- Observation du tir — رصد الرمي
- Observatoire — مرصد
- Observatoire d'artillerie — مرصد مدفعية
- Observatoire de commandement — مرصد قيادة
- Les armées observent — الجيوش يراقب بعضها بعضا
- Observer l'utilisation des munitions pendant le combat — راقب استعمال الذخيرة أثناء القتال
- Obstacle antichars — حاجز مضاد للدبابات

- Obstacle en barbelé — حاجز أسلاك شائكة
- Obstacle franchissable — حاجز قابل للعبور
- Obus — قذيفة مدفع ، قنبلة
- Eclat d'obus — شظية قذيفة
- Forgeage d'obus — صنع القذيفة
- Obus à amorçage de culot — قذيفة عقبية الشعيلة
- Obus à balles — قذيفة منشار
- Obus à gaz de combat — قذيفة غاز قتال
- Obus armé — قذيفة مسلحة
- Obus de gros calibre — قذيفة كبيرة العيار
- Obus de guerre — قذيفة حربية
- Obus explosif — قذيفة مهددات · قذيفة متفجرة
- Obus incendiaire — قذيفة محرقة
- Obus lacrymogène — قذيفة مسيلة للدموع
- Obus non éclaté — قذيفة غير متفجرة
- Obus par canon et par minute — قذيفة بالدقيقة في كل مدفع
- Obus percutant — قذيفة مصادمة
- Obus perforant — قذيفة نافذة أو ثاقبة
- Obus-torpille — قذيفة نسيفة · قذيفة طرديد
- Obusier — قذائف ( مدفع حصار )
- Obusier à tir rapide — قذائف سريع الرمي
- Obusier-canon — قذائف مدفع
- Obusier cuirassé — قذائف مدرع
- Obusier de montagne — قذائف جبلي
- Obusier de siège — قذائف حصار
- Obusite — صدمة القذائف
- Occupation d'une position — احتلال موضع
- Occupation militaire — احتلال عسكري
- Occuper un fort — احتل حصنا
- Occuper une position-défilée — احتل موضعا مستورا أو محجوبا
- Occuper une tranchée — احتل خندقا
- Oeilleton — حذقة
- Oeilleton de hausse — حذقة المرجح
- Oeilleton de visée — حذقة التصويب
- Grande offensive — تعرض كبير · هجوم كبير
- Offensive aérienne — تعرض جوي · هجوم جوي
- Officier — ضابط
- Elève-officier — تلميذ ضابط · طالب ضابط
- Les officiers — الضباط
- Officier breveté — ضابط مجاز
- Officier breveté d'état-major — ضابط أركان حرب
- Officier chargé du matériel — ضابط مكلف للمعدات أو المعدات
- Officier chargé du ravitaillement en munitions — ضابط مكلف للتموين بالذخيرة
- Officier d'artillerie — ضابط مدفعية
- Officier de cantonnement — ضابط المقام أو المأوى
- Officier de garde — ضابط الحراسة أو الحرس
- Officier de garnison — ضابط الموقع



- Officier de l'état-major de l'artillerie
- ضابط اركان المدفعية
- Officier de liaison
- ضابط ارتباط
- Officier de l'entendence
- ضابط الاعتمادية
- Officier détaché
- ضابط مفيرز
- Officier d'état-major
- ضابط اركان
- Officier directeur du tir
- مدير الرمي . ضابط ادارة الرمي
- Officier d'ordonnance
- ضابط مرافق
- Officier de la légion d'honneur
- حامل جوق الشرف برتبة ضابط
- Officier en disponibilité
- ضابط في الاستيداع
- Officier en retraite
- ضابط متقاعد
- Officier général
- قائد ( عميد فما فوق )
- Officier marinier
- ضابط صف بحري
- Officier observateur d'artillerie
- ضابط رصد
- Officier subalterne
- ضابط عون
- Officier supérieur
- ضابط من مرتبة القادة
- Officier torpilleur
- ضابط نساب
- Officière
- امرأة برتبة ضابط ( في قوى الامن )
- Sous-officier
- ضابط صف
- Omis
- منسي ( شاب اعمل بدافع النسيان ، تصنيفه مع صف عمره )
- Onde de bouche
- موجة صوتية تحدث لدى انفجار بارود سلاح
- Arrêter les opérations
- أوقف العمليات
- Contrarier les opérations
- عاكس العمليات
- Cycle (ou enchainement) d'opérations
- دورة ( أو تسلسل ) عمليات
- Entamer les opérations
- ببدأ العمليات
- Marche des opérations
- سير العمليات
- Opération avortée
- عملية فاشلة - عملة حابطة
- Opération défensive
- عملية دفاعية
- Opérations militaires
- اعمال حربية
- Opérer un transport de tir
- نقل الرمي ( قام بعملية نقل الرمي )
- Dépouilles opimes
- سلاح القائد العدو المقتول
- Combat opiniâtre
- قتال مستمر
- Officier d'ordonnance
- ضابط مرافق
- Soldat d'ordonnance
- جندي وصيف
- Ordinaire
- اطعام مشترك
- Ordre d'attaque
- أمر الهجوم
- Citer un militaire à l'ordre du jour
- نوه بجندي ، نادى به تمجيذا
- Ordre de bataille
- ترتيب القطعات أو الوحدات - بيان العديد - ترتيب القتال
- Ordre de combat
- أمر القتال - ترتيب القتال
- Ordre de feu
- أمر الرمي
- Ordre de garnison
- أمر الموقع
- Ordre de mobilisation
- أمر النفير
- Ordre de perquisition
- أمر التفتيش
- Ordre du jour
- أمر يومي - أمر عام - جدول اعمال
- Ordre serré
- نظام منضم
- Organe de commandement
- عنصر قيادة
- Organe de feu
- عنصر الرمي
- Organisation de la défense
- تنظيم للدفاع
- Orgue de Staline
- قذائف ستالين

- Orientation du tir — توجيه الرمي
- Oriflamme — راية الحرب ( علم بشكل الشعلة )
- Origine du tir — بدء الرمي • مبدأ الرمي
- Ost — جيش ( في القرون الوسطى )
- Outil de campement — أداة المعسكر
- Ouverture des hostilités — بدء الأعمال الحربية أو العدوانية
- Ouverture du feu — فتح النار • إطلاق النار
- Ouvrage — حصون
- Ouvrage d'art — منشأة فنية
- Ouvrage de défense — منشأة دفاعية
- Ouvrage de campagne — منشأة ميدان
- Ouvrage de défense — منشأة دفاعية
- Ouvrage fortifié — منشأة محصنة
- Ouvrage rapide de défense — منشأة دفاعية عاجلة
- Ouvrier artificier — عامل حراق
- Ouvrir le feu — بدأ بإطلاق النار

«P»

- Pacha — قائد سفينة حربية
- Pacificateur — مخمد الفتن • معيد السلم • مصلح • مسكن • صانع السلام
- Pacification — اخمد الفتن • إعادة السلم • نشر الهدوء • تسكين
- Pacifique — مسالم • هادئ • ساكن • سلمي • محب السلم
- Pacigérat — رعاية مصالح البلاد المحايدة

- Pactiser — عامد • واثق • اتفق • اتصل
- Pactiser avec l'ennemi — تواطأ مع العدو
- Pain de guerre — خبز الحرب • بسكوت • خبز يابس
- Pain de munition — خبز يابس • جارية الخبز
- Pain de troupe — خبز الجند — جارية الخبز — جارية الجنود
- Paix — سلم • سلام • صلح • راحة • سكين • هدوء
- Paix blanche — صلح لا ينهي الخلاف • صلح غير حاسم
- Pan de canon — جانب المدفع
- Pancarte d'avertissement — لوحة اعلان تحذيري • لافتة تحذير
- Panzer — دبابة
- Panzer division — فرقة مدرعة
- Paquetage — متاع الجندي
- Parachuter — أنزل بالمظلات ( جنودا وعتادا ومؤنا )
- Faire la parade — عرض الجيش
- Parallaxe de tir — زلوية الرمي القطرية
- Paramilitaire — شبه عسكري
- Paratonnerre — دافع الصاعقة • وقاء الصاعقة • حربة
- Paravane — كراة • جرافة ( لكري الالغام )
- Parc — رجة السلاح والعتاد
- Grand parc d'artillerie d'armée — رجة مدفعية الجيش الكبرى
- Parc d'artillerie — رجة المدفعية
- Parc de campagne du matériel — رجة الميدان للمعدات
- Parc de munitions — رجة الذخيرة
- Parc de prisonniers de guerre — معتقل اسرى الحرب

- Parc de réparation d'artillerie
- رغبة تصليح المدفعية
- Parc de réparation des chars d'armée
- رغبة تصليح دبابات الجيش
- Parc de réserve
- رغبة الاحتياط
- Parc d'entretien
- رغبة الصيانة
- Parc des pièces
- رغبة المدافع
- Parc des transmissions d'armées
- رغبة إشارة الجيش
- Parc d'essence de corps d'armée
- مركز بنزين الفيلق
- Parc du Génie
- رغبة الهندسة أو المهندسين
- Pare-balles
- واقية الرصاص ( لوحة لاتقاء الرصاص )
- Paré à ouvrir le feu
- مستعد لفتح النار
- Parer à l'imprévu
- احترس من المفاجآت - اتقى المفاجآت
- Parlementaire
- رسول الصلح ( مندوب مناوئ في أثناء الحرب )
- Passe-parole
- امر شفهي ( يتناقله الجنود من رأس القطعة حتي آخرها )
- Passer à l'ennemi
- التحق بالعدو
- Il est passé maréchal
- رقي الى مشير
- Passer en conseil de guerre
- مثل أمام مجلس حربي
- Passer la revue de
- استعرض - فتنس
- Passer les consignes
- نقل التعليمات ( امر ونهي ) بلغ التعليمات
- Passer par les armes
- اعدم بالسلاح - اعدم رميا بالرصاص
- Passe-volant
- جندي احتياطي
- Patrouille combattante
- دورية مقاتلة
- Patrouille de cavalerie
- دورية خيالة - دورية فرسان
- Patrouille de harcèlement
- دورية ازعاج
- Patrouille d'officier
- دورية ضابط

- Patrouille motorisée
- دورية آلية
- Patrouiller
- قام بدورية - طاف في دورية - عس
- Amener son pavillon
- انزل رايته - استسلم
- Faux pavillon
- راية زائفة
- Hisser, arborer pavillon
- تخذى العدو للقتال
- Hisser son pavillon
- زفع رايته
- Pays limitrophe
- بلاد متاخمة
- Pays vallonné
- بلاد كثيرة الاودية
- Pécule
- تعويض ( يدفع للمسكري حين يترك الجيش )
- Peloton antiavions
- فصيلة مضادة للطائرات
- Peloton d'auto-canon ( deux voitures )
- فصيلة المدافع المحمولة ( سيارتان )
- Peloton de batterie
- سحنة المدافع
- Peloton de mortiers
- فصيلة هاونات
- Peloton de pièce
- جماعة المدفع - سحنة المدفع
- Peloton retranché
- فصيلة متترسة أو محصنة بخنادق
- Pension des officiers
- معاش الضباط ( راتب التقاعد )
- Pension d'invalidité
- معاش العجز
- Le pentagone
- وزارة الحربية ( في حكومة الولايات المتحدة الامريكية )
- Pente de couche
- زاوية الاخمص ( بالبندقية )
- Perçage de meurtrières
- فتح كوات ( الرمي )
- Percée
- خرق خطوط العدو
- Percussion
- قذح الكبسولة ( لاطلاق النار من بندقية )
- Appareil percutant
- جهاز قاذح
- Projectile percutante
- قذيفة متفجرة



- Balle perdue — رصاصة طائشة
- Sentinelle perdue — حارس أمامي
- Instruction de perfectionnement — تدريب عسكرية اختيارية للاكادمية
- Période — دورة
- Périscope de char — بيرسكوب الدبابات
- Armée permanente — جيش نظامي
- Permissionnaire — مانون • مجاز • مرخص له
- Combats perpétuels — معارك متجددة
- Pétard — مفرق • أصبح متفجرة • صاروخ
- Pétarder — نسق بالمفرق • نسق بأصبح متفجرة
- Pétardier — صانع المفرق • مستعمل المفرق
- Pétoire — بنسقية ربيطة
- Dernières phases du combat — آخر أطوار القتال
- Phase de l'attaque — طور الهجوم • مرحلة الهجوم
- Armé de toutes pièces — مسلح من الرأس حتى القدم
- Pièce — مدفع • سلاح
- Grosse pièce — مدفع ثقيل
- Monter une pièce — ركب مدفعا • نصب مدفعا
- Pièce antiaérienne — مدفع مضاد للطائرات ( أو السلاح ضد الطائرات )
- Pièce d'artillerie — مدفع
- Pièce d'artificiel — مفرقة
- Pièce de réserve — مدفع احتياط • قطعة احتياط أو غيار
- Pièce de tourelle — مدفع البرج
- Tailler en pièce une armée — مزع جيشا

- Armée sur le pied de guerre — جيش على قدم الحرب
- Armée sur le pied de paix — جيش في نظام السلم
- Mettre une armée sur pied — جهز جيشا
- L'arme au pied — بجانب السلاح
- Piège antichars — فخ مضاد للدبابات
- Pierrier — منجنيق • مدفع حجري
- Piétaille — جنود مشاة
- Piéton — جندي من المشاة
- Pilonnage — تصف كثيف بالقتابل
- Pilonner les lignes ennemies — دك خطوط العدو • تصفها
- Pionnier — رائد (جندي يمهّد الطريق) • جندي منسدة
- Pioupiou — جندي
- Piper-cub — طائرة مراقبة
- Piquage — انتفاض الطائرات
- Piquet de campement — وتد الخيمة
- Bombardement piqué, ou en piqué — تصف انتفاضي
- Piquet de mitrailleuse — وتد الرشاش
- Piquier — رماح ( جندي يحمل رماح )
- La guerre est le pire des maux — الحرب هي من الشرور أسوأها
- Piste d'atterrissage — مدرج الهبوط
- Piste d'envoi — مدرج الاقلاع
- Pistolet-mitrailleur — مسدس رشاش • رشينة
- Place d'armes — ساحة الاجتماع أو التدريب
- Place de garnison — موقع ( عسكري )

- Place de guerre
- مكان محصن • مدينة محصنة
- Placement des sentinelles
- نصب الحراس • نصب الخفراء
- Plafond de manoeuvre
- سقف المناورة
- Plage
- سطح سفينة حربية
- Plan d'attaque
- خطة الهجوم
- Plan de barrage
- خطة السد ( الرمي )
- Plan de combat
- خطة القتال
- Plan de commandement
- خطة القيادة
- Plan de défense
- خطة الدفاع
- Plan d'emploi de l'artillerie
- خطة استخدام المدفعية
- Plan de tir
- مستوى الرمي
- Planche de bord
- لوح القيادة
- Planton
- جندي مزاولة
- Plastic ou plastique
- قنبلة البلاستيك (متفجر مركب من البنتريت أو الاكسونجين)
- Plastron
- ممثل العدو (في تمرين عسكري)
- Plat de campement
- طبق المسكر
- Plate-forme
- مصف المدافع
- Plate-forme de tir
- مصطبة الرمي
- En pleine bataille
- في غمرة القتال
- Les bombes pleuvaient sur la ville
- كانت القنابل تنهمر على المدينة كالطرر
- L'armée plia sous les coups de l'ennemi
- تراجع الجيش أمام العدو
- Poids d'une attaque
- ثقل الهجوم • شدة الهجوم
- Poignée de soldats
- عدد قليل من الجنود
- Poignée de tir
- مقبض الرمي

- Point à battre
- هدف • نقطة للرمي
- Point d'appui de la flotte
- قاعدة بحرية
- Point d'appui sur la côte
- نقطة استناد ساحلية
- Point de munitions
- مركز الذخيرة
- Pointage
- تسديد • تصويب ( مسدس أو سلاح )
- Pointage du canon
- تسديد المدفع
- Pointage du tube de lancement
- تسديد أنبوب
- Pointe de l'attaque
- سنان الهجوم
- Pointe de torpille
- رأس النسيئة أو الطربيد
- Faire une pointe
- قام بعملية جانبية • قام بغارة سريعة خلال خطوط العدو
- Police militaire
- شرطة عسكرية
- Policier militaire
- شرطي عسكري
- Poliorcétique
- فن الحصار ( المدن ) • متعلق بفن الحصار
- Polygone
- مضلع • ميدان تحريب
- Manoeuvres de polygone
- مناورات ميدان التحريب
- Polygone de forces
- مضلع القوى
- Polygone d'entraînement
- ميدان التحريب
- Polygone de tir
- ميدان الرمي ( المدفعية )
- Pont de manoeuvre
- سطح المناورة
- Pontonnier
- مجسر (جندي التجسير)
- Popote des officiers
- مطعم مشترك للضباط
- Tirer à bout portant
- أطلق النار عن قرب
- Ouvrir les portes à l'ennemi
- استسلم للعدو

- L'ennemi est à nos portes — العدو على حدودنا
- Porte-aéronefs — حاملة طائرات
- Porte-amorce — حاملة الشعيلة
- Porte-cartouches — حاملة الخرطوش
- Porte-drapeau — حاملة العلم
- Porte-épée — حاملة السيف
- Porte-fanion — حامل لواء قائد
- Porte-mitrailleuse — حاملة الرشاش
- Portée de canon — مدى المدفع
- A portée de fusil — على مرمى بندقية
- Porter les armes — حمل السلاح • أصبح جنديا — جند
- Portez porter arme — سلاحك ! (أمر لرفع السلاح)
- Porter — كان (المدفع) بعيد الرمي
- Poser les armes — كف عن القتال
- Position — مركز • موضع (الجيش أو المنشآت العسكرية)
- Poste — مركز عسكري • موقع • فريق من الجنود (في مركز)
- Position basse (d'une mitrailleuse) — وضعية منخفضة
- Position d'assaut — موضع الانقضاض • وضع الانقضاض
- Position de ralliement — موضع الازدلاف
- Position de tir — موضع الرمي • وضع الرمي
- Positions de défense — مواقع دفاعية
- Guerre de position — حرب مواضع (بخلاف الحرب المتحركة)
- Poste central de conduite de tir — مكتب مركزي لإدارة الرمي
- Poste de campagne — برريد الميدان

- Post de Commandement — مركز القيادة
- Poste du mitrailleur — مركز الرشاش (رامي الرشاش)
- Poudre à canon — بارود المدافع
- Service des poudres — دائرة المتفجرات (دائرة عسكرية مختصة بصنع المتفجرات)
- Poursuivant d'armes — تابع المتأدي الحربي
- Pourvoyeur — سادن المدفع • جندي مدفعي
- Pousse-cailloux — ماش (جندي من المشاة)
- Pousser des troupes — تقدم بالجيش
- Poussoir du chien — دافعة الديك (في الأسلحة)
- Poussin — مرشح ضابط (في السنة الأولى بمدرسة الطيران)
- Pouvoir agressif — قدرة هجومية
- Pratiquer des intelligences — تخابر مع العدو ، اتصل به
- Précision du tir — دقة الرمي
- Détachement précurseur — فرقة استطلاع
- Prémilitaire — قبعسكري (ما يسبق الخدمة العسكرية)
- Prendre les armes — تتخذ السلاح • عب الحرب
- Préparatifs de combat — استعدادات القتال
- Préparatifs de guerre — استعدادات الحرب
- Préparatifs de tir — استعدادات الرمي
- Préparation d'artillerie — اعداد المدفعية
- Préparation militaire — تحضير عسكري (تدريس عسكري خاص يعطى للشبان المدين ليصبحوا ضباط احتياط)
- Présélection — اختبار مسبق (عملية تسبق استدعاء الذلة العسكرية وغايتها درس قابليات المجندين الجدد)
- Présenter les armes — رفع السلاح اكراما ، أدى تحية الشرف



- Présenter le travers à l'ennemi - عرض جانبه للمعدو
- Prestation - مخصصات العسكريين
- Prêter le flanc - عرض الجناح
- Canons prêts à tirer - مدافع مجهزة للاطلاق
- Prévision d'une attaque - توقع هجوم
- Prévôt - قائد شرطة انفيلق
- Prévôté - شرطة الجيش ، شرطة عسكرية
- Prévôté militaire - شرطة عسكرية
- Primauté de grade - أسبقية الرتبة
- Prise d'armes - عرض عسكري • ثورة مسلحة
- Prise de commandement - استلام القيادة
- Pris de poste - استلام المنصب
- Donner prise à l'ennemi - مكن منه العدو
- Prise d'une ville - أخذ مدينة • استيلاء على مدينة
- Prise en mer - غنيمه في البحر
- Prison de quartier - سجن ألكنة
- Prison militaire - سجن عسكري
- Prisonnier de guerre - أسير حرب
- Proclamation de la guerre - اشتهار الحرب
- Proclamation militaire - أمر عسكري
- Profiteur de guerre - مستفيد من الحرب
- Profondeur des défenses - عمق التحصينات أو المنشآت الدفاعية
- Programme de patrouille - برنامج الدورية
- Armes prohibées - أسلحة ممنوعة

- Projecteur de combat - منوار القتال
- Projecteur lance-fusées - قاذف صواريخ
- Projectile - مقذوفة - مقذوف
- Projectile de mortier - مقذوف هاون
- Prolonge - عربة مدفع - شاحنة مسطحة
- Promenade militaire - سير عسكري
- Promotion - فوج ، دفعة ، دورة ( مجموعة المتخرجين من كلية عسكرية )
- Pronunciamiento - انقلاب عسكري
- Provision de guerre - مؤونه الحرب
- Provocation à la désertion - تحريض على القرار
- Provocation à la désobéissance - تحريض على العصيان
- Prytanée militaire - مدرسة عسكرية
- Psychose de guerre - هواس الحرب
- Puissance balistique - قدرة قذفية بالستيكية
- Puissance de choc - قدرة الصدم أو المصادمة
- Puissance défensive - القدرة الدفاعية
- Puissance du feu - قوة النار
- Puissance offensive - قدرة تعرضية أو هجومية
- Pulvériser - دمر ، قضى على
- Punition disciplinaire - عقوبة انضباطية أو تأديبية
- Putsch - عصيان مسلح

«Q»

- Q.G. - المقر العام ، مركز القيادة

- Q.G. de corps d'armée
- المقر العام للفيلق
- Q.G. de la D.N (Quartier générale de la défense nationale)
- المقر العام للدفاع القومي ( الوطني )
- Quadrillage
- تقسيم تربيعي ( عملية عسكرية غايتها تقسيم منطقة مضطربة لمراقبة سكانها )
- Quadrimoteur
- رباعية المحركات ( طائرة )
- Quartier
- حي الكتيبة ، معسكر ، ثكنة
- Quartiers d'hiver
- مشفى الجنود
- Avoir quartier libre
- كان في عطلة
- Etre en quartier
- كان في الثكنة
- Grand quartier général
- المقر العام الرئيسي
- Quartier de campement
- معسكر
- Quartier général
- المقر العام ، مركز القيادة
- Quartier général d'opérations
- المقر العام للعمليات
- Attaquer en queue
- هاجم المؤخر . هاجم من وراء
- Bataillon de queue
- الكتيبة الخلفية
- Queue de chien
- ذيل الديك ( في الاسلحة )
- Quille
- تسريح ، انتهاء الخدمة
- Quintaine
- مصوبة ( دمية مشدودة الى عمود ومزودة بعصا ، تستعمل للتدريب على التصويب )

«R»

- Rabet
- خدمة اضافية ( في الجيش )
- Groupe du raccord de canon
- مجموعة وصلة القناة أو السبطانة
- Radiation des cadres
- محو أو شطب من الملاكات

- Radiobalisesage
- اعلام راادي ، اعلام اشعاعي ( تعيين الخطوط الجوية أو البحرية بطويقة كهربية اشعاعية )
- Radioconducteur
- ناقل راادي . ناقل الاشعة
- Rafale
- رشق ، رشقة ( ملاحقات متواترة )
- Rafale de batterie
- رشق بطارية
- Rafraichir un câble
- جدد طرف الكبل
- Rafraichir les troupes
- اراح الجند
- Rafraichir un fusil
- نظف بندقية
- La guerre fait rage
- جاشت الحرب
- Raid
- غارة ، حملة
- Raid d'avarie et reddition
- غارة تخريب واستسلام
- Raid de bombardement
- غارة قصف
- Raid de harcèlement
- غارة ازعاج
- Rainure de la ceinture
- حزة النطاق ( في القذيفة )
- Raison de service
- سبب الخدمة
- Rajeunir les cadres
- خفض سن التقاعد ( للضباط )
- Rallier le camp
- التحق بالمعسكر
- Rallier le corps
- التحق بالقطعة
- Rallumer la guerre
- اضرم نار الحرب
- Point de ramassage de chars
- نقطة جمع الدبابات
- Rampe de lancement
- مزلفة القذف
- Garder les rangs
- حافظ على الصفوف . بقي في الصفوف
- Hors rang
- خارج الصف
- Ouvrir les rangs
- فتح الصفوف
- Serrer les rangs
- رص الصفوف . ضم الصفوف

- Ranger en bataille
- رتب للمعركة • نشر ( الجند ) عرضا
- Canon à tir rapide
- مدفع سريع الرمي
- Battre le rappel
- جمع ( ضرب الطبل لاجتماع الجنود )
- Rappelé
- مستدعى للجندي • مجند
- Rapport des officiers de service
- تقرير ضابط الخدمة
- Heure du rapport
- ساعة التقرير ( الاجتماع لابلاغ الاوامر )
- Rasance
- سفيف • اسفاف ( نسبة ارتفاع مسيرة قذيفة الى ارتفاع الهدف المقصود )
- Rasance de la trajectoire
- سفيف المحرك
- Effet de rasance
- تأثير السفيف
- Rasant
- ساف ، مسف
- Tir rasant
- رمي ساف
- Rase campagne
- أرض مكتسوفة
- Rase-mottes
- اسفاف • يستوي الارض
- Vol en rase-mottes
- طيران مسف
- Raser la terre
- أسف
- Rassemblement avec armes
- اجتماع بالسلاح
- Rassemblement de la garde
- اجتماع الحرس
- Raté de tir
- كبو الرمي
- Ratelier
- مسند الاسلحة
- Râtelier à bombes
- مسند القنابل
- Râtelier à fusils
- مسند البنادق
- Râtelier aux fusées
- مسند الصواريخ
- Râtelier d'armes
- مسند الاسلحة
- Ration
- جراية ( حصة الجندي اليومية من الطعام أو الشراب )

- Ration de campagne
- جراية الميدان
- Ratissage
- تمشيط ( تفتيش المنطقة لطرد عناصر معادية أو أسرها )
- Ratisser
- مُشط
- Ravagement
- اتلاف
- Colonne de ravitaillement pour les troupes de corps d'armée
- رتل تموين جند الفيلق
- Détachement de ravitaillement
- مفرزة التموين
- Officier de ravitaillement
- ضابط التموين
- Poste de ravitaillement
- مركز التموين
- Ravitaillement en armes
- تموين بالاسلحة
- Ravitaillement en campagne
- تموين في الميدان
- Ravitaillement en explosifs
- تموين بالمتفجرات
- Rayé des contrôles
- مشطوب أو مرقن من السجلات
- Rayer de l'activité
- شطب أو رقن من الخدمة الفعلية
- Rayer des cadres
- شطب أو رقن من الملاكات
- Rayer un canon
- فرض داخل المحف
- Rayon d'attaque
- مدى الهجوم
- L'armée rayonne
- الجيش ينتشر
- Rayure du canon
- أخدود السبطانة أو القناة
- Razzia
- غزوة ، أو غزو
- Réacteur nucléaire
- مفاعل نووي
- Avion à réaction
- طائرة نفائسة
- Réapprovisionner
- أعاد التموين
- Réapprovisionner en munitions
- أعاد التموين بالذخيرة
- Réarmement
- اعادة التسليح



- Se réarmer — تسليح ثانية
- Arme de rebut — سلاح نفاية
- Recel d'espions — اخفاء الجواسيس
- Réception du drapeau — استقبال العلم واستسلامه
- Tir de réception — رمي الاستسلام
- Réceptions aux mess d'officiers — استقبالات في مطاعم الضباط
- Recorclage — إعادة التطويق
- Pièce de rechange — قطعة تبديل • قطعة غيار
- Rechapage — تلبيس الاطار
- Bande de rechapage — عصابة تلبيس الاطار
- Recharger — حشا ثانية ( سلاحا ناريا )
- Récompense militaire — مكافأة عسكرية
- Reconnaissance — استطلاع • فرقة الاستطلاع ( طائرات، مصفحات الخ )
- Reconnaissance de champ de bataille (ou des positions ennemies) — استطلاع ميدان القتال ( أو مواضع العدو )
- Reconnaissance des unités blindées — استطلاع الوحدات المدرعة
- Reconnaissance du terrain — استطلاع الارض
- Reconnaissance offensive — استطلاع هجومي أو تعرضي
- Reconnaissance stratégique — استطلاع سوقي أو استراتيجي
- Reconnaître — استطلع
- Reconnaître une patrouille — تعرف دورية
- Reconquérir — استرد • فتح ثانية
- Recrue — مجند جديد • متطوع جديد
- Instruction de recrues — تدريب المجندين أو المتطوعين ( الجدد )
- Jeune recrue — مجند أو متطوع جديد
- Recrutement — تجنيد • تطويع • تجييش • مجموعة المجندين الجدد
- Bureau de recrutement — مكتب التجنيد أو التطويع
- Recrutement par engagements volontaires — تطويع
- Se recruter — انضم جنود الى ...
- Recul d'une armée — تقهقر جيش
- Récupérateur — مرجع
- Récupération des chars abandonnés sur le terrain — استعادة الدبابات المتروكة في الميدان
- Récupération des mines — استعادة الالفام
- Rédan — حيد ( جدران بارزة في حصن )
- Réddition — تسليم • استسلام • تقديم الحساب
- Redoute — معقل
- Redoute blindée — معقل مصفح
- Réduction des effectifs — تخفيض العدد أو الملاكات
- Réduit — محرز • عزلة • خلوة
- Réduit de la défense — محرز الجفهاج
- Réduit en béton — محرز من خرسانة أو بيتون
- Réfectoire de campagne — مطعم الميدان
- Réforme — اعفاء • صرف من الخدمة
- Mettre à la réforme — صرف من الخدمة
- Réformé — معفى • مسرح
- Réformer — صرف ( من الخدمة ) أخرج • سرح جنديا
- Conscrit réformé — مجند مصروف
- Officier réformé — ضابط مصروف

- Réformer des troupes - خفض الجند
- Réformer - أعاد التشكيل أو التاليف
- Réformer un bataillon - أعاد تشكيل الكتيبة أو تاليفها
- Réfoulement - توسع مؤخر الجوف ( في المدفع )
- Réfouler - دفع • رد • ضغط • دك
- Réfouler un projectile - دفع مقذوفا
- Réfouler l'ennemi - دفع أورد العدو • دحر العدو
- Réfractaire - مارب من الجندية
- Refuge - ملجأ • ملاذ • معتصم • مامن
- Refuge de blessés - ملجأ للجرحى
- Refus d'obéissance - رفض الاطاعة • عصيان الامر
- Regard de visite - كوة المراقبة
- Régimage - معايرة • تمييز ( مدافع )
- Régime de charge - نظام الحمولة
- Régime de la bouche à feu - نظام التفاتة أو السبطانة
- Régime du tir - نظام الرمي
- Régiment - فوج ، فيلق
- Le régiment - الجيش
- Régiment blindé - فوج مدرع
- Régimentaire - فوجي • تابع للفوج • فيلق
- Région militaire - منطقة عسكرية
- Régisseur - وكيل • مدير • خولي • خائل ( ج خول ) • قيم
- Régisseur de la cantine - قيم منهل الجند
- Régistratre - حافظ السجلات • أمين السجل

- Registre de batterie - سجل البطارية
- Registre d'effectif - سجل الملاك أو العديدي
- Registre de tir - سجل الرمي
- Registre des déserteurs - سجل الفارين أو البلط
- Registre des performances - سجل التجليات
- Réglage de la charge de la batterie - ضبط شحن البطارية
- Réglage du tir - احكام الرمي
- Réglage par salves - احكام بصليات
- Tir de réglage - رمي الاحكام
- Règle de tir - قاعدة الرمي
- Règlement de tir - نظام الرمي
- Réglementaire - نظامي
- Tenue réglementaire - لباس نظامي • بزة نظامية
- Réglementation - تنظيم • وضع الانظمة • تقنين • تقييد
- Réglementation de circulation - تنظيم السير أو المرور
- Réglementation du mouvement - تنظيم الحركة
- Régler l'allure (d'une colonne) - نظم مشية ( رتل )
- Régler le compas - ضبط أو غير البوصلة
- Régler de tir à la fourchette - أحكم الرمي بالحاصرة
- Tir réglé - رمي محكم
- Armée régulière - جيش نظامي
- Troupes régulières - جند نظامي
- Reine - ملكة
- L'infanterie reine des batilles - سلاح المشاة سيد المارك

- Rejeter l'ennemi — صد العدو
- Rejoindre l'armée — لحق الجيش • التحق بالجيش • انضم إلى الجيش
- Rejoindre son corps — لحق قطعه • التحق بقطعه
- Relachement — ارتقاء • فتور
- Relâchement de discipline — تراخي الانضباط • فتور الانضباط
- Relais — مرحلة • مرتبط • خيل البريد • محطة • موقف
- Poste de relais — مركز التجميع (الجرحي) • محطة • موقف
- Relève — رفع • تبديل • بديل
- Relève de la garde — تبديل الحرس
- Relève des unités engagées — تبديل الوحدات المشتبكة
- Relève-mines — رافعة الغام • كاسحة الغام
- Relève pour continuer l'attaque — تبديل لتابعة الهجوم
- Relèvement des blessés — جمع الجرحى
- Relever une sentinelle — بدل خيبرا أو حارسا
- Remettre le commandement — سلم القيادة
- Remettre une pièce en batterie — أربض مدفعا، أو سلاحا ثانية
- Remilitarisation — عودة (أو إعادة) التسليح ؟ نشر (أو انتشار) الروح العسكرية
- Remilitariser — أعاد التنظيم العسكري • أعاد التسليح • نشر الروح العسكرية
- Remise — تسليم • تقليد
- Remise de décorations — تقليد الاوسمة
- Remise de drapeaux — تسليم الاعلام
- Remise du commandement — تسليم القيادة
- Remise en batterie — إعادة الربوض
- Remonte — مصالحة الخيل • دائرة الخيل • سير نحو العالية (عالية النهر)
- Dépôt de remonte — رباط الخيل
- Remonter le moral des troupes — رفع روح القوات • بث فيها الشجاعة
- Remonter un canon — ركب مدفعا
- Remonter une arme à feu — ركب سلاحا ناريا
- Remorque de char — مقطورة دبابة
- Remorque dépanneuse — مقطورة التصليح
- Rempart — سور • واق
- Rempiler — جدد التطوع
- Rencontre — قتال • معركة
- Rencontre imminente — مصادمة داعمة • ملاقات قريبة
- Les deux armées se rencontrent — تواقع الجيشان
- Rendre les armes — ألقى السلاح • استسلم
- Rendre les honneurs — أدى المراسم
- Rendre les honneurs au drapeau — أدى المراسم للعلم • حيا العلم
- Rendre ses galons — رد شرائطه • استقال من رتبته
- Rendre un salut — رد التحية
- Se rendre aux ordres — أطاع
- Canon renforcé — مدفع مقوى
- Fournir du renfort à un corps de troupes — عزز أو أمد قطعة من الجند
- Nouveaux renforts — نجدات جديدة • تعزيزات جديدة
- Renfort de fût — مقوية الحاضن
- Rengagé — مجدد التطوع
- Rengagement ou Réengagement — تجديد التطوع



- Rentrée à la caserne — عودة إلى الثكنة
- Rentrée des prisonniers — عودة الأسرى
- Rentrer les couleurs — أنزل العلم
- Renvoi de l'armée — تسريح من الجيش
- Renvoi des troupes — تسريح الجيوش
- Renvoyé honteusement — صرح أو معزول بصورة مخجلة
- Réoccupation — إعادة احتلال
- Réparations de guerre — تعويضات حرب
- Répartir le feu — وزع النار
- Répartir les cantonnements — وزع المأوى
- Répartition utile des projectiles — توزيع مجد للمقذوفات
- Repérage au canon — وسم بالدفع
- Repérage de l'ennemi — استدلال على العدو
- Repérage du tir — تعليم الرمي
- Repérer au canon — وسم بالدفع
- Répertoire de concentration — جدول التجمع ( للرمي )
- Arme à répétition — سلاح تكرراري • سلاح متعدد الطلقات
- Replacer l'arme — أعاد السلاح إلى مكانه
- Repli — انسحاب • رجوع • ثنية • ثني • طية ، انكفاء • تراجع • تقهقر
- Protéger le repli — حمى الانسحاب
- Repliement — انسحاب • رجوع
- Replier — أرجع • ثنى • طوى
- Replier le bipied du fusil-mitrailleur — طوى المنصب الثنائي للرشيش

- Replier ses troupes — سحب جنوده
- Replier un pont — سحب جسرا • فك جسرا
- Report du tir — نقل الرمي
- Repos ! — استرح !
- Arme au repos — سلاح في وضع الراحة
- La prochaine guerre reposerait sur l'aviation — يتوقف مصير الحرب القادمة على الطيران
- Reposer l'arme — جانب السلاح
- Reposer le sabre — جانب السيف
- Repousser l'ennemi — دحر العدو
- Reprendre une ville — استولى ثانية على مدينة
- Représaille (s) — ثار • انتقام
- User de représailles — ثار • انتقم
- Représentation de l'ennemi — تمثيل العدو
- Répression disciplinaire — زجر انضباطي أو تأديبي
- Réprimer une rebellion — قمع عصيانا أو تمردا
- Reprises d'équitation — دروس الفروسية • رفقاء دروس الفروسية
- Réquisition militaire — مصادرة عسكرية
- Rescousse — مجوم جديد
- Réseau de commandement — شبكة القيادة
- Réseau de fil de fer barbé — شبكة أسلاك شائكة
- Réseau de galeries de mines — شبكة سراديب الانغام
- Réseau de tir — شبكة الرمي
- Réserve — احتياطي • احتياط
- Corps de réserve — قطعات الاحتياط

- Lieutenant de réserve — ملازم أول احتياطي
- Officier de réserve — ضابط احتياط • ضابط احتياطي
- Réserve de bataillon — احتياط الكتيبة
- Soldat de réserve — رديف
- Réserviste — جندي احتياطي • رديف
- Résille — شبكة التمويه ( للخود )
- Résistance — مقاومة • مقاومة (للاداء) متانة صلابة
- Centre de résistance — مركز المقاومة
- Résistant — مقاوم (عضو المقاومة السرية)
- Ressaut — بروز • نقوء
- Ressaut de projectile — بروز المقذوف
- Ressort — نابض
- Ressort de batterie — نابض البطارية
- Ressort de grenadière — نابض الحلز
- Ressort de mise de feu — نابض اطلاق النار
- Restaurer la paix — أعاد السلام
- Les restes d'une armée vaincue — فلول جيش مهزوم
- Rester sur le champ d'honneur — قتل في ساحة الحرب
- Restitution de matériel — اعادة المعدات
- Action retardatrice — حركة تمويقية
- Bombe à retardement — قنبلة زمنية
- Se retirer de la bataille — انسحب من المعركة
- Retour en batterie du tube — ارتداد السبطانة
- Retour offensif — هجوم معاكس
- Retrait de troupes — سحب الجند
- Retraite — تتهتر • انسحاب • تراجع
- Battre en retraite — انسحب • تراجع
- Battre la retraite — دق دقة الانسحاب أو العودة ( الى الثكنة )
- Ligne de retraite stratégique — خط التراجع السوقي أو الإستراتيجي
- Retranchement — خندق • تخندق
- Ligne de retranchements — خط الخنادق
- Retranchement de champ de bataille — خندق ميدان القتال
- Retranchement d'infanterie — خندق المشاة
- Retranchement expéditif, improvisé, rapide — خندق مستعجل أو مرتجلة
- Camp retranché — معسكر مخندق
- Rétrograder un officier — انزل رتبة ضابط
- Tomber dans les rets de l'ennemi — وقع في شرك العدو
- Réunir une armée — حشد جيشا
- Revenue de la guerre — عائد من الحرب
- Batterie de revers — بطارية الرمي الخلفي
- Conseil de révision — مجلس اعادة النظر • المجلس الاستثنائي للتجنيد
- Révolte — ثورة • عصيان • تمرد • هيجان • فتنة
- Révolver — مسدس
- Revue — استعراض • تفتيش ( عسكري )
- Grande revue — استعراض كبير • تفتيش مفصل
- Passer en revue — استعرض • فتش
- Revue d'honneur — استعراض
- Rideau de cavalerie — ستار خيالة

- Rideau de feu — ستارناري
- Rideau défensif — ستار دفاعي
- Rifle — بندقية طويلة
- Riposter — قام بهجوم مضاد
- Roclade — عروض ( طريق عرضي )
- Rôle de garde — دور الحرس أو الحراسة
- Rôle de la détente arrière — عمل الزناد الخلفي
- Rompre le combat — ترك القتال . قطع المعركة
- Rompre les rangs — فرق الصفوف
- Rompre une attaque — رد مجوما
- Ronde — ( دورية ) طوفة . تفتيش ، تفقد ، رجال دورية
- Faire la ronde — قام بدورية ، طاف طوفة ، أجرى تفتيشا
- Officier de ronde — ضابط الدورية أو الطوفة
- Ronde de nuit — دورية أو طوفة ليلية
- Rosette — زر وردي ( زر في شكل وردة في الاوسمة العسكرية )
- Roulement de tambour — رجة الطبل . رجرة الطبل . قرع الطبل
- Route militaire — طريق عسكري
- Route stratégique — طريق سوقي أو استراتيجي
- Canon rubané — فوهة ( بندقية ) مشرطة
- Guerre de rues — قتال الشوارع
- Ruer — لبط ، رفس ، رمح
- Se ruer sur l'ennemi — هجم . أو وثب على العدو
- Rumeurs de guerre — اشاعات الحرب
- Projectile de rupture — متخوف الاختراق

- Charge de rupture — حشو اختراق
  - Rupture d'hélices — انفصام المرواح
  - Rupture d'un front fortifié — تصدع جبهة محصنة
  - Rupture d'une colonne — انفصام رتل
  - Rupture stratégique — تصدع سوقي أو استراتيجي
  - Ruse de guerre — خدعة حربية
  - Rush — اندفاع ، هجوم
- «S»
- Sabord — كوة ( في سفينة )
  - Sabord de batterie — كوة المدفع
  - Sabre — سيف
  - Bruit de sabre — تهديد بالحرب . سياسة عدوانية
  - Porte-sabre — حاملة السيف
  - Sabre-baïonnette — سيف حربية
  - Sabrer — ساف . تسيف . ضرب بالسيف
  - Sac à cartouches — كيس الخرطوش
  - Sac à munitions — كيس الذخيرة
  - Sac d'ambulance — خقيبة سيارة الاسعاف
  - Sac de bêche de crosse — كيس سكة الاخمص
  - Sac de couchage — كيس النامدة
  - Sac de fantassin — خقيبة المشاة
  - Sac d'une ville — نهب مدينة . سلب مدينة
  - Salle d'armes — ردهة الاسلحة . ردهة المسايقة



- La salle de police
  - Saluer de l'épée
  - Saluer du canon
  - Armée du salut
  - جيش الخلاص ( شبه منظمة عسكرية لنشر الدين ومساعدة الفقراء أنشأها في إنجلترا وليم بوث عام 1865 )
  - Salut au drapeau
  - Salut de l'épée
  - Salut militaire
  - Saluts militaires
  - Salutiste
  - Salves d'honneur
  - Sanction
  - Lit de sangle
  - Sape
  - Sardine
  - Sauf-conduit
  - Saut avec armes et bagages
  - Saut de haie
  - Saut en parachute
  - Sauter en parachute
  - Sauter sur ses armes pour se défendre
  - Sauter un obstacle
  - Schéma de commandement
- السجن العسكري
  - حيا بالسيف
  - حيا بالمدفع
  - تحية العلم
  - تحية بالسيف
  - تحية عسكرية
  - مراسم عسكرية
  - خلاصي ( فرد من جيش الخلاص )
  - صليات المراسم • صليات التكريم • تحية بالمدافع
  - عقوبة عسكرية
  - فراش الميدان
  - منقبون عسكريون
  - شريط ضابط صف
  - جواز تنقل أو مرور
  - قفز مع الاسلحة والامتعة
  - قفز الحاجز أو السياج
  - قفز بالظلة • مبوط بالظلة
  - قفز بالظلة • مبط بالظلة
  - هرع الى سلاحه للدفاع عن نفسه
  - قفز فوق حاجز • تخطى حاجزا
  - نهج القيادة

- Schéma de manoeuvre
  - Schéma du tir
  - Sch'ague
  - Science militaire
  - Scrutin pour la guerre
  - Séance de tir
  - Second
  - Secrétaire d'état-major
  - Secrétaire militaire
  - Secrétariat
  - Secteur
  - Section
  - Sections de secrétaires d'état-major
  - Secteur d'attaque
  - Secteur de défense
  - Secteur de régiment
  - Secteur de tir
  - Section d'artillerie
  - Section de fusiliers
  - Section de munitions d'artillerie
  - Section de munitions d'infanterie
  - Section de tir
  - Section d'hygiène de campagne
  - Section du matériel
- نهج المناورة
  - نهج الرمي
  - عقاب عسكري ( بالضرب بالعصا )
  - علم عسكري
  - اقتراع للحرب
  - جلسة الرمي • حصة الرمي
  - ضابط بحرية معاون
  - كاتب أركان
  - كاتب عسكري
  - ديوان المراسلات
  - منطقة عسكرية
  - فصيلة
  - فصائل كتاب الأركان
  - قطاع الهجوم
  - قطاع الدفاع
  - قطاع الفوج
  - قطاع الرمي
  - فصيلة المدفعية
  - فصيلة الرماة
  - فصيلة ذخيرة المدفعية
  - فصيلة ذخيرة المشاة
  - فصيلة الرمي
  - فصيلة صحة الميدان
  - فرع المعدات

- Placer une arme à la sécurité
  - Séditition
  - Sélection et mutation des officiers
  - Semelle d'appui de tir
  - Semelle de mécanisme de mise de feu
  - Semi-rupture
  - Etre sur le sentier de la guerre
  - Sentinelle
  - Consigne d'une sentinelle
  - Relever une sentinelle
  - Sentinelle de champ de tir
  - Sentinelle devant les armes
  - Sentinelle d'honneur
  - Les séquelles de l'agression
  - Séquestre des biens ennemis
  - Séquestrer
  - Sergeant
  - Sergeant artificier
  - Sergeant-chef
  - Sergeant de garde
  - Sergeant de police militaire
  - Sergeant garde-magasin
  - Sergeant-prévôt
- وضوح الزناد في حالة الامان
- عصيان ، تمرد
- انتخاب الضباط ونقلهم
- نعل الاستناد في الرمي
- نعل آلية اطلاق النار
- نصف خارقة ( قذيفة )
- هو على أمية الذعاب للحرب
- حارس • خفير • رصد
- تعليمات الحارس
- بدل حارسا
- خفير ميدان الرمي
- حارس المخفر
- حارس شرف
- آثار المعذون
- حارس اموال العدو
- حراسة اموال العدو
- وضع تحت الحراسة • حجز • عزل • أفراد
- رتيب ( رتبة عسكرية )
- رتيب حراق
- رتيب أول
- رتيب الحرس
- رتيب الشرطة العسكرية
- رتيب حراسة المخزن
- رتيب شرطة الجيش

- Serre-file
  - Serrer la formation
  - Serrer l'ennemi
  - Serrer les rangs
  - Sertisseur
  - Servant de mitrailleuse
  - Service
  - Bon pour le service
  - En service actif
  - En service commandé
  - Etats de service
  - Faire le service militaire
  - Hors de service
  - Officier de service
  - Service actif
  - Service de bombardement
  - Service de camp
  - Service de cantonnement
  - Service de caserne
  - Service de garnison
  - Service de guet
  - Service de la justice militaire
  - Service de la pièce
- ناظر ( في فرقة عسكرية ) • آخر سفينة ( في قافلة بحرية عسكرية )
- ضم أو رص التشكيلة
- طارد العدو
- ضم الصفوف • رص الصفوف
- مرزة ( آلة لرمز طلقات الرصاص )
- سادن الرشاش
- خدمة • مصلحة
- صالح للخدمة
- في الخدمة الفعلية أو العاملة
- في خدمة مأمور بها • في أثناء الخدمة
- بيانات الخدمة
- ادى الخدمة العسكرية
- قام بالخدمة العسكرية
- خارج عن الخدمة • بال • غير صالح للاستعمال
- ضابط الخدمة
- خدمة فعلية أو عاملة
- مصلحة القصف
- خدمة المعسكر
- خدمة المأوى
- خدمة الثكنة
- خدمة الموقع
- خدمة الترتيب
- مصلحة القضاء العسكري
- خدمة السلاح

- Service de la prévôté — مصلحة شرطة الجيش
- Service de la solde — مصلحة الراتب ( الرواتب )
- Service de l'armement — مصلحة التسليح
- Service de l'artillerie — مصلحة المدفعية
- Service d'entretien — مصلحة الصيانة
- Service de tir — خدمة الرمي
- Service des magasins militaires — مصلحة المخازن العسكرية
- Service des parcs d'artillerie — مصلحة رحبات المدفعية
- Service d'expédition militaire — مصلحة الشحن العسكري
- Service du génie — مصلحة الهندسة أو المهندسين
- Service en campagne — خدمة في الميدان
- Service militaire — خدمة عسكرية
- Servir — ادى الخدمة العسكرية
- Servir un canon — حشما مدفعا
- Etat de siège — حالة الحصار • الحكم العرفي
- Guerre de siège — حرب الحصار
- Lever le siège — رفع الحصار • انهي الحصار
- Lever le siège d'une place — انسحب • رحل
- Mettre en état de siège — أعلن الحكم العرفي أو حالة الحصار
- Opérations de siège — عمليات الحصار
- Le sifflement des balles — صفير الرصاص • أزيز الرصاص
- Sifflet d'alarme — صفارة الانذار
- Signal à fusée — إشارة بسهم ناربي
- Signal d'alarme — علامة الخطر
- Signal d'alerte aérienne — إشارة انذار جوي
- Signaleur — مشور — عامل إشارة
- Signe de grade — شارة الرتبة
- Simbleau — ناظمة ( للتسديد الحقيقي )
- Simbleau de bouche — ناظمة الفومة
- Un simple soldat — جندي بسيط
- Simulacre d'attaque — تظاهر بالهجوم • مجرم متصنع
- Simulacre de combat — تظاهر بالقتال • قتال متصنع
- Simulacre de tranchée — خندق وهمي
- Ligne de site — خط النظر ( في مدس أو بنقطة )
- Situation de l'ennemi — موقف العدو
- Situation des troupes — حالة الجند
- Situation juridique (des prisonniers de guerre) — الوضع الشرعي ( لاسرى الحرب )
- Premier soins en campagne — الاسعافات الاولى في الميدان
- Soldat — جندي • عسكري
- Excellent soldat — عسكري ممتاز
- Jeune soldat — عسكري مستجد • عسكري حديث • عسكري غر
- Soldat aguerri — عسكري مفرس
- Soldat d'artillerie — عسكري مدفعية
- Soldat de cavalerie — عسكري خيالة
- Soldat d'ordonnance — عسكري وصيف
- Soldat expérimenté — عسكري مجرب أو مخنك
- Soldat libéré — عسكري مسرح
- Soldat mobilisable — عسكري صالح للتنفير • عسكري خاضع للتنفير



- Soldatesque — جندي ( مختص بالجنود )
- Solde — عنصر الاساس ( في راتب العسكريين )
- Solde d'activité — راتب الخدمة الفعلية
- Solde de congé — راتب الاجازة
- Solde de réforme — راتب الصرف ( من الخدمة )
- Solde et indemnités — الراتب والتعويضات
- Sommet de la trajectoire — قمة الحرك
- Première sonnerie de la retraite — الدقة الاولى للانسحاب أو العودة
- Sonnerie de trompette — نفخة بوق • دقة بوق
- Le sort des batailles — نتيجة المعارك
- Soudard — جندي مرتزق ( قديما )
- Souffle de canon — عصف المدفع
- Souffre de canons — كبريت المدافع
- Souille des balles — اثر الرصاص
- Soulager un canon — خفف عن المدفع
- Soulever le peuple — اثار الشعب • حرضه على العصيان
- Soumettre à une fusillade — قتل أو اعدام بالبنادق
- Soumis au service militaire — خاضع للخدمة العسكرية
- Soupe — طعام الجنود
- Soupierail de parachute — منفذ المظلة
- Guerre sourde — حرب خفية
- Sous-brigadier — معاون عريف
- Sous-calibré — مخوف دون معيار المدفع
- Sous-Garde — واقية الزناد
- Sous les drapeaux — مجند
- Sous-lieutenant — ملازم
- Sous-maitre — ضابط مساعد
- Sous-marinier — جندي الغواصة
- Sous-officier — ضابط صف
- Sous-officier ancien — ضابط صف قديم
- Sous-officier de carrière — ضابط صف محترف
- Sous-officiers de tir — ضابط صف للرمي
- Sous-officier et soldats — ضابط الصف والجنود
- Sous-officier pilote — ضابط صف طيار
- Soutache — شريط مضمفور ( تزين به ثياب العسكريين )
- Soutenir une attaque — صمد لهجوم
- Soutenir des troupes — أمد جيوشا بالقوة
- Escadron de soutien — سرية ( خيالة أو مدرعات ) الدعم
- Unités de soutien — وحدات الدعم
- Spécialiste militaire — اختصاصي عسكري
- Stage du combat — تمرين على القتال • دورة تدريب على القتال
- Stagiaire à l'état-major — متمرّن أركان • متمرّن في الأركان
- Stand de tir — جدير الرمي • مرمى
- Station-abri — مركز ملجأ
- Stationnaire — سفينة خافرة ( سفينة حربية تحرس ميناء )
- Stockage de munitions — خزن الذخيرة • مخزون الذخيرة
- Stockage de réserve d'armée — مخزون احتياطي للجيش
- Stockage divisionnaire — مخزون الفرقة

- Stopper une offensive — صد هجوم
- Stratégie — استراتيجية
- ( فن الحرب ، علم الخطط الحربية ) — استراتيجية • فن السوق • سوقية • احتراب
- Grande stratégie — استراتيجية كبيرة • سوق كبير
- Stratégie d'épuisement — استراتيجية الانهك • سوق الانهك
- Stratégiste — استراتيجي • سوقياتي
- Stuka — شتوكا (قاذفة قنابل المانية استعملت في الحرب الثانية )
- Officier subalterne — ضابط عون
- Pays submergé par l'ennemi — بلد قد اكتسحه العدو
- Colonne des subsistances — رتل الاعاشة
- Subsistance militaire — اعاشة عسكرية
- Service des subsistances — مصلحة الاعاشة
- Mise en subsistance — افراز اداري ( الحاق جندي بوحدة غير وحدته )
- Subversif — مدمر ، مهدم ، مخرب
- Succès militaire — انتصار عسكري
- Succession d'attaques et de retraites — تعاقب الهجوم والتراجع
- Succession militaire — ارث عسكري
- Suivre les ordres — اطاع الاوامر
- Sujet de pays ennemi — تابع بلد معاد
- Etre supérieur en grade — كان اعلى رتبة
- Supériorité des forces — تفوق القوى
- Supériorité du feu — تفوق النار
- Supplétif — جندي اضافي
- Support de projecteur — حامل النوار

- Support du canon — حامل المدفع
- Supporter le feu — تحمل النار أو الرمي
- Supprimer un ennemi — أهلك العدو
- La sûreté — دائرة الامن
- Patrouille de sûreté — دورية الامن
- Service de sûreté — مصلحة الامن
- Sûreté en campagne — الامن في الميدان
- Mettre un pistolet à sûreté — امن المسدس
- Sûreté militaire — الامن العسكري
- Sûreté tactique — أمن تعبوي أو تكتيكي
- Surintendant — مراقبة النظار العسكريين
- Sursis d'appel — تأجيل الدعوة ( للمجندين )
- Sursis d'arrivée — تأجيل الوصول ( في الجندية )
- Sursis d'incorporation — تأجيل التجنيد
- Surveiller son ennemi — ترصد عدوه
- Courir sus à l'ennemi — هجوم على العدو
- Suspendre le tir — علق الرمي • أوقف الرمي
- Suspension d'armes — وقف القتال • مهافنة

#### «T»

- Table de tir — جدول الرمي
- Table des trajectoires — جدول المارك
- Tableau de dotation en matériel à la mobilisation — جدول تخصيص معدات النفير

- Tableau d'effectifs de guerre
- جدول ملاك او عديد الحرب
- Tableau d'effectifs de paix
- جدول ملاك او عديد السلم
- Tableau de préparation des éléments de tir
- جدول اعداد عناصر الرمي
- Tableau de service des officiers
- جدول خدمة الضباط
- Tabor sm
- طابور
- Tâche de harcèlement
- مهمة الازعاج
- Tache en campagne
- عمل في الميدان
- Tacticien
- مخطط . تكتيكي ( خبير بالخطط الحربية )
- Tactique
- تعبئة . تكتيك . تكتيكية . احتراب ( فن تنظيم القوى الحربية او تحريكها للقتال )
- Grande tactique
- تعبئة كبرى . تكتيك كبير
- Tactique combinée des trois armes
- تعبئة ( او تكتيك ) مركبة للأسلحة الثلاثة
- Tactique de choc
- تعبئة ( او تكتيك المصادمة )
- Tactique de combat
- تعبئة ( او تكتيك القتال )
- Tactique de harcèlement
- تعبئة ( او تكتيك الازعاج )
- Tactique de raids répétés
- تعبئة ( او تكتيك ) الغارات المتكررة
- Tactique des blindés
- تعبئة ( او تكتيك ) المدرعات
- Tailler une armée en pièce
- ميزم جيشا شر هزيمة
- Tallon de crosse
- عقب الاخمص
- Tamibour-major
- رئيس الطبالين ( في جوة عسكرية )
- Tampon d'atterissage
- مصد الهبوط
- Etat tampon
- دولة حاجزة ( دولة واقعة بين دولتين تحول دون تصادمهما )
- Tampon de choc
- مصد الصدمة
- Tampon pare-choc
- المصد واقى الصدمات

- Tank
- دبابة
- Tank destroyer
- سلاح مضاد للدبابات
- Tankiste
- جنسدي دبابة
- Tâter l'ennemi
- جس العدو . اختبار العدو
- Taupin
- حفار الخنادق ( قديما )
- Taxiarque
- قائد فرقة مشاة ( قديما )
- Technique
- تقنية . تكتيك . تقني . تكتيكي
- Technique de tir
- تقنية الرمي
- Technique du lancement
- تقنية القذف
- Technique du tir aérien
- تقنية الرمي الجوي
- Télégraphie militaire
- ابراق عسكري
- Télépoinçage
- مسدد مسافي ( جهاز يتبع تسديد مدافع سفينة حربية على مسافة ما )
- Température maximum de décollage
- حرارة الاقلاع القصوى
- Faire son temps
- ادى الخدمة العسكرية
- Temps de guerre
- زمن الحرب
- Temps de service
- مدة الخدمة
- Temps de trajet
- مدة السير أو المسيرة
- Temps d'orage
- جو عاصف
- Mouvement de tenaille ou tenailles
- حركة كماشة
- Tendre un piège
- نصب فخا . كادل
- Tendre une tente
- نصب خيمة
- Tir tendu
- رمي متوتر
- Tenir l'ennemi en alerte
- ابقى العدو في حالة الانذار
- Tenon d'armement
- لسان الصلي



- Tenon de baïonnette — لسان الحربية
- Tenon de gâchette — سن اللسعين
- Tenon de recul du canon — لسان التراجع السبطانة
- Tenon du chien — لسان الحيك ( في السلاح )
- Tension des relations — توتر العلاقات
- Tentative de désertion — محاولة الفرار
- Tentative d'évasion — محاولة الهرب
- Tente-Abri — خيمة ملجا • خيمة فردية خفيفة
- Grande tenue — بزة المراسم
- Tenue d'assaut — ترتيب الانقضاض
- Tenue de campagne — لباس الميدان
- Tenue de combat — الترتيب للقتال
- Tenue de guerre — لباس الحرب
- Tenue de parade — لباس العرض
- Tenue de sous-officiers — بزة ضباط الصف
- Tenue d'officier — بزة الضابط
- Terrain de départ — مهيبط الاقلاع
- Terrain de lancement de grenades — أرض قذف للرمانات
- Terrain de manoeuvres — أرض المناورات
- Terrain de revue — أرض الاستعراض
- Organisation du terrain — تهيئة الأرض للمعركة
- Terrasser son adversaire — صرع خصمه • جندله
- Forces de terre — قوى برية
- Effectifs terrestres — قوات البر
- Testament militaire — وصية عسكرية
- Tête — طليمة
- Tête de pont — رأس جسر
- Tête de régiment — رأس الفوج
- Tête du chien — رأس الحيك ( في الاسلحة )
- Théâtre de guerre — مسرح الحرب
- Théâtre d'opérations — مسرح العمليات • منطقة العمليات
- Thème de manoeuvre — موضوع المناورة
- Thème tactique — موضوع تعبوي أو تكتيكي
- Théorie sf. — تعليم عسكري
- Bombe thermonucléaire — قنبلة هيدروجينية
- Tige d'armement — ساق للصلي
- Tir — رمى ، رماية (اطلاق نار)
- A tir rapide — سريع الرمي
- Banquette de tir — دكة الرمي
- Cadence de tir — ايقاع الرمي
- Champ de tir — ميدان الرمي • حقل الرمي
- Justesse de tir — دقة الرمي
- Tir à la bombe — رمي القنابل
- Tir au fusil — رمي بالبندقية
- Tir balistique — رمي بالستيكي أو قذافي
- Tir de barrage défensif — رمي السد الدفاعي
- Tir de bombardement — رمي القصف
- Tir de harcèlement — رمي الازعاج

- Tir de ratissage
- Tir de tarage
- Tir des armes portatives
- Tir en salves
- Ligne de tir
- Tir par rafales
- Tiraillement
- Tirailleur
- Tirailleur en embuscade
- Tirailleur
- Tirant du bouclier
- Tire-balle
- Tire-cartouche
- Tire-douille
- Tire-feu
- Tirer un coup de canon
- Tireur
- Bon tireur
- Tireur compétent
- Tireur d'élite
- Tireur embusqué
- Tomber sur les ennemis
- Tommy
- Le canon tonne
- Zone torpillé
- Torpilleur
- Tourelle
- Tourelle à ciel ouvert
- Tourelle de contrôle
- Tourelle de mitrailleuse
- Tourelle de veille
- Tourillon
- Mouvement tournant
- Tournée d'inspection
- Tourner le flanc de l'ennemi
- Tourner l'ennemi
- Passer au tourniquet
- Tournoi
- Tournoi militaire
- Balle traçante
- Trace de tir
- Trace des balles
- Traces des trajectoires
- Tracé des pistes
- Tracteur d'artillerie
- Traduire devant le tribunal militaire
- جندي بريطاني
- المدفع يجلب
- منطقة ملغومة
- نسافة (سفينة حربية كان سلاحها الرئيسي النسيطة)
- برج • بروج ، مخبا مصفح ( توضع فيه بعض الاسلحة )
- برج مكشوف
- برج المراقبة
- برج الرشاش
- برج الحراسة
- مبرم ، مدار ( مدفع )
- حركة دائرية ( لحاصرة العدو )
- جولة تفتيش
- التف حول جناح العدو
- التف حول العدو
- مثل أمام محكمة عسكرية
- مباراة • مسابقة
- مباراة عسكرية
- رصاصة خطاطة ( رصاصة مزودة بمادة مضيئة )
- اثر الرمي
- اثر الرصاص
- اثر الحارك
- تخطيط الدروب
- جرارة مدفعية
- قدم الى المحكمة العسكرية
- رمي الجرف
- رمي تعيين غيض البارود
- رمي الاسلحة الخفيفة
- رمي الصليات
- خط الرمي ( اتجاه محور سلاح ناري على اعبدة الاطلاق )
- رمي الارشاق
- اطلاق ( النار ) بغير هدف
- أطلق ( النار ) بغير هدف
- ناوش في كمين • ناوش مترصدا
- مناوش ، قناص
- ذراع الترس
- نازعة الرصاصة • ساحبة القذيفة ( ملقط أنزع قذيفة من جرح عميق )
- نازعة الخرطوش
- نازعة الظرف
- حبة الرمي ( حبل اطلاق النار في مدفع قديم )
- أطلق مدفعا
- مطلق النار (او راميها)
- رام حسن
- رام كف
- رام ماهر • ( من النخبة أو للصفوة )
- رام مترصد
- انقض على الاعداء

- Trafic des armes — تهريب أسلحة
- Trafiquer avec l'ennemi — تاجر مع العدو
- Trahison — خيانة • غدر
- Haute trahison — الخيانة العظمى
- Train arrière — متطورة ( مدفع ) خلفية
- Train blindé — قطار مصفح أو مدرع
- Train d'artillerie — قفل مدفعية
- Train de munitions — قطار الذخيرة • قفل الذخيرة
- Train de troupes — قطار جنود
- Trainée de poudre — نثار البارود
- Trainglot — جندي القطار ( جندي يكلف بحراسة قطار العتاد العسكري )
- Traitement de la médaille militaire — راتب الوسام العسكري
- Tranchée — خندق • مفص • قولنج
- Tranchée d'avant-postes — خندق المخافر الامامية
- Tranchée de lancement — خندق القذف
- Tranchée de repli — خندق الانسحاب
- Tranchée-fissure — حفرة خندق
- Guerre de tranchées — حرب الخنادق
- Tranchée sinueuse — خندق متعرج
- Transfuge — فار الى العدو ( جندي )
- Transmission air-sol — مواصلات جوية أرضية
- Transmission des ordres — نقل الاوامر
- Transport de campagne — نقل الميدان
- Transport de matériel — نقل المعدات • ناقلة المعدات
- Transport de troupes — نقل الجنود
- Transport militaire — نقل عسكري
- Transport motorisé — نقل آلي
- Transporteur de troupes — ناقلة الجنود
- Travail sans armes — عمل بلا اسلحة
- Travaux de campagne — أعمال الميدان • أشغال الميدان
- Travaux de protection — أعمال الوقاية
- Travaux de défense — تحصينات دفاعية
- Travée pour les fusils — مديد البنادق • ( مسندما )
- Bureau de la trésorerie en campagne — مكتب الخزنة في الميدان
- Trésorerie militaire — خزانة عسكرية
- Treuil de chargement de bombes — ملفات تحميل القنابل
- Treuil monte-projectiles — ملفات رفع المقذوفات
- Trêve — هدنة ومهادنة
- Violateur de la trêve — ناقض الهدنة أو خارقها
- Tribuns militaires — قضاة عسكريون (عند الرومان)
- Tringle d'armement — قضبة الصلي
- Trois-ponts — ثلاثية السطوح (سفينة ذات ثلاث سطوح في البحرية القديمة)
- Tromblon — قاذف الرمانات • طنبجة (بنقديّة عريضة الفوهة) قمع الفوهة ( قمع يركب على فوهة بنقديّة ويسمح بقذف قنابل خاصة )
- Trou à canon — حفرة المدفع
- Trou d'abri — حفرة الملجأ
- Trou de tirailleur — حفرة المناوش
- Trou individuel — خندق فردي



- Troubade — ماش ( جندي من المشاة )
- Troufion — جندي ، عسكري
- Troupe (s) — جند ( جميع العسكريين الذين ليسوا ضباطا أو ضباط صف )
- La troupe — الجيش
- Homme de troupe — جندي • فرد
- Répartition des troupes — توزيع الجند
- Troupes à cheval — خيالة
- Troupes à pied — رجالة
- Troupes aéroportées — جند محمول جوا
- Troupes aguerries — جند مفرس
- Troupes blindées — جند مدرع
- Troupes d'assaut — جند الانتفاض
- Troupes d'avant-garde — جند المقدمة
- Troupes de couverture — جند التغطية
- Troupes de montagne — جند جبلي
- Troupes de renfort — جند النجدة أو التعزيز
- Troupes de réserve — جند الاحتياط
- Troupes de soutien — جند الدعم
- Troupes d'occupation — جند الاحتلال
- Troupes inaguerrées — جند غير مفرس • جند غمر
- Troupes parachutistes — جند المظلات
- Troupes-régulières — جند نظامي
- Trousse de réparations — محفظة التصلحيات
- Trousse d'outils — حقيبة الادوات

- Troussequin — مسند السرج
- Tube d'un canon — سبطانة
- Tube lance-bombes — أنبوب قذف القنابل
- Tube lance-torpilles — أنبوب قذف التسمائف
- Tumulte des armes — صلبة السلاح
- Tunique — سترة ( يرتديها الجنود )
- Turbine — عنفة • تربيزن
- Joyauterie de décharge — أنابيب التفريغ

#### «U»

- Uhlan — فارس مرتزق ( في الجيش البروسي )
- Ultimatum — انذار ، بلاغ نهائي ( شروط نهائية تفرضها دولة على أخرى يؤدي عدم قبولها الى الحرب )
- Uniforme — لباس عسكري
- Endosser l'uniforme — أصبح عسكريا
- Grand uniforme — بزة المراسم
- Quitter l'uniforme — ترك الخدمة العسكرية وعاد الى الحياة المدنية
- Uniforme réglementaire — بزة نظامية
- Unité — قطعة بحرية ، وحدة عسكرية
- Unité à pied — وحدة راجلة
- Unité auxiliaire — وحدة مستقلة
- Unité d'assaut — وحدة الانتفاض
- Unité de choc — وحدة الصدم أو المصادمة
- Unité de commandement — وحدة القيادة

- Unité de D.C.A. — وحدة مضادة للطائرات ( م / ط )
- Unité de feu — وحدة النار
- Unité de manoeuvre — وحدة المناورة
- Unité de pontonniers — وحدة المجرين • وحدة التجسير
- Unité de ravitaillement parachutiste — وحدة تموين
- Unité de tir offensif — وحدة الرمي الهجومي أو التعرضي
- Unité embrigadée — وحدة منضمة في لواء
- Unité engagée — وحدة مزجوجة ( في القتال )
- Grande unité — وحدة كبرى ( تشكيلة عسكرية مهمة تفوق عدد اللواء )
- Unité montée — وحدة راكبة ( خيالة )
- Unité motorisée — وحدة آلية
- Unité retranchée — وحدة متخفية أو متحصنة
- Unité stratégique — وحدة سوقية أو استراتيجية
- Guerre universelle — حرب عالمية — حرب كونية
- Usé par la guerre — أنهكتها الحرب
- Ustensiles de campement — أدوات المعسكر
- Usure du canon — تآكل السبطانة
- Guerre d'usure — حرب الاستنزاف
- Usurpation d'uniforme — انتحال البزة
- Utilisation des troupes combattantes — استعمال الجند المقاتل ( أو استخدامه )
- Utilisation du terrain — استعمال الارض أو استخدامها
- Utilisation tactique — استعمال تعبوي أو تكتيكي
- «V»
- Vague d'assaut — موجة انقضاض
- Vague de bombardiers — موجة من قاذفات القنابل
- Vaguemestre — موزع البريد ( العسكري )
- Vaisseau — بارجة
- Officier de vaisseau — ضابط بحرية
- Valeur combative — القيمة القتالية
- Soldats d'une rare valeur — جنود ذوو بسالة نادرة
- Valeur guerrière — قيمة حربية
- Valeur militaire — قيمة عسكرية
- Valeur morale des troupes — قيمة الجند المعنوية
- Non-Valide — غير سالم ، غير صحيح
- Vecteur — ناقلة نووية ( طائرة قاذفة أو صاروخ ينقل شحنة نووية )
- Vedette lance-torpilles — زورق نساب
- Véhicule blindé de démolition — مركبة التهديم
- Véhicule militaire — مركبة عسكرية
- Véhicule motorisé — مركبة آلية
- Vérificateur de l'âme et des rayures — محققة الجوف والاخايد ( في الاسلحة )
- Vérifier un fusil — فحص بنادقية
- Vérin de tir — منهضة الرمي
- Verrou — حاجز ( من بشر أو معدات )
- Verrou de lunette — رتاج الحلقة ( في المدفع )
- Verrou de chargeur — رتاج المخزن ( في آلة نارية )
- Verrou du canon — رتاج المدفع
- Verrouillage — اقامة حاجز

- Verrouiller — أقام حاجزا
- Etre versé dans la réserve — نقل الى الاحتياط
- Veston de grande tenue — سيرة بزة المراسم
- Vêtements militaires — البسمة عسكرية
- Vétéran — محارب قديم
- Vétéran — قدم في الجندية
- Véuglaire — مدفع قديم
- Vice-amiral — لواء بحري
- Vétérinaire militaire — بيطري عسكري
- Vie militaire — حياة عسكرية
- Vieux soldat — جندي قديم
- Ville forte — مدينة حصينة
- Ville ouverte — مدينة مفتوحة
- Ville stratégiquement importante — مدينة هامة سوقيا او استراتيجيا
- Violation de blocus — انتهاك الحصار • نقض الحصار • خرق الحصار
- Violation de consigne — خرق التعليمات
- Violence envers une sentinelle — عنف وقع على حارس
- Virage en piqué — انعطاف انقضاضي
- Visé — تصويبة (السلح)
- Visée — تسديد ، تصويب ( توجيه سلاح أو آلة بضربة نحو الهدف )
- Visée par le canon — تصويب من السبطانة
- Viseur — مصوب ، مصوبة ( جهاز بصري للتصويب )
- Viseur pour le lancement de bombes — مصوبة قذف القنابل

- Visibilité réciproque entre les canons — رؤية متبادلة بين المدافع • ترائي المدافع
- Visière de fusil — قونس البندقية
- Visite de la caserne — تفتيش الثكنة
- Visite des armes et bouches à feu — معاينة الاسلحة والسبطانات
- Vitesse frappante — سرعة ضاربة
- Voies de fait contre un sous-officier — طرق العنف مع ضابط صف • اعتداء على ضابط صف
- Voie de manoeuvres — سكة المناورات
- Voiture de patrouille — عربية دورية
- Voiture d'état-major — عربية أركان
- Voiture porte-bombes — عربية حاملة قنابل
- Vol à voile — طيران شراعي
- Fusée volante — صاروخ
- Volée — فومة مدفع
- Voltigeur — رامي الرمانات ( جندي مشاة في الجيوش الحديثة مكلف بالقاء القنابل تمهيدا للمركة )

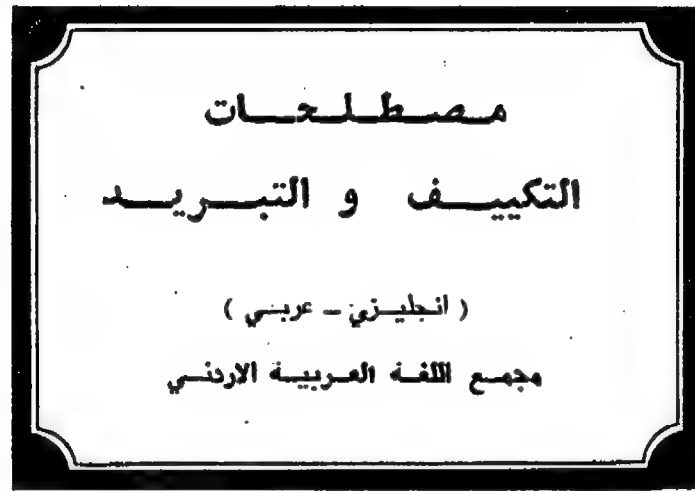
#### «W»

- Wagon de conduite de tir — عربة ادارة الرمي

#### «Z»

- Zone de lancement — منطقة القذف
- Zone de l'armée — منطقة الجيش
- Zone d'opérations — منطقة العمليات







**مصطلحات التكييف والتبريد  
مجمع اللغة العربية الاردني**

«A»

— Absolute :	مطلق	— filter	- مرشح هواء
— humidity	الرطوبة المطلقة	— moisture	- رطوبة الهواء
— pressure	الضغط المطلق	— movement	- حركة الهواء
— temperature	درجة الحرارة المطلقة	— washer	- غاسلة هواء
— zero	الصفر المطلق	— air-cooled condenser	- مكثف مبرد بالهواء
— Absorption cycle	دورة الامتصاص	— alarm system	- نظام إنذار
— Absorption system	نظام الامتصاص	— ambient temperature	- درجة حرارة المحيط
— acumulator	مجمع	— amonia (NH3)	- النشادر
— adiabatic	مكثوم ( ادياباتي )	— anemometer	- مقياس سرعة الهواء
— compression	انضغاط مكثوم	artificial ice	- ثلج صناعي
— Adjusting	تعديل	— assembling	- تجميع
— Air :	هواء	— atmospheric pressure	- ضغط جوي
— changes	مرات التهوية	— atomize (to..)	- يذّر
— circulation	دوران الهواء	— atomizer	- مذرر
— conditioner	مكيف هواء	— attenuate	- يخفف ، يخفض ( الشدة )
— cooler	مبرد هواء	— attenuator	- مخفض ( الشدة )
— diffuser	فاشر هواء	— automatic control	- تحكم ذاتي
— distribution	توزيع الهواء	— axial flow	- جريان محوري
— duct	مجري هواء	— azeotropic mixture	- خليط غازي



«B»

- back pressure
- baffle
- barometer
- belows
- bend (er)
- bending spring
- Bernoulli's theorem
- beverage cooler
- bimetallic
- blade
- bleed valve
- blower
- boiler
- boiling pressure
- boiling temperature
- booster pump
- bore
- bourdon gauge
- box wrench
- brazing
- brine
- B.T.U.
- bulb

- ضغط الخلفى
- حاجز توجيه
- مقياس الضغط الجوي
- منفاخ
- يثنى (ثنائية)
- نابض ( زمبرك ) ثنى
- نظرية بيرنولي
- براد مرطبات
- ثنائى المعدن
- نصل
- صمام استنزاف
- نفاخ ( مروحة نفخ )
- مرجل
- ضغط الغليان
- درجة الغليان
- مضخة تمزيق
- قطر داخلي
- مقياس بوردون (الضغط الموائع)
- مفتاح ربط صندوقى
- لحام بالنحاس الاصفر
- مطول ملحي ( مشبع )
- وحدة الحرارة البريطانية
- بصيلة

— burner

— butane

— by-pass

— cabinet

— calculations

— calibrate

— calorie

— calorimeter

— capacitance

— capacity

— capillary tube

— carbon filter

— centigrade

— central air conditioning

— centrifugal

— charging

— charles law

— chart

— check valve

— chest type freezer

— chilled water pump

— chillers

— حارقة

— غاز البوتان C4 H10

— مجرى جانبي

«C»

- حجرة (كابينة)
- حسابات
- يضبط ، يدرج ، يعاير
- سمير
- مسمر
- سعة كهربائية
- سعة
- أنبوب شعري
- مرشح كربوني
- مئوي
- تكييف مواء مركزي
- طرد مركزي
- شحن
- قانون شارل
- خارطة بيانية
- صمام لا رجعي
- صندوق مجمد
- مضخة ماء مثلج
- مبردات مفاجئة

chimney	- مدخنة	conductivity	- موصلية ، ناقلية
circuit	- دائرة	conductor	- موصل
circulation	- دوران	constrictor tube	- أنبوب خنق
classification	- تصنيف	consumption	- استهلاك
closed circuit	- دائرة مغلقة	contaminants	- ملوثات ، شوائب
coefficient of conductivity	- معامل التوصيل	convection	- حمل
coefficient of performance	- معامل الاداء	cooler	- مبرد
cold storage	- للتخزين بالتبريد	cooling coil	- ملف تبريد
combination	- تركيبة ، اتحاد	cooling cycle	- دورة تبريد
combustion	- احتراق	cooling load	- حمل للتبريد
comfort charts	- خرائط الراحة	cooling thermostat	- منظم حرارة التبريد
comfort zone	- منطقة الراحة	cooling tower	- برج تبريد
commercial refrigerators	- تلاجت تجارية	copper tube	- أنبوب نحاس
compound gauge	- معيار مركب	counter flow	- جريان عكسي
compression cycle	- دورة الانضغاط	coupling	- وصلة ، قارئة
compression gauge	- معيار الانضغاط	critical	- حرج
compressor	- ضاغط	current	- تيار
condensate	- ناتج التكثيف	cut-in	- واصل (الدائرة الكهربائية)
condensate pump	- مضخة ناتج التكثيف	cut-out	- فاصل (الدائرة الكهربائية)
condensation	- تكثيف	cutter	- قطاعة
condenser	- مكثف		
condensing unit	- وحدة تكثيف		
conditioner	- مكيف		
conduction	- توصيل		

«D»

Dalton's law	- قانون دالتون
Damper	- مغنض

defrost	- مذيّب للصقيع
defrost cycle	- دورة اذابة الصقيع
degrease	- يزيل الشحمة
degree	- درجة
dehumidifier	- مجفف هواء
dehydrat (er)	- يجفف (مجفف)
dehydrated oil	- زيت منزوع الماء
desiccant	- عامل مجفف
dew point	- درجة الندى
diaphragm	- طبلة (غشاء)
dichloro difluoro methane (C Cl2 F2)	- فريون 12
direct expansion	- تمدد مباشر
discharge valve	- صمام تصريف
displacement	- ازاحة
display	- يعرض
display refrigerator	- ثلاجة عرض
domestic refrigerator	- ثلاجة منزلية
draft	- تيار سحب (موائع)
drier (dryer)	- مجفف
drier-receiver	- مستقبل مجفف
dry bulb thermometer	- ميزان حرارة البصلة الجافة
dry capacitor	- مكثف جاف (كهرباء)
dry ice	- ثلج جاف
duct	- مجرى

## «E»

eccentric	- سد مركزي
effective temperature	- درجة الحرارة الفعالة
efficiency	- كفاءة
electric defrosting	- اذابة الصقيع بالكهرباء
electric heater	- مسخن (سخان) كهربائي
electric motor	- محرك كهربائي
electric refrigerator	- ثلاجة كهربائية
electrical circuit	- دائرة كهربائية
electrical connection	- وصلة كهربائية
electrical wiring	- تمديدات كهربائية
electrolytic capacitor	- مكثف الكتروليتي
electronic leak detector	- كاشف تسرب الكتروني
electrostatic filter	- منقي ( مرشح ) الكتروستاتي
enthalpy	- المحتوى الحراري (الانثاليبي)
entropy	- الانتروبي
evacuate (to...)	- يفرغ
evaporation	- تبخير
evaporative condenser	- مكثف تبخيري
evaporator	- مبخر
expansion valve	- صمام انتشار

## «F»

fan	- مروحة
-----	---------



fan motor	- محرك للمروحة	gauge	- مقياس
fins	- زعانف	generator	- مولد
fittings	- قطع تركيب	grain	- قمحة
flaring tool	- أداة تقطيع	grill (e)	- شبكة
float valve	- صمام عوامة	gun type oil burner	- حارقة زيت قاذفة
flow meter	- مقياس تدفق	«H»	
flue	- مسلك (ممر) غاز	halide	- هالوجيني
forced circulation	- دوران قسري	halide torch	- مشعل هالوجيني
forced convection	- حمل قسري	hand valve	- صمام يدوي
forced oiling	- تزييت قسري	head	- علو ، فرق المستوى
fountain	- نافورة	heat :	- حرارة
freezer	- مجمد	exchanger	- مبادل حراري
freezer burns	- حروق تجميد	leakage	- تسرب حراري
freezing point	- درجة التجمد	losses	- فواقد حرارية
frozen food	- طعام مجمد	of compression	- حرارة الانضغاط
frozen food compartment	- حجرة تجميد الطعام	pump	- مضخة حرارية
fuel	- وقود	load	- حمل حراري
furnace	- فرن	source	- منبع حرارة
furnace control system	- نظام التحكم بالفرن	transfer	- انتقال الحرارة
fuse	- مصهر ، صهيرة	heater	- مسخن
«G»		hermetic	- محكم القفل
gas	- غاز	high pressure cut-out	- منظم الضغط العالي
gasket	- حافظة (ساكنة)	high pressure float	- عوامة الضغط العالي

horse power

- قدرة حصان

hot wire relay

- مرسل السلك الساخن

hot gas defrosting

- إذابة الجليد بالغاز الساخن

humidifier

- مرطب

humidistat

- منظم رطوبة

hygrometer

- مقياس رطوبة

«I»

ice cube maker : ice cuber

- صانعة مكعبات ثلج

ice melting equivalent

- مكافئ انصهار الجليد

ignition transformer

- محول اشعال

immersed evaporator

- مبخر مغمور

impeller

- نرّاش

indicator

- مبيّن

installation

- تركيب

insulation

- عزل

intake valve

- صمام ادخال

isothermal

- متساوي الحرارة

«K»

kelvin temperature scale

- ميزان حرارة كلفن

kerosene-fired refrigerator

- ثلاجة تدار بالكاز

«L»

latent heat

- حرارة كامنة

leak detector

- كاشف التسرب

limit control

- تحكم حدي

liquid indicator

- مبيّن السائل

liquid line

- خط السائل

liquid receiver

- مستقبل السائل

liquid vapour valve

- صمام سائل وبخار

L.P.G. (liquified petroleum gas)

- غاز البترول المسيل

«M»

manifold

- مشمب

manometer

- مقياس ضغط الغاز ( مانومتر )

manual valve

- صمام يدوي

mechanical cycle

- دورة ميكانيكية

mechanical refrigeration

- تبريد ميكانيكي

melting point

- نقطة الانصهار

mercury switch

- مفتاح زئبقي ( كهربائي )

metric system

- النظام المتري

moisture

- رطوبة

multi-stage system

- نظام متعدد المراحل

«N»

— natural convection

- الحمل الطبيعي ( للحارة )

No-frost freezer

- مجمد عديم الثلج  
None-frosting evaporator

- مبخر عديم الثلج  
Normal charge

- سحنة قياسية

#### «O»

oil burner

- حارقة زيت

oil pump

- مضخة زيت

oil separator

- فرازة زيت

oil trap

- مصيدة زيت

open display refrigerator

- ثلاجة عرض مفتوحة

open type compressor

- ضاغط مفتوح

orifice

- فوهة

overload protector

- واقية الحمل الزائد

ozone

- غاز الاوزون

#### «P»

partial pressure

- ضغط جزئي

pinch-off tool

- قارصة

pipe threader

- ملولبة الانابيب

pitot tube

- أنبوب بيتو

plenum chamber

- حجرة نقل رئيسية

pneumatic

- هوائي (يعمل على الهواء)

polystyrene

- بوليستيرين

porcelain

- خزف صيني

potential relay

- متابع الجهد

pressure drop

- مبوط للضغط

pressure head

- عمود للضغط

pressure gauge

- مقياس الضغط

pressure regulator

- منظم الضغط

process tube (service tube)

- انبوب الخدمة

propane

- غاز للبروبان (C3 H6)

PSIA

- باوند/انش مربع مطلق

PSIG

- باوند/انش مربع معياري

psychrometer

- بسايكروميتر (مقياس رطوبة الجو)

psychrometric chart

- خريطة بسايكرومترية

pürging valve

- صمام ثقب

#### «R»

— R11

- فريون 11 (CCL3 F)

— R12

- فريون 12 (CCL2 F2)

— R22

- فريون 22 (CHCL F2)

— R502

- فريون 502

— R717

- فريون 717 (الامونيا)

— radial flow

- جريان قطري

— radiation

- اشعاع

— range

- مدى

— Rankin temperature scale

- مقياس رانكين للحرارة



reciprocating compressor

- ضاغط ترددي

reed valve

- صمام صفيحة

register

- ضابط (الهواء)

relative humidity

- رطوبة نسبية

relief valve

- صمام تنفيسي

remote control

- تحكم نائي

reverse cycle

- دورة معكوسة

reversing valve

- صمام عاكس

rotary compressor

- ضاغط دوار

«S»

safety plug

- سدادة امان

safety valve

- صمام امان

saturated vapour

- بخار مشبع

saturation curve

- منحنى الاشباع

saturation temperature

- درجة حرارة الاشباع

seal

- حافظة

sealed unit

- وحدة محكمة الاغلاق

sensible heat

- حرارة محسوسة

sensible bulb

- بصلة حساسة

service valve

- صمام خدمة

shell-type condenser

- مكثف مغلف

sight glass

- زجاجة رؤية

silica gel

- سيليكاجل

silver brazing

- لحام فضة

sling psychrometer

- مقياس رطوبة حركي

smoke test

- اختبار الخان

solar heat

- حرارة شمسية

solenoid valve

- صمام كهرومغناطيسي

split system

- نظام مجزأ (مشطور)

starting relay

- متابع بدء الحركة

stationary blade

- ريشة ثابتة

storage air velocity

- سرعة هواء التخزين

strainer

- مصفاة

suction line

- خط الامتصاص

suction pressure valve

- صمام ضغط الامتصاص

superheated steam

- بخار محمص

superheater

- محمص

swaging

- نفخ ، توسيع

swaging tool

- أداة توسيع الانابيب

«T»

test light

- مصباح فحص

thermal relay

- متابع حراري

thermocouple

- ازدواج حراري

thermodynamics

- الديناميك الحراري

thermoelectric

- كهزو حراري

thermostat

- منظم حراري

thermostatic expansion valve

- صمام انتشار ترموستاتي

ton of refrigeration

- طن تبريد

trouble shooting

- تشخيص

«V»

vacuum

- فراغ

vacuum pump

- مضخة تفريغ

valve

- صمام

valve plate

- صفيحة الصمام

vapour barrier

- حاجز للبخر

vapour lock

- قفل بخار

velocimeter

- مقياس سرعة

viscosity

- لزوجة

volatile

- متطاير

volumetric efficiency

- كفاءة حجمية

vortex tube

- الانبوب الدوامي

«W»

walk-in cooler

- غرفة تبريد

warm air defrost

- إذابة للصقيع بالهواء الساخن

warm air furnace

- فرن للهواء الساخن

water-cooled condenser

- مكثف مبرد بالماء

water cooler

- مبردة ماء

water chiller

- مثلجة ماء

water defrosting

- إذابة للثلج بالماء

watt

- واط (وحدة قدرة)

wet bulb thermometer

- ميزان حرارة للبصلة الرطبة

window air conditioner

- مكيف نافذة

«Y»

year-round air conditioner

- مكيف هوائي حولي



# مصطلحات

التحفئة المركزية

و

الادوات الصحية

( انجليزى - عربى )

مجمع اللغة العربية الاقنصى





«A»

acetylene gas	غاز الاسيتلين
acid	حامض
air :	هواء
— chamber	حجرة هوائية
— changes	عدد مرات تغيير الهواء
— circulation	دوران الهواء
— compressor	ضاغطة هواء
— displacement pump	مضخة ازالة الهواء
— gap	فجوة هوائية
— inlet (intake)	مدخل هواء
— inlet valve	صمام ادخال الهواء
— lift	رفع بالهواء
— lift pump	مضخة رفع بالهواء
— lock	غلق هوائي
— pressure	ضغط الهواء
— relief valve	صمام افلات الهواء
— test	فحص بالهواء
— trap	مصيدة هواء
— valve	صمام الهواء

— vent

alum	هوائية
aluminium paint	شبة ، حجر الشب
ammonia gas	دخان الومنيوم
annual heat consumption	غاز النشادر ( الامونا )
anthracite	استهلاك الحرارة السنوي
aquaphone	فحم الانثراسيت
artesian well	سماعة مائية
asbestos :	بئر ارتوازي
— asbestos-cement pipe	اسبست ، حريير صخري
— asbestos pipe	انبوبة من الاسبت والاسمنت
— asphalt :	انبوبة اسبستية
— asphalt coating	اسفلت ، قار ، زفتة
— asphyxiating gases	اسفلت بالاسفلت
— aspiration	غازات خائفة
— atmospheric pressure	شفط ، مص
atomization	ضغط جوي
automatic control	تخزين
	تحكم ذاتي

«B»

back flow :

جريان خلفي

— pressure	- ضغط خلفي
— vent	- هواية خلفية
— water	- تيار ماء عكسي
— water trap	- مصيدة الماء المرتد
— water valve	- صمام تفريغ الماء المرتد
bag trap	- مصيدة كيسية
bar	- بار ( وحدة قياس الضغط )
barometric pressure	- ضغط بارومتري
bathroom	- غرفة حمام
bath tub	- بانينو ( حوض حمام )
bed pan	- نونية السرير
bell and spigot joint	- وصلة رأس وذيل
bell and spigot joint	- وصلة تمدد منفاخية
bell trap	- مصيدة جرسية
bidet	- بديه ، شطاف
bitumen	- قار
bituminous coating	- طلاء قاري
bituminous lining	- بطانة قارية
bituminous joint	- وصلة قارية
blow-off cock	- محبس تصريف
blow-off pipe	- ماسورة طرد ( تصريف )
blow-off valve	- صمام تصريف
blow-out	- انطلاق ، تصريف
blow-out pressure	- ضغط التصريف

boiler :	- مرجل
cast iron —	- مرجل حديد صب ( سكب )
fire-tubes —	- مرجل أنابيب النار
hot water —	- مرجل ماء ساخن
backaged —	- مرجل مجمع
sectional —	- مرجل ذو مقاطع
steam —	- مرجل بخار
steel —	- مرجل فولاذي
tubular —	- مرجل ذو أنابيب
water tubes —	- مرجل أنابيب الماء
boiler room	- غرفة المرجل
bore well	- بئر ارتوازية
boring tool	- أداة حفر
bottle trap	- مصيدة قارورية
bottled gas	- غاز محفوظ
Bourdon tube	- أنبوب بوردون
Boyle's law	- قانون بويل
brass	- نحاس أصفر
brine	- محلول ملحي
bromine (Br)	- البروم (عنصر لافلزي)
bronze	- البرونز
burner :	- حارقة
gas —	- حارقة غاز
gun-type —	- حارقة قاذفة

oil —	- حارقة زيت	cesspool	- بالوعة مجاري ، حفرة امتصاصية
rotary cup —	- حارقة دوارة	charcoal	- فحم ( نباتي أو حيواني )
vapourizing —	- حارقة تبخير	check valve	- ر د ا د
bursting pressure	- ضغط الانفجار	chimney :	- مدخنة
bushing	- جذبة ، وصلة مواسير	— construction	- انشاء المدخنة
butterfly damper	- منظم خائق	— effect	- تأثير المدخنة
butterfly valve	- صمام خائق ( ذو قرص )	— losses	- مفاتيد المدخنة
bypass	- مجرى جانبي	— sizing	- مقياس المدخنة
		— smut	- سناج المدخنة
	«C»	china :	- خزف صيني
calorific value	- القيمة الحرارية	china fixtures	- تركيبات خزفية
carbon dioxide	- ثاني اكسيد الكربون	chlorine	- كلور
carbon monoxide	- اول اكسيد للكربون	circulating pressure	- ضغط التدوير
casing	- غلاف ، غطاء	circulating pump	- مضخة تدوير
cast iron :	- حديد صب (سكب)	cistern	- خزان
— drainage pipe	- ماسورة تصريف سكب	clean-out	- فتحة تنظيف
— fittings	- قطع تركيب انابيب سكب	coal :	- فحم
— vent pipe	- موالية سكب	coal-fired	- يوقد بالفحم
— trap	- مصيدة سكب	coal gas	- غاز الفحم
— water pipe	- ماسورة ماء من السكب	coal tar	- قطران الفحم
cement joint	- وصلة اسمنتية	cock	- حنفية
central heating	- تدفئة مركزية	coke	- فحم الكوك
centrifugal fan	- مروحة طرد مركزي	cold chisel	- ازميل قطع على البارد
centrifugal pump	- مضخة طرد مركزي	cold water distribution	- توزيع الماء البارد



— combination fixtures تركيبات متصلة  
 — combustion احتراق  
 — comfort conditions شروط الراحة  
 — concrete خرسانة  
 — concrete pipe ماسورة خرسانية  
 — condensation تكاثف  
 — conduction توصيل الحرارة  
 — continuous vent هوائية مستمرة  
 — convection حمل حراري  
 convector : مسخن بالحمل الحراري  
 electric — مسخن بالحمل الحراري كهربائي  
 fan — مسخن بالحمل الحراري مروحي  
 gas — مسخن بالحمل الحراري غازي  
 hot water — مسخن بالحمل الحراري مائي  
 steam — مسخن بالحمل الحراري بخاري  
 Copper : نحاس أحمر  
 — fittings قطع تركيب نحاسية  
 — pipes أنابيب نحاس  
 — tube ماسورة نحاس  
 — cork فلين  
 — corrosion تآكل  
 — corrosivity قابلية التآكل  
 — coupling وصلة

— cowl غطاء ، قبع  
 — cross connection وصلة تصالبيه  
 — cross-over وصلة مفرقية ( تجاوزية )  
 «D»  
 — daily service tank خزان يومي  
 — deflection grille شبكة انحراف  
 — degree درجة  
 — design temperature درجة حرارة التصميم  
 — detergent منظف  
 — diathermacy نفاذية الاشعاع الحراري  
 — diatomite water filter مرشح ماء دياتومي  
 — die لقمة اللولبة  
 — diesel ديزل  
 — direct heating تدفئة مباشرة  
 — discharge تصريف  
 — dish washer جلاية أطباق  
 — district heating تدفئة المناطق  
 — double trapping fixture تركيبية بمصيدتين  
 — drain صرف ، تصريف  
 — drainage : قناة صرف  
 — capacity سعة التصريف  
 — clean-out فتحة تنظيف قناة التصريف

— accessibility	قابلية توصيل قناة الصرف	«E»	
— flow	جريان قناة الصرف	earthware	فخاريات ، أوعية خزفية
— offset	تحويل قناة الصرف	efficiency	كفاءة
— run	مسير قناة الصرف	elbow :	كوع
— slope	انحدار قناة الصرف	base —	كوع بقاعدة
— stoppage	اتسداد قناة الصرف	double branch —	كوع ثنائي التفرع
— supports	حوامل قناة الصرف	drop —	كوع مابط
— pump	مضخة صرف	45° —	كوع 45°
draft	سحب	long turn	كوع انحناء كبير
draw-off cock	خلفية	90° —	كوع 90°
drinking :	شرب	reducing —	كوع تنقيص
— fountain	نافورة شرب	Short turn	كوع انحناء صغير
— nozzle	فوهة نافورة الشرب	side outlet —	كوع ثلاثي ( كوع ذو مخرج جانبي )
— waste pipe	انبوبة تصريف نافورة الشرب	street —	كوع ستريت
— driven well	بئر انبوبية	three way —	كوع بثلاث ممرات
— drop pipe	انبوب مابط	union —	كوع وصل
dry well	بئر جافة	electric heater	مسخن كهربائي
dual :	ثنائي	electrode water heater	مسخن ماء الكترودي
— temperature system	نظام ثنائي الحرارة	electrolysis	التحليل بالكهرباء
— duct system	نظام مجاري هواء مزدوج	electrolytic pressure	الضغط الالكتروليتي
— vent	هواية مزدوجة	electrostatic filter	مرشح الكتروستاتي
duplex pump	مضخة مزدوجة	elevated storage tank	خزان مرتفع
duriron	الديورايرون	embedded electric	التدفئة الكهربائية
dust trap	( سبيكة حديدية لا تتأثر بالحوامض ) مصيدة غبار		



— protection	الوقاية من الحريق	flexible tube	أنبوب مرن
— pump	مضخة لطفاء الحريق	float trap	مصيدة بعوامة
— tile	بلاط ناري	float valve	صمام بعوامة
— welding	لحام حدادي ( بالطرق على الساخن )	floor drain	مصرف أرضي
firing :	اشعال	floor heating	تدفئة أرضية
— valve	صمام حريق	flow :	جريان
fittings :	قطع تركيب الانابيب	counter —	جريان عكسي
alloy —	قطع تركيب سبائك	cross —	جريان تصالبي
brass —	قطع تركيب من النحاس الاصفر	laminar —	جريان طبقي
cast iron —	قطع تركيب من السكب	parallel —	جريان متوازي
copper —	قطع تركيب نحاسية	turbulent —	جريان مضطرب
drainage —	قطع تركيب مجاري	viscous —	انسياب لزج
flanged —	قطع تركيب بفلنجات	Flow :	دفق
malleable —	قطع تركيب من الحديد المطروق	— meter	مقياس دفق
screwed —	قطع تركيب مسننة	— rate	معدل الدفق
welding —	قطعة تركيب باللحام	— valve	صمام دفق
wrought iron —	قطع تركيب من الحديد المشغول	flue	مصرف غازات
flanged joint	وصلة بفلنجات	flue gas	غاز الداخل
flanged pipe	انبوبة بفلنجات	flueless heater	مسخن بلا مدخنة
flared joint	وصلة مفلجة	fluids	موائع
flexible coupling	رابطة مرنة	fluoride	فلوريد
flexible joint	وصلة مرنة	fluorine	فلور
flexible metal hose	خرطوم معدني مرن	flushing tank	خزان طرد ( شطف )
flexible tape	شریط مرن	flush valve	صمام شطف







— gain الكسب الحراري  
 — emission الانبعاث الحراري  
 latent — حرارة كامنة  
 — losses مفايد حرارية  
 — pump مضخة حرارية  
 specific — حرارة نوعية  
 solar — حرارة شمسية  
 — recovery استعادة الحرارة  
 heating system : نظام تدفئة  
 hot water — نظام تدفئة بالماء الساخن  
 multi-storey building نظام تدفئة الابنية المتعددة الطوابق  
 steam — نظام تدفئة بالبخار  
 warm air — نظام تدفئة بالهواء الساخن  
 heater : مسخن  
 automatic storage — مسخن تخزين ذاتي  
 direct — مسخن مباشر  
 electric — مسخن كهربائي  
 indirect — مسخن غير مباشر  
 immersion — مسخن مغموس  
 steam coil — مسخن بملف بخار  
 hot water return راجع الماء الساخن  
 hot water supply مزود الماء الساخن  
 hydrant valve محبس اطفاء  
 hydraulic هيدرولي

— hydrogenation مدرجة  
 ( المزج بالهيدروجين )  
 — hydrogen sulphide كبريتيد الهيدروجين  
 — hydropneumatic system نظام هوائي سائلي

«ا»

— indirect waste pipe أنبوب تصريف غير مباشر  
 — induction system نظام حث  
 — infiltration تصفية  
 — insulation عزل  
 — intermittent heating تسخين متقطع  
 — iron (welding) كاري لحام  
 — isolating valve صمام عزل

«ج»

— jet نفثات  
 — jet well pump مضخة بئر نافثة  
 — joint : وصلة  
 cement and sand — وصلة اسمنت ورمل  
 expansion — وصلة تمدد  
 flanged — وصلة بفلنجات  
 flexible — وصلة مرنة  
 poured — وصلة مصبوبة  
 rubber — وصلة مطاطية

rust —	وصلة صدا
slip —	وصلة منزلقة
threaded —	وصلة مسننة
universal —	وصلة عامة

«K»

kelvin scale	مقياس كلثمن
kerosene	كاز
kitchen :	مطبخ
— fixtures	تركيبات أنابيب المطبخ
— plumbing lay-out	تجهيزات أنابيب المطبخ
— sink	مجلى المطبخ
— ventilation	تهوية المطبخ

«L»

laundry	غسيل ، مفضل
lavatory	مرحاض
lead :	رصاص
— plating	التصفيح بالرصاص ، ترصيص
— joint	وصلة رصاصية
— paint	دهان اسفيداجي
— pipe	أنبوبة رصاصية
— sheet	صفحة رصاصية

— trap	مصيدة رصاصية
— wool	صوف الرصاص
leakage	تسرب
level, spirit	ميزان تسوية
lime	جير
lining	تبطين بطانة
local vent	هواية موضعية
loop vent	هواية حلقة
low pressure heating system	نظام تدفئة ذو ضغط منخفض

«M»

magnesia	أكسيد الماغنيسيوم
main trap	مصيدة رئيسية
malleable iron	حديد مطاوع
manometer	مقياس ضغط ( مانومتر )
marble	مرمر
mechanical draught	سحب ميكانيكي
medicine cabinet	خزانة ادوية
melting pot	بوتقة صهر
merchant iron	حديد
metal sheet	صفحة معدنية
metallizing	الطلاء بالمعدن ( معدنة )
metallic corrosion	تآكل معدني



meter :	- مقياس
flow —	- مقياس تدفق
gas —	- عداد غاز
venturi —	- مقياس فنتوري ( للتدفق )
water —	- عداد ماء
methane	- غاز الميثان
micro-bore pipe	- أنبوبة دقيقة القطع
micromanometer	- مقياس ضغط دقيق
mineral wool	- صوف معدني
mixing faucet	- حنفية مزج
mixing valve	- صمام مزج
moisture	- رطوبة
monel metal	- معدن مونل (سبيكة من سبائك النيكل)
monkey wrench	- مفتاح انجليزي
mountings	- تركيبات لاحقة
multiple trapped fixture	- تركيبات متعددة المصائد

#### «N»

natural gas	- الغاز الطبيعي
needle valve	- صمام إبري
negative pressure	- ضغط سلبي
nickel plating	- الطلاء بالنيكل
nipple :	- نبيل
close —	- نبيل قصير

long —	- نبيل طويل
soldering —	- نبيل لحام
nitrogen	- أزوت ( نيتروجين )
nitrogen pressurization	- الضغط بالنيتروجين
noise	- ضوضاء ، ضجيج
noise creteria	- معايير الصوت
noise dispersal	- تشتيت الصوت
nonsiphon trap	- مصيدة لاسيفونية
nozzle	- فوهة

#### «O»

oakum	- حبل قنب مقطون (مشاقة)
occupant	- مقيم
odour test	- اختبار الرائحة
oil	- زيت
oil-coated filter	- مرشح مطلي بالزيت
oil-filled radiator	- مشع يملأ بالزيت
oil-filter	- مرشح زيت
oil-firing	- اشعال بالزيت
oil-interceptor	- معترضة زيت
oil-trap	- مصيدة زيت
oil-water heater	- مسخن ماء على الزيت
open vent pipe	- هواية أنبوبية مفتوحة

orifice	- ثقب ، فوهة	— vise	- ملزمة أنابيب
orifice meter	- مقياس التدفق الفوهي	— wrench	- مفتاح أنابيب
overflow	- فائض	pipes alignment	- صف الانابيب
oxidation	- أكسدة	pipe slope	- ميل الانابيب
ozone	- غاز الاوزون ( أكسجين ثلاثي الذرة )	pipe support	- حمالة الانابيب
	«P»	pitot tube	- أنبوب بيتو ( لقياس سرعة جريان السوائل )
		plastic coating	- الطلاء بالبلاستيك
		plastic pipe	- انبوبة بلاستيكية
P trap	- مصيدة P	plug	- سدادة
packaged (boiler)	- مرجل مجمع	plug and chain outlet	- مخرج ذو سدادة بسلسلة
paint	- دمان	plumb bob	- شاقول
panel heating	- تدفئة شبكية	plumber	- سباك
paper filter	- مرشح ورقي	pneumatic control	- تحكم بالهواء المضغوط
permutit	- البرموتيت (سيليكا الصوديوم والالمنيوم) المائية	pneumatic flush tank	- خزان طرد موائى
perviousness	- نفاذية	pneumatic storage tank	- خزان موائى
pet cock	- محبس صغير ( للمراقبة )	pneumatic water pumping system	- نظام ضخ الماء بالهواء المضغوط
piezometer	- بيزومتر ( مقياس الضغط العالي للماء )	pop-up outlet	- منفذ اندفاع فجائي
pipe :	- انبوبة	porcelain	- خزف
— bender	- حانية أنابيب	pouring ladle	- مفرقة صب
— cleaner	- منظف أنابيب	preheating	- تسخين مسبق
— covering (coating)	- طلاء الانابيب	pressure bursting	- ضغط الانفجار
— cutter	- مقص أنابيب	pressure :	- ضغط
— joint	- وصلة أنابيب	cylinder	- أسطوانة ضغط
— threader	- ملولبة أنابيب	filter	- مرشح ضغط

— gauge — مقياس ضغط

— losses — مفاقد الضغط

— regulating valve — صمام تنظيم الضغط

— relief valve — صمام تخفيف الضغط (صمام أمان)

— relief vent — منفذ تخفيف الضغط

pressurization : — تكييف الضغط

gas — تكييف الضغط بالغاز

steam — تكييف الضغط البخار

— priming, pump — سقي المضخة

— prohibited connections — توصيلات محظورة

— properties — خصائص

pump : — مضخة

air — مضخة هواء

booster — مضخة تعزيز

centrifugal — مضخة طرد مركزي

double acting — مضخة مزدوجة الفعل

hand driven — مضخة يدوية

hydraulically driven — مضخة تدار هيدرولياً

jet — مضخة نفثة

mud — مضخة وحل

pneumatically driven — مضخة تدار بالهواء

power driven — مضخة آلية

reciprocating — مضخة ترددية

rotary — مضخة دوارة

single acting — مضخة وحيدة الفعل

slurry — مضخة طين سائل

submerged — مضخة غاطسة

water — مضخة ماء

well — مضخة بئر

— pyrometer — بيرومتر

(مقياس درجات الحرارة العالية فوق 500 °م)

«Q»

— quick closing valve — صمام سريع الإغلاق

«R»

radial fan — مروحة مركزية

radiant heating — تسخين إشعاعي

radfation — إشعاع

radiation coefficient — معامل الإشعاع

radiator : — مشع

cast aluminium — مشع الألمنيوم مكب

cast iron — مشع حديد مكبي

column type — مشع عمودي

electric — مشع كهربائي

hot water — مشع ماء ساخن

pressed steel —	فولاذ مضغوط ( صاج )
— valve	صمام المشع
— vent	منفّس المشع
rain water	ماء المطر
rain water cistern	خزان ماء المطر
rain water pipe	أنبوبة تصريف المطر
rain-fall	كمية المطر
range	مدى
reamer	موسع ثقب (أداة تكلمة)
red lead	رصاص احمر
reducer :	نقاصة
concentric —	نقاصة مركزية
eccentric —	نقاصة لا مركزية
flanged —	نقاصة بفلنجات
socket —	نقاصة كمية
socket welding —	نقاصة لحام كمية
socket reducer with ribs	نقاصة كمية بحواف
reservoir	خزان ، صهريج
resin	راتنج ( تظلي به الانابيب )
right and left hand pipe coupling	وصلة أنابيب شمالية يمينية
ring circuit	دائرة حلقية
riser pipe	أنبوبة صاعدة
roller	درفيل ، حراج
rolling machine	آلة الدرفلة

roof drainage pipe	أنبوبة تصريف للسطح
roof extract unit	وحدة الاستخراج السطحية
roof top boiler	مرجل يركب على السطح
running costs	تكاليف التشغيل
running trap	مصيذة مستمرة

«S»

Strap	مصيذة
safety valve	صمام امان
sand	رمل
sand filter	مرشح رملي
sand interceptor	حابسة رملية
sand trap	مصيذة رمل
sanitary	صحي
sawdust	نشارة خشب ( مادة عازلة )
screwed joint	وصلة مسننة
seal	مانعة تسرب ، حافظة
seepage test	اختبار النز أو الارتشاح
self siphonage	سيخونية ذاتية
septic tank	خزان أمّذار المجاري
service pipe	أنبوبة خدمة
sewage	مياه وأمّذار المجاري
sewage disposal	التخلص من أمّذار المجاري



sewage filter	مرشح مجاري	soap holder	حصالة صابون
sewage ejector pump	مضخة طرد للمجاري	soap test	اختبار بالصابون (كعسر الماء)
sewer	مجرى تصريف	soda ash	رماد الصودا
sewerage	شبكة المجاري	(كربونات الصوديوم للامائية المتخلقة عن عمليات معالجة الماء)	
sheradizing	غلفة ، طلاء بالزنك	sodium carbonate	كربونات الصوديوم
shower :	دش ( مرش )	softner, water	جهاز تطرية الماء ( ازالة العسر )
— bath	حمام دش ( رش )	soil pipe	ماسورة اوساخ
— compartment	حجرة الدوش	solder	لحام
— faucet	صينية الدش (المرش)	solid fuel	وقود صلب
— drain	مجرى تصريف الدش ( الرش )	specifications	مواصفات
— sprayer	أداة الرش	spigot	ذيل الماسورة
— tray	صينية المرش ( المرش )	spring	ينبوع
— valve	صمام الدوش ( المرش )	sprinkler	رشمش
S.I. (units)	(system international)	stack	مدخنة
single pipe circuit	النظام العالمي ( للوحدات )	stack effect	الاثر المدخني
sink	دائرة الانبوبة الواحدة	static pressure	الضغط الساكن
siphon :	حوض غسيل ، مجلى	stainless steel	فولاذ مقاوم للصدأ
intermittent —	سيفون	standpipe	ماسورة قائمة
automatic —	سيفون دوري التحقق	steam	بخار
sludge	سيفون اتوماتي	steam generator	مولد بخار
sludge pump	اوساخ مترسبة	steam heating	تدفئة البخار
sludge trap	مضخة الاوساخ المترسبة	steam trap	مصيدة بخار
smoke test	مصيدة الاوساخ المترسبة	steel	فولاذ
	اختبار الدخان (المعرفة جودة الاحتراق)	steel, corrugated	فولاذ مشكل



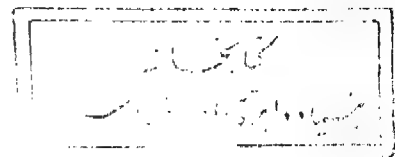
fluriged —	- تي بفلنجات	tobin bronze	- برونز توبن ( برونز مقاوم لماء البحر )
screwed —	- تي ملولب	toilet paper holder	- حمالة ورق تواليت
socket —	- تي كمية	toilet room	- غرفة تواليت
union —	- تي وصل	toothbrush holder	- حمالة فرشاة اسنان
welding —	- تي لحام	total heat	- الحرارة الكلية
temperature	- حرارية ، درجة حرارة	towel rack	- حمالة فوط
temperature, design	- حرارية التصميم	transmittance coefficient	- معامل النقل الحراري
test plug	- مسدادة اختبار	trap :	- مصيدة
thermal	- حراري	double —	- مصيدة مزدوجة
thermal insulation	- عزل حراري	drainage pipe —	- مصيدة أنبوبة التصريف
thermal storage system	- نظام تخزين حراري	gasoline —	- مصيدة بنزين
thermocouple	- مزدوجة حرارية	lead —	- مصيدة رصاصية
thermometer	- مقياس حرارة	multiple fixture —	- مصيدة مشتركة
thermostat	- منظم حرارة	trap nonsiphon —	- مصيدة لاسيفونية
thermostatic control	- تحكم ترموستاتي	oil —	- مصيدة زيت
threaded :	- مسنن ، ملولب	— seal	- حافظة المصيدة
— fittings	- قطع تركيب ملولبة	self siphonage —	- مصيدة ذاتية السيفونية
— joints	- وصلات ملولبة	steam —	- مصيدة نجار
threading tool	- أداة لولبة	tray laundry	- صينية غسيل
three way valve	- صمام ثلاثي	tub	- حوض استحمام ( بانينو )
time lag	- تخلف زمني	tube	- أنبوبة
timer	- موقت	tubular boiler	- مرجل أنابيبي
tin	- قصدير	tubular heater	- مسخن أنابيبي
tin coating (plating)	- الطلاء بالقصدير	turbine meter	- عداد تربيني





vise, pipe	- ملزمة مواسير
viscosity	- لزوجة
vitreous coating	- طلاء زجاجي
vittrified clay	- قنار مصقول
vittrified porcelain	- بورسلان مصقول
volute pump	- مضخة لولبية
«W»	
warn air furnace	- فرن هواء ساخن
warn air heating	- تدفئة بالهواء الساخن
wash basin	- مفسلة
wash tub	- حوض غسيل
washing machine	- غسالة آلية
wasté	- نفاية ، فضالة
waste pipe	- أنبوب نفاية
water analysis	- تحليل الماء
water closet	- مرحاض
water cooler	- مبرد ماء
water distribution	- توزيع الماء
water filter	- مرشح ماء
water front	- جبهة مائية
water hammer	- طرق الماء
( ضرب الماء على جوانب الانبوب الحاوي له بفعل الجيوب الهوائية )	
water head	- علو الماء

water heater	- سخان ماء
water heating system	- نظام التدفئة بالماء الساخن
water main	- أنبوب الماء الرئيسي
water meter	- عداد ماء
water phone	- سماعة مائية ( لفحص التسرب من الشبكات )
water pipe	- أنبوب الماء
water pressure	- ضغط الماء
water purification	- تنقية الماء
water service pipe	- أنبوب خدمة بالماء
water softner	- جهاز تيسير الماء ( إزالة العسر )
water supply	- ماء التزويد
water test	- اختبار الماء
water treatment	- معالجة الماء
weir	- سد ( حاجز صغير للماء لقياس كمية الجريان )
welded joint	- وصلة ملحومة
well	- بئر
well casing	- مويص البئر
well pump	- مضخة بئر
wet joint	- وصلة رطبة
wet return	- راجع رطب
( أنبوب يعود فيه البخار الى الرجل )	
بشكل ماء دائما	
wet vent	- هوائية رطبة
( هوائية محتوية على سائل دائما )	
wet well	- بئر رطب



— white lead

«Y»

— اسفيداج  
( كربونات الرصاص القاعدية )

— wind effect

yoke :

— أثر الريح

flaring —

— wind mill

— مقرن

— wiped joint

— طاحونة هوائية

— مقرن تفليج

— وصلة ممسوحة

«Z» —

— (وصلة بين انبوبين متداخلين من الرصاص)  
— wool felt

— zeolite

— زيوليت

— wrench

— لباد صوفى

( مركب من سيليكات الالومنيوم المائية والصوديوم )

— zinc

— wrought iron

— مفتاح انجيزي

— خارصين

— حديد مطروق

— zinc coating

— التلبيس بالخارصين



**مجموعة قوائم مصطلحات علمية**

**من اتحاد المترجمين الدولى بفارسوفيا**

**فى :**

- الطاقة النووية

- الكيمياء

- الطب الاشعاعى

**قام بتجميع مقابلاتها العربية**

**عبد الرحمن الطوي**





## قائمة مصطلحات الطاقة النووية

1 — Absorber Absorbeur		13 — Antineutrino Antineutrino	
2 — Absorption Absorption	- ماص	14 — Antiparticle Antiparticule	- ضديد النيتروينو
3 — Absorption coefficient Coefficient d'absorption	- امتصاص	15 — Atom Atome	- ضديد ( جسيم مضاد )
4 — Absorption curve Courbe d'absorption	- معامل الامتصاص	16 — Atomic absorption coefficient Coefficient d'absorption, atomique	- ذرة
5 — Accelerator Accélérateur	- منحنى الامتصاص	17 — Atomic bomb Bombe atomique	- معامل الامتصاص الذري
6 — Activation Activation	- معجل - مسرع	18 — Atomic energy Energie atomique	- قنبلة ذرية
7 — Activation analysis Analyse par activation	- تنشيط	19 — Atomic mass Masse atomique	- طاقة ذرية
8 — Actinide Actinide	- تحليل بالتنشيط	20 — Atomic number Numéro atomique	- كتلة ذرية
9 — Activity Activité	- اكتينيد	21 — Barn Barn	- عدد ذري
10 — Albedo Albédo	- نشاط	22 — Baryon Baryon	- بارن ( وحدة المساحة تعادل 10 <sup>-28</sup> م <sup>2</sup> في الفيزياء النووية )
11 — Allobar Allobare	- البيدو ( قياس قدرة سطح على عكس النور )	23 — Beta particle Particule bêta	- باريون
12 — Alpha particle Particule alpha	- تغير الضغط البارومتري	24 — Betatron Bétatron	- جسيم بيتا
	- جسيم ألفا		- بيتاترون

- 25 — Binding energy  
Energie de liaison  
- طاقة الترابط
- 26 — Boron chamber  
Chambre à bore  
- حجرة تأين ( مبطنة بالبورون )
- 27 — Boson  
Boson  
- بوزون ( دقائق نووية في تركيب الذرة )
- 28 — Bragg curve  
Courbe de Bragg  
- منحنى براغ
- 29 — Breit-wigner formula  
Formule de Breit-wigner  
- ظاهرة برايت واينر • صيغة برايت واينر
- 30 — Buffer zone  
- منطقة فاصلة
- 31 — Cerenkov radiation  
Rayonnement Mallet-Cerenkov  
- اشعاع سير نيكوف ( ضوء تحدثه الجسيمات المشحونة السائرة عبر جسم شفاف بسرعة تفوق سرعة الضوء فيه )
- 32 — Charm  
Charme  
- شاربم
- 33 — Chemical dosimeter  
Dosimètre chimique  
- مقياس الجرعات الاشعاعية الكيميائية
- 34 — Compton effect  
Effet Compton  
- ظاهرة كميطن ( تشتت الفوتونات المرنة بفعل الالكترونات )
- 35 — Converter reactor  
Réacteur convertisseur  
- مفاعل محول
- 36 — Critical mass  
Masse critique  
- كتلة حرجية
- 37 — Crystal spectrometer  
Spectromètre à cristal  
- مقياس الطيف البلوري
- 38 — Curie  
Curie  
- كوري
- 39 — Cyclotron  
Cyclotron  
- سيكلوترون ( أحد معجلات الدقائق المشحونة )

- 40 — Degradation  
Dégradation  
- انحطاط - خطوط
- 41 — Delta rays  
Rayonnement delta  
Rayons delta  
- اشعة دلتا • اشعاع دلتا
- 42 — Deuteron  
Deuteron  
- ديوترون ( نواة ذرة الديوتريوم )
- 43 — Diffusion coefficient  
Coefficient de diffusion  
- معامل الانتشار
- 44 — Diffusion equation  
Equation de la diffusion  
- معادلة الانتشار
- 45 — Diffusion theory  
Théorie de la diffusion  
- نظرية الانتشار
- 46 — Dollar  
Dollar  
- دولار
- 47 — Doppler effect  
Effet Doppler - Fizeau  
- ظاهرة دوبلر ، تأثير دوبلر
- 48 — Dose  
Dose  
- جرعة
- 49 — Dose equivalent  
Equivalent de dose  
- مكافئ الجرعة
- 50 — Dose meter, dosimeter  
Dosimètre  
- مقياس الجرعات ( الاشعاعية )
- 51 — Dosimetry  
Dosimétrie  
- قياس الجرعات ( الاشعاعية )
- 52 — Electron  
Electron  
- الكترون ، كهيسرب
- 53 — Electron-Volt  
Electron-volt  
- الكترون - فولت
- 54 — Endoergic/Endothermic  
Endoénergétique  
- ماص للحرارة
- 55 — Epicadmium  
Epicadmique  
- غريتيق الكادميوم

- 56 — Epithermal neutron  
Neutron épithermique  
- نيوترون فوق حراري
- 57 — Epithermal reactor  
Réacteur épithermique  
- مفاعل ( نووي ) فوق حراري
- 58 — Experimental reactor  
Réacteur expérimental  
- مفاعل تجريبي
- 59 — Exponential absorption  
Absorption exponentielle  
- امتصاص اسي
- 60 — Exposure  
Fertile  
- خصب
- 61 — Fine structure  
Structure fine  
- تركيب طيفي دقيق
- 62 — Fissile/fissionable  
Fissile  
- ينشط - شطور
- 63 — Fission chamber  
Chambre à fission  
- حجرة الانشطار
- 64 — Fissium  
Fissium  
- ايسومير (شبيه مشاكل يماثل آخر في التركيب ويخالفه في الخواص)
- 65 — Fluence  
Fluence  
- نظير
- 66 — Flux  
Flux  
- طاقة حركية مطلقة في مادة ( كرما )
- 67 — Gamma radiography  
Radiographie gamma  
Gamma-graphie  
- ظاهرة ( صيغة ) كلين نيشينا
- 68 — Gaseous diffusion process  
Diffusion gazeuse  
- عملية الانتشار الغازي
- 69 — Geometry  
Géométrie  
- الهندسة ( علم )
- 70 — Gluon  
Gluon
- 71 — Gram-RAD  
Rad-gramme  
- راد غرامي
- 72 — Hadron  
Hadron  
- مادرون
- 73 — Importance function  
Fonction importance  
- مادي
- 74 — Indirect cycle reactor  
Réacteur à cycle indirect  
- مفاعل ذو دورة غير مباشرة
- 75 — Integral experiment  
Expérience intégrale  
- مفاعل ذو دورة غير مباشرة
- 76 — Ionization energy  
Energie d'ionisation  
- طاقة التايين
- 77 — Ionization potential  
Potentiel d'ionisation  
- جهد التايين
- 78 — Isodiaphere  
Isodiaphère  
- المتفارق ( ذرات متساوية الفرق بين البروتونات والنيوترونات )
- 79 — Isomer  
Isomère  
- ايسومير (شبيه مشاكل يماثل آخر في التركيب ويخالفه في الخواص)
- 80 — Isotope  
Isotope  
- نظير
- 81 — Kerma  
Kerma  
- طاقة حركية مطلقة في مادة ( كرما )
- 82 — Klein - Nishina formule  
Formule de Klein - Nishina  
- ظاهرة ( صيغة ) كلين نيشينا
- 83 — Lethargy  
Léthargie  
- مزارع ( جسيمات ) خطي
- 84 — linear accelerator  
Accélérateur linéaire  
- مسارع ( جسيمات ) خطي
- 85 — Manipulator  
Télém manipulateur  
- ميكروترون ( نوع من السايكلوترونات يتم فيه تعجيل الالكترونات )
- 86 — Microtron  
Microtron  
- ميكروترون ( نوع من السايكلوترونات يتم فيه تعجيل الالكترونات )

87 — Moderator Moderateur	103 — Particle Particule	- جسيم ، دقيقة
88 — Muon Muon	104 — Phantom Fantôme	-
89 — Natural radioactivity Radioactivité naturelle	105 — Photoelectron Photoelectron	- الكترون صوئي ( الكترضوني )
90 — Natural uranium reactor Réacteur à uranium naturel	106 — Photoluminescence Photoluminescence	- اشعاع ضوئي
91 — Negatron, negaton Négaton	107 — Photon Photon	- فوتون ، ضوئي
92 — Neutron Neutron	108 — Plutonium Plutonium	- بلوتونيوم
93 — Neutron absorber Absorbant de neutrons	109 — Plutonium reactor Réacteur au plutonium	- مفاعل البلوتونيوم
94 — Neutron absorption Absorption de neutrons	110 — Positron Positron	- بوزيترون ، بوزيترون
95 — Neutron cycle Cycle des neutrons	111 — Positronium Positronium	- بوزيترونيوم
96 — Neutron diffusion Diffusion des neutrons	112 — Production reactor Réacteur de production	- مفاعل انتاج ( المواد الانشطارية )
97 — Neutron economy Economie des neutrons	113 — Proton Proton	- بروتون
98 — Neutron radiography Radiographie neutronique	114 — Quality factor Facteur de qualité	- عامل الجودة
99 — Neutron temperature Température neutronique	115 — Quark Quark	- كوارك ، كوارك
100 — Nuclear Nucléaire	116 — Rad Rad	- راد ( وحدة الجرعة الاشعاعية الممتصة )
101 — Nucleon Nucéon	117 — Radioactive Radioactif	- اشعاعي النشاط ، مشع
102 — Nuclide Nucléide	118 — Radioactive contaminant Contamination radioactive	- تلوث اشعاعي



- 119 — Radioactive material  
Matière radioactive
- 120 — Radioactivity  
Radioactivité
- 121 — Radiometric analysis  
Analyse radiométrique
- 122 — Reactivity  
Réactivité
- 123 — Reactivity coefficient  
Coefficient de réactivité
- 124 — Reactor  
Réacteur
- 125 — Reactor physics  
Physique des réacteurs
- 126 — Relaxation length  
Longueur de relaxation
- 127 — Reflector  
Réflecteur
- 128 — Rem  
Rem
- 129 — Resonance absorption of neutrons  
Absorption de neutrons par résonance
- 130 — resonance energy  
énergie de résonance
- 131 — Resonance integral  
Intégrale de résonance
- 132 — Roentgen  
Röntgen
- 133 — Scintillation  
Scintillation
- 134 — Scintillation detector  
Détecteur à scintillation
- 135 — Scintillation spectrometer  
Spectromètre à scintillation
- 136 — Scintillator  
Scintillateur
- 137 — Self absorption  
Auto absorption
- 138 — Separation factor  
Facteur de séparation
- 139 — Synchro-cyclotron  
Synchrocyclotron
- 140 — Synchrotron  
Synchrotron
- 141 — Temperature coefficient  
Coefficient de température
- 142 — Thermal column  
Colonne thermique
- 143 — Thermal neutron  
Neutrons thermiques
- 144 — Thermoluminescence  
Thermoluminescence
- 145 — Thermonuclear reaction  
Réaction thermonucléaire
- 146 — Thorium  
Thorium
- 147 — Transuranic element  
Transuranien
- 148 — Uranium  
Uranium
- 149 — Uranium  
Uranium
- 150 — Uranium  
Uranium
- 151 — Uranium  
Uranium
- 152 — Uranium  
Uranium
- 153 — Uranium  
Uranium
- 154 — Uranium  
Uranium
- 155 — Uranium  
Uranium
- 156 — Uranium  
Uranium
- 157 — Uranium  
Uranium
- 158 — Uranium  
Uranium
- 159 — Uranium  
Uranium
- 160 — Uranium  
Uranium
- 161 — Uranium  
Uranium
- 162 — Uranium  
Uranium
- 163 — Uranium  
Uranium
- 164 — Uranium  
Uranium
- 165 — Uranium  
Uranium
- 166 — Uranium  
Uranium
- 167 — Uranium  
Uranium
- 168 — Uranium  
Uranium
- 169 — Uranium  
Uranium
- 170 — Uranium  
Uranium
- 171 — Uranium  
Uranium
- 172 — Uranium  
Uranium
- 173 — Uranium  
Uranium
- 174 — Uranium  
Uranium
- 175 — Uranium  
Uranium
- 176 — Uranium  
Uranium
- 177 — Uranium  
Uranium
- 178 — Uranium  
Uranium
- 179 — Uranium  
Uranium
- 180 — Uranium  
Uranium
- 181 — Uranium  
Uranium
- 182 — Uranium  
Uranium
- 183 — Uranium  
Uranium
- 184 — Uranium  
Uranium
- 185 — Uranium  
Uranium
- 186 — Uranium  
Uranium
- 187 — Uranium  
Uranium
- 188 — Uranium  
Uranium
- 189 — Uranium  
Uranium
- 190 — Uranium  
Uranium
- 191 — Uranium  
Uranium
- 192 — Uranium  
Uranium
- 193 — Uranium  
Uranium
- 194 — Uranium  
Uranium
- 195 — Uranium  
Uranium
- 196 — Uranium  
Uranium
- 197 — Uranium  
Uranium
- 198 — Uranium  
Uranium
- 199 — Uranium  
Uranium
- 200 — Uranium  
Uranium

- 119 — Radioactive material  
Matière radioactive
- 120 — Radioactivity  
Radioactivité
- 121 — Radiometric analysis  
Analyse radiométrique
- 122 — Reactivity  
Réactivité
- 123 — Reactivity coefficient  
Coefficient de réactivité
- 124 — Reactor  
Réacteur
- 125 — Reactor physics  
Physique des réacteurs
- 126 — Relaxation length  
Longueur de relaxation
- 127 — Reflector  
Réflecteur
- 128 — Rem  
Rem
- 129 — Resonance absorption of neutrons  
Absorption de neutrons par résonance
- 130 — resonance energy  
énergie de résonance
- 131 — Resonance integral  
Intégrale de résonance
- 132 — Roentgen  
Röntgen
- 133 — Scintillation  
Scintillation
- 134 — Scintillation detector  
Détecteur à scintillation
- 135 — Scintillation spectrometer  
Spectromètre à scintillation
- 136 — Scintillator  
Scintillateur
- 137 — Self absorption  
Auto absorption
- 138 — Separation factor  
Facteur de séparation
- 139 — Synchro-cyclotron  
Synchrocyclotron
- 140 — Synchrotron  
Synchrotron
- 141 — Temperature coefficient  
Coefficient de température
- 142 — Thermal column  
Colonne thermique
- 143 — Thermal neutron  
Neutrons thermiques
- 144 — Thermoluminescence  
Thermoluminescence
- 145 — Thermonuclear reaction  
Réaction thermonucléaire
- 146 — Thorium  
Thorium
- 147 — Transuranic element  
Transuranien
- 148 — Uranium  
Uranium
- 149 — Uranium  
Uranium
- 150 — Uranium  
Uranium
- 151 — Uranium  
Uranium
- 152 — Uranium  
Uranium
- 153 — Uranium  
Uranium
- 154 — Uranium  
Uranium
- 155 — Uranium  
Uranium
- 156 — Uranium  
Uranium
- 157 — Uranium  
Uranium
- 158 — Uranium  
Uranium
- 159 — Uranium  
Uranium
- 160 — Uranium  
Uranium
- 161 — Uranium  
Uranium
- 162 — Uranium  
Uranium
- 163 — Uranium  
Uranium
- 164 — Uranium  
Uranium
- 165 — Uranium  
Uranium
- 166 — Uranium  
Uranium
- 167 — Uranium  
Uranium
- 168 — Uranium  
Uranium
- 169 — Uranium  
Uranium
- 170 — Uranium  
Uranium
- 171 — Uranium  
Uranium
- 172 — Uranium  
Uranium
- 173 — Uranium  
Uranium
- 174 — Uranium  
Uranium
- 175 — Uranium  
Uranium
- 176 — Uranium  
Uranium
- 177 — Uranium  
Uranium
- 178 — Uranium  
Uranium
- 179 — Uranium  
Uranium
- 180 — Uranium  
Uranium
- 181 — Uranium  
Uranium
- 182 — Uranium  
Uranium
- 183 — Uranium  
Uranium
- 184 — Uranium  
Uranium
- 185 — Uranium  
Uranium
- 186 — Uranium  
Uranium
- 187 — Uranium  
Uranium
- 188 — Uranium  
Uranium
- 189 — Uranium  
Uranium
- 190 — Uranium  
Uranium
- 191 — Uranium  
Uranium
- 192 — Uranium  
Uranium
- 193 — Uranium  
Uranium
- 194 — Uranium  
Uranium
- 195 — Uranium  
Uranium
- 196 — Uranium  
Uranium
- 197 — Uranium  
Uranium
- 198 — Uranium  
Uranium
- 199 — Uranium  
Uranium
- 200 — Uranium  
Uranium

148 — Tritium  
Tritium

149 — Triton  
Triton

— تريتسيوم

— تريتسون

150 — Uranium  
Uranium

151 — Wigner effect  
Effet Wigner

— يورانيوم ، أورانيوم

— ظاعرة واينر

### المصادر

— معجم الفيزياء الموحد في التعليم العام

— الكهربائية المغناطيسية ( الجزء الاول ) — للدكتور ناظم حسون أحمد والدكتور راشد عبد الرزاق الراشد

— الكهربائية والمغناطيسية — تأليف يحيى عبد الحميد علي .

— قاموس الالكترونات ، انجليزي — عربي ، لمحمود ابراهيم غزلان و د . أحمد ابراهيم غزلان .

— الذرة لسيرج ب . طومسون — ترجمة أحمد عبد السلام الكرداني ومحمد عبد الواحد خلاف ومحمود مختار /  
مصر

— معجم المصطلحات الفنية انجليزي — عربي للقوات المسلحة بالجمهورية العربية المتحدة (جمهورية مصر  
العربية ) .

— معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية ، انجليزي — عربي ، لاهمد شفيق الخطيب .

— الفيزياء العامة والتجريبية ، الضوء ، المجلس الاعلى للعلوم .

— المنهل (قاموس فرنسي — عربي) .

— المورد (قاموس انجليزي — عربي) .

— Dictionnaire des sciences et techniques nucléaires, C.E.A.

— Dictionary of scientific and technical terms, Mc Graw Hill

— Lexis, Larousse de la langue française

**الكيمياء**  
**CHEMISTRY - CHIMIE**

1 — Absorption Absorption	15 — Anaphoresis Anaphorese	- امتصاص	- ترحل الى القطب الموجب
2 — Acetolysis Acetolyse	16 — Anolyte Anolyte	- تحليل اسيتولي	- أنوليت
3 — Acidolysis Acidolyse	17 — Anode Anode	- تحليل بالحنامض	- مصعد - أنود
4 — Acidimetry Acidimetrie	18 — Astatine Astate	- قياس الحموضة - محماضية	- أستاتين
5 — Adsorbate Adsorbat	19 — Autocatalysis Autocatalyse	- الممتز	- حفز ذاتي
6 — Adsorbent Adsorbant	20 — Argon Argon	- ماز	- أرجون - أرغون
7 — Adsorption Adsorption	21 — Atom Atome	- امتزاز	- ذرة
8 — Aerosol Aerosol	22 — Antimony Antimone	- رذاذ	- أنتيمون
9 — Activation Activation	23 — Arsenic Arsenic	- تنشيط	- زرنيخ - ارسينيك
10 — Activity Activité	24 — Association Association	- نشاط - فاعلية	- تجمع
11 — Aquametry Aquamètrie	25 — Autoprotolysis Autoprotolyse	- قياس المائية	- اتحاد تلقائي
12 — Alcallimetry Alcalimètrie	26 — Analytical chemistry chimie analytique	- قياس القلوية	- الكيمياء التحليلية
13 — Alcoholysis Alcoholyse	27 — Adsorption chromatography Chromatographie d'adsorption	- غوالة - كحالة	- فصل كروماتوغرافي بالامتزاز - تحليل لوني
14 — Ammonolysis Ammonolyse	28 — Activation energy Energie d'activation	- (1) نشدرة (2) انحلال امونياكي	- امتزازي - استشراب امتزازي - طاقة تنشيطية

- 29 — Adiabatic calorimeter  
Calorimètre adiabotique  
- مسقر كظيم
- 30 — Barium  
Baryum  
- باريوم
- 31 — Berkelium  
Berkelium  
- بركليوم
- 32 — Beryllium  
Beryllium  
- بريليوم
- 33 — Biochemistry  
Biochimie  
- الكيمياء الحيوية
- 34 — Bismuth  
Bismuth  
- بزموت
- 35 — Conformational analysis  
Analyse conformationnelle  
- تحليل تطاقي
- 36 — Cerium  
Cérium  
- سيريوم
- 37 — Caesium  
Cesium  
- سيزيوم
- 38 — Coordination chemistry  
Chimie de coordination  
- الكيمياء التنسيقية
- 39 — Chemi-luminescence  
Chimiluminescence  
- ضيائية كيميائية  
- اضاءة كيميائية
- 40 — Chemisorption  
Chimisorption, adsorption chimique  
- امتزاز كيميائي
- 41 — Chlorine  
Chlore  
- كلور
- 42 — Chlorination  
Chlor/ur/ation  
- كلورة
- 43 — Chromium  
Chromie  
- كروم
- 44 — Chromatography  
Chromatographie  
- تحليل لوني أو تحليل اللونية - فصل كروماتوغرافي
- 45 — Chromatogram  
Chromatogramme  
- مخطط لوني أو اللونية
- 46 — Chromophore  
Chromophore  
- حامل اللونية أو الصبغية
- 47 — Chromopotentiometry  
Chromopotentiométrie  
- قياس الكمون اللوني
- 48 — Calomel electrode  
Electrode au calomel  
- مسرى بالكالوميل - كلوريد الزئبقوز ممزوج بالكالوميل  
- الكترود بالكالوميل - قطب كهربائي بالكالوميل
- 49 — Cadmium  
Cadmium  
- كادميوم
- 50 — Californium  
Californium  
- كاليفورنيوم
- 51 — Carbene  
Carbène  
- كاربين
- 52 — Carboxylation  
Carboxylation  
- تفحميل
- 53 — Catalysis  
Catalise  
- حفز - وساطة
- 54 — Catalyst  
Catalyseur  
- حفاز - وسيط
- 55 — Cathode  
Cathode  
- كاثود - مهبط
- 56 — Cobalt  
Cobalt  
- كوبلت
- 57 — Colloid  
Colloide  
- غراواني
- 58 — Condensation  
Condensation  
- تكثف ، تكثيف (تحول الغاز الى سائل)
- 59 — Capillary condensation  
Condensation capillaire  
- تكاثف شعري
- 60 — Conformation  
Conformation  
- ترتيب فراغي

61 — Copolymer Copolymère	- بلمر مختلط	77 — Doublet Doublet	- زوج
62 — Copolymerization Copolymérisation	- بلمرة استهامية	78 — Diazotization Diazotation	- مستززة ، عملية ديازوية ( يحوي الجزء منها ذرتين من الازوت )
63 — Cryohydrate Cryonydrate	- هيدرات قارية	79 — Electron acceptor Accepteur d'électrons	- متقبل للكترونات
64 — Coulometer Cou.ométrie	- كولومتر	80 — Einsteinium Einsteinium	- اينشتينيوم
65 — Crystalline polymer Polimère cristallin	- بلمر بلوري	81 — Electrolytic dissociation Dissociation electrolytique	- تفكك الكتروليتي
66 — Chemical potential Potentiel chimique	- جهد كيميائي - كمون كيميائي	82 — Electrophoretic effect Effet electrophoretique	- تأثير استشرامي
67 — Demethylation Demethylation	- نزع المثيل	83 — Electrochemistry Electrochimie	- كيمياء كهربائية
68 — Depolariser Depolarisant	- مانع للاستقطاب	84 — Electrochromatography Electrochromatographie	- كهرباء كروماتوغرافية
69 — Depolymerization Depolymerisation	- تفريد - فك البلمرة	85 — Electrodecanation Electrodecanation	- تصفية كهربائية
70 — Desorption Desorption	- مـجـ	86 — Electrodialysis Electrodialyse	- ديلزة كهربائية
71 — Detonation Détonation	- انفجار ، صمق	87 — Electrogravimetry Electrogravimétrie	- تحليل وزني كهربائي
72 — Deuterium Deuterium	- دوتريوم ( الهيدروجين الثقيل )	88 — Electrolyte Electrolyte	- الكتروليت
73 — Deuteration Deutération	- استبدال دوتريومي	89 — Electrolysis Electrolyse	- تحليل كهربائي
74 — Dialysis Dialyse	- ميز غشائي - ديلزة	90 — Electroosmosis Electro-osmose	- أسموزية كهربائية
75 — Diastereoisomers Diastereo-isomeres	- متماثلات بواسطة الفراغ (متماثلات ايسوميرية ضوئية )	91 — Elution Elution	- ترويق ، فصل بالتصفي ، تصفية تنابعية ، فصل الذرور
76 — Dimerization Dimerisation	- ديمرة		



92 — Emulsion Emulsion	- مستحلب	107 — Germanium Germanium	- جرمانيوم
93 — Enantiotropy Enéantiotropie	- ثنائية الصورة	108 — Gel Gel	- جل - ملامة
94 — Entropy of activation Entropie d'activation	- الانتروپيا التنشيطية	109 — Gelation Gelatinisation	- تجمد ( تحول الى جل )
95 — Epimerization Epimerisation	- تحول الى وحيد الابطيمير	110 — Hafnium Hafnium	- هفنيوم
96 — Erbium Erbium	- اربيوم	111 — Helium Helium	- هليوم
97 — Europium Europium	- يوربيوم	112 — Heteroazeotrope, heterogenous zeotrope Heteroazéotrope	- الازيوتروب المتغاير متغاير مشترك التقطر
98 — Eutectoid Eutectoïde	- يوتكتويد . حرج التصلد	113 — Holmium Holmium	- هولميوم
99 — Eutectic Point eutectique	- نقطة التصلد - نقطة يوتكتية	114 — Homopolymer Homopolymère	- بوليمر متجانس
100 — Eutectic temperature Temperature eutectique	- درجة حرارة التصلد	115 — Hydrolysis Hydrolise	- حلماء - حلمة
100 bis — EXOTHERMICITE (Fr.)	- طرد الحرارة - تطارد الحرارة	116 — Hydrosol Hydrosol	- صل مائي - غرمانى
101 — Fermium Fermium	- فرميوم	117 — Hydrogel Hydrogel	- هلام مائي
102 — Fluorine Fluor	- فلور - فلورين	118 — Inorganic chemistry Chimie inorganique	- كيمياء لاعضوية
103 — Fluorination Fluoration	- تفلور	119 — Isotope effects Effets isotopiques	- ظواهر نظائرية
104 — Functional group Groupe fonctionnel	- مجموعة وظيفية	120 — Indium Indium	- انديوم
105 — Gas chromatography Chromatographie des gaz	- غاز كروماتوغرافي ، كروماتوغرافية الغازات	121 — Inhibitor Inhibiteur	- مثبط
106 — Gallium Gallium	- غاليوم		

122 — Isomerism Isomerie	- تماكب - ايسومرية	137 — Magnetochemistry Magnetochimie	- الكيمياء المغناطيسية
123 — Isomerization Isomerisation	- تماكبية	138 — Magnesium Magnesium	- مغنيسيوم - مغنيزيوم
124 — Isomorphism Isomorphisme	- تشاكل - تشابه بلوري	139 — Manganese Manganèse	- منغانيز
125 — Iodine Iode	- يود	140 — Mendeleevium Mendeleevium	- مندليفيوم
126 — Ion Ion	- شاردة - أيون	141 — Microanalysis Micro-analyse	- تحليل ( مجهرى ) دقيق
127 — Ionic polymerization Polymerisation ionique	- تكتيف أيوني ، بلمرة أيونية	142 — Molybdenum Molybdène	- موليبدنوم
128 — Isostructural WEBIN ISOSTRUCTURAL	- متشابه التركيب	143 — Monomer Monomère	- بسيط الجزيئات - وحيد القسيمة
129 — Jahn-Teller effect Effet Jahn-Teller	- ظاهرة جان تيلار	144 — Mutarotation Mutarotation	- دوران تبديلي
130 — Krypton Krypton	- كريبتون	145 — Neodymium Neodyme	- نيودميوم
131 — Lyophilic (lyophilic colloid) Colloïde lyophile	- محب لوسط الانتشار ( مطول غرواني يالف وسط انتشاره )	146 — Neon Néon	- نيون
132 — Lyophobic (lyophobic colloid) Colloïde lyophobe	- كاره لوسط الانتشار ( مطول غرواني لا يالف وسط انتشاره )	147 — Neptunium Neptunium	- نبتونيوم
133 — Lanthanum Lanthane	- لانثانوم	148 — Nickel Nickel	- نيكل
134 — Lithium Lithium	- ليثيوم	149 — Niobium Niobium	- نيوبيوم
135 — Lutetium Lutetium	- لوتسيوم	150 — Nitration Nitration	- نترتة
136 — Linear polymer Polymère lineaire	- بوليمر خطي ( أطولي )	151 — Nobelium Nobelium	- نوبليوم

- 152 — Organic chemistry  
Chimie organique  
- الكيمياء العضوية
- 153 — Osmotic pressure  
Pression osmotique  
- ضغط تناضحي ، ضغط انتشاري
- 154 — Optical isomerism  
Isomerie optique  
- تماكب مرئي ، ايسوميرية ضوئية
- 155 — Oligomer  
Oligomère  
- ألفيمر
- 156 — Osmium  
Osmium  
- أسميوم
- 157 — Osmometer  
Osmomètre  
- مقياس التناؤذ ، مقياس الضغط الانتشاري
- 158 — Osmosis  
Osmose  
- أسموزية
- 159 — Ozonolysis  
Ozonolyse  
- تحليل بالاوزون
- 160 — Polarographic analysis  
Analyse polarographique  
- تحليل بيان الاستقطاب  
- قياس الاستقطابية
- 161 — Phosphorus  
Phosphore  
- فوسفور
- 162 — Phosphorylation  
Phosphorylation  
- فوسفور
- 163 — Photochemistry  
Photochimie  
- الكيمياء الضوئية
- 164 — Photolization  
Photo-ionisation  
- تاين بتأثير الضوء ، لثر كهروضوئي ذري
- 165 — Palladium  
Palladium  
- بلاديوم
- 166 — Passivity of metal  
Passivité du métal  
- عطالة الفلز . لا فعالية الفلز
- 167 — Peptization  
Peptisation  
- تسييل
- 168 — Pyrolysis  
Pyrolyse  
- لتحلل حراري
- 169 — Platinum  
Platine  
- بسلاتيسن
- 170 — Plutonium  
Plutonium  
- بلوتونيوم
- 171 — Polarography  
Polarographie  
- بيان الاستقطاب - قياس الاستقطابية
- 172 — Polydispersity  
Polydispersité  
- تشتت متعدد
- 173 — Polyelectrolyte  
Polyelectrolyte  
- الكتروليت متعدد
- 174 — Polymer  
Polymère  
- بوليمر
- 175 — Polymerization  
Polymérisation  
- بلمرة
- 176 — Praseodymium  
Praseodyme  
- براسيوديميوم
- 177 — Predissociation  
Predissociation  
- تنكك سابق
- 178 — Prepolymer  
Prépolymère  
- تكيف سابق ( أو مسبق ) ، بلمر مسبقا
- 179 — Promethium  
Promethium  
- بروميتيوم
- 180 — Protactinium  
Protactinium  
- بروتكتينيوم
- 181 — Peritectic point  
Point péritectique  
- نقطة الانصهار اللامتطابق
- 182 — Photochemical reaction  
Réaction photochimique  
- تفاعل كيميائي ضوئي
- 183 — Quantitative analysis  
Analyse quantitative  
- تحليل كمي

- 184 — Quantum chemistry  
Chimie quantique — الكيمياء الكمية
- 185 — Quinhydrone electrode  
Electrode à quinhydrone — الكترود خماسي الهيدرون
- 186 — Radiometric analysis  
Analyse radiométrique — تحليل راديومتري
- 187 — Rotational energy  
Energie de rotation — طاقة الدوران
- 188 — Radiochemistry  
Chimie radioactive — الكيمياء الإشعاعية
- 189 — Radiolysis  
Radiolyse — انحلال كيميائي
- 190 — Radon  
Radon — رادون
- 191 — Reduction  
Réduction — اختزال
- 192 — Rhenium  
Rhenium — رينيوم
- 193 — Rhodium  
Rodium — روديوم
- 194 — Ruthenium  
Ruthenium — روتينيوم
- 195 — Samarium  
Samarium — ساماريوم
- 196 — Selenium  
Selenium — سيلينيوم
- 197 — Scandium  
Scandium — سكانديوم
- 198 — Solvation  
Solvatation — تذاب
- 199 — Solvolysis  
Solvolyse — انحلال ذوباني
- 200 — Sorption  
Sorption — امتزاز • امتصاص
- 201 — Stoichiometry  
Stoechiométrie — تياس الاتحاد العنصري
- 202 — Stereochemistry  
Stereochimie — الكيمياء الجسمة
- 203 — Syneresis  
Synerese — انكماش الجل • فقدان السائل
- 204 — Synthesis  
Synthesis — تخليق
- 205 — Thallium  
Thalium — ثاليوم
- 206 — Tantalum  
Tantale • — تانتالوم • تانتال
- 207 — Tautomerism  
Tautomérie — مماثلة التركيب
- 208 — Technetium  
Technetium — تكنيشيوم
- 209 — Tellurium  
Tellure — تلوريوم • تلور
- 210 — Thermal analysis  
Analyse thermique — تحليل حراري
- 211 — Turbidimetric analysis  
Turbidimétrie — تحليل بقياس الكدورة
- 212 — Two-dimensional chromatography  
Chromatographie à deux dimensions — تحليل لوني ذو بعدين • كروماتوغرافي ذو بعدين
- 213 — Transition time  
Temps de transition — وقت انتقالي
- 214 — Thermochemistry  
Thermochimie — الكيمياء الحرارية

215 — Thermal diffusion Diffusion thermique	انتشار حراري	222 — Vanadium Vanadium	- فاناديوم
216 — Thixotropy Thixotropie	- تميل بالرج ، تميعة	223 — Vinylation Vinylation	- فينيلية
217 — Thorium Thorium	- ثوريوم	224 — Wien effect Effet Wien	- ظامرة ( فين )
218 — Trimer Trimère	- تريمر	225 — Ytterbium Ytterbium	- اتربيوم
219 — Thulium Thulium	- ثوليوم	226 — Yttrium Yttrium	- اتربيوم
220 — Titanium Titane	- تيتانيوم - تيتان	227 — Zinc Zinc	- زنك - خارصين
221 — Transamination Transamination	- تحول اميني	228 — Zirconium Zirconium	- زركونيوم



## قائمة مصطلحات الطب الإشعاعي

1 — Absorbed dose Dose absorbée	13 — Cancer Cancer	- سرطان
2 — Adjustment Ajustage	14 — Carcinoma Carcinome	- سرطان ( سرطان غدي )
3 — Angiocardiology Angiocardigraphie	15 — Cholangiography Cholangiographie	- تصوير قنوات الصفراء
4 — Angiography Angiographie	16 — Clavicle Clavicule	- ترقوة
5 — Antiseptic Antiseptique	17 — Coaxial cable Câble coaxial	- كبل متحد المحور
6 — Aorta Aorte	18 — Colon Colon	- قولون
7 — Arteriography Artériographie	19 — Couple (to) Accoupler	- قرن ، زواج ، وصل
8 — Arteriosclerosis Artério-sclérose	20 — Cystography Cystographie	- تصوير المثانة
9 — Artery Artère	21 — Diaphragm Diaphragme	- الحجاب الحاجز ( في علم التشريح ) - حجاب ، غشاء ( فيزياء )
10 — Band-pass-filter Filtre passe-bande	22 — Dose Dose	- جرعة ( طب ) - كمية ( علم الذرة )
11 — Bronchography Bronchographie	23 — Dosimeter Dosimètre	- مقياس الجرعات ، مقياس الإشعاع
12 — Cable Câble	24 — Duodenum Duodenum	- عنق ( الاثنا عشر )
		- جرعة ممتصة ، كمية ممتصة
		- احكام
		- تخطيط القلب والاوعية ، تصوير القلب والاوعية ( شعاعيا )
		- تصوير وعائي
		- مطهر
		- الابهر ( الشريان الاورطي )
		- تخطيط شرياني ، تصوير شرياني
		- تصلب شرياني
		- شريان
		- مرشح امرار نطاقتي
		- تصوير القصبات الملون
		- كبل ، سلك

- 25 — Electrocardiography  
Electrocardiographie  
- تسجيل القلب الكهربائي
- 26 — Electroluminescence  
Electroluminescence  
- إشعاع كهروضوئي ( شعاع ضوئي كهربائي ) ،  
استضاءة كهربائية ، تآلق كهربائي
- 27 — Electron optics  
Optique électronique  
- البصريات الإلكترونية ( علم البصريات الإلكترونية )
- 28 — Electrostatic lens  
Lentille électrostatique  
- عدسة الكتروستاتية
- 29 — Encephalography  
Encéphalographie  
- رسم الدماغ
- 30 — Endocrine system  
Système endocrinien  
- جهاز الغدد الصم
- 31 — Epiglottis  
Épiglotte  
- لسان المزمار ، فلكة ، لهاء
- 32 — Filtration  
Filtration  
- ترشيح
- 33 — Gastritis  
Gastrite  
- التهاب المعدة
- 34 — Generator  
Générateur  
- مولد
- 35 — High frequency  
Haute fréquence  
- تردد عال ( ت . ع )
- 36 — Hypophysis  
Hypophyse  
- نخامية ( غدة نخامية )
- 37 — Hysterosalpingography  
Hystéro-salpingographie  
- تصوير البوق والرحم ، تصوير الرحم وقنوات البويض
- 38 — Ileum  
Iléon  
- لفائفي ( طرف المعى الحقيقي )
- 39 — Impulse  
Impulsion  
- نبضة ، فيزيات سزيعية ( في الإلكترونيات )  
- دفع ( فبزياء )
- 40 — Integral dose  
Dose intégrale  
- جرعة متكاملة ، كمية متكاملة
- 41 — Inavenous  
Intraveineux  
- داخل الوريد
- 42 — Ionization chamber  
Chambre d'ionisation  
- غرفة تأيين
- 43 — Iris  
Iris (de l'œil), diaphragme (de guide d'ondes)  
- قزحية ( العين )  
- رق ( دليل الموجات )
- 44 — Isotope  
Isotope  
- نظير
- 45 — Jejunum  
Jéjunum  
- صائم ( الجزء الأوسط من المعى الحقيقي )
- 46 — Lacquer  
Laquage  
- لك ( صبغ بالك )
- 47 — Lateral  
Latéral  
- جانبي
- 48 — Lordosis  
Lordose  
- تمس ( تقوس العمود الفقري ، انحناءه إلى أمام )
- 49 — Magnetic coupling  
Couplage magnétique  
- تقارن ( أو اقتران ) مغناطيسي
- 50 — Magnetic induction  
Induction magnétique  
- حث مغناطيسي
- 51 — Mammography  
Mammographie  
- تصوير الثدي
- 52 — Measurement  
Mesure  
- قياس
- 53 — Mediastinum  
Médiastin  
- منتصف ( حيز مشتمل على القلب وكل ما في الصدر باستثناء الرئتين )
- 54 — Membrane  
Membrane  
- غشاء

- 55 — Myelography  
Myélographie  
- تصوير النخاع الشوكي
- 56 — Myocardium  
Myocarde  
- عضل القلب ، نسيج القلب العضلي
- 57 — Nervous system  
Système nerveux  
- جهاز عصبي
- 58 — Neuroradiology  
Neuroradiologie  
- علم الاشعة العصبية
- 59 — Ocular  
Oculaire  
- مقلي ، بصري ، عيني
- 60 — Orbit  
Orbite  
- حجاج العين ( علم التشريح )  
- مدار ، مسار ، فلك ( فيزياء )
- 61 — Ovary  
Ovaire  
- مبيض
- 62 — Palate  
Palais  
- حنك
- 63 — Palpation  
Palpation  
- جس
- 64 — Pancreas  
Pancréas  
- بنكرياس
- 65 — Pediatrics  
Pédiatrie  
- طب الاطفال
- 66 — Pelvis  
Pelvis  
- حوض
- 67 — Photomultiplier  
Photomultiplicateur  
- مضاعف ضوئي
- 68 — Pericardium  
Péricarde  
- تامور ( قميص القلب )
- 69 — Periosteum  
Périoste  
- سمحاق ( غشاء العظم )
- 70 — Peristalsis  
Péristaltisme  
- تحو ، تمعج  
( موجات متعاقبة من التقلص اللاارادي تحدث في جدران الامعاء فتدفع محتوياتها الى امام )
- 71 — Peritoneum  
Péritoine  
- خلب ، صفاق
- 72 — Pharynx  
Pharynx  
- بلعوم
- 73 — Phlebography  
Phlébographie  
- تخطيط التوريد
- 74 — Photocathode  
Photocathode  
- كاثود ضوئي
- 75 — Photoelectric  
Photo-électrique  
- ( كهربائي ضوئي ) = كهروضوئي
- 76 — Photoelectric effect  
Effet photo-électrique  
- تأثير كهروضوئي = ( تأثير كهربائي ضوئي )
- 77 — Photo-emission  
Photoémission  
- بث الضوء ، ارسال الضوء
- 78 — Planigraphy  
Planigraphie  
- تصوير منسأخي
- 79 — Plasma  
Plasma  
- بلازما ( او بلاسما )
- 80 — Pleura  
Plèvre  
- جنبه ، غشاء الجنب
- 81 — Pneumography  
Pneumographie  
- تخطيط حركات التنفس ، تصوير الجهاز التنفسي  
- تسجيل حركات التنفس
- 82 — Potential  
Potentiel  
- جهد ، كامن
- 83 — Programming  
Programmation  
- برمجة
- 84 — Prostate  
Prostate  
- بروتستات

85 — Pulse Pouls, vibration (des ondes)	101 — Spectrometer Spectromètre	- مقياس الطيف
86 — Puncture Ponction	102 — Stator Stator	- ثابت ، ساكن
87 — Pylorus Pylore	103 — Sternum Sternum	- قص
88 — Radiologist Radiologue	104 — Synchronization Synchronisation	- تزامن
89 — Regulation Règlage	105 — Synchronous motor Moteur synchrone	- محرك متزامن
90 — Regulator Régulateur	106 — Systole Systole	- انقباض
91 — Relay Relais	107 — Tarsus Tarse	- رصغ ، غضروف الجفن
92 — Remanence Remanence	108 — Temperature coefficient Coefficient de température	- معامل حراري
93 — Renal artery Artère rénale	109 — Temperature control Contrôle de température	- موازنة الحرارة ، ضبط الحرارة
94 — Renal vein Veine rénale	110 — Thermistor Thermistor	- مقاوم حراري
95 — Resonance Résonance	111 — Thermography Thermographie	- تصوير حراري
96 — Resonant frequency Fréquence de résonance	112 — Thermostat Thermostat	- مرحل حراري ، مثبت الحرارة
97 — Retina Rétine	113 — Thorax Thorax	- صدر ، تجويف صدري
98 — Selectivity Sélectivité	114 — Thyatron Thyatron	- ( صمام غازي ذو كاثود ساخن ) ، ثايرترون
99 — Sialography Sialographie	115 — Thyristor Thyristor	- ترانزستور ثايرتروني ( ترانزستور ذو خاصية شبة ثايرترونية ، ترتفع فيه قيمة ألفا فوق الواحد ، عند زيادة تيار المجمع حتى قيمة حرجة ، معطية بذلك فعلا محفزا ذا سرعة عالية )
100 — Simulator Simulateur		- محاك

116 — Tibia Tibia	- ظنبوب ( عظم للساق الاكبر )	123 — Varistor Varistor	- فارستور ( وسيلة شبه موصلة ، ذات الكثرودين ، تشتغل على مقاومة لا خطية ، تعتمد على الفلزية . وتتغير هذه المقاومة بازدياد الفلزية المسلطة ، كما تتغير أيضا ، بطريقة يمكن للتنبؤ بها ، بتغير درجة الحرارة ) .
117 — Tolerance dose Dose tolérée .	- جرعة مسموح بها ، كمية متحملة ( او مسموح بها )	124 — Vein Veine	- وريد
118 — Transformer Transformateur	- محول	125 — Ventral Ventral	- بطني ، أمامي
119 — Ureter Uretère	- حالب	126 — Ventricle Ventricule	- بطين
120 — Urethra Urètre	- احليل	127 — Vertebra Vertèbre	- فقيرة
121 — Urography Urographie	- تصوير الجهاز البولي	128 — Zener diode Diode Zener	- ثنائي زينر ( ثنائي التصادم من النوع p.N مستخدم في دارات تحديد التوتر ) . - صمام زينر الثنائي ، ديود زينر .
122 — Uterus Utérus	- رحم		





## معجم علوم التربية

( انجليزي - فرنسي - عربي )

اعداد : كارل ا . فرجسون

وضع المقابل العربي : محمد بنزيان

وملحق لـ 200 فعل الجارية الاستعمال

في علم التربية



- 1 — Abnormal profile  
Profil (m) anormal  
جانبية شاذة ، غير عادية ، غير سوية
- 2 — Abrade (to...)  
User par frottement  
استهلك بالحك
- 3 — Abrasion eolian, fluvial, glacial, marine)  
Abrasion (f) (...éolienne, fluviale, glaciaire, marine)  
سحج ، انسحاج  
( ريحي ، نهري ، جليدي ، بحري )
- 4 — Absorb (to...)  
Absorber  
مص ، امتص ، تشرب
- 5 — Absorbing complex  
Complexe (m) absorbant  
مركب ماص أو مصاص ، مركب ممتص
- 6 — Absorption  
Absorption (f)  
امتصاص ، تشرب
- 7 — Absorption of water  
Humectation (f)  
1 - بل أو تبليل ، اخضال أو تخضيل ، ترطيب  
2 - ابتلال أو تبلل ، خضل أو اخضلال ، ترطب
- 8 — AC soil  
Sol (m) AC
- 9 — Accelerated erosion  
Erosion (f) accélérée  
تحات متسارع
- 10 — Accumulation  
Amas (m)  
ركام ، كدس ، كومة - تراكم
- 11 — Acetic acid  
Acide (m) acétique  
حمض خلبي ( خليك )
- 12 — Acid  
Acide (m)  
حمض ، حامض
- 13 — Acid humus  
Humus (m) acide  
ديبال حمضي ، دبال حامض
- 14 — Acid peat  
Tourbe (f) acide  
خث حامض ( ترب حامض )
- 15 — Acid rock  
Roche (f) acide  
صخر حامض أو حمضي
- 16 — Acid soil  
Sol (m) acide  
أرض حامضة
- 17 — Acid test  
Essai (m) aux acides  
تجربة بالاحماض أو الحوامض
- 18 — Acidification  
Acidification (f) artificielle  
تحييض اصطناعي
- 19 — Acidity  
Acidité (f)  
حموضة ، حمضية
- 20 — Acidity (to...)  
Acidifier  
حمض
- 21 — Acidoid  
Acidoïde (m)  
حمضييد
- 22 — Acreage  
Superficie (f) en acres  
مساحة اكرية ( مقطرة أو مقيسة بالاكرو وهو مقياس يساوي نحو أربعة آلاف متر مربع )
- 23 — Actinomyces  
Actinomycète (m)  
راجبه طفيلية ، جرثومة طفيلية
- 24 — Active acidity  
Acidité (f) active  
حمضية فعالة
- 25 — Adhesion  
Adhérence (f)  
التصاق ، التحام
- 26 — Adhesive  
Adhésif (ive) ; adhérent (e)  
لصوق ، لزج ، دبق ، ملتصق ، ملتحم
- 27 — Adobe soil  
Terre (f) à brique  
تراب الأحمر ( تراب يصنع منه الآجر )

- 28 — Adsorb (to...)  
Adsorber  
امتز ، استجذب
- 29 — Adsorption  
Adsorption (f)  
امتزاز ، استجذاب
- 30 — Adsorption complex  
Complexe (m) adsorbant  
مركب ممتز ، مستجذب
- 31 — Aerate (to...)  
Aérer  
هوى ، أشبع بالهواء ، خلل بالهواء
- 32 — Aerated  
Aéré (e)  
مهوى ، مشبع بالهواء ، مخلل بالهواء
- 33 — Aeration  
Aération (f)  
تهوية
- 34 — Aerial photograph  
Photo (f) aérienne  
صورة من الجو ، صورة جوية
- 35 — Aerobic  
Aérobie  
حيهوائي
- 36 — Agate  
Agate (f)  
عقيق
- 37 — Age  
Age (m), temps (m)  
عصر ، عهد ، حقبة - زمان ، وقت
- 38 — Aggradation  
Colmatage (m), remplissage par dé-  
position.  
تطمية
- 39 — Aggregate  
Agrégat (m)  
تراكم ، ركام ، تجمع
- 40 — Aggregate (to....)  
Agréger  
ركم ، جمع ، ادمج ، ضم الى
- 41 — Aggregated  
Agrégé (e)  
متراكم ، مجمع
- 42 — Agricultural  
Agricole  
زراعي ، فلاحي
- 43 — Agriculture  
Agriculture (f)  
زراعة ، فلاحية
- 44 — Agrology  
Agrologie (f)  
علم التربة ( : علم الاراضي الصالحة للزراعة )
- 45 — Agronomist  
Agronome (m)  
عالم زراعي ( خبير أو مهندس زراعي )
- 46 — Agronomy  
Agronomie (f)  
علم الزراعة
- 47 — Air capacity  
Capacité (f) en air  
كفاءة هواء ، كفاءة هوائية
- 48 — Air-dry  
Séché (e) à l'air  
مجفف هوائيا ( في الهواء أو بالهواء )
- 49 — Alabaster  
Albâtre (m)  
هيصم ، مرمر ( رخو ، أبيض )
- 50 — Albite  
Albite (f)  
البيت ( فليسيار أبيض )
- 51 — Algae  
Algue (f)  
طحلب ، أشنة
- 52 — Alidade  
Alidade (f)  
عضادة
- 53 — Alkali  
Alcali (m)  
قلبي ، قلبي
- 54 — Alkali soil  
Sol (m) à alcali  
أرض ذات قلبي أو قلبي
- 55 — Alkalimetry  
Alcalimétrie  
قياس القلبي
- 56 — Alkaline  
Alcalin (e)  
قلوي
- 57 — Alkaline peat  
Tourbe (f) alcaline  
خث قلوي ، ترب قلوي
- 58 — Alkaline soil  
Sol alcalin  
أرض قلوية أو تربة قلوية
- 59 — Alkaline-earth  
Alcalino-terreux  
قلوي ترابي



- 60 — Alkalinity  
Alcalinité (f) ارتفاع ، علو
- 61 — Alkalization  
Alcalinisation (f) ارتفاع ، علو
- 62 — Alkalize (to...)  
Alcaliniser ارتفاع ، علو
- 63 — Allitic  
Allitique ارتفاع ، علو
- 64 — Allochthonal  
Allochtone ارتفاع ، علو
- 65 — Alluvial  
Alluvial (e) ارتفاع ، علو
- 66 — Alluvial clay  
Argile (f) alluviale ارتفاع ، علو
- 67 — Alluvial deposit  
Dépôt (m) alluvial ارتفاع ، علو
- 68 — Alluvial fan  
Cône (m) de déjection ارتفاع ، علو
- 69 — Alluvial soil  
Sol (m) alluvial ارتفاع ، علو
- 70 — Alluvial terrace  
Terrasse (f) alluviale ارتفاع ، علو
- 71 — Alluvium  
Alluvion (f) ارتفاع ، علو
- 72 — Alpine meadow soil  
Sol (m) d'humus alpin ; sol de prairie alpine ارتفاع ، علو
- 73 — Altered  
Altéré (e), transformé (e), (désagré) ارتفاع ، علو
- 74 — Altitude  
Altitude (f) ارتفاع ، علو
- 75 — Altitude map  
Carte (f) hypsométrique ارتفاع ، علو
- 76 — Aluminium  
Aluminium (m) ارتفاع ، علو
- 77 — Aluminous laterite  
Latérite (f) alumineuse ارتفاع ، علو
- 78 — Amendement  
Amendement (m) ارتفاع ، علو
- 79 — Ammonia  
Ammoniaque (f) ارتفاع ، علو
- 80 — Ammonia fixation  
Fixation (f) d'ammoniaque ارتفاع ، علو
- 81 — Ammonification  
Ammonisation (f) ارتفاع ، علو
- 82 — Ammonium ion  
Ion (m) d'ammoniaque ارتفاع ، علو
- 83 — Ammonium nitrate  
Nitrate (m) d'ammoniaque ارتفاع ، علو
- 84 — Ammonium phosphate  
Phosphate (m) d'ammoniaque ارتفاع ، علو
- 85 — Ammonium sulfate  
Sulfate d'ammoniaque ارتفاع ، علو
- 86 — Amorphous  
Amorphe ارتفاع ، علو
- 87 — Amorphous rock  
Roche (f) amorphe ارتفاع ، علو
- 88 — Amphibole  
Amphibole (f) ارتفاع ، علو

- 89 — Amphoteric  
Amphotère  
حمقلي ( قابل للتركيب مع الاحماض والقواعد )
- 90 — Anaerobic  
Anaérobie  
لا هوائية ( جرثومة تعيش بدون هواء )
- 91 — Anatase  
Anatase (f)  
قلب التركيب ( أناتاس أو أناتاز )
- 92 — Anauxite  
Anauxite (f)  
حجر معدن الشبة ( أنوكسيت )
- 93 — Andesine  
Andésine (f)  
اندسين
- 94 — Andesite  
Andésite (f)  
اندسيت ( حجر بركاني رمادي داكن اللون صالح للبناء )
- 95 — Angular blocky structure  
Structure (f) polyédrique angulaire  
بنية صفاحية زاوية
- 96 — Anion  
Anion (m) (ion électronégatif)  
أنيون ، دالف مصعدي ( أيون سالب للشحنة )
- 97 — Annual rainfall  
Précipitations annuelles  
هواطل سنوية - ترسبات سنوية
- 98 — Anorthite  
Anorthite (f)  
انرثيت ( حجر )
- 99 — Anthropic soil  
Sol (m) anthropique  
أرض اصطناعية القرض ( ذات تحات غير طبيعي )
- 100 — Antibiotic  
Antibiotique  
مرد ، مضاد حيوي
- 101 — Ap horizon  
Couche (f) labourée  
طبقة محروثة أو مفلوحة
- 102 — Apatite  
Apatite (f)  
أباتيت ( فسفات الكالسيوم الذي كثيرا ما يوجد في صخور بركانية أو متبلرة )
- 103 — Apparent density  
Densité (f) apparente  
كثافة ظاهرية
- 104 — Aquifer  
Couche géologique aquifère  
حشرج ، طبقة جيولوجية مائية ( في جوف الأرض )
- 105 — Arable  
Arable, labourable  
زراعي ، حروث ، قابل للحراث ، صالح للفلاحة
- 106 — Aragonite  
Aragonite (f)  
أراغونيت
- 107 — Area  
Superficie (f), aire (f)  
مساحة ، منطقة
- 108 — Arenaceous  
Arenacé (e)  
رملية (ة)
- 109 — Arenaceous shale  
Arène (f) shisteuse ; shiste friable  
رملية نصيدية - حقل رملية متشق - نصيد هش أو نصيد فتوت
- 110 — Argillaceous  
Argileux (euse)  
طيني ، صلصالي ، خزفي
- 111 — Arid climate  
Climat (m) aride  
مناخ جاف - مناخ متحل ، مجذب - مناخ قاحل
- 112 — Arid zone  
Région (f) aride  
منطقة قاحلة
- 113 — Aridity  
Aridité (f)  
قحولة
- 114 — Arkose  
Arkose  
حث صفاحي ( حجر رملية فلد سياتي )
- 115 — Artesian well  
Puits (m) artésien  
بئر ارتوازية ، بئر منفجرة
- 116 — Arthropod  
Arthropode (m)  
مفصليّة ( ج مفصليات : حيوانات ذات مفاصل )
- 117 — Artificial manure  
Fumier (m) artificiel  
دمال أو دمان اصطناعي ، سماد اصطناعي
- 118 — Ash (wood...)  
Cendre (f) de bois  
رماد خشب ، رماد حطب
- 119 — Ashy  
Cendreuse (euse)  
مغبر بالرماد
- 120 — Association (soil...)  
Association (f) (... de sols)  
ترابط أراضي

- 121 — Attapulgit  
Attapulgit (f)  
أتابلجيت
- 122 — Auger (soil...)  
Tarière (f), sonde (f) pédologique  
مسبار خاص بعلم التربة ، مثقب أو مثقاب
- 123 — Auger boring  
Forage (m) à la tarière  
حفر بالثقب أو بالثقباب
- 124 — Augite  
Augite (f)  
أوجيت ( عنصر صخري بركاني مشكل لبلورات معينة )
- 125 — Autochtone  
Autochtone  
راسخ ( أرض راسخة : باقية على حالتها الأصلية )
- 126 — Autotrophic  
Autotrophe  
ذاتي التغذية
- 127 — Available  
Assimilable  
مصري
- 128 — Available nutrient  
Elément (m) nutritif assimilable  
عنصر مغذ مصري
- 129 — Available water  
Eau (f) disponible ; eau utile  
ماء متيسر ، ماء جاهز ، ماء ناعم ، ماء مفيد ، ماء مجد
- 130 — Azonal  
Azonal (e)  
لا منطقي ( أنظر ما بعده )
- 131 — Azonal soil  
Sol (m) azonal  
أرض لا منطقية ( غير منتمية أو منتسبة الى منطقة )
- 132 — Azotobacter  
Azotobacter (m)  
بكتيرية ازوتية ، بكتيرية الازوت
- «B»
- 133 — Bacteria  
Bactérie (f)  
راجبية ، بكتيرية ( جرثومة )
- 134 — Badlands  
Mauvaises terres (f)  
أراض رديئة

- 135 — Bank (stream...)  
Rive (f)  
ضفة ( مجرى ماء )
- 136 — Barrage  
Barrage (m)  
سد
- 137 — Basalt  
Basalte (m)  
نسف ( حجر بركاني )
- 138 — Base map  
Carte (f) de base  
خريطة أساسية ( خريطة القاعدة )
- 139 — Base saturation  
Saturation (f) en bases  
اشباع قاعدي - تشبع قاعدي
- 140 — Basic  
Basique  
قاعدي ، أساسي
- 141 — Basic rock  
Roche (f) basique  
صخر قاعدي أو أساسي
- 142 — Basic slag  
Scories (f) de déphosphoration  
حمم إزالة الفسفور
- 143 — Basicity  
Basicité (f)  
قاعدية ، أساسية
- 144 — Basin  
Bassin (m), cuvette (f)  
حوض
- 145 — Bauxite  
Bauxite (f)  
بكسيت ( صخر يستخرج منه الألومنيوم )
- 146 — Bay  
Baie (f)  
جون ( خليج صغير ) ، شرم
- 147 — BC soil  
Sol (m) à profil BC
- 148 — Beach  
Plage (f)  
شاطئ ، شط
- 149 — Bearing capacity  
Capacité (f) portante  
قدرة حاملة ، قدرة الحمل
- 150 — Bed (stream...)  
Lit (m)  
مجرى ( نهر ) ، مسيل ، قاع

- 151 — Bedded deposits  
Gisements (m) en couche ; gîtes (m) stratifiés  
مناجم طباقية ، مناجم منضدة
- 152 — Bedrock  
Roche (f) profonde, roche en place  
صخر عميق ، صخر ثابت ( في مكانه الاصلي ، في طبقة ارضية سفلى )
- 153 — Beidellite  
Beidellite (f)  
بيدليت
- 154 — Bench-mark  
Repère (m), point (m) fixe  
معلم ، نقطة أو علامة ثابتة
- 155 — Bench terrace  
Banquette (f)
- 156 — Bentonite  
Bentonite (f)  
بنطونيت ( نوع من صلصال التنظيف منصل أي مزيل للالوان )
- 157 — Bicarbonate  
Bicarbonate (m)  
ثاني فحمات ، ثنائي الفحمات
- 158 — Biological  
Biologique  
حيوي ، أحيائي ، حياتي ( انظر : Biology )
- 159 — Biological interchange  
Transformations (f) biologiques  
1 - تغييرات حيوية أو أحيائية 2 - تغييرات حيوية
- 160 — Biological mineralization  
Minéralisation (f) biologique  
معدنة حيوية أو أحيائية
- 161 — Biology  
Biologie (f)  
حياة ( علم الاحياء أو علم الحياة )
- 162 — Biosequence  
Bioséquence  
تتابع أو تسلسل حيوي
- 163 — Biotite  
Biotite (f)  
بيوتيت ( ميكا أسود داخل في صخور بركانية )
- 164 — Black  
Noir (e)  
أسود ، ( سوداء )
- 165 — Black alkali  
Alkali (m) noir  
قلبي أسود
- 166 — Black Earth  
Terre (f) Noire  
1 - تربة أو أرض سوداء 2 - تراب اسود
- 167 — Black spot  
Tache (f) noire  
لطفة سوداء
- 168 — Blackish  
Noirâtre  
مسود ، قاتم ، ( ضارب الى السواد )
- 169 — Bleach (to...)  
Blanchir ; décolorer  
بيض ، نصل ( ازال للون )
- 170 — Bleached  
Blanchi (e), décoloré (e)  
مبيض ، مبيض - ناصل ، منصل أو منصل (مزال للون)
- 171 — Bleached sand  
Sable (m) lessivé  
رمل معسول
- 172 — Blocky structure  
Structure (f) polyédrique  
بنية صفاحية ( متعددة الصفحات )
- 173 — Bluff  
Escarpement (m)  
1 - شدة الانحدار 2 - منحدر هار أو وع
- 174 — Bog  
Marécage (m)  
مستنقع ، حماة ، سبخة  
( راجع : Swamp, Marsh )
- 175 — Bog iron ore  
Mineral (m) de fer des marais  
ركاز حديد المستنقعات أو المناجم
- 176 — Bog lime  
Calcaire (m) des tourbières  
حجر جيرى مخفي ( مستخرج من المخثات أي اراضي الخث أو القرب )
- 177 — Bog soil (peaty soil) ; (Peat :  
Sol (m) tourbeux ; terre de marais  
أرض خثية أو تربية ( انظر : Peat :  
أرض مستنقع ، أرض سبخة
- 178 — Bone meal  
Farine (f) d'os ; engrais (m) d'os  
دقيق عظام ، دقيق عظمي - سماد عظمي
- 179 — Borax  
Soude (f) boratée  
صودا مبورقة ، بورق ( بوركس )
- 180 — Bore (to...)  
Sonder ; forer  
سبر أو استبر ، رفس أو أرفس ، حفر ، نقب ، ثقب  
( انظر ما بعده )

- 181 — Boring  
Sondage (m), forage (m)  
سبر أو استخبار ، أرجاس (تحري عمق الطبقات الأرضية)  
حفر ، نقب ، ثقب
- 182 — Boron  
Bore (m)  
بورون ( مادة معدنية داخلة في البورق )  
( راجع : Borax )
- 183 — Borrow pit  
Fouille (f) d'emprunt  
تنقيب الاستعارة
- 184 — Bottomland  
Plaine (f) inondable  
سهل معرض للفيضان
- 185 — Boulder  
Gros bloc (m)  
كتلة ضخمة ، جلمود أو جلمد ( حجرة ضخمة ، صخرة )
- 186 — Boulder clay  
Argile de moraine à blocs  
طين جرافي
- 187 — Boundary  
Limite  
حد ( ج حدود ) ، تخم ( ج تخوم )
- 188 — Brackish  
Saumâtre  
أجاج ( شديد الملوحة ، صفة ماء البحر ) ، زعاق
- 189 — Brackish water  
Eau saumâtre  
ماء أجاج ، ماء زعاق
- 190 — Braided stream deposit  
Dépôt (m) de courants fluviaux entrelacés  
راسب مجاري نهزية متشابكة أو مشتبكة
- 191 — Breccia  
Brèche (f)  
فرجة ، ثغرة ، ثلثة
- 192 — Brittle  
Cassant (e)  
كسور ، قصم — منهشم
- 193 — Broad base terrace  
Terrasse (f) à large base, terrasse magnum  
سطح عريض الأساس — سطح كبير أو واسع
- 194 — Brown  
Brun (e)  
أسمر ، داكن
- 195 — Brown Forest Soil  
Sol (m) Brun Forestier  
أرض سمراء أو داكنة غابية

- 196 — Brown Podzolic Soil  
Sol (m) Brun Podzolique  
أرض داكنة رمادية
- 197 — Brown (steppe) Soil  
Sol (m) Brun Subaride  
أرض داكنة رمادية
- 198 — Brownish  
Brunâtre  
مسمر ( ضارب إلى السمرة )
- 199 — Brucite  
Brucite (f)  
ملح سم الجوز المتي ، ( ملح البروسيت )
- 200 — Brush land  
Brousse (f)  
دغل
- 201 — Buffer (to...)  
Tamponner  
1 — سد ، سطم 2 — صدم ، صادم
- 202 — Buffer capacity  
Pouvoir (m) tampon  
قوة مصد الصدم
- 203 — Buffer compounds (soil...)  
Éléments du sol à pouvoir tampon  
عناصر الأرض ذات قوة مصد الصدم
- 204 — Buffer-strip  
Bande-tampon (f) (résistant à l'érosion)  
قطعة أرض مستطيلة صامدة (مقاومة للتحات)
- 205 — Buffering  
Tamponnement (m)  
1 — سد ، سطم 2 — صدم ، مصاحمة — اصطدام
- 206 — Bulk density  
Densité (f) apparente  
( راجع : Apparent density )
- 207 — Buried soil  
Sol (m) enterré  
أرض مردومة ، مطمورة ، دفينة
- 208 — Burned lime  
Chaux (f) vive  
جيرحي ، غير مخمد — صاروج
- 209 — Burrowing animal  
Animal (m) fouisseur  
نقاب ( حيوان ينقب الأرض كالخلد )  
حيوان حفار
- 210 — Bush  
Buisson  
دغل ( انظر : Shrub )



- 211 — Butte  
Butte (f) à sommet plat  
تل مسطح القمة ، أكمة مسطحة القمة
- «C»
- 212 — Cake (to...)  
Former une croûte  
كون قشرة
- 213 — Calcareous  
Calcaire calcaireux (euse)  
كلسي ، جير ، حجري جير
- 214 — Calcareous clay  
Argile (f) calcaire  
طين كلسي أو جير
- 215 — Calcareous earth  
Terre (f) calcaire  
تسراب كلسي
- 216 — Calcareous hard pan  
Carpacé (f) calcaire  
قشرة كلسية أو جيرية ( قوية البنية )
- 217 — Calcareous sandstone  
Grès (m) calcaire  
حج كلسي أو جير
- 218 — Calcareous soil  
Sol (m) calcaire  
أرض كلسية ، تربة كلسية
- 219 — Calcareous tuff  
Tuf (m) calcaire  
فليس كلسي - ( انظر : Tuff )
- 220 — Calcic  
Calciqne  
كلسي ، جير (متعلق بالكلس أو بالكلسيوم أو بالجير)
- 221 — Calcification  
Calcification (f)  
تكلس ، ( تجير )
- 222 — Calcimorphic soil  
Sol (m) calcimorphe  
أرض مكلسة ( كثيرة الكلسيوم )
- 223 — Calcite  
Calcite (f)  
كلسيت ( كربونات الكلسيوم المتبلورة )
- 224 — Calcium  
Calcium (m)  
كلسيوم ( فلز أو معدن الكلس )
- 225 — Calcium ammonium nitrate  
Ammonitrate (m)  
أمونترات
- 226 — Calcium chloride  
Chlorure (m) de calcium  
كلوريد الكلسيوم
- 227 — Calcium cyanamide  
Cyanamide (f) calclque  
سياناميد كلسي ( كلس أزوتي )
- 228 — Calcium hydroxide  
Chaux (f) éteinte  
جير مخمد ( مطفا ) ، كلس مخمد
- 229 — Calcium nitrate  
Nitrâte (m) de chaux  
نترات كلسي أو جير
- 230 — Calcium oxide  
Chaux (f) vive  
Burned lime : ( راجع )
- 231 — Caliche  
Croûte (f) calcaire  
قشر كلسي أو جير
- 232 — Canal  
Canal (m)  
قناة
- 233 — Canyon  
Canon (m) ; gorge (f) profonde  
نصب ( مفرج بين جبلين ، مضيق عميق جوفه مجرى ماء في أرض جيرية ) ، شعب عميق
- 234 — Capillarity  
Capillarité (f)  
شعرية - جانبية شعرية - خاصة أو خاصة شعرية
- 235 — Capillary  
Capillaire  
شعري ، وبري
- 236 — Capillary porosity  
Porosité (f) capillaire  
مسامية شعرية أو وبرية
- 237 — Capillary potential  
Potentiel (m) capillaire  
طاقة شعري ( كامنة )
- 238 — Capillary rise  
Ascension (f) capillaire, montée (f) capillaire  
ارتفاع شعري ، مرتفع شعري ، طلعة شعرية
- 239 — Capillary water  
Eau (f) capillaire  
ماء شعري
- 240 — Carbon cycle  
Cycle (m) du carbone  
دورة الفحم ، دورة الكربون

- 241 — Carbon dioxide  
Gaz (m) carbonique  
غاز فحمي ، غاز كربونيك
- 242 — Carbon-nitrogen ratio  
Rapport (m) carbone-azote  
نسبة كربون وأزوت
- 243 — Carbonaceous  
Carboné (e)  
أنظر : Carbonated
- 244 — Carbonate  
Carbonate (m)  
فحمات ، كربونات
- 245 — Carbonated  
Carboné (e)  
مفحم ، مكربن
- 246 — Carbonic acid  
Acide (m) carbonique  
حمض فحمي أو كربوني ( أو كربونيك )
- 247 — Carboniferous  
Carbonifère  
فحمي ( محتو فحما )
- 248 — Cartographer  
Cartographe (m)  
خرانطي ( راسم الخرائط )
- 249 — Cartographic  
Cartographique  
خرانطي ( متعلق بالخرائطية )
- 250 — Cartography  
Cartographie (f)  
خرائطية ( فن رسم الخرائط )
- 251 — Catchment area  
Aire (f) de captage ; bassin versant (m)  
مساحة للتقاط ( المياه ) ، مساحة مستجمع ( المياه )  
جانبية ، حوض تصريف ( المياه )
- 252 — Catena  
Chaîne (f) de sols, catena  
سلسلة اراض أو ترب
- 253 — Cation  
Cation (m)  
دالف مهبطي ، شاردة مهبطية ( كاتيون )
- 254 — Cation exchange  
Échange (m) des cations  
مبادلة أو تبادل دوالف مهبطية
- 255 — Cation exchange capacity  
Capacité (f) d'échange des cations  
قدرة - أوسعة - تبادل الدوالف المهبطية
- 256 — Cation saturation (degree of...)  
Degré (m) de saturation en cations du sol  
درجة الاشباع ، أو التشبع بالدوالف المهبطية ( الكاتيونات )
- 257 — Cellulose  
Cellulose (f)  
خليوز ( مادة الخلية الاساسية النباتية )
- 258 — Cement (to...)  
Cimenter  
ملط ، سمنت - وثق
- 259 — Cementation  
Cimentation (f)  
تمليط ، سمنتة - توثيق
- 260 — Cemented  
Cimenté (e)  
مملط ، مسمنت - موثق
- 261 — Chalcedony  
Calcédoine (f)  
خلقيونية ( حجر شفاف يعرف باسم مدينة خلقيونية وهو نوع من المرو : Quartz )
- 262 — Chalk  
Craie (f)  
طباشير
- 263 — Chalky  
Crayeux (euse)  
طباشيري
- 264 — Chalky soil  
Sol crayeux  
أرض طباشيرية
- 265 — Channel (river...)  
Chenal (m) d'une rivière  
مجرى نهر ، مسيل جدول ، قناة
- 266 — Check dam  
Barrage-freia (m)  
سد ماسك ، حاجز
- 267 — Chelated compound  
Composé (m) chélateur  
مركب شديد اللفة أو التجاذب مع الاملاح القترابية القلوية والمعادن
- 268 — Chemical  
Chimique  
كيميائي
- 269 — Chemical analysis  
Analyse (f) chimique  
تحليل كيميائي
- 270 — Chemical change  
Altération (f) chimique  
تغير كيميائي

- 271 — Chemical composition  
Composition (f) chimique  
تركيب كيميائي
- 272 — Chemical compound  
Composé (m) chimique  
خليط أو مركب كيميائي
- 273 — Chemical noun  
Produit (m) chimique  
منتج كيميائي
- 274 — Chemistry  
Chimie (f)  
كيمياء ، علم الكيمياء
- 275 — Chernozem  
Chernozem  
شرنوزم
- 276 — Chert  
Chaille (f), chert (m)  
صوان جيرى ( تكثف صواني يوجد في كلس جوراسي )  
277 — Cherty  
A silex, à chaille  
صواني ، ظري أو مظري
- 278 — Chestnut Soil  
Sol (m) Châtain  
ارض كستنائية ( قسطلية اللون )
- 279 — Chilean nitrate  
Nitrate (m) du Chili  
نترات الشيلي ( نترات الصودا ) ، نترات شيلي
- 280 — Chloride  
Chlorure (m)  
كلوريد أو كلورور
- 281 — Chlorine  
Chlore (m)  
كلور أو كلورين ( مادة غازية صفراء مخضرة سامة ، خطيرة جدا في حالة التنفس )
- 282 — Chlorite  
Chlorite (m)  
كلوريت ( ملح حمض الكلور : راجع ما قبله )
- 283 — Chlorosis  
Chlorose (f)  
يرقان ( مرض نباتي تصفر به الاوراق )
- 284 — Chroma  
Couleur (f) fondamentale  
لون أصلي
- 285 — Chronosequence  
Chronoséquence  
تعاقب المواد ، تسلسل المواد ، تناسق المواد
- 286 — Cinder  
Cendre (f) scorie  
حمم
- 287 — Citrus growing  
Agrumiculture (f)  
زراعة الحمضيات
- 288 — Class  
Catégorie (f)  
صنف
- 289 — Classification  
Classification (f)  
تصنيف
- 290 — Classify (to...)  
Classifier  
صنف
- 291 — Clastic  
Clastique  
رضيخي ( مؤلف من حطام صخور قديمة بعد تحاتها أو قرضها )
- 292 — Clay (< 002 mm diameter)  
Argile (f) [< 002 mm diamètre]  
طين ، صلصال
- 293 — Clay (colloidal...)  
Argile (f) colloïdale  
طين غرواني أو شيفري ( شبه غروي )
- 294 — Clay complex  
Complexe (m) argileux  
مركب طيني ، صلصالي
- 295 — Clay (fire...)  
Argile à potier  
طين فخاري ، طين خزفي ، فخار ، خزف
- 296 — Clay fraction  
Fraction (f) argileuse  
كسرة طينية ، جزء طيني
- 297 — Clay-humus complex  
Complexe (m) argilo-humique  
مركب طيني دبالي
- 298 — Clay mineral  
Minéral (m) des argiles  
معدن خزفي ، طيني
- 299 — Clay loam  
Limon (m) argileux  
غرين طيني ، طمي
- 300 — Clay pan  
Horizon (m) argileux compact, clay pan  
أفق طيني متراص
- 301 — Clay pit  
Argilière (f) ; glaisière (f)  
مقلع طين ، مقلع صلصال - منضرة ( منجم غضار أو صلصال )

- 302 — Clay skin  
Enduit (m) argileux  
دهان أو طلاء طيني
- 303 — Clay soil  
Sol (m) argileux  
أرض أو تربة طينية (أو صلصالية)
- 304 — Clayey  
Argileux (euse)  
طيني، صلصالي، خزفي
- 305 — Clayey soils  
Terres (f) argileuses, sols argileux  
أراض أو ترب طينية أو صلصالية
- 306 — Cleared land  
Terre (f) défrichée  
تربة أو أرض مستصلحة
- 307 — Clearing of stones  
Epierrément (m)  
عند رفع الحجر من الحقل، تنقية (التربة) من  
الحجر
- 308 — Cliff  
Falaise (f)  
جرف
- 309 — Climate  
Climat (m)  
مناخ
- 310 — Climatic  
Climatique  
مناخي
- 311 — Climatic index  
Indice (m) climatique  
دليل مناخي، علامة مناخية
- 312 — Climax  
Climacique  
نهائي التطور النباتي
- 313 — Climax vegetation  
Végétation (f) climacique  
تثبيت نهائي التطور
- 314 — Climosequence  
Climoséquence  
تتابع مناخي
- 315 — Clinosequence  
Clinoséquence  
تناسق انحداري
- 316 — Clod  
Motte (f)  
تلمة، مدرة
- 317 — Cloddy  
Motteux (euse)  
تلمي، مدري
- 318 — Close growing crop  
Culture (f) en semis  
زرع بذري أو بذوري (زراعة بنشر البذور)
- 319 — Clostridium  
Clostridium (m)  
كلستريديوم
- 320 — Coagulate (to...)  
Coaguler  
خثر، جمد
- 321 — Coarse  
Grossier (ère)  
خشن، فظ
- 322 — Coarse grained  
A grains grossiers  
خشن الحب أو الحبوب
- 323 — Coarse gravel  
Gravier (m) grossier  
حصياء، خشنة، حصي خشن
- 324 — Coarse sand (1,0 - 0,5 mm diameter)  
Sable (m) grossier (1,0 - 0,5 mm dia-  
mètre)  
رمل خشن (يساوي قطر حبه ملليمتر أو نصف  
ملليمتر)
- 325 — Coarse sandy  
Sablonneux (euse)  
مرمل (كثير الرمل)
- 326 — Coarse texture  
Texture (f) grossière  
تركيب خشن
- 327 — Coast  
Côte (f)  
شاطئ، ساحل
- 328 — Coast-line  
Ligne (f) de côte  
خط الشاطئ، أو الساحل
- 329 — Coastal  
Côtier (ère)  
شاطئي، ساحلي
- 330 — Coatings  
Revêtements (m), enrobements (m)  
تلبيسات، تغطيات
- 331 — Cobble  
Galet (m), caillou (m)  
حصى، حصاة (ج حصي: صغار الحجر)
- 332 — Coherent  
Cohérent (e)  
متماسك، متلاحم أو ملتحم

- 333 — Cohesion  
Cohésion (f)  
تماسك ، تلاحم ، التحام
- 334 — Cohesive soil  
Sol (m) cohérent  
أرض متماسكة ، تماسكية ، ملتحمة
- 335 — Colloid  
Colloïde (m)  
غروان
- 326 — Colloidal  
Colloïdal (e)  
غروانسي
- 337 — Colloidal complex  
Complexe (m) colloïdal  
مركب غروانسي
- 338 — Colluvial  
Colluvial (e)  
خفيف الطمي أو الراسب
- 339 — Colluvial deposit  
Dépôt (m) des bas de pentes  
راسب أو طمي سفوح المنحدرات
- 340 — Colluvium  
Colluvion (f)  
راسب أو طمي خفيف ( طمي رقيق في حفر أرضية أو في سفوح المنحدرات )
- 341 — Columnar  
Colonnaire  
عمودي
- 342 — Columnar structure  
Structure (f) colonnaire  
بنية عمودية ، تركيب عمودي
- 343 — Compact (to...)  
Tasser  
كوم ، كتل ، كس - وطد التربة
- 344 — Compaction  
Compactage (m), tassement, compaction (f)  
1 - تكويم ، تكتيل ، تكديس 2 - تكوم ، تكتل ، تكاثف 3 - رص الأرض أو التربة - ارتصاصها
- 345 — Compactness  
Compacité (f)  
تراصية ، اندماج
- 346 — Compass  
Boussole (f)  
بيت الابرة ، بوصلة ، دليل التوجيه
- 347 — Complex (soil...)  
Complexe (m) de sols  
مركب أراض
- 348 — Compost  
Compost (m)  
سماد المزرعة
- 349 — Compression  
Compression (f)  
ضغط ، كبس
- 350 — Concretion  
Concrétion (f)  
تكثف ، تجمد ( صخري )
- 351 — Conductivity (electrical...)  
Conductivité (f) électrique  
موصلية كهربائية
- 352 — Conductivity (hydraulic...)  
Conductivité (f) hydraulique  
موصلية مائية
- 353 — Congelation  
Congélation (f)  
تجمد أو انجماد ( الماء أو سائل آخر )
- 354 — Conglomerate  
Conglomérat (m)  
تضمة ( صخر مركب من حطام صخور )
- 355 — Conservation  
Conservation (f)  
وقاية ( التربة ، الخ ) ، حفظ ، محافظة أو حفاظ على
- 356 — Conservation of water  
Conservation (f) de l'eau  
حفاظ على الماء
- 357 — Consistence  
Consistance  
توام ، كثافة ، تماسك
- 358 — Consolidated  
Consolidé (e)  
موطد ، مقوى
- 359 — Consolidated rock  
Roche (f) consolidée  
صخرة موطدة ، ممتنة
- 360 — Constricted horizon  
Horizon (m) d'étranglement  
أنفق مضيق
- 361 — Content  
Teneur (f)  
فحوى ، مضمون ، متضمن ، محتوى
- 362 — Continental shelf  
Plate-forme (f) continentale, seuil (m) continental  
مسطحة قارية - رصيف بحري - مدخل البر
- 363 — Contour  
Courbe (f) ou tracé (m) de niveau  
منحني المستوى ، مخطط استواء الارتفاعات



- 364 — Contour interval  
Equidistance (f) des lignes de niveau  
تساوي بعد خطوط المستوى
- 365 — Contour map  
Carte (f) en courbes de niveau  
خريطة منحنيات المستوى
- 366 — Contrast  
Contraste (m)  
تباين ، تناقض ، تعارض
- 367 — Controlled flooding  
Irrigation (f) par eau de crue dirigée  
ري بماء فيضان موجه
- 368 — Copper  
Cuivre (m)  
نحاس
- 369 — Copprice mound  
Butte (f) [sous un buisson en touffe]  
تل أو أكمة ( تحت دغل متلبد أو ملتف )
- 370 — Coral limestone  
Calcaire (m) corallien  
حجر جيري مرجاني
- 371 — Coral reef  
Récif (m) corallien  
رصيف مرجاني ( شعب المرجان )
- 372 — Core  
Carotte (f) de sondage  
عينة ترابية لسبر ( الأرض )
- 373 — Core sample  
Echantillon (m) carotté  
عينة مبتزة
- 374 — Corrosion  
Corrosion (f)  
تآكل ، تاكل
- 375 — Corrugation method of Irrigation  
Méthode (f) d'irrigation par infiltration  
طريقة السقي أو الري بالترشيح
- 376 — Cover crop  
Culture (f) de couverture ; plante (f) de couverture  
زراع غطاءبي - نبات غطاء ، نبات غطاءبي
- 377 — Cover sand  
Sable (m) de couverture  
رمل التغطية
- 378 — Crack  
Fissure (f), fente (f)  
شق ، صدع ، فرجة ، فلق ، فلق ( الأرض )
- 379 — Crack (to...)  
Fissurer, fendre, crevasser  
شق ، شقق ، صدع ، فلق ، فلق ( الأرض )
- 380 — Cracking  
Fissuration (f)  
1 - تشقق ، تصديع 2 - تشقق ، تصدع
- 381 — Cradle knoll  
Accident de terrain consécutif au déracinement d'un arbre  
أمت ( عارض أرضي ) ناجم عن جذر شجرة
- 382 — Creep (to...) - (the) creep  
1 : Fluer - 2 : fluage (m)  
1 - ماع - 2 - سال - 2 - تميع - تميع ، تسيل
- 383 — Cretaceous  
Crétacé (m) [période crétacique]  
العصر الطباشيري
- 384 — Crop rotation  
Asselement (m), rotation (f) des cultures  
مناوبة زراعية ، تعاقب الزروع
- 385 — Cropland  
Terre (f) labourable  
أرض حرثة ، قابلة للفلاحة  
(Arable : انظر )
- 386 — Cropping system  
Système (m) des cultures  
نظام الزراعات
- 387 — Crops  
Cultures (f)  
زراعات
- 388 — Cross-section  
Section (f) transversale, coupe (f)  
مقطع مستعرض
- 389 — Croute calcaire  
Croûte (f) calcaire  
( راجع : Caliche )
- 390 — Crumb structure  
Structure (f) granuleuse  
بنية محببة أو حبيبية
- 391 — Crumble (to...)  
Effriter  
1 - فتت - 2 - جبب أو أمحل ( الأرض )  
( انظر ما بعده )
- 392 — Crumbling  
Effritement (m)  
1 - تفتت - 2 - تفتت - 3 - تجذيب ( الأرض :  
تصييرها جببا ) أو أمحال ( الأرض )

- 393 — Crust  
Croûte (f) قشرة ، قشر
- 394 — Crystal  
Cristal (m) بلور
- 395 — Crystalline  
Cristallin (e) بلوري
- 396 — Crystalline rock  
Roche (f) cristalline صخر بلوري ، حجر متبلر
- 397 — Cuboidal  
Cuboïde مكعب الشكل
- 398 — Cultivate (to...)  
Cultiver, exploiter زرع ، استثمار ، استغل
- 399 — Cultivated  
Cultivé (e) مزروع
- 400 — Cultivated or tilled crop  
Culture (f) sarclée زراعة عذقية ( متعلقة بالعزق وهو نزع الاعشاب )
- 401 — Cultivated land  
Terre (f) cultivée أرض مزروعة
- 402 — Cultivated plant  
Plante (f) cultivée نبتة مزروعة ، نبات مزروع
- 403 — Cultivation  
Culture (f) ; sarclage (m) ; travail du sol زرع ، زراعة ، عزق ( نزع الاعشاب ) ، حرق الارض ، فلاحه
- 404 — Cut  
Tranchée (f), excavation (f) خفيرة - خندق - حفرة - مخرفة ( طريق بين صفتين من الاشجار )
- 405 — Cyanamide  
Chaux (f), azotée, cyanamide (f) calique جير ازوتي او مفترج ، كلس ازوتي ( سياناميد كلسي )
- «D»
- 406 — Dam  
Barrage (m), réservoir (m) سد - مستودع
- 407 — Damp  
Humecté, humide مبلل ، مرطب ، مخضل أو مخضل - رطب ، خضل
- 408 — Dark  
Foncé (e) قاتم ، غامق ، داكن أو اذكن
- 409 — Dark-coloured  
De couleur (f) foncée قاتم أو غامق اللون ، داكن أو اذكن اللون
- 410 — Darkening  
Noircissement (m) تسويد - استوداد
- 411 — Dealkalization  
Déalcalinisation (f) نزع القلبي
- 412 — Debris  
Débris (m) انقاض ، نفاية ، آثار ، حثات ، فضالة ، فضلة
- 413 — Decalcification  
Décalcification (f) نزع الكلس ، نزع الكلسيوم ، فقدان الكلس أو المادة الجيرية ( في صخر )
- 414 — Decalcify (to...)  
Décalcifier نزع الكلس ، جرد من الكلسيوم
- 415 — Decompose (to...)  
Décomposer تحليل ، فكك ، فسخ
- 416 — Decomposition  
Décomposition (f) 1 - تحليل - 2 - تحلل ، تفكك ، تفسخ
- 417 — Deficiency  
Déficiency (f), carence (f) نقص ، نقصان ، قلة ، قصور ، عوز (عدم وجود شيء)
- 418 — Deflocculate (to...)  
Déflocculer شتت أو بدد ندائف
- 419 — Deflocculation  
Déflocculation (f) تشتيت أو تبديد الندائف أو النحف
- 420 — Deforestation  
Déboisement (m) تعرية الغاب أو الحراج ، جث الحراج - (إزالة الاشجار)
- 421 — Degradation  
Dégradation تخفيض - انحطاط
- 422 — Degraded  
Dégradé (e) منحط ، مخفض

- 423 — Degraded Chernozem  
Chernozem dégradé  
شرنوزم منحلط
- 424 — Degree of compaction  
Degré (m) de compactage  
درجة رص الأرض
- 425 — Degree of dispersion  
Degré (m) de dispersion  
درجة التشتت أو التبدد أو التبعثر
- 426 — Degree of saturation  
Degré (m) de saturation  
1 - درجة الاشباع - 2 - درجة التشبع
- 427 — Dehydrate (to...)  
Déshydrater  
1 - جفف - 2 - زموه ( أزال الماء من مركب كيميائي )
- 428 — Dehydration  
Déshydratation (f)  
1 - اجتفاف - 2 - زمومة ( إزالة الماء من مركب كيميائي ) ، تجفيف
- 429 — Delineate (to...)  
Tracer, dessiner  
أخطط ، رسم
- 430 — Delta  
Delta (m)  
دال النهر ، دلتا
- 431 — Denitrification  
Dénitrification (f)  
لانتريجة ( عكس النتريجة )
- 432 — Densimeter  
Densimètre (m)  
مكثاف ( مقياس الكثافة )
- 433 — Density  
Densité (f)  
كثافة
- 434 — Deplete (to...) [a soil by mis-management]  
Epuiser  
أفرغ ، استنزف ، استنفد ، أنزح ( ينرا )
- 435 — Depletion of bases  
Entraînement (m) [perte] des bases  
لجذبالب للقواعد ، ( ضياع للقواعد )
- 436 — Deposit  
Dépôt (m) ; gisement (m)  
راسب ( ج رواسب ) - طبقة ( معدنية ) ، منجم ( ج مناجم )
- 437 — Deposit (to...)  
Déposer  
رسب
- 438 — Deposited  
Déposé (e)  
مرسب
- 439 — Depression  
Dépression (f)  
انخفاض - منخفض ( أرض )
- 440 — Depth of soil  
Profondeur du sol  
عمق الأرض أو التربة
- 441 — Desalinization  
Dessalement, dessalage  
1 - إزالة الملح أو الملوحة - 2 - تنقية الأرض من الملح ، إزالة ملوحة الأرض
- 442 — Descriptive legend  
Légende (f) descriptive  
مفتاح وصفي أو بياني ( شرح تحت صورة أو خريطة )
- 443 — Desert  
Désert (m)  
صحراء
- 444 — Desert crust  
Croûte (f) du désert  
قشرة الصحراء
- 445 — Desert pavement  
Pavés (m) du désert  
رصيف الصحراء
- 446 — Desert soil  
Sol (m) de désert  
أرض الصحراء
- 447 — Desert varnish  
Vernis (m) du désert  
برنيق الصحراء
- 448 — Dessiccation  
Dessiccation (f)  
تبييس ، تنشيف ، تجفيف ( التربة )
- 449 — Detailed  
Détailé (e)  
مفصل
- 450 — Detailed survey (of soil)  
[Reconnaissance soil survey : انظر  
Prospection (f) systématique (du sol)  
تنقيب نظامي أو نسقي ، تنقيب تفصيلي (للأرض)]
- 451 — Determine quantitatively (to...) (chemical)  
Doser  
عاير ، قدر أو حدد الكمية ( كيميائيا )

- 452 — Detrital fan  
Cône (m) de déjection  
A.luvial fan : راجع )
- 453 — Detritus  
Détrit (m) ; éboulis (m)  
حطام - حثات الصخور أو الحجر ، انقاض ، ركام ،  
ردم
- 454 — Diabase  
Diabase (f)  
دياباس أو دياباز
- 455 — Diagnosis  
Diagnose (f)  
وصف تمييزي ( يتميز به نوع من النبات )
- 456 — Diatomaceous earth  
Terre à diatomées  
تربة المشطورات ( انظر ما بعده )
- 457 — Diatoms  
Diatomées (f)  
مشطورات ( فصيلة من الانسان أو الطحالب النابتة  
في الماء ، وهي وحيدة الخلية )
- 458 — Differential thermal analysis  
Analyse (f) thermique différentielle  
تحليل حراري تفاضلي أو تخالفي
- 459 — Differentiated  
Différencié (e)  
مميز
- 460 — Dike  
Digue (f)  
حاجز ماء ، سد
- 461 — Diluvial  
Diluvien (...enne)  
طوفاني
- 462 — Diluvium  
Diluvium  
راسب طوفاني ، طمي طوفاني
- 463 — Diorite  
Diorite (f)  
ديوريت ( صخر بركاني قديم جدا )
- 464 — Dirty  
Sale  
وسخ ، قذر ، ملوث
- 465 — Discharge  
Débit (m), écoulement (m)  
صبية (كمية الماء الجاري أو النابع) ، منسوب ( نهر )
- 466 — Disintegrate (to...)  
1 - Désintégrer, désagréger — 2 - Se  
désintégrer, se désagréger  
1 - فكك ، فقت ، جزأ  
2 - تفكك ، تفتت ، تجزأ

- 467 — Disintegration  
Désintégration (f)  
1 - تفكك ، تفتت ، 2 - تفكك ، تفتت أو انحلات
- 468 — Disperse (to...)  
Disperser — se disperser  
1 - يبعثر ، شتت ، يبدد  
2 - تبعثر ، تشتت ، تبدد
- 469 — Dispersed  
Dispersé (e)  
1 - مبعثر ، مشتت ، مبدد  
2 - متبعثر ، متشتت ، متبدد
- 470 — Dispersion  
Dispersion (f)  
1 - بعة ، تشتت ، تبديد  
2 - تبعثر ، تشتت ، تبدد
- 471 — Dissected  
Raviné (e)  
( أرض ) مقروضة
- 472 — Dissected plain  
Plaine (f) entaillée  
سهل محزور
- 473 — Distinct  
Distinct (e) ; net (te)  
1 - متميز ، مختلف — 2 - بين ، جلي ( واضح )
- 474 — Distinctly  
Distinctement, nettement  
1 - بصفة متميزة — 2 - جليا ( بجلاء أو وضوح )
- 475 — Distribution  
Répartition (f)  
توزيع ، تفريق
- 476 — Disturbance  
Remaniement (m)  
تغيير ، تبديل ، تعديل
- 477 — Ditch  
Fossé (m)  
حفيرة ( ج حائر ) ، خندق ( ج خنادق )
- 478 — Divide (water...)  
Ligne (f) de partage des eaux  
خط تقسيم المياه ، خط انقسام المياه  
مقسم المياه
- 479 — Dolérite  
Dolérite (f)  
دولريست
- 480 — Dolomite  
Dolomie (f), calcaire (m) magnésien  
دولوميت ( كربونات مزدوجة من الكلس والمغنيسيوم  
رخام غني بهذه المادة )

- 481 — Dolomitic  
Dolomitique  
دولوميتي ( راجع ما قبله )
- 482 — Dolomitic limestone  
Calcaire (m) magnésien  
حجر كلسي معنيسي ، حجر جبلي معنيسي
- 483 — Double layer  
Couche (f) double  
طبقة مضاعفة - طبقة مزدوجة
- 484 — Downstream  
Aval (m)  
سافلة النهر ، مهبط النهر
- 485 — Drain (to...)  
Drainer  
صرف أو صرف ( الماء أو المياه )
- 486 — Drainage  
Drainage (m) ; assèchement (m) ; assainissement (m)  
تصريف للمياه - تجفيف ( الأرض بنزح الماء ) ، تطهيرها أو اصلاحها بتصريف المياه
- 487 — Drainage basin  
Bassin (m) versant  
جابية ، حوض تصريف ( المياه )
- 488 — Drainage canal  
Canal (m) d'écoulement (artificiel)  
قناة تصريف المياه ( اصطناعي )
- 489 — Drainage ditch  
Fossé (m) de drainage  
خفيرة تصريف المياه
- 490 — Drainage terrace  
Fossé (m) de colature, terrasse de colature (f)  
1 - خفيرة سائل مصنئ - 2 - خفيرة تصفية السوائل  
( لفرز للمواد الصلبة )
- 491 — Drainage water  
Eau (f) de drainage  
ماء للتصريف
- 492 — Drainage way  
Couloir (m) de drainage  
مجرى لتصريف المياه
- 493 — Drained  
Drainé (e)  
مصروف ( ماء ) ، مصرفة ( مياه )
- 494 — Drawdown  
Affaissement (m)  
انهيار ، هبوط
- 495 — Dried  
Séché (e)  
مجفف ، منشف ، ميبس
- 496 — Drift (glacial...)  
Dépôt (m) glaciaire stratifié  
راسب جليتي منضد أو منضود ( ذو طبقات )
- 497 — Driftsand  
Sable (m) mouvant  
انتظر : Shifting sand
- 498 — Drouth, or drought  
Sécheresse (f)  
جفاف أو جنوف ، ييبس ، ييبس
- 499 — Dry  
Sec, sèche  
جاف ، ناشف ، يابس
- 500 — Dry (to...)  
Sécher  
1 - جفف ، نشف ، ييبس - 2 - جف ، نشف ، ييبس
- 501 — Dry farming  
Culture (f) sèche, dry farming  
زراعة أرض جافة
- 502 — Dry season  
Saison (f) sèche  
فصل قاحل
- 503 — Dry tundra  
Tundra (f) sèche  
تندرة جافة أو يابسة ( انظر : Tundra )
- 504 — Drying  
Siccatif (siccative)  
مجفف ، ميبس
- 505 — Drying oven  
Etuve (f)  
مجفئة ( جهاز لتجفيف التربة )
- 506 — Drying up  
Assèchement (m)  
تجفيف ( الأرض ) ( راجع : Drainage )
- 507 — Dryness  
Siccité (f)  
جفاف ، ييبوسة
- 508 — Duff  
Couverture (f) organique  
غطاء عضوي
- 509 — Dune  
Dune (f)  
كثيب ( ج كثنان أو اكثبة ) ، تلة رمل ( ج تلال )
- 510 — Dune soil  
Sol dunaire  
أرض كثنيبية أو كثنانية ( ذات كثنان أي تلال رمل )
- 511 — Dust  
Poussière  
غبرة ، هباء ، غفر



- 512 — Dusi mulch  
Couche (f) poussiéreuse superficielle  
طبقة سطحية مغبرة ( معفرة بالتراب )
- 513 — Dust storm  
Tempête (f) de poussière  
عاصفة غبرة - عجاج عاصف
- 514 — Dusty  
Poussiéreux (euse)  
مغبر ، معفر
- 515 — Duty of water  
Débit (m)  
صبيب ( راجع : Discharge )

«E»

- 516 — Earth dam  
Barrage (m) en terre  
سد ترابي
- 517 — Earth's crust  
Ecorce (f) terrestre  
القشرة الارضية
- 518 — Earthworm  
Ver (m) de terre, lombric  
دودة الارض ، خرطوم
- 519 — Eastern  
Oriental (e)  
شرقي ، مشرقي
- 520 — Ecology  
Ecologie (f)  
علم البيئة ( ايكولوجية )
- 521 — Edaphic  
Edaphique  
بيئوي ( صفة للموامل البيئية الخاصة بالارض أو التربة ، خلافا للتي هي خاصة بالمناخ )
- 522 — Edaphology  
Edaphologie (f)  
البيئوية الارضية ( راجع ما قبله )
- 523 — Effective precipitation  
Pluie (f) efficace  
مطر نجيع ، مطر فعال ، ( مفيد )
- 524 — Effervescence  
Effervescence (f)  
فسوران ، جيشان
- 525 — Efflorescence  
Efflorescence (f)  
تزهير ، ازهار

- 526 — Elastic limit  
Limite (f) élastique  
حد لدن أو مرن - ( انظر : Plastic limit )
- 527 — Electrode  
Electrode (f)  
قطب كهربائي ، قطب الكهربائية
- 528 — Electrophoresis  
استشراد ( عملية كهربائية تفصل بها ذرات محلول غرواني )
- 529 — Elutriation  
Décantation (f), élutriation (f)  
تصفية ( عملية فصل جزيئات مختلفة الاحجام بواسطة مائع متحرك )
- 530 — Eluvial horizon  
Horizon (m) éluvial  
أفق تفتتي ( ذو تراكم ناشئ عن تفتت الصخور )
- 531 — Eluviation  
Eluviation (f)  
تراكم جوفي ( بما يهبط من عناصر الارض السطحية )
- 532 — Embankment  
Remblai (m), terrassement (m)  
1 - جئمة ( تراب لازم لردم حفرة ) - 2 - طم ، ردم
- 533 — Encrust (to...)  
Encroûter ; s'encroûter  
1 - غلف أو غشى بقشرة - 2 - تغلف أو تغشى بقشرة
- 534 — Enrich (to...)  
Enrichir ; fertiliser  
1 - اغنى - 2 - انمى - 3 - اخصب أو خصب
- 535 — Enrichment  
Enrichissement (m)  
1 - اغناء - 2 - اخصاب ( ارض أو حقل )
- 536 — Environment  
Milieu (m)  
وسط ، بيئة
- 537 — Eocene  
Eocène (m)  
العصر الفجري ( العصر الحديث السابق )
- 538 — Eolian  
Eolien (enne)  
ريحي أو رياحي ( متعلق بالرياح أو الرياح ) ، هوائي
- 539 — Eolian deposit  
Dépôt (m) éolien  
راشِب ريحي ، راسب هوائي
- 540 — Epidote  
Epidote (f)  
مسلة معدنية
- 541 — Equilibrium  
Equilibre (m)  
توازن ، اتزان

- 542 — Equivalent  
Equivalent (m)  
معادل ، مساو - متعادل ، متساو
- 543 — Erode (to...)  
Eroder ; affouiller  
حت ، نحت ، قرض ، جرف
- 544 — Eroded  
Erodé (e)  
مقروض ، منحوت ، منحت
- 545 — Erodible soil  
Sol (m) susceptible d'érosion  
ارض حتوتة او قروضة ، ارض قابلة للحت او التحات او القرض
- 546 — Erosion  
Erosion (f)  
حت ، تحات ، قرض ، تاكل
- 547 — Erosion cycle  
Cycle (m) d'érosion  
دورة التحات او التاكل
- 548 — Erosion surface  
Surface (f) d'érosion  
مساحة التحات ، سطح التاكل
- 549 — Escarpment  
Escarpement (m)  
راجع : Bluff
- 550 — Esker  
Esker  
كتيب جليدي طولي
- 551 — Evaporate (to...)  
Evaporer  
بخر - صعد ( سائلا )
- 552 — Evaporation  
Evaporation (f)  
1 - تبخير ، تصعيد - 2 - تبخر ، تصعد
- 553 — Evapotranspiration  
Evapo-transpiration (f)  
تبخر مياه رشحي ( بالرشح )
- 554 — Evolution  
Evolution (f)  
تطور
- 555 — Excavation  
Excavation (f), fouille (f)  
تجريف ، تنقيب
- 556 — Exchange acidity  
Acidité (f) d'échange  
حموضة او حمضية
- 557 — Exchange capacity  
Capacité (f) d'échange  
قدرة التبادل - سعة التبادل
- 558 — Exchangeable  
Exchangeable  
قابل للمبادلة او للمقايضة
- 559 — Exchangeable bases  
Bases (f) échangeables  
قواعد او اسس قابلة للمبادلة
- 560 — Exchangeable cation  
Cation (m) échangeable  
دلف مهبطي قابل للمبادلة او شاردة مهبطية قابلة للمبادلة
- 561 — Exchangeable cation percentage (ECP)  
Pourcentage (m) des cations échangeables  
نسبة مئوية للذوالف او الشوارد المهبطية القابلة للمبادلة
- 562 — Exchangeable ion  
Ion (m) échangeable  
ايون قابل للمبادلة او للتبادل
- 563 — Exchangeable phosphate  
Phosphate (m) échangeable  
فسفات قابل للمبادلة او للتبادل
- 564 — Exchangeable potassium  
Potassium (m) échangeable  
بوتاسيوم قابل للمبادلة او للتبادل
- 565 — Exchangeable sodium  
Sodium (m) échangeable  
صديوم قابل للمبادلة او للتبادل
- 566 — Exchangeable sodium percentage  
Pourcentage (m) du sodium échangeable  
نسبة مئوية للصديوم القابل للمبادلة او للتبادل
- 567 — Exfoliation  
Exfoliation (f)  
تقشر
- 568 — Expand (to...)  
Etendre, gonfler, dilater  
مدد ، وسع ، نفخ ، ضخ
- 569 — Expansion  
1 - Foisonnement (m), 2 - dilatation (f)  
1 - تكاثر ، غزارة ، فيض - 2 - تمدد ، توسع - 3 - تمديد ، توسيع
- 570 — Exploration  
Recherche (f), investigation (f), reconnaissance (f)  
تنقيب ، بحث ، تقص ، تحقيق ، تعرف الى
- 571 — Exposure  
Exposition (f)  
عرض ، تعريض

- 572 — External drainage  
Drainage (m) superficiel  
تصريف ماء سطحي أو خارجي
- «F»
- 573 — Fabric  
Constitution (f)  
تركيب ، تكوين
- 574 — Faecal pellet (coprolite)  
Coprolithe  
روث متحجر
- 575 — Faint  
Faible  
ضعيف ، وهن ، ضئيل ، طفيف
- 576 — Fallow  
Jachère (f)  
استراحة أرض
- 577 — Fallow land  
Terre (f) en jachère  
أرض مستريحة أو مبرورة ، ( غير مستغلة مؤقتاً قصد استراحتها )
- 578 — Family (soil...)  
Famille (f) de sols  
فصيلة أراض أو ترب
- 579 — Farm  
Ferme (f) ; exploitation (f) agricole  
مزرعة ( ج مزارع ) ، أرض مستغلة - ( استغلال أو استثمار فلاحى )
- 580 — Farm (to...)  
Mettre en culture ; cultiver  
جمل للزرع أو للزراعة ، أعد ( أرضاً ) للزراعة - زرع
- 581 — Farm house  
Maison (f) du fermier  
دار المزارع ، بيت المزرعة
- 582 — Farm pond  
Mare (f), réservoir (m) de la ferme  
بركة المزرعة - مستودع المزرعة
- 583 — Farming  
Culture (f) [sens général]  
1 - زرع ، زراعة - 2 - تربية الحيوانات
- 584 — Farmyard manure  
Fumier (m)  
زبل ، دمال ، دمان
- 585 — Fault  
Faille (f)  
صدع ، شق - تصدع ، تشقق - ثلثة ، ثغرة
- 586 — Fauna  
Faune (f)  
حيوانات ( خاصة بمنطقة أو إقليم أو عصر جيولوجي )
- 587 — Feldspar  
Feldspath (m)  
صفايح الحقول ( فلدسبات أو فليسيار )
- 588 — Fen soil  
Tourbière (f) basse  
مخنة واطنة أو منخفضة ( أنظر : Peat bog )
- 589 — Fence  
Clôture (f)  
سياج
- 590 — Fenced  
Clôturé (e)  
مسيج ( حقل أو بستان ) محوط بسياج
- 591 — Ferric  
Ferrique  
حديدى ( خاص باملاح الحديد الثلاثى التكافؤ فيها )
- 592 — Ferric iron  
Fer (m) ferrique  
حديد ثلاثى التكافؤ
- 593 — Ferrous  
Ferreux (euse)  
حديدى ( محتو على حديد ) - ويقال في الكيمياء عن املاح الحديد الثنائى للتكافؤ فيها )
- 594 — Ferrous iron  
Fer (m) ferreux  
حديد ثنائى التكافؤ
- 595 — Ferruginous  
Ferrugineux (euse)  
حديدى ( محتو على حديد : يقال عن المياه أو الصخور أو بعض الادوية )
- 596 — Fertile soil  
Sol (m) riche  
أرض خصبة ، خصبة أو خصيبة
- 597 — Fertility  
Fertilité (f)  
خصب خصوبة
- 598 — Fertilize (to...)  
Fertiliser ; Engraisser  
أخصب ، خصب ، سمّد  
( راجع : Enrich (to...) )
- 599 — Fertiliser  
Engrais (m)  
سماد ( ج أسمدة ) ، مخصب
- 600 — Fertilizer grade  
Rapport (m) engrais  
اغلال السماد ، درجة اغلال السماد

- 601 — Fertilizer requirement  
Besoin (m) en engrais  
احتياج البس السماد
- 602 — Fertilizer trial  
Essai (m) d'engrais  
تجربة سماد أو أمممة
- 603 — Fibrous peat  
Tourbe (f) fibreuse  
خث أو ترب ليفي ( ذو الياف )
- 604 — Fibrous root  
Racine (f) fasciculée  
جذر متشعب
- 605 — Field  
Champ (m)  
حقل
- 606 — Field capacity  
Capacité (f) de rétention au champ  
قدرة أو سعة الحجز في الحقل
- 607 — Field crop  
Culture (f) de plein champ  
زرع حقل كامل ، زراعة حقل كلية
- 608 — Field investigation  
Recherche (f) sur place  
تنقيب أو بحث في حقل ( في عين المكان )
- 609 — Field sheet  
Levé (m) originel  
رسم بياني أصلي ، خريطة التربة الأصلية
- 610 — Fill  
Remblayage (m), comblement (m),  
remblai (m)  
طم ، ردم - ( راجع : Embankment )
- 611 — Fill soil  
Terre (f) à remblai  
تربة ردم
- 612 — Film  
Pellicule (f)  
سحاة ، سحاية ، قشرة رقيقة
- 613 — Film water  
Eau (f) pelliculaire  
ماء رقيق الطبقة ، رقيق الحجم
- 614 — Filter  
Filtre (m)  
مصفاة ، مرشح ، مرشحة
- 615 — Filter (to...)  
Filtrer  
رشح ، روق ( سائلا )
- 616 — Fine  
Fin (e)  
رقيق ، دقيق ، ناعم ( رمل )
- 617 — Fine earth  
Terre (f) fine  
تراب دقيق
- 618 — Fine grained soil  
Sol (m) à grain fin  
أرض دقيقة للخرة ( خرة التراب )
- 619 — Fine sand (0,1 - 0,25 mm diameter)  
Sable (m) fin (0,2 - 0,02 mm diamètre)  
رمل ناعم ( دقيق الحبيبات )
- 620 — Fine texture  
Texture (f) fine  
تركيب دقيق
- 621 — First bottom  
Plaine (f) alluviale  
سهل طميي أو غريني
- 622 — Fissure  
Fissure (f), crevasse (f)  
Crack : راجع
- 623 — Fissure (to...)  
Fissurer, crevasser, fendre  
Crack (to...) : راجع
- 624 — Fixation  
Fixation (f) ; rétrogradation  
تثبيت ، توطيد ، تقهر ، تراجع
- 625 — Flaggy  
Plaque (s) (f) rocheuse (s)  
صفائح صخرية
- 626 — Flaggy laterite  
Latérite (f) scoriacée  
وعنة حممية
- 627 — Flagstone  
(Flaggy :  
Dalle (f) ; plaque (f) rocheuse  
Flaggy : راجع  
بلاطة ، صفيحة صخرية )
- 628 — Flaky  
Lamelleux (euse) en forme d'écaille  
صفائحي - مستصفح ( قابل للانقسام الى صفائح )  
قشري الشكل
- 629 — Flat  
Plat (e)  
مسطح ، منبسط ، مستو
- 630 — Flint  
(Cherty  
Silex (m)  
ظر ، صوان - ( راجع : Cherty )

- 631 — Flocculate (to...)  
Floculer - se floculer  
1 - لبد ، ندف ، سبخ  
2 - تلبد ، تندف ، تسبخ
- 632 — Flocculated  
Floculé (e)  
متلبد ، متندف ، متسبخ
- 633 — Flocculation  
Floculation (f)  
تلبد ، تندف ، تسبخ
- 634 — Flood  
Crue (f), inondation (f)  
فيضان ، طوفان ، اغتمار
- 635 — Flood (to...)  
Inonder  
غمر بالفيضان ، أغرق ( في الماء ) ، فاض أو طاف على
- 636 — Flood deposit  
Dépôt (m) d'inondation  
راسب الفيضان
- 637 — Flood plain  
Plaine (f) inondable ; aire (f)  
d'inondation  
سهل معرض للفيضان ، مساحة أو منطقة الفيضان
- 638 — Flood water  
Eau (f) d'inondation, eau de crue  
ماء الفيضان ، ماء للطوفان ، ماء الاغتمار
- 639 — Flooded  
Inondé (e)  
مغمور بالفيضان ، مغرق في الماء
- 640 — Flora  
Flore (f)  
نباتات ( بلد أو إقليم أو عصر )
- 641 — Foliage  
Feuillage (m)  
أوراق شجرة أو أوراق الشجر
- 642 — Foliar diagnosis  
Diagnose (f) foliaire  
(Diagnosis : راجع ) وصف تمييزي ورقي
- 643 — Food crops  
Cultures (f) vivrières  
زراعات توتية ( زراعات النباتات القوتية أو المغذية )
- 644 — Foot slope  
Bas (m) de pente  
حضيض منحدر
- 645 — Forage groving  
Culture (f) fourragère  
زراعة الكلا ( أو العلف أو الجفيف )  
زراعة النباتات العلفية

- 646 — Forest  
Forêt (f), bois (m)  
غابة ( ج غاب ) ، حرجة ( ج حراج ) ، حرش ، غيضة
- 647 — Forest soil  
Sol (m) sylvestre  
أرض غابية أو حراجية
- 648 — Forested region  
Région (f) forestière  
منطقة غابية ، قطر أو إقليم غابي أو حراجي
- 649 — Forestry  
1 - Forestier (ère) 2 - Sylviculture  
1 - غابي ، حرجي أو حراجي - 2 - حراجة ، تاجيم  
( علم من علوم الزراعة يعني بالتحريج واستثمار الحراج )
- 650 — Fossil soil  
Paléosol (m), sol (m) fossile  
تربة متطورة
- 651 — Fraction  
Fraction (f)  
1 - كسر - تجزئة ، تفريق - 2 - قسم ، جزء ، كسرة
- 652 — Fragipan  
Fragipan ?
- 653 — Fragment  
Fragment (m)  
قطعة ( ج قطع ) ، كسرة ، حطمة أو حطام ( جزء من شيء مكسور أو محطم )
- 654 — Freezing zone  
Zone (f) de gel  
منطقة جليد ، منطقة جليدية
- 655 — Fresh rock  
Roche (f) fraîche inaltérée  
صخر حديث غير مفتت ، صخر سليم
- 656 — Fresh water  
Eau (f) douce  
ماء عذب
- 657 — Fresh-water marsh  
Marais (m) d'eau douce  
مستنقع ماء عذب
- 658 — Friability  
Friabilité (f)  
تفتتية ، انسحاقية
- 659 — Friable  
Friable  
هش ، فتوت ( قابل للفت أو التفتت )
- 660 — Friable rock  
Roche (f) friable, roche meuble  
صخر فتوت ، صخر سهل التفتت



- 661 — Frost  
Gel (m) ; gelée (f)  
جليد ، جمد ، جمود ، جلد ، صقيع
- 662 — Frost crack  
Fente (f) de froid  
ملق انبرد أو القر ، فلع البرودة
- 663 — Frost heaving  
Déchaussement (m) gonflement (m)  
dû au gel  
كسف الخنور ( النباتية ) ، انتفاخ ناتج عن الجليد  
أو مسبب به
- 664 — Frost splitting  
Gélivation (f)  
تكسير جليدي ، تفتيت صقيعي
- 665 — Frozen soil  
Sol (m) congelé  
أرض مجمدة
- 666 — Fuller's earth  
Argile (f) smectique, terre (f) à foulon  
طين مزيل الدسم ، صالصال التنظيف ، خزف منظف  
( خزف صادر من تحلل بعض أنواع النضيد وهو  
صالح لتنظيف الجوخ أي قماش الصوف )
- 667 — Fulvic acid  
Acide (m) fulvique
- 668 — Fungi  
Champignon (m)  
فطر ( ج فطور ) ، فقع ( ج فقوع )
- 669 — Furron  
Sillon (m)  
ثلم ، أخدود الحرث
- G**
- 670 — Gabbro  
Gabbro (m)  
صخر محجب
- 671 — Galena  
Galène (f)  
ركاز الرصاص الاساسي - (كبريتور الرصاص طبيعي)
- 672 — Garnet  
Grenat (m)  
بجادي ، بنفش ( نوع من الحجر الصواني )
- 673 — Genesis  
Genèse (f)  
تكون ، تولد عنصري
- 674 — Genetic classification  
Classification (f) génétique  
تصنيف تكويني ( خاص بالمكونات )  
( أنظر ما بعده ) ، تصنيف تكويني
- 675 — Genetic factor  
( Soil formation factor : : راجع : )  
Facteur (m) génétique  
عامل تكويني
- 676 — Geography  
Géographie (f)  
جغرافية
- 677 — Geologic erosion  
Erosion (f) géologique  
تحات جيولوجي
- 678 — Géology  
Géologie (f)  
أراضة ، جيولوجية ( علم طبقات الأرض )
- 679 — Geomorphology  
Géomorphologie (f)  
شكالة الأرض ، جيومرفولوجية ( علم شكل الأرض  
وتطوره )
- 680 — Germinate (to....)  
Germer  
انتش ، نبت - أنبت
- 681 — Germination  
Germination (f)  
انتشاش ، انبات
- 682 — Gibbsite  
Gibbsite (f)  
جبسيت
- 683 — Gilgai  
Gilgai (formé de dômes et cuvettes)  
مقرب محوض ( مكون من قباب وأحواض )
- 684 — Glacial deposit  
Dépôt (m) glaciaire  
راسب جليدي أو مجليدي ( متعلق بمجدة )
- 685 — Glacial erosion  
Erosion (f) glaciaire  
تحات جليدي
- 686 — Glacial outwash  
Dépôt des rivières glaciaires  
راسب النهيرات الجليدية أو المجلدية
- 687 — Glacial period  
Période (f) glaciaire, époque (f)  
glaciaire  
عصر جليدي
- 688 — Glacial scratching  
Marque (f) glaciaire  
دمغة جليدية
- 689 — Glacial till  
Alluvion (f) glaciaire, diluvium (m).  
tillite.  
طمي أو غرين جليدي

- 690 — Glacial trough  
Auge (f) glaciaire  
حوض جليدي
- 691 — Glacial valley  
Vallée (f) glaciaire  
وادي مجلي أو جليدي ( أنظر ما بعده )
- 692 — Glacier  
Glacier (m)  
منجلدة ( ركام ثلج مجلد ، ويقال عن النهر الجليدي )
- 693 — Glass electrode  
Electrode (f) en verre  
قطب كهربائي زجاجي
- 694 — Glauconite  
Glauconie (f)  
غلو كونيت ( صوانات أو سليكات حديد مميّه أخضر اللون )
- 695 — Glauconitic  
Glauconieux (euse)  
غلو كونيتي ( راجع ما قبله )
- 696 — Glauconitic sand  
Sable glauconieux  
( glauconite : راجع :  
رمل صواني أخضر ( ممزوج بحديد وبوتاسيوم )  
( انظر : glauconite )
- 697 — Gleization  
Gleyification (f)  
؟ -
- 698 — Gley  
Gley  
؟ -
- 699 — Gleysoil  
Sol (m) à gley  
؟ -
- 700 — Gleyed  
G'leyifié (e) ?  
؟ -
- 701 — Gneiss  
Gneiss (m)  
غنيس ، نابيس ( صخر صواني )
- 702 — Goethite  
Goethite (f) ?  
؟ -
- 703 — Gorge (to...)  
Gorger  
أشيع - أنعم
- 704 — Gradation  
Gradation (f), classement (m)  
تدرج ، تدرج ، تتابع
- 705 — Graded terrace  
Terrasse (f) en pente  
سطح منحدر ، سطح مائل
- 706 — Gradient  
Gradient (m)  
1 - ممثل ( فرق الضغط للجوى الحاصل بين نقطة  
مدينة ومحور الأعصار )  
2 - تناقص فيزيولوجي ( انخفاض في تركيز مادة وخاصة  
فزيولوجية ضمن خلية أو جسم )
- 707 — Grain farming  
Culture (f) céréalière  
زراعة حبوبية ( خاصة بالحبوب ) ، زراعة زروعية  
( خاصة بالزروع )
- 708 — Grain size  
Diamètre (m) des grains  
قطر الحب أو الحبوب
- 709 — Grain - size distribution  
Granulométrie (f)  
قياس نسبة الحبيبات
- 710 — Granite  
Granite (m)  
غرانيت ، صوان ، أعبل
- 711 — Granitic  
Granitique, graniteux (euse)  
غرانيتي ، صواني ، أعبلي - قاس ، صلب
- 712 — Granitoid  
Granitoïde  
صواني الهيئة
- 713 — Granular  
Granulaire ; gruneleux (euse)  
محبب ، مبرغل  
( انظر : ما بعده )  
بنية محببة
- 714 — Granular structure  
Structure (f) gruneleuse  
بنية حثيرية ( متضمنة حثيرات )
- 715 — Granulate (to...)  
Granuler  
حبب ( جعل على شكل حبيبة أو حبيبات )
- 716 — Granule  
Granule (m)  
حبيبة
- 717 — Grassland  
Prairie (f)  
مرج
- 718 — Gravel (20 to 2 mm diameter)  
Gravier (m) (20 à 2 mm diamètre)  
حصباء ، حصي

- 719 — Gravel pit  
Carrière (f) de cailloux, carrière de gravier  
مقلع حصباء أو حصي ، محصاة أو محصبة
- 720 — Gravelly  
Graveleux (euse)  
حصب ، مرمول
- 721 — Gravelly soil  
Sol (m) graveleux  
Schistes (m) verts  
أرض حصبية ( ذات حصباء )
- 722 — Gravitational water  
Eau (f) de gravitation  
ماء إنجذابى ، ماء الانجذاب
- 723 — Gravity  
Gravité  
جاذبية الأرض
- 724 — Gray  
gris (e)  
رمادي ، أشهب ، داكن
- 725 — Gray-Brown Podzolic Soil  
Sol (m) Brun Lessivé  
(Podzolic)  
أرض رمادية داكنة مغسولة  
( Podzolic : انظر )
- 726 — Gray Ferruginous Soil  
Sol Ferrugineux Tropical Lessivé  
أرض حديدية استوائية مغسولة
- 727 — Gray Tropical Clay  
Argile (f) grise Tropicale  
طين سنجابي أو رمادي استوائي ( من خط الاستواء )
- 728 — Gray Wooded Soil  
Sol (m) gris Forestier  
أرض داكنة حرجية ( غابية )
- 729 — Grayish  
Grisâtre  
مرمد ( ضارب إلى الرمادي )
- 730 — Grazing  
Pacage (m)  
1 - رعي - 2 - مرعى ، مكلأ
- 731 — Grazing land  
Pâturage (m), terre à pâturage  
(Pasture مرعى ، مرتع ، ( انظر  
أرض المرعى
- 732 — Great soil group  
Grand groupe (m) de sols  
مجموعة أرضية كبيرة ، مجموعة أراض كثيرة
- 733 — Green  
Vert (e)  
أخضر ( خضراء )
- 734 — Green manure  
Engrais (m) vert  
سماد أخضر
- 735 — Greenish  
Verdâtre  
مخضر ( ضارب إلى الخضرة إلى اللون الأخضر )
- 736 — Greensand  
Glauconitic sand : راجع  
Sable (m) glauconieux
- 737 — Greenstone  
Schistes (m) verts  
نضائد أو نضاض خضراء  
( انظر : Schist )
- 738 — Grind (to...)  
Moudre, broyer  
طحن ، سجن ، سحق ، حطم
- 739 — Ground level  
Niveau (m) du sol — Nappe du sol  
مستوى الأرض - طبقة الأرض
- 740 — Ground moraine  
Moraine (f) de fond  
جرفانة قعر
- 741 — Ground water  
Nappe (f) phréatique  
حقل ماء جوفي ، طبقة ماء جوفية
- 742 — Ground - water laterite  
Latérite (f) de nappe  
وعنة طبقة مائية ( جوفية )
- 743 — Ground-water podzol  
Podzol (m) de nappe  
( Podzol : انظر )  
رمدة طبقة مائية
- 744 — Grow (to...)  
Croître  
نما ، كبر ، ازداد ، تكاثر
- 745 — Growing season  
Saison (f) de croissance  
فصل النمو
- 746 — Growth  
Croissance (f)  
نمو أو نماء - ازدياد ، تكاثر
- 747 — Grub  
Larve (f), ver (m) blanc  
يسروع ، ديموص ، يرقانة

- 748 — Grumosol  
Sol (m) noir tropical, grumosol (m)  
أرض سوداء استوائية
- 749 — Guano  
Guano (m)  
غوانو (سماد من ذرق الطيور)
- 750 — Gully  
Ravin (m)  
وادي ، ومدة ، خور
- 751 — Gullyerosion  
Erosion (f) en ravin, ravinement  
تحات وهي ، قرض وهي
- 752 — Gumbo  
Gumbo ?  
— ؟
- 753 — Gypsiferous soil  
Sol (m) plâtreux  
أرض جبسية أو جصية (أرض محتوية على جبس أو جص)
- 754 — Gypsum  
Gypse (m), plâtre (m), pierre (f) à plâtre  
جبس ، جص ، حجرة الجص ، حجرة الجبس
- 755 — Gypsum crust  
Croûte (f) gypseuse  
قشرة جبسية ، قشر جبسي
- 756 — Gytja  
Gytja (m) ?

## (H)

- 757 — Halloysite  
Halloysite (f) ?
- 758 — Halomorphic soil  
Sol halomorphe  
أرض ملحية التكون
- 759 — Halophyte  
Halophyte  
محجوج (نمت يطلق على النباتات التي تنمو في المناطق المالحة)
- 760 — Hard  
Dur (e), ferme  
قاس ، صلب ، جامد ، راسخ ، متين
- 761 — Harden (to...)  
Durcir  
1 - قسي (الجليد الأرض) ، صلب ، جمد  
2 - قسا (يقسو) ، تصلب ، تجمد

- 762 — Hardened  
Durci  
1 - مقسى ، مصلب ، مجمد  
2 - قاس ، متصلب ، متجمد
- 763 — Hardening  
1 - تقسية ، تصليب ، تجميد  
2 - تصلب ، تجمد  
Durcissement (m)
- 764 — Hardness  
Fermeté (f), dureté (f)  
تساوة - صلابة ، جمودة (أو جمودية) ، رسوخ ، متانة
- 765 — Hardpan  
Horizon (m) durci ; socle (m)  
أفق مقسى ، مضبة
- 766 — Harrow  
Herse (f)  
مسلقة ، مشط
- 767 — Harrow (to...)  
Herse  
سلف ، اسلف
- 768 — Harvest  
Récolte  
1 - حثي ، اجتناء ، حصد أو حصاد  
2 - ربيع ، محصول ، غلة
- 769 — Harvest (to...)  
Récolter, moissonner  
جنى ، اجتنى ، حصد
- 770 — Harvested cropland  
Terre (f) récoltée  
أرض مستغلة ، أرض محصول ، أرض مجنية ، (جنيث نباتاتها)
- 771 — Hayfield  
Champ (m) de foin  
حقل حشيش أو جنيف أو كلا ، (مزرعة حشيش)
- 772 — Head  
Charge (f)  
حمل ، شحنة
- 773 — Head of water  
Charge (f) d'eau ; pression (f) d'eau  
ارتفاع مائي ، ضغط مائي
- 774 — Head  
Chaleur (f)  
حرارة
- 775 — Heat (to...)  
Chauffer  
سخن ، حمى ، أحمى

- 776 — Heat of wetting  
Chaleur (f) d'humectation  
1 - حرارة التبليل أو الاخضال - 2 - حرارة التبلل أو الاخضال
- 777 — Heather soil  
Terre (f) de bruyère ; lande (f)  
تربة الخننج ، براح ، أرض باثرة
- 778 — Heavy mineral  
Minéral (m) lourd  
معادن ثقيل
- 779 — Heavy soil (obsolete)  
Sol (m) lourd  
أرض ثقيلة ، أرض كثيفة
- 790 — Homogeneous  
Texture (f) lourde  
تركيب ثقيل
- 781 — Helical auger  
Tarière (f)  
1 - معشب ( أداة لثقب الخشب ) ، مثقب  
2 - أسرة أو مرز ( عضو ثاقب عند بعض الحشرات )
- 782 — Hematite  
Hématite (f)  
هيماتيت ( ركاز حديد مكون من أكسيد حديدي لا مائي ، عديم الماء )
- 783 — Herbage  
Pâturage (m)  
أعشاب ( المرعى ) ، مرعى ( راجع )
- 784 — Heterogeneous  
Hétérogène  
متغاير ( العناصر ) ، غير متجانس
- 785 — Heterotropic  
Hétérotrophe  
عضوي التغذية
- 786 — Hill  
Colline (f) ; côte (f)  
تل ( ج تلال ) ، رابية ( ج رواب ) ، عقبة ، مرتقي
- 787 — Hillock  
Monticule (m)  
أكمة ( ج : أكمت جج اكام ) ، جبيل
- 788 — Hilly  
Accidenté (e)  
محدوب ، متموج ( يقال عن أرض محدوبة أو متموجة )
- 789 — Hole  
Trou (m)  
حفرة ، فجوة ، نقرة ( في صخر ) ، ثقب
- 790 — Homogeneous  
Homogène  
متجانس

- 791 — Honeycombed  
Structure (f) en nid d'abeilles  
بنية نخروبية الشكل
- 792 — Horizon  
Horizon (m)  
افق أو أفق
- 793 — Hornblende  
Hornblende (f)  
مربلند ( صوانات الألومنيوم والحديد )
- 794 — Horticultural  
Horticole  
بستاني ( متعلق بالبستنة : أنظر ما بعده )
- 795 — Horticulture  
Horticulture (f)  
بستنة ( زراعة أو فلاحه البساتين )
- 796 — Hue  
Nuance (f), gamme (f)  
فارق دقيق ( ج فوارق ) ، فرق طفيف ، لون خفيف ، لونية ( درجة لون خفيف )
- 797 — Humic acid  
Acide (m) humique  
حمض دبالي
- 798 — Humic-gley soil  
Sol (m) humifère à gley ?
- 799 — Humic matter  
Matière (f) humique  
مادة دبالية
- 800 — Humid  
Humide  
رطب ، خضل ، مبتل
- 801 — Humidity  
Humidité (f)  
رطوبة ، بلل ، نداوة ، اخضال
- 802 — Humification  
Humification (f)  
تدبيل ( تحويل مادة عضوية الى دبالي )
- 803 — Humin  
Humine (f)  
دباليين ( مركب دبالي )
- 804 — Humus  
Humus (m)  
دبالي ( ج أدبلة )
- 805 — Humus enriched horizon  
Horizon (m) d'accumulation humique  
افق تكوم دبالي
- 806 — Hydrate (to...)  
Hydrater  
ميه ، موه ، اماء



- 807 — Hydrated  
Hydraté (e)  
1 - مميّه ، مموه - 2 - ممتيه ، ممتوه
- 808 — Hydrated iron oxides  
Oxydes (m) de fer hydraté  
أكاسيد حديد مميّه
- 809 — Hydration  
Hydratation (f)  
1 - تمييه أو تمويه أو اماهة  
2 - تميّه أو تموه
- 810 — Hydrochloric acid  
Acide (m) chlorhydrique  
حمض كلوردي ( حمض كلور الماء )
- 811 — Hydrogen  
Hydrogène (m)  
هدروجين ( مولد الماء )
- 812 — Hydrogen ion  
Ion (m) hydrogène  
ايون هيدروجيني
- 813 — Hydrologic cycle  
Circulation (f) de l'eau  
جريان الماء
- 814 — Hydrolysis  
Hydrolyse (f)  
1 - التحليل بالماء - 2 - التحلل بالماء
- 815 — Hydrolytic acidity  
Acidité (f) hydrolytique  
حمضية التحليل بالماء ، حمضية التحلل بالماء
- 816 — Hydrolyze (to...)  
Hydrolyser  
حلل بالماء
- 817 — Hydrometer  
Hydromètre (m), densimètre (m)  
مسيل ( مقياس الثقل أو الوزن النوعي للسوائل )  
( Densimeter : راجع )
- 818 — Hydrometer analysis  
Densimétrie (f) -  
Analyse hydrométrique  
مكثافية ( قياس الكثافة ) ،  
تحليل سيالي ، ومسيلي
- 819 — Hydrometric  
Hydrométrie  
سيالي ( متعلق بالسيالة ، وهي في الفيزياء علم  
خصائص السوائل )  
مسيلي ( متعلق بالمسيل : راجع : Hydrometer )
- 820 — Hydromorphic  
Hydromorphe  
مليء بالمياه ، كثير المياه ، مموه

- 821 — Hydromorphic soil  
Sol (m) hydromorphe  
أرض مموعة ، مليئة بالمياه أو كثيرة المياه
- 822 — Hydrophilic colloids  
Colloïdes (m) hydrophiles  
غروانيات ماوية ( كثيرة الاستفادة من الماء )
- 823 — Hydrophobic colloids  
Colloïdes (m) hydrophobes  
غروانيات لا مائية ( غير مستفيدة من الماء )
- 824 — Hydrophyte  
Hydrophyte (f)  
نبات مائي ( نبات ينمو في الماء أو في أرض شديدة  
الرطوبة )
- 825 — Hydrous mica  
Mica (m) hydraté  
بلق ( أوميكا ) مميّه أو مموه ( راجع : Hydrated )
- 826 — Hygroscopic coefficient  
Coefficient (m) d'hygroscopicité  
معامل الرطوبة الجوية
- 827 — Hygroscopic water  
Eau (f) hygroscopique  
ماء مسترطب أو استرطابي
- 828 — Hymatomelanic acid  
Acide (m) hymatomélanique ?
- 829 — Hysteresis loop  
Cycle d'hystérésie, courbe (f)  
d'hystérésie  
دورة التخلفية
- 830 — Ice lense  
Lentille (f) de glace  
عدسة جليد
- 831 — Ice-wedge  
Coin (m) de glace  
سفين جليد ( أداة يخلق بها الجليد )
- 832 — Idle land  
Terre (f) en friche  
أرض بورية ، أرض بانره ، ( غير مزروعة وغير مهية  
للزراعة )
- 833 — Igneous rock  
Roche (f) ignée, roche éruptive  
صخر بركاني
- 834 — Ignition loss  
Perte (f) au feu  
فقد ناري أو احتراقي
- 835 — Illite  
Illite (f)  
اليت ( معدن صلصالي )

- 836 — Illite series  
Groupe (m) de l'illite  
مجموعة الاليت
- 837 — Illuvial horizon  
Horizon (m) illuvial  
افق تراكمي ( متكون بنواصر متراكمة فيه بعد اتيانها من جهة أخرى )
- 838 — Illuviation  
Illuviation (f)  
تراكم افقي
- 839 — Immature soil  
Sol peu évolué  
ارض او تربة قليلة للتطور ( متطورة قليلا )
- 840 — Immobilization  
Immobilisation (f)  
تثبيت ، تجميد ، ايقاف
- 841 — Impeded drainage  
Drainage (m) difficile  
تصريف صعب او عسير للمياه
- 842 — Impermeable  
Imperméable  
كتيم ، كتوم ، صامد للماء
- 843 — Impermeable layer  
Couche (f) imperméable  
طبقة كتيمة ، صامدة للماء
- 844 — Impermeable soil  
Sol (m) imperméable  
ارض كتيمة او كتومة ( غير منفذة للسوائل )
- 845 — Impervious  
Imperméable  
راجع : Impermeable
- 846 — Impoverishment  
Appauvrissement (m)  
1 - افتقار ، اضعاف ، انهك ( الارض )  
2 - افتقار ، ضعف ، نهك
- 847 — Impregnation  
Imprégnation (f)  
1 - اشباع او اشراب ( بالماء ) - 2 - تشبع ، تشرب
- 848 — In place (in situ)  
1 En place - 2 sur place  
1 - في مكان ( مناسب او لائق )  
2 - في عين المكان
- 849 — Indicator plant  
Plante (f) indicatrice  
نبقة دالة او مبينة ، نبقة مبينة ، مرشدة
- 850 — Indurate (to...)  
Durcir, indurer  
صلب ، ييبس -  
راجع : Harden (to...)
- 851 — Indurated  
Durci (e), induré (e)  
راجع : Hardened متصلب ، متيبس
- 852 — Induration  
Durcissement (m)  
راجع : Hardening
- 853 — Industrial crop  
Plante (f) industrielle  
نبات صناعي
- 854 — Infiltrate (to...)  
Infiltrer (s'...)  
تسرب ، ترشح ، رشع ، ارتشح
- 855 — Infiltration  
Infiltration (f)  
تسرب ، ترشح ، رشع ، ارتشح
- 856 — Inorganic soil  
Sol, (m) inorganique  
ارض لا عضوية او غير عضوية
- 857 — Insect  
Insecte (m)  
حشرة
- 858 — Inter-cropping  
Culture (f) intercalaire  
زراعة ادراجية
- 859 — Internal drainage  
Drainage (m) interne  
تصريف داخلي ( او جوفي ) للماء او للمياه
- 860 — Interpretive map  
Carte (f) explicative  
خريطة تفسيرية ، بيانية
- 861 — Interstitial water  
Eau (f) libre  
ماء طليق - ماء بينفجائي ( موجود بين الفجاء : جمع فجوة )
- 862 — Intrazonal soil  
Sol (m) intrazonal  
ارض ضمنطقية ( موجودة ضمن منطقة )
- 863 — Inundation  
Inondation (f)  
فيضان ، ( راجع : Flood )
- 864 — Ion  
Ion (m)  
ايون
- 865 — Iron  
Fer (m)  
حديد

- 866 — Iron (free...)  
Fer (m) libre  
حديد خالص ( غير ممزوج )
- 867 — Iron-humus complex  
Complexe (m) humo-ferrique  
مركب دبالي حديدي
- 868 — Iron ore  
Mineral (m) de fer  
ركاز حديد
- 869 — Iron oxide  
Oxyde (m) de fer  
أكسيد الحديد ( ج أكاسيد )  
( Hydrated iron oxides : راجع )
- 870 — Iron pan  
Alios-ferrugineux (m)  
صمان حديدي ، حث حديدي - ( انظر : Ortstein )
- 871 — Iron stone  
Culrassse (f) ferrugineuse  
درج حديدي
- 872 — Iron suflate  
Suflate (m) de fer  
سلفات الحديد ، سلفات حديدي
- 873 — Irregular.  
Irrégulier (ère)  
تصاد ، غير نظامي ، غير منتظم
- 874 — Irrigate (to..)  
Irriguer, arroser  
سقي ، روي
- 875 — Irrigation  
Irrigation (f)  
سقي ، ري
- 876 — Irrigation (basin...)  
Irrigation par bassins  
سقي او ري من أحواض
- 877 — Irrigation (basin check...)  
Irrigation par submersion contrôlée  
ري او سقي غمري مراقب
- 878 — Irrigation (bench border...)  
Irrigation par calants avec banquettes  
ري من الطرر ذات ٩٠٠٠
- 879 — Irrigation (border...)  
Irrigation par calants  
ري من الطرر ( جمع طرة أي ضفة النهر )
- 880 — Irrigation (contour-check...)  
Irrigation (f) par submersion contrôlée  
suivant courbes de niveau  
ري غمري مراتب تبعا لمنحنيات المستوى  
( راجع رقم 877 )
- 881 — Irrigation (contour-furrow...)  
Irrigation (f) par ruissellement  
ري بتصريف الماء لنسائل أو الجاري
- 882 — Irrigation ditch  
Fossé (m) d'irrigation  
خنيرة الري أو السقي
- 883 — Irrigation farming  
Exploitation (f) irriguée  
مزرعة مسقية أو مربية
- 884 — Irrigation (flood...)  
Irrigation (f) par eau de crue dirigée  
ري بماء فيضان موجه
- 885 — Irrigation (flush...)  
Irrigation (f) par ruissellement d'eau  
de crue  
ري بتصريف ماء الفيضان
- 886 — Irrigation (furrow...)  
Irrigation (f) par sillon  
سقي ثلجي أو أخدودي
- 887 — Irrigation (perennial...)  
Irrigation pérenne  
ري أو سقي دولامي أو استمراري ( لا تجف الأرض  
بسببه )
- 888 — Irrigation (sprinkler...)  
Irrigation souterraine  
سقي بالرش أو النضح
- 889 — Irrigation (sub...)  
Irrigation souterraine  
سقي جوفي ، سقي تحارضي ( واقع تحت الأرض )
- 890 — Irrigation system  
Système (m) d'irrigation  
نظام سقي أو ري
- 891 — Irrigation water  
Eau (f) d'irrigation  
ماء السقي ، ماء الري
- 892 — Irrrometer  
Irrromètre (m)  
مقياس السقي أو الري أو الرش ، مرشاش
- 893 — Isomorphous replacement  
Remplacement (m) isomorphe  
استبدال أو احلال ، مشاكل ( متماثل الشكل )
- (J)
- 894 — Jasper  
Jaspe (m)  
يشب ( حجر كريم مختلف الالوان ) ، يصب

895 → Jurassic  
Jurassique (m) ?

جوراسي

— K —

896 — Kame  
Kame ?

كام أو خام (?)

897 — Kaolin  
Kaolin (m)

صلصال صيني ، خزف صيني

898 → Kaolin family  
Groupe (m) de kaolin

مجموعة خزف صيني

899 — Kaolinite  
Kaolinite (f)

كاولينيت (صوانات الالومين المتديه وهو أهم عنصر  
مركب للخزف الصيني)

900 — Kaolinization  
Kaolinisation (f)

1 - تصلصل (تحويل الى صلصال) ، تخزف  
2 - تخزيف (تحويل صفاح الحقول أو القلديسات  
الى خزف)

901 — Kettle  
Marmite (f) ; cavité (f) glaciale

قدر ، فجوة جليدية أو مجدية (راجع glacial)

902 — Kitchen middens  
Déchets (m) de cuisine

فضلات المطبخ ، فضلات المطبخ

903 — Knoll  
Monticule (m)

Hillock : راجع

904 — Krotovina  
Crotovine (?)

— L —

905 → Laboratory  
Laboratoire (m)

مختبر ، مخبر

906 — Lacustrine deposit  
Dépôt (m) lacustre

راسب بحيري

907 — Lagoon  
Lagune (f)

بحيرة شاطئية أو ساحلية ، بركة بحرية

908 — Lake  
Lac (m)

بحيرة

909 — Lake marl  
Craie (f) lacustre

طباشير بحيري

910 — Land  
Terrain (m), terre (f)

قطعة أرضية ، أرض أو تربة

911 → Land capability class  
Capacité (f) agrologique, classe (f)  
de capacité

طاقة صلاحية الأراضي (الصالحة للزراعة)  
درجة أو رتبة صلاحية الأراضي

912 — Land classification  
Classement (m) des terres

ترتيب التربة أو الأراضي

913 — Land clearing  
Défrichement (m) des terres

استصلاح الأراضي (عزقها أو نبشها لتنقيتها  
واصلاحها للزراعة)

914 — Land form  
Forme (f) du terrain

شكل للتربة ، شكل قطعة أرضية

915 — Land in farms  
Terres (f) exploitées

أراض مستغلة - أراض مستثمرة

916 → Land levelling  
Nivellement (m) des terrains

1 - تسوية أو توطئة الأراضي ، تمهيد الأراضي  
2 - تفدين الأراضي (تعيين الارتفاع للنسبى مختلف  
أجزاء الأرض)

917 — Land use  
Utilisation (f) des sols

استعمال الأراضي ، الانتفاع بالأراضي

918 — Land use suitability including  
economic and social factors)  
Vocation (f) des sols

ملائمة أو لياقة الأراضي

919 — Landowner  
Propriétaire (m) foncier

ملاك عقاري (مالك أراض)

920 — Landscape  
Paysage (m)

منظر بري ، مشهد أو منظر طبيعي

- 921 — Landslide  
Glissement (m) de terrain  
(Soil creep : انظر ) أرضية - انزلاق قطعة أرضية
- 922 — Landslip  
Eboulement (m) .  
انهيار أو انهيار أرضي
- 923 — Late soil  
Terre (f) tardive  
أرض متأخرة - أرض متأخرة للتكون أو حديثة العهد
- 924 — Laterite  
Latérite (f)  
وعنة ( تربة حمراء صلبة ، طين أحمر ما يحتوي على الحديد )
- 925 — Laterite crust  
Cuirasse (f) latéritique ; carapace (f) latéritique  
درع وعني ، تصلب ( تكثف قشرة أرضية ) وعني
- 926 — Lateritic  
Latéritique  
وعني ( متعلق بالوعنة : راجع Laterite )
- 927 — Leterization  
Latérisation (f)  
توعين ( تحويل تربة إلى وعنة : راجع : Laterite )
- 928 — Latosol  
Latéritique,  
Sol (m) latéritique, latosol (m)  
أرض وعنية ( ذات وعنة : راجع : Laterite )
- 929 — Lava  
Lave (f)  
حممة ( ج حمم ) طفح ( ما يتدفق للبركان عند ثورانه من المادن الصهورة الملتهبة )
- 930 — Lava flow  
Coulée (f) volcanique  
تدفق بركاني
- 931 — Lawn  
Gazon (m) ; pelouse (f)  
1 - خضير - 2 - مخضرة ( قطعة أرض نابت عليها الخضير وهو نوع من الاعشاب )  
3 - معشب ( مكان مغطي بالاعشاب )
- 932 — Layer  
Couche (f)  
طبقة
- 933 — Layer-lattice structure  
Structure (f) réticulaire feuilletée  
طبقة شبكائية ( شبكية الشكل ) مصفحة
- 934 — Leach (to...)  
Lessiver ; délayer  
غسل ، صول ( بماء قلوي ) - خفف ( لونا ) بالماء .
- 935 — Leaché  
Lessivé (e)  
مفسول ، مصول ( بماء قلوي ) ، مخفف ( اللون ) بالماء
- 936 — Leached of calcium carbonate  
Décalcarisé (e)  
منقزع الكلس ، مجرد من الجير
- 937 — Leaching  
Lessivage (m)  
غسل ، تصويل
- 938 — Legend  
Légende (f)  
1 - أسطورة - 2 - مفتاح ( شرح تحت رسم أو صورة أو خريطة )
- 939 — Legume  
Légumineuse (f)  
تطانية ( ج تطانيات ) ، قرنية ( ج قرنيات ) ، سنفية ( ج سنفيات )
- 940 — Leucite  
Leucite (f)  
حببية الجبلية (جسيم يوجد في جبلية الخلية النباتية )
- 941 — Levee  
Levé (f) ; digue (f) de protection  
كتلة سادة ، سد أو حاجز وقاية ( مانع للتدفق أو الفيضان )
- 942 — Level  
Niveau (m) ; plat (e)  
مستوي
- 943 — Level out (to...)  
Niveler  
1 - سوى ، وطا ، مهد - 2 - فدن ( الأرض )
- 944 — Level terrace  
Terrasse (f) nivelée ; terrasse horizontale  
سطح مسوي ، سطح أفقي
- 945 — Levelling  
Nivellement (m)  
Land levelling : راجع
- 946 — Levelling rod  
Repère (m) de nivellement  
معلم تسوية ( الأرض )
- 947 — Lichen  
Lichen (m)  
حزاز ، حزاز الصخر ، بهق الحجر ( نبات يملأ الصخور )
- 948 — Light-coloured  
(De) couleur (f) claire  
لون فاتح - لون خفيف
- 949 — Light soil (obsolete)  
Sol (m) léger  
أرض خفيفة ، أرض سهلة الفلاحة ، أرض هينة



- 950 — Lignin  
Lignine (f)  
خشبيين ( مادة تحدث للتخشب )
- 951 — Lime  
Chaux (f)  
جير
- 952 — Lime (burned...)  
Chaux vive  
Burned lime : راجع : 1  
Calcium oxide : راجع : 2
- 953 — Lime concretion  
Concrétion (f) calcaire  
تجمد كلسي أو جير
- 954 — Lime pan  
Horizon (m) d'accumulation calcaire  
أفق تكوم كلسي أو جير ( أفق كلسي أو جير )  
مترافض
- 955 — Lime requirement  
Besoin (m) en chaux  
احتياج الى الجير أو الكلس
- 956 — Lime water  
Eau (f) de chaux  
ماء الجير ، ماء جير
- 957 — Lime (to...)  
Chauler  
اصحح ( الارض ) بالكلس أو الجير
- 958 — Limestone  
Calcaire (m), pierre (f) à chaux  
جر كلسي أو جير ، حجر الجير
- 959 — Limestone crust  
Croûte (f) calcaire  
راجع : Caliche
- 960 — Limestone (ground...)  
Calcaire (m) broyé  
جر جير مسحق ، حجر جير ارضي
- 961 — Liming  
Chaulage (m)  
اصلاح جير أو كلسي ، تجيير أو تكليس اصلاحي  
( للارض )
- 962 — Limonite  
Limonite (f)  
ليمونيت ( معدن حديد مركب أساسيا من أكسيد  
حديد ميه )
- 963 — Limy  
Calciue  
راجع : Calcic

- 964 — Limy soil  
Calcareous soil  
Sol (m) calcaire  
راجع : Calcareous soil
- 965 — Liquid  
Liquide (m)  
سائل ( ج سائل ) ، مائع ( ج مائع )
- 966 — Liquid limit  
Limite (f) de liquidité  
حد السيولة ، حد الميوعة
- 967 — Liquid limit apparatus  
Appareil (m) à limite de liquidité  
جهاز حد السيولة
- 968 — Lithologic  
Lithologique  
حجاري ( متعلق أو خاص بعلم الحجارة )
- 969 — Lithology  
Lithologie (f)  
علم الحجارة
- 970 — Lithosequence  
Lithoséquence  
تسلسل حجري
- 971 — Lithosol  
Sol (m) squelettique  
ارض ميكبية ، تربة حديثة ( حديثة العهد ، ما زالت  
غير متطورة بعد نشأتها أو تكونها )
- 972 — Lithosphere  
Lithosphère (f)  
قشرة الارض ( الغلاف اليابس للكرة الأرضية )
- 973 — Litter  
Litière (f)  
مخفة ، فراش السدواب
- 974 — Litter (forest...)  
Litière forestière, litière du sol  
مخفة غابية ، مخفة الارض ، فراش غابي
- 975 — Littoral deposits  
Dépôts (m) littoraux  
رواسب ساحلية أو شاطئية
- 976 — Loam  
Terre (f) franche  
Terreau, terre grasse, végétale, forte  
1 - ارض صالحة للزراعة ، ارض كاملة - 2 - تراب  
مخصب ، ابليز
- 977 — Loamy sand  
Sable (m) limoneux  
رمل غريني أو طيني
- 978 — Location  
Localité (f), lieu (m)  
جهة ، ناحية ، موضع ، موقع ، محل معين

- 979 — Loess  
Loess (m) طمي ، غرين
- 980 — Loose  
Délié (e), qui n'est pas ferme, meuble  
طلق ، غير راسخ ، غير صلب ، سهل التفتت (صخر)  
( أرض ) سهلة الحراثة
- 981 — Loss  
Perte (f) خسارة ، ضياع ، فقد
- 982 — Loss on ignition  
Perte (f) au feu  
Ignition loss : راجع
- 983 — Low ground  
Bas-fond (m) غب ، قاع ، منخفض
- 984 — Low water  
Basses eaux ; étiage (m)  
مياه منخفضة - ضحل ، بروض أو براض ( انخفاض  
منسوب الماء )
- 985 — Lower plastic limit  
Limite (f) inférieure de plasticité  
حد أسفل للدونة ، أو حد اللدانة الأسفل
- 986 — Lowland  
Plaine (f) basse سهل منخفض
- 987 — Lysimeter  
Lysimètre (m)  
ليزيمتر ( مقياس مياه الامطار المرشحة عبر الارض )
- M —
- 988 — Macroporosity  
Macroporosité (f)  
مسامية كبيرة أو كبرى ( ضخمة )
- 989 — Macrostructure  
Macrostructure (f)  
بنية كبيرة أو ضخمة
- 990 — Made land  
Déblai (m), terre (f) rapportée  
رفع الاتربة ، رفع الركام ، (قصد توطئة الارض )  
ثييلة ( تراب مستخرج من الارض المحفورة )
- 991 — Magnesian limestone  
Calcaire (m) magnésien, dolomie (f)  
Dolomitic limestone : راجع
- 992 — Magnesium  
Magnésium (m) مغنيسيوم أو مغنيزيوم
- 993 — Magnesium sulfate  
Sulfate (m) de magnésie  
سلفات المغنيسيا ، سلفات  
مغنيسي
- 994 — Magnetite  
Magnétite (f) مغنتيت
- 995 — Manganese  
Manganèse (m) منغنيز
- 996 — Manure (farmyard...)  
Fumier (m)  
Farmyard manure : راجع
- 997 — Manure (material applied to soil to  
supply plant nutrients)  
Fumure (f)  
تزييلة ، تسميدة - تزييل ، تسميد
- 998 — Manure (to...)  
Fumer زبل ، سمد ، دمل ، دمن
- 999 — Map  
Carte (f) خريطة ( ج خرائط )
- 1000 — Map unit  
Unité (f) cartographique  
وحدة خرائطية
- 1001 — Mapping unit  
Unité de classification  
وحدة التصنيف ( الترتيب )
- 1002 — Marble  
Marbre (m) رخام ، مرمر
- 1003 — Marine deposit  
Dépôt (m) marin  
راسب بحري
- 1004 — Marine erosion  
Erosion (f) marine  
تحات بحري ، حت أو قرض بحري
- 1005 — Marine terrace  
Terrasse (f) marine  
سطح بحري
- 1006 — Marl  
Marne (f)  
جمعر ( تراب أصفر تكثر فيه نسبة العناصر  
الصلصالية ) ، سجيل ، مرز

- 1007 — Marling  
Marnage (m)  
جمعة ( إصلاح الأرض أو تسميدها بالجمر أو السجيل )
- 1008 — Marly  
Marneux (euse)  
مرني ، جمعي ، سجيلي
- 1009 — Marly soil  
Sol (m) marneux, terre (f) marneuse  
أرض جمعية أو سجيلية ، ( جمعية = ذات جمعر ، وهو تراب أصفر متضمن عناصر صلصالية كثيرة )
- 1010 — Marsh  
Marais (m)  
مستنقع ، منقع ، سبخة
- 1011 — Massive  
Massif (massive)  
ضخم - مصمت ( صخر )
- 1012 — Mature  
Evolué (e)  
متطور ، مكتمل
- 1013 — Mature soil  
Sol (m) mûr  
أرض ناضجة ، تامة التكوين
- 1014 — Maximum waterholding capacity  
Capacité maximum de rétention en eau  
أقصى إمكانية لحجز الماء
- 1015 — Meadow  
Pré (m)  
مزرع صغير ، مرتع صغير - ( أنظر : Prairie )
- 1016 — Mechanical analysis  
Analyse (f) mécanique  
تحليل آلي
- 1017 — Medium textured  
Texture (f) moyenne  
تركيب متوسط
- 1018 — Miocene  
Miocène (m)  
ميساني ( متعلق بالعصر الثلاثي المتوسط )
- 1019 — Mellow  
Meuble  
1 - صخر سهل التفتت - 2 - ( أرض ) سهلة الحراثة  
( رليج : Loose )
- 1020 — Mellow soil  
Terre (f) franche  
رليج : ( Loam ) أرض صالحة للزراعة ، أرض كاملة
- 1021 — Melt (to...)  
Fondre  
ذاب ، ماع أو تميح ، ازهمل ( الثلج : ذاب وسال )

- 1022 — Melt water  
Eau (f) de fusion  
ماء الذوبان ، ماء الانحلال ، ماء الميع أو التميع  
( ماء ناتج عن ذوبان أو انحلال أو ميع أو تميح الثلج أو الجليد أو الجمد )
- 1023 — Mesh  
Maille (f)  
عين ( شبكة أو غربال )
- 1024 — Mesophilic bacteria  
Bactérie (f) mésophile  
راجبية مزوفيلية ( جرثومة تعيش أو تنمو في جرم متوسط الحرارة )
- 1025 — Mesophyte  
Mésophyte (f)  
رابط متوسط ( نبات يتطلب نموه رطوبة متوسطة )
- 1026 — Metamorphic  
Méiamorphique  
متحول
- 1027 — Metamorphic rock  
Roche (f) métamorphique  
صخر متحول - صخر مسخي
- 1028 — Mica  
Mica (m)  
بليق ، ميكا
- 1029 — Micaceous sandstone  
Psammite (f)  
حجر رملي بليقي ( ميكي ) ، حث بليقي
- 1030 — Micaceous schist  
Schiste (m) micacé  
نضيد بليقي ( نضيد ميكي )
- 1031 — Micro-climate  
Micro-climat (m)  
مناخ محلي ( خاص بقطعة أرضية صغيرة حيث تؤثر الأحوال المحلية في الأحوال الجوية العامة )
- 1032 — Microcline  
Microcline (m)  
مكركلين ( معدن من المجموعة الفلسبارية )
- 1033 — Microfauna  
Microfaune (f)  
حيوانات صغيرة
- 1034 — Microflora  
Microflore (f)  
نباتات صغيرة
- 1035 — Micron  
Micron (m)  
مكرون ( وحدة قياسية تساوي جزءا من ألف من المليمتر )
- 1036 — Micro-organism  
Micro-organisme (m)  
حيي ( حيوان مجهرى : صغير جدا لا يرى إلا بالمجهر )

- 1037 → Microporosity  
Microporosité (f) مسامية مجهرية
- 1038 → Microprofile  
Microprofil (m) جانبية صغرى ( منظر جانبي صغير جدا )
- 1039 → Micro-relief  
Micro-relief (m) تضريس أرضي صغير جدا
- 1040 → Micro-structure  
Microstructure (f) بنية صغرى ، تركيب صغير جدا
- 1041 → Migration  
Migration (f) نزوح ، انتقال
- 1042 → Milliequivalent  
Milliéquivalent معادل أو مساوي جزء من ألف
- 1043 → Millimhos  
Millimhos (m) ?
- 1044 → Mine-dump  
Chantier (m) de versage مشغل الانقراغ ( مشغل الصب أو السكب )
- 1045 → Mineral  
Minéral (m) معدن - جمساد
- 1046 → Mineral reserve  
Réserve (f) minérale مستحفظ معدني
- 1047 → Mineral soil  
Sol (m) minéral أرض معدنية
- 1048 → Mineral water  
Eau (f) minérale ماء معدني
- 1049 → Mineralizable  
Minéralisable قابل للمعدنة أو للتعيين
- 1050 → Mineralization  
Minéralisation (f) 1 - معدنة - تعدين - 2 تمعدن ، تعدن
- 1051 → Mineralize (to...)  
Minéraliser معدن ، عدن ( حول معدن خالصا الى معدن مشوب )
- 1052 → Mineralized  
Minéralisé ممدن ، معدن

- 1053 → Mineralogically  
Minéralogiquement عدانيا
- 1054 → Mineralogist  
Minéralogiste عدانسي ( متخصص بعلم المعادن )
- 1055 → Mineralogy  
Minéralogie (f) عدانة ( علم المعادن )
- 1056 → Mixed  
Mêlé (e) خليط ، مزيج أو ممزوج
- 1057 → Mixed ferti'izer  
Engrais (m) composé, engrais complet سماد مركب
- 1058 → Moist  
Humide رطب ، خضصل مبتل
- 1059 → Moisten (to...)  
Humecter بلل ، رطب ، اخضل أو خضصل
- 1060 → Moisture  
Humidité (f) راجع : Humidity
- 1061 → Moisture conditions  
Régime (m) hydrique جريان المياه ، تصرف المياه
- 1062 → Moisture conservation  
Conservation (f) de l'humidité حفظ الرطوبة ( المحافظة على الرطوبة )
- 1063 → Moisture content  
Teneur (f) en eau مضمون ( جمع مضامين ) أو محتوى ( ج محتويات ) مائسي
- 1064 → Moisture equivalent  
Humidité (f) équivalente رطوبة معادلة أو مساوية
- 1065 → Moisture profile  
Profil (m) hydrique جانبية مائية
- 1066 → Moisture tension  
Tension (f) de l'eau du sol توتر ماء الأرض
- 1067 → Mole drainage  
Drainage (m) à la charrue taupe تصريف المياه بالمحراث

- 1068 — Mole run  
Ga'erie (f) de taupes  
سرداب الخلدان الأوروبية ( جنس حيوانات من آكلات  
الحشرات )
- 1069 — Montmorillonite series  
Groupe (m) de la montmorillonite  
مجموعة منموريونيت ( سيليكات متميه طبيعي  
للالومنيوم قليل المنسيا )
- 1070 — Moor  
Fange (f)  
حماة
- 1071 — Mor  
Humus (m) brut  
دبال خام
- 1072 — Moraine  
Moraine (f)  
جرافة
- 1073 — Morel  
Morille (f)  
غوشنة ( نوع من الفطر )
- 1074 — Mosaic  
Mosaïque (f)  
فسيفساء
- 1075 — Moss  
Mousse (f)  
1 - زبد ، رغوة - 2 - طحلب ، بهق الحجر ( وهو  
شبيه بالطحلب )
- 1076 — Mottled  
Tacheté (e), bigarré (e), marbré (e)  
مبقع ، مبرقش ، مرقط ، أبقع
- 1077 — Mottled horizon  
Horizon (m) marbré ; horizon tacheté  
أفق رخامي أو مرمرى ، أفق مبقع ، مبرقش أو مرقط ،  
( مختلف أو متعدد الألوان )
- 1078 — Mound  
Butte (f) ; monticule (m)  
1 - راجع : Butte 2 - تل ( ج تلال ) ، أكمة ( ج  
أكمت ) ، جيبيل
- 1079 — Mountain  
Montagne (f)  
جبل
- 1080 — Mountain soil (obsolete)  
Sol (m) de montagne  
أرض جبل أو تربة جبل
- 1081 — Mountainous  
Montagneux (euse)  
جبلي أو جبالي ، كثير الجبال

- 1082 — Muck soil  
Sol (m) organique  
أنظر : Organic soil
- 1083 — Mud  
Boue (f), vase (f)  
وحل ، جما أو حماة ، ردة ( وحل ثخين أو كثيف )
- 1084 — Mud flow  
Coulée (f) de boue  
تدفق وحلي ، سيل وحل أو حماة
- 1085 — Muddy  
Boueux (euse), vaseux (euse)  
وحل ، متوحل ، موحل ، حمى ، موحل
- 1086 — Mudflat  
Plaine (f) de boue  
سهل وحل أو متوحل أو حمى ، سهل وحل
- 1087 — Mudstone  
Argilolithe (m)  
حجر طيني ، حجر الطين
- 1088 — Mulch  
Paillis (m), couche écran (f)  
تشيشة (طبقة قش تغطي النباتات لوقايتها من البرد  
أو الحر )
- 1089 — Mulch (to...)  
Pailler  
1 - تبين ( عطى أو حشا بالتبن ) - 2 - قشش
- 1090 — Mulching  
Paillage (m)  
1 - تقشيش 2 - تجليل (ستر الأرض بالجل أو القش)
- 1091 — Mull  
Mumus (m) intermédiaire ; humus doux  
دبال متوسط - دبال زكي
- 1092 — Munsell notation (f)  
Notation (f) Munsell  
تأشير أو توسيم منسل
- 1093 — Muscovite  
Muscovite (f)  
مسكوفيت ( نوع من البلق أي الميكا أبيض اللون )
- 1094 — Mushroom  
Champignon (m)  
راجع : Fungi
- 1095 — Mycorhiza  
Micorhize  
تفطر مجذر ( التقاء فطر بجذور نبتة أخرى )
- 1096 — Natural  
Naturel (lle)  
طبيعي ، فطري
- 1097 — Natural erosion  
Erosion (f) naturelle  
تحات طبيعي

- 1098 — Natural fertility  
Fertilité (f) naturelle  
خصب طبيعي ، خصوبة طبيعية
- 1099 — Natural resource  
Ressource (f) naturelle  
مورد طبيعي ( موارد طبيعية )
- 1100 — Nature  
Nature (f)  
طبيعة
- 1101 — Nematode  
Nématode (m)  
سلكية ، خيطية ( ج سلكيات ، خيطيات )  
( نوع من الديدان ذات قذرات مضمية )
- 1102 — Neutral  
Neutre  
محايد ، حيادي
- 1103 — Neutral soil  
Sol (m) neutre  
ارض محايدة
- 1104 — Neutralization  
Neutralisation (f)  
تحديد - محايدة - ابطال التأثير
- 1105 — Neutralize (to...)  
Neutraliser  
حيد ( جعل على الحياد ) - عادل - ابطال التأثير
- 1106 — Neutralizing power  
Pouvoir (m) neutralisant  
قوة ابطال التأثير
- 1107 — Nitrate  
Nitrate (m)  
نترات ، أزوتات
- 1108 — Nitrate nitrogen  
Azote (m) nitrique  
أزوت نثري
- 1109 — Nitrate reduction  
Réduction (f) des nitrates  
تقليل النترات ، تخفيض النترات
- 1110 — Nitric acid  
Acide (m) nitrique  
حمض نثري أو نثريك ، ماء المعقد
- 1111 — Nitrifiable nitrogen  
Azote (m) nitrifiable  
أزوت قابل للنترجة أو للنترجة  
أنظر : Nitrogen (mineralizable)
- 1112 — Nitrification  
Nitrification (f)  
نترجة ، نترجة
- 1113 — Nitrify (to...)  
Nitrifier  
نثرت ، نثرج
- 1114 — Nitrite  
Nitrite (m)  
نثريت ( ملح الحامض النثري )
- 1115 — Nitrobacter  
Nitrobacter (m)  
بكتيرية النترجة
- 1116 — Nitrogen  
Nitrogène (m), azote  
نثروجين ، أزوت
- 1117 — Nitrogen cycle  
Cycle (m) de l'azote  
دورة الأزوت أو النثروجين
- 1118 — Nitrogen fixation  
Fixation (f) de l'azote  
تثبيت الأزوت أو النثروجين
- 1119 — Nitrogen (mineralizable...)  
Azote (m) minéralisable  
نثروجين أو أزوت قابل للمعدنة أو للتعددين
- 1120 — Nitrosomonas  
Nitrosomonas (f)  
نثراز ( خميرة تؤدي الى النترجة الى تحويل الامنيك الى حامض النثريك في الارض )
- 1121 — Nitrous acid  
Acide (m) nitreux  
حمض نثري
- 1122 — Nodular  
Nodulaire  
عقدي ، عجري ( كثير المعقد أو العجر )
- 1123 — Nodule  
Nodule (m) ; nodosité (f)  
عقدية أو عجرية ( كثرة المعقد أو العجر )
- 1124 — Nodule bacteria  
Bactéries (f) des nodosités  
راجبيات أو بكتريات العجريات ، جراثيم العقديات
- 1125 — Noncalic brown soil  
Sol (m) brun subaride non calcaire  
ارض داكنة دون التحولة لا كلسية  
راجع : Brown (steppe) soil
- 1126 — Non-capillary porosity  
Porosité (f) non capillaire  
مسامية غير شعيرية أو لا شعيرية
- 1127 — Non-cohesive  
Incohérent (e)  
متنكك



- 1128 — Nonlaterized red earth  
Sol (m) rouge non latérisé  
أرض حمراء غير موعنة  
( راجع : Latosol )
- 1129 — Nonsymbiotic  
Non-symbiotique  
غير تكافلي أو لا تكافلي ( أنظر : Symbiotic )
- 1130 — Nontronite  
Nontronite (f)
- 1131 — Normal profile  
Profil (m) normal  
جانبية سوية أو عادية
- 1132 — Normal relief  
Relief (m) normal  
تضريس عادي ، سوي ، طبيعي ، نقوء عادي ، . . . .
- 1133 — Normal soil  
Sol (m) normal  
أرض عادية أو سوية
- 1134 — Normal stress  
Tension (f) normale  
توتر عادي
- 1135 — Northern  
Septentrional (e)  
شمالي
- 1136 — Nuciform, nutlike  
Nuciforme ?  
شمال
- O —
- 1137 — Oasis  
Oasis (f)  
واحة ، غوطة ( روضة صحراوية )
- 1138 — Observation well ?  
Tube (m) piézométrique  
أنبوب معماري (يستعمل لقياس ضغط السوائل وعصرها)  
(Piezometric tube) Piezometer أنظر
- 1139 — Obsidian  
Obsidienne (f)  
سبع ( حجر زجاجي أسود )
- 1140 — Octahedral layer  
Couche (f) octaédrique  
طبقة ثمانية الاسطح أو الاوجه
- 1141 — Oligocene  
Oligocène (m)  
ضحيوي ( عصر حديث لاحق )
- 1142 — Olive growing  
Oléiculture  
زراعة الزيتون
- 1143 — Olivine  
Olivine (f)  
زبرجد زيتوني
- 1144 — Oolite  
Oolithe (m)  
سرنية ( أتربة وصخور كلسية ذراتها كسرة السمك )
- 1145 — Oolitic  
Oolithique  
سرني ( راجع فوقه )
- 1146 — Ooze  
Vase (f)  
حماة أو حما
- 1147 — Open cut  
Tranchée (f) ouverte  
خفيرة مفتوحة — خندق مفتوح
- 1148 — Orchard  
Verger (m)  
روضة ( بستان ، حديقة )
- 1149 — Organic  
Organique  
عضوي
- 1150 — Organic acid  
Acide (m) organique  
حمض عضوي
- 1151 — Organic matter  
Matière (f) organique  
مادة عضوية
- 1152 — Organic phosphorus  
Phosphore (m) organique  
فسفور عضوي
- 1153 — Organic soil  
Sol (m) organique  
أرض أو تربة عضوية
- 1154 — Organism  
Organisme (m)  
عضوية ( مجموع الاعضاء أو البنية العضوية )
- 1155 — Orientation  
Orientation (f)  
1 - توجيه ( نحو الشرق ) ، اتجاه شرقي ، توجه
- 1156 — Orthoclase  
Orthose (m)  
أرتوز ( فلدسبات بوتاسي يكثر في الغرانيت والجنس  
أي الصخر الصواني )

1157 — Orstein (Iron pan : (راجع :  
Alios (m)

صمان ( نوع من الحجارة الحديدية )

1158 — Osmosis  
Osmose (f)

1 - تناضح ، ارتشاح غشائي - 2 - تنافذ ، تأثير متبادل

1159 — Osmotic  
Osmotique

1 - تناضحي - 2 - تنافذي ( راجع ما فوه )

1160 — Osmotic pressure  
Pression (f) osmotique

1 - ضغط تناضحي - 2 - ضغط تنافذي

1161 — Outcrop  
Affleurement (m)

ملاصمة ، بروز

1162 — Outcrop (to...)  
Affleurer

لامس ، برز ، ساوى ( بلغ مستوى الارض ) ،  
بلغ منسوب ( الماء )

1163 — Outfit  
Equiptement (m)

1 - تجهيز ، اعداد ، تزويد - 2 - تجهيزات ، ائمة

1164 — Outwash plain  
Plaine (f) d'alluvions

سهل طميى أو غرين ، سهل طميى أو غرينى  
( راجع : Frist bottom )

1165 — Oven-dried  
Séché (e) à l'étuve

مجفف في المجففة ( فرن التجفيف )

1166 — Overcrop (to...)  
Epuiser

افرع ، استنزف ، استنفذ ، أنزح

1167 — Overgrazing  
Surpâturage (m)

استكلاء ( استغلال مراعى منطقة أكثر مما ينبغي )  
تجاوز الارعاء - ارعاء تجاوزي

1168 — Overliming  
Surchaulage (m)

اصلاح فائق بالكلس

1169 — Oxidation  
Oxydation (f), combustion (f)

1 - أكسدة - تاكسد - 2 - ا) حرق ، احتراق  
ب) احتراق جسم مع الاكسجين

1170 — Oxidize (to...)  
Oxyder

أكسد

1171 — Oxygen  
Oxygène (m)

اكسجين ( عوضا عن اكسجين )

— P —

1172 — Parent material  
Matériaux (m) originels ; matériel (m)  
de départ

مواد أصلية - معدات ( زراعية ) انطلاقية

1173 — Parent rock  
Roche-mère (f)

صخرة ام ، صخرة أصلية

1174 — Particle  
Particule (f)

جزيئة ، جزيء - ذرة - متامة

1175 — Particle size  
Dimension (f) des grains

قياس الحب أو الحبوب

1176 — Parts per million (PPM)  
Parties sur million (p s m)

أجزاء مليونية ( أجزاء من مليون : عبارة مستعملة في  
الكيمياء للدلالة على نسبة مئوية ضئيلة جدا ) نسبة  
مليونية

1177 — Parts per thousand  
Parties sur mille

أجزاء الفية ، أجزاء من ألف - نسبة الفية

1178 — Pasture  
Pâturage (m)

مرعى ، مرتع ، مسرح

1179 — Pea iron  
Pisolithes (m) ferrugineux

صرح حديدي ( الصرح : حجر كلسي صغير جدا )

1180 — Pea gravel  
Graviers (m) roulés

حصيات أو حصي ، محذولة

1181 — Peat  
Tourbe

خث ، تراب ( تراب عضوي قابل للاشتعال يتكون من  
الانحلال البطيء لبمض النباتات الططبية )

1182 — Peat bog  
Tourbière (f)

مخثة ( أرض الخث أو للتراب ) ، راجع ما قبله

1183 — Peaty  
Tourbeux (euse)

خثي ، تربتي ( راجع : Peat )

- 1184 — Peaty soil  
Sol (m) tourbeux  
(Peat : راجع : أرض خثية أو تربية )
- 1185 — Pebble  
Caillou (m), galet (m)  
Cobble : راجع
- 1186 — Ped  
Ped (m), unité structurale  
وحدة بنيوية أو تركيبية
- 1187 — Pedalfer  
Pédalfer (m)  
تربة حديدية
- 1188 — Pedocal  
Pédocal (m)  
تربة جيرية
- 1189 — Pedogenesis  
Pédogenèse (f)  
تكون التربة
- 1190 — Pedologist  
Pedologue (m)  
عالم التربة ( عالم اختصاصي في علم التربة )
- 1191 — Pedology  
Pédologie (f)  
علم التربة
- 1192 — Pedosphere  
Redosphere (f)  
كرة تربية أو أرضية
- 1193 — Peneplain  
Pénéplaine (f)  
سهل
- 1194 — Penetrability  
Pénétrabilité (f)  
مختبرية ( كون الشيء قابلا للاختراق ) ، اختراقية
- 1195 — Penetration test  
Essai (m) de pénétration  
تجربة أو اختبار نفوذ ( الماء في الأرض ) ،  
اختبار تشرب ( الأرض للماء )
- 1196 — Penetrometer  
Appareil pénétromètre  
(Bitumeougoudron)  
مقياس الصلابة أو الجمودة ( الخاصة بالزفت أو الفار  
مثلا
- 1197 — Perched water table  
Nappe (f) perchée  
طبقة ماء رفيعة للموقع
- 1198 — Percolation  
Percolation (f)  
ترشح
- 1199 — Perennial plant  
Plante (f) vivace, plante pérenne  
نبات معمر ( يعيش أكثر من سنتين ويثمر مرات في  
حياته )
- 1200 — Permafrost  
Tjäle (m), pergelisol (m), gel (m)  
permanent  
مجدة أرضية ( طبقة تحارضية مجدة دائما ) ، جليد  
دائم
- 1201 — Permanent pasture  
Pâturage (m) permanent  
مرعى دائم ، مرعى ثابت البقاء
- 1202 — Permeability  
Perméabilité (f)  
نفوذية أو نفاذية ( قابلية النفوذ أو النفاذ )
- 1203 — Permeable  
Perméable  
نفيز ، قابل النفوذ أو النفاذ ، ( أرض ) رغاب
- 1204 — Permeable soil  
Sol (m) perméable  
أرض نفيز ، أرض رغاب
- 1205 — Permian  
Permien (m)  
برمي ( متعلق بالمصر الجيولوجي الأخير من الدهر  
القديم )
- 1206 — Perviousness  
Perméabilité (f)  
Permeability : راجع
- 1207 — Petrographic  
Pétrographique  
صتامي ( متعلق بالصنامة أي بعلم الصخور ) ،  
صخاري ( متعلق بالصخرة أي بعلم الصخور )
- 1208 — PH kit  
Trousse (f) colorimétrique  
عدة ملوانية ( خاصة بقياس الألوان )
- 1209 — PH meter  
PH mètre (m)  
Potentiometer : أنظر
- 1260 — Phase  
Phase (f)  
مرحلة
- 1211 — Phosphate  
Phosphate (m)  
فسفات
- 1212 — Phosphate (dicalcium...)  
Phosphate bicalcique  
فسفات مضاعف الكالسيوم

- 1213 — Phosphate (monocalcium...)  
Phosphate monocalcique  
نفسات أحادي الكالسيوم
- 1214 — Phosphate (tricalcium...)  
Phosphate tricalcique  
نفسات ثلاثي الكالسيوم
- 1215 — Phosphatic  
Phosphaté (e)  
مفسفت (متضمن الفسفات)
- 1216 — Phosphoric acid  
Acide (m) phosphorique  
حمض فسفوري
- 1217 — Phosphorus  
Phosphore (m)  
فسفور
- 1218 — Phosphorus pentoxide  
Anhydride (m) phosphorique  
حمض لا مائي فسفوري
- 1219 — Photograph  
Photographie (f)  
صورة شمسية
- 1220 — Photomap  
Assemblage (m) de photos aériennes  
مجموعة صور جوية
- 1221 — Physical properties  
Propriétés (f) physiques  
خاصيا أو خواص طبيعية
- 1222 — Physical weathering  
Altération (f) physique  
تغير طبيعي ، استحالة مادية
- 1223 — Physiological drouth (drought)  
Sécheresse (f) physiologique  
جفاف فزيولوجي ، جفاف وظائفي (متعلق بعلم وظائف الأعضاء)
- 1224 — Phytogenic soils (Organic soil)  
Sols organiques  
أراض عضوية (راجع : Organic soil)
- 1225 — Pick  
Pic (m), pioche (f)  
محول ، منكاش ، محفر ، فأس
- 1226 — Pick (to...)  
Cueillir  
تطف (ثمارا ، زهرا) ، جنى (ثمارا)
- 1227 — Pickup  
Camionnette (f) ; pick - up (m)  
شاحنة صغيرة ، شاحنة مكشوفة
- 1228 — Piedmont  
Piémont (m)  
سهل سفحي (سهل واقع في سفح الجبال)
- 1229 — Piezometer  
Piézomètre (m)  
ممسار (آلة قياس ضغط للسوائل أو عصرا)
- 1230 — Pink  
Rose  
وردي اللون
- 1231 — Pinkish  
Rosâtre  
متورد ، ضارب اللون للوردي
- 1232 — Piston sampler  
Sonde (f) à piston  
مسبار أو مرحاس ذو مكبس
- 1233 — Pit  
Fosse (f) ; Cavité  
حفرة (ج حفر) ، جوبة (ج جباب) ، جب (ج أجباب) ، جوف ، فجوة ، تجويف
- 1234 — Plagioclase  
Plagioclase (m)  
بلاجيوكلاز ، بلاجيكلاز (نوع من الفلسبار)
- 1235 — Plain  
Plaine (f)  
سهل ، أرض منبسطة
- 1236 — Plane table  
Planchette (f)  
لوحة
- 1237 — Planosol  
Sol (m) à sous-sol dur, planosol (m)  
أرض قاسية إلوم (باطنها صلب)
- 1238 — Plant (to...)  
Planter, semer  
غرس ، نصب ، زرع
- 1239 — Plant nutrient  
Substance (f) nutritive des plantes  
مادة مغذية للنباتات
- 1240 — Plant residues  
Débris (m) végétaux  
فضلات أو فضلات نباتية
- 1241 — Plasmolysis  
Plasmolyse (f)  
انقباض البروتوبلسما (عند انقطاعها عن الغشاء الخلوي)
- 1242 — Plastic  
Plastique  
لدن ، مطاوع (قابل للتشكل)
- 1243 — Plastic limit  
Limite (f) de plasticité  
حد اللدونة أو اللدانة ، راجع : Elastic limit
- 1244 — Plasticity  
Plasticité (f)  
لدونة ، لدانة ، مطاوعة

- 1245 — Plate count  
Comptage (m) sur plaque  
عد ، تعداد أو احصاء على صفيحة ( عدا الأشجار )
- 1246 — Plateau  
Plateau (m)  
نجد
- 1247 — Platy  
Feuilleté (e)  
مورق
- 1248 — Platy structure  
Structure (f) feuilleté, structure lamellaire  
بنية مصنحة (راجع Layer-lattice structure)
- 1249 — Pleistocene  
Pleistocène (m)  
بلستوسن (العصر الاول من الحقبة الجيولوجية الرابعة)
- 1250 — Pliocene  
Pliocène (m)  
بليوسني ( متعلق بالبليوسن أي آخر عصر الحقبة الجيولوجية الثالثة )
- 1251 — Plot  
Parcelle (f)  
تقطعة ( أرض ) صغيرة ، قطيعة ( أرض )
- 1252 — Plow (to...)  
Labourer  
حرث ، فلاح
- 1253 — Plowable pasture  
Pâturage (m) temporaire  
مرعى مؤقت
- 1254 — Plowed land  
Terre (f) labourée  
أرض محروثة
- 1255 — Plowing  
Labour (m), labourage (m)  
حرث ، حراثة ، فلاح
- 1256 — Plowpan  
Fonds (m) de raies au labour  
أسفل أتلام أو أخايد الحرث
- 1257 — Plow sole  
Fonds (m) de raies au labour  
أنظر ما قبله
- 1258 — Podzol  
Podzol (m)  
رمدة ( تربة رمادية وبخاصة في شمال روسيا )
- 1259 — Podzol (dwarf...)  
Podzol (m) nain, protopodzol (m)  
رمدة قزمة

- 1260 — Podzolic  
Podzolique  
رمدوي ( متعلق بالرمدة ) ( راجع : Podzol )
- 1261 — Podzolization  
Podzolisation (f)  
تحويل الأرض أو التربة إلى رمدة ( راجع : Podzol )
- 1262 — Pond  
Mare (f), étang (m)  
بركة ( ج برك ) ، مستنقع ، غدير ( ج غدران ) ، بحيرة
- 1263 — Pond (to... up)  
Former une mare, un étang  
كون ، انشأ بركة ، غديرا أو بحيرة
- 1264 — Pore  
Pore (m)  
سم ( ج مسام )
- 1265 — Pore space  
Volume (m) \*des pores, espace (m) vidé ; lacune  
حجم المسام ، فسحة المسام ، فسحة فارغة ، فضاء ، فارغ ، فجوة ، نفرة
- 1266 — Pore water  
Eau (f) libre  
Interstitial water : راجع
- 1267 — Pore water pressure  
Pression (f) de l'eau interstitielle  
ضغط الماء الطليق
- 1268 — Porosity  
Porosité (f)  
مسامية
- 1269 — Porous  
Poreux (euse)  
مسامي ( ذو مسام )
- 1270 — Porphyry  
Porphyre (m)  
حجر سمافي ، رخام سمافي
- 1271 — Pot hole  
Nid (m) de poule  
1 - حفرة ( في الأرض ) - 2 - ثقب ( في عجلة )
- 1272 — Potable water  
Eau (f) potable, eau buvable  
ماء شروب ( صالح للشرب ) ، ماء سائغ
- 1273 — Potassium  
Potassium (m)  
بوتاسيوم ، بوتاسيوم
- 1274 — Potassium chloride  
Chlorure (m) de potassium  
كلوريد أو كلورور البوتاسيوم

- 1275 — Potassium fixation  
Fixation (f) de potassium  
تثبيت البوتاسيوم
- 1276 — Potassium sulfate  
Sulfate (m) de potassium  
سلفات البوتاسيوم
- 1277 — Potentiometer  
Potentiomètre (m)  
1 - مفرق ( مقياس فرق الجهد ، مقياس فرق الطاقة الكهربائية )  
2 - ملف مقاومة ( يستعمل كمقسم للتوتر )
- 1278 — Powdery  
Pulvérulent (e) ; poudreux (euse)  
ذروي ( قابل للتفتت الى ذور ) ، مغبر ، أغبر
- 1279 — Prairie  
Prairie (f) naturelle  
مرج طبيعي ، مرعى ، منتجع
- 1280 — Prairie soil  
Sol (m) de la prairie  
ارض المريج
- 1281 — Precipitation  
Précipitation (f)  
1 - رسوب أو ترسب - ترسيب ( كيميائي )  
2 - عاقل ( ج. هواطل ) ( من مطر أو برد أو ثلج )
- 1282 — Pressure gauge  
Manomètre (m)  
مضغط ( مقياس ضغط للغازات والسوائل )
- 1283 — Primary mineral  
Minéral (m) primitif, minéral primaire  
معادن أصلي ، معدن فطري ، معدن أولي أو ابتدائي
- 1284 — Prismatic  
Prismatique  
منشوري أو موشوري ( الشكل )
- 1285 — Prismatic structure  
Structure (f) prismatique  
بنية منشورية أو موشورية ( الشكل )
- 1286 — Process  
Processus  
استطالة ، نتوء
- 1287 — Proctor compaction test  
Essai (m) de compactage de proctor
- 1288 — Productive soil  
Sol (m) productif  
ارض منتجة ، ارض خصبة ، ارض زكية
- 1289 — Productivity  
Productivité (f)  
انتاجية

- 1290 — Profile  
Profil (m)  
جانبية ، منظر جانبي
- 1291 — Prominent  
Accentué (e), proéminent, saillant  
بارز ، ناتئ
- 1292 — Protein  
Protéine (f)  
بروتين ( مادة زلالية )
- 1293 — Protozoa  
Protozoaires (m)  
أوليات ، برزويات ( حيوانات أحادية الخلية ) وحيدات الخلايا
- 1294 — Pseudomorphism  
Epigénie (f)  
1 - تمعدن ( تغير في طبيعة المعدن الكيميائية مع بقاءه على شكله السابق )  
2 - تنور الاودية ( طريقة في تكوين الاودية مستقلة عن طبيعة الارض )
- 1295 — Pseudo - mycelium  
Pseudo-mycelium (m)  
مشيخة أو جرثومة فطر منتحلة أو كاذبة
- 1296 — Public grazing land  
Parc (m) public  
1 - روضة عمومية  
2 - حظيرة أو زريبة عمومية
- 1297 — Pudding-stone  
Poudingue (m)  
كتالة ، حشاد ( صخر من الحصى المتماسك كأنه مرصوف ببلاط )
- 1298 — Puddled soil  
Sol (m) fondu, sol défloculé,  
Sol à structure détruite  
ارض محلاة ، مبعثرة العناصر المحببة ، ارض متروضة البنية
- 1299 — Pumice stone  
Pierre (f) ponce  
نسفة ، حجر هنس ، حجر خفاف أو خفان ، كذان
- 1300 — Pumping test  
Essai (m) de pompage  
تجربة ضخ ( الماء أو المياه )
- 1301 — Puppet  
Poupée (f)  
1 - دمى  
2 - عمود الربط  
3 - أداة طيعة
- 1302 — Putrefaction  
Putréfaction (f) ; pourriture (f)  
تعفن ، تفسخ ، انحلال - عفن ، عفونة ، نتن ، نفاثة
- 1303 — Pyrite  
Pyrite (f)  
بيرطس ( كبريتور الحديد )



- 1304 — Pyroxene  
Pyroxène (m)  
بيركسين ( مجموعة من سيليكات الحديد والمنغنسيوم  
والكلسيوم الخ )

— Q —

- 1305 — Quantity of water  
Débit (m) d'eau  
Duty of water : راجع
- 1306 — Quarry  
Carrière (f) de pierre  
محجرة ، مقلع حجر
- 1307 — Quartz  
Quartz (m)  
صوان ، مرو ، (بلور الصخر)
- 1308 — Quartz sand  
Sable (m) quartzueux  
رمل صواني ، رمل مرو
- 1309 — Quartzite  
Quartzite (m)  
حج صواني ( حجر رملي غزير الصوان يستعمل في تعبيد  
الطرق ) ، حج مرو
- 1310 — Quaternary  
Quaternaire (m)  
1 - رباع ( كل مادة عضوية تحتوي أربعة عناصر  
كالهولييات )  
2 - الدهر الرابع ( وهو أحدث دهور تاريخ الأرض )
- 1311 — Quick clay  
Argile (f) fluide  
طين مائع
- 1312 — Quick sand  
Sable (m) bouillant, sable flottant  
رمل متحرج ، رملة غوارة

— R —

- 1313 — Rainfall map  
Carte (f) pluviométrique  
خريطة مقيائية ( متعلقة بقياس الغيث أو المطر )
- 1314 — Rain-water  
Eau (f) pluviale, eau de pluie  
ماء مطري ، ماء المطر

- 1315 — Rainy  
Pluvieux (euse)  
ماطر ، ممطر ، شات
- 1316 — Rainy season  
Saison (f) pluvieuse  
نصل ممطر ، فصل الامطار
- 1317 — Raised bog  
Tourbe (f) haute  
خث أو ترب عال أو رفيع
- 1318 — Rangeland  
Pâturage (m) de grand parcours  
مرعى واسع المجال
- 1319 — Reclaim (to...)  
(Cleared land : : راجع ، أرضا)  
Défricher, mettre en culture
- 1320 — Reclamation (land...)  
Défrichement (m), mise (f) en culture  
استصلاح الأرض ( راجع Land clearing  
اعداد الأرض للزراعة
- 1321 — Reconnaissance soil survey  
Prospection (f) volante, prospection  
de reconnaissance  
تنقيب استكشافي للأرض ، ( تنقيب الأرض لكشف ما  
فيها من معادن أو غيرها )
- 1322 — Red  
Rouge  
أحمر
- 1323 — Red desert soil  
Sol (m) rouge désertique  
أرض حمراء صحراوية - أرض حمراء قاحلة أو مجربة
- 1324 — Red earths  
Sols rouges (sous climat tropical  
humide)
- 1325 — Red loam  
Limon (m) rouge  
غرين أو طمي أحمر
- 1326 — Red podzolic soil  
Sol (m) rouge podzolique  
أرض حمراء زمدوية ( راجع : Podzolic )
- 1327 — Reddish  
Rougeâtre  
محم ( ضارب إلى الحمرة ) ، أغمر
- 1328 — Reddish brown lateritic soil  
Sol (m) rougeâtre latérique  
أرض وعنية سمراء محمرة  
( راجع : Latosol )

- 1329 — Reddish brown (steppe) soil  
Sol brun rougeâtre  
أرض سمراء، محمرة
- 1330 — Reddish chestnut soil  
Sol châtain rougeâtre  
(Chestnut soil :  
أرض كستنائية محمرة  
(راجع : Chestnut soil)
- 1331 — Reddish prairie soil  
Sol (m) rougeâtre de la prairie  
أرض مرج محمرة أو أرض المرج المحمرة
- 1332 — Reducing (lack of oxygen)  
Réducteur (m) (manque, absence d'oxygène)  
مقلل ، مخفض ، منقص أو منقص (عدم وجود الأكسجين)
- 1333 — Reforestation  
Reboisement (m)  
إعداد التشجير أو التحريج ، تأجير
- 1334 — Region  
Région (f)  
منطقة ، إقليم ، قطر
- 1335 — Regolith  
Regolithe (manteau superficiel de débris)  
رداء أو غلاف سطحي حثاتي (راجع : Debris)
- 1336 — Regosol (lithosol)  
Regosol (m), présol (m) (sol squelettique)  
راجع : Lithosol
- 1337 — Régur, black cotton soil  
Regur (m), sol (m) noir à coton  
أرض بركانية (في الهند)
- 1338 — Relic soil  
Sol (m) relique  
أرض غابرة - أرض مضرسة غير ملائمة للمناخ الحالي
- 1339 — Relief  
Relief (m)  
نتوء - تضريس أرضي
- 1340 — Rendzina  
Rendzine (f)  
رندزين (أرض ذات منحدرات كلسية)
- 1341 — Research  
Recherche (f)  
تنقيب ، بحث ، تفتيش
- 1342 — Reservoir  
Réservoir (m), lac (m) de barrage, bassin (m)  
مستودع ، بحيرة سد ، خوض
- 1343 — Residual material  
Matière (f) résiduelle  
مادة متخلفة أو متبقية
- 1344 — Residual soil  
Sol (m) résiduel  
أرض متخلفة أو متبقية
- 1345 — Resistance (electrical...)  
Résistivité (f) électrique  
مقاومة كهربائية ، مقاومة كهربائية
- 1346 — Reticulate  
Réticulé (e)  
شبكة الشكل ، معرق
- 1347 — Reticulate mottling  
Marbrure (f) réticulée  
رخمة معرقة
- 1348 — Rhizobium  
Rhizobium  
ريزوبيوم (نوع من البكتريات تعيش في عقديات بعض القطنيات) : راجع : Legume
- 1349 — Rhizosphere  
Rhizosphère (f)  
ريزوسفير (منطقة أرضية دائرة حول جذور نباتات متأثرة بها)
- 1350 — Rice growing  
Riziculture (f)  
زراعة الرز أو الارز
- 1351 — Rice lands  
Rizières (f), terres (f) rizicoles  
مزرعات ، حقول الرز (أو الارز)
- 1352 — Ridge  
Crête (f), sommet (m)  
ذروة ، قمة (ج : ذرى ، قمم)
- 1353 — Rill  
Rigole (f) due à la pluie  
سائنية مطرية (مسببة بالمطر) ، جدول مطري
- 1354 — Rill erosion  
Erosion (f) en rigoles  
تحات جدولي ، حت جداول
- 1355 — River  
Rivière (f), fleuve (m)  
نهر (ج أنهار)
- 1356 — River deposit  
Dépôt (m) fluvial ; alluvion (f) fluviale  
راسب نهري ، طمي أو غرين نهري

- 1357 — River terrace  
Terrasse (f) fluviale  
سطح نهري
- 1358 — Rock  
Roche (f)  
صخر ، صخرة
- 1359 — Rock fill  
Remblai (m) rocheux  
طم أو ردم صخري
- 1360 — Rock flour  
Poudre (f) de pierre  
Poudre de roche  
غبار حجر ، تراب حجري أو مسحوق حجر  
غبار ، تراب أو مسحوق الصخر
- 1361 — Rock outcrop  
Protubérance (f) rocheuse  
نتوء أو سنام صخري
- 1362 — Rock phosphate  
Phosphate (m), phosphate naturel  
فسفات صخري ، فسفات طبيعي
- 1363 — Rock waste  
Débris (m) pierreux  
رابع : Detritus
- 1364 — Rock weathering  
Décomposition (f) du rocher  
1 - تحليل للصخر - 2 - تحليل الصخر ( بالماء )
- 1365 — Rocky soil  
Sol (m) rocheux  
أرض صخرية
- 1366 — Rodent  
Rongeur (m)  
قارض ، قاضم ( ج قوارض ، قواضم )
- 1367 — Root  
Racine (f)  
جذر ( ج جذور )
- 1368 — Root hair  
Poil (m) absorbant  
وبرمصاص ، مسربة مصاصة
- 1369 — Root system  
Système (m) racinaire  
مجموع جذري ، مجموع جذيري ( متعلق بالجذريات )
- 1370 — Root zone  
Zone (f) des racines  
منطقة الجذور
- 1371 — Rooting  
Enracinement (m)  
تأصيل ، تعريق ( شجرة أو نبتة )
- 1372 — Roughbroken land  
Pays (m) accidenté  
بلد أو قطر متموج ، جبلي
- 1373 — Rounded  
Arrondi  
مكور ، محور
- 1374 — Row crop  
Culture (m) en ligne  
زراعة خطية ، زراعة صفية أو مصفوفة
- 1375 — Rubefaction  
Rubéfaction (f)  
احمرار ( الجلد )
- 1376 — Rum off (to...)  
Ruisseler  
سال ، جرى ، ساب
- 1377 — Run off  
Ruissellement (m)  
1 - سيلان ، جريان - 2 - سيح ( مقدار الماء الجاري على مساحة معينة )
- 1378 — Run off water  
Eau (f) ruisselante, eau de ruissellement  
ماء سائل أو جار ، ماء السيلان أو الجريان - ماء السيح
- 1379 — Running water  
Eau (f) courante  
ماء جار
- 1380 — Rust  
Rouille (f)  
صدأ
- S —
- 1381 — Saline soil  
Sol (m) salé, sol salin  
Salty soil : أنظر
- 1382 — Saline-alkali soil  
Sol (m) salin à alcali  
أرض ملحية قلوية ( ذات قلوي )
- 1383 — Salinity  
Salinité (f)  
ملوحة
- 1384 — Salinization  
Salification  
تمليح ( تحويل إلى ملح )
- 1385 — Salt crust  
Croûte (f) salée  
قشرة ملح أو مالحة ، قشرة ( أرضية ) سبخة أو سبخة

- 1386 — Salt water marsh  
Marais (m) saumâtre  
مستنق أجاج
- 1387 — Saltation  
Saltation (f)  
انتقال قفاز أو وناب ( انتقال جزئيات أو ذرات قافزة أو  
واثبة ينقلها الماء أو الهواء )
- 1388 — Saltpeter  
Salpêtre (m)  
1 - ملح البارود ، بورق أرمني - 2 - نترات السوديوم
- 1389 — Salty  
Salé (e)  
مملح ، مملح ، سبخ أو سبخ ( أرض سبخة أو سبخة )
- 1390 — Salty soil  
Sol (m) salé, sol salin  
أرض مملحة ، أرض ملحية ( ذات ملح ) ،  
سبخة أو سبخة ( ج سباح )
- 1391 — Salty water  
Eau (f) salée  
ماء ملح أو مالح
- 1392 — Sample  
Echantillon (m)  
عينة ، عيار نموذجي
- 1393 — Sampler  
Appareil de prise d'échantillons  
جهاز أخذ العينات
- 1394 — Sampling  
Prélèvement (m) d'échantillons  
اقتطاع أو أخذ للعينات
- 1395 — Sand  
Sable (m)  
رمل
- 1396 — Sand dune  
Dune (f)  
كثيب ( ج كثبان أو أكثبة ) ، تلة رمل ( ج تلال )
- 1397 — Sand storm  
Pluie (f) de sable  
عاصفة رملية ، زوبعة رمل ( أو زوبعة رملية )
- 1398 — Sandstone  
grès (m)  
حج ( حجر رمل )
- 1399 — Sandstone (soft and friable)  
Mollasse (f)  
حج كلسي رخو ( نوع من الحجر الرمل الكلسي الرخو )
- 1400 — Sandy  
Sableux (euse)  
رمل

- 1401 — Sandy  
Arénacé (e)  
راجع ما قبله ، مرمل
- 1402 — Sandy clay  
Argile (f) sableuse  
طين رمل
- 1403 — Sandy clay loam  
Argile sablo-limoneuse  
طين رمل طمي
- 1404 — Sandy land  
Terre (f) sableuse  
تربة رملية
- 1405 — Sandy loam  
Sablo-limoneux - argileux  
رمل طمي طيني أو رمل غريني صلصالي
- 1406 — Sap (of plant)  
Sève (f)  
نسغ ( سائل يحتويه نبات )
- 1607 — Sulfuric acid  
Saponite (f)  
صابونيت ، حجر صابون ، حجر صابوني
- 1608 — Summation curve  
Sapropel (m)  
مكان طيني التكون ( قطعة أرض مكونة من طين أو حمأة  
المستنقعات )
- 1409 — Saturate (to...)  
Saturer  
أشبع ، شبع
- 1410 — Saturated  
Saturé (e)  
مشبع أو مشبع
- 1411 — Saturated soil  
Sol (m) saturé  
أرض مشبعة أو مشبعة
- 1412 — Saturation  
Saturation (f)  
1 - اشباع أو تشبيح - 2 - تشبع ، تشرب
- 1413 — Savanna  
Savane (f)  
مفازة ، سبسب ، ( سهل كثير العشب ) ، سوانة
- 1414 — Scale  
Echelle (f)  
1 - سلم - 2 - مقياس ( خرائطي )
- 1415 — Scarp  
Escarpement (m)  
راجع : Bluff
- 1416 — Schist  
Schiste (m)  
نصفي ، مشقق ( حجر ورقي التركيب )

- 1417 — Scour  
Affouillement (m)  
انحطحات ، تفتت ، ( بفعل المياه ) - حت ( للمياه )
- 1418 — Scour (to...)  
Affouiller  
حت ، فتت ، جرف
- 1419 — Screen  
Tamis  
غربال
- 1420 — Screen (to...)  
Tamiser  
غربل ( انظر : Sieving )
- 1421 — Sea level  
Niveau (m) de la mer  
مستوى البحر ( منسوب ماء البحر )
- 1422 — Sea water  
Eau (f) de mer  
ماء البحر
- 1423 — Second bottom  
Terrasse (f) inférieure  
سطح أسفل أو سفلي
- 1424 — Secondary mineral  
Minéral (m) secondaire  
معدن ثانوي
- 1425 — Secondary soil  
Sol (m) de seconde formation  
ارض ثانية للتكن ، ارض تكون ثان
- 1426 — Sediment  
Sédiment (m)  
رسابة ( المادة للراسبة ) - راسب ( ج رسوب )
- 1427 — Sedimentary  
Sédimentaire  
رسابي ، رسوبي
- 1428 — Sedimentary rock  
Roche (f) sédimentaire  
صخر رسابي أو رسوبي
- 1429 — Sedimentation  
Sédimentation (f)  
1 - ترسيب - 2 - ترسب
- 1430 — Seed  
Semence (f), grains (m) de semence  
بذر ( ج بذور ) ، بزر ( ج بزور ) ، زرة ، حبوب للزرة
- 1431 — Seed (to...)  
Semer  
بذر ، بزر ، زرع
- 1432 — Seed bed  
Semis (m) ; couche de semis  
1 - بذر ، نشر للبذر ، بذر للحبوب - 2 - طبقة بذر ، قطعة أرضية مصلحة للبذر

- 1433 — Seedling  
Plantule (f), plante (f) obtenue par semis  
نبينة ، شتيلة ، نبات ناتج من بذر الحبوب
- 1434 — Seepage loss  
Perte (f) d'eau d'un canal dans le sol  
ضياع ماء قنارة في الارض
- 1435 — Self-mulching soil  
Sol (m) à bonne structure naturelle  
ارض جيدة البنية الطبيعية
- 1436 — Serpentine  
Serpentine (f)  
1 - سربنتين ( حجر الحية ، مرمر مرقط )  
2 - طرخون ، رطلول ( ثبات )
- 1437 — Sesquioxide  
Sesquioxyle (m)  
سسكاكسيد ( اكسيد مادة كيميائية )
- 1438 — Shaker  
Secoueur (m)  
مهرز
- 1439 — Sha'e  
Schiste (argileux) ; argile shisteuse  
نضيد ( طيني أو صلصالي ) ، طين نضيدي  
راجع : Schist
- 1440 — Shallow soil  
Sol (m) mince  
ارض رهيضة
- 1441 — Sheet erosion  
Erosion (f) en nappe  
تحات طبقي
- 1442 — Shell limestone  
Calcaire (m) coquillier  
حجر جيرى صدفى
- 1443 — Shifting cultivation  
Culture (f) itinérante  
زراعة متنقلة ( انتقال من منطقة الى أخرى في الزراعة وبخاصة في المناطق الاستوائية حيث تفقد الارض خصوبتها بسرعة )
- 1444 — Shifting sand  
Sable (m) mobile  
رمل متحرك ، رمل متقلب
- 1445 — Shore  
Rive (f), bord (m)  
ضفة ، شاطئ ، شط - ( راجع : Bank )  
ساحل ( أو شاطئ البحر : راجع : Coast )
- 1446 — Shot, brickshot  
Concrétion (f) ferrugineuse  
تجمد حديدي

- 1447 — Shower  
Averse (f)
- 1448 — Shrink (to...)  
Diminuer de volume  
وتقلص ، انكمش ، انقبض
- 1449 — Shrinkage  
Retrait (m), rétrécissement (m)  
تقلص ، انكمش ، انقباض
- 1450 — Shrinkage crack  
Fente (f) de retrait  
فلق تقلص ، أو انكمش ، أو انقباض
- 1451 — Shrinkage limit  
Limite (f) de retrait  
1 - حد التقلص أو الانكمش أو الانقباض - 2 - حد انسحاب (المياه)
- 1452 — Shrub  
Buisson (m) ; arbuste (m)  
دغل (راجع : Bush) - جنيبة
- 1453 — Shrubby  
Buissonneux (euse)  
دغل ، مدغل (أرض أو تربة دغلة : كثيرة الدغل)  
(Shrub : راجع)
- 1454 — Siallitic  
Sialitique ?
- 1455 — Sierozem (gray desert soil)  
Sol (m) gris subdésertique  
أرض داكنة تحصرأوية
- 1456 — Sieve  
Tamis (m)  
Screen : راجع
- 1457 — Sieve (to...)  
Tamiser  
Screen (to...) : راجع
- 1458 — Sieving  
Tamisage (m)  
غربلة
- 1459 — Silica  
Silice (f)  
سيليس (رمل للصوان) ، صوان
- 1460 — Silica-sesquioxide ratio  
Rapport (m) silice - sesquioxyde  
نسبة للصوان والأكسيد البالغ مرة ونصفا
- 1461 — Silicate  
Silicate (m)  
صوانات (سيليكات)
- 1462 — Siliceous  
Siliceux (euse)  
صواني
- 1463 — Siliceous limestone  
Calcaire (m) siliceux  
حجر جير صواني (سيليسي)
- 1464 — Siliceous sand  
Sable (m) siliceux  
رمل صواني
- 1465 — Siliceous soil  
Sol (m) siliceux  
أرض صوانية
- 1466 — Silicic acid  
Acide (m) silicique  
حمض صواني
- 1467 — Silicon  
Silicium (m)  
سيليسيوم ، سيلسيوم
- 1468 — Silt (0.002mm diameter)  
Limon (m) (0.02-0.002mm diameter)  
غرين ، طمي
- 1469 — Silt loam  
Limon (m) argilo-sableux  
غرين طيني رملي (ممزوج بالطين والرمل)
- 1470 — Silt up (to...)  
Envaser ; ensabler  
وحد (غطى بالوحل) ، ملا بالغرين - رمل أو رمل
- 1471 — Siltstone  
grès (m) fin  
حث رقيق
- 1472 — Silty  
Limoneux (euse)  
غريني ، طميي
- 1473 — Silty clay  
Argile (f) limoneuse  
طين غريني أو طميي
- 1474 — Single-grain structure  
Structure (f) monogranulaire  
بنية أحادية الحبيب  
(Structureless : انظر)
- 1475 — Sink-hole, or solution sink  
Créux (m) formé par dissolution ;  
entonnoir (m)  
جوف أو تجويف ذوباني أو انحلائي ، ومدة جوفية  
(محفورة بفعل المياه) - قمع ، وقبة
- 1476 — Size frequency curve  
Courbe (f) de fréquence  
منحني التواتر ، مقوس للتردد



- 1477 — Skeleton  
Squelette (m) ميكل
- 1478 — Slate  
Ardoise (f) أردواز ، لوح صفاحي
- 1479 — Slick spot  
Tache (f) alcaline لطفة أو بقعة قلوية
- 1480 — Slide  
Glissement (m) انزلاق ( راجع : Landslide )
- 1481 — Slope  
Pente منحدر ، مهبط
- 1482 — Slope wash  
Talus (m) d'érosion منحدر تحاتي ( منحدر أرضي ناتج عن التحات )
- 1483 — Smooth  
Egal (e) ; lisse 1 - مساو ، متساو - ( أرض ) سوية ( غير متفسرة )  
2 - أملس ، ( صخرة ) ملساء ، صقيل ، ناعم
- 1484 — Soapstone  
Pierre (f) à savon (talc) حجر صابوني ، حجر الصابون
- 1485 — Sod  
Gazon (m) راجع : Lown
- 1486 — Sodic soil  
Sol sodique أرض صديومية ( تتضمن الصديوم )
- 1487 — Sodium  
Sodium صديوم ، ( صوديوم )
- 1488 — Sodium absorption ratio  
Rapport (m) d'absorption de sodium نسبة امتصاص الصديوم
- 1489 — Sodium carbonate  
Carbonate (m) de soude فحمات أو كربونات الصوديوم
- 1490 — Sodium chloride  
Chlorure (m) de sodium كلوريد أو كلورور الصوديوم - الملح البحري
- 1491 — Soft water  
Eau (f) douce راجع : Fresh water
- 1492 — Soil  
Sol (m) أرض ( ج اراض ) ، تربة ( ج ترب )
- 1493 — Soil air  
Atmosphère (f) du sol جو الارض ( محيطها الهوائي )
- 1494 — Soil analysis  
Analyse (f) des sols تحليل الاراضي أو الترب
- 1495 — Soil asphyxiation  
Asphyxie (f) du sol اختناق الارض أو التربة
- 1496 — Soil association  
Association (f) de sols ترابط اراض
- 1497 — Soil bocteriology  
Bactériologie (f) du sol علم الجراثيم الارضية
- 1498 — Soil blowing  
Erosion (f) éolienne تحات ريحي
- 1499 — Soil chemistry  
Chimie (f) du sol كيمياء التربة أو الارض
- 1500 — Soil classification  
Classification (f) des sols تصنيف الاراضي ( راجع : Land classification )
- 1501 — Soil climate  
Pédoclimat (m) مناخ التربة أو الارض
- 1502 — Soil colloid  
Colloïde (m) du sol غروان الارض أو التربة
- 1503 — Soil compaction  
Compactage (m) des sols رص الاراضي أو التربة
- 1504 — Soil complex  
Complexe (m) de sols مركب اراض
- 1505 — Soil conditioner  
Conditionneur (m) de sols مهاد أو مهبي الاراضي ( بناء على شروط تقوية انتاجها وخصبها )
- 1506 — Soil conservation  
Conservation (f) du sol وقاية التربة أو الارض
- 1507 — Soil creep  
Glissement (m) du sol انزلاق الارض - ( راجع : Landslide )
- 1508 — Soil depth  
Profondeur (f) du sol راجع : Depth of soil

- 1509 — Soil desinfection  
Désinfection (f) du sol  
تطهير الأرض من الحشرات والجراثيم  
إبادة الجراثيم الأرضية
- 1510 — Soil drainage class  
Drainage (m) naturel, classe (f) de drainage  
تصريف طبيعي للماء
- 1511 — Soil extract  
Extrait (m) de sol  
مستخرج أو مستخلص من أرض
- 1512 — Soil family  
Famille (f) de sols  
فصيلة أراض أو ترب
- 1513 — Soil fertility  
Fertilité (f) du sol  
خصب الأرض أو التربة أو خصوبتها
- 1514 — Soil formation  
Formation (f) des sols  
تكون الأراضي أو الترب
- 1515 — Soil formation factor  
Facteur (m) de formation des sols  
عامل تكوين أو تكون الترب أو الأراضي
- 1516 — Soil genesis  
Genèse (f) des sols  
تكون الترب أو الأراضي ( راجع : Soil formation )
- 1517 — Soil horizon  
Horizon (m) du sol  
أفق الأرض أو التربة
- 1518 — Soil improvement  
Amélioration (f) des sols  
1 - تحسين ، اصلاح الأراضي أو الترب  
2 - تحسن أو اصطلاح الأراضي
- 1519 — Soil management  
Aménagement (m) des sols  
اعداد أو تهيئة الأراضي
- 1520 — Soil mantle  
Manteau (m) du sol  
غلاف الأرض أو التربة ، رداء الأرض
- 1521 — Soil map  
Carte (f) des sols  
خريطة الأراضي ( الزراعية ) ، خريطة الترب
- 1522 — Soil map (detailed reconnaissance...)  
Carte pédologique détaillée  
(ou à grande échelle)  
خريطة خاصة بعلم التربة مفصلة  
( أو كبيرة المقياس الخرائطي )
- 1523 — Soil map (generalized...)  
Carte pédologique de synthèse  
خريطة تركيب خاصة بعلم التربة
- 1524 — Soil map (reconnaissance...)  
Carte pédologique de reconnaissance  
خريطة التعرف على الأرض خاصة بعلم التربة
- 1525 — Soil map (schematic...)  
Esquisse (f) pédologique  
مخطط إجمالي خاص بعلم التربة
- 1526 — Soil mapping  
Cartographie (f) des sols  
خرائطية الأراضي أو الترب
- 1527 — Soil mechanics  
Mécanique (f) du sol  
أولة الأرض ، آليات الأرض
- 1528 — Soil moisture  
Humidité (f) du sol  
رطوبة الأرض أو التربة
- 1529 — Soil moisture tension  
Tension (f) de l'eau du sol  
توتر ماء الأرض
- 1530 — Soil monolith  
Monolithe (m) du sol  
أحادية الحجر الأرضي
- 1531 — Soil morphology  
Morphologie (f) du sol  
علم تشكّل الأراضي ( علم خاص بالبحث عن شكل  
الحيوانات والنباتات العائشة أو النابتة في الأرض )
- 1532 — Soil penetrometer  
Sonde (f) dynamométrique  
مسبار مقووي ( ذو علاقة بقياس القوى )
- 1533 — Soil phase  
Phase (f) du sol  
مرحلة الأرض
- 1534 — Soil physics  
Physique (f) du sol  
فيزياء الأرض ، علم طبيعة الأرض
- 1535 — Soil, population  
Population (f) du sol  
سكان الأرض
- 1536 — Soil profile pit  
Fosse (f) pédologique ?
- 1537 — Soil reaction  
Réaction (f) du sol  
رد فعل الأرض
- 1538 — Soil salinity  
Salinité (f) du sol  
ملوحة الأرض

- 1539 — Soil sampler  
Sonde (f) pédologique  
مسبار خاص بعلم التربة
- 1540 — Soil sampling  
Prélèvement (m) des sols  
اقتطاع الاراضي
- 1541 — Soil science  
Science (f) du sol  
علم الارض أو التربة ( راجع : Pedology )
- 1542 — Soil scientist  
Pédologue (m)  
راجع : Pedologist
- 1543 — Soil separate  
Sol séparé : sol distinct  
ارض منفصلة ، ارض متميزة ، مغايرة  
Constituant (m) granulométrique  
مركب أو مكون حبيبي
- 1544 — Soil series  
Série (f) de sols (USA)  
نسق اراض
- 1545 — Soil solution  
Solution (f) du sol  
مزيج الارض ( عناصر تركيب الارض )
- 1546 — Soil stabilization  
Stabilisation (f) du sol  
رسوخ الارض ، استقرار الارض ( انظر : stable )
- 1547 — Soil structure  
Structure (f) du sol  
بنية الارض
- 1548 — Soil suction  
Succion (f) du sol  
رشف الارض ، امتصاص الارض
- 1549 — Soil survey  
Prospection (f) du sol  
( Reconnaissance soil survey : راجع )  
تنقيب الارض أو التربة
- 1550 — Soil texture  
Texture (f) du sol  
تركيب أجزاء الارض
- 1551 — Soil type  
Type (m) de sol  
نوع ( نموذجي ) من مختلف الاراضي
- 1552 — Soil water  
Humidité (f) du sol  
راجع : Soil moisture
- 1553 — Soil young  
Néosol (m)  
تربة حديثة
- 1554 — Solifluction  
Solifluction  
انزلاق التربة
- 1555 — Solodization  
Solodization (f)  
صلنتز ( كلمة روسية )
- 1556 — Solodized soil  
Sol (m) solodisé ?
- 1557 — Solodized solonetz  
Solonetz (m) solodisé
- 1558 — Solonchak  
Solonchak (m), sol (m) salin  
ارض ملحية ( كلمة روسية )
- 1559 — Solonetz  
Solonetz (m)  
صلنتز ( كلمة روسية معناها : نوع من الاراضي الملحية ذات قلبي مفسول )
- 1560 — Soloth  
Soloth (m) ?
- 1561 — Soluble-sodium percentage (SSP)  
Proportion (f) de sodium soluble  
( par rapport à la somme des cations )  
نسبة صوديوم قابل للذوبان ، أو للانحلال ( في الماء )
- 1562 — Solum  
Solum (m) ?
- 1563 — Solution channel  
Cheminée (f) de dissolution  
منفذ ذوبان أو منفذ انحلال ( مجاز مثل القناة تغوب أو تنحل فيه مواد أرضية )
- 1564 — Southern  
Mérional ( )e  
جنوبي
- 1565 — Species  
Espèce (f)  
نوع ، صنف ، ضرب
- 1566 — Specific gravity  
Poids (m) spécifique  
ثقل أو وزن نوعي ( خاص النوع )
- 1567 — Specific heat  
Chaleur (f) spécifique (du sol)  
حرارة خاصة للنوع
- 1568 — Specific surface  
Surface (f) spécifique (du sol)  
مساحة نوعية ( أرضية ) ، مساحة معينة ( أرضية )

- 1569 — Spherical  
Sphérique
- 1570 — Spillway, ontlet  
Déversoir (m) كروي
- 1571 — Splash erosion  
Erosion (f) par le choc des gouttes  
de pluie مصب ، مصرف
- 1572 — Spongy  
Spongieux (euse) تحت رشاشي ( برش أو صدم قطرات المطر )  
اسفنجي ( شبيه بالاسفنج )
- 1573 — Spring  
Source (f) عين ( ماء ) ، ينبوع أو منبع
- 1574 — Sprinkler  
Arroseuse (f) رشاشة
- 1575 — Stability  
Stabilité (f) رسوخ ، استقرار
- 1576 — Stable  
Stable راسخ ، مستقر (راجع Soil stabilization) راتب ، ثابت
- 1577 — Stable humus  
Humus (m) stable دبال راسخ ، دبال راتب ( ثابت )
- 1578 — Stagnant  
Stagnant (e) راكد ، خامد ، ( ماء ) آسن
- 1579 — Stagnant water  
Eau (f) stagnante ماء راكد أو آسن
- 1580 — Statistics  
Statistique (f) احصائيات ، علم الاحصاء
- 1581 — Steep  
Escarpé (e) شديد الانحدار
- 1582 — Sticky  
Gluant (e), collant (e), adhérent (e) لزج ، دبق ، مدبق ، لصوق ، ( راجع : Adhesive )
- 1583 — Sticky point  
Point (m) d'adhésivité نقطة التصاقية ، نقطة للتحامية
- 1584 — Stokes'law  
Loi (f) de Stokes اللزجية ( استكس : عالم فيزيائي

- 1585 — Stone  
Caillou (m) ( راجع : Cobble ) حصاة ( ج حصي )
- 1586 — Stone line  
Lit (m) de cailloutis ; rangée (f) de  
pierres ; nappe (f) de gravats طبقة حصي ، نسق حجر ، مدماك ، دمص
- 1587 — Stony  
Caillouteux (euse) حصي ( كثير الحصى ) ، حصب ، مخصب ( أرض  
حصية أو حصبة أو محصبة )
- 1588 — Stony soil  
Sol (m) pierreux أرض محجرة ( كثيرة الحجر ) ، أرض حجرية
- 1589 — Stratification  
Stratification (f) تنضيد ( أنظر ما بعده )
- 1590 — Stratified  
Stratifié (e) منضد أو منضود أو نضيد ( ذو طبقات أو طباق )  
طباقوي ، مطابق ( أنظر ما بعده )
- 1591 — Stratify (to...)  
Stratifier 1 - نضد ، نضد - 2 - طابق ( جعل شيئاً ذا طبقات  
أو طباق )
- 1592 — Strip crop  
Culture (f) en bandes alternantes زراعة رقع مناوبة ( زراعة بالمناوبة )
- 1593 — Strontium  
Strontium (m) سترنسيوم ( عنصر فلزي )
- 1594 — Structure  
Structure (f) بنية تركيب
- 1595 — Structure degradation  
Dégradation (f) de la structure انحطاط البنية - تخفيض البنية -  
( Degradation : راجع : )
- 1596 — Structureless ; massive or single grain  
Structure particulaire بنية هتامية ( بنية مؤلفة من هتامات أو من  
جزيئات أو فرات )
- 1597 — Stubble  
Chaume (m) الحشفة ( الباقية على وجه الأرض من الزرع المحصود )
- 1598 — Subangular blocky structure  
Structure polyédrique subangulaire بنية صفاحية تحزاوية  
( راجع : Angular blocky structure )

- 1599 — Subsiding water  
Eau (f) en décrue  
ماء منخفض المنسوب ، متناقص التحق أو الفيضان  
ماء شاح ( منخفض الكمية )
- 1600 — Subsoil  
Sol (m) sous-jacent, sous-sol (m)  
تحتربة . هوم ( باطن الارض ) ، أرض تحتية
- 1601 — Subsolling  
Sous-solage  
حرث عميق الثلم ، حرث تحتي أو حرثة تحتية
- 1602 — Substrate  
Substrat (m)  
جوهري ، أساس
- 1603 — Substratum  
Couche (f) inférieure  
طبقة سفلى
- 1604 — Subsurface  
Sous-surface (f)  
سطح تحتي
- 1605 — Sulfate  
Sulfate (m)  
كبريتات ، سلفات ( اسم يطلق على املاح الحامض الكبريتي )
- 1606 — Sulfur  
Soufre (m)  
كبريت
- 1607 — Sulfuric acid  
Acide (m) sulfurique  
حمض كبريتي
- 1608 — Summation curve  
Courbe (f) cumulative  
منحن شامل
- 1609 — Superphosphate  
Superphosphate (m)  
سوبر فسفات ( سماد كيميائي رفيع )
- 1610 — Surface soil  
Couche (f) superficielle  
طبقة سطحية أو ظاهرية ( ظاهرة على سطح القشرة الارضية )
- 1611 — Survey  
Prospection (f), vue (f), arpenter  
تنقيب ( بحث عن المعادن أو غيرها في الارض ) ( راجع :  
Reconnaissance soil survey
- 1612 — Suspension  
Marécage (m) un peu boisé, marais  
1 - تملق ، تدلية - 2 - تعلق ، تدل
- 1613 — Swamp  
Marécage (m) un peu boisé, marais  
مستنقع أو منقع قليل التشجر أو الترحج ، سبخة

- 1614 — Swampy  
Marécageux (euse)  
مستنقعي ، سبخ
- 1615 — Swelling (soil...)  
Gonflement (m) du sol  
انتفاخ أرضي ، تحب تربتي
- 1616 — Swelling clay  
Argile (f) foisonnante  
طين غزير
- 1617 — Syenite  
Syénite (f)  
صوان أسواني . صوانة أسوانية ( صخر أو صخرة منسوبان الى مدينة أسوان المصرية )
- 1618 — Symbiosis  
Symbiose (f)  
تكاثر ( تمايش متعضيين غير متشابهين )  
( تمايش حيوانات أو نباتات ملائم للجميع )
- 1619 — Symbiotic  
Symbiotique  
تكاملي ( راجع ما قبله )
- 1620 — System  
Système (m)  
1 - نظام ، نسق - 2 - مجموع أو مجموعة ، منظومة  
3 - نظمة ( مجموع اراض منتمية الى عهد جيولوجي معين )

— T —

- 1621 — Tabidum  
Couche (f) de fermentation  
طبقة تخمر أو اختمار
- 1622 — Tail water  
Eau d'aval  
ماء سافلة النهر ، ماء مهبط النهر
- 1623 — Talc  
Talc (m)  
طلق معدن طري صادر من سيليكات المغنيسيوم ( الطبيعي )
- 1624 — Talus  
Talus : accumulation (f) déboulis de gravité  
تلعة . جدر ( ما انحدر من الاراضي ) ، تجمع تراكم الجاذبية
- 1625 — Tannic acid  
Acide (m) tannique  
حمض دبني

- 1626 — Tap water  
Eau (f) de robinet  
ماء الصنبور ، ماء الحنفية
- 1627 — Taproot  
Prairie (f) artificielle  
جذر وتدي ، جنث
- 1628 — Temperate  
Modéré (e)  
معتدل
- 1629 — Temperature  
Température  
حرارة ، درجة الحرارة
- 1630 — Temporary pasture  
Prairie (f) artificielle  
مرج اصطناعي
- 1631 — Tensiometer  
Tensiomètre (m)  
ميتار ( مقياس التوتر )
- 1632 — Tension  
Tension (f)  
توتر
- 1633 — Termite  
Termite (m)  
أرضة ، سرفة ( دودة الخشب )
- 1634 — Termite mound  
Termitière  
مارضة ( وكر الأرض )
- 1635 — Terra Rossa  
Terra (f) Rossa  
تربة طينية مروية حمراء ، تربة حمراء  
طينية ذات عناصر صوانية
- 1636 — Terrace  
Terrasse (f)  
سطح
- 1637 — Terrace (first...)  
Terrasse inférieure  
راجع : Second bottom
- 1638 — Tertiary  
Tertiaire (m)  
ثلاثي - العصر الثلاثي
- 1639 — Test (to...)  
Faire un essai, faire une expérience  
جرب ، قام بتجربة أو باختبار . حاول محاولة
- 1640 — Testling  
Essai (m), expérience (f)  
محاولة ، تجربة ، اختبار ، خبرة

- 1641 — Texture  
Texture (f)  
تركيب أجزاء ( شيء ) - ( راجع : Soil texture )
- 1642 — Thermophilic bacteria  
Bactérie (f) thermophile  
رأجية أو بكتيرية ترموفيلية ( عائشة أو نامية في جوحار )
- 1643 — Thermosequence  
Thermoséquence (f) ?
- 1644 — Thick  
Epais (épaisse)  
ثخين ، سميك
- 1645 — Thickness  
Epaisseur (f)  
ثخانة ، سمك أو سماكة
- 1646 — Thin  
Mince  
رقيق ، دقيق
- 1647 — Thomas phosphate  
Scories (f) de déphosphoration  
راجع : Basic slag
- 1648 — Tidal deposit  
Dépôt (m) de marée  
راسب تمازج ( راسب مد وزجر ) ، راسب مدي ( ذو مد ) ، راسب تيارى
- 1649 — Tidal marsh  
Marais (m) côtier  
مستنقع أو منقع شاطئي ، سبخة ساحلية
- 1650 — Tidal mud flats  
Limon (m) de marée  
غرين أو طمي المد والجزر
- 1651 — Till (glacial...)  
Dépôt (m) morainique, moraine (f) glaciaire  
راسب جرائي ( ركامي جليدي ) ، جرافة جليدية
- 1652 — Tillage  
Labourage (m)  
راجع : Plowing
- 1653 — Tilt  
Etat (m) d'ameublissement  
حالة تنعيم ( حالة تربة منعمة بالحرث )
- 1654 — Time  
Temps (m)  
زمان ، وقت - راجع : Age
- 1655 — Tirs  
Tirs (m)  
مرام ( جمع مرمى : مكان يرمى منه )



- 1656 — Titrate (to...)  
Titrer  
عير ، عاير ، ( عين كمية أجزاء التركيب في مركب كيميائي )
- 1657 — Top soil, plow layer  
Couche (f) arable, terre (f) végétale;  
semelle (f) de labour  
طبقة أرضية حروثة ، طبقة زراعية ( صالحة للزراعة ) ،  
نمل الحرث
- 1658 — Topographic map  
Carte (f) topographique  
خريطة طبغرافية ( خاصة بمعالم سطح الأرض )
- 1659 — Topographic survey  
Levé (m) topographique  
رسم بياني طبغرافي ( تتبين به خاصيات سطح أرض ) ،  
خريطة أرائية ( أنظر ما بعده )
- 1660 — Topography  
Topographie  
طبغرافية ، ارانة ( رسم أماكن ووصف حالتها الطبيعية وبخاصة الانحدارات )
- 1661 — Toposaic  
Photomontage (m) indiquant le  
modelé  
تشكيل مصور ( جمع صور تشكل موضوعاً أو تضم عدة موضوعات )
- 1662 — Toposequence  
Toposéquence ?
- 1663 — Totalacidity  
Acidité (f) totale  
حمضية كاملة ، شاملة أو عامة
- 1664 — Tourmaline  
Tourmaline (f)  
حجر كهربائي
- 1665 — Trace element  
Oligo-élément (m)  
ضروريات ( مادة ضرورية لعمل الاجسام الحية كالفيتامينات )
- 1666 — Transition horizon  
Horizon (m) de transition  
أفق انتقال وتحول ، أفق انتقالي ( متغير من حال الى حال )
- 1667 — Transitional moor  
Tourbière (f) de transition  
مخنة انتقالية ( راجع ما قبله ، وكذلك : Peat bog )
- 1668 — Transitional soil  
Sol (m) de transition  
أرض انتقال أو تحول ، أرض انتقالية أو تحويلية ( منتقلة من حال الى حال )

- 1669 — Transpiration  
Transpiration (f)  
نضح ، رشح - نتح ( رشح الافرازات المائية للزائدة عن حاجة النسيج الحيوانية والنباتية )
- 1670 — Transportation  
Transport (m)  
نقل ، تنقل
- 1671 — Transported soil (obsolete)  
Sol (m) transporté  
أرض منقولة أو منقلة ، تربة مجروفة ( بماء جار )
- 1672 — Travertine  
Travertin (m) calcaire  
ترافرتين ( حجر جيرى من مدينة تيبور بايطاليا )
- 1673 — Treatment  
Traitement (m)  
1 - معاملة ، تعامل - 2 - معالجة ، علاج
- 1674 — Trench  
Fossé (m), tranchée (f)  
Ditch و Cut : راجع
- 1675 — Triassic  
Trias (m)  
حقبة ترياسية أو ثلاثية ( أقدم عصور الدهر للوسيط )
- 1676 — Tributary  
Affluent (m)  
رافد ( نهر )
- 1677 — Truck crop  
Culture (f) maraîchère  
سباخة ( زراعة البقول في السباح )
- 1678 — Truncate (to...)  
Tronquer  
بتر ( قطع )
- 1679 — Truncated  
Tronqué (e) : décapé  
مبتور ( مقطوع ) ، مصقول ، أجرد
- 1680 — Truncated soil  
Sol (m) tronqué, sol décapé  
أرض مبتورة ، أو مصقولة ، أو أجرداء
- 1681 — Truncation  
Troncature (f)  
بتر ، قطع ( حالة ما هو مبتور أو مقطوع )
- 1682 — Tuber  
Tubercule (m)  
درنة ، عسقل أو عسقول ( جزء من ساق نباتية أو من جذر نباتي يكتنز بالمواد الغذائية )
- 1683 — Tuff  
Tuf (m)  
فليس ( اسم نعني يطلق على تكوينين مساميين من طبقات الأرض ، التكوين الرسوبي والتكوين الثوراني )

- 1684 — Tundra  
Toundra (f)  
تندرة ( سهب روسي مجلد جزئيا يتميز بوجود بعض الاعشاب والشجيرات )
- 1685 — Tundra soil  
Sol (m) de toundra  
ارض تندرة ( ارض سهب ... راجع ما قبله )
- 1686 — Turbulent flow  
Ecoulement (m) turbulent  
سيلان أو جريان مضطرب ، مانج أو مهتاج
- 1687 — Turf  
Gazon (m)  
Lawn : راجع
- 1688 — Type  
Type (m)  
نمط ، طراز ، نوع

— U —

- 1689 — Ultimate particle  
Particule (f) élémentaire  
جزيئة عنصرية - 2 - جزئي بسيط  
( راجع : Particle )
- 1690 — Underground water  
Eau (f) souterraine  
ماء جوفي ، ماء تحارضي
- 1691 — Underlying rock  
Roche (f) sous-jacente  
صخر تحتي
- 1692 — Undifferentiated alluvium  
Alluvion (f) non-différenciée  
طمي غير مميز
- 1693 — Undulating  
Ondulé (e)  
مانج ، متموج ، متمواج ، ( أنظر : Wavy )
- 1694 — Unmanured  
Non fumé (e)  
غير مزبل ، غير دمن أو مدمون
- 1695 — Unsaturated  
Insaturé (e), non saturé (e)  
غير مشبع
- 1696 — Unstable  
Labile  
مستقوط ، غير ثابت
- 1697 — Unstratified  
Non stratifié (e)  
غير منضد ، غير منضود

- 1698 — Unweathered  
Non usé (e)  
غير مستهلك
- 1699 — Upland  
Terrain (m) élevé  
تربة مرتفعة ، قطعة أرضية مرتفعة
- 1700 — Upper plastic limit  
Limite (f) supérieure de plasticité  
حد أعلى لللدونة
- 1701 — Upstream  
Amont (m)  
عالية النهر ، مصعد النهر
- 1702 — Urban  
Urbain (e)  
مديني ، حضري ( منسوب إلى المدينة أو الحاضرة )
- 1703 — Urban-land  
Terrains (m) urbains  
أراض حضرية
- 1704 — Urea  
Urée (f)  
بولية ، أوريا ( مادة متبلرة موجودة في البول )

— V —

- 1705 — Valley  
Vallée (f)  
وادي ( ج أودية )
- 1706 — Valley floor  
Fond (m) de vallée  
قعر واد - غوط واد ( قعر واسع )
- 1707 — Value (Munsell)  
Valeur (f)  
قيمة ، قدر
- 1708 — Varved clay  
Argile (f) stratifiée  
طين منضد ، طين طباقتي ( ذو طبقات )
- 1709 — Vegetable growing  
Culture (f) maraîchère  
Truck orop : راجع
- 1710 — Vegetation  
Végétation (f)  
نبت ، تنبت
- 1711 — Ventifact  
Pierre (f) façonnée par le vent  
حجرة مشكلة بالريح

- 1712 — Vermiculite  
Vermiculite (f)  
دودية ( معدن من فصيلة البلق يجتف بفعل الحرارة  
فيتضخم حجمه ويصير دودي الشكل )
- 1713 — Vesicular laterite  
Latérite (f) caverneuse  
وعنة حويصلية ( ذات أوعية صغيرة )  
( راجع : Laterite )
- 1714 — Vine growing  
Viticulture (f)  
كرامة ( زراعة الكروم )
- 1715 — Vineyard  
Vignoble (m)  
فردوس ( ج فراديس ) ، كرم ( أرض مغروسة كرما )
- 1716 — Virgin land  
Terrain (m) vierge, terre (f) vierge  
أرض عفراء ، أرض بكر ، ( أرض غير منجدة )
- 1717 — Viscosity  
Viscosité (f)  
لزوجة ، تلزج ، تحبب
- 1718 — Void  
Vide (m)  
فراغ ، خواء ، خلا ، فضاء
- 1719 — Volcanic ash  
Cendre (f) volcanique  
رماد بركاني
- 1720 — Volcanic lava  
Lave (f) volcanique  
حممة بركانية ، طفح بركاني  
( راجع : Lava )
- 1721 — Volcanic rock  
Roche (f) volcanique  
صخر بركاني ، صخرة بركانية
- 1722 — Volcanic tuff  
Tuf (m) volcanique  
فليس بركاني ( راجع : Tuff )
- 1723 — Volcano  
Volcan (m)  
بركان ( ج براكين )

— W —

- 1724 — Wash (to...)  
Laver  
غسل
- 1725 — Waste land  
Terre (f) vague, terrain (m) inculte  
أرض بور ، أرض غير مزروعة - ( راجع Idle land )

- 1726 — Water (to...)  
Arroser  
سقى ، روى ، رش
- 1727 — Water-bearing  
Aquifère  
محتوماء
- 1728 — Water conservatoir  
Conservation (f) de l'eau  
Conservation of water : راجع
- 1729 — Water content  
Teneur (f) en eau  
Moisture content : راجع
- 1730 — Water of constitution  
Eau (f) de constitution  
ماء التركيب ، ماء البنية
- 1731 — Water of crystallization  
Eau de cristallisation  
ماء البلورة - ماء للتبلور أو التبلر
- 1732 — water of hydration  
Eau d'hydratation  
1 - ماء للتمييه - 2 - ماء للتمييه
- 1733 — Water requirement  
Besoin (m) en eau  
لحاجة الى الماء
- 1734 — Water-stable aggregate  
Agrégat (m) stable à l'eau  
ركام راسخ أو ثابت في الماء
- 1735 — Water supply  
Réserve (f) d'eau  
مستبقى ماء
- 1736 — Water table  
Plan (m) d'eau  
مستوى الماء
- 1737 — Water well  
Puits  
بئر ( ج آبار )
- 1738 — Water holding capacity  
Capacité (f) de rétention en eau  
قدرة حجز المياه ( أو للماء )
- 1739 — Watering  
Arrosage (m), irrigatoir (f)  
سقي ، رش ، ري
- 1740 — Waterlogged  
Engorgé (e), noyé (e), saturé (e),  
mouilleux (euse), gorgé (e) d'eau  
ممتلئ ، مشبع بالماء ، مغمور بالماء ، مغمم بالماء

- 1741 — Waterlogging  
Engorgement (m) du sol par l'eau  
احتقان التربة أو الأرض بالماء ، امتلاء الأرض بالماء ،  
تشبع الأرض بالماء
- 1742 — Watershed  
Bassin (m) versant ; ligne (f) de  
partage des eaux  
1 - جابية ، حوض تصريف المياه  
(Catchment area راجع  
2 - خط توزيع أو تقسيم المياه  
(Drainage basin : راجع أيضا )
- 1743 — Wavy  
Ondulé (e), ondulant (e)  
Undulating : راجع : مائج ، متموج  
1744 — Weather Time  
Temps (m)  
Time : راجع
- 1745 — Weather (to...)  
User par les intempéries  
استهلك أو استنفذ بالشوادن ( بعمال الجو غير  
العادية ) ، أو بتقلبات الجو
- 1746 — Weathered  
Usé (e) par les intempéries  
مستهلك أو مستنفذ بالشوادن أو بتقلبات الجو  
( راجع ما قبله )
- 1747 — Weathered rock  
Roche (f) altérée  
صخر مستهلك أو مستنفذ ، صخر مفتت ، مفسد
- 1748 — Weathering  
Altération (f), désagregation  
استهلاك ، استنفاد ، تفتت ، تغير ، فساد
- 1749 — Weed  
Mauvaise herbe  
عشب سيء ، أو رديء ، كلا غير صالح  
عشب سيء التأثير أو مضر ( في للزراع )
- 1750 — Weed killer  
Herbicide (m), désherbant (m)  
مبيد الاعشاب
- 1751 — Well buffered soil  
Sol (m) bien tamponné  
أرض جيدة المسح
- 1752 — Well water  
Eau (f) de puits  
ماء البئر
- 1753 — Wet (to...)  
Mouiller  
بل ، رطب ، ندى
- 1754 — Wet spot  
Ilôt (m) mouilleux, tache (f) mouilleuse  
جزيرة ( جزيرة صغيرة ) مرطبة أو مبللة ،  
بقعة ترطيفية أو تبليلية ، لطفة مبللة أو مرطبة
- 1755 — Wheatstone bridge  
Pont (m) de Wheatstone  
مقياس المقاومة الكهربائية
- 1756 — Whirlwind  
Tourbillon (m)  
1 - اعصار ، زوبعة - 2 - دردور ( دوامة في مياه البحر )
- 1757 — White  
Blanc (blanche)  
أبيض ( بيضاء )
- 1758 — White alkali  
Alcali (m) blanc  
قلي أبيض
- 1759 — Whitish  
Blanchâtre  
مبيض ( ضارب أو مائل الى البياض )
- 1760 — Wiesenboden (wet meadow soil)  
Sol (m) de prairie  
أرض مرج
- 1761 — Wild life  
Vie (f) sauvage  
حياة وحشية - حياة مجبة
- 1762 — Wi't (to...)  
Flétrir  
أنبل ، أنوي - أفسد
- 1763 — Wilting point (permanent...)  
Point (m) de flétrissement permanent  
نقطة انبزال مستمر
- 1764 — Wind-blown sand  
Sable (m) poussé par le vent  
رمل مدفوع بالرياح أو محرك
- 1765 — Wind deposits  
dépôts (m) éoliens, apports éoliens  
رواسب ريحية أو هوائية
- 1766 — Wind erosion  
Erosion (f) éolienne  
تحات ريحي أو هوائي
- 1767 — Windbreak  
Brise-vent (m)  
مصد الرياح ، مصد هواء
- 1768 — Wood ashes  
Cendres (f) du bois  
أرمدة الخشب أو الحطب
- 1769 — Wooded  
Boisé (e)  
مشجر ، محرج

- 1770 — Woodland  
Bois (m)  
(Forest : غابة ، غيضة : راجع )
- 1771 — Woody peat  
Tourbe (f) ligneuse  
(Fibrous peat : راجع ) ترب لميمي ، ترب مخشوشب
- 1772 — Woody peat soil  
Sol (m) tourbeux de forêt  
( راجع : " Peaty soil ) — أرض تربية غابية
- 1773 — Workability (of soil)  
Propriétés (f) culturales  
1 — أملاك زراعية — 2 — خاصيات زراعية ( الأرض )
- 1774 — Worn  
Usé (e)  
(weathered : مستهلك ، مستنفد : راجع )

— X —

- 1775 — Xerophyte  
Xérophite (m)  
كسروفيت ( نبات نام في أرض صحراء أو كثيرة التملح أو التاين أو جافة المناخ )
- 1776 — X ray  
Rayon-x (m)  
قالب أو قيب ( نصف قطر الدائرة ) سيني ، شعاع سيني ( شعاع اكس )

— Y —

- 1777 — Yellow  
Jaune  
أصفر
- 1778 — Yellow podzolic soil  
Sol (m) jaune podzolique  
أرض صفراء رمحوية  
(Podzolic : راجع )

- 1779 — Yellowing  
Jaunissement (m)  
1 — تصنيف ( تلوين بالصفرة )  
2 — اصفرار ( تلون بالصفرة )
- 1780 — Yellowish  
Jaunâtre, beige  
مصفر ( ضارب إلى الصفرة )
- 1781 — Yellowish brown lateritic soil  
Sol (m) beige latéritique  
أرض مصفرة وعنية
- 1782 — Yield  
Rendement (m)  
انتاج ، غلة ، حصيد
- 1783 — Young soil  
Sol (m) en formation ; sol jeune ;  
présol (m)  
أرض أو تربة في حالة تكون ، أرض حديثة ،  
( راجع : Lithosol )

— Z —

- 1784 — Zinc  
Zinc (m)  
خارصين
- 1785 — Zircon  
Zircon (m)  
زركون ( حجر كريم أو نفيس ، شفاف ناشئ من سيليكات الزركونيوم )
- 1786 — Zonal soil  
Sol (m) zonal  
أرض أو تربة منطقية
- 1787 — Zone of weathering  
Couche (f) d'altération  
منطقة أو طبقة فساد ( ناتج عن سوء التغير أو التفتت )  
( راجع : Weathering )

## ملحق للأفعال المستعملة في علم التربة

### — A —

- Abandon (to...)  
Abandonner  
ترك ، تنازل عن
- Absorb (to...)  
Absorber  
مص ، امتص - ابتلع - تشرب
- Accelerate (to...)  
Accélérer, presser - s'accélérer  
عجل ، - سرع ، استعجل ، استحث ، تعجل ، تسرع ، تسارع
- Accentuate (to...)  
Accentuer  
فخم ، شدد ، أبرز
- Accumulate (to...)  
Accumuler - s'accumuler  
كدس ، كوم ، راكم ، تكدس ، تكوم ، تراكم ، تجمع
- Acidify (to...)  
Acidifier - s'acidifier  
حمض ، حمضن - حمض ، تحمض ، تحمضن
- Adhere  
Adhérer ; se coller  
التصق ، التحم - لثق ، الالتثق
- Adsorb  
Adsorber  
امتز ( كثف جزيئات الغاز ، الخ ) ، استجذب
- Aerate  
Aérer ; gazéifier  
هوى ، أشبع بالهواء ، غوز ( حول ائى غاز ) ، خلل بالغاز
- Aggregate  
Agréger ; rassembler - s'agréger  
أدمج ، جمع أو جمع ، ضم الى - اندمج ،
- Alter (to...)  
Modifier ; changer de  
غير ، حول ، عدل
- Alternate  
Se succéder ; faire alterner  
تتابع ، تعاقب ، ناوب ( المزروعات )
- Amass  
Amasser  
جمع ، كدس ، كوم ( راجع : Accumulate )
- Ameliorate  
Améliorer - s'améliorer  
حسن ، جود - جمل - أخصب ( أرضا ) - أصلح - تحسن

### — Analyze Analyser

حلل

### → Apply (to...) Appliquer

طبق ، طابق

### → Ascertain

Constater - s'assurer - s'informer

نساعد - نأكد من ، تحقق من - استخبر ، استعلم

### → Augment

Augmenter ; accroître - s'accroître

1 - زاد ، كبر ، كثر ، نمي ، رفع - 2 - ازداد ، كثر، نما.

### — B —

### → Bare (to...)

Mettre à nu, dénuder ; déchausser

عرى - جرد ( شجرة ) - كشف عن جذر شجرة

### Blend (to...)

Mêler, mélanger - joindre

خلط ، مزج - جمع بين ( كذا وكذا )

### → Buffer

Tamponner

سطم ، سد ، صم ، صدم ، صادم

### → Burn

Brûler

أحرق - أنظر : Parch (to...)

### → Bury

Enterrer ; inhumer ; enservelir

وارى ، دفن ، طمر ، طم ، غطى ، غمر ، كفن

### — C —

### → Cake (to...)

Former une croûte - s'agglutiner-concréter

كون قشرة - الالتحم ، التصق ، التام - جمد ، حجر

### → Calculate

Calculer ; évoluer

حسب ، قدر ، خمن - حدد ( مسافة ) .

### → Change

Changer, modifier

بدل ، غير ، حول ، عدل

### → Characterize

Caractériser

ميز ، خص - وصف ( بين الاحوال الخاصة )



- Circulate  
Circuler ; rouler  
دار - سأل - تخرج
- Classify (to...)  
Classifier  
صنف
- Clear  
Eclaircir - dégager - défricher  
بين ، وضع ، جلى ، صفى - أطلق أو بعث (رائحة أو غازا) - استصلح (انظر : Reclaim)
- Cling  
S'attacher ; s'accrocher ; se cramponner  
ارتبط ، التصق بـ ، نعلق ، تمسك ، تشبب بـ
- Collate  
Collationner  
قابل أو قارن بين (نصوص)
- Combine  
Combiner - s'unir ; s'associer  
ركب ، نضد ، دمج - اتحد ، ارتبط
- Compare (to...)  
Comparer ; rapprocher  
نجه ، قارن ، مائل ، قابل ، وازن
- Comprise  
Comprendre ; contenir  
اشتمل على ، تضمن ، احتوى
- Compute  
Compter - calculer ; évoluer  
حسب ، أحصى ، عد ، قدر ، خمن
- Conceive  
Concevoir ; s'imaginer  
تصور ، تخيل ، توهم ، حسب ، ظن
- Concentrate  
Concentrer - se concentrer  
ركز ، جمع (في محل معين) - ركز فكره في أو على . فكر مليا - تركز ، تجمّع
- Condition (to...)  
Conditionner  
شرط ، وضع شروطا ، اشترط - كيف
- Confirm  
Confirmer ; assurer ; corroborer  
أكد ، أثبت ، أيد ، عزز
- Consolidate -  
Consolider - cimenter - unir  
متن ، وطد - دعم أو دعم - رسخ ، وثق ، سمّنت - وحد ، ضم - وطأ أو سوى (تربة)
- Constitute  
Constituer  
أقام ، كون ، أنشا ، ركب

- Convert  
Convertir ; transformer : changer  
حول ، غير ، بدل - (راجع : Alter (to...))
- Create  
Créer ; faire naître  
أنشا ، خلق ، أوجد ، ولد ، أحدث
- Crack (to...)  
Se fissurer, se fendre  
تشقق ، تصدع ، تفلح ، انفلق ، انشق
- Cultivate  
Cultiver-exploiter  
زرع ، فلاح ، كرب (الأرض للزراعة) - استغل ، استثمر
- Curb  
Réprimer-réfrémer-brider  
ردع ، قهر ، درا (للمفاسد) ، قهر ، قمع ، كبت - كبح (غرائزه)

#### — D —

- Deaden (to...)  
Amortir - étouffer  
خفف ، أضعف - خنق (حيونا) - أخمَد (نارا)
- Debase  
Avilir - ravalier ; dégrader  
رذل ، أرذل - كسح (الرياح الأرض) - ملط (طين) - حت (الماء للصخر) - درج (اللون)
- Decalcify  
Décalcifier  
نزكل ، نزع الكلسيوم ، جرد من الكلس أو الكلسيوم
- Decompose  
Décomposer - se décomposer
- Deepen  
حلل ، فكك ، فسخ - تحلل ، تفكك ، تفسخ  
Approfondir ; creuser - s'approfondir
- Degrade (to...)  
عمق - غوط (حفر بئرا) - تعمق ، عمق
- Degrade (to...)  
Dégrader  
خفف تدريجيا ، درج (اللون) - حت (الماء للصخر) (راجع : Debase)
- Delineate  
Tracer ; décrire ; dessiner  
اخط ، وصف ، رسم

- Denude  
Dénuder, mettre à nu  
عري ، ( راجع : Bare (to...))
- Deposit  
Déposer - poser  
رسب - وضع
- Depress  
Abaisser - décourager - opprimer  
خفض ، خفض - ثبط الهمة ، أوهن العزم - ضايق  
أو ضيق على
- Designate (to...)  
Désigner ; nommer, appeler  
عين . سمى ، دعا
- Determine  
Déterminer - fixer - délimiter  
حدد ، قدر ، ثبت - عين حدود ( أرض )
- Develop  
Développer - exploiter, mettre en valeur -  
se développer  
نمي ، طور - استغل - حرث أو نتج ( أرضا ) - نما  
تطور
- Differentiate  
Différencier  
فرق بين ، ميز
- Dig  
Bécher - creuser ; percer  
عزق ، نكش - حفر ، ثقب ، نقب
- Discharge (to...)  
Décharger  
فرغ أو أفرغ
- Discover  
Découvrir ; trouver  
كشف ، اكتشف ، وجد
- Disperse  
Disperser, éparpiller  
شتت ، بعثر ، ذرى ، نشر ، فرق ، بدد
- Dispose  
Disposer, arranger  
رتب ، نظم ، نسق ، دبّر
- Dissociate  
Dissocier - se dissocier  
فصل ، فكك ، فرق - انفصل ، تفكك ، تفرق
- Dissolve (to...)  
Dissoudre ; faire dissoudre - se dissoudre  
أذاب ، ذوب ، حل - فسخ - ذاب ، انحل
- Distend  
Dilater ; gonfler  
مدد - وسع - نفخ - ضخم - ( انظر : Swell )

- Diversify  
Diversifier, varier  
نوع ، شكل
- Dominate  
Dominer  
سيطر ، هيمن - أشرف على
- Drag (to...)  
Traîner, tirer ; entraîner  
جذب ، جر ، سحب ، اجتذب ، قاد إلى
- Drain  
Evacuer ; faire écouler - s'écouler  
أفرغ ، استنضب أو أسال ( الماء ) صرف ( المياه ) -  
جرى ، سال
- Draw  
Tirer  
راجع : Drag (to...)
- Dry  
Sécher - faire évaporer - s'évaporer  
جفف ، نشف ، يبس - بخر ، صعد - جف ، نشف ،  
يبس - تبخر ، تصعد

#### — E —

- Encrust (to...)  
Incruster ; encroûter - s'encroûter  
لبس ، غطى أو غشى بقشرة - تغطى أو تغشى بقشرة
- Endure  
Endurer ; supporter  
قاسى ، عانى ، احتمل ، تحمل - قاوم ( البرد )
- Engulf  
Engloutir, engouffrer  
ابتلع ، غمر ، غوص ، غرق
- Enlarge  
Agrandir ; accroître ; augmenter  
كبر - وسع - زاد
- Enrich  
Enrichir ; fertiliser  
أغنى - أنمى - أخصب أو خصب
- Essay (to...)  
Essayer  
جرب ، اختبر ، حاول
- Establish  
Etablir - créer - confirmer  
أقام ، أنشأ ، أسس - أثبت
- Evaporate  
Evaporer s'évaporer  
بخر ، صعد - تبخر ، تصعد - ( راجع : Dry (to...))
- Evolve  
Evoluer - dérouler - développer  
تطور - تحرك - نشر ، بسط - ( راجع : Develop )

- Excavate  
Excaver ; creuser - fouiller  
جوف ، حفر ، نبش - اجتاب ( حمر بئرا ) - نقب
- Exchange (to...)  
Echanger - s'échanger  
بادل ، قابض - تبادل ، تقايض
- Exert  
Employer ; exercer - se remuer  
استعمل ، استخدم - زاول ، مارس - تحرك ، اهتز
- Expand  
Etendre ; dilater - se dilater ; se développer  
مدد ، وسع ، ضخم - تمدد ، توسع ، تضخم  
رالجح : Develop
- Experiment (to...)  
Expérimenter  
جرب ، اختبار
- Exploit  
Exploiter  
استغل ، استثمار
- Expose  
Exposer - s'exposer  
عرض - تعرض لـ ..
- Extract  
Extraire ; tirer  
استخرج ، استخلص ، انتزع ، اجتذب

— F —

- Farm (to...)  
Affermer ; cultiver - exploiter  
اعد ارضا للزراعة - زرع - رالجح : Exploit
- Feed  
Nourir, alimenter  
غذى ، اطعم
- Fill  
Remplir, emplier  
ملا ، انعم ، اترع
- Filter  
Filtrer ; épurer ; séparer  
رشح ، روق ( سائلا )
- Fissure (to...)  
Fissurer, fendre, crevasser - se fissurer  
شق أو شقق ، فلق ، فلق ، صدع - رالجح : Crack
- Flocculate  
Floculer - se floculer  
لبد ، نغف ، سبخ - تلبد ، تندف ، تسبخ

- Freeze  
Geler, se congeler  
1 - جمد ، جلد - 2 - جمد ، تجمد ، تجلد
- Furnish  
Fournir ; présenter ; offrir  
قدم ، زود ، امد ، عرض ، اهدى

— G —

- Generalize (to...)  
Généraliser - populariser  
عمم ، استنتج بصفة عامة - نشر أو اشاع في الشعب
- Gorge  
Gorger - se gorger  
لقم ، اشبع ، انعم ، كظ ( ارضا بالماء ) - تشبع ، انعم ، اكتظ
- Group  
Grouper - se grouper  
جمع ، جمع - تجمع
- Grow  
Cultiver - pousser, croître  
زرع - نبت ، نما ، كبر ، ازداد ، تكاثر

— H —

- Hail (to...)  
Grêler  
برد (يبرد) ، سقط أو نزل البرد - افسد البرد (نباتات)
- Harden  
Durcir, endurcir, indurer - se durcir  
قسي ( الجليد الارض ) ، صلب ، جمد - قسا (يقسو) تصلب ، تجمد
- Harvest  
Moissonner ; récolter  
حصد ، جنى ، اجتنى
- Hinder  
Gêner, embarrasser - retarder  
ضايق ، ازعج ، عاق ، أو عوق
- Hydrate (to...)  
Hydrater  
ميه ، موه ، اماء
- Hydrolyze  
Hydroliser  
حلل بالماء

— I —

- Identify (to...)  
Identifier - établir  
ماثل ، مطابق ( بين ٠٠٠ ) - حقق ، اثبت - عين  
( نوعا أو شكلا )
- Impede  
Empêcher ; entraver - gêner  
منع ( من أو عن ) ، عاق ، حال ( دون أو بين ) ، عرقل  
- أزعج  
( Hinder : راجع )
- Impoverish (to...)  
Appauvrir, amaigrir  
افقر ، أضعف أو أنهك ( الأرض ) ، أعوز
- Incorporate  
Incorporer ; mêler  
أدمج ، ضم ، ألحق بـ ، مزج ، خلط
- Increase  
Augmenter, s'augmenter, grandir  
زاد ، ازداد ، ارتفع ، نما ، كبر
- Infiltrate  
Infiltrer - s'infiltrer  
رشح ، سرب ، ترشح ، تسرب
- Inflate (to...)  
Gonfler - se gonfler  
نفخ - ضخ - انتفخ - تضخم  
( Swell : انظر )
- Influence  
Influencer  
أثر في
- Integrate  
Intégrer ; compléter  
دمج ، أدمج ، كمل ، استكمل ، أنجز
- Interchange  
Echanger, s'interchanger  
تبادل : Exchange
- Interpolate (to...)  
Interpoler  
دس ، أدرج ( إدراجا مغلوطا أو خداعيا في نص أو في كتاب )
- Intervene  
Intervenir - s'interposer  
تدخل - اعتراض ( بين وبين ) ، حال ( بين وبين )
- Investigate  
Examiner ; étudier  
فحص - تفحص ، بحث ، درس
- Irrigate  
Irriguer, arroser  
سقى ، روى أو أروى ، رش

— L —

- Leach (to...)  
Lessiver  
غسل ، غسل - صول ( بماء القلي ) - خفف ( لونا ) بالاء
- Lessen  
Diminuer, s'amoindrir - ralentir  
قلل ، صغر ، خفض - قل ، صغر ، نقص ، انخفض  
تباطأ ، نمهل
- Liberate  
Libérer  
حرر - خلص ، أنقذ - أفرج عن
- Localize  
Localiser  
موضع ، مركز ( حصر في موضع أو مركز )

— M —

- Manure (to...)  
Fumer ; engraisser  
زبل ، دمل ، دمن ، سمّد
- Mark  
Marquer  
علم ( وضع علامة أو علامات ) ، وسم ( وضع سمة )
- Mask  
Masquer  
قنع - ستر أو حجب ( أخفى عن النظر )
- Measure  
Mesurer  
قاس ، قدر - وزن - كال - سبر ( عمقا )
- Melt (to...)  
Fondre  
ذاب ، ماع أو تمييع ، ازمهل ( الثلج : ذاب وصال )
- Mineralize  
Minéraliser  
معدن ، عدن ( حول معدنا خالصا الى معدن مشوب )
- Mix  
Blend (to...) : راجع  
Mêler, mélanger
- Moisten  
Humecter, mouiller, humidifier  
بلبل ، رطب ، أخضّل أو خضّل

— N —

- Neutralize (to...)  
Neutraliser  
عادل ، أزال المفعول - حيد ( جعل على الحياد ) -  
أبطل التأثير

— Nourish  
Nourrir, alimenter

Feed : راجع

— O —

— Obstruct (to...)  
Obstruer - embarrasser  
Hinder : راجع ( سبيله ) - راجع  
— Occur  
Avoir lieu, arriver ; se présenter  
حدث ، وقع ، جرى ، حصل ، سفع  
— Order (to...)  
نظم ... ( راجع : Dispose )  
Arranger ; ranger - commander - (Ordonner)  
— Overflow  
Déborder  
فاض ، طغى ، طما  
— Overheat  
Surchauffer  
أفرط في التسخين ، سخن أو حمى بافراط  
— Oxidize  
Oxyder - s'oxyder  
أكسد - تاكسد

— P —

— Parch (to...)  
Brûler ; sécher | dessécher - se dessécher  
أحرق ، صخم ( صخمت للشهتين نباتا ) ، جف ، نشف .  
يبس وأيبس - جف ، يبس - ( راجع Dry )  
— Penetrate  
Pénétrer - percer  
دخل ، ولج ، انفل أو تفلل في - خرق ، اخترق  
— Percolate  
S'infiltrer  
Infiltrate : راجع  
— Plant  
Planter ; semer  
غرس ، زرع  
— Precipitate (to...)  
Précipiter - se précipiter  
ذف ، ألقي ، رمى - رسب ( فرستيا كيميائيا )  
عجل ، أسرع ، اندفع - ترسب ( ترسبا كيميائيا )  
— Produce  
Produire ; présenter ; provoquer  
انتج ، أثمر - قدم - أحدث - ( أنظر : Yield )

— Promote  
Promouvoir  
رعى - رفع - شجع ( البحث العلمي )  
— Provoke  
Provoquer ; pousser ; exciter  
أحدث ، أذى الى ، حث على ، حض على ، استحث على

— R —

— Reabsorb (to...)  
Reabsorber  
امتص ثانية ، ابتلع ثانية ، تشرب ثانية  
(Absorb : راجع)  
— Realize  
Réaliser  
حقق ، نفذ ، أنجز  
— Reap  
Moissonner  
حصد ( راجع : Harvest )  
— Reascend  
Remonter  
طلع أو صعد ثانية ، ارتفع ثانية  
— Reclaim  
Mettre en valeur ; défricher ; assécher  
أصلح ، لاستصلح ، جف - ( راجع : Clear )  
— Reconstitute (to...)  
Reconstituer  
أنشأ ثانية ، شكل من جديد  
— Replace  
Remplacer, remettre ; remplacer  
أعاد أو أرجع ( الى مكانه ) - أحل محل ، أخلف  
— Resist  
Résister (à)  
تاوم - صمد ، صلب ، متن ، ثبت ( ضد )  
— Retain  
Retenir, maintenir  
احتفظ ، استبقى ، حبس ، احتجز  
— Rise  
Se lever - lever  
قام - ارتفع - أشرق ( الشمس ) - هبت ( الريح ) - نبت  
— Rubefy  
Rubéfier  
حمر ( سبب احمرار الجلد )

— S —

— Saturate (to...)  
Saturer, imbiber  
أشبع ، شبع ، بلل

- Scatter  
Disperser, éparpiller - dissiper  
Disperse : راجع
- Separate  
Séparer, désunir
- Settle  
Etablir ; installer - coloniser  
عزل ، فرز ، فصل ، فترق
- Shelter  
Abriter  
وضع ، مكن ، أقام - استعمر
- Sieve (to...)  
Tamiser, passer au tamis  
أوى ، وقى ( من المطر أو من الشمس ) كن ( من البرد )  
غربيل ، نخل
- Sink  
Tomber au fond  
غار أو تغور في قعر ، غرق ، رسب ، غاص ، ساخ
- Snow  
Neiger  
انلج ( سقط الثلج )
- Sow  
Semer, ensemer  
زرع ، بذر ، بزر
- Split  
Fendre  
Fissure (to...) : راجع
- Stimulate (to...)  
Stimuler  
نشط ، انعش ، قوى - حرص ، حث ، أثار
- Strew  
Jeter ; éparpiller  
رمى ، ... ( راجع : Disperse )
- Suit  
Accommoder ; adapter  
سوى ، لام ، لبق ، كيف ، مطابق بين ، وافق
- Supersede  
Remplacer, supplanter  
حل محل ، خلف - ( راجع : Replace )
- Survey  
Regarder, contempler ; inspecter  
عابن ، نظر ، تطلع الي ، تأمل في ، فحص ، تفحص ، راقب ، فتش
- Sustain (to...)  
Soutenir, supporter  
دعم ، ساند ، ركن ، تحمل
- Swell  
Gonfler ; enfler - se gonfler  
نفخ ، ورم - انتفخ ، تورم - تحديت الارض -

## → T →

- Test (to...)  
tester, éprouver, mettre à l'essai, essayer  
جرب ، قام بتجربة ، اختبر ، امتحن - فحص
- Thaw  
Dégeler - se dégeler  
ذوب أو اذاب الجليد - ذاب الجليد
- Thicken (to...)  
Epaissir - s'épaissir  
ثخن ، غلظ ، سمك ، كثف - ثخن ، غلظ ، كثف ، تكاثف
- Thrust  
Pousser ; enfoncer  
دفح ، غرز
- Titrate  
Titrer ; doser  
عنون ، سمي ، لقب - عير ، عاير ، عين كمية ، قدر كمية
- Tolerate  
Tolérer  
احتمل وتحمل ، تقبل ، تسامح ، تسام
- Trace  
Tracer  
خط أو خطط ، رسم
- Transform (to...)  
Transformer  
حول ، قلب أو غير الى
- Transpire  
Transpirer  
نضج ، رشح أو ترشح
- Transport  
Transporter  
نقل ، نقل - جرف ( الماء الجاري تربة )
- Truncate  
Tronquer  
بتر ( قطع )

## → U →

- Uncover (to...)  
Découvrir ; dévoiler  
كشف ( راجع : Discover ) رفع الحجاب أو الغطاء
- Utilize  
Utiliser  
استعمل ، استخدم ، انتفع بـ أو استفاد من



— V —

- Vary (to...)  
Varier, diversifier, changer  
نوع ، شكل ، غير ، بدل
- Verify  
Vérifier • contrôler  
حقق ، تحقق من ، استيقن - تفحص

— W —

- Waste (to...)  
Dévaster, ravager ; gaspiller - se perdre  
اجتاح ، خرب ، همر ، أتلّف ، اكتسح - بذر ، بدد ،  
أسرف - ضاع ، تبعد ، اضمحل ، تلاشي
- Water  
Arroser  
سقى ، رش ، روى أو أروى ( راجع : Irrigate )

- Weather  
Altérer  
أتلّف ، أفسد ، أنصل ، نصل ( الألوان )
- Wilt  
Flétrir - se flétrir  
أذبل ، أذوى - ذبل ، ذوى
- Withstand  
Résister à  
( Resist (to... ) راجع : )

— Y —

- Yield (to...)  
Rendre, donner, produire  
غل ، أغل ( أرض غالة أو مثلة ) ، أنتج ، أثمر - أحدث  
Produce : راجع :



## مسرد بعض مصطلحات الزراعة ووقاية النبات

أعدّه : عزيز العلي

المهندس الزراعي الاول

قسم بحوث الوقاية - أبو غريب - العراق

### — A —

acaricide	مبيد قراحي
aeration	تهوية
aerosole	رذاذ ، ضباب
almanac	تقويم ، جدول مواعيت
agricultural —	تقويم زراعي
aphid	حشرة المن ، قملة النباتات
atomizer	مرذاذ ، رذاذ

### — B —

bait	طعم
bee	نحلة
— eater (Merops spp.)	وزوار ، خضار ( طائر )
— hive	خلية النحل
— queen	ملكة للنحل ، الانثى البيوض
— worker	عاملة للنحل ، شغالة النحل
honey — (Apis mellifera)	نحلة العسل

### — dew

النقى العسلي ، الطل العسلي
Bermuda grass (Cynodon dactylon)
الثيل ، الثيل ، عشب برمودا
bioassay
اختبار احيائي ، اختبار يجري على كائن حي
blight
لفحة ( مرض نباتي )

### — C —

canker	قرحة آكلة ( مرض نباتي )
caste	طائفة ( حشرات اجتماعية )
chlorosis	نحوب ، اصفرار
control	سيطرة ، تحكم ( الترجمة الشائعة : مكافحة )
biological —	سيطرة حيوية ، مكافحة حيوية ( باستخدام الاحياء )
chemical —	سيطرة كيميائية ، مكافحة كيميائية ( باستخدام الكيمائيات )
integrated —	سيطرة متكاملة ، مكافحة متكاملة
crawler	حورية زاحفة ، حورية دابة ( حشرات )
cricket	جند ، صرصر ، صرار الليل ( حشرات )
crystal	بلورة ( كيميائية )
crystallised	متبلور ، متبلر

— D —

decline	تدهور ( مرض نباتي )
defoliation	جرد الشجرة ، نزع ورقها عنها
duster	مغبرة ، آلة تخيير
dusting	تغيير

— E —

emulsified	مستطب ، معلق ( سائل )
— concentrate (e.c.)	مركز مستطب
expiry	انقضاء الاجل ، انتهاء المدة

— F —

farm	مزرعة
field	حقل ، مزرعة ، ميدان
flora	الحياة النباتية ، نبات اقليم معين او عصر بعينه للمجموع النباتي
fogging	تضبيب ، غمر بالضباب ( مبيدات )
foliage	ورق للنبات
forecast	يتنبأ ، يتكهن
forest	غابة ، حرجة ( ج حرج وحراج )
formulation	تركيب ، تكوين
formula	صيغة التركيب ، مجموع المكونات ( كيمياء )

fumigant	مبخر ، مادة مبخرة ( مبيدات )
fumigation	تبخير ، تعريض الشيء للبخار
fumigator	مبخرة ، أداة للتبخير
fungus (pl. fungi)	فطر ( نبات )
fungicide	مبيد فطري

— G —

gall	نخبة ، ورم نباتي
gas	غاز
— pressure	ضغط الغاز
granule	حببية
granulated	حبيبي ، محبب
grasshopper	جرادة مقيمة ، جرادة ابدة
greengram. (Phaseolus mungo)	ماش ( بقوليات )
gum	صمغ
— Arabic	صمغ عربي
— resin	صمغ راتنجي
gummosis	تصمغ ، تكون الصمغ

— H —

herb	عشب
herbicide	مبيد أعشاب ، مبيد أدغال
honey	عسل

— I —

ingredient

المقوم ، المادة الاساس

active —

المادة الفعالة ( مبيدات )

insect

حشرة

insecticide

مبيد حشري

— K —

knock - down

يطرح أرضاً ، يصرع ( مبيدات )

— L —

lawn grass (cf. Bermuda grass)

leaf hopper

قفاز أوراق ( حشرات )

leaf miner

جفار أنفاق ( يرقات ذباب )

liquid

سائل

locust

جرادة مهاجرة

— M —

manure

سماد

green —

organic —

سماد أخضر ، سماد نباتي  
سماد عضوي ، سماد حيواني ، سرتين

mine

نفق ، يحفر نفقاً

mist

ضباب رقيق ، غشاوة

mite

حلمة ( ج حلم ) ، قرادة صغيرة جداً

mixture

مزيج

— N —

nozzle

فوهة ضيقة ، مخرج ضيق

— O —

orchard

بستان

out of use

فات أولان استخدامه ، بطل استعماله

outlet

منفذ ، مصرف ( ري )

— P —

parasite

طفيلي

pest

آفة

— Management

للتعامل مع الآفات ، معالة الآفات

pesticide

مبيد آفات

plant protection

وقاية للنبات

powder

مسحوق ، ذرور

predator

مفترس

— Q —

quarantine

حجر ، محجر

plant —

حجر زراعي

— R —

race

عرق ( تصنيف )

ratoon

جانر ، نبات حائل ينبت ثانية من جذره

resistance	مقاومة
resistant	مقاوم
rice (Oryza sativa)	رز ، نبات الرز
rodent	قارض ، قاضم ( لبائن )
rodenticide	مبيد قوارض
rot	تعفن ، تخيس
ruminant	مجتز ، حيوان مجتر ( الماشية ونحوها )

— S —

seed	بذرة ، حبة
— treatment	معاملة للبذور ( بالمبيدات الفطرية ونحوها )
seedling	بادرة ، للنبات اول ما يخرج من الارض
shoot	غصن ، فرع
— borer	حفار اغصان ، حفار فروع ( خنافس )
slug	حلزون عار ، بزاز
snail	حلزون ، قوقع
spider	عنكبوت
— mite	حمة عنكبوتية
sprayer	مرشة ، رشاشة
spraying	الرش ، عملية الرش
steam	بخار ، بخار ساخن عادة
stem	جذع ، ساق ( نبات )
— borer	حفار سيقان ، ( خنافس )
strain	سلالة ( تصنيف )
subfamily	عويثلة ، فصيلة ( تصنيف )

suborder	رتيبة ( تصنيف )
subspecies	نوسيع ( مصغر نوع ) ( تصنيف )
synthetic	مخلوق ، مصنوع ( كيمياء )

— T —

termite	أرضة ( حشرات )
termitarium	عش الأرضة ، بيت الأرضة
tick	قرادة ( ج قراد )
tolerance	تحمل
tolerant	متحمل ، قادر على التحمل
toxic	سام ، ذو سمية
toxicity	سمية
trap	شرك ، فخ ، مصيدة
light —	مصيدة ضوئية

— V —

vacuum	فراغ
vapor	بخار
— pressure	ضغط البخار
variety	ضرب ( تصنيف )

— W —

weed	دغل ، عشب بري ، نبات شيطاني
— control	مكانحة الادغال
wettable powder (W.P.)	مسحوق مبتل ، قبال للبلل ( مبيدات )
wilt	ذبول

— Y —

yield	غلة ، محصول
-------	-------------



# المعجم الجمركي

( انجليزي - فرنسي - عربي )

ادارة مصلحة الجمارك بالملكة المغربية

وضع المقابل العربي : فؤاد حمودة



— A —

- (To) Abandon, (to) relinquish  
to (leave or abandon) goods at customs  
Abandonner  
abandonner des marchandises  
en douanes

ترك  
ترك بضائع في الجمرك

- Abandoned  
goods which are considered  
abandoned at customs  
Abandonné  
Marchandises considérées comme  
abandonnées en douanes

متروك  
بضائع تعتبر متروكة في الجمرك

- Able, capable  
- (competent) to declare on  
behalf of the companying  
- Competent to inherit  
- (Competent) to make a will  
Habile  
- Habile à déclarer, pour le  
compte de la société  
Habile à succéder  
Habile à tester

امل  
امل للتصريح لحساب الشركة  
امل للارث  
امل للايصاء

- Abstention  
Abstention

امتناع

- Acceptance certificate  
Certificate of accepting  
a transport agent  
Agrement  
L'agrément de transitaire

شهادة للقبول  
شهادة قبول المعشر

- Accessory (adj)  
Secondary profession  
Accessoire (adj)  
Profession accessoire

تبعي  
مهنة تبعية

- Accessory (m.n.)  
Accessoire (n.m.)

تابعة ( ج : قوابع )

- Accomplice  
Complice

طميل ، ( ج اطمال )  
متواطئ

- Accomplice in a crime  
Accomplices in infringement  
Co-auteur  
les co-auteurs de l'infraction

شريك ( في مخالفة أو جريمة )  
الشركاء في المخالفة

- Account  
Open account  
Compte  
Compte ouvert

حساب  
حساب مفتوح

- Accused  
Inculpé

مترووف

- Acid  
Carbonic acid  
acid number  
Acide (s.m)  
Acide carbonique  
Indice acide

حمض ( ج : أحماض )  
حمض الكربونيك - قيمة حمضية

- Acidic, acid  
Acide (adj)

حمضي

- Act, deed, Contract, action  
deed of partnership  
birth certificate  
slip's certificate of registry  
bill of sale  
extrajudicial act  
necessary acts required by custom's  
measures  
Public and authentic act  
Simple contract  
The excise bandis public  
and authentic act  
The infraction is an act  
or abstaining against  
the law

— Acte

acte d'association  
acte de naissance  
acte de nationalité  
acte de vente  
acte extrajudiciaire  
actes nécessités par des  
mesures douanières  
acte public et authentique  
acte sous seing privé  
Aquit à caution est un acte  
public et authentique  
L'infracion est un acte ou une abstention  
contraire aux lois

أ - شهادة ، وثيقة ، عقد

ب - عمل

عقد الشركة

شهادة الميلاد

شهادة الجنسية

عقد بيع

وثيقة غير قضائية

وثائق استلزمته تدابير جمركية

وثيقة عمومية صحيحة

عقد عرقي

سند الإعفاء بكفالة وثيقة عمومية صحيحة

مخالفة عمل أو امتناع مخالف للقوانين

— Action of paying by means

of a money order

Mandatement

تحرير إذن الصرف

— Additive

Oil lubrication additive

Additif

Additifs de lubrification pétroliers

مضاف

مضافات التزييت البترولية

-- (to) Administer

to produce proofs that...

Administrer

administrer la preuve que...

أقام ، أتى بـ

أقام الحليل ( أو للحجة أو البينة ) على أن ....

— Administrator

The directors of the company

Administrateur

Les administrateurs de la Société

متصرف

المتصرفون في الشركة

— Admission

duty - free entry

Admission

admission temporaire

قبول

قبول مؤقت

— Ad valorem

ad valorem duties

collection of an ad valorem

duty

(tax) of 1% ad valorem

AD, Valorem

Droits ad valorem

Perception d'une redevance ad valorem

Taxe de 1% ad va'orem

قيمي ، حسب القيمة

رسوم قيميية

تحصيل اقاوة حسب القيمة

ضريبة قدرها 1 ٪ من القيمة

— Advantage

advantages attached to the exportation  
of the bonded goods

Avantage

avantages attachés à l'exportation  
des marchandises en entrepôt

مؤية ( ج : مؤايا )

مزايا مرتبطة بتصدير البضائع المودعة

— Aerial, antenna

transmitting aerial

fictitious aerial

Antenne

Antenne d'émission

Antenne fictive

موائي

موائي الارسال

موائي وهمي

— (To) Agglomerate

Agg'omerated cork —

Agglomerer

Liège agglomérée

ركم

فلين مركوم

— Aircraft

aircrafts of the international navigation

Carrier aircraft

Aéronef

Les aéronefs de la navigation internationale

Aéronef transporteur

طائرة

طائرات للملاحة الجوية طائرة ناظلة	دمن تشميسي American mink, vison mink-oil shampoo Vison Champoing à l'huile de vison
— Alarm clock Reveil ou reveille : matin الساعة المنبهة	فيزون غسلة من زيت للفيزون
— Alcohol Denatured ethyl alcohol of every degrees Alcool alcool éthylique dénaturé de tous titres غول ( كحول ) كحول اتيليك مصنوع من أي درجة	— Ammunition arms and ammunition Munition Armes et munitions نخيرة حربية ( ج : ذخائر ) أسلحة وذخائر
— Alienability Aliénabilité قابلية التصرف	— Amount Amount of fees Quantité quantité des droits قدر ، مبلغ مبلغ الرسوم
— (To) Alienate Aliéner تصرف	— Angle - Iron Steel angle Cornière (Techn.) Cornière d'acier ركنية زاوية فولاذ
— Alienee Aliénataire المتصرف له	— Ankle shoes edging at the ankle Cheville Chaussures ne dépassant pas la cheville عرقوب أحذية لا تتعدى العرقوب
— Allentation Aliénation تصرف	— Annex Annexe ملحق
— Alkaloid Vegetable alkaloid Alcaloïde Alcaloïdes végétaux قلويد قلويدات نباتية	— (To) Annex (Table) annexed to the decree Annexer Tableau annexé à l'arrêté الحق جدول ملحق بالقرار
— Alloyed alloyed steel Allie (métal) Aciers alliés مأشوب فولاذات مأشوبة	— Anorak Anorak أنورة ( ج : أنوراك )
— Almshouse in favour of almshouses Hospice En faveur des hospices مأوى - ملجا لصالح الملاجي	— Antidumping antidumping duty Antidumping Droit antidumping مضاد لاغراق الاسواق بالبضائع رسم مضاد لاغراق الاسواق بالبضائع
— Amber Sun lotion Ambre Ambre solaire عنبر	

- Apéritive  
the apéritives of wine bases  
Apéritif  
Les apéritifs à base de vin

شراب مشه

الاشربة المشهية المصنوعة من الخمر

- Appeal  
roll call  
to lodge an appeal  
Appel  
Appel des causes  
Former un appel  
Interjeter appel

استئناف

المناداة على القضايا

رفع استئنافا

- Application  
application of the exclusions mentioned  
in (clause, article) 113  
Application  
Application des exclusions visées à  
l'article 113

تطبيق

تطبيق الاستبعادات المشار اليها في الفصل 113

- Appreciation  
Appréciation

تقدير

- Archives  
Archives

وثائق محفوظة

- Area  
customs area  
Rayon  
rayon des douanes

دائرة

دائرة الجمارك

- Area (within) the customs jurisdiction  
Territoire assujéti

تراب خاضع للنظام الجمركي

- Armorial bearings national emblems and  
armorial bearings  
Armoiries  
armoiries et emblèmes nationaux

رموز

رموز وشعارات وطنية

- Art  
" objet d'art "  
Art  
objet d'art

فن

تحفة فنية

- Article  
1st article of section 2 of chapter 3 of  
part 4 of the code  
Article  
Article 1er de la section 2 du titre 4 du code

فصل

الفصل الاول من القسم الثاني من الجزء الرابع من الدونة

- Article  
knitted goods house hold requisites  
Article (marchandises)  
article de bonneterie, les articles de ménage  
صنف ( ج : أصناف )  
سريدة ( ج : سرائد ) الأدوات المنزلية

- Artificial  
artificial fibres  
Artificiel  
Fibres artificielles

اصطناعي

الياف اصطناعية

- Asbestos, amiantus  
Amiante

غزل السعالي

- Ash, cinder  
defunct remains  
Cendre  
les cendres du défunt

رماد

بقايا الميت

- Assemblage  
installation and assemblage  
Assemblage  
Assemblage et montage

تجميع

تجميع وتركيب

- (To) assign  
to assign the goods  
to (assign) a bond to S.O.  
Céder  
Céder les marchandises  
Céder un titre à quelqu'un

ملك ، أقال

أقال البضائع

ملكه سندا



- (To) Assign, (to) Appropriate, to set apart, to earmark  
to appropriate a tax for...  
The confiscation affects the fraudulent goods.  
Affecter  
Affecter un impôt à  
La confiscation affecte la marchandise de fraude  
خصص ، وقع  
خصص ضريبة لـ  
تقع المصادرة على البضاعة المغشوشة
- Assigned, appropriated  
it is exclusively assigned to the peculiar stocking warehouse that solely set apart for ordinance and supplies of ships  
Affecte  
Etre affecté exclusivement à des entrepôts de stockage  
spéciaux affectés exclusivement à l'avitaillement des navires  
مخصص  
كان متصوراً على مستودعات الإخمار الخصوصية المقصورة على تموين البواخر
- Assignment, transfer, assignment of goods  
transfer of a bond  
Cession  
Cession des marchandises  
Cession d'un titre  
تمليك ، حوالة ، تنازل  
حوالة البضائع  
تمليك سند
- Assignor  
Cedant  
محيل ، متنازل
- Astrakhan  
astrakhan fur  
astrakhan skin  
Astracan  
ou  
astrakan  
astracan à fourrures  
Peau d'astracan  
سترخان  
جلد فروي أو جلد للتفريية • جلد الاسترخان
- Atomizer, spray  
Pulverisateur  
مرداذ
- Atonement  
compensation  
Réparation  
Réparation civile.  
تعويض  
تعويض مخفي
- Attempt  
attempt to fraudulence  
attempt to commit infraction  
Tentative  
tentative de fraude  
tentative d'infraction  
محاولة  
محاولة التندليس  
محاولة اقتراف مخالفة
- Attorney general  
Royal attorney  
Procureur  
Procureur du roi  
وكيل الدولة  
وكيل الملك
- Authentic  
authentic translation  
Authentique  
Traduction authentique  
صحيح  
ترجمة صحيحة
- Authenticate (to), certificate (to)  
to certificate a signature  
Légaliser  
Légaliser une signature  
صدق على  
صدق على توقيع
- Authentication  
Certification of a signature  
Légalisation  
Légalisation d'une signature  
تصديق  
تصديق على توقيع
- Authenticity  
authenticity of a document  
Authenticité  
authenticité d'un document  
صحة  
صحة وثيقة

— Authority  
authority of res judicata  
Autorité  
Autorité de la chose jugé

حجة  
حجة الشيء المحكوم فيه

— Authority, power  
to furnish an attorney with full powers  
Pouvoir  
Donner tous pouvoirs à un mandataire

سلطة  
أعطى ( أو فوض ) جميع السلطات الى موكل عنه

— B —

— Baby's napkin  
Couche (de bébé)

حفاظ الطفل

— Badge  
Ecusson

شارة

— Badge, distinguishing mark  
Commemorative badge  
Insigne  
Insigne commémoratif

علامة  
علامة تذكارية

— Bag, sack  
sleeping bag  
Sac  
Sac de couchage

كيس ( ج : أكياس )

كيس الرقاد ( ج : أكياس الرقاد )

— Bail, guarantee  
in return for consignment or deposit  
Caution  
Moyennant caution ou consignment

كفالة  
مقابل كفالة أو وديعة

— Ballast  
to discharge ballast  
"in ballast - trim"  
lest  
Jeter le lest  
"Sur lest"

صابورة

رمى بالصابورة

( غير مشحونة )

— Bailot - box  
Urne

صندوق الاقتراع ( ج : صناديق )

— Banal  
banal private store  
Banal  
Entrepôt privé banal

مبتذل

مستودع حر مبتذل ( لا ينتمي للدولة )

— Barrel  
Cask rinsings  
Tonneau  
Rinçure de tonneau

برميل

حالة خمر

— Bar, rod  
flat bar  
heat - laminated flat bar  
Barre  
barre plate  
barre plate laminée à chaud

تفتيب

تضيب مبسوط

تضيب مبسوط مصفح بالحرارة

— Barrel  
Futaille

برميل

— Basis  
basis of taxes and duties  
Assiette  
assiette des droits et des taxes

أساس

أساس الرسوم والضرائب

— Bathing suit, swimming suit  
Maillot de Bain

تبان الموم

— Battery  
cell, electrical battery  
Pile  
Pile électrique

حاشدة

حاشدة كهربائية

— Beam, girder  
Poutre

رافدة ( ج : روافد )

— Beret  
Beret

بيريه ( ج : بيريهات )

— Bid sale by auction		— Binoculars	
— Enchères Aux enchères publiques	مزاد بالمزاد العلني	— Jumelles	مناظير مقربة
— Bid, offer to (offer, solicit) goods Offre offre d'une marchandise	عرض عرض بضاعة	— Blade razor Lame Lame de rasoir	شفرة شفرة الملقق
— Bidder to the highest bidder Offrant Au plus offrant	صاحب عطاء ( مزاييد ) لصاحب أكبر عطاء	— Blouse Blouse	بلوزة
— Bidder to the highest bidder Enchérisseur Au dernier enchérisseur	مزاييد لآخر مزاييد	— Board, side Plat (Tcehn) (s.M.)	دفة
— Bill bankable bill negotiable instruments accommodation bill unwarranted bill negotiable bill Public bonds, government stocks Effet Effet bancable Effets de commerce Effet de complaisance Effet déplacé Effet négociable Effets publics	سند ( ج : اسناد وسندات ) سند قابل للصرف اسناد تجارية اوراق تجارية سند للمعاملة سند غير قابل للصرف سند قابل للتداول اسناد عمومية	— Bolster bo'ster (sheath) Traversin Forreau de traversin	مسند ( ج : مساند ) غلاف مسند
		— Bonbon candy Bonbon bonbon au sucre	فنييد فنييد بالسكر أو فنييد سكري
		— Bond return certificate certificate of origin operative obligation Titre titre de recette titre d'origine titre d'exécutoire	سند سند ايزاد سند الاصل سند تنفيذي
— Bill of lading Connaissance	سند للشحن	— Bond, obligation surety bond Joint obligation to (carry out, fulfil) an obligation subscript obligation Obligation obligation cautionnée obligation conjointe satisfaire à une obligation une obligation souscrite	

- سند ، التزام  
سند مكفول  
التزام مشترك  
وفى بالتزام  
التزام مكتتب
- Bonder  
Entrepositaire  
entrepotaire obligé vis-à-vis de la douane  
مودع  
مودع ملتزم للجمرك
- Bonding  
The public warehouse is open to all aiming  
at bonding admissible goods  
Entreposage  
L'entrepôt public est ouvert à toute  
personne pour l'entreposage des  
marchandises admises en entrepôt  
ايداع  
المستودع للعمومي مفتوح لكل شخص يريد ايداع  
بضائع مقبولة في المستودع
- Book  
flight log book  
Livre  
le livre de bord d'un aéronef  
كتاب  
يومية للطائرة
- Bottle  
Bouteille  
قارورة ( ج : قوارير )
- Bound  
worker bound to a voucher  
Lié  
travailleur lié à un déclarant  
مرتبط  
عامل مرتبط بمصرح
- Bovine  
bovine skins  
Bovin  
Peaux de bovins  
بقري  
جلود بقرية
- Box  
pump casing  
Drageoir  
Drageoir de pompe  
علبة  
علبة مضخة

- Brassiere  
Soutien - gorge  
اشار ( ج : أنر )
- Briefcase  
Serviette (cartable)  
محفظة
- Budget  
it is inscribed in revenue of the budget  
Budget  
Etre pris en recette au budget  
ميزانية  
مدرج في ايراد الميزانية
- Buff  
Chamois (adj : couleur)  
أصفر فاتح
- Bulletin, ticket  
administrative bulletin  
blank paper  
joining bulletin  
affranchissement receipt  
warning notice  
notification of dispatch  
luggage - ticket  
order form  
depositing receipt  
closing notice  
embarkation certificate  
transit permit  
voting paper  
wary bill  
news bulletin  
gazette  
Bulletin  
bulletin administratif  
bulletin blanc  
bulletin d'adhésion  
bulletin d'affranchissement  
bulletin d'avertissement  
bulletin d'avis d'expédition  
bulletin de bagages  
bulletin de commande  
bulletin de dépôt  
bulletin de fermeture  
bulletin d'embarquement  
bulletin de transit  
bulletin de vote  
bulletin d'expédition  
bulletin d'information  
bulletin officiel

- ورقة ، بطاقة ، نشرة ، بيان ، مذكرة  
نشرة ادارية  
ورقة بيضاء  
ورقة الانضمام  
بطاقة تخليص  
ورقة انذار  
ورقة اعلام بالارسال  
بيان الامتعة  
ورقة الطلب  
بطاقة ايداع  
بطاقة اغلاق  
بيان ابحار  
شهادة عبور  
ورقة للتصويت  
مذكرة ارسال  
نشرة اخبارية  
جريدة رسمية
- Bursarships  
divisional bursary  
the royal army service corps (or) the  
quartermaster. corps bursary officer  
Intendance  
Intendance divisionnaire  
Intendance militaire  
Officier de l'intendance  
مستمدية  
متمدية الفرقة  
متمدية عسكرية  
ضابط المتمدية
- Butt  
Croupon  
جلد للعجيزة
- By-product  
Slaughtering sub-products  
coal by-products  
fishing by-products  
fish by-products  
Sous produit  
sous produits d'abattage  
Sous produits de la houille  
Sous produits de la pêche  
Sous produits de poisson  
فضالة ، فضالة نقاج ( ج : فضالات المنتجات )  
استقاط الجزر  
فضالة اللحم الحجري  
فضالة الصيد  
فضالة الحوت
- Cabinet with drawers  
records of punishments  
registry where police records are kept  
Casier  
Casier judiciaire  
خزانة ادراج  
سجل عدلي
- Cabinet work  
Ebenisterie  
فيتنة ( نجارة فنية )
- Cable  
Cable  
كبل ( ج : كبول )
- Cadre, frame  
Cadre  
اطار ( ج : أطر )
- Calamar  
— Calmar ou Kalmar (Syn.)  
ou Encornet  
نو الانزع العشر  
كلمار
- Calamary  
Encornet ou Calmar ou Kalmar  
نو الانزع العشر  
كلمار
- Calamary, calamar, sleeve fish  
Kalmar ou calmar ou encornet  
نو الانزع العشر  
كلمار
- Calf  
Vachette  
عجلة
- Candidature  
to be candidate  
Candidature  
Poser sa candidature  
ترشيح  
ترشح لـ
- Candied  
Crystallized fruit  
Candi (adj.)  
Fruit candi  
متند  
فاكهة ( أو ثمرة ) متندة
- Candy  
Candi (s.m.)  
قند

— Cap Casquette	كسكيت ( ج : كسكيتات )	منشفة منشفة غازلة	— Card index cabinet card index of (companies) Fichier fichier des sociétés
— Cap Bonnet	قلنسوة	جزازية جزازية الشركات	— Carpet Tapis
— Caprine Caprine skins Caprine races Caprin Peaux de caprins Races caprines	عنزي جلود عنزية سلالات المعز	زربية ( ج زرابي )	— Carrying (act of...) carrying of firearms Port (act.) Port d'armes
— Captain Capitaine	ربان ( ج : ربانة )	حمل حمل السلاح	— Case in any case in case of seizure Cas Dans tous les cas En tout cas En cas de saisie
— Caracul, Karakul fur, Karacul skin Caracul Peau de caracul	قرکول جلد القرکول	حالة مهما كان على أي حال في حالة الحجز	— Casket Cercueil
— Carbon Carbon paper Carbone Papier carbone	كربون ورق الكربون - الورق الفحم	تابوت ( : توابيت )	— Catalogue, reference book, index customs catalogue (register) of (transport) agents Répertoire Répertoire de douane Répertoire des tarnsitaires
— Carbonic Carbonic acid Carbonique Acide carbonique	كربونيك حمض الكربونيك	سجل مبوب سجل مبوب جمركي سجل مبوب للمعشرين	— Cattle Betail
— Carboy Bonbonne	بطلة ممشة	ماشية	— Cause, suit, action roll call to implicate Implicated Implication ruling out of court
— Card electoral card Carte Carte électorale	بطاقة بطاقة انتخابية		
— Card Spinning card Carde Carde fileuse			

Cause	Expédition
Appel des causes	Expédition d'un jugement
Mettre en cause	Dépôt d'expéditions supplémentaires
Mis en cause	de la déclaration soumission
Mise en cause	d'entrée en entrepôt de stockage
Mise hors de cause	نسخة رسمية ، نسخة طبق الاصل
	نسخة رسمية لحكم
	ايداع نسخ طبق الاصل اضافية من تصريح التمهيد
	بالدخول الى مستودع الاذخار
	— (To) certify, to attest
	to guarantee a surety
	to authenticate a signature
	certified cheque
	certified copy, corresponding to
	the original
	Certifier
	certifier une caution
	certifier une signature
	chèque certifié
	exemplaire certifié conforme à l'original.
	شهد ، صدق
	صدق الكفيل
	صدق توقيعيا
	صك مصدق
	نسخة مصدقة مطابقة للاصل
— (To) Cease	
these laws are no more in vigor	
Cesser	
Ces lois ont cessé d'être en vigueur	
	انتهى
	مذه القوانين انتهى العمل بها
— Centre	
head office	
Siège	
Siège social	
	مركز
	مركز شركة او جمعية
— Certificate	
certificate of discharge	
residence certificate	
certificate of inscription in the	
commercial register	
Certificat	
certificat de décharge.	
certificat de résidence	
certificat d'inscription au registre	
du commerce	
	سلسلة
	سلسلة نسيج
	— Chamois
	Chamois (n.)
	شمواه ( حيوان )
	—Chapter
	Chapitre
	باب
	— Character
	the obligatory character of the
	detailed declaration
	the prevailing character
	Caractère
	Caractère obligatoire de la déclaration
	en détail
	Le caractère prédominant
	صفة او صفة
	الصفة الاجبارية للتصريح المفصل
	الصفة السالبة
— (Certified) copy	
certified copy of a judgement	
Depositing of additional true copies of the	
underwriting declaration for entering the	
stock-piling store	



- Characteristics  
the technical characteristics  
of the compensating products  
Caractéristiques  
Caractéristiques des produits  
compensateurs  
مميزات ، صفات  
الصفات أو المميزات التقنية للمنتجات المعوضة
- Charter party  
Charte partie  
عقد ايجار السفينة
- Charge (to), deduct (to)  
to charge expenses to head item number .  
so and so of the budget  
to (deduct) a payment...  
Imputer  
Imputer la dépense sur tel  
chapitre du budget  
Imputer un paiement  
استنزل - قيد على الحساب  
- قيد النفقة على حساب فصل كذا من الميزانية  
- استنزل مدفوعا
- Charging, charge  
entry card, deduction card  
Imputation  
Fiche d'imputation  
استنزال - قيد على الحساب  
جزازة الاستنزال
- Cheque, check  
certified cheque  
Chèque  
Chèque certifié  
صك  
صك مصق عليه
- Chewing - gum  
Chewing - gum  
مضينة شونكوم
- Child's sleeved vest  
Brassière  
قميص الطفل ، ( ج : قميصان الاطفال )
- C. I. F. (Cost, Insurance, Freight)  
C. I. F. Casablanca value declared is the  
C. I. F. value of goods  
C. A. F. (Coût, assurance, fret)  
C. A. F. Casablanca.  
La valeur à déclarer est la valeur  
C. A. F. des marchandises  
خالص الكلفة والتأمين والنقل الى الدار البيضاء.

- القيمة التي ينبغي التصريح بها هي قيمة البضاعة  
خالصة الكلفة والتأمين والنقل
- Circlip  
Circlipe  
سكة نصف مستديرة
- (To) circulate  
the goods in transit circulate  
under cover of bond-note  
Circuler  
Les marchandises en transit  
circulent sous le couvert  
d'un acquit à caution  
يجول  
تجول البضائع العابرة في كنف سند لاعفاء بكنالة
- Circulation  
Circulation of goods (through  
the customs circle)  
Circulation  
circulation des marchandises  
dans le rayon des douanes  
جولان  
جولان البضائع داخل الدائرة الجمركية
- Clan  
Clan  
عشيرة ( ج : عشائر )
- Classification  
classification of goods  
Classification  
classification des marchandises  
تصنيف  
تصنيف البضائع
- Clause  
customs clauses in a commercial  
agreement  
transitory clause  
Clause  
clauses douanières dans une convention  
de commerce  
clause transitaire  
بند ، شرط  
بنود جمركية في اتفاقية تجارية  
شرط انتقالي
- Clearance. taking «goods» out of bonds  
clearance of goods  
Dédouanement  
dédouanement des marchandises  
استخلاص جمركي  
استخلاص البضائع من الجمرك

— (To) clear goods Dédouaner	استخلص من الجمرک	— Coton peigne	منشط قطن مشروط
— Clearing of accounts clearing of temporary entry accounts		— Combination	
— Compensation compensation des comptes d'admission temporaire	مقاصة	— Combinaison (pour femme)	منتبجة (ج : مآتب)
— Closing apparatus zigs fastener Fermeture Fermeture à glissière	مقاصة حسابات القبول المؤقت مغلق مغلق بسلسل	— Combustible (firing or combustible) materials	
— Code		— Combustible les combustibles	حروق للمواد الحروق
— Code		— Commander Captain of the ship	
— Coefficient	مدونة	— Commandant commandant de navire	قائد قائد السفينة
— Coefficient		— Commission employment commission	
— Collect (to) to collect the duties and taxes	معامل (ج : معاملات)	— Commission commission d'emploi	وكالة وكالة العمل
— Percevoir Percevoir les droits et taxes	قبض قبض الرسوم والضرائب	— Commissioner auditor	
— Collection collection of duties and taxes Perception Perception des droits et taxes	قبض قبض الرسوم والضرائب	— Commissaire commissaire aux comptes	مراقب مراقب حسابات
— Collection		— Committal to gaol release from prison	
— Collector		— order of entry into custody écrou	
— Collecting of restitutions		— Levé d'écrou	
— Recouvrement Agent chargé de recouvrement Le recouvrement des restitutions	تحصيل عون مكلف بالتحصيل تحصيل المردودات	— Ordre d'écrou	
— Collector (tax)...		— Committee advisory committee Comité ccmité consultatif	اميداع في السجن الانقراج عن السجن امر بالايدياع في السجن
— Percepteur	تابقن		لجنة لجنة استئنافية
— Comb (to) combed cotton, carded cotton-wool		— Common common law	
→ Peigner		— Commun	

droit commun	عام ، مشترك شرعية عامة	unfair competition not exceeding the price to the extent of settling the debt due	
— Compensating compensating products compensating duty to impose a compensating duty on goods		— Concurrence concurrence déloyale jusqu'à concurrence du prix jusqu'à due concurrence	مزاومة ، منافسة منافسة غير مشروعة في حدود الثمن في حدود الوفاء بمبلغ الدين
— Compensateur Produits compensateurs droit compensateur Soumettre des marchandises à un droit compensateur	معروض منتجات معروضة رسم للمقاصة قرض على البضائع رسماً للمقاصة	— Competitive competitive prices — Compétitif Prix compétitifs	تنافسي اثمان تنافسية
— Competence the territorial competence of the customs officers		— Complement complement of man-power	
— Compétence compétence territoriale des agents des douanes		— Complément complément de main d'œuvre	تكملة تكملة المشغلة ( اليد العاملة )
	اختصاص الاختصاص الاقليمي لاعوان الجمارك	— Complementary election complementary — Complémentaire Election complémentaire	تكميلي انتخاب تكميلي
— Competency ability ability to go law, to sue in a civil action Habilité (n.) Habilité à ester en justice	أهلية أهلية التقاضي	→ Comply (to) with — Obtemperer	امتثل لـ
— Competent competent authorities — Compétent — Organismes compétents	مختص هيئات مختصة	— Compound compound alcoholic preparations — Compose Préparations alcooliques composées	مركب محضرات كحولية مركبة
— Competition on the occasion of competition, exhibitions, tests or international competitions Compétition à l'occasion de concours d'expositions, d'épreuves ou de compétitions d'épreuves ou de compétitions internationales	منافسة بمناسبة مباريات ومعارض ومغالبات ومناسبات دولية	— Compromise, transaction the authoritative bonds (or the bonds with import permit) would never be subject of sale or any transaction what's over — Transaction Les titres portant autorisation ne peuvent faire l'objet d'une vente ou d'une transaction quelconque	مصالحة ، معاملة لا يمكن للسندات المشتقة على رخصة استيراد أن
— Competition			

- تكون محل بيع ولا معاملة كيفما كانت
- Concealable
  - Escamotable
- قابل للاخفاء
- Concentrated concentrated extract
  - Concentré Extrait concentré
- مركز  
خلاصة مركزة
- Concern members of a concern
  - Entreprise Membres d'entreprise
- مؤسسة  
أعضاء مؤسسة
- Concessionnaire, concessioner warehouse concessioner
  - Concessionnaire concessionnaire d'entrepôt
- مميز  
مميز بمستودع
- Conclusion Laboratory conclusions public prosecutor's conclusion
  - Conclusion conclusions du laboratoire conclusions du ministère public
- استنتاج ، طلب  
استنتاجات المختبر  
طلبات النيابة العامة
- Concordant concordant indications Concordant Indices concordants
- متطابق  
امارات مطابقة
- Condemnation judgement of condemnation
  - Condamnation jugement de condamnation
- إدانة  
حكم بالادانة
- Condemned
  - Condamné
- محكوم عليه
- Condition an expressed term of a contract under the same conditions

- Condition condition expresse d'un contrat Dans les mêmes conditions que... حالة ، شرط شرط صريح في عقد على نحو من ..
  - Cone
  - Cône مخروط ( ج : مخاريط )
  - Confection of ready - made clothes
  - Confection صناعة للملابس الجاهزة
  - Confirm (to) to confirm a decree
  - Homologuer Homologuer un décret
- صدق  
صدق على مرسوم
- Confirmation confirmation of a decree
  - Homologation Homologation d'un décret
- تصديق  
تصديق على مرسوم
- (To) confiscate
  - Confisquer
- صادر
- Confiscation confiscation of the very seized articles
  - Confiscation confiscation en nature des objets saisis
- مصادرة  
مصادرة عين الاشياء المحجوزة
- Conglomerate, agglomerated The fabrication of agglomerated cork
  - Agglomère La fabrication des agglomérés de liège
- مركوم ، مركومة  
صنع مركومات الفلين
- Connected customs infringements
  - Connexe Infractions douanières connexes
- مرتبط  
مخالفات جمركية مرتبطة
- Conservatory conservatory measures Conservatoire Mesures conservatoires

تحفظي  
اجراءات تحفظية

- Consignment  
dispatch object sent  
with of possession of an inheritance  
A) Envoi (objet envoyé)  
— B) Envoi (action)  
Envoi en possession d'un héritage  
(أ) بعيثة  
(ب) بعث . ارسال  
الحكم ( أو الآن ) بحيازة ارث
- Consignment (of good)  
deposit of duties and taxes in return for  
bailbond or goods consignment
- Consignation (objet consigné)  
consignation des droits et taxes  
Moyennant caution ou consignation  
ايداع ، وديعة  
ايداع الرسوم والضرائب مقابل كفالة او وديعة
- Consignor  
freight consignor  
consignor of freighter
- Consignataire  
consignataire de la cargaison  
consignataire du navire
- Constraint, compulsion  
— administrative constraint  
— moral constraint  
imprisonment for debt
- Contrainte  
contrainte administrative  
contrainte morale  
contrainte par corps
- Consumption  
to put the goods up for (consumption)
- Consommation  
Mise à la consommation d'une marchandise  
استهلاك  
عرض بضاعة للاستهلاك
- Container
- Container
- كنف ( ج : أكناف )

- Contaminated, infected  
infected countries
- Contaminé  
Pays contaminés

موبو  
بلدان موبوءة

- Contemplated  
the contemplated customs operation
- Envisagé  
opération douanière envisagée

معتزم  
عملية جمركية معتزمة

- (To) contemplate  
to contemplate a customs operation
- Envisager  
Envisager une opération douanière

اعتزم

اعتزم القيام بعملية جمركية

- Contrabond, smuggling
- Contrebande

تهريب

- Contract  
as per contract  
(refunding, reimbursement) of customs  
duty as per contract
- Forfait  
A forfait  
Remboursement à forfait du droit de  
douane

جزاف

جزافا

ارجاع رسم الجمرك جزافا او ارجاع جزافي لرسم الجمرك

- Contractor
- Entrepreneur

مقاول

- Contractual
- Contractuel

تعاقدى

- Convention
- Convention

اتفاقية ، اتفاق

- Conventional  
conventional declaration  
Conventionnel  
Déclaration conventionnelle

اتفاقي

تصريح اتفاقي

- Conversion  
money change  
Conversion  
conversion d'une monnaie

تحويل  
تحويل عملة

- Conveyer  
belt - conveyer rolls  
Convoyeur (min.)  
Rouleaux pour bandes convoyeuses

ناقل آلي ( في المناجم )  
لغائف اشربة النقل الآلي

- Convict  
Detenu

معتقل

- Conviction  
to get convicted  
Conviction  
Acquérir la conviction

يقين  
تيقن

- (A) Cooperage  
(B) Cooper's shop  
coopery  
Tonnellerie  
A) (profession)  
B) (Lieu)  
Ouvrage de tonnellerie

(أ) برملة ( صناعة للبراميل )  
(ب) معمل البراميل  
مصنوع برملي

- Coppersmithery  
Chaudronnerie

نحاسية

( صناعة أو تجارة القدور والمراجل للنحاسية )

- Cork  
Liège

فلين  
( فرش بالدارجة المغربية )

- Corrugate (to)  
to corrugate cardboard  
Onduler  
Onduler un carton

موج  
موج ورق مقوى

- Corrugated  
Cases of corrugated card-board  
Ondulé  
Caisses de carton ondulé

مموج

صناديق الورق المقوى المموج

- Corset, girdle  
Gaine

مشد ( ج : مسدات )

- Cotton wool  
cotton wool of cellulose  
Ouate  
Ouate de cellulose

سبيخ

سبيخ السلولوز

- (To) count  
to count votes  
Dépouiller  
dépouiller les votes

فرز

فرز الاصوات

- Counterfoil  
counterfoil of electoral card  
counterfoil of cheque  
Talon  
talon de la carte électorale  
talon de souche

كعب

كعب البطاقة الانتخابية

كعب الارومة

- Counting  
counting of votes  
Dépouillement  
dépouillement des votes

فرز

فرز الاصوات

- Country  
Contaminated countries  
Pays  
Pays contaminés

بلد

بلدان موبوءة

- Court clerk  
Verbalisateur

محضر

- Cover  
Couverture

غطاء ( ج : اغطية )

— Credit Credit		Débiteur Débiteurs solidaires	
— Cross out Rature	اعتماد		مدينين مدينون متضامنون
— Cross out (to) Raturer	نسطب	— Debtor, indebted indebted for, customs duties Redevable Redevable des droits de douane	
— Crystal Cristal	نسطب		مدينين ، ملزم-بالاداء مدينون بالرسوم الجمركية
— Cupboard disk - cabinet Armoire armoire pupitre	بلور	— Decant (to) Transvaser	
			أصنفق
		— Decanting Transvasement	
			اصنفاق
— Curator Curateur	خزانة خزانة قمطرية	— Decay decay of goods Dépérissement Dépérissement des marchandises	
	قيم		تلف تلف البضائع
— Curriculum vitae Curriculum vitae	موجز الحياة المهنية	— Decide (to) Statuer	
— Curtain, screen Rideau	ستار ( ج : ستير )		يست
— Cushion Coussin	مخدة	— Declaration conventional declaration declaration on «N» forms detailed declaration provisional declaration occasional declaration temporary declaration brief declaration bond declaration of duty Déclaration déclaration conventionnelle déclaration en «n» formules déclaration en détail déclaration occasionnelle déclaration provisionnelle déclaration provisionnelle déclaration soumission d'admission temporaire déclaration verbale	
— D —			
— Date of maturity maturity of bond Echéance Echéance d'une obligation	حلول الاجل حلول اجل سند		
— Debt indebted for the same debt. Dette Redevables d'une même dette	دين مدينون بنفس الدين		تصريح تصريح اتفاقي تصريح بـ ( كذا ) صيغة تصريح مفصل أو تصريح بتفصيل تصريح طارئ
— Debtor jointly liable debtors			



تصريح مؤقت	to defraud the customs	
تصريح مؤقت	Frauder	
تصريح موجز	Frauder la douane	
تصريح للتعهد بالقبول المؤقت		غش
تصريح شفوي		غش الجمرك
— Decoration	— Defrauder	
Décoration	Fraudeur	
		غاش • مزور
— Decree	— Delay	
Decret	the delay may be prolonged	
	for 48 hours	
	Délai	
	le délai peut être prolongé de 48 heures	
— Decree		اجل
execution of decrees and judgments		يمكن أن يمد الاجل بـ 48 ساعة
Arrêt	— Delinquent	
Exécution des jugements et arrêts	to discover the delinquent	
	Délinquant	
	Découvrir le délinquant	
— Decree		جانح
joint decree	— Demarcation	عثر على الجانح
Arrêté (n.m)	dividing line	
arrêté conjoint	Démarcation	
	Ligne de démarcation	
		تحديد ، وضع الحدود
— (To) deduct		الخط الفاصل
to take off a sum	— Demijhon	
(The remission of tax's amount	Dame - Jeanne	
must be taken off from the import value		باطية
of the manufactured products .	— (To) demonstrate	
Défalquer	to demonstrate the excellence of a product	
défalquer une somme	Démontrer	
le montant des détaxes doit être	Démontrer l'excellence d'une production	
défalqué de la valeur à		شار (شوزا)
L'importation des produits mis en œuvre		شار نتاجا
استنزل ، اسقط ، طرح	— Demonstration	
اسقط مبلغا ، طرح قدرا ماليا	excellence's demonstration of a product	
يجب ان يستنزل من قيمة المنتجات المصنوعة عند	Démonstration	
استيرادها المبلغ المردود من الضرائب	Démonstration d'excellence d'une	
— Deduction	production	
Retenue		شورة
		شورة انتاج
— Deficit	— Denatured	
deficit of warehouse	denatured alcohol	
Déficit	Dénaturé	
déficit d'entrepôt	alcool dénaturé	
		ممسوخ
		كحول ممسوخ ، غول ممسوخ
— (To) defraud		

— Depositing  
depositing of goods  
depositing of goods in the appointed  
premises  
Dépôt  
Dépôt des marchandises  
le dépôt des marchandises  
dans les lieux désignés

ايداع  
ايداع البضائع  
ايداع البضائع في المحلات الممينة

— Depreciation  
undervaluation of goods  
Dépréciation  
Dépréciation des marchandises

نقصان القيمة  
نقصان قيمة البضائع

— Deputy  
(deputy) manager  
assistant manager  
Adjoint  
Adjoint du directeur  
Directeur adjoint

نائب ، مساعد  
نائب المدير  
مدير مساعد

— Derived  
vegetable products and by-products  
Dérivé  
Produits végétaux et leurs dérivés

مشتق  
منتجات نباتية ومشتقاتها

— Derogation  
Except where otherwise  
provided of by...  
Dérogation  
Sauf dérogation prévue par...

انتقاض ، اتفاق  
ما عدا المنصوص على خلافه

— Dessert  
dessert wine  
Dessert  
Vins de dessert

عقبة  
خمر العقبة

— Destination  
The highest bidder has the option  
to dispose of the goods of all intended  
purposes authorized by law

Destination

L'adjudicataire à la faculté de disposer  
des marchandises pour toute destinations  
autorisées par la loi :

مقصد ، غرض  
للمراسي عليه المزاد أن يستعمل البضائع للأغراض  
( أو المقاصد ) التي يبيحها القانون :

— Dénator  
Détonateur

مفجر

— Detention  
with holding of goods  
detention under remand  
to carry out the detention by force of law  
Détention  
Détention des marchandises  
Détention préventive  
la détention sera de droit

حيازة ، اعتقال  
حيازة البضائع  
اعتقال احتياطي  
يباشر الاعتقال بقوة القانون

— (To) deterge, (to) cleanse  
Déterger

نظف

— Detergent  
synthetic detergent  
Détergent  
détergent synthétique

منظف  
منظف اصطناعي

— Deterioration  
Deterioration

فساد

— Diligence  
Application .  
diligence of the prudent administrator  
at the suit of the public prosecutor  
Diligence  
Diligence d'un bon père de famille  
A la diligence du ministère publique

أ - حرص  
ب - طلب  
حرص الاب الصالح  
بناء على طلب النيابة العمومية

— Director, manager  
Directeur

مدير

- Direct, straight  
Direct way  
the most direct (way)  
Direct  
chemin direct  
les voies les plus directes  
قاصد  
طريق قاصد  
أقصد الطرق
- Discharge  
certificate of discharge  
Décharge  
certificat de décharge  
إبراء  
شهادة الإبراء
- (To) dispose  
to discharge an account  
Apurer  
Apurer un compte  
صفى  
صفى حسابا
- Discharge (of liability)  
Apurement  
تصفية
- Disc-harrow  
land harrowing  
Cover - crop  
cover - cropage du sol  
مكراب  
كسرب الأرض
- Dismiss (to)  
Révoquer  
عزل
- (To) dismiss  
Destituer  
عزل
- (To) dispose  
to dispose the proceeds of selling  
the seized objects  
Disposer de...  
disposer du produit de la vente des  
objets saisis  
تصرف في ...  
تصرف في محصول بيع الأشياء المحجوزة
- Disputable at law  
issuable goods, goods in dispute  
Litigieux  
Marchandises litigieuses  
متنازع فيه  
بضائع متنازع فيها
- Disputed claims  
disputed claims procedure  
Contentieux  
Procédure contentieuse  
منازعات  
مسطرة المنازعات
- Divisional  
Divisional Inspector  
Divisionnaire  
Inspecteur divisionnaire  
مفرقي  
مفتش فرقي
- Docket  
production lists  
Bordereau  
les bordereaux de fabrication  
قائمة  
قوائم للصنع
- Document  
Document  
وثيقة
- Damage  
Avaries  
تلف
- Domicile  
Domicile of origin  
legal domicile  
principal domicile  
actual domicile  
Domicile  
Domicile d'origine  
Domicile légal  
Domicile principal  
Domicile réel  
موطن  
موطن أصلي  
موطن قانوني  
موطن رئيسي  
موطن حقيقي
- Domiciliary  
Domiciliary visit  
Domiciliaire  
visite domiciliaire  
موطني - متعلق بالموطن  
تفتيش للموطن
- Drap  
Bedcloth  
Drap  
غطاء سرير

— Drawback

the drawback is a mode of operation set up for the reimbursement at random of customs duty, special tax and domestic purchase tax, if required, that were paid when importing the raw material and the semi-manufactured products from abroad

le Drawback est un régime de remboursement à forfait du droit de douane, de la taxe spéciale et éventuellement des taxes intérieures de consommation acquittés à l'importation des matières premières et demi-produits importés de l'étranger

دروباك

الدروباك هو نظام الإرجاع الجزافي للرسم الجمركي وللضريبة الخاصة وللضرائب الداخلية على الاستهلاك عند الاقتضاء المؤداة عند استيراد المواد الأولية والمنتجات النصفية المستوردة من الخارج .

— (To) draw up

to draw up a report

Dresser

Dresser un procès verbal

حرر  
حرر محضرا

— Dregs

Lie

حالة

— Dress

dressing gown

Robe

robe de chambre

فستان ( ج : فساتين )

مبذل ( ج : مبانل )

— Dressing gown, house coat, cape

Peignoir

شعلة ( ج : شعلات وشمال )

— Drink

alcoholic drink

Boisson

boisson spiritueuse

مشروب

مشروب غولي ( كحولي )

— Driving

Driving goods to the customs house

Conduite

Conduite des marchandises en douanes

سوق

سوق البضائع الى الجمرك

— Due

The interest is due when the (bond) is natured

Devoir (verbe)

L'intérêt est dû à l'échéance de l'obligation

كان مستحقا

تكون الفائدة مستحقة عند حلول أجل السند

— Duty

ad valorem duties

anti dumping duty

compensation duty

tariff duties

Droit

Droits ad valorem

Droit antidumping

Droit compensateur

Tarif des droits de douanes

رسم

رسوم قيمية

رسم مضاد لاغراق الاسواق بالبضائع

رسم المقاصة

تعرفة للرسوم الجمركية

— E —

— Earthenware disk

Cassoulet

يخنة الفاصولية

— Earth platform

Terre - plein

دكة

— Effect

declaring effect

pressure effect

devolutionary effect

immediate effect

retroactive effect

suspensive effect

translative effect

Effet

Effet déclaratif

Effet déclaratif

Effet de la pression

Effet dévolutif

Effet immédiat

Effet rétractif

Effet suspensif	أثر - مفعول	endossement en blanc	تظهير
Effet translatif	أثر كاشف	endossement pignoratif	تظهير توكيلي
	مفعول للضغط	endossement translatif de propriété	تظهير سند ذاتي
	أثر ناقل		تظهير على بياض
	أثر فوري		تظهير تاميني
	أثر رجعي		تظهير ناقل للملكية
	أثر واقف	→ Endorser	
	أثر منقضي	→ Endosseur	مظهر
→ Effigy		→ Engagement	
effigy of his majesty the king		joint and several liability of	
Effigie		the underwriter and his guarantor	
Effigie de S.M. le Roi		→ Engagement	
	- صورة	engagement solidaire du soumissionnaire	
	صورة جلالة الملك	et d'une caution	
→ Elector			التزام ، تمهيد
Electeur	ناخب ، منتخب		التزام التمسد وكفيله على وجه التضامن
→ Emblem		→ Engraving	
Emblème		→ Gravure	
	شعار ( ج : شعارات )		نقش ( ج : نقوش )
→ Employment		→ (To) entail	
employment commission		to entail expenses	
Emploi		to entail inadmissibility	
Commission d'emploi		→ Entrainer	
	عمل	entraîner des frais	
	وكالة العمل	entraîner l'irrécevabilité de la déclaration	
→ Enab'e (to), entitle (to)			سبب ، استوجب
to enable an under age			سبب مصاريف
Habiller			استوجب عدم قبول التصريح
Habiller un mineur			
	أهل	→ Entitled	
	أهل قاصرا	entitled to manifest	
→ (To) endorse		the goods	
Endosser		→ Habilité (P. Passé)	
	ظهر	Personne habilitée à déclarer les	
→ Endorsee		marchandises	
Endossataire			مؤول
	مظهرة		شخص مؤهل للتصريح بالبضائع
→ Endorsement		→ (To) enumerate	
procuration endorsement		the enumerated factors	
endorsement of a promissary note		→ Enumérer	
blank endorsement		les facteurs énumérés	
pignorative endorsement			سرد
property conveyance endorsement			العناصر المسرودة
Endossement		→ Enumeration	
Endossement de procuration		→ Énumération	
Endossement d'un billet à ordre			سرد

- Envelope  
In a registered (letter)  
Pli  
sous pli recommandé

ظرف  
في ظرف مسجل بالبريد

- Equidae  
Corse hides  
Equidés  
Peaux d'équidés

خيول  
جلود الخيل

- Equidistant  
Equidistants

متساوية البعد

- Equivalent  
refunding the equivalent value of money  
Equivalent  
La restitution des monnaies a lieu à  
l'équivalent

مساو ، مكافئ ، معادل  
ينجز رد للنقود بما يساويها

- Erasure  
strike an elector off the list.  
Radiation  
Radiation d'un électeur

محو  
محو اسم ناخب

- Established  
individuals and companies  
regularly established within the area  
under jurisdiction of customs  
Etabli  
Personnes ou sociétés régulièrement  
établies à l'intérieur du territoire douanier

مستقر

أشخاص مستقرون أو شركات مستقرة بداخل التراب  
الجمركي بصفة قانونية

- (To) establish  
to (establish an infringement duly  
established infraction  
Etablir  
Etablir une infraction  
Infraction dûment établie

أثبت  
أثبت مخالفة  
مخالفة ثبتت ثبوتاً صحيحاً

- (To) establish, (to) set, (to) lay  
to impose a ware housing tax  
asseoir  
Asseoir la taxe de magasinage

أرسي ، أسس ، دعم  
أرسي ضريبة للخرن

- Establishment (of facts)  
official report of the examination  
Constat  
Procès - verbal de constat

مماينة  
محضر مماينة

- Ether  
Ether

اثير ( ج : اثيرات )

- Ethyl, ethylic  
ethyl alcohol  
Ethylique  
Alcool éthylique

اتيليك  
كحول اتيليك

- Even.  
plan material  
Uni  
Tissu uni

مصمت  
نسيج مصمت

- Event (sporting)  
on the occasion of field events, exhibition,  
contests or international competitions  
Epreuve  
A l'occasion de concours, d'expositions,  
d'épreuves ou de compétitions  
internationales

مغالبة

بمناسبة مباريات ومعارض ومغالبات ومنافسات دولية

- Evidence  
evidence of forgery  
Moyen  
Moyens de faux

دليل ( ج : أدلة )  
أدلة للتزوير

- Exactitude  
exactitude of a document  
Exactitude  
axactitude d'un document

صق ، صحة  
صحة أو صق وثيقة

- examination
- prior examination
- Examen
- examen préalable

فحص  
فحص قبلي

- Examination, verification
- establishment of infractions
- shortages verifications
- material verification
- Constatation
- constatation des infractions
- constatation des manquants
- constatation matérielle

معاينة ، اثبات  
اثبات المخالفات  
اثبات الخصاص  
معاينة مادية

- Examination of the bill of health and  
sanitary report
- Arraignment

تفتيش السفن

- Exception
- through of incidental plea
- Exception
- Par voie d'exception

دفع ، استثناء  
بطريق الدفع

- Exchange
- Commercial exchange
- Echange
- échanges commerciaux

مبادلة ، تبادل  
مبادلات تجارية

- (To) exchange
- to exchange goods with somebody
- Echanger
- Echanger les marchandises avec quelqu'un

بادل ، تبادل

بادل فلانا البضائع ، او تبادل البضائع مع فلان

- Excise-bond
- the excise-bond is a public and  
authentic act
- Acquit à caution
- Acquit à caution est un acte public et  
authentique

سند الاعفاء بكفالة

سند الاعفاء بكفالة وثيقة عمومية صحيحة

- Exclusion
- Application of the exclusions

referred to in article 113  
Exclusion  
Application des exclusions  
visées à l'article 113

استبعاد

تطبيق الاستبعادات المشار اليها في الفصل 113

- Exclusive
- exclusive fault
- the country exercises an exclusive  
right on its own earth
- exclusif
- Faute exclusive, le pays exerce un droit  
exclusif sur son sol

محيط

مقصور

خطا محيط ( جامع )

يمارس البلد في أرضه حقا مقصورا عليه

- Execution
- execution of judgements and decrees
- ways of execution
- Exécution
- Exécution des jugements et arrêtés
- Voies d'exécution

تنفيذ

تنفيذ الاحكام والقرارات

طرق التنفيذ

- Executive
- Exécutoire
- Titre exécutoire

تنفيذي

سند تنفيذي

- Exemplification
- true copy
- Ampliation
- Pour ampliaton

نسخة مؤصلة

عن نسخة مؤصلة

- Exempt
- Exempt from duties and taxes
- Exempt
- Exempt des droits et taxes

معفى

معفى من الرسوم والضرائب

- (To) exempt
- exempt some one from obligation  
of signing an excise-bond
- Dispenser
- Dispenser de l'obligation de souscrire  
un acquit à caution

أعفى

أعفى من اكتتاب سند الاعفاء بكفالة



— (To) exempt to exempt from the formal procedures related to the police district Exempter Exempter des formalités relatives à la police du rayon	اعفاء نظام الاعفاء للكي أو الجزئي من الرسوم والضرائب
— Exemption duty and tax exemption Franchise Franchise des droits et taxes	— Expenses bonding expenses inventory expenses Frais Frais d'entreposage Frais d'inventaire
— Exemption Exemption from taxes and duties Exemption exemption des droits et taxes	مصاريف مصاريف الايداع مصاريف الجرد
— Exercise practising the duties of ones office Exercice (act.) Exercice de sa fonction	— Expenses, costs Dépenses, dépens
— (To) exercise to (exercise) the duties of his office Exercer Exercer sa fonction	— Experience experience shows that... Expérience L'expérience à montré que...
— Exhibition Exposition	تجربة أظهرت التجربة أن ..
— Exigible the amounts due are immediately paid Exigible Les sommes dûes sont immédiatement exigibles	— Expiry time limit Expiration Expiration d'un délai
— Exoneration (System) of total or partial exoneration of taxes and duties Exonération Régime d'exonération totale ou partielle des droits et taxes	انتفاء انتفاء الاجل
	— Exploitation traffic manager of a port Exploitation Chef de l'exploitation du port
	استغلال رئيس استغلال الميناء
	— Explosive prepared explosives Explosif Explosifs préparés
	متفجر متفجرات محضرة
	— Exportable exportable products Exportable Produits exportables
	تصدير منتجات تصديرية
	— Exportation prior exportation exportation préalable
	تصدير تصدير قبلي

— Exporter  
export processing industries  
Exportateur  
industries de transformation exportatrices  
مصدر  
صناعة التحويل المصدرة

— Express  
express term of a contract  
Exprés  
Condition expresse d'un contrat  
صريح  
شرط صريح في العقد

— Expressly  
Expressement  
صرافة ، بصراحة

— Extract  
concentrated extract  
Extrait  
Extrait concentré  
خلاصة  
خلاصة مركزة

— Extra - judicial  
extra - judicial (deed)  
Extra judiciaire  
Acte extra judiciaire .  
غير قضائي  
وثيقة غير قضائية

— F —

— Factor  
the enumerated factors  
Facteur  
les facteurs énumérés  
عنصر  
عناصر مسرودة

— Factory ship  
Navire usine  
باخرة معملية

— Faith  
an act which (attests) the fact at law  
the authentic act (attests) the convention  
to believe  
in (certain conditions, the copies of  
the original bond can assert the fact  
to assert, to attest  
they are (reliable) déclarations as far  
as there is no proof to the contrary  
the official (reports, records) are

reliable as long as there is no plea of  
forgery

Foi  
Acte dont les énonciations font foi en justice  
L'acte authentique fait foi de la convention  
Ajouter foi à

Les copies du titre original peuvent faire  
foi dans certaines conditions  
faire foi

Ils font foi, jusqu'à preuve contraire, de  
l'exactitude des déclarations qu'ils  
rapportent

Les procès verbaux font jusqu'à  
inscription de faux

ثقة ، وثوق ، دليل  
وثيقة يستدل بمضمونها أمام القضاء  
يستدل بالعقد الصحيح على الاتفاق ، العقد الصحيح  
يدل على الاتفاق ( أو يشهد عليه )  
وثق به ، صدقه  
يمكن الاستدلال في بعض الاحوال بنسخ اصل السند  
يستدل به ، يدل ، يشهد  
وثق به ، اعتمد عليه  
يعتمد عليها في صحة التصريحات التي تتضمنها  
حتى يقوم للدليل على بطلانها .  
يوثق بالمحاضر ما لم يطمئن في صحتها

— Fallow  
fallow land, unploughed land  
Jachère  
Terre en jachère

أراحة الارض  
أرض مستريحة

— False  
plea of forgery  
grounds for forgery  
to indict ath. - as false  
Faux  
Inscription de faux  
Moyens de faux  
S'inscrire en faux

زور  
طمعن بالتزوير  
ادلة للتزوير  
طمعن بالتزوير

— Fancy  
fancy dresses and jewellery  
Fantaisie  
Robes et bijoux de fantaisie

تفريب  
فساتين وحلي مغربة

— Fault exclusive fault personal mistake Faute faute exclusive faute personnelle	خطأ ، زلل خطأ محيط خطأ او زلل شخصي	capsule fulminante كبسولة كبسولة التفجير	
— Ferrule Virole	فتحة ، حلقة	— Fir tree Sapin	تنوب
— Fibre threads and fibres Fibre fils et fibres	ليف خيوط والياف	— Fiscal fiscal fine Fiscal Amende fiscale	جباثي غرامة جباثية
— Fibrocement Fibreciment	فيروسيمن	— Fiscal year Exercice	سنة مالية
— Field events, Competition Concours A l'occasion de concours, d'expositions, d'épreuves ou de compétitions internationales	مباراة ( ج : مباريات ) بمناسبة مباريات ومعارض ومسابقات ومنافسات دولية	— Fit : qualified agent fit for writing down of "procès verbaux" Apte Agent apte à verbaliser	امل عون امل لتحرير المحاضر
— Financially solvent sufficient security Solvable caution solvable	ملي ، موسر كفيل ملي	— (To( fit) with iron iron - bound pipe, iron pipe Ferrer Tuyau ferré	صفح بالحديد ، غشى بالحديد انبوب حديدي ، انبوب مفشى بالحديد
— Fine fiscal fine Amende Amende fiscale	غرامة غرامة جباثية	— Flag to fly the moroccan flag Pavillon Battre pavillon marocain	علم تحمل العلم المغربي
— Finished, accomplished the finished products Fini les produits finis	تام الصنع منتجات تامة الصنع	— Flat flat bar heat-laminated flat bar Plat (adj.) Barre plate Barre plate laminée à chaud	مبسوط قضيبي مبسوط قضيبي مبسوط مصنع بالحرارة
— Firing cap, primer fulminating cap Capsule		— Flight as the crow flies Vol à vol d'oiseau	طيران ، تطبيق على خط مستقيم

—Floor cloth  
Torchon

ربذة ( ج : رباذ )

— Foot-note  
Apostille

حاشية

— Force  
in case of absolute necessity  
police force  
Force  
En cas de force majeure  
Force publique

قوة  
في حالة قوة قاهرة  
القوة العمومية

— Forfeiture, fall, expiration  
loss of nationality  
expiration of (appointed time)  
Déchéance  
Déchéance de la nationalité  
Déchéance du terme

سقوط  
فقد الجنسية  
سقوط الاجل

— (To) forge  
forged bar  
Forger  
Barre forgée

طرق  
مضيب مطرق

— (To) form  
to lodge an appeal  
Former  
Former un appel

شكل  
رفع استئنافا

— Formal procedure  
procedures of stamp duty and registration  
custom's procedures  
Formalité  
Formalités de timbre et d'enregistrement  
les formalités de douane

اجزاء ( ج : اجراءات )  
اجراءات اللمفة والتسجيل  
اجراءات جمركية

— Formula  
Formule

صيغة ( ج : صيغ )

— Forwarding agent, transport agent  
(counsel) before a commercial court  
Transitaire  
transitaire agréé

ممشر  
ممشر مقبول

— Foundation, basis  
a declaration constitutes the basis of  
an open account  
Base  
Cette déclaration constitue la base d'un  
compte ouvert

أساس  
يكون هذا التصريح أساس حساب مفتوح

— Frame building  
Batisse

ميكل

— Franc  
Franc area  
Franc (n.m)  
Zone Fran

فرانكو  
منطقة الفرنك

— Franco  
free of damage  
Free On Board (F.O.B.)  
Franco  
Franco d'avarie  
Franco de bord (F.O.B.)

فرانكو  
اعفاء من الموار  
خالص الى السفينة

— Frank, free, true, real  
duty free  
post free  
five clear days after poll  
free of damages term  
commando unit  
free board marks  
clear part  
free part  
free zone  
Franc (adj.)  
Franc de droits  
Franc de port  
Cinq jours franc après le scrutin  
clause de franc d'avaries  
corps franc  
marque de franc bord

port franche  
port franc  
zone franche

كامل ، معفى ، خالص ، حر ، صريح ، صادق  
- معفى من الرسوم  
- معفى من الاجور  
- بعد مرور خمسة ايام كاملة على الاقتراع  
- شروط الاعفاء من الضرائب  
فرقة غير نظامية  
علامة ميكمل السفينة  
نصيب خالص  
ميناء حر  
منطقة حرة

— Fraud  
fraud in dealings  
to smuggle a merchandise  
repression of fraud  
Fraude  
fraude dans les transactions  
passer une marchandise en fraude  
Répression des fraudes

غش  
غش في المعاملات  
مرب بضاعة  
قمع الغش

— Fraudulent  
fraudulent bankruptcy  
fraudulent merchandise  
Frauduleux  
Banqueraute frauduleuse  
Marchandise frauduleuse

مفشوش ، مزور  
افلاس مزور  
بضاعة مفشوشة

— Fraudulently  
Frauduleusement

بالمش ، بالتزوير

— Fuel  
combustibles  
Carburant  
les carburants

وقود  
مولد الوقود - محركات

— Funds, money  
hard cash  
money  
public funds  
Denier  
A deniers découverts

les deniers  
les deniers de l'état  
les deniers publics

مال ، نقد  
الدفع نقدا  
النقد  
أموال الدولة  
النقد العمومية

— Fur  
Fur skin  
Fourrure  
Peau à fourrure

فرو ( ج : فراء )  
جلد فروي أو جلد الثفريه

— G —

— Gallery  
Stand  
(To) galvanize  
galvanized steel - wire  
Galvaniser  
Fil d'acier galvanisé

رواق ( ج : أروقة )

كلفن

سلك فولاني مكلفن

— Garter  
Garter belt  
Jarretelle  
Porte jarretelle

مطاط الجوارب  
حاملة مطاطة الجوارب

— Gauge  
gauging rod  
Jauge  
Bâton de jauge

مقياس  
مقياس ، أو قضيب معياري

— Gelatin (e)  
blasting gelatine  
diethylene gelatine  
gum dynamite  
triethylene gelatine  
Gélatine  
Gélatine détonante  
Gélatine di-éthylène  
Gélatine explosive  
Gélatine tri-éthylène

- ملاص  
ملاص صاعق  
ملاص ثنائي الايثيلين  
ملاص متفجر  
ملاص ثلاثي الايثيلين
- Généralités  
Généralités
- مقتضيات عامة
- Give (to) back, return (to), restore (to)  
to bring in a judgement or judge's order  
Rendre  
Rendre un jugement ou une ordonnance
- رد ، ارجع ، اصدر  
اصدر حكما أو امرا قضائيا
- Glove  
face flannel  
Gant  
gant de toilette
- قفاز ( ج : قفازات و قفائير )  
قفاز الاستحمام
- Glucose (grape sugar)  
Glucose
- غلوكون ( سكر العنب )
- Glycerin (e)  
Glycérine
- غليسرين
- Glycerol  
Glycérol
- غليسول
- Glycol  
Glycol
- غليكول
- Goods, merchandise  
goods in transit  
goods (native) of a country  
the goods in transit circulate  
under cover of bond - note  
Marchandise  
Marchandise en transit  
Marchandise originaire d'un pays  
Les marchandises en transit  
circulent sous le couvert  
d'un acquit à caution
- بضاعة  
بضاعة عابرة  
بضاعة متاملة من بلد  
تجول للبضائع العابرة في كنف سند للاعفاء بكفالة
- Govern (to)  
these laws govern the committed

- in fraction  
Régir  
Ces lois régissent les infractions commises
- سرى  
هذه القوانين تسري على المخالفة المفترقة
- Grade  
alcohol in which the strength is  
(above) 80°  
Titre  
Alcool dont le titre est supérieur à 80°
- درجة  
كحول تفوق درجته 80
- Grade  
rank of inspector  
Grade  
Grade d'inspecteur
- درجة  
درجة مفتش
- Grill  
roast almond  
Grille  
Amande grillée
- مشواة ، شواء  
محررة ، مصبغة  
— لوزة محمصة
- Guarantee  
guarantee to paying taxes and duties  
Garantie  
Garantie du paiement des droits et taxes
- ضمان  
ضمان أداء الرسوم والضرائب
- (To) guarantee  
to guarantee the bonds  
to guarantee a debtor  
Cautionner  
cautionner des obligations  
cautionner un redevable
- كفل  
كفل سندات  
كفل مدينا
- Guarantor  
the surety has the debtor's capacity  
sufficient security  
Caution  
la caution à la qualité de redevable  
caution solvable
- كفيل  
الكفيل صفة للمدين  
كفيل ملى

— Guerilla, sniper Franc - tireur, guerrilla	جندي غير نظامي	— Hatchway Ecoutille	كوة ( ج : كوى وكوات )
— Gum rubber, eraser Gomme Gomme élastique	صمغ مخاط	— Hazel nut (coal, fuel) nuts Noisette les noisettes	بنوتة البنوت
— (To) gum gummed tissue Gommer tissu gommé	صمغ نسيج مصمغ	— Highest bidder Adjudicataire	الراسي عليه المزاد
— Gun Fusil	بنوتية ( ج : بنوتيات )	— Holder, possessor Detenteur	حائز
— H —		— Hollow hollow pins Creux Goupilles creuses	أجوف شكات جوفاء
— Hair wool hairs Poli les poils de laine	شعرة شعر الصوف	— Hosier Bonnetier	سراد ( ج : سراحون )
— Hand kerchief Mouchoir	منديل ( ج : مناديل )	— Hosiery knitted goods fabric material of hosiery Bonneterie Article de bonneterie Etoffe de bonneterie	سرادة سريدة ( ج : سرائد ) سريد ( ج : سرائد )
— Harrow Scarificateur	مسلفة ( الفلاحة )	— Hosiery material Etoffe de bonneterie	سريد ( ج : سرائد )
— Harrow Herse	منيكية ( ج : مشيكات )	— house - coat Deshabille (s.m.)	منضيل ( ج : مناضيل )
— Harvesting harvest certificates Recolte Certificats de récolte	جنسي شهادات الجني	— Hunting fishery and hunting products Chasse Produits de la chasse et de la pêche	قنص منتجات القنص والصيد
— Hatch (to) to hatch a plot Tramer Tramer une conspiration	الحم حبك ، نسج ، دبر مؤامرة	— Identical return of the very same money Identique Restitution des monnaies à l'identique	



— Identification Identification of goods Identification Identification de la marchandise تحقيق الهوية أو التحقق من الهوية التحقق من البضاعة	مثل رد النقول بالمنيل	Marchandise en vrac . مصبوب بضائع مصبوبة	— Included the day of (collection) is included Inclus le jour de l'encaissement est inclus متضمن ، داخل يوم التحصيل متضمن ، يوم التحصيل داخل
— Identity identity card Identité carte d'identité	هوية ورقة الهوية	— Increment value Plus - value زيادة القيمة	— Inculcate (to), charge (to), indict (to) Inculper قرف
— Immunity Immunité	حصانة	— (To) incur to bring a punishment (incurred) punishment encourir encourir une peine peine encourue	— Indebtedness Redevabilité مستحق استحق عقوبة عقوبة مستحقة
— Impervious Etanche	مسيك	— Indemnify (to, compensate (to) indemniser عوض	— Indemnity action for indemnity Indemnité Action en indemnité تمويض دعوى للتمويض
— Imperviousness. Impervious carpet felt Etancheité Carton feutre d'étancheité	مساكة الورق المقوى للمساكة	— Indeterminate, undetermined for an indefinite period Indéterminé pour une durée indéterminée غير معين لمدة غير معينة	— Indication, sign, mark concordant indication Indice Indices concordants أمانة امارات مطابقة
— Implicitly these modifications are considered as implicitly approved Ticitement Ces modifications sont considérées comme tacitement approuvées ضمنيا تعتبر هذه التعديلات مصادقا عليها ضمنا	— Importation temporary importing Importation importation temporaire استيراد استيراد مؤقت	— Imprisonment Emprisonnement سجن	— In Ballast trim Sur lest غير مشحونة
— In bulk loose goods Vrac (en)			

— Individuality individuality of origin individualité Individualité d'origine	أمر أوامر الاعوان	— Innovation Innovation
ذاتية ذاتية أصلية	تجديد	— Insanity Aliénation mentale
— Industry exporting processing industries metallurgical industry Industrie Industries de transformation exportatrices Industrie métallurgique	جنون	— Inscribe (to) to plead the falsify of a report, to indict a report as false Inscrire S'inscrire en faux contre un procès-verbal
صناعة صناعات التحويل المصدرة صناعة معدنية	قييد طعن بالتزوير في محضر	— Inspection Examination of goods domiciliary visit customs examination Visite visite des marchandises visite domiciliaire visite du service des douanes
— Inexactitude the (inexactitude) shown in the declarations Inexactitude Les inexactitudes relevées dans les déclarations	أ - تفتيش ب - معاينة معاينة البضائع تفتيش للموطن تفتيش مصلحة الجمارك	— Inscription plea of forgery plea of forgery against a report Inscription Inscription de faux Inscription de faux contre un procès verbal
— Inflict (to), impose (to) to impose a fine to impose a penalty Infliger Infliger une amende Infliger une peine	أوقع ، فرض فرض غرامة أوقع عقوبة	— Inspector divisional inspector Inspecteur Inspecteur divisionnaire
— declarant, Informant Déclarant	مصرح	تقييد الطعن بالتزوير الطعن بالتزوير في محضر
— Infraction, infringement customs Infraction Infraction Infraction douanière	مخالفة مخالفة جمركية	— Installation Installation
— Inhabitant of frontier zone Frontalier	ساكن الحدود	مفتش مفتش فرقي
— Injunction, order injunctions of agents Injonction Injonctions des agents	منشأة	— Instatment, payment on account, partial payment on provisional assessment

Interim dividend on account Acompte (n.m) Acomptes provisionnels Acompte sur dividende En acompte	Inventaire Frais d'inventaire	جرد مصاريف الجرد
تسبيق أقساط احتياطية دفعة من الربح على الحساب	— Investigation Investigation	تقص في التحقيق
— Insured object Assuré (objet)	— Investigation preliminary investigation (by means of) investigation Enquête Enquête préliminaire Par voie d'enquête	تحقيق تحقيق تمهيدي عن طريق التحقيق
(ب) مؤمن عليه — Insured person, policy holder Assuré (qui a contracté une assurance)	— Invoice purchase invoice Facture Facture d'achat	فاتورة فاتورة الشراء
أ - مؤمن (ج : مؤمنون) — Insurer Assureur	— (To) issue to issue a certificate of returns Emettre Emettre un titre de recette	أصدر أصدر سند إيراد
مؤمن (ج : مؤمنون) — Intention the intent of the infraction perpetrator Intention l'intention de l'auteur de l'infraction	— Itinerary Itinéraire	خط السير
— Interest to add the interest to (the original sum) Intérêt Ajouter l'intérêt au principal	— Jacket Veste	سترة
فائدة أضاف الفائدة الى المبلغ الاصلي — Interested The parties interested in Committing the infraction Intéressé Ceux qui ont participé comme intéressés dans une infraction	— Jewelry Costume jewelry Bijouterie bijouterie de fantaisie	حلي حلي الفيش
معرض الذين شاركوا مفرضين في مخالفة (المشاركون بنية المخالفة) — Interline (to) Interligner	— Joint Joint	وصلة (ج : وصلات)
— Interlinéation Interligne	— Joint and several, jointly liable debtors Solidaire Débiteurs solidaires	متضامن مدينون متضامنون
— Inventory Inventory expenses		

— Joint and several (obligation)  
Solidarité

تضامن

— Joint, conjoint  
joint decree  
joint obligation  
Conjoint (adj)  
Arrêté conjoint  
Obligation conjointe

مشتراك  
قرار مشترك  
الالتزام مشترك

— Jointly  
Solidairement

على وجه التضامن

— Journal, diary  
Log book  
Journal  
journal de bord (bateau)

بومية  
يومية باخرة

— Judgement  
Condemnation sentence  
Judgement by default  
Jugement  
jugement de condamnation  
jugement par défaut

حكم  
حكم بالادانة  
حكم غيابي

— Judge's (order)  
Ordonnance

أمر قضائي ( ج : أوامر قضائية )

— Jurisdiction  
jurisdiction of judgement  
repressive jurisdiction  
Juridiction  
juridiction de jugement  
juridiction répressive

محكمة  
هيئة الحكم  
محكمة جزرية

— Justification  
justification of a duty  
Justification  
justification d'une redevance

تبرير  
تبرير اتاة

— Justify (to)  
to justify by the motives  
to cause  
unjustified decision  
unjustified gaiety  
justifiable dissatisfaction  
to state the reasons for his resignation  
nothing justifies this measure  
That is what led to our decision  
Motiver

A) Justifier par les motifs

B) causer

Décision non motivée

Gaieté non motivée

Mécontentement motivé

Motiver sa démission

Rien ne motive cette mesure

Voilà ce qui a motivé notre décision

(أ) علل ، برر

(ب) سبب

قرار غير مغل

فرح بلا سبب

استياء له سبب ( أو أسباب )

علل استعفاء

ليس ثمة ما يبرر هذا التدبير

ذلك هو ما سبب قرارنا

— Justify (to)  
to justify the law fulness of the  
(bailment)  
Justifier

justifier la légitimité du dépôt

برر ، أثبت

أثبت مشروعية الإيداع

— Karite, shea  
Karite oil, shea soil  
Karité  
Huile de karité

كريتة

زيت الكريتة

— Kind, sort  
species of animals  
(Kind, specification) of goods  
tariff sort  
Espèce  
Espèces animales  
Espèce des marchandises  
Espèce tarifaire

نوع ، صنف  
أنواع الحيوانات

— Knickerbockers Culotte	صنف اللبضائع صنف تعريفي	— Law Loi	صهارة خنزير
— Knowingly Sciement	سروال قصير	— Law fulness to give proof for the law fulness of customs situation (concerning) the imported objects Régularité justifier la régularité de la situation douanière des objets importés	قنانون
— Label Etiquette	عن علم ، عن دراية	— Lawmaking Réglementation	قانونية ، شرعية اثبت قانونية للوضعية الجمركية للأشياء المستوردة
— Laboratory Laboratoire	بطاقة	— Lawsuit, action Indemnity action fiscal, action prosecution Action action en indemnité action fiscale action publique	تقنين
— Labour, man - power Main d'œuvre (ouvriers)	مختبر		
— Lac nitrocellulosic lac Laque Laque nitrocellulosique	يد عاملة		
— Laminate (to) Laminer	لك لك للنتروسيليلوز		
— Laminated Laminated steel heat laminated flat bar heat laminated Laminé Acier laminé Barre plate laminée à chaud laminé à chaud	يصنع مصفح غولاذ مصفح تضيب مبسوط مصفح بالحرارة مصفح بالحرارة	— Layette Layette	دعوى دعوى التمويض دعوى جبائية دعوى عمومية
— Lamination Laminage	مصنف	— Lead (for writing) black - lead Mine Mine de graphite	جهاز الوليد ( ج : أجهزة الوليد ) قطعة رصاص للكتابة قطعة غراء لظم الرصاص
— Landing port of call Escale Port d'escale	تصنيف	— Lens Lentille	عدسة
— Lard Saindoux	رسو ، توتف ميناء الرسو	— Letter way - bill, consignment note air waybill Lettre Lettre de transport ou lettre de voiture Les lettres de transport aérien	تذكرة ، رسالة تذكرة النقل ( ج : تذكرة النقل ) تذكرة النقل الجوي

— Level indicator Indicateur de niveau	موقد موقدات ومفجرات
— Liable objects liable to confiscation products liable for taxes Passible Objets passibles de confiscation Produits passibles des taxes	ميسبار — Lighterage Lighterage director Aconage Directeur d'aconage
حقيق ، مستحق اشياء مستحقة للمصادرة منتجات حقيق بالضرائب	اعكام مدير الاعكام
— Liberate (to), release (to) to discharge a debtor Libérer Libérer un débiteur	— (To) lime, to treat with lime limed skin Chauler Peau chaulée
ايراء ، ابراء ذمة ايراء مدين ، أو ابراء ذمة مدين	كلنس ، غسل بالكلنس ( جلد مكلنس ، جلد مفصول بالكلنس )
— Liberation discharging of a debtor Libération Libération d'un débiteur	— Liming Skin liming Chaulage chaulage des peaux
ايراء ، أو ابراء ذمة ايراء مدين أو ابراء ذمة مدين	تكليس ، غسل بالكلنس تكليس الجلود أو غسلها بالكلنس
— Licence Licence of customs clearance Autorisation autorisation de dédouaner	— Line demarcation line median line of the strait Ligne Ligne de démarcation Ligne médiane du détroit
رخصة رخصة الاستخلاص الجمركي	خط الخط الفاصل الخط المتوسط للمضيق
— (To) lift goods clearance of goods licence Enlever Autorisation d'enlever les marchandises	— Linen cloth Crash Toile Toile de jute
اخذ رخصة أخذ البضائع	قمماش خيش ، قمماش للجوتة
— Light flash of lightning Lumière Lumière - éclair	— Liquidation taxes and duties' liquidation Liquidation liquidation des droits et taxes
ضوء ، نور ، سنا السنا البرقي	تصفية تصفية الرسوم والضرائب
— Lighter Briquet	— Liquor dessert wine Liqueur Vins de liqueur
— Lighter detonators and lighters Allumeur Allumeurs et détonateurs	شراب مسكر خمور عذبة

— List List of the joint decrees Liste (n.f) Liste des arrêtés conjoints	قائمة قائمة القرارات المشتركة	— Majority civil majority Majorité Majorité civile	رشد الرشد المدني
— Lodge (to) an appeal Interjeter appel Former un appel	رفع استئناف	— Management management of an enterprise financial administration administration of funds Management fund	تدبير تدبير المؤسسة تدبير المال تدبير النقود صندوق التدبير
— Lowering Lowering of customs rate Abaissement Abaissement du taux des droits de douane	تخفيض تخفيض مقدار الرسوم الجمركية	— Gestion Gestion de l'entreprise Gestion financière Gestion des deniers Caisse de gestion	تدبير
— Lubricant (n.) Lubrifiant (n.m)	دمن (ج : آدمان)	— Manager Gérant	مدير
— Lunatic mad people Aliéné mental les aliénés mentaux	مجنون مجانين	— Mandate, commission commercial agency dissimulating (mandate) express (mandate) general (mandate) judicial (mandate) special (mandate) Implied (mandate) Mandat Mandat commercial Mandat dissimulé Mandat exprès Mandat général Mandat judiciaire Mandat spécial Mandat tacite	وكالة وكالة تجارية وكالة مستنرة وكالة صريحة وكالة عامة وكالة قضائية وكالة خاصة وكالة ضمنية
Lying in bed Sleeping bag Couchage Sac de couchage	رقاد كيس الرقاد		
— Mail packet Paquets - poste	رزم بريدية		
— Maintaining Maintenance	استدامة		
— Majority absolute majority relative majority Majorité Majorité absolue Majorité relative	أغلبية أغلبية مطلقة أغلبية نسبية		



— Mandator Mandant	موكل	مصنع مصنع البضائع	— Marketing marketing of the entirely - manufactured compensating products Commercialisation commercialisation des produits compensateurs entièrement finis
— Manifesto ship's commercial manifest Manifeste Manifeste commercial du navire	بيان بيان الباخرة التجاري	تسويق	— Mass Compact wool Masse Laine en masse
— Manipulation, handling manipulations of goods in the warehouse manipulations required by verification Manipulation Manipulations des marchandises en entrepôt Manipulations nécessitées par la vérification	مناولة مناولات البضائع في المستودع مناولات استلزمها الفحص	كتلة صوف مكتل	— Material Matériel
— Man's jacket Veston	صخرة	عتاد ( ج : اعتدة )	— Matter, substance raw material Matière première
— Manufacturer the moroccan manufacturer Industriel (n.m) L'industriel marocain	مصنع مصنع مغربي	مادة مادة أولية	— Mattress Matelas
— Marc résidual marcs Marc les marcs résiduels	ثفل ( ج : اثفال ) اثفال راسبة	فرش ( ج : افرة )	— Means machinery for keeping discipline means of communication means of transport Moyen Moyens de coercion utiles pour maintenir l'ordre Moyens de communication Moyen de transport
— Mark trade mark Marque Marque commerciale Marque de fabrique	علامة علامة تجارية علامة الضم	وسيلة ( ج : وسائل ) وسائل القوة اللازمة لحفظ للنظام طرق للمواصلات وسيلة النقل	— Measure Conservatory measures Mesure Mesures conservatoires
— (To) mark to mark goods Estampiller estampiller des marchandises		اجراء ، تدبير اجراءات تحفظية	

— Medal Médaille	وسام ( ج : أوسمة )	— Minutiae Minuties	اشياء تافهة
— Median median line of the strait Médiane Ligne médiane du détroit	متوسط الخط المتوسط للمضيق	— Mirror Miroir	مرآة ( ج : مرايا )
— Melting melting sugar Fondant Sucre fondant	ذائب سكر ذائب	— Misdemeanor minor offence caught in the act Délit Délit correctionnel En flagrant délit	جنحة ( ج : جنح ) جريمة الجنحة في حالة التلبس بالجنحة أو الجريمة
— Metal Métal	فلز ( ج : فلزات )	— Missings (the) verification of shortage Manquant (n.m) Constataion des manquants	خضصاص اثبات الخصاص
— Metallic metallic products Métallique produits métalliques	فلزي منتجات فلزية	— Mission head of mission Mission Chef de mission	بمثلة رئيس بعثة
— Metallurgic metallurgic industry Métallurgique Industrie métallurgique	فلاني صناعة فلانية	— Model, pattern Modèle	نموذج
— Metallurgy Métallurgie	فلادة	— Modification modification of a decree Modification Modification de l'arrêté	تعديل تعديل القرار
— Mineral mineral water mineral products Minéral Eau minérale Produits minéraux	معدني ماء معدني منتجات معدنية	— Modification (of a contract) Surcharge (acte)	تحوير ( عقد )
— Ministry Public prosecution ministère Le ministère public	وزارة النيابة العمومية	— Modify (to) to (modify, to change) a decision Modifier Modifier une décision	عدل عدل قرارا
		— Modify (to) (a contract) Surcharger (acte)	حور ( عقدا )

— Moral  
moral person  
moral (adj.)  
Personne morale

معنوي  
شخص معنوي

— Morality  
objects (against) morality  
Moeurs (Bonnes — )  
objets contraires aux bonnes mœurs  
الاخلاق  
اشياء منافية للاخلاق

— Motif  
Decoration  
Motif  
Motif décoratif

رسم  
زخرفة

— Mount (to)  
mounted instruments  
Monter  
Instruments montés

ركب  
ادوات مركبة

— Mounting  
assembling and mounting  
Montage  
Assemblage et montage

تركيب  
تجميع وتركيب

— Marcotic, stupefacient  
Narcotics  
Stupéfiant (n.m)  
Produits stupéfiants

مخدّر  
مخدّرات

— N —

— Nationalization  
nationalization of foreign products by  
means of duties payment  
Nationalisation  
nationalisation des produits  
étrangers par le paiement des droits

تاميم  
تاميم للمنتجات الاجنبية باءاء الرسوم عنها

— Nationalize (to)  
products of foreign origin  
nationalized by means of duties payment

Nationaliser  
produits d'origine étrangère  
nationalisés par le paiement des droits

امسم  
منتجات اجنبية الاصل مؤمنة باءاء الرسوم عنها

— Nature, kind  
confiscation of the very seized goods  
kind of. goods  
Nature  
Confiscation en nature des objets saisis  
Nature des marchandises

مامية . عين  
مصادرة عين الاشياء المحجوزة  
مامية البضائع

— Necessitate (to). require (to)  
deeds required by customs' measures  
Nécessiter  
Actes nécessités par des mesures,  
douanières

استلزم  
وثائق استلزمها تدابير جمركية

— Necessity  
Nécessité

ضرورة

— Neck  
Collet

رقبة

— Necktie  
Cravate

ربطة عنق

— Negotiable, transferable  
Négociable

قابل للتداول

— Nomenclature  
Brussels nomenclature.  
Nomenclature  
nomenclature de Bruxelles

مصنف

مصنف بروكسيل

— Non commissioned officer  
Sous - officier

ضابط صف ( ج : ضباط صف )

— Note, memorandum  
detailed note  
Note  
Note de détail

مذكّرة  
مذكّرة تفصيلية

— Notebook  
log book

Carnet Carnet de route	دفتر دفتر الطريق	objet d'art ( ج : أنشياء ) تحفة فنية ( ج : تحف فنية )
— Notification Notification	تبلغ	— Object usage for industrial objects Fin utilisation à des fins industrielles
— Notification notification of proceedings Signification Signification d'un procès - verbal	اعلان اعلان محضر	غرض استعمال لأغراض صناعية
— Notify (to) Notifier	بلغ	— Objection to raise an objection Objection Soulever une objection
— Null, invalid Nul	باطل	اعتراض أثار اعتراضا
— Nullity nullity of approval certificate Caducité caducité de l'agrément	بطلان بطلان شهادة القبول	— Obligor bonder obligor before the customs the principal obligors Obligé Entrepositaire obligé vis-à-vis de la douane principaux obligés
— Nullity, invalidity nullity of reports Nullité Nullité de procès - verbaux	بطلان بطلان المحاضر	ملتزم مستودع ملتزم للجمرك ملتزمون أصليون
— Notify (to) to intimate an act Signifier signifier un acte	بطلان بطلان المحاضر	— Occasional occasional declaration occasional utilization Occasionnel Déclaration occasionnelle Utilisation occasionnelle
	اعلن اعلن وثيقة	طاري تصريح طاري استعمال طاري
— Oath to take an oath Serment Prêter serment	اعلن اعلن وثيقة	— Office foreign exchange office Office office des changes
— Object object d'art Objet	اعلن اعلن وثيقة	مكتب مكتب للصرف
	اعلن اعلن وثيقة	— Office of the clerk of the court Greffé du tribunal
	اعلن اعلن وثيقة	كتابة الضبط للمحكمة
	اعلن اعلن وثيقة	— Officer non commissioned officer, petty officer Officier Sous-officier
	اعلن اعلن وثيقة	ضابط ( ج : ضباط ) ضابط صف

— Official (in a minor capacity) responsible for driving the car Préposé Préposé à la conduite du véhicule	ضابط صف	— Order order of goods Commande commande de la marchandise	
— Oil (Karite, shea) oil Palm oil Huile Huile de Karité Huile de palme	مكلف مكلف بسيارة السيارة او العربا	— Order order to confine priority order Ordre ordre d'écrou ordre prioritaire	طلب طلب البضاعة
— Oilcake Tourteau	زيت زيت الكريفة زيت النخيل	— Order, Voucher sight draft cash voucher rail way voucher purchase order receipt note sustenance bill treasury bond traveller's postal order Bon Bon à vue Bon de caisse Bon de chemin de fer Bon de commande Bon de réception Bon de subsistance Bon du trésor Bon postal de voyage	أمر أمر بالايذاء في السجن ترتيب أولوي
— Oleic oleic acid Oléique Acide oléique	كسب		
— Omission (omission) of measures Omission omission des formalités	زيتيك حمض زيتيك		
— Omit (to) Omettre	اغفال اغفال الاجراءات		
— Open truck Tombereau	اغفل		
— Operation customs operations Opération Les opérations en douane	طنبر		
— Opposition Opposition	عملية عمليات جمركية	— Orderliness Ordre	اذن ، قسيمة اذن لدى الاطلاع اذن على الصندوق قسيمة سكة الحديد قسيمة طلبية اذن تسلم قسيمة الاعاشة اذن على الخزينة اذن بريدي للسياحة
— Orchard Verger	مماضة بستان	— Ordnance and supply ordnance and supply of ships Avitaillement avitaillement des navires	ترتيب ، نظام

— Ore Mineral	تموين نموين البواخر	— Ovine Ovin	صاني ، غنمي
— Origin the source of goods Origine Origine des marchandises	معدن ( ج : معادن ) أصل أصل البضائع	— P —	
— Original Original	أصيل	— Package Emballage (Récipient)	عبوة ( ج : عبوات )
— Original, primordial Original	أصيل	— Packer Emballeur	معبى
— Originality Originalité	أصلي	— Padded with felt Padded cardboard Feutre carton feutre	مليبد ورق مقوى مليبد
— Originating goods originating from a country Originale Marchandise originaire d'un pays	أصالة متاصل بضاعة متصلة من بلد	— Painsstaking, prompt, diligent Diligent La partie la plus diligente	حريص الطرف الاحرص
— Outbuildings Customs office's outbuildings Dépendances Dépendances du bureau de douane	مرافق مرافق المكتب الجمركي	— Panel Playwood panels Panneau Panneaux contre-plaqués	مطبورة مطورات معاكسة للخشب أو من الخشب المعاكس
— Outgoing, retiring re-election of the outgoing membres sortants Réélection des membres sortants	خارج اعادة انتخاب الاعضاء الخارجين	— Paper manila paper carbon paper stamped paper Papier Papier bulle Papier carbone Papier timbré	ورق ورق الببيل ورق الكربون ورق مدموغ
— Oval Ovale (adj.)	بيضوي الشكل	— Paragraph. Paragraphe	فترة
— Overalls Combinaison (travail)	بزة ( الشغل )	— Paragraph. sub - paragraph. Alinéa sous alinéa	
— Overcoat Manteau	معطف ( ج : معاطف )		

- نبيذة  
مقطع ( ج : مقاطع )
- Parcel  
Colis
- طرد ( ج : طرود )
- Participant, participator  
the participators in an infraction  
Participant  
Les participants à l'infraction
- مشارك  
مشاركون في المخالفة
- Part, section  
first par of the (code)  
Titre  
Titre 1er du code
- جزء  
الجزء الاول من المدونة
- A) Passage, path, course  
B) Distance  
C) covering a road.  
Trajet  
A) (Chemin)  
B) (Distance)  
C) (Le fait de parcourir un chemin)
- أ) طريق  
ب) مسافة  
ج) مسير
- Pass (to) (account) for payment  
Ordonnancer
- حرر أمرا بالصرف
- Paste  
pulp  
Pâte  
Pâte à papier
- عجين ، عجينة  
عجين الورق
- Paste for quenelles  
— Godiveau  
Quenelle
- مهرمة بالبيض
- Pay (to)  
to pay the duties and taxes without  
(reduction)  
to pays a duty  
— Payer  
Payer les droits et taxes sans réfraction  
Payer une redevance

أدى

أدى الرسوم والصرائب بنون حطيطة  
أدى أتاوة

- Payee, beneficiary  
beneficiary of an authorisation  
(to, of) opening a ware house  
beneficiary of a bond  
Bénéficiaire  
Bénéficiaire de l'autorisation de l'ouverture  
d'entre-pôt  
Bénéficiaire d'une obligation

مستفيد

مستفيد من رخصة فتح مستودع  
مستفيد من سند

- Payment  
Paying debt  
payment of money not owed  
payment on behalf of a thoid party  
Païement  
Païement de la dette  
Païement de l'indû  
Païement par intervention

نفس ، أداء

أداء الدين

أداء عين مستحق

أداء بطريق التدخل

- Peanut  
peanut oil  
Arachide  
Huile d'arachides

فستق سوداني  
زيت الفستق السوداني

- Pearl  
real pearl  
Perle  
Perles fines

لؤلؤة

لؤلؤ دقيق

- Pecuniary  
pecuniary fines  
Pecuniaire  
Pénalités pécuniaires

مالي

عقوبات مالية

- Peeling  
wood peeling, veneer - peeling  
Dérouflage  
Bois de déroulage

بسط

خشب البسط



Penally penally responsible Pénalement Pénalement responsable	التماس اعادة النظر التماس مستعجل بالتماس من ( فلان ) ، بناء على التماس ( فلان )
Penalty Penalité	Petitioner Petitionnaire مقدم طلب ، مقدم عريضة
Pencil - case Porte - crayon	Photograph. pornographic photograph. Photographie . Photographie pornographique صورة صورة فوتوغرافية اباحية
Penholder Porte - mine	Physical natural judicial person Physique Personne physique طبيعي شخص طبيعي
Perfusion Perfusion	Pickle pickled leather Picklé Peau picklée مقطون جلد مقطون
Permanence worker always on duty Permanence Travailleur opérant en permanence	Picture, painting Peinture لوحة الرسم
Person. judicial person natural person Personne Personne morale Personne physique	Pie shepherd's pie, cottage pie liver pâté mutton pie Pâté Pâté de campagne Pâté de foie Pâté de mouton فطيرة محشوة فطيرة محشوة بحوية فطيرة محشوة بالكبد فطيرة محشوة بلحم للخروف
Person authorized to pass accounts Ordonnateur	Piece weaponery, pieces spare parts Pièce Pièces d'armes Pièces détachées قطعة قطع الاسلحة قطع الغيار ( قطع منفصلة )
Petition Petition	
Petition extraordinary procedure against a judgment summary - procedure petition at the suit of Requête Requête civile Requête en référé A la requête de ....	
	التماس

- Pillow  
pillowcase  
Oreiller  
Taie d'oreiller
- وسادة  
وجه وسادة ( ج : وسادات ووسائد )
- Pillowcase  
Taie d'oreiller
- وجه وسادة = كيس الوسادة
- Pine  
Pin
- صنوبر
- Placard, Poster  
Affiche
- اعلان ملصق
- Placing, putting  
to put a merchandise up for (consumption),  
retiring on a pension. pensioning to  
suspend someone from duty, putting in  
solitary confinement making bids for,  
arraignment committal for trial summons,  
suing  
formal notice, summons  
conditional discharge  
Exoneration
- Mise  
Mise à la consommation d'une marchandise  
Mise à la retraite  
Mise à pied  
Mise au secret  
Mise aux enchères  
Mise en accusation  
Mise en demeure  
Mise en liberté provisoire  
Mise hors de cause
- وضع ، جعل  
عرض بضاعة للاستهلاك  
الاحالة الى التقاعد  
الوقف عن العمل  
عزل السجين  
الطرح في المزايعة  
توجيه التهمة  
اخاذل في الدعوى  
اعذار  
اطلاق ، افراج مؤقت  
الاخراج من الدعوى
- Plastic (n.)  
Plastique (n.m.)
- لدائن ( ج : لدائن )
- Plastic (adj.)  
plastic material  
Plastique (adj.)  
matière plastique
- لدائن أو من اللدائن  
مادة لدينة
- Plate  
Cliché  
(d'imprimerie)
- رسم ( ج : رواسيم )
- Plate, sheet  
plate of recovered rubber  
Plaque  
Plaque en caoutchouc de récupération
- صفيحة  
صفيحة المطاط المستخلص
- Plated  
gold plated  
Plaqué  
Plaqué or.
- مموه  
مموه بالذهب
- Plausible  
plausible justifications  
Plausible  
Justifications plausibles
- معتول  
مبررات مقولة
- Plywood  
plywood panels  
Contre-plaqué  
Panneaux contre-plaqué
- خشب مماكس  
مطورات من الخشب المماكس
- Pneumatic tyre  
Pneumatique
- عجلة مطاطية  
حقوق ( ج : أحواق )
- Polarimeter  
Polarimètre
- مقطاب
- Polarimetric  
Polarimetric analysis  
Polarimétrie  
Analyse polarimétrique
- مقطابي  
تحليل قطابي
- Police  
veterinary sanitory and phytosanitary police

Police	خلف
Police sanitaire vétérinaire et phytosanitaire	آلة خفة
ضابطة	حمال
ضابطة صحة الحيوان والنبات	Porter
— Poll	Portefaix
several - rounds (poll, voting)	— Portion, part
one - round ballot	(determind, definite) parts of the
second ballot	customs area.
voting for several membres (out of a list)	Portion
election by absolute majority	Portions déterminées du rayon des douanes
secret vote	جزء
voting for a single member	أجزاء معينة من الدائرة الجمركية
to count the votes	— Possession
first ballot.	provisional possession of documents by
ballot (board, table), voting board.	customs officer
Scrutin	writ of possession of an inheritance
Scrutin à plusieurs tours	Possession
Scrutin à un tour	Possession provisoire des documents par
Scrutin de ballottage	le travailleur en douane
Scrutin de liste	Envoi en possession d'un héritage
Scrutin majoritaire	حياسة
Scrutin secret	حياسة مؤقتة للوائق من طرف العامل في الجمرك
Scrutin uninominal	الحكم أو الاذن بحياسة ارت
Dépouiller le scrutin	— Postal parcels
Premier tour de scrutin	Colis - postaux
Tableau des scrutins	طرود بريحية
اقتراع ، تصويت	— Potentiality
التصويت المتمدد	Potentialities
التصويت مرة واحدة	Potentialité
اقتراع اضافي	Potentialités
التصويت على القائمة	قوة كامنة
التصويت بالاغلبية	كواامن القوى
اقتراع سري	— Powder, dust.
التصويت على مرشح واحد	Gunpowder
فرز الاصوات	Cocoa powder
الاقتراع الاول	Poudre
لوحة الاقتراع	Poudre à tirer
— Pornographic	Poudre de cacao
Pornographic reproduction's matrix	مسحوق ، غبرة
Pornographique	بارود
Matrice de reproduction pronographique	مسحوق الكاكاو
اباحي	— Praline
قالب طبع الصور الاباحية	Praline
— Portable	ملابس اللور
portable machine	— Precious
Portatif	precious metals
Machine portative	Précieux
	métaux précieux

— Predominant, Prevalent  
(the prevailing) feature or character  
Prédominant  
Caractère prédominant

ثمين  
فلزات ثمينة

— Preference  
Preference

غالب  
صفة غالبية

— Prejudice  
without prejudice  
Préjudice  
Sans préjudice

تفضيل

— Preliminary  
preliminary inquiry  
Préliminaire (adj.)  
Enquête préliminaire

ضرر ، اضرار  
دون اضرار

— Preparation  
compound alcoholic preparations  
chemical preparations  
Préparation  
Préparations alcooliques composées  
Préparations chimiques

تمهيد  
تحقيق تمهيد

— Prepondrant  
in case of tie vote, the president has the  
casting vote  
Prépondérant  
La voix du président est prépondérante en  
cas de partage

مخضر ، مستحضر  
محضرات كحولية مركبة

— Prescription  
Préscription

راجع  
يكون صوت الرئيس راجحا عند تعادل الأصوات

— Present (to)  
to (submit) the required documents  
Présenter  
Présenter les documents nécessaires

تقدم

أطلى  
أطلى بالوثائق اللازمة

— Pressure, Squeezing  
Pressed butter  
Pression  
Bœurre de pression

ضغط - عصر  
زبدة معصورة

— Presumed, supposed  
the (carrier) of fraud goods is presumed  
to be penally responsible  
Présumé  
Le transporteur des marchandises de  
fraude est présumé pénalement responsable

مفترض فيه  
يفترض في ناقل للبضائع المغشوشة انه مسؤول جنائيا

— Presumption  
legal presumptions  
Présomption  
Les présomptions légales

قرينة  
قرائن قانونية

— Previous, preliminary, prior as a  
preliminary, beforehand  
the prior exportation  
Préalable  
Au préalable.  
L'exportation préalable.

قبلي  
من قبل  
تصدير قبلي

— Price  
competitive prices  
Prix  
Prix compétitifs

ثمن  
انمان تنافسية

— Primer  
Amorce

شميلة

— Principal, capital sum.  
to add the interest to the capital sum  
principal profession  
Principal  
Ajouter l'intérêt au principal  
Profession principale

أصلي ، مبلغ أصلي  
أضاف الفائدة إلى المبلغ الأصلي  
مهنة أصلية

— Principals  
the principals are responsible for the feat

- of their employees  
Commettants  
Les commettants sont responsables du fait  
de leur employés
- متبعون  
المتبعون مسؤولون عن عمل مستخدميهم
- Principle  
general principles  
Principe  
Principes généraux
- مبدأ  
مبادئ عامة
- Printed  
prohibited prints  
Imprime (n. m.)  
Les imprimés prohibés
- مطبوع  
مطبوعات محظورة
- Priority holder  
priority order  
Prioritaire  
Ordre prioritaire
- أولوي  
ترتيب أولوي
- Prism  
Prisme
- وشور (ج : مواشير)
- Prisoner  
Détenionnaire
- سجين (ج : سجناء)  
مسجون (ج : مسجونون ومساجين)
- Prisoner, accused  
Prevenu (n. m.)
- ظنين (ج : أظناء)
- Privilege  
Privilage
- امتياز
- Process, suit  
First instance judicial proceedings  
court of first instance  
Instance  
Première instance  
Tribunal de première instance
- محكمة  
محكمة ابتدائية  
محكمة ابتدائية
- Procession of cars  
Corso
- موكب للمربات

- Procedure  
contentions procedure  
Procédure  
Procédure contentieuse
- مسطرة  
مسطرة المنازعات
- Proceeding, official report  
report of established fact, official  
statement on an accident  
the official reports are liable as  
(long, far) as there is no plea forger  
Procès - verbal  
Procès - verbal de constat  
Les procès - verbaux font foi  
Jusqu'à inscription de faux
- محضر  
محضر معاينة  
يؤثق بالحاضر ما لم يظن في صحتها
- Process, method, way  
saccharimetric proceedings  
Procédé  
Les procédés saccharimétriques
- أسلوب ، طريقة  
أساليب سكر متريّة
- Process of working  
product processing abroad.  
Ouvraison  
Ouvraison des produits à l'étranger
- صياغة  
صياغة منتجات
- Procuration  
to furnish an attorney with full powers  
through a procuration  
Procuration  
Donner, par procuration  
tous pouvoirs à un mandataire
- توكيل  
نوض بتوكيل جميع سلطاته الى موكل عنه
- Product.  
compensating products  
hunting and fishery products  
Products of foreign origin nationalized by  
means of duties payment  
exportable products  
finished products  
metallic products  
Mineral products  
Products finished abroad vegetable  
products and their derivatives

Semi - manufactured products.  
Produit  
Produits compensateur  
Produits de la chasse et de la pêche  
Produits d'origine étrangère nationalisés  
par le paiement des droits  
Produits exportables  
Produit fini  
Produits métalliques  
Produits minéraux  
Produits ouverts à l'étranger  
Produits végétaux et leurs  
dérivés  
Demi-produit

#### نتاج

منتجات معوضة  
منتجات القنص والصيد  
منتجات أجنبية الاصل مؤمنة بأداء الرسوم عنها  
منتجات تصديرية  
نتاج تام الصنع  
منتجات فلزية  
منتجات معدنية  
منتجات مصنوعة بالخارج  
منتجات نباتية ومشتقاتها  
نتاج نصفي

— Profession  
principal profession  
secondary profession  
Profession  
Profession accessoire  
Profession principale

#### مهنة

مهنة تبعية  
مهنة أصلية

— Prohibited  
prohibited products  
Prohibé  
Produits prohibés

#### محظور

منتجات مخطورة

— Prohibition  
prohibitions and restrictions  
Prohibition  
Des prohibitions et restrictions

#### حظر

تدابير الحظر والقيود

— Projectile  
Projectile

مذيفة ( ج : قذائف )

— Projection  
projector  
Projection (cinéma)  
Appareil de projection

عرض

آلة عرض

— Prolong (to)  
the term may be prolonged for 48 hours  
to prolong a term  
Prolonger  
Le délai peut être prolongé de 48 heures  
Prolonger un délai

مد - مدد

يمكن أن يمد الاجل بـ 48 ساعة

مدد اجلا

— Prolongation  
prolongation of (term)  
Prolongation  
Prolongation du délai

تمديد

تمديد الاجل

— Proof, evidence  
to furnish proof  
Preuve  
Administrer la preuve

حجة ، دليل ، بينة

اقام الحجة أو الدليل ، أو للبينة

— Propelling pencil  
Porte-mine

قلم مداد بالرصاص

— Property, ownership  
protection of patent rights  
Propriété  
La protection de la propriété industrielle  
ملكية

حماية الملكية الصناعية

— Proposal, proposition  
propositions of buying and selling  
Proposition  
Propositions d'achat ou de vente

مقترح

مقترحات الشراء أو البيع

— Provenance, origin  
Origin of goods  
Provenance

Provenance des marchandises

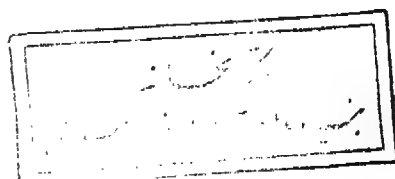
— Q —

— Provisional, Provisory Provisional déclaration Provisionnel Déclaration provisionnelle	مصدر مصدر البضائع	— Quenelle Quenelie Godiveau	مهرمة بالبيض
— Provisional, temporary provisionally, temporarily Provision Par provision	موقت تصريح موقت	— Quotation, price legal tender Cours Cours légal	سعر سعر قانوني
— Provisions Provisions of the article Dispositions Dispositions de l'article	مؤقت مؤقتا	— Quoting, citing Summons to appear before a court of justice Citing before a court citing before judge Citation citation à comparaître citation devant le tribunal citation en justice citation en référé	استحضار استحضار للمحاكمة استحضار لدى المحكمة مطالبة قضائية استحضار لدى قاضي المستعجلات
— Pullover Pull	مفتضيات مفتضيات الفصل		
— Punish (to) Punir	بيسل		
— Punishment, penalty Peine	عاقب		
— Purloin (to) Soustraire	عقوبة		
— Purloining defective cases of goods which are liable to purloining Soustraction Colis defectueux susceptibles de permettre des soustractions	اختلاس طرود مختلفة يتسنى الاختلاس منها	— Radio-detection Radio-detector Radio-détection Appareil de radio-détection	الكشف بالراديو جهاز للكشف بالراديو
— Pursuit Institution of proceedings in a misdemeanour Poursuite Poursuite d'un délit	متابعة متابعة جنحة	— Radio (guidance) radio guidance apparatus Radio guidage Appareil de radio guidage	ارشاد بالراديو جهاز للارشاد بالراديو
		— Radio remote controle radio telecontrol system Radio télécommande Appareil de radio télécommande	للقيادة عن بعد بالراديو جهاز للقيادة عن بعد بالراديو

— R —



- Radio - sondage  
radio - sondage apparatus  
Radiosondage  
Appareil de radiosondage  
السبر بالراديو  
جهاز للسبر بالراديو
- Raincoat, mackintosh  
Imperméable (s. m)  
معطف مطري
- Ratification  
ratification of a treaty  
Ratification  
Ratification d'un traité  
مصادقة  
مصادقة على معاهدة
- Ravioli  
Ravioli  
الرفيولي
- Raw  
raw products  
Cru  
Les produits crus  
نري  
منتجات نيئة
- Razor  
Rasoir  
مطق ( ج : محالق )
- Reaping machine  
reaper - binder  
Moissonneuse  
Moissonneuse - lieuse  
حصادة  
حصادة رباطة
- Reason  
Motif  
سبب ( ج : اسباب )  
علة ( ج : عئل )
- Receipt  
Receipts for the return of duties  
unduly received  
Quittance  
Quittances de remboursement  
de droits indûment perçus  
ايصال  
ايصالات بارجاع الرسوم المقبوضة بغير حق
- Receipt (to)  
Quittancer  
أعطى ايصالا
- Receiving apparatus  
Recepteur  
جهاز الاستقبال
- Reception  
Transmitting and receiving (sets)  
Réception  
Appareils de transmission et de réception  
استقبال  
أجهزة ارسال واستقبال
- Recognition  
consignment (acknowledgement,  
recognition)  
Reconnaissance  
Reconnaissance de consignment  
اعتراف  
اعتراف بالايدياع
- Recuperation  
recovery of raw materials  
Récupération  
Récupération des matières premières  
استعادة  
استعادة المواد الاولى
- Reduction, rebate  
to pays the duties and taxes  
without reduction  
Réfraction  
Payer les droits et taxes sans réfraction  
حطيطه  
أدى الرسوم والضرائب بدون حطيطه
- Reference  
to give proof of professional references  
Référence  
justifier des références professionnelles  
مرجع  
أثبت لنفسه مراجع مهنية
- Referring, reference  
Renvoi  
احالة
- Refuse, waste  
fabrication wastes  
wastes and rubbish  
Déchet  
Déchets de fabrication  
Les rebuts et déchets  
نفاية ( ج : نفايات )  
نفايات المنع  
اسقاط ونفايات
- Regenerate (to)  
to recuperate (rubber) (gum)



Régénérer	جدد	Regularization	تسوية ، ضبط
Régénérer un caoutchouc, une gomme	جدد مطاطا ، جدد صمغا	settling of temporary (admission) accounts	تسوية حسابات القبول المؤقت
— Regenerated	مجدد	Régularisation	تنظيم ، تسوية
recuperated rubber	مطاط مجدّد	Régularisation des comptes	تنظيم الحسابات
recuperated gum	صمغ مجدّد	d'admission temporaire	تسوية حسابات القبول المؤقت
Régénéré	مجدد	— Regulation, Adjustment, settlement	تنظيم ، تسوية ، ضبط
Caoutchouc régénéré	مطاط مجدّد	settling of accounts	تنظيم الحسابات
Gomme régénérée	صمغ مجدّد	internal regulations of the	النظام الداخلي لغرفة المعشرين
— Regime	نظام	chamber of (transport) agents	مصلحة النسيريات
(system) of total or partial	نظام الإعفاء الكلي أو الجزئي من الرسوم والضرائب	settlement of accounts	رجوع مصروف ، أو نفقة
exoneration of taxes and duties	نظام جمركي	internal regulations of the	رجوع رسم الجمرك جزاء أو أرجاع جزائي لرسم الجمرك
customs (system)	نظام	chamber of (transport) agents	— Rejection
Régime	نظام	settlement department	Decision for rejection
Régime d'exonération totale ou partielle	نظام	Règlement	Rejet
des droits et taxes	نظام	Règlement des comptes	Décision de rejet
Régime douanier	نظام	Règlement intérieur de la chambre des	رفض
— Register	سجل	transitaires	قرار الرفض
Electoral register	سجل انتخابي	service des règlements	— Rejection, throwing away
enrolling register	سجل الاسماء	Reimbursement	waste and rejectamenta
Registre	سجل كبير	Haphazard reimbursement of customs duties	Rebut
registre électoral	سجل كبير	Remboursement	Les rebuts et déchets
registre matricule	سجل كبير	remboursement à forfait du droit du douane	سقط
— Register, cash book	سجل كبير	رجوع مصروف ، أو نفقة	استقاط ونفايات
Sommier	سجل كبير	رجوع رسم الجمرك جزاء أو أرجاع جزائي لرسم الجمرك	— Release of a prisoner
— Registration	سجل كبير	— Rejection	Levée d'écrou
registration of the aircraft	سجل كبير	Decision for rejection	الإفراج عن السجين
Immatricule	سجل كبير	Rejet	— Remission
Immatricule de l'aéronef	سجل كبير	Décision de rejet	Remission of debt
— Registered	سجل كبير	— Reimbursement	Remise
under registered (cover)	سجل كبير	Haphazard reimbursement of customs duties	Remise de dette
Recommandé	سجل كبير	Remboursement	إبراء
Sous pli recommandé	سجل كبير	remboursement à forfait du droit du douane	إبراء من الدين

— Remission of tax Détaxe	رد لضريبة	L'administration peut exiger le dépôt d'expéditions supplémentaires	اقتضى . استلزم يمكن الادارة ان تقتضي ايداع نسخ اضافية طبق المصل
— Renounce (to), Give up (to), Abandon (to), to renounce acceptance Renoncer Renoncer à l'agrément	تخلي تخلي عن شهادة القبول	— Required Requis	العلتمس منه
— Renunciation renunciation of acceptance Renonciation Renonciation à l'agrément	تخل تخل عن شهادة القبول	— Requisition, demand on the first requisition Réquisition A la première réquisition	طلب عند أول طلب
— Replevin to grant replevin of seized goods Mainlevée Donner mainlevée des marchandises saisies	رفع اليد أمر برفع اليد عن البضائع المحجوزة	— Responsibility civil liability penal responsibility he is acquitted from bearing (any responsibility) Responsabilité responsabilité civile responsabilité pénale Il est déchargé de toute responsabilité Restoration, restitution	مسؤولية مسؤولية مدنية مسؤولية جنائية لا يتحمل اي مسؤولية
— Repress (to) Réprimer	قمع	— Restoration, restitution Restitution (act. v.)	مستردود تجديد الضرر
— Repression repression of fraudulence Répression répression de la fraude	زجر ، قمع قمع التحليس	— Restored collection of restitutions Restitution (chose restituée) recouvrement des restitutions	مستردود تجديد الضرر
— Repressive repressive court Repressif tribunal repressif	زجري محكمة زجرية	— Restriction prohibitions and restrictions Restriction Des prohibitions et restrictions	قييد تواخير الحظر والقيود
— Reproduction reproduction of cattle Reproduction Reproduction du bétail	تناسل تناسل الماشية	— Retail retail selling Détail Vente au détail	تقسيم ، تجزئة ، قطاعي بيع بالتقسيم ، بالتجزئة ، بالقطاعي
— (To) require It is possible for the administration to (require) depositing of additional true copies. Exiger			

— Retain, (to) to retain an amount, to keep back a sum. Retenir Retenir une somme	قانون الحقوق العمومية بقوة القانون يباشر الاعتقال بقوة القانون
— Retrieve (to) to retrieve customs duties Recouvrer Recouvrer des croits de douane	برشام (ج : براشيم) فرضية
— Retroactive Retroactif	تضيق مجيب
— Retroactively Retroactivement	لفيفة (ج : لفائف)
— Returns to be inscribed in the (returns) of the budget Recette Etre pris en recette au budget	مسداة (ج : مسادات)
— Ribbon, band inking ribbon Ruban ruban encreur.	مدرجة مدرجة كريات
— Rifle, carbine Carabine	Room inner tube the forwarding agents chamber discipline Chambre Chambre à air Chambre de discipline des transitaires
— Right, law Common law exclusive rights public law to carry out the detention by force of law Droit Droit commun Droits exclusifs Droit public— De droit La détention sera de droit	غرفة ، حجرة صفاق العجلة الغرفة النظامية للمعشرين
— Right, law Common law exclusive rights public law to carry out the detention by force of law Droit Droit commun Droits exclusifs Droit public— De droit La détention sera de droit	— Rope, string detonating fuse Cordeau Cordeau détonant
— Right, law Common law exclusive rights public law to carry out the detention by force of law Droit Droit commun Droits exclusifs Droit public— De droit La détention sera de droit	حبل حبل التفجير
— Right, law Common law exclusive rights public law to carry out the detention by force of law Droit Droit commun Droits exclusifs Droit public— De droit La détention sera de droit	— Rough draft Ebauche
— Right, law Common law exclusive rights public law to carry out the detention by force of law Droit Droit commun Droits exclusifs Droit public— De droit La détention sera de droit	— Roundness roundness of inferior centime Arrondissement (d'une somme) arrondissement au centime inférieur
— Right, law Common law exclusive rights public law to carry out the detention by force of law Droit Droit commun Droits exclusifs Droit public— De droit La détention sera de droit	جبر الجبر عند السنتيم الأدنى

— Row of spikes (on wall) Hérisson	شائكة	Vente Vente au détail Vente en gros	بيع بيع بالتفصيل بيع بالجملة
— Royalty, dues to pays a royalty collection of an ad-valorem royalty Redevance Payer une redevance Perception d'une redevance ad-valorem	اتأوة أدى تأوة تحصيل تأوة حسب القيمة	— Sample Echantillon	عينة
— Rubber regenerated rubber Caoutchouc Caoutchouc régénéré	مطاط مطاط مجدد	— Satisfy (to ) to fulfil an obligation Satisfaire satisfaire à une obligation	أرضى ، وفى وفى بالتزام
— (To) rubberize rubberized fabric Caoutchouter Tissu caoutchouté	مطط نسيج ممطط	— Sausage Saucisse	سجق
— Runway Piste	نيسم ( ج : نياسم )	— Sauce Tobacco sauce Sauce Sauce de tabac	مرق مرق التبغ
— Rupture undoring of seals Rupture Rupture des scellements	نصم نصم الاختتام	— Sawn split leather Scié Peau sciée	منشور جلد منشور
— S —		— Scrap Scraps of paper Rognure rognures de papier	قصاصة قصاصات الورق
— Saccharimetric sacharimetric degree Saccharimétrique Degré saccharimétrique	سكر متري درجة سكر متري	— Scrutineer Scrutateur	حاسب الاصوات
— Saccharose Saccharose	سكروز	— Seal Sceau	ختم ( ج : اختام )
— Sale, selling retail selling wholesale		— Seal (to) to mark the goods Sceller Sceller des marchandises	ختم ختم البضائع وضع الختم على البضائع

— Section  
section of chapter  
Section  
Section d'un chapitre

قسم  
قسم من فصل

— Sector  
Secteur

قطاع

— Secured  
secured bond  
Cautionné  
Obligation cautionnée

مكفول  
سند مكفول

— Security  
security measures  
Sûreté  
Mesures de sûreté

أمن  
تدابير الأمن

— Seizure, distraint  
seizure of defrauded goods  
several (seizures)  
Saisie  
Saisie de marchandise de fraude  
plusieurs saisies

حجز  
حجز البضاعة المغشوشة  
عدة حجوزات

— Semi - manufactured  
semi - manufactured products  
Demi-produit  
les demi-produits

إنتاج نصفي  
منتجات نصفية

— Session  
plenary session  
Séance  
Séance plénière

جلسة  
جلسة تيمية

— Set eyes on something on considering the  
procès - verbal  
Voir  
Au vu du procès - verbal

نظر  
بمجرد النظر الى المحضر

— Setting apart  
Sampling  
Prélèvement  
Prélèvement des échantillons

انتزاع  
انتزاع عينات

— Settlement  
Arrangement

اتفاق

— (To) shape  
figured fabric  
Façonner  
Tissu façonné

شكل  
نسيج مشكل

— Shearing machine  
Tondeuse

مجز ( ج : مجزات )

— Sheath  
bolster (sheath)  
Fourreau  
Fourreau de traversin

غلاف

غلاف مسند

— Sheet metal  
Tôle

مطيلة ( ج : مطائل )

— Sheet of paper  
waybill  
Feuille  
Feuille de route

ورقة

ورقة للطريق

— Ship, vessel  
yacht, pleasure boat  
Navire  
Navire de plaisance

سفينة

سفينة التزمة

— Shirt  
Chemise

قميص ( ج : قمصان )

— Shoddy goods  
Pacotille

بضائع تافهة

— Shorts  
Short

شورت ( ج : شواذر )

— Short sleevy shirt, woman's blouse Chemisette	قميص ( ج : قمصان )	— Small suit case Mallette	صندوق ( ج : صناديق )
— Sight, view apparatus for shooting a film Vue Appareil de prise de vues	منظر جهاز لالتقاط المناظر	— Small vat Cuveau	دنين ( ج : دنيين )
— Sign, indication Signe	إشارة	— Society Sports societies Société sociétés de sport	جمعية جمعيات رياضية
— Sign manual Seing (V. acte)	توقيع ، امضاء	— Soil sea bed subsoil sea - subsoil Sol Sol marin Sous - sol Sous - sol marin	تربة تربة البحر باطن التربة باطن تربة البحر
— Skin, leather limed hide astrakhan fur Peau Peau chaulée Peau d'astrakan	جلد جلد مكلس ( جلد معسول بالكلس ) جلد الاستراخان	— Sojourn Remaining-stopping (stopping) of the goods in the warehouse staying of passengers in morocco Séjour Séjour des marchandises en entrepôt Séjour des voyageurs au Maroc	أ - مقام ، إقامة ( للأشخاص فقط ) ب - مكث ( للأشياء وغيرها ) مكث البضائع في المستودع مقام المسافرين بالمغرب
— Slip, briefs Slip	تبان ( ج : تبايين )	— Sole Seme'le	نعل ( ج : نعال )
— Small beam, balk, girder, joist Poutrelle	رويفدة ( ج : رويفدات )	— Sounding lead duodenal probe Sonde Sonde duodenale	مسبار مسبار عفجي
— Small box Driving and control cabinet Coffret Coffret de commande et de contrôle	صندوق صندوق القيادة والمراقبة	— Sphere, area Port customs area	
— Small horn horns of oxen horns of sheep Carnet Carnets de bœufs Carnets de moutons	قرنين أنفي قرنيات أنفية بقرية قرنيات أنفية غنمية		
— Small plank or board small wooden plank Planchette Planchette de bois			



Périmètre	محيط	Timbre de quittance	دمغة
Périmètre douanier du port	المحيط الجمركي للميناء	Timbre-poste	دمغة المخالصة
— (To) spin.		Timbre proportionnel	طابع بريدي
Filer	غزل	Timbre spécial	دمغة نسبية
— Spinach purée		Formalités de timbre et d'enregistrement	دمغة خاصة
Purée d'épinards	مدموك الاسباناخ		اجراءات الدمغة والتسجيل
— Spirit		→ Stamp	أداء رسوم الدمغة والتسجيل
Alcoolat	كحول	conformity stamp.	
— Spirituous, alcoholic drink, spirituous liquor		Estampille	
Spiritueux	روحي	estampille de conformité	دمغة
Boisson spiritueuse	مشروب كحولي		دمغة المطابقة
→ Spring	مشروب روحي	— Stamp (to)	
Leaf suspension - spring		to stamp paper	
Ressort		Timbrer	
Ressort de suspension à lames	نايضر (ج : نوايضر) زنبرك	Timbrer un papier	دمغ
→ Squad	زنبرك للتطبيق مصفاة	— Stamped	دمغ ورقا
squads messengers		stamped paper	
Brigade		Timbré	
Agents des brigades	زميرة (ج : زمير)	Papier timbré	مدموغ
— Square	أعوان الزمير	— Stamping	ورق مدموغ
Scantlings		Estampillage	
Equarri	مربع	— Standard	دمغ
Bais équarri	خشب مربع	(sound) argument genuine	
— Stabilizer		Aloi	
Stabilisateur	مقعر	Argument de bon aloi	
— Stamp		Bon aloi	عيار
(reciept) stamp.			حجة قوية
postage stamp.		— Statement	عيار سليم أو مضبوط
stamp according to amount payable		manifest	
special stamp.		Etat	
record and stamp measures		Etat général du chargement	بيان
payment of stamping and record duties		→ Statement	بيان عام للحمولة
Timbre		optional statement	
(de quittance)			

(obligatory) statement	Pierre	
substantial statement	Pièrres gommées	
Enonciation		حجرة
Enonciation facultative		احجار كريمة
Enonciation obligatoire	— Stopping	
Enonciation substantielle	(remaining) of goods	
	(Parking) of cars	
	Stationnement	
	Stationnement des marchandises	
	Stationnement des voitures	
— Statement		مكث
statement of values total amount		مكث للبضائع
Enoncé		مكث السيارات
énoncé du montant des valeurs	— Store	
	customs' warehouses	
	Magasin	
	Magasins de douanes	
— Statement (of account)		مستودع
Relevé de compte		مستودعات جمركية
— Stating, condition	— Stranger	
sub-stating, sub - condition	having no part in the infraction	
Position (dans un tarif)	Etranger	
Sous position	Etranger à l'infraction	
		اجنبي
		اجنبي عنها ( أي المخالفة )
		ليس له ضلع في المخالفة
— Statute	— Straw	
the statute of a society or a company	wood straw	
Statuts	Paille	
Statuts d'une société	Paille de bois	
		قش
		قش الخشب
— Stearic	— Stylograph pen.	
stearic acid	Stylographe	
Stéarique		مداد
Acide stéarique		قلم مداد ( ج : أقلام مدادة الحبر )
	— Sub - condition	
	Sous position	
— Steel		سطر تعريفي فرعي
soft steel	— Subscribe (to)	
Acier	to sign a declaration	
Acier doux	subscript (obligation and bond)	
	Souscrire	
	Souscrire une déclaration	
	Une obligation souscrite	
— Stipulated		اكتتب
Prevu		اكتتب تصريحاً
— Stone		اللتزام ( أو سند ) مكتتب
precious stone, gem.		

- Subscription  
subscription for permission of entry to the  
(public warehouse),  
Signing of a bond  
Souscription  
Souscription de la déclaration  
d'entrée en entrepôt public  
Souscription d'une obligation
- حلول شخصي  
حلول عيني
- Subscriber  
subscriber of an (obligation)  
subscriber of (a bond)  
Souscripteur  
Souscripteur d'une obligation (engagement)  
Souscripteur d'une obligation (Effet fin)
- محزر ، مكتتب  
محزر ، مكتتب التزام  
محزر سند ، مكتتب  
سند
- Subdue (to)  
to subdue the goods to compensating duties  
Soumettre  
Soumettre des marchandises à un droit  
compensateur
- معرض  
معرض على البضائع رسماً للمقاصة
- Subject  
area (under) the customs jurisdiction  
Assujetti  
Territoire assujetti
- خاضع  
تراب خاضع ( للنظام الجمركي )
- Sub-manager  
regional sub-manager of port customs house  
Sous - directeur  
Sous directeur régional des douanes du port
- نخيان المدير ، نائب المدير  
نخيان المدير الإقليمي لجمارك الميناء
- Subrogate (to)  
A third party subrogates someone to  
one's rights  
Subroger  
Etre subrogé dans les droits d'un tiers
- أحل ( محل )  
حل محل الغير في حقوقه
- Subrogation, substitution  
conventional substitution, legal  
subrogation, personal substitution, real  
subrogation  
Subrogation  
Subrogation conventionnelle  
Subrogation légale  
Subrogation personnelle  
Subrogation réelle
- حلول  
حلول اتفاقي  
حلول قانوني
- Subsoil  
subsoil of the sea  
Sous sol  
Sous-sol marin
- باطن التربة  
باطن تربة البحر
- Succession  
estate in obeysance  
Succession  
Succession vacante
- نركة  
نركة شاعرة
- Suction  
sucking pipe  
Aspiration  
tuyau d'aspiration
- مصص  
أنبوب المصص
- Suffrage  
suffrage of the competent  
direct suffrage  
expressed votes  
indirect suffrage  
universal suffrage  
in case of tie vote
- Suffrage  
Suffrage capacitaire  
Suffrage direct  
Suffrages exprimés  
Suffrage indirect  
Suffrage universel  
En cas d'égalité des suffrages
- اقتراع ، انتخاب ، صوت  
انتخاب أرباب الكفاءات  
اقتراع مباشر  
الاصوات المعطاة  
اقتراع غير مباشر

- Suit  
Ensemble  
حلة ( ج : حلل )
- Suit case  
Valise  
حقيرة ( ج : حقائب )
- Summary  
brief declaration  
Sommaire  
Déclaration sommaire  
موجز  
تصريح موجز
- Summons  
Sommatation  
انذار ( ج : انذارات )
- Supple  
Souple  
ليسن
- Suppleness  
suppleness of the regime  
Souplesse  
Souplesse du régime  
ليونة  
ليونة النظام
- Supplies - requisites  
Fournitures  
لوازم
- Suspension  
(suspension) of taxes and duties  
suspension restrictions and prohibitions on  
import and export  
Suspension  
suspension des droits et taxes  
suspension des prohibitions et  
des restrictions d'entrée et de sortie  
تعليق  
تعليق الرسوم والضرائب  
تعليق تدابير الحظر والقيود على الدخول والخروج
- Suspensive  
(suspensive) systems of taxes and duties  
Suspensif  
Régimes suspensifs des droits et taxes  
معلق  
أنظمة معلقة للرسوم والضرائب
- Sweat shirt  
Blouson  
قميص رياضي ( ج : قمصان رياضية )

- Synthesis  
synthesis - reproduced alkaloids  
Synthèse  
Alcaloïdes reproduits par synthèse  
تركيب ، تاليف ،  
قلويدات منتجة بالتركيب ( أو التاليف )
- Synthetic  
synthetic fibres  
Synthétique (chim.)  
Fibres synthétiques  
تركيبية ، اصطناعي  
الياف تركيبية
- Synthetic leather  
Sunderme  
سندرم ( جند اصطناعي )
- Syringe  
Seringue  
محقنة
- Syrup  
stewed fruit  
Sirop  
Fruits au sirop  
نسراب للسكر  
فواكه معزوجة بشراب السكر
- T —
- Tobacco  
(fabricated) tobacco  
Tabac  
Tabac fabriqué  
تبغ  
تبغ مصنوع
- Tablecloth  
Nappe  
سماط ( ج : سمط )
- Table napkin, serviette, towel turkish towel  
Serviette (de table etc.)  
Serviette éponge  
فوط ( ج فوط ، وفوطات ) ، منشفة فوط نشافة
- Take (to)  
to be inscribed in (the returns) of  
the budget  
Prendre  
être pris en recette au budget  
أخذ  
مدرج في اعداد الميزانية
- Tallow  
Suif

— Tape reel of film Bande bande de film	شم ( ج : شحوم )	— Terminology customs terminology Terminologie La terminologie douanière	مصطلحات جمركية
— Tariff tariff of customs duties Tarif Tarif des droits de douane	شريط شريط فيلم	— Territorial territorial waters Territorial Les eaux territoriales	اصطلاح اصطلاح جمركي
— Tax warehouse dues, storage charges domestic purchase tax special tax Taxe taxe de magasinage taxes intérieures de consommation taxe spéciale	تعرفة تعرفة الرسوم الجمركية	— Terylene Tergal	اقليمي مياه اقليمية
— Taxable taxable value Imposable Valeur imposable	ضريبة ضريبة الخزن ضريبة داخلية على الاستهلاك ضريبة خاصة	— Testator testator's date of death Testateur La date du décès de testateur	ترغال مورث ، مورث تاريخ وفاة المورث
— Tee Tee	جبائي قيمة جبائية	— Textile Textile (s.m)	نسيج
— Temporary to (withdraw) the approval temporarily certificate. Temporaire Retirer l'agrément à titre temporaire	تيبة	— Textile (adj.) textile materials Textile (adj.) Matières textiles	نسجي مواد نسجية أو مواد للنسيج
— Tenderer, underwriter, undertaker Soumissionnaire	موقت سحب شهادة الفبول بصفة مؤقتة	— Texture Texturation ou texturisation	تشنيج
— Term customs terms Terme Les termes douaniers	متمهد	— Texture (to) artificial - textured yarns Texturer Fils artificiels texturés	شنيج خيوط اصطناعية مشنجة
	مصطلح	— Thermohardening Thermodurcissable	مصلب حراري
		— Thing res judicata Chose chose jugée	شيء

— Thorough search Perquisition	شيء، مقضي به	سند الشحن المؤقت ، سند الشحن سند المجاملة سند القرض البحري سند الشحن ورقة نقدية سند قسط التأمين تذكرة السفر
— Thread Threads and fibres Fil Fils et fibres	تفتيش خيط خيوط واللياف	— Tie, bond metal (strap, band) Lien Lien métallique
— Threshing - machine Batteuse ou machine à battre	دراسة ، مدرس ، آلة الدراس	رباط ( ج أربطة ) رباط فلزي
— Ticket, bill, note promissary note promissary note payable on demand Sight - bill summons to appear before a magistrate Banknote, bankbill Embarkation - bill accommodation bill bo mry-loan bill Embarkation - bill banknote Premium bill Travelling ticket Billet billet à ordre billet au porteur billet à volonté billet à vue billet d'avertissement billet de banque billet de bord (ou d'embarquement) billet de complaisance billet de grosse billet d'embarquement billet de monnaie billet de prime billet de voyage		— Tolerance the departmental orders signed by a minister can provide for tolerances in favour of certain goods Tolérance Les arrêtés du ministre pourront prévoir des tolérances en faveur de certaines marchandises
		تسامح يمكن لقرارات الوزير أن تنص على تسامحات لفائدة بعض البضائع
		— Ton ships of which the tonnage exceeds one hundred tons Tonneau (Mar) Les navires d'un tonnage supérieur à cent tonneaux
		طننة للبواخر التي تفوق حمولتها مائة طننة
		— Tonnage tonnage of a ship — Tonnage tonnage d'un navire
		حمولة حمولة سفينة
		— Track suit Sporting track suits survêtement Les survêtements de sport
	— سند ، تذكرة ، ورقة سند انسي ، سند لامر سند لحامله سند بالخيار سند لدى الاطلاع سند الانذار أو التنبيه ورقة مصرفية	دثار ( ج : دثار ) دثار الرياضة
		— Trade fair Foire
		معرض ، سوق
		— Trading, sale improving of export trade

airport open for international air traffic Trafic Trafic de perfectionnement à l'exportation Aéroport ouvert au trafic aérien international	بضاعة عابرة	→ Translative endorsement (conveying) of estate Translatif Endossement translatif de propriété
رواج رواج الاستكمال التصديري مطار مفتوح للرواج الجوي الدولي	ناقل تظهير ناقل للملكية	→ Transmission transmitters and receivers Transmission Appareils de transmission de réception
→ Trailer Caravane (voiture)	ارسال اجهزة ارسال واستقبال	→ Transmission, issuing issuing of a return's bond transmission apparatus (transmitting) station Emission Emission d'un titre de recette Appareils d'émission Station d'émission
→ Transferable, transmissible transferable bond. Transmissible obligation transmissible	ارسال ، اصدار اصدار سند ايراد اجهزة ارسال محطة الارسال	→ Transmitter Transceiver Emetteur Emetteur - récepteur
→ Transferee, assignee Cessionnaire	مرسل ، جهاز الارسال مرسل مستقبل	→ Treasury Trésor
→ Transfer of property Mutation	خزينة	→ Treaty Traité
→ Transferring shifting of a warehouse's property Transfert Transfert de la propriété d'un entrepôt	معامدة	→ Tribunal tribunal of first instance, repressive court. Tribunal Tribunal de première instance Tribunal répressif
→ Transformation (transforming) of goods Transformation transformation des marchandises	محكمة محكمة ابتدائية محكمة جزيرية	→ Trophy Trophée
→ Transfusion Transfusion	محكمة	→ Trousers, slaks, pantaloons
→ Transshipment Transbordement	محكمة	
→ Transire laissez - passer	محكمة	
→ Transit goods in transit Transit Marchandise en transit	محكمة	
فسح (ج : فسوح)	محكمة	
عبور	محكمة	



- broad-legged trousers  
Pantalon  
Pantalon à bas large
- بنطال واسع الاسفل  
بنطال
- Trousseau  
School outfit and bride's trousseau  
Trousseau  
Trousseau d'élève et de mariage
- نسول  
شوارات التلاميذ والاعراس
- Tube pipe  
soft aluminium tube  
Tube  
Tube souple en aluminium
- جمبة (ج: جماب)  
جمبة لينة من الالمنيوم
- Twisted (fringe, cord)  
two-looped twist joint of wire  
Torsade  
Torsade de deux boucles de fil de fer
- صفيرة  
صفيرة ابزيمين من السلك
- Type mould  
matrix for pornographic reproductions  
Matrice (d'imprimerie)  
Matrice de reproduction pornographique
- قالب (ج: قوالب)  
قالب طبع الصور الاباحية
- U —
- Under age  
Mineur
- قاصر
- Underpants  
Caleçon
- كلسون (ج: كلسونات)
- Undertaking  
bonded undertaking  
Declaration of temporary entry acceptance  
Soumission  
Soumission cautionnées  
Déclaration de soumission d'admission  
temporaire
- تعهد  
تعهد مكفول  
تصريح التعهد بالقبول الموقت
- Underskirt, petticoat  
Jupon

- تنورة تحتانية (داخية)
- Unfermented wine  
Moût
- مسطار
- (To), unfold  
peeled - wood  
Dérourer  
Bois déroulé
- بسط (خشب)  
خشب مبسوط
- Unvariable  
unchangeable visa  
Varietur (ne)  
Visa ne varietur
- لا تبديل فيه ولا تغيير  
لا تبديل فيه ولا تغيير
- Usage  
out of use  
Usage  
Hors d'usage
- استعمال  
غير صالح للاستعمال
- Utilization  
utilization for industrial purposes  
occasional utilization  
Utilisation  
Utilisation à des fins industrielles  
Utilisation occasionnelle
- استعمال  
استعمال لاغراض صناعية  
استعمال طارئ
- V —
- Valid.  
the acceptance certificate is valid at all  
customs offices  
Valable  
l'agrément est valable pour tous les  
bureaux de douane
- متمم ، صحيح ، مقبول  
شهادة القبول متممة عند جميع المكاتب الجمركية
- Validity  
validity of the verification  
Validité  
Validité de la constatation
- صحبة  
صحبة الاثبات
- Value  
assessable value

Valeur  
Valeur imposable

قيمة  
قيمة جبائية  
(The) value that must be declared when  
export is the F.O.B. value of products  
F.O.B.

A L'exportation, la valeur à déclarer est la  
valeur F.O.B. des produits

خالص الى السفينة  
القيمة التي ينبغي التصريح بها عند التصدير  
قيمة المنتجات الخالصة الى السفينة

/at tun  
duve

'egetable kingdom.  
règne végétal

'elvet  
elveteen or cotton velvet  
elours  
elours de coton

erification  
xamination of goods  
tegral (examination)  
artial (examination)  
érification  
érification des marchandises  
érification intégrale  
érification partielle

rmouth.  
rmouth

rtical shaper  
upie

ssel  
aisseau

terinary (adj)  
terinary medicine  
itérinaire (adj.)  
édécine vétérinaire

دن ( ج : فنان )

عالم للنبات

مخمل  
مخمل للقطن

فحص  
فحص البضائع  
فحص كلي  
فحص جزئي

فرموت

دولامة

اناء ( ج : ألوان )

— Veterinary surgeon  
Vétérinaire (s.m)  
(Médecin)

بيطار ( ج : بياطرة )  
— Vindication, justification, deliverance of the  
justification of origin  
justification of goods origin  
Justification  
Délivrance des justifications d'origine  
Justification d'origine des marchandises

— Visa  
unchangeable visa  
Visa  
Visa ne varietur

تأشيرة  
تأشيرة لا تبديل فيها ولا تغيير

— Voting, vote  
affirmative vote  
voting by show of hands. negative vote  
voting by rising or remaining seated  
ballot by correspondence  
voting by «yes» or «no»  
voting by proxy  
voting without (debate)  
unanimous vote.  
Vote  
Vote affirmatif  
Vote à mains levées  
Vote négatif  
Vote par assis et levés  
Vote par correspondance  
Vote par "oui" et par "non"  
Vote par procuration  
Vote sans débat  
Vote unanime

تصويت ، صوت  
صوت ايجابي  
تصويت برفع الايدي  
صوت سلبى  
ابداء للرأي بالجلوس وللوقوف  
التصويت بالمراسلة  
ابداء الرأي بنعم أو لا  
التصويت بالوكالة  
تصويت بلا مناقشة

صوت اجمالي

- Vulcanization  
(vulcanization) of fibres  
Vulcanisation  
Vulcanisation des fibres

فلكنة  
فلكنة الالياف

- Vulcanize (to)  
Vulcanized fibres  
Vulcaniser  
Fibres vulcanisées

فلكن  
اللياف فلكنة

— W —

- Wafer  
biscuit wafer  
Gaufrette  
gaufrette de biscuits

كفريطة  
كفريطة البسكوطة

- Wagon  
Char

عربة

Waistcoat  
Gilet

صدر ( ج : صدرات )

- Walnut  
similar juicy morsel in ham  
kernel of veal  
Noix  
Noix de porc  
Noix de veau

جوزة  
لوزة من مخد الخنزير  
لوزة من مخد المجل

- Warehouse, store  
banal store  
stocking store  
export store  
particular store  
private store  
banal private store  
particular store  
the public warehouse is  
open to all those who aim  
at bonding admissible goods  
Entrepôt (lieu)  
Entrepôt banal

Entrepôt de stockage  
Entrepôt d'exportation  
Entrepôt particulier  
Entrepôt privé  
Entrepôt privé banal  
Entrepôt spécial  
L'entrepôt public est ouvert à toute  
personne pour l'entreposage des  
marchandises admises en entrepôt

مستودع  
مستودع ميثذل  
مستودع الانخار  
مستودع التصدير  
مستودع خصوصي  
مستودع حر  
مستودع حر ميثذل  
مستودع خاص

المستودع العمومي مفتوح لكل شخص يريد ايداع  
بضائع مقبولة في المستودع

- Warrant  
order to pay  
Commandement  
Commandement de payer

تنبيه  
تنبيه الاداء

- watch  
to keep, close watch on  
Garde  
Garde à vue

حراسة  
الوضع تحت المراقبة

- Watch - case  
Boitier

علبة الساعة

- Watchman, Keeper  
Surveillant

حارس

- Water  
brandy  
mineral water  
territorial water  
Eau  
Eau de vie  
Eau minérale  
Les eaux territoriales

ماء  
ماء الحياة  
ماء معدني

Water cooler Gargoulette	مياه لظلمية	Arme arme de guerre Pièces d'armes	
Way	نمارة		سلاح
grounds put forward for an appeal Plea of the defendant Moyen moyen d'appel moyen de défense	وجه ( ج : أوجه ) وجه الاستئناف أوجه الدفاع	→ Weft or wale Trame	سلاح حربي قطع الأسلحة
Way, road Direct way Chemin Chemin direct	طريق طريق مباشر	→ Weight gross weight Poids Poids brute	لحمية
Way, road, route, track. classified route recourse to legal proceedings acts of violence grounds for appeal Executionary methods Raising an obligation in law Voie Voie classée Voies de droit Voie de fait Voies de recours Voies d'exécution Par voie d'exception	طريق طريق تنظيمية طرق قانونية طريق العنف طرق الطعن طرق للتنفيذ بطريق الخلف	→ Welt Treponte	وزن وزن قائم
		→ Who at the proper quarter's disposal the proper quarter Qui A la disposition de qui de droit Qui de droit	نجاش
		→ Whole wholesale Gros Vente en gros	من تحت تصرف من له الحق فيه من له الحق
		→ Wick Mèche	جملة بيع بالجملة
		→ Wine and spirit storehouse Chai	فتيلة ( ج : فتائل )
Ways and means mode of applying a text	كيفية	→ Wine made of unfermented grape juice blended with alcohol Mistelle	مدثة
Modalités Modalités d'application d'un texte	كيفية تطبيق النص	→ Wireless, radio maritime - radio equipment Radio Equipements radiomaritimes	عصير معول
Weapon military weapons pièces of arms			لا سلكي تجهيزات لا سلكية بحرية

— Woman's skirt  
Jupe

تنسورة

— Wood  
plywood  
gaboon  
rolled wood  
mahogany wood  
scantling  
log  
sawn timber  
wood-straw  
Bois  
bois contre-plaqué  
bois d'Okoumé  
bois de déroulage  
bois déroulé  
bois d'acajou  
bois équarri  
bois rond  
bois scié  
Paille de bois

خشب  
خشب معاكس  
خشب الاوكومى  
خشب البسط  
خشب مبسوط  
خشب الاكاجو  
خشب مربع  
خشب مستدير  
خشب منشور  
قش الخشب

— Work which  
products manufactured in the  
transferring country  
œuvre  
Produits mis en œuvre dans le pays  
transformateur

صياغة

منتجات مصنوعة في البلد المحول

— Worked, finished, decorated, wrought  
embroidered.  
Products processed abroad  
Ouvré  
Produits ouverts à l'étranger

مصوغ

جمنات مصنوعة بالخارج

— Worker  
free worker

workman bound to an informant  
Travailleur  
travailleur libre.  
travailleur lié à un déclarant

عامل  
عامل حر  
عامل مرتبط بمصرح

— Workmanship  
complement of man-power  
Main d'œuvre (travail)  
Complément de main d'œuvre

مشغلة  
تكلمة المشغلة

— Work up (to), diaper (to)  
Ouvrer.  
Ouvrer des produits à l'étranger

صاغ  
صاغ منتجات في الخارج

— Work, workmanship  
workpieces of these materials  
Ouvrage  
Ouvrages en ces matières

مصوغ

مصوغات من هذه المواد

— Written work, writ  
prohibited writings  
Ecrit  
Ecrits prohibés

اكتب (ج : مكتوبات ومكاتيب)  
مكاتيب محظورة

— Y —

— A) Yield (agricultural...)  
B) Production, efficiency  
Rendement  
A) (Agricol)  
B) (d'une machine, d'un travail)

(أ) غلة ، إنتاج  
(ب) رادة

— Z —

Zone  
free zone  
Zone  
Zone franche

منطقة  
منطقة حرة

## **ملاحظات على :**

**المصطلحات التعليمية والنفسية**

**بقلم :**

**الدكتور حمدي أبو الفتوح عطيفة**

**كلية التربية - جامعة المنصورة**



## ملاحظات على المصطلحات التعليمية والنفسية

يقلم : الدكتور حمدي أبو الفتوح عطيفة

كلية التربية - جامعة النصورة

تلقيت بمزيد من الامتنان خطابكم المؤرخ في 28 - 4 - 1980 المرفق معه الجزء 3 من المجلد 17 من النسان العربي وذلك بهدف ابداء الرأي في المشروع المتعلق باختصاصي من حيث شموله على المصطلحات المتصلة بالجال ، وعدم اشغاله على مصطلحات خارجة عن الاختصاص ، ومن حيث موافقة المقابل العربي لما نستعمله فعلا في عملنا .

هذا وقد قمت بتفحص الجزء 3 من المجلد 17 ولكنني لم أجده يشتمل على مصطلحات تربوية - وهي التي تتصل بمجال تخصصي الا انني قد تمكنت من استعارة الجزء الثاني من المجلد السادس عشر من أحد الزملاء وقد قمت بتفحصه حيث وجدت به قائمتين أحدهما للمصطلحات التعليمية أعددها الاستاذ الدكتور / المنجي الصيادي وتقع في الصفحات من 154 الى 201 والثانية لمصطلحات القياس للنفسى للاستاذ الدكتور عبد الرحمن عيسوي وتقع في الصفحات من 437 الى 442 .

وأود أن أنوه هنا بالحقبة التي أعد بها الاستاذ الدكتور عبد الرحمن عيسوي قائمة مصطلحات القياس للنفسى كما أود أن أشيد بالجهد الذي بذله الاستاذ الدكتور / المنجي الصيادي في اعداد قائمة المصطلحات التعليمية الا انني أود أن أبدي بعض الملاحظات حول هذه القائمة وخصوصا فيما يتعلق بالكلمات الانجليزية ومقابلاتها العربية حيث أنه لا دراية لي باللغة الفرنسية ؟ -

أولا : - تشمل هذه القائمة على العديد من الكلمات التي يمكن للقارئ أن يجدها بسهولة في أي قاموس عامي حيث أنها لا تدخل ضمن إطار المصطلحات الفنية التي تستخدم في مجالات التربية المختلفة وإنما نستخدم في أي مجال من مجالات الدراسة الأخرى فضلا عن استخدامها في الكتابات والمناقشات غير التخصصية . وحتى هذه الكلمات العامة لم يوضح لها الاستاذ الدكتور / المنجي الصيادي الا استخداما واحدا في الوقت الذي يكون لها فيه أكثر من استخدام .

ثانيا : - على الرغم من عدم فنية بعض الكلمات المذكورة في قائمة الدكتور الصيادي فقد وجدنا أيضا ان الترجمة المعطاة لهذه الكلمات غير دقيقة في بعض الاحيان الامر الذي وجدنا معه لزاما علينا تصحيح ما أمكن الاستدلال على معناه الصحيح مع ذكر الاستخدامات المتعددة للكلمة - ان وجدت بايجاز وترك ما هو صحيح كما هو .



ثالثا : - تشمل القائمة أيضا العديد من التعبيرات الفنية وغير الفنية التي كانت مقابلاتها العربية غير دقيقة أو أنها نفسها - أي التعبيرات - لم تكن دقيقة من حيث تركيبها أو الكلمات المتضمنة فيها وكأمثلة لذلك يمكن أن تكون shat circuit التي توجد في ص 160 تحت رقم 201 حيث أن الشائع في الاستخدام هو closed circuit ، وأيضا techniques of sampling المذكورة في ص 197 تحت رقم 1605 والتي ترجمها الدكتور الصيادي إلى تقنيات وضع العينة حيث أنه لا التعبير دقيقا ولا الترجمة العربية نفسها دقيقة وصحة مثل هذا التعبير هي techniques of sampling وتعني أساليب اختيار العينة . وتوجد العديد من هذه الأمثلة في مرفق (1) .

رابعا : - في بعض الأحيان كانت توجد ترجمات عربية صحيحة لكلمات انجليزية لا تنطبق عليها هذه الترجمة ويرجع السبب في ذلك من وجهة نظري - إلا أن الدكتور الصيادي كان يتخير المقابل الصحيح للكلمة الفرنسية ثم يحاول اختيار كلمة انجليزية تتفق مع المقابلين العربي والانجليزي مما ينتج عنه بعض الأخطاء في اختيار الكلمة الانجليزية والمثال التالي توضيح لذلك .

المقابل العربي	انجليزي	فرنسي	رقم الكلمة	رقم الصفحة
اطار - ملاك	staff	cadre	171	158

وبالبحث عن المقابل الانجليزي لكلمة اطار أو ملاك في القواميس وجدان هذا المقابل هو cadre وليس staff

على أية حال وجدت لزاما على اعداد قائمة بهذه التصحيحات أو التعديلات ( أنظر مرفق 1 ) وذلك لتدارك عدم الدقة في الترجمة أو في كتابة التعبيرات الانجليزية أو في كلاهما لمحاولة تدارك مثل ذلك الامر حيث ان القارئ، عادة ما يقرأ مثل هذه القوائم على أساس أنها معدة بواسطة أناس لا يخطئون - والكمال لله وحده - وبالتالي فإنه لا يحاول الرجوع إلى أكثر من مصدر للتأكد من صحة الترجمة المذكورة .

خامسا : - في أثناء تصفحي للقائمة أيضا وجدت بعض الكلمات أو المصطلحات أو التغييرات غير المألوفة في اللغة الانجليزية ان لم تكن تبدو غريبة من حيث عدم وجودها في اللغة الانجليزية أو غرابية تركيبها في حالة التعبيرات . وقد وجدت لزاما على أن أشير إلى أمثلة لهذه الكلمات والمصطلحات والتعبيرات كما هو موضح في مرفق (2) .

وقد قصدت بذلك تقديم المصطلحات للقراء في أدق صورة ممكنة وبأكثر درجة ممكنة من الموضوعية . وهذا لا يقلل بالطبع من الجهد الكبير الذي بذله الاستاذ الدكتور المنجي الصيادي الذي ندعو الله له أن يوفقه لمزيد من العمل الجاد لخدمة الباحثين العرب . وعلى الله قصد السبيل .

وقد حاولت من جانبي اعداد قائمة بالمصطلحات الفنية المكتوبة بالانجليزية ومقابلاتها العربية وكذلك معناها الذي تستخدم به في مجالات التربية . وقد بدأت بالمصطلحات التي تبدأ بحرف A كما هو موضح في مرفق 3 واعتمدت في الأساس على القاموس التالي : Page, Terry G. & Thomas, JB with M. Marshall AR, International Dictionary of Education, Pitman 1977 and 1979.

أما في الترجمة العربية فقد اعتمدت أساسا على قاموس المورد وكذا معجم المصطلحات العلمية التي جمعه وعربه عبد العزيز محمود . ومحمود عبد الرحمن البرعي ، وحسن محمد ربحان .

تعديل لترجمة بعض الكلمات والمصطلحات التعليمية  
المذكورة في اللسان العربي • المجلد السادس عشر ( الجزء  
الثاني ) والعدة بواسطة دكتور ( النجى الصيادي )

مرفق (1)

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
154	3	absurdity	محال	سخف • شيء سخيف أو مناف للعقل
154	4	access	نوبة	حرية الوصول الى شيء أو الاقتراب منه • نوبة
154	5	pronounced	باز	واضح • صريح • قاطع • حازم
155	24	adequation adequacy or adoquatness والاصح	مطابقة	كفاية أو وفاء بالمراد
155	27	applicated applied والاصح	اجري	اجري
155		additive	ضم مضموم	جمعي - اضافي
155	33	skill, ability	مهارة	مهارة - skill قدرة - ability
155	34	adult	كهل	بالغ - راشد
155	41	construction	احكام	بنية • تركيب
155	44	agreable	ملانم ، رائق	مقبول • سائغ • متناغم أو منسجم مع
156	64	animation	تنشيط	تنشيط - الرسوم المتحركة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
156	67	dependant	فرعي	متوقف على تابع • عالة
156	80	appurtenance	انتساب	حق أو امتياز فرعي ( كحق الطريق ) والمرور اللاحقة ، الملحق شيء تابع لشيء آخر •
156	84	adduction of	إضافة	إيراد ( دليل ) - تقريب نحو المحور نتاج وبخاصة شراب حلو
156	85	to apprehend	فطن	يعتقل - يعي - يدرك يفهم
156	88	associate learning	التعلم المشترك	التعلم المرافق • التعلم المساعد
157	95	learning by insight	التعلم بالملاحظة	التعلم بالاستبصار
157	98	approach	المام	مدخل - طريقة لفهم موضوع ما
157	99	approach of problems والاصح approach to the problem	المام بالتضاي	مدخل دراسة المشكلة
157	100	approach of analysis's method والاصح approach to the method of analysis.	المام بطريقة التحليل	مدخل لطريقة التحليل
157	101	methodolical approach	المام منهجي	مدخل منهجي
157	102	statistical approach	المام احصائي	
157	103	deep	متميق	مدخل احصائي

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
157	104	aptitude	استعداد ، مؤهل	استعداد • أهلية • قابلية
158	148	bench	مقعد	بنك: مقعد طويل لشخصين أو أكثر • منضدة عرض
169	171	Staff	أطراف - ملاك	هيئة • هيئة أساتذة • سارية
159	186	Intercepting	التقاط	اعتراض • حصر
159	188	affective avoidance	قصور وجداني	تفاد أو إبطال وجداني
159	193	imperative category	صنف قائم بذاته	فئة أساسية
159	197	centration X centralization والاصح	محورة	محورة • مركزة • تركز
160	205	division	دائرة	تقسيم • توزيع • قسم • جزء شعبة • فئة
160	207	snut circuit X والاصح closed circuit	دائرة مغلقة	دائرة مغلقة
160	208	T.V. shut circuit X والاصح T.V. closed circuit	دائرة تلفزيونية مغلقة	دائرة تلفزيونية مغلقة
160	214	classification	ترتيب	تصنيف • تبويب

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
160	219	Cleavage	حاجز	شق • انشقاق • انقسام تفلج • انقسام البيضة انكلي أو الجزئي الى خلايا اصغر
	220	partitioning	فصل	تقسيم • تجزئية
160	221	codage coding والاصح	ترتيب	تنظيم في مدونة • صياغة في رموز شفرية
160	223	code	ترتيبات	المدونة • مجموعة قوانين • شفرة ينظم في مدونة • يصوغ في رموز شفرية
160	226	codification	تقنين	تجميع القوانين وتنسيقها • تنظيم تصنيف
161	238	collection	تجميع	مجموعة
161	239	to collect	جمع	يجمع • يتجمع • يتراكم
161	242	Secondary school	ثانوية	الدرسة أو المرحلة الثانوية
161	243	Colloquy	ندوة	حديث • مكالمة
161	244	combination	توافق	اتحاد • مجموعة مؤلفة • توحيد • ضم • تركيب • توافقية
161	245	combinatorial X والاصح combined	توافقي	موحدة • مركبة • موافقة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
161	234	Compensatorial X والاصح compensational أو copensative أو compensatory	تصويض	تعويضي
161	255	complementary	تكاملية	متمم • متتام
161	258	component	تركيبية	عنصر أو جزء أساسي مركب • مكون
161	260	comprehension	فهم	فهم • استيعاب • إدراك
161	263	review	بيان	بيان استعراض • فحص • يراجع
161	264	cumulative review	بيان اكتمالي	استعراض تراكمي أو تجميعي
161	272	concourse	مناظرة • مسابقة	التقاء • احتشاد • حشد من الناس
161	275	to condition	شرط	يكيف • يقرر • يحدد • يتحكم في يجمله في حالة جيدة • يشرط •
162	276	therapeutic conditioning	علاج مشروط	التكييف أو الاشرط العلاجي
162	277	conduct	سيرة	سلوك • تصرف • يسلك • يتصرف • يدير
162	281	Configuration	ترتيب تشكيل	شكل • صورة • هيئة • مجموعة نجوم
162	282	spatial configuration	تشكيل فضائي	الوضع النسبي للأجرام السماوية

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
162	295	order	تعليمات	أمر • ترتيب • حالة • يصدر أوامر.
162	296	peculiar order	تعليمات معنية	ترتيب مميز أو فريد
162	306	contrained X constrained والاصح	ملزم	مكره • مقيد
162	308	constraint of learning	الزام التعلم	الاجبار على التعلم
162	309	controlling	مراقبة	مراقبة • التحكم في
162	310	conrolling of signifloation	مراقبة الدلالة	التحكم في مستوى الدلالة
163	322	correlation intem-test والاصح item-test correlation	الارتباط بين الموائل والرائز	الارتباط بين الاسئلة المفردة والرائز ككل
163	323	no correlation	ارتباط لاغ	لا ارتباط ولا علاقة
163	328	quotation	ترقيم	اقتباس
163	329	to quote	رقم	يقتبس • يستشهد
163	330	to quote the prototole ?	رقم الاجوبة	يستشهد بالاتفاقيات الدولية
163	331	quota	رقم	كوتا • نصيب • حصة نسبية

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
163	346	Standard of conduct	معيـار السيرة	معيـار أو مستوـى السلوك
163	347	standard of valuation standard of والاصح evaluation	معيـار التقييم	معيـار للتقويم
164	348	standard of achievement	معيـار التوفيق أو التحقيق	مستوى للتصحيح أو الانجاز
164	350	critic	نقد	النقاد
164	355	curiosity	تطلع	فضول • حب استطلاع
164	356	course	مرحلة	مقرر تعليمي
164	368	to decode	كشف عن	يحل الشفرة
165	392	punishable	منجى	عرضة أو مستحق للعقاب
166	425	unvalorized	فاقد القيمة	غير مثبت ( مثلا أسعار السلع )
166	437	dichotomy	انقسام	انقسام القسمين أو طبقتين أو مجموعتين تفرع ثنائى الشعب
168	503	beginning of grid	شبكة أولية	بداية شبكة
168	507	type difference	فاروق نموذجي	فاروق نوعي ( أى يرجع الى النوع )



رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
168	509	at random sample والاصح random sample	عينة عشوائية	عينة عشوائية
168	511	representative sample	عينة مجسدة	عينة ممثلة
168	516	normal school	مدرسة الترشيح	مدرسة تعادل المدرسة الثانوية حالياً ظهرت في القرن التاسع عشر في اوربا والولايات المتحدة الامريكية بهدف اعداد مدرس التعليم الابتدائي بعد اعطائهم مقررات قصيرة تركز على مشكلات المهنة
168	517	parallel school	مدرسة مناقشة	مدرسة متوازية ( تخطيط من المدارس الخاصة الحكومية في الولايات المتحدة )
168	526	effective	عدد التلاميذ	فعال • مؤثر
168	527	effect	مفعول	نتيجة • اثر • تأثير • مفعول
168	528	simultaneous effect	مفعول متزامن	تأثير متزامن
168	530	elaboration	تصنيف	توسيع • اقتان • تطوير
168	532	element of contents elements of content والاصح	عناصر المضمون	عناصر المضمون
168	535	elaborated	مصنف	محكم • متقن • محروس
169	539	emission	حصة اذاعية	اصدار • انبعاث

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
169	541	emission of \ television والاصح televisual transmission	حصة تلفزيونية	ارسال تلفزيوني
169	547	staffer	مؤطر	عضو في هيئة ما وبخاصة مخبر او محرر في جريدة
169	565	taached X والاصح taught.	متعلم	مدرسه
169	569	engaged	تعليم افرائي	متورط . مرتبط بـ
170	593	test-structure	اختبار بنائي	بنية الاختبار
170	594	test testimony	اختبار شاهد	بينة او دليل الاختبار
170	596	personal equation	معادلة المصححين الشخصية	موازنة اثر العوامل الذاتية بين المصححين
170	603	instrumental equipment	تجهيز بالادوات	تجهيزات او معدات واسطية
171	608	Outline	رسم كفافي	رسم كفافي . يخطط . تمهيني . موجز
171	610	establishment	مؤسسة تعليمية	مؤسسة . مجموعة قوانين
171	626	to envolve والاصح to evolue	تطرر	يستخرج . ينشئ . يطور . يتطور
171	642	pilote experience	خبرة رائدة	تجربة استطلاعية

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	للترجمة المذكورة	تصحيح للترجمة
171	643	First-hand experience	خبرة علمية	خبرة مستقاة من المصدر الأول مباشرة
172	645	experimentalist	مجرب	تجربى • عالم يقوم بتجارب علمية
172	646	experimentalist- subject X experimental- subject. والاصح	المجرب والفرد	مادة تجريبية
172	660	p'astic expression	تعبير لدائنى	تعبير مبدع
172	663	exteriorization	انبساط	الخارجانية أو الظاهرانية كون الشيء خارجيا أو ظاهريا
172	664	to exteriorize	انبسط	يجسد • يعتبر ( الدين .. الخ ) وكأنه مجرد مظاهر خارجية
172	675	pencil	حرمة	حزمة • قلم رصاص
173	696	finished	متقن	منجز • مكمل
173	704	fog	ظلاله	ضباب • تشوش • ارتباك
173	711	format	حجم	حجم • بنية • تصميم • قطع الكتاب • وشكله العام
173	713	formative	تأهيلي	تقوى • ذو أثر فعال في الكونين
174	743	frustring X frustrating والاصح	كابت	محبط • مشبط للهمة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
174	744	frustration	كبت	احباط • تثبيط • فشل
174	751	gesture	حركة	ايماء • يوحى
175	768	Handicapped والاصح Handicaped	معوق	معوق
175	789	no hypothesis X والاصح null hypothesis	فرضية لاغية	فرض صفري
175	791	identification	مويه	مماثلة • مطابقة
175	792	To identify	قمص	يمائل أو يطابق
175	799	impact	تصادم	تصادم • اثر تاثير
176	801	imponderable	طأري	لا موزون • غير قابل للوزن بدقة
176	805	inadequate	غير مطابق	غير ملائم • غير واف
176	806	inedequation والاصح inadequateness أو inedequacy	سوء التطابق	عدم الملاءمة • عدم الوفاء بالمراد
176	830	infrastructure	بنية تحتية	أس أو أساس
177	838	injection	دفق	ادخال • حقن • زرق

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح للترجمة
177	840	no securized X insecured والاصح	غير مطمئن	غير مطمئن • غير آمن
177	841	no securized X insecurity	اضطراب	اضطراب • عدم الاطمئنان
177	849	institution	آلة للبحث	مؤسسة - عرف • أداة البحث
177	852	instrument of		
177	854	investigation instrumental	آلي	مساعد • مفيد وسيلي • وسطي
177	855	deficiency of motivation	نقص في للترتيب	نقص في الدافعية
177	861	intellectual	فكري	فكري • عتلى • عقلاني
178	871	interference	بين المجموعة	تداخل - تشوش
178	873	interiorization X interior والاصح	استقطان	داخلي - أساسي • باطني - داخلية
178	885	interview	استجواب	مقابلة
178	886	intonation	تنقيص	تنعيم - تجويد
178	890	insight	حس	تبصر - نفاد البصيرة
178	891	inventory	جرد	قائمة جرد - قائمة بالصفات والقدرات ( تستخدم لتقدير الخصائص والبراعات الشخصية )

رقم الكلمة	رقم الصفحة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
178	896	investment	رصيد	تثمير • توظيف رأس مال
178	897	item	سؤال	بند • مفردة
178	898	itinerary	منهج	خط الرحلة أو التصميم الموضوع الرحلة يوميّات الرحلة • دليل الرحالة أو السائح
178	899	mark	علامة	علامة • علامة مدرسية ( لبيان مدى نجاح الطالب في التحصيل ) •
178	904	juvenile	فتوى	حدث • أحداثى • ( خاص بالأحداث أو اليفاعين )
178	905	kernel	وحدة كرنال	النواة • جوهر الشيء أو لبابه
179	909	language	كلام	لغة
179	918	reading-distracton	المطالمة للتسلية	تششت الذهن أثناء القراءة
179	921	reading of pastime والاصح pastime reading	المطالمة للتفضية الوقت	المطالمة لتفضية الوقت
179	924	legibility	قابل للقراءة	وضوح • مقروئية
179	926	linguistics	السفينة	علم اللغة
179	933	leisure	تفرغ	فراغ • خلو من العمل

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رغم الصفحة
طولى • طولانى ( موضوع او ممتد بالطول )	مستطيل	longitudinal	934	179
مدرسة ثانوية حكومية او رسمية	ثانوية	state secondary school	936	179
تلميذ باللسيه ( الثانوية الفرنسية )	تلميذ بالثانوية	pupil in a lycée	937	179
مشوه • شائه	معي التشكيل	malformed	944	180
ادارة	ممارسة	management	945	180
قابل للمعالجة اليدوية	يعالج يدويا	manipulable	946	180
مادة - مفحوص	مادة	subject	958	180
ميكانيزم • تقنية • الالات الآلية ( طبقة تركيب الاجزاء، في آلة ما أو في نسيء يشبهها )	جهاز	mechanicalism mechanism والاصح ( وذلك كما هو واضح في الكلمة الفرنسية المقابلة )	965	180
ميكانيزم التقييم ( مجموعة العمليات الاساسية المنظمة في عملية التقييم	جهاز التقييم	mechanism of valuation X والاصح mechanisms of valuation	966	180
ميكانيزمات العمليات الاساسية	جهاز للعمليات الاساسية	Mechanicalism of fundamental operations X والاصح mechanisms of fundamental of operations.	967	180
وسيط	متوسط	median	968	180

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	رقم الترجمة	تصحيح الترجمة
180	974	mensurable	مقاس	قابل للقياس
181	990	method of exhaustion	طريقة الاستقصاء	طريقة المعالجة الكلية ( أو معالجة الموضوع معالجة كاملة )
181	1005	to sift	ضبط	يتخير • يمحس
181	1009	micro-sequence	لقطة مصفرة	سلسلة مصفرة
181	1012	mimicry	ايعاء	التفكر البيني شبه سطحي بين مقتص وآخر أو بينه وبين الاشياء الطبيعية التي يحيا وسطها ( ابتغاء التخفى أو الحماية للذاتية الخ .... )
181	1016	Sifting	ضبط	تمحيص
181	1017	mixage والاصح mixing	مزج	مزج
181	1018	mixed	مزدوج	ممزوج • مختلط
182	1020	source	دافع	منبع • مصدر • اصل
182	1030	monography والاصح monograph	دراسة وصفية	دراسة : رسالة علمية في حقل ضيق من حقول المعرفة • فعالة عن شيء مفرد •



رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
182	1033	Staging	تركيب	سقالات • الارتجال في مركبة سفر • الاخراج المسرحي
182	1035	word-key key word	كلمة مفتاحية	كلمة مفتاحية
182	1059	multimedia	متعدد الابلاغ	متعددة الوسائط
183	1062	musiotherapy X musical therapy	العلاج بالموسيقى	العلاج بالموسيقى
183	1065	mythotherapy X mythical therapy	العلاج بالاساطير	العلاج بالاساطير
183	1080	student at an Ecole normale	ترشيحي	طالب باحدي كليات اعداد المعلم الفرنسية
183	1081	normalization	تنسيق	السواء : الحالة السوية
183	1083	norm	نسق	معييار
184	1097	objective	مدف	مدف • موضوعي
184	1104	assignment	هدف محدد	مهمة • واجب محدد • درس مفروض على الطالب
184	1109	object	موضوع	شيء • شيء مدرك بالحواس • موضع ( مثلا )

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	للترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
184	1114	oculat-motor والاصح oculomotor	بصري حركي	محرك اللعين • حرك عيني
184	1115	operative	عامل	فعال • مؤثر
184	1119	operational	عاملى	اجرائي
185	1144	passation of tests to pass the examination والاصح passing the examination	اجراء الاختبارات	يجتاز الامتحان بنجاح او اجتاز الامتحان
185	1157	reflexive thinking	قـرو	تفكير انعكاسى
185	1161	improving	اتقان	تحسين
185	1162	to improve	اتقن	يحسن
185	1163	performance	نتيجة	أداء - انجاز
185	1164	total performance	نتيجة شاملة	الاداء الكلي
185	1165	peritschool X والاصح postschool	بعد المدرسة	بعد المدرسة
186	1184	sentence-key والاصح kev sentence	جملة مفتاحية	جملة مفتاحية
186	1195	stage	لكح	درجة • مرحلة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	المذكورة للترجمة	تصحيح الترجمة
186	1200	polyvalence	تعدد القدرات	تعدد التكافؤ • تعدد القوى
186	1201	polyvalent	متعدد القدرات	متعدد التكافؤ • متعدد القوى
186	1202	pendering	مرجح	التفكير مليا • التأمل
187	1217	pre-investigation	بحث سابق	دراسة قبلية
187	1218	pre-standardization	معايرة سابقة	معايرة قبلية • تقنين قبلي
187	1219	pre-standardization of tests.	معايرة سابقة للاختبارات	معايرة قبلية • تقنين قبلي
187	1220	pre-study	دراسة سابقة	دراسة قبلية
187	1221	pre-experience	تجربة قبلية	تجربة قبلية
187	1224	pre-operative X والاصح pre-operational	قبل الفعال	ما قبل الاجرائية وتستخدم في نظرية بباجيه لتشير الى المرحلة قبل الاجرائية • وتمتد من سن 7 الى 11
187	1236	pre-test	رائز سابق	اختبار قبلي
187	1238	prevision	تقدير	بصيرة • معرفة سابقة • حسن باطني
187	1239	previsional	تقديري	بصيري

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
188	1242	hold	لقطعة	فهم • ادراك • يعتقد ان
188	1244	hold of view X to hold the view that .... والاصح	للتقاط للمناظر	يعتقد ان ....، او يؤمن ان ...
188	1247	problematic	مسالية	مشكل
188	1249	proceeding	وسيلة	نشوء • متابعة • مباشرة • لكمال
188	1250	process	سير	عملية
188	1251	process of formation	سير للتأهيل	عملية التكوين
188	1252	process of motivation	سير التغريب	عملية التغريب
188	1253	by degrees	على درجات	تدريجيا
188	1263	profile type X typical profile وصحتها	جانبية نموذجية	جانبية نموذجية
188	1268	progression	تخرج	تقدم • توال • تعاقب
188	1269	methodological progression.	تخرج منهجي	تقدم او تتابع منهجي منظم
188	1270	structured progression	تخرج مهير	تعاقب او تتابع بنائي
189	1277	projected X project وصحتها	مصمم	مصمم • خطة • مشروع

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
189	1278	to project	صمم	يصمم . يسقط
189	1284	protocole X protocol وصحتها	بيان الاجوبة	اتفاقية . ملحق معاهدة
189	1291	psychology of effort	علم النفس للجهد	سيكولوجية الجهد
189	1295	psychometry	علم النفس للمعيارى	القياس النفسى
189	1297	psychometric	نفسانى معيارى	قياس نفسى
189	1302	psychosociology X وصحتها social psychology	علم النفس الاجتماعى	علم النفس الاجتماعى
189	1307	instinctual pulsion والاصح instinctive pulsion	دفع غريزى	دافع غريزى
190	1318	question at multiple selection X multiple choice والاصح question	سؤال متعدد الاختيار	سؤال متعدد الاختيار
190	1319	inquiry X -- والاصح questionnaire	استبيان استمارة أسئلة	استبيان . استمارة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح للترجمة
190	1321	Intellectual quotient x والاصح Intelligence quotient (IQ)	حاصل فكري	حاصل الذكاء
190	1333	ratio	عتل	نسبة
190	1336	recovery	تدارك	استرداد • شفاء • عودة الى وضع سوي
190	1349	research action X والاصح action research	بحث للعمل	بحث فعل
191	1354	reconversion	تحويل	اعادة الى وضع سابق
191	1357	the recreation X والاصح recreation	نظرية للترفيه	استجمام
191	1358	recruiting	انتداب	تجنيد
191	1359	to recruit	انتدب	يجند
191	1364	redoubling	مكرر	مضاعفة • تكرار
191	1367	re-education	الاعادة التربوية	اعادة للتربية
191	1385	regressive	ناكص	ارتدادي • انكثائي
192	1393	hierarchized relation والاصح hierarchical relation	علاقة مرتبة	علاقة متسلسلة أو متدرجة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
192	1398	efficiency	مردود	فعالية • كفاية
192	1399	qualitative efficiency	مردود كيني	فعالية كينيتية
192	1402	cumulative records	معلومات متلازمة	سجلات تراكمية
192	1403	rentability minimum required X	مردودية	القابلية للتأجير
192	1416	minimum requirement والاصح	المطلوب الأدنى	المطلوب الأدنى أي الحد الأدنى المطلوب
192	1419	delay	بطء	تاخير • تأخير •
192	1421	retention	حفظ	احتفاظ • استبقاء •
193	1430	trimming	تقليل	تشذيب
193	1445	scientificity X' scientism والاصح	علمية	علمية
193	1451	score	عدد	درجة
193	1452	Low score	عدد متدني	درجة منخفضة
193	1453	rough score	عدد خام	درجة خام
193	1454	maximum score	عدد أقصى	الدرجة القصوى
193	1455	minimum score	عدد أدنى	أدنى درجة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح للترجمة
193	1456	average score	عدد متوسط	الدرجة المتوسطة
193	1457	average score test	عدد متوسط في الاختبار	الدرجة المتوسطة للمفحوصين على الاختبار
194	1472	sensibilization X والاصح sensitization	تحسيس	تحسيس : جعل للنشء حساسا
194	1486	treshold X والاصح threshold.	عتبة	عتبة • بداية • مستهل
194	1487	treshold of probability X والاصح threshold of probability	عتبة الاحتمال	عتبة الاحتمال
194	1488	to identify oneself (with)	تفحص	يحدد هوية • يطابق
195	1522	under sample X والاصح sub-sample	عينة فرعية	عينة فرعية
195	1533	under-group X والاصح sub-group	جماعة فرعية	جماعة أو مجموعة فرعية
195	1524	under objective X والاصح sub-objective	هدف فرعي	هدف ثانوي أو فرعي
195	1525	spacialized X والاصح spatial	فضائي	فضائي أو مكاني



رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
195	1528	specialized	مختص	متخصص
195	1535	operative stage X والاصح operational stage	مرحلة فعالة	مرحلة اجرائية : احدى مراحل النمو العقلي كما حددها بياجيه .
195	1536	probationary period	تربص	فترة اخضاع للتجريب او الملاحظة (كما في حالة فترة التربية والعلمية)
195	1537	probationary period with half- responsibility.	تربص بنصف المسؤولية	فترة اخضاع للتجريب او الملاحظة بمسؤولية جزئية .
196	1543	stature	وضع	قانون . تشريع . نظام اساسي
196	1554	social stratum	نضد اجتماعي	طبقة اجتماعية
196	1555	stratification	تنضيد	مطابقة . تطابق
196	1562	mental structure	بنية فكرية	بناء عقلي
196	1567	subtest	فوق الرائز	رائز فرعي
196	1569	subject	فرد	مفحوص . مادة
197	1582	synactical X وصحتها syntactical	شمولي	تركيبى . اعرابى (خاص بالجميل)
197	1601	technics X والاصح technique	تقنيات	التقنيين

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
197	1602	technics of learning X والاصح techniques of learning	تقنيات التعلم	أساليب التعلم
197	1603	technics of comparison X والاصح techniques of comparison	تقنيات المقارنة	أساليب المقارنة
197	1604	technics of story والاصح techniques of story	تقنيات الحكاية	أساليب القصة
197	1605	technics of sampling والاصح techniques of sampling	تقنيات وضع العينات	أساليب اختيار العينة
197	1606	technics of sociometric study X والاصح techniques of sociometric study	تقنيات قسم البحث الاجتماعي	أساليب دراسة العلاقات الشخصية بين أفراد المجتمع وقياسها
197	1607	technics of group X والاصح techniques of grouping	تقنيات المجموعة	أساليب التجميع
197	1608	technics of oral method X وصحتها techniques of oral method.	تقنيات الطريقة الحوارية	أساليب الطريقة الحوارية
197	1609	technics of motivation for reading وصحتها techniques of motivation for reading.	تقنيات الترغيب في المطالعة	أساليب الترغيب في المطالعة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
198	1610	technics of narration X والإصح techniques of narration.	تقنيات للرواية	أساليب رواية للقصص
198	1611	technics of dialogued X وصحتها techniques of dialogued sketch.	تقنيات المشهد للحواري	أساليب المشهد الحواري
198	1612	technology	تقنية	العلم التطبيقي • اللغة التقنية طريقة فنية لتحقيق غرض علمي
198	1613	technological	تقني	تكنولوجيا
198	1618	Proof	شاهد	برهان • دليل
198	1622	average term	لفظ وسيط	متوسط المدة ( وخصوصاً مدة الفصل الدراسي )
198	1625	operative terms X والإصح operational terms	الفاظ فعالة	مصطلحات إجرائية
198	1628	assimilation test	رائز للتلقين	رائز تمثيل أو استيعاب
198	1640	performance test	رائز عملي	رائز أداء
199	1625	valided test X والإصح valid test	رائز صالح	رائز صالح أو صادق
199	1661	turning	تصوير شريط	إدارة • نقل • ترجمة • خراطة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
199	1664	treatment	ممارسة	معاملة • معالجة
199	1665	statistical treatment	ممارسة إحصائية	معالجة إحصائية
199	1666	transfert X والاصح transfer	تحويل	تحويل
199	1668	transversal	اعتراض	مستعرض • خط مستعرض أو معترض
200	1695	validation	تثبيت	تثبت ( من صدق اختبار مثلا )
200	1696	valid	ثابت	صديق أو صالح
200	1697	valided X والاصح validated	مثبت	مؤكد من صدقه
200	1699	validity	ثبات	صدق • صحة
200	1700	valorization	تقييم	تثبيت أسعار السلع ( بتدخل عون حكومي )
200	1701	valorized	مقيم	مثبت
200	1702	to valorize	قيم	يثبت أسعار السلع
200	1709	verification of homogeneity of variance	التحري في تناسق التغير	التحقق من تجانس التباين

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
200	1711	video	فيديو	تليفزيونى • تليفزيون ---
200	1714	sighting	تصويبية	تسديد • تصويبة • تبصر
200	1715	visionning	فحص ومشاهدة للصور	تخيل • تصور
201	1722	shutter		مصراع الكاميرا : بادلة تفتتح وتنطق امام عدسة الكاميرا لاذخال النور او ضده
201	1724	view (hold of...)	التقاط المنظر	الاعتقاد بوجهة النظر بان .....

كلمات وجمل غير مألوفة  
في قائمة المصطلحات العلمية  
المعدة بواسطة الدكتور / المنجي الصيادي  
المذكورة في اللسان العربي - المجلد السادس عشر  
( الجزء الثاني )

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
رقم خام	brute quota	332	163
كلفة الوحدة الفعلية للتأهيل	effective unitarian cost of formation	338	163
كلفة الوحدة للتجهيز	unitarian cost of equipment	339	163
كلفة الوحدة للتسيير	Unitarian cost of functioning	340	163
الكلفة الجمالية للوحدة	total unitarian cost	341	163
ترويض	dressage	493	167
إعاقة في الحساب	dyscalculy	496	167
إعاقة في الكلام	dyslexy	498	167
معوق في الكلام	dyslexical	499	168
إعاقة في الصوت	dysorthophony	502	168
حصة متكاملة	integrated emission	540	169
تأطير تعليمي	pedagogical staffing	546	169

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
ترسيخ المكاسب اللغوية	setting of linguistic acquisitions	699	173
تأهيل مقدم	dispensed formation	719	173
اعلام جزئي	parcellar-information	826	176
معلم	institutor	848	177
نساء ( ذاكرة )	labii	906	179
المطالعة للرقى الاجتماعي	reading-social promotion	923	179
خاص باللعب	ludical	935	179
لوازم الرائز	furniture of test.	955	180
طريقة النسخ والنسخ ، طريقة الحذف	method by elimination	997	181
كلمة صلبة	hardword	1036	182
تحركية	motricity	1048	182
وسيلة للالمام	mean of approach	1051	182
عدد مرجع	well-balanced note	1091	183
واضح	to objectivity	1108	184

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
اختبار جماعي	collective-passation	1142	185
اختبار متتابع	consecutive passation	1143	185
صلصال للثولبة	paste for fashioning	1146	185
تعليم علاجي	curative pedagogy	1150	185
تعليم التعبير	pedagogy of expression	1151	185
التعليم بالنماذج	pedagogy of patterns	1152	185
التعليم المحفز	pedagogy of awakening	1153	185
التقاط الصوت	hold of phone	1243	188
علم النفس التحركي	psychomotricity	1298	189
علم النفس التعليمي	psychopedagogy	1299	189
علم النفس لتعليم اللغات	psychopedagogy of languages	1300	189
الاذاعة والتلفزة	radiotelevision	1327	190
بحث في منهجية الامتحانات	docimological research	1350	191



الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
معيد تربوي	re-educator	1365	191
اعادة التربية الصوتية	orthophonical re-education	1368	191
التسميع الجماعي	socialized recitation	1405	192
النسق الزامن للترسيم بالمدارس	actual rhythm of scholarization	1434	193
فوق الصوتيات	subvocalization	1568	196
تقييم فوقى	Overvalorization	1580	197
جذر موحد	Common trunk	1672	199

قائمة المصطلحات التربوية

والنفسية

( انجليزي • عربي )

دكتور / حمدي أبو الفتوح عطيفة

كلية التربية جامعة المنصورة

المصطلح	الترجمة	المعنى
ability	قدرة	هي مقدرة الفرد على القيام بعمل بدنى أو عقلى مرتبط بمجال معين سواء أكان هذا الفرد قد حصل على تدريب مسبق أم لم يحصل .
ability grouping	التجميع وفقا للقدرة	هي طريقة لتجميع التلاميذ أو الطلاب وفقا لقدراتهم العقلية وذلك لأغراض التدريس .
ability Profile	المظهر الجانبي للقدرة ( جانبية القدرة )	رسم بياني أو تخطيطي يمثل فيه درجة الفرد فيما يتعلق بعدد الاستعدادات والقدرات المستقلة .
ability Test	اختبارات قدرات	اختبارات مبنية تحاول أن تقيم الكفاية الكلية لشخص من الناحية العقلية بدون وجود ضرورة لقياس مهارات متعلته بمادة معينة بمحتوى محدد .
abreaction	تصريف الانفعال • إزالة العقد ( بطرائق التحليل النفسى )	التعبير عن ، أو التحرر من مشاعر مكتوبة • من خلال انعاش خبرات تخيلية .
absenteeism	التغيبية • التغيب المتطول • التغيب المزمّن عن العمل	فشل التلميذ في الحضور الى المدرسة بانتظام ، وعامل التغيبية غالبا ما يوجد في حالات الجنوح أو سوء التكيف أو التحصيل المنخفض .
abstraction	تجريد	1) عملية رياضية لا يمكن فيها تخيل نموذج واقعي على سبيل المثال $9 \div 4 = 2 \frac{1}{4}$ لا يمكن حلها بتخيل أشياء واقعية كما هو الحال في العملية $5 \div 2 = 2$ مثلا حيث يمكن القول بأنه لو كان لدينا برتقالين ثمنهما خمسة قروش فكم يكون ثمن الواحدة؟

المصطلح	الترجمة	المعنى
		<p>(2) أي مفهوم غير ملموس يستخدم لشرح أو تفسير ظواهر واقعية مثل مفهوم كمية التحرك الذي يعتبر تجريدا يفسر التغيرات التي تحدث في الحركة .</p> <p>(3) عملية في النمو النفسي عن طريقها يستخلص الفرد للعناصر المشتركة ويجمعها في مفهوم عام .</p> <p>مثل التكرور في الكرة والمنضدة والمجلة والطبق .</p>
absurdities	اختبار الاشياء المنافية للعقل	شكل من اشكال الاختبارات يطلب فيها من المفحوص أن يشير الى ما يراه سخيفا أو منافيا للعقل في عبارة أو قصة أو صورة معينة .
academic aptitude	الاستعداد الأكاديمي  النمو الأكاديمي	<p>القدرة على الاداء في التربية الأكاديمية بشكل جيد - مثلا الطالب الذي يفوز بمنحة للجامعة على أساس تحصيله في المدرسة أو امتحان قبول يقال أن لديه استعدادا أكاديميا .</p> <p>(1) اكتساب المعرفة والقدرة على التعلم .</p> <p>(2) تحسين المؤسسات التربوية مستواها .</p>
academic education	التربية الأكاديمية	تربية من نوع مجرد ونظريات تتطلب عادة مستوى عال من القدرة الأكاديمية .
academic elite	الصفوة الأكاديمية	مجموعة مختارة تعد على مستويات أكاديمية عالية داخل مدارس انتقائية لها متطلبات التحاق أكاديمية دقيقة أو في مجموعة خاصة داخل مؤسسة كبيرة غير منتقاة .

المصطلح	الترجمة	المعنى
academic freedom (or liberty)	الاستقلال الأكاديمي	1) حرية المؤسسات التربوية • خصوصاً الجامعات في تحديد المقررات والأبحاث التي يجب أن تتبناها بدون إجبار من قوى خارجية • 2) حرية المدرسين • خصوصاً مدرسو الجامعات • في التدريس ، وحرية الطلاب في دراسة ما يريدونه بدون إجبار أو تقييد أو رقابة من الآخرين •
academic games or gaming	المباريات الأكاديمية	هي الاستخدام التربوي للمباريات لتحقيق أهداف سلوكية محددة •
academic handicap	التخلف الأكاديمي	هو التأخر أو للضعف الذي يحد من قدرة الطالب على التعلم •
academic persistence	المواظبة الأكاديمية	هي قياس مدى الذي يصله للطلاب في دراستهم بالمدراس أو الكليات •
academic probation	إخضاع الفرد أكاديمياً لفترة من التجربة للتأكد من أهليته للدراسة في صف مدرسي •	فترة من الوقت تمنح للطالب لكي يحاول فيها أن يبلغ مستوى أكاديمي معين فشل في الوصول إليه في المحاولة الأولى •
academic Selection	الانتقاء الأكاديمي	هي العملية التي عن طريقها تكون التربية مقيدة بمعايير الاستعداد الأكاديمي • مثلاً استخدام الامتحانات كمتطلبات قبول في التعليم العالي •
academic standards	المستويات الأكاديمية	هي المعايير التي تحددها مؤسسة تربوية للحكم على مستويات تحصيل التلاميذ •

المصطلح	الترجمة	المعنى
acceleration	تجيل • تسريع	<p>(1) في علم نفس الطفوة : زيادة في معدل العمليات النمائية يحتمل أن تكون راجعة الى عوامل بيئية.</p> <p>(2) في التنظيم المدرسي : هي اسرع تقدم التلاميذ من خلال المدرسة • مثل تقديم التلاميذ ذوي القدرات الاعلى الى الامتحانات في سن مبكرة عن أقرانهم من ذوي القدرات الأقل •</p> <p>(3) اغفال سنة من الدراسة • مثل انتقال تلميذ من الصف الثاني للصف الرابع مباشرة •</p>
accessibility	الموصلية • إمكانية الوصول • سهولة المثال •	<p>مصطلح يستخدم في التكنولوجيا التربوية لتحديد مدى الذي له يمكن جعل مصادر التعلم متاحة للطلاب الغير قادرين على استخدام هذه المصادر في الاوقات العادية أو المخصصة •</p>
accessory Material	المادة المساعدة	<p>مواد ومعينات نحري تستخدم لنكمل الكتب المدرسية الأساسية •</p>
accidental errors accommodation	الخطأ العرضية تكيف	<p>اخطاء في المشاهدات التجريبية أو في البيانات ترجع الى متغيرات غير معروفة تؤثر في النتائج ويمكن أن تحدث في أي اتجاه •</p> <p>(1) في مجال تشكيل وبلوغ المفهوم / هي العملية التي عن طريقها يعدل الشخص السلوك الحالي ليواجه متطلبات بيئية جديدة في التعلم وهذا هو استخدام بياجيه للمصطلح •</p>

المصطلح	الترجمة	المعنى
		2) في فسيولوجيا الإدراك : تغير في شكل عسة العين التي تركز صورة جسم معين على الشبكية وذلك لمعادلة التغيرات التي تحدث في المسافة بين الشخص والجسم المشاهد .
accomplishment quotient (AQ)	حاصل الاتجاز	نسبة العمر التعليمي (EA) على العمر العقلي (MA)
accountability	التفسيرية . قابلية التفسير أو التمهيل	يستخدم في التكنولوجيا التربوية ليعبر عن المعنى الذي له يمكن عزو أداء الطالب الى التعليم أكثر من عزوه الى العمر . أو القبول الانتقائي ... الخ .
acculturation	التثاقف	تعلم بشكل مقصود أو غير مقصود ثقافة معينة من خلال الاحتكاك بها . مثل المهاجرين الذي يكتسبون قيم وأنماط حياة البلد المضيف .
achievement	التحصيل	الأداء في المدرسة أو الكلية على سلسلة مقننة من الاختبارات التربوية . ويستخدم المصطلح بشكل أكثر عمومية لوصف الأداء في مواد المنهج .
achievement age	العمر التحصيلي	العمر الذي يماثل الدرجة المتوسطة على اختبار تحصيلي .
achievement curve	منحني التحصيل	التمثيل البياني للتحصيل في مهمة محددة أو في مجال معين من مجالات الدراسة وذلك بالنسبة للوقت أو عدد المحاولات ... الخ .

المصطلح	الترجمة	المعنى
achievement quotient (AQ)	حاصل أو نسبة التحصيل	تعبير عن النسبة بين مستوى الاداء المتوقع والمقاس فعلا في برنامج تدريبي أو تربوي . وفي بعض الاحيان يطلق عليه حاصل الانجاز أو للنسبة التعليمية .
achievement test	اختبار التحصيل	اختبار مصمم لقياس آثار تدريس أو تدريب معين في مجال معين من مجالات المنهج وتعرفة أناسقاني Anastasi على انه قياس تأثير مجموعات من الخبرات مقننة نسبيا ( مثلا مقرر في الاحصاء ) وذلك على عكس اختبارات الاستعدادات التي تقيس التعلم الناتج من خبرة غير متحكم فيها نسبيا .
acoumeter	مقياس السمع	أداة تستخدم لاختبار السمع وذلك عن طريق عمل قرعقة أو اصوات أخرى من أو على أبعاد معينة من المفحوص .
acoustic method	طريقة سمعية	طريقة تستخدم لتدريس الاصم لكي يسمع ويتكلم وذلك عن طريق تطوير ( زيادة ) حساسيته لاعتزازات الصوت .
action research	بحث الفعل	بحث تكلفي يتم فيه دراسة مشكلة معينة ، وصياغة ، وعلى نحو محتمل تنفيذ حلول موصى بها . وبعد ذلك مراقبة وتقويم فعالية الاستراتيجية الموصى بها .
action schemes	مخططات الفعل	أنماط من سلوك علني تظهر في المرحلة الحسركبة من مراحل نظرية بياجيه للنمو المعرفي . مثلا فعل الطفل في ملاحظة كرة والانحناء لالتقاطها ورفعها لأعلى هو بمثابة مخطط فعل غالبا ما يتكرر ويرتبط بمخططات أخرى لعمل أعمال أخرى أكثر تعقيدا .

المصطلح	الترجمة	المعنى
action skill	مهارة الفعل	القدرة على تنفيذ السلوك الذي يتطلبه موقف معين ببساطة .
active responding	استجابة نشطة	مصطلح يستخدم في التكنولوجيا التربوية للإشارة إلى تكرارية ملاحظة استجابات الطالب خلال سلسلة تعليمية .
active variable	متغير نشط	متغير يمكن تغييره أو معالجته بواسطة الباحث التربوي ( مثل طريقة التدريس ) وذلك عكس متغير السمة الذي لا يمكن معالجته (مثل الذكاء أو الطول)
activity curriculum	منهج النشاط	منهج تقرر فيه ميول أو أغراض الاطفال البرنامج التربوي للأنشطة الذي يخطط له بشكل تعاوني بين المدرس والتلاميذ .
activity learning/ teaching.	التعلم والتدريس بالنشاط	أي توقف تعلم أو تدريس يتميز بمشاركة من جانب المتعلم وذلك على عكس التعلم السلبي للمعلومات من المحاضرة أو من الحديث أو من العروض المساعدة مثل طرق النشاط . والتعلم بالاكشاف والطرق المساعدة على الاكتشاف .
adjustment	التوافق	عملية تكيف السلوك لبيئة جديدة أو متغيرة .
adjustment to teaching	التوافق للتدريس	العملية التي تحدث للمدرس الخضع للتجربة والتي تعديل بنجاح دور طالب التربية العلمية إلى دور المدرس المهني .



المصطلح	الترجمة	المعنى
adolescence	المراهقة	تعاود من حيث العمر الزمني للسنوات من 13 إلى 19 تقريبا أي المرحلتين الإعدادية والثانوية تقريبا ومن الناحية النمائية تعتبر الفترة ما بين بداية البلوغ والوصول إلى مرحلة الرشد . وتختلف فترة المراهقة في طولها وطبيعتها بين ودخل الثقافات .
adult education affection	تعليم الكبار وجدان	التعليم المتقدم للكبار يفرض التربية العامة وليس لأسباب مهنية . (1) مصطلح فني عام يعبر عن السمات الانفعالية والشعورية للخبرة والسلوك . (2) حاجة أساسية للطفولة وذلك إذا أريد للنمو في المجال الانفعالي أن يكون تكييفي وصحي .
affective behaviour	السلوك الوجداني	السلوك الذي يستدل منه على نزعة الفرد لكي يستثمر به ، أو يتبنى اتجاه نحو قيمة معينة أو مجموعة انفعالية .
affective education	التربية الوجدانية	خبرات التدريس أو للتعليم التي يكون محور الاهتمام فيها تنمية الوجدان أو السمات الانفعالية للسلوك في التلميذ .
age equivalent	مكافئ العمر	العمر الذي تعتبر درجة معينة على اختيار ما بالنسبة لدرجة متوسط . مثل العمر العقلي .
age norm	المعدل الاحصائي للعمر	الدرجة المتوسطة لمجموعة عمرية معينة .

المعنى	الترجمة	المصطلح
<p>(1) تحليل لتوزيع العمر بين فئات مختلفة من الناس في مؤسسة معينة . ويمكن أن يكون ذلك للتحليل ذو أهمية كبيرة في تخطيطات القوى البشرية .</p> <p>(2) تحليل توزيع العمر بين الفحوصيين في بحث تربوي .</p>	تحليل النمط العمري	age pattern analysis
<p>سلوك للإنسان أو الحيوان يقوم فيه بإيذاء نفسه أو الآخرين جسديا ويرى فرويد ولورنز أن هذا السلوك داخلي وتلقائي ولكن يمكن تعلمه كما يمكن أن تؤثر فيه عوامل وراثية .</p>	المعدون	aggression
<p>حالة تحدث عادة نتيجة للتخلف العقلي ويكون فيها الفحوص غير قادر على التعرف على الأشياء والتمييز بين معانيها ويستخدم هذا المصطلح في التربية الخاصة .</p>	لا لراعية	agnosis
<p>الخوف المرضي اللاعقلاني من الأرض والفضاء .</p>	رهاب الخلاء	agoraphobia
<p>عدم القدرة على الكتابة بسبب التخلف العقلي . وهو مصطلح يستخدم في التربية الخاصة .</p>	فقدان القدرة على الكتابة	
<p>(1) عبارات عامة تعبر عن مقاصد المدرسين والمربين وفي تطوير المناهج فإن الغايات هي أغراض توجيهية للمدرس وذلك على عكس الأهداف التي تصف الشيء المطلوب عمله من المتعلم عن نهاية العملية .</p>	غايات أو مقاصد	aims

المصطلح	الترجمة	المعنى
		(2) غايات مؤسسة هي الاغراض التي من أجلها توجد هذه المؤسسة .
alienation	اختلال عقلي ابعاد تفجير	(1) حالة عقلية عند الشخص الذي لديه احساس الانعزال عن بقية المجتمع . (2) حالة سيكولوجية من الاختلال العقلي تجعل الشخص غير قادر على التعرف على الاشياء أو الاماكن المألوفة . (3) مصطلح سوسيولوجي يعبر عن الحالة التي تعامل فيها المؤسسات الاجتماعية على أنها لها وجود مستقل عن أعضاء المجتمع الذي أوجدها . (4) تستخدم في علم النفس الاجتماعي للمادة لوصف العملية التي عن طريقها يعجز الناشئة عن التكيف مع المجتمع ويظهرون عجز عن الالتزام بنمى مدرسيهم وثقافتهم .
alien culture	ثقافة اجنبية	مصطلح يعبر عن ثقافة تختلف قيمتها ومبادئها وتوقعاتها عن الثقافة العامة للمجتمع أو الأمة التي توجد فيها هذه الثقافة .
all-day school	مدرسة اليوم الكامل	هي المدرسة التي تزود التلميذ بالتربية والانشطة المتصلة بها لمدة أطول من اليوم الدراسي العادي بحيث يمكن أن يصل اليوم الدراسي الى المساء .
ail-rounder	متعدد البراعات	تلميذ يكون أداؤه في المدرسة من الناحيتين العقلية والبدنية متناسق بشكل جيد بدون وجود قدرات متميزة عن الاخرى بشكل خاص .
alma mater.	الكلية الام	الكلية التي تخرج منها الشخص .

المصطلح	الترجمة	للمعنى
alphabet (ic) method	الطريقة الابجدية طريقة الترتيب الابجدي	طريقة لتدريس القراءة تهمل فيها القيمة الصوتية للحروف ويقوم التلميذ فيها بتهجى وتسمية الحروف الفردية قبل نطق الكلمة ككل .
alternative hypothesis	الفرض البديل	فرض يوجد استنادا الى حقيقة ان الاحصائي عنده القدرة على رفض صفري بعد التجربة الامر الذي يثبت ان فرقا يوجد بين المتغيرات او قطاعات الدراسة .
ambivert	متكافى، الشخصية متكافى، الانبساط والانطواء .	شخص يجمع في ذات نفسه خصائص كل من الانبساط والانطوي معا .
analysis of covariance (ANCOVA)	تحليل التباين للتلازمي	اسلوب تفحص احصائي يستخدم لمقارنة مجموعة او اكثر على متغير ما عندما يكون هناك متغيرا آخر يمكن ان يؤثر في المقارنة .
analysis of variance (ANOVA)	تحليل التباين	اسلوب تفحص احصائي لتقرير ما اذا كانت الفروق بين المتوسطات على مجموعات مختلفة من المشاهدات يتجاوز ما يمكن ان يتوقع ان يحدث عن طريق الصدفة
analytic method of marking.	الطريقة التحليلية فى التصحيح ( اعطاء الدرجات )	طريقة لتصحيح موضوعات الانشاء والمقالات تعتمد على اعطاء درجات للسماة المختلفة للتظمة بشكل منفصل . القواعد ، الترابط والعرض المنطقي للمناقشة والدخل الماكس لهذا المخل هو الطريقة الانطباعية للتصحيح .

المصطلح	الترجمة	المعنى
answer centredness	التركز حول الإجابة	نمط تدريس يشجع فيه التلاميذ على إيجاد الإجابات بأسلوب طقوسي لا يعتمد غالبا على التفكير وذلك على العكس من التركيز حول المشكلة problem centredness. الذي يركز فيه على التفكير حول طبيعة المشكلة .
anti-intellectulism	اللاتعقلية	اتجاه نحو رفض كل ما هو تفكير مجرد واستفثاج من وقائع أو مقدمات وفي بعض الأحيان اختفاء لكل ما يعتبر عقلاني .
aphasia	للحسية . فقد القدرة على الكلام نتيجة لانفي أصاب الدماغ .	عدم القدرة على استخدام الكلام ( حبسة حركية ) أو على فهم الكلام ( حبسة حسية ) .
appreciation lessons	دروس للتقدير أو التذوق .	دروس معدة لاثارة التقدير الجمالي في مواد مثل الفنون والموسيقى والشعر .
a priori knowledge	معرفة ابتدائية أو بديهية أو سابقة للتجربة .	المعرفة التي يتم التوصل اليها حسييا أو التي تسبق الخبرة أو الاستعلام . وهذه المعرفة عكس المعرفة اليبئية فقط على الخبرة .
aptitude	استعداد . قابلية . أهلية . جداره .	1) مهارة او قدرة فطرية او مكتسبة يفترض أنها تشكل أساسا وتؤدي الى بناء قدرة الفرد على تعلم وإحراز مستوى معين من التحصيل في مجال معين . وعادة ما يستدل على الاستعداد من اختبار أو ملاحظة واتجاها مكتسبين . 2) في التعلم بغرض التمكن mastery learn in ينظر الى القابلية أو الاستعداد على أنه مقدار الوقت المطلوب لتعلم مهمة ما لمستوى معين تحت ظروف تعلم مثالية .

المصطلح	الترجمة	المعنى
aptitude test	اختبار استعداد	هو اختبار غالبا ما يهتم بالمهارات المكانية والميكانيكية للضرورة لمهمة ما وغالبا ما يستخدم لاختباراته الاستعداد في العلوم وفي المهن المختلفة التي تتطلب مهارات في المعالجة والتنسيق .
arm-hand steadiness	ثبات او رسوخ للذراع واليد	نوع من انواع المهارات النفسحركية ويعرف بأنه درجة الدقة والثبات التي بها يكون الفرد قادرا على عمل حركات للذراع واليد .
arm-hand steadiness test	اختبار ثبات الذراع واليد	اختبار يقيس الحركة الدقيقة الثابتة للذراع واليد . ويستخدم هذا الاختبار في الارشاد المهني .
artificial intelligence	الذكاء الاصطناعي	قدرة آلة وأداة على أداء وظائف ترتبط عادة بالذكاء البشري .
ascendancy	سطوة . هيمنة	النفوذ إلى الهيمنة في العلاقات الاجتماعية .
aspirational level	مستوى الطموح	مستوى انجاز يحده التلميذ لنفسه . او يحدده فيما يتعلق بالسمات الأكاديمية والاجتماعية والسمات الأخرى للسلوك .
assessment	تقييم	1) في التربية . هو العملية التي بواسطتها يحاول الفرد ان يقيس نوع ومقدار التعلم والتدريس وذلك باستخدام أساليب التقسيم المتعددة مثل المهام او لتواجبات المحددة والمشروعات والتقييم المستمر والاختبارات الموضوعية والامتحانات النهائية والاختبارات المفتحة .

المصطلح	الترجمة	المعنى
		(2) في علم النفس • هو ذلك الفرع من علم النفس التطبيقي الذي يهتم بالاختيار في المواقف التربوية والمهنية والكليينكية على سبيل المثال التقييم النفسى للضعف العقلى والبدنى •
assignment	مهمة أو واجب محدد	(1) مهمة تعلم يوجه فيها الطالب أو مجموعة من الطلاب نحو مباشرتها بأنفسهم • (2) مهمة تدريس محددة لمدرس أو لطلاب تربوية عملية
assimilation	تمثيل أو تمثيل	يستخدم في نظام بياجيه للدلالة على تشرب ودمج خبرات جديدة في ابنىة أو مخططات عقلية معطاة على نحو مسبق •
association	تداعي • تزامن	مصطلح سيكولوجى عام يشير الى اى ارتباط يتكون خلال التعلم حيث يتم الانتباه للفكرتين المرتبطتين ببعضهما معا كاجزاء من عملية عقلية مستمرة •
association test (or technique)	اختبار ( أو أسلوب ) تداعي أو تزامن	(1) اختبار يقيس قوة قدرات عقلية مختلفة والارتباط بينهما • (2) اختبار يقيس طبيعة أو سرعة ( أو الاثنين معا ) والاستجابات اللفظية للمثيرات اللفظية •
atavism	التاسل الرجعى • عودة الى صفات الاسلاف التي ابتعدت عنها الانسال السابقة •	الارتداد الى الاشكال البدائية للسلوك •

المعنى	الترجمة	المصطلح
<p>نزعة المخلوقات الحية نحو الرغبة في ممارسة الاحساس بالوثام مع الاشخاص الآخرين .</p>	ارتباط • رابطة	attachment (or bond)
<p>الاداء في مادة من مواد الدراسة او في كل المنهج تقيسه الامتحانات او الاختبارات .</p>	لنجاز • المحرز	attainment
<p>اجتبار لما تم انجازه فعلا في مجال مادة او مهارة معينة وذلك على عكس اختبارات الاستعداد او القدرات الكامنة .</p>	اجتبار انجاز	attainment test
<p>القدرة على التعامل مع جزء من الاحاسيس الواردة بواسطة اعضاء الاحساس ورفض أو احساس أخرى .</p>	الانتباه	attention
<p>قابليته الادراك أو الشعور أو السلوك نحو اشياء معينة أو اناس محددين في أسلوب معين . ويعتقد أن الاتجاهات تشتق من الخبرة أكثر من السمات الفطرية الامر الذي يجعل في الامكان تعديلها .</p>	اتجاه	attitude
<p>عوبارا ميترات اداء فرد ما في مهمة او مهنة محددة، حيث يقرر الاتجاه المدخل ، بينما تعتبر المعرفة هي الحقائق المتصلة بالمهمة ، اما المهارة وبهذا المعنى فهي مقدار القدرة على الاداء .</p>	نمط الاتجاه / المعرفة / المهارة	attitude/knowledge skill pattern



المصطلح	الترجمة	المعنى
attitude measurement	قياس الاتجاه	هو استخدام مقاييس واختبارات الاتجاه المدة لالقاء الضوء على سمات المزاج والشخصية .
attitude scale	مقياس الاتجاه	مقياس للشخصية يحاول وضع الفرد في مكان ما على سلسلة متصلة متفق عليها فيما يتعلق باتجاه معين وتنزع مقاييس الاتجاه نحو اعطاء مقادير كمية لسمات معينة او لاستجابات الشخصية بشكل عام .
atypical pupil	تلميذ شاذ أو غير سوي	التلميذ الذي يختلف بشكل واضح عن الآخرين في نفس الفصل أو الفئة سواء من الناحية البدنية أو العقلية أو الانفعالية .
audio aids	وسائل سمعية	مصطلح عام يستخدم ليشير الى الادوات الصوتية المنتشرة في التدريس والتعلم مثل الراديو وأجهزة التسجيل .
audiolingual methods. audiolingual skills	طرق سمعية لغوية مهارات سمعية لغوية .	طرق لتعليم اللغة مبنية على المثيرات السمعية . مهارات لغوية تتصل بصفة خاصة بالاستماع والحديث .
audio-visual aids (AVA)	معينات سمعية بصرية	مصطلح عام يشير الى الادوات المعدنية والوسائط المستخدمة في التعلم والتدريس والبحث وتشتمل هذه المعينات على كل أشكال الاعلام الشفافة والاذاعات الصوتية والمرئية والخرائط والرسوم التوضيحية .

المصطلح	الترجمة	المعنى
audio-visual instruction	تعليم سمعي بصري	تدريس أو تعليم يعتبر استخدام المعينات السمعية أو البصرية أو كلاهما فيه جزءا متكاملًا أو مكملًا .
authoritarian classroom climate	مناخ خضوعي في حجرة الدراسة	حجرة دراسة يكون فيها المدرس انضباطي بشكل صارم وحازم ومنظم ومرتب ويكون التعليم شكلي ويوجهه المدرس وتتميز حجرة الدراسة بوجود حركة قليلة .
authoritarianism	تسلطية	مكون رئيسي للشخصية التسلطية يتميز عادة باتجاهات لاجتماعية معادية للديمقراطية وبالالتزام الصارم بالقيم التقليدية وبالتقبل غير الناقد للسلطة وبالعنوان اتجاه أولئك الذين يرفضون قيمهم وبالاتقار الى التحررية . وبالايمان بالقولبات وبعمليات تفكير صارمة وغير مرنة .
authority	مستند . مرجع . ثقة	وضع للفرد في العلاقات الاجتماعية يسمح له بأن يؤثر في امراد الجماعة الآخرين . ويمكن أن تمنح الثقة أو السلطة رسميا للفرد استنادا الى دوره ( كمدرس أول مثلا ) واستنادا الى معرفته التي يمتلكها كخبير ( الطبيب في موقع حادثة ما ) .
authority figure	شخص مرجع	فرد ينظر اليه على أنه يمتلك هيمنة أو سيطرة أو خبرة أو تأثير سواء بصورة رسمية أو غير رسمية

المصطلح	الترجمة	للمعنى
auto-instructional aids.	معينات تعليمية ذاتية	مصطلح عام يشير الى المواد التعليمية الذاتية التي تتضمن التعليم بمساعدة الحاسبات الآلية والعينات الميكانيكية الكهربائية والتعليم المبرمج .
automation	اتمته	استخدام أدوات ميكانيكية أو كهربية أو هيدروليكية أو هوائية معقدة أو جميعهم في أسلوب يستفيد بشكل كامل أو جزئي المشاركة البشرية .

## معجم

### علم الامراض العمرية والنسائية

#### اعداد

الدكتور عبد الغني ماجد السروجي

#### تقديم

لجنة توحيد وتعريب مصطلحات طب الفم  
والاسنان في اتحاد اطباء الاسنان العرب

#### بواسطة

مقرر اللجنة الدكتور مسلم قاسم/الاردن



اعداد الدكتور عبد الفنى ماجد السروجي

تقديم : لجنة توحيد وتعريب مصطلحات طب

الفم والاسنان في اتحاد أطباء الاسنان العرب بواسطة

مقرر اللجنة الدكتور مسلم قاسم / الاردن

#### - مقدمة :

لعل من نافلة القول أن نكرر بأننا لن نرد لغتنا الى لغة كلامية خطابية أو نحصرها في علم دون آخر لانها قادرة وبإمكانها أن تأخذ بناصرية العلم أينما كان وحيثما وجد ، وعلى المشتغلين بالتعليم واجبة تسهيل الصعب أمام الناشئة من متعلمينا بتقديم المعاجم التي تمت الى تخصصهم الزاخرة بالتعابير العربية الى جانب مصطلحاتهم الاعجمية المتزايدة . وقد ورثنا عن علمائنا مفرداتهم ومصطلحاتهم وتعابيرهم وشهد كانوا أقدر على التعريب والترجمة لثانة لغتهم وقوة لسانهم فكانت لهم أذان مرفعة تستطيع أن تميز الصحيح من الهزيل وكان احساسهم الفني بجمال لغتهم يحفزهم الى التدقيق والتصويب ، ومهمتنا اليوم أن نأخذ من كنوزهم ما يفيد نهضتنا العلمية وأن نترسم خطاهم بالابتكار وتوليد المعاني ، ليصبح بمقدورنا مسابقة الركب العلمي العالمي .

واني تحقيقا لهذه المبادئ المثلى أقدم الى زملائي في الوطن العربي هذه المحاولة في ايجاد معجم لعلم الامراض العمرية والنسائية وهو علم ناشئ جديد .

- 
- (1) للممر : لحم اللثة ج : عمور واصطلاحا عليها للبنية التشريحية المحيطة بالسن ويجذرهما خاصة .
  - (2) اذا طالت الاسنان واسترخت حتى تبدر أصولها التي كانت للثة قبل ذلك توارىها قيل : قد نسعت اسنان فلان فهي منسمة تنسيميا ، قال عثمان : احين نسعت سني ورق عظمي وجاوزت سن أهل بيتي (كتاب خلق لانسان لابي ثابت ) .

— Absès parodontal, n.m.

— خراج نساعي .

مجمع صديد يتوضع في للنسج العمرية

يمكن أن نطلق كلمة عمر على البنينية التشريحية التي تقوم فيها السن ، وقد استعملها للرئيس ابن سينا في كتابه القانون في الطب . ومن غرائب الصدق أنها تجمع العين وترمز الى العظم والراء وترمز الى الرباط والميم الى المادة التي بينهما .

— Absès parodontal muqueux, n.m.

— خراج نساعي مخاطي

خراج يتطور تطورا خارجيا ويتشكل من انحصار الصديد في جيب خارج العظم حيث يحجب الجدار اللثوي الوقتي الباطن للجيب العمري النزع الطبيعي للصديد .

— Absès (pyorrhéique) serpigineux (Roy), n.m.

— خراج نساعي ملتف ( زحاف أو شعباني )

خراج يحيط بطبقة الملاط ينبت على مسافة من جيب عمري ضيق يلتف حول النجر ، قد يسيل صديده من فتحة هذا الجيب .

— Abrasion dentaire occuluse, n.f.

— سحل سني اطباقي .

انبراء وظيفي للنسج القاسية لتاج السن بسبب فرك السطوح الطاحنة المتقابلة .

— A —

— Absès, n.m.

— خراج

abcéder de abcedere, abcessus

( مأخوذ من اللاتينية

تقيح ) مجمع من للصديد ، متكون في جوف مؤلف من النسج المجاورة بعد تلفها ودفعها .

— Absès gingival ; n.m.

— خراج لشوي ،

خراج اللثة ، قرحة اللثة .

— Absès intragingival, n.m. syn. de parulie

à Absès intra - osseux, n.m.

— خراج ضمن العظم ، خراج عظمي

خراج ينشأ من انحصار الصديد في جيب نساعي ضمن العظم ، ينسد انسدادا مؤقتا من تراكم الاجسام الغريبة ( بقايا جرثومية أو ذرات طعامية ) ثم ينتهر ويؤلم ويبقى كذلك حتى ينصدع السمحاق ، ويترافق على الاغلب بمظاهر موضعية وبعلامات عامة .

— Absès latéral (I. Glickman), n.m.

— خراج جانبي

— Absès pariétal (I. Glickman), n.m.

— خراج جداري

انبراء الوجهين الجانبين لتاج الاسنان من جراء  
حركتها للفزيولوجية الدهليزية اللسانية .

— Abt— Letterer - Siwe (maladie de),  
nom. propre

— داء أبت ليتير سيوي ( اسم علم ) .  
آفة تغذية تنصف بضخامة العقد والكبد وبخاصة  
الطحال وبميل الى النزوف ، تكون في بنيتها حادة ثم  
تتطور حتى الموت .

— Acatalasie (gingivite par) n.f. Syn. de  
Takara disease

— التهاب اللثة الأكتالازي .  
ويرافقه مرض تاكارا : آفة وراثية تنتقل كصفة  
مغلوبة داخل الجسم ، مسببة عن فقد خميرة (3)  
الكتالاز (4) وتبدو في بعض الاحيان في السنة الثانية

— Abrasion dentaire hélicoïdale  
(Ackermann), n.f.

— سحل سني حلزوني ( أكيرمن )  
انبراء تاج السن بشكل تكون فيه سطوح الضواحيك  
الاطباقية والطحانين ( الطاحن = الرحي الاولى )  
في الفك السفلي مائلة الى الناحية الدهليزية ، ويبدو  
الناجد ( ضرر للعقل أو للطعم ) حينما يكون موجودا  
انبراء متجها الى الناحية المعكسية ويكون اتجاء  
للرحيين ( الرحي = للرحي الثانية ) وسطا بين  
الاتجامين .

— Abrasion dentaire pathologique

— سحل سني مرضي .  
انبراء نسج التاج للقاسية لنبراء مبكرا ومشوشا  
يؤدي الى اضطرابات وظيفية .

— Abrasion dentaire proximale. n.f.

— سحل سني جانبي .

(3) enzyme الخمائر مركبات بروتينية بسيطة أو خليطة تصنعها الخلايا الحية لتقوم بدور الوساطة  
الكيمائية الحيوية سواء في داخل الخلية ( الخمائر الجوانية أو خارجها ) ( الخمائر البرانية ) وحينما  
تكون الخميرة من البروتينات الخليطة conjuguée يكون فيها زمرة ضميمية عضوية أو لا عضوية .  
فالضمايم اللاعضوية قد تكون شاردة معنوية أو مركبا معنويا . والضمايم العضوية يدعى كل منها باسم  
التميم الخميري opoenzyme في حين يدعى الجزء البروتيني بالضميم الخميري co-enzyme ويتألف من  
اتحادهما مركب فعال هو عيم الخميرة kolo-enzyme وتوجد بعض الخمائر أحيانا طلائع précurseurs  
عاطلة تدعى مولدات الخمائر enzymogènes وقد تصبح فعالة بتماسها مع مادة تدعى الحفاز  
kinase ومن المواد ما يزيد مفعول الخميرة زيادة محسوسة وتدعى بالمفعلات activateur  
منها ما يثبطها ويعوق عملها وتسمى بالمتبطات inhibiteurs وتتسمى الخمائر بإضافة  
اللاحقة - ase إلى اسم الركيزة substrat التي تعمل فيها الخميرة كالحفاز أو الى الوظيفة  
كالأكسيداز . ( معجم العلوم الطبية ، خياط وخاطر ) .  
(4) catalase خميرة مؤكسدة قادرة على تحليل الماء الأكسجيني وإطلاق الأكسجين العادي منه ،  
وهي توجد في جميع الخلايا باستثناء بعض الجراثيم الهوائية .



آفة تبدأ على الغالب في الطفولة ، وتصيب الجنسين ،  
متصفة بانحلال العظم وانحلال بعض عظام الرجل  
أو اليدين دون أية علامات عصبية وأي سبب ظاهري  
وقد تكون في بعض الأحيان أسروية .

— A.C.T.H.

— م . م . ق . ك .

الهرمون المنمّي لقشر الكظر الذي يفرزه الفص  
الامامي من الغدة النخامية ليحث قشر الكظر على  
العمل ويسبب من ثم إطلاق الكرتيزون ويدعى كذلك  
الحاشة القشرية .

— Adénome, n.m. (grec. adén=glande).

— ورم غدي

ورم حميد ينشأ على نسيج غدي ، ويشابه بناؤه البناء  
البشري للغدة التي يشتق منها .

— Albanèse (thérapeutique de).

— المداواة الألبانية .

مداواة تهدف إلى الحصول على تمنيع وأضعاف  
الحالة التحسسية ( الأليرجيائية ) المناتية من  
المكورات العقدية في الأشكال الانتهابية والتحسبة

من العمر بالتهاب اللثة القرخي ، قد يشفي تلقائياً  
أو يختلط مع التهاب العمر المشوه وسقوط الاسنان  
ولتهاب عظم الفكين أو الجيب .

— Accrétion (de Sèze), n.f.

— الالتصاق ( ليزيز ) ،

• نقص تصاقب العظم

— Acrocyanose, n.f. (grec. akros = extrémité  
et kuanos bleu)

— زراق النهايات

تناذر متصف بازرقاق مستمر في اليدين وقد يكون  
في الساقين ونادراً ما يستقر في الاذنين والانف  
والوجنتين ووجه الذراعين الخلفي .

— Acrodynie, n.f. (grec. akros = extrémité et  
oduné = douleur)

— وجع النهايات

مرض متصف بالتهاب الفم القرخي والتهاب عظم  
الفكين وطرح الاجرام السنية ، وباضطرابات  
نفسية وزيادة في التوتر الشرياني واحمرار باليدين  
والرجلين .

— Acro—ostéolyse idiopathique, n.f.

— حلل الاطراف الذاتي ( المتعلق بالعلة الذاتية )

خراب وثيد ومندرج افقيا او عموديا للسنخ دون ان يشكل شظية .

— Alvéolyse en cuvette, n.f.

— ارتشاف مركني ( المركز وعاء تغسل فيه الثياب ) .  
تخراب سلخي يختلف مستواه بين القشريتين  
السنخيتين الجانبيتين .

— Alvéolyse desmodontale, n.f. syn.  
d'Alvéolyse verticale.

— حلل سنخي عمري ( رباطي ) ، عمودي .

— Alvéolyse en entonnoir, n.f.

— حلل ( ارتشاف أو انحلال ) قمعي .  
خراب يستقر في احدى قشريتي السنخ الجانبيتين .

— Alvéolyse en escalier, n.f.

— حلل سنخي سلملي .  
خراب عظمي يبدو مشوشا بين سطحي الاسنخ  
اللساني والدعليزي .

— Alvéolyse horizontale, n.f.

— حلل سنخي افقي .  
ارتشاف عظم السنخ ارتشافا افقيا ومتوازيا مع  
المستوى الاصلي .

للأمراض النساعية . وتتكون من زرق مفعل (5)  
نسيجي خلوي (6) وتقايق لزقة الخراج (7)  
المنقطة (8) في منطقة القص مدة أربع وعشرين  
ساعة ثم تبذل الفقاعة القصية وتملا بمزيج من  
الدم المأخوذ من البؤر اللثوية ومن وسط زرعي لدم  
منحل ينشط تكاثر المكورات العقدية ويجري به  
تلقحان في الاسبوع يكرران مدة أربعة اسابيع .

— Alvéole dentaire (Socket), n.m.

— سنخ سني ج . اسنخ وسنوخ .  
خفرة تحدها قشرة السنخ الدلخية أو القشرة  
القاسية ، تحتوي جذور الاسنان والتركيب النسيجي  
الذي يحيط بها ويقرما ( يمسكها ) .

— Alvéoloclasie, n.m. (grec. klan = briser).

— لنبراء السنخ أو لمحاؤه .  
نهج تخريبي لعظم السنخ بتأثير الخلايا الكاسرة  
مما يسبب ارتشاف الخيد ( قمة السنخ ) وجدران  
السنخ السنخي .

— Alvéoloplastie, n.f. syn. alvéoplastie.

— تسوية الاسنخ أو تصحيحها .  
جراحة عمرية مدنها تسوية عظم السنخ أو تصحيحه  
ليتلائم تلاؤما ممتازا مع اللثة .

— Alvéolyse, n.f. (grec. lysis = action de dissoudre).

— حلل السنخ أو ارتشافه أو امتصاصه .

(5) Activateur مادة يمكنها أن تجعل مادة أخرى فعالة مؤثرة ولا سيما المادة التي اذا اضيفت الى خميرة  
عاطلة تجعلها ناشطة فعالة مؤثرة .

(6) Histiocytaire

(7) للخراج : حشرة حمراء اعظم من للذباب منقطة بسواد تطير ، وهي من السموم للقائلة ج : ذرايح .  
(8) Vésicatoire : انتقط : أنتبر وبه فسر حديث خفيفة أنه قال : ( نقيض الامانة من قلب الرجل فيظل  
أثرها كآثر جمر دحرجته على رجلك تراه منتبرا وليس فيه شيء أي منتقطا ) . وفي حديث عمر ( لياكم  
والتحلل بالتصب فإن الفم يفتقن منه ) .

— Analyse occlusale, n.f.

— تحليل الاطباق •

فحص الاطباق وتمفصل الاسنان بعد تقدير شذوذ  
المضغ واضطرابات الوظيفة •

— Analyseur de Berliner, n.m.

— محلل برلينيه •

مطبق مؤلف من قرص عمودي يحمل طبعة للقوس  
العلوية ومن قرص أفقي يحمل طبعة للقوس السفلية،  
يتحرك بمزلاق ، يرى مناطق التماس المبكرة •

— Anamnèse, n.m. (grec. ana = derchief, et  
mnasthai = se souvenir).

— ذكائر ، سوابق ، قصة •

مجموعة المعلومات المتعلقة بالمريض من حيث أسرته  
وبيئته السابقة ، وما قاساه في الماضي بما في ذلك  
المشاعر ، الالية والافعال الشاذة التي اتاحها سواء  
انتبه لها أو انتبه اليها غيره مع تواريخ ظهورها  
ودوامها وكذلك ما تلقى من معالجات •

— Angle de Bennett, n.m.

— زاوية بينت •

زاوية تتشكل من السطح السهمي ومسار اللقمة في  
تقدمها الى الاسفل والامام والداخل في الجهة الموازية  
أي في الحركة الجانبية للفك •

— Alvéolyse verticale ou desmodontale, n.f.

— حل سنخي عمودي أو ارتشاف العمود ( الارتبطة ) •

ارتشاف عظم السنخ ارتشافا اعتباطيا يميل ميلا  
قليلا أو كثيرا ويكون عموديا في الوقت نفسه على  
المستوى الاصلي للحيد • وهذا ما يدفعنا الى القول  
بأن الارتشاف لا يصيب الحيد فحسب بل يصيب  
القشرتين السنخيتين للدخيلتين أيضا •

— Amplitude maximale de la mandibule, n.f.

— منتهى الفك السفلي •

أكبر مسافة تفصل القوسين السنخيتين العلوية  
والسفلية عن بعضهما البعض أثناء حركات الفتح  
العادية •

— Amplitude minimale de la mandibule, n.f.

— صفوى الفك السفلي •

أضيق مسافة تفصل بين القوسين السنخيتين ،  
وتتلاءم مع أطباق الحديبات النهائي العادي •

— Amputation radiculaire, n.f.

— بتر جذري •

جراحة يقطع فيها احدى جذور رحي ويتلق بعد  
استئصال لب الضرس وتطهير قنواته الجذرية  
وحشوها •



1 - حثل أو ارتشاف العظم بين الاسنان .

2 - ارتشاف عظم الدمليز أو الناحية اللسانية ( أو

الحنكية ) أو تبدلات تشريحية عظمية .

3 - آفة بين جذرين أو ثلاثة جذور .

4 - حثل على السطوح الدراء للمجاورة للأسنان .

— Anse vasculaire (wedl)

- عروة ويد الوعائية .

استعداد شديد أو قليل للدوالي لبمض أوعية للمور  
الدموية وله تأثيره على الضغط المائي (الهيدروليكي)  
في مقاومة للضغوط الحاصلة على السنخ أثناء المضغ

— Anti—py (méthode) (Albis, Gérard Maurel).

- طريقة باي للضدية .

مدلوة موضعية للأمراض النساعية الارتشافية وهي  
عبارة عن وضع لفافة قطن مبللة ببولي ثيونات  
للضفة في الجيوب المنسعة ثم تسلط عليها الأشعة  
للفوسجية ( فوق البنفسجية تحتها أستانبي المرحوم  
الدكتور صلاح الدين الكواكبي ) تسليطاً خفيفاً  
بضع دقائق .

→ Angle cuspidien, n.m.

- زاوية حديبة .

زاوية تتشكل من انحدار حديبة مع المستوى الافقي  
مارا من نهاية الحديبة ومتعامدا مع الخط العمودي  
ويقسم هذه الحديبة لى قسمين .

— Ankylose dentaire, n.f.

- قسط سني (9) .

(1) اندماج السن في سنخها (2) التصاق لقمة الفك  
بحفرتها العظمية .

— Anomalie fonctionnelle, n.f.

- شذوذ وظيفي .

انحراف عادي في الوظيفة مثل : النقص الوظيفي ،  
التشنج العضلي ، الصريف الخ ...

— Anomalies osseuses n.f.

(classification en fonction de la

— localisation et du type)

- شذوذ عظمي ( يصنف بحسب الوظيفة والتوضيح  
والشكل ) :

(9) قسطنط العنق قسطنط وقسوطا ييبست ، وقسطنط العظام ييبست من الهزال وقسطنط الركبة ييبست وغلظت  
حتى لا تكاد تنقبض وهو اقسط وهي قسطنط ج قسطنط

آلة قدرتها التقريبية مائتا راط ، مؤلفة من محمول على سند متحرك ومن حزمة أسلاك تحمل قبضة ( فيها وشيعة حلزونية وشفرات تتغير أبعادها بالمغنطة ) تدخل فيها أدوات يمكن تبديلها تحوي على مورد ماء موجه على نهايتها ، باستطاعتها التقليل تحت اللثة على أن يتم هذا التقليل بتجريف الملاط وتنحيته بأداة يدوية . ويحصل العمل الآلي بالأدوات التي يمكن تبديلها وذلك باهتزاز يبلغ 30000 م/ث ضمن القبضة التي تحوي الشفرات التي تتغير بالمغنطة وبواسطة الرئيسية . وتمتزج بالاهتزاز ظاهرة التجوف في السائل المتحرك المتصل بفعل الموجات ما فوق الصوت على الماء .

— Arc abrasif, n.m.

— قوس ساحطة .

صفحة من الورق المقوى على شكل نعل للفردس مغطى بالسنيادج أو بالفيل الماسي . يستطيع المريض أن يوازن به أطباق ثغره وتمفصله بأجزاء تمارين السحل .

— Arc facial, n.m.

— قوس وجهة .  
أداة كفرجار النخانة تستعمل في الترميم لتسجيل ما بين الفك العلوي والمفصلين للصديين ولتقل هذه العلاقة إلى المطبق بغية تعيين الوضع المركزي للمثاليين على المطبق ولكي يمكن تحريكهما على وجه يجعل للجهازين السنيين الموضوعين عليهما مطابقين لعملهما ومما في الفم .

— A.N.U.G.

Acute necrotising ulcerative gingivitis.

— رموز باللغة الانكليزية مفادها :

التهاب الفم الفانساني ( التهاب اللثة والقرح الفموي للفموي للكاذب الوافدي ) :

— Aplasie, n.f.

— لا انتساج

نوع من الضمور سببه وقوف للنمو أو قصوره في نسيج أو عضو

— Apophyse parodontale, n.f. ; (grec apo = loin de et phusis = croissance)

— ناتئ عمري .

— Appareil masticateur, n.m.

— جهاز ماضغ

مجموعة وظيفية تؤلفها الاسنان والبني التي حولها موزعة حسب العمر والفك العلوي والفك السفلي والمضلات السفوية واللسانية والجملة الوعائية العصبية لهذه النسيج المختلفة .

— Appareil mandicateur, n.m.

— جهاز عالق .

— Appareil ultra - sonique à détartre, n.m.

— جهاز تقليل بالموجات فوق الصوت .

— Architecture osseuse inversée, n.f.

— بنية عظمية معكوسة :

بنية السنوخ للسنية التي تظهر تقعرًا بين الأسنان  
من مسافات وتحديًا عند اغناقتها .

— A.R.P.A.

Association pour les recherches sur les  
Parodontopathies

— رموز مفادها ، جمعية للبحث في الامراض النساعية  
والعصرية .

— Arrêt centré, n.m.

— توقف مركزي .

مجموع تماس الحديبات المتقابلة ومي في وضع  
الاطباق المركزي اما معناه للواسع فهو وضع  
الاطباق النهائي المعادي لا بين الحديبات .

— Arthrodontiasis, (Louridis), Syn.

de parodontite aigue juvénile.

— نساع للشباب ، نساع الشباب الحاد .

— Articulé (Articulation), n.m

— تمفصل ، مفصل ، اطلاق .

مرور من اطلاق الى آخر مع المحافظة على تماس  
الاسنان المتقابلة على الاقل .

— Arc gothique, n.m.

— قوس قوطية .

اثر زاوي رأسه الخلفي حاصل من التسجيل على  
مستوى أفقي ( اطباقي ) بعد اجراء الحركات  
الجانبية للفكية اليمنى ويسرة . تتوافق قمته مع  
العلاقة المركزية أي منتهاء الخلفي .

تتألف آلة التسجيل من صفيحة مدعونة بشمع  
تشغل المنطقة للمتوسطة الامامية لقبة الحنك ومن  
تقليم عمودي تحمله القوس للسنية السفلية ، اما ان  
كانت قبة الحنك تحمل التقليم والفك السفلي يحمل  
للشمع فتكون قمة الزاوية خلفية .

— Arc de relation centrée, n.m.

— قوس العلاقة المركزية ، المسار :

( من الصفر الى 26 مم بالمتوسط ) الحاصل من حركة  
الفك اثناء الفتح ( من الاطلاق المركزي ) والفتح  
( حتى وضع الاطلاق المركزي ) حيث لا تشكل  
اللفتمتان الا حركة محورية حول محورهما وتستبعد  
كل حركة جانبية .

— Arcade alvéolaire, n.f.

— قوس سنخية :

مجموع النتوءات السنخية للفك السفلي او الفك  
العلوي .

— Atrophie alvéolaire sénile physiologique, n.f.

• ضمور سنخي شيخوي فيزيولوجي •

ارتشاف متتابع منتظم أفقي لجدران السنخ ، يبدأ من حافة العظم السنخي ، ويترافق بهجرة متوازية متجهة نحو الذروة واللثة اللينة المخاطية والرباط .  
لأنه ارتشاف فيزيولوجي طبيعي ومتناسب مع العمر

• ( الحياة ) •

— Atrophie juvénile (Roy), n.f.

• ضمور فتوي •

ارتشاف متواز في لثات الفتیان واسناخهم يمرى بخاصة وبانتظام وسريع الوجه الدهليزي للأسنان ما عدا الناجذ ( ضرس العفل ) والطواحن ( الطاحن

= الرحن الثانية ) أحيانا •

— Atrophie parodontale par inactivité, n.f.

• ضمور عمري وعطالة •

تضاؤل حجم بنى العمور المحيطة بالسن وفسادها

فتمتد السن بذلك وظيفتها •

— Attache épithéliale (epithelial attachment).

n.f.

• ربط بشري •

منطقة عتق اللثة في وجوها العميق الملتصقة

— Articulé (Articulation), n.m.

• طباق منزلق •

وضع لا يؤبه له للنقاط الحبيبية وتؤخذ بالاعتبار للسطوح الحبيبية فقط مع ما يقابلها فينزلق الواحد فيها على الآخر أثناء انزياح الفك •

— A - Splint,

• جبيرة لكريليه ( جبارة ج جباير ) •

مصطلح انكليزي ، جبيرة للتثبيت داخلية وموقتة تصنع من الراتينج المبلر ( المتماثر ) ذاتيا ويقوى بسلك معدني • وتطلق الجبيرة الاكريلية في بعض الاحيان على نماذج الجبائر الاكريلية كلها •

— Atomiseur, n.m.

• المرزاز •

جهاز يعمل على ضغط الغسولات على المنطقة المنسمة بمحالييل ذات فعل منظم آلي ومهلك في وقت واحد يؤثر تأثيرا حسنا على مقوية المخاطية الفموية •

— Atrophie, n.f. (grec. a=privatif, et trophé=nourriture).

• ضمور •

خلل في الاعتداء يتظاهر بالهزال أو تناقص في خلية

أو نسيج أو عضو أو جزء من البدن •

— Attelle d'Alder, n.f.

— جبيرة آلدِر •

قاطعة مؤلفة من ميزابين طولانيين حفرا متوازيين مع محور السن لحم في أحدهما قطعة جانبية ( 4/3 للتاج حشوة ، تاج ٠٠٠٠ ) تدخل القطعة الاصلية في الانبوب المشكل من الميزابين ويمنع قفل معترض حركة هذه القطعة ويلحم المزلتان بالحشوة على الوجهين الجانبيين ، ويحصل تثبيت الاسنان المجاورة حينما تدخل للقطعة الاصلية في الميزابين •

— Attelle en amalgame, n.f.

— جبيرة ملغمية •

جبيرة تشبه الجبيرة الاكريلية تستعمل على الاسنان الخلفية وتتألف من حشوة ملغمية داخلية في حفرتين جانبيتين ، تهندم بعد تصليب الملمم حفظا للعمر ثم تثبت •

— Attelle à anneaux, n.f.

— للجبيرة الحلقية •

جهاز تثبيت دائم مؤلف من حلقات من الفولاذ تلحم مع بعضها البعض قرب المسافات الجانبية ، وتلحق على الارحاء والضواحك •

— Attelle de Budtz— joergensen, n.f.

— جبيرة بودس جوجانسن •

بالالتحام العضوي الكيميائي الفيزيائي من قشرة المينا، الثانوية المكتسبة الى الملاط للمتجة من ناحية او اخرى للارتباط للمينائي الملاطي الموجود في الناحية الذروية بالنسبة للرباط العنقي •

— Attache gingivale, n.f.

— ربط لثوي ويرادفه ربط بشري •

— Attachement épithélial, n.m. syn. attache épithéliale

— ارتباط بشري ويرادفه ربط بشري •

— Attachement épithélio-dentaire, n.m. syn. d'attache épithéliale.

— ارتباط بشري سني ويرادفه ربط بشري •

— Attachement gingivo— dentaire, n.m.

— ارتباط لثوي سني ويرادفه ربط بشري •

— Attelle (en parodontologie)

— جبيرة ( في علم الامراض العمرية والنساعية ) •

جهاز يستند على الاسنان أو المخاطية أو عليهما معا، ثابت أو نزوع ، موقت أو دائم ، خارجي أو داخلي ، مهمته تثبيت الاسنان المتحركة وتمتينها وهي في العلاقات الاطباقية الموانقة أو تدعيم العمر القاصر •



في كليتيهما أربعة أوتاد دقيقة بعيدة عن اللب ومائلة قليلا ، تلتصق في الأبار الموافقة لها المحضرة في داخل السن .

— Attelle d'Elbrecht, n.f.

#### - جبيرة البرخت

جهاز مثبت متحرك مؤلف من قوسين مصبوبتين دهلزية ولسانية محكمتين على الوجه اللساني أو الحنكي ( وفي بعض الأحيان على الوجه الدهليزي ) للتقاطع والانتاب وعلى القسم الأكثر تقببا في الضواحك والارحاء ثم توصلان بأبار تجتاز نهايتيهما وفيما بين الاسنان . ولا تمنع جبيرة البرخت الا القوى المستعرضة ولا تؤثر على الحركة الحورية .

— Attelle de Grohs, n.f.

#### - جبيرة جروس .

جبيرة تماثل جبيرة البرخت يتصل قسمها الامامي باظفار صغيرة تستند لاسنادا خفيفا على الزوايا المحفورة على الاسنان العشرة الامامية .

— Attelle de Haderup, n.f.

#### - جبيرة هادراب .

جهاز مثبت نصف نزوع يتألف من حشوات في

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لساني أو حنكي يستند على تيجان من انموذج ثلاثة ارباع للتاج يغطي كل واحد منها الاسنان المراد تثبيتها يدخل وتد ذو رأس على شكل جذع مخروط من الناحية اللسانية أو الحنكية ويقابل كل سن بئر محفورة في الجبيرة وفي 4/3 للتاج وفي تاج السن بين قمة اللب والخافة القاطعة

— Attelle ceténaire, n.f.

#### - جبيرة مقطورة .

جبيرة ثابتة تصنع لجمع الاسنان المجاورة وتثبيتها وذلك بحشوات جانبية تربط مع بعضها البعض بوصلات ذات نماذج مختلفة .

— Attelle de Cerja et zerosi, n.f.

#### - جبيرة سيريا وسيروزي :

تصنع هذه الجبيرة بادخال راتينج ذاتي البلمرة ( تماثر ) في الحفر السنية الجانبية وتوصل بأسلاك معدنية متموجة أو متعرجة .

— Attelle de Conode, n.f.

#### - جبيرة كونود .

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لساني أو حنكي محمول على مجموعة حشوات لسانية ذات درجتين

— Attelle en matière polymérisée, n.f.

— جبيرة من مادة بلمريه ( متماثرة ) .

جهاز تثبيت وقتي يصنع مباشرة في الفم او على  
المثال الجبسي ويتألف من شريطين مستقلين  
دهليزي ولساني ( او حنكي ) من الراتنج الشفاف  
يثبت على الاسنان بالاسمنت أو بدونها ويربطان  
بأربطة تمر من المسافات بين الاسنان وبين نقاط  
التماس واللثة .

— Attelle de Neumann, n.f.

— جبيرة نعمان .

جهاز تثبيت نصف نزوع يتألف من ميزابة معدنية  
مصبوبة تدخل في ميزاب طولاني منحوت في الوجه  
الاطبائي للأسنان المجاورة التي يراد تثبيتها  
وتحتوي الميزابة الاطباقية مقابل كل سن مهمازا  
دقيقا عموديا وتنحصر الجبيرة بالميزابة بشدها من  
الثقوب وتقع المهاميز في الثقوب وتثبت مع بعضها  
بالمض بلوالب ( براغي ) .

— Attelle nocturne, syn. d'Attelle occlusale,  
n.f.

— جبيرة ليلية .

يرادفها جبيرة اطباقية .

السطوح الاطباقية للأسنان المثبتة تحمل أنبوبا

دقيقا عموديا كي يتقبل لوليا ( برغيا ) يؤمن

ثبات جسم الجبيرة .

— Attelle interne, n.f.

— جبيرة داخلية .

جهاز تثبيت مصنوع في داخل الحفر المهيئة على  
الاسنان ( جبيرة لكريلية وملمية ) (10) .

— Attelle de koehler, n.f.

— جبيرة كوهلر .

جبيرة تثبيت للأسنان الامامية للتثبيت فيها عبارة  
عن أوتاد انفية بين الاسنان تحمل شريطا مصبوبا  
محكم الالتصاق على الوجوه اللسانية أو الحنكية  
والحانات للقاطعة الصحيحة ( غير المنحوتة ) .

— Attelle de Jeanneret, n.f.

— جبيرة جانرور .

جبيرة تثبيت الاسنان الامامية تتألف من قوس  
معدنية تدخل في شق محفور على طول حبة اللثنية  
يثبت في كل سن بأوتاد ملصوقة في الأبار  
عمودية الاتجاه .

(10) للفم الذهبي وما شابهه ، خلطه بالزئبق ومنه اشتق المصطلح .

• على الارتفاع الخفائي اللثوي للأسنان

— Attelle de Obin - Arvins, n.f.

— جبيرة ابن - أرفين •

جبيرة تصنع من ادخال الراتينج ذاتي التمانر

( البلمرة ) بواسطة سلك معدني متصل بحفر انسية

مأخنة وحشية تشغل الضواك والأرجاء والناحية

الانسية الاطباقية للسانية او الحنكية للقواطع

والانياب •

— Attelle de Preisecker, n.f.

— جبيرة بريسكر •

تشبه جبيرة البرخت الا ان قسمها الامامي موصول

بشريط دمليزي متصل على لحي جهتيه بمفصلة

تفتح هذا القسم الجبهي وقت الادخال وتقلقه حينما

يوضع جسم الجبيرة في موضعه •

— Attelle de Roy, n.f.

— جبيرة روي •

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط مصبوب لساني او

حنكي يحمل اوتادا متوازية مائلة على محور

الاسنان تدخل في آبار ذات اتجاه لساني دمليزي

لا تثقب للتاج اللساني حتى الوجه الدمليزي •

— Attelle de Steiger, n.f.

— جبيرة ستيكر •

جهاز ثابت يستند على الاسنان المراد تثبيتها

تغطي بثلاثة ارباع للتاج مزود بكتف مضاعفة

وأنبوبين انسي ووحشي قوضع للجبيرة في الناحية

السانية او الحنكية فيها لساند تتولق والاكتاف

والاوتساد الصغيرة ( ر = 1/2 مم ) تتزلق في

الانابيب للوحشية والانسية •

— Attelle occlusale, n.f.

— جبيرة اطباقية •

جهاز سني فزوع ( متحرك ) للاستعمال الليلي •

يصنع من مادة مرنة تحوي سطحا اطباقيا مسطحا

يفضي قوسا سنية واحدة او القوسين حتى الحدود

المقببة للأسنان ، للهدف منهما تحديد الانفعال السيئة

لصريف الاسنان او سمادات اطباقية شاذة اخرى

وتصحیح اضطرابات التمنصل للصدغي الفكي •

— Attelle Overby n.f.

— جبيرة افرابي •

جبيرة مثبتة مؤلفة من شريط معدني لساني او

اطبائي او حنكي تربطه بالاسنان لوالب ( براغي )

محكمة وتلزم باكمام رقيمة دلخلة في الآبار المنحوتة

شريط شبكي معدني يحيط بالوجوه اللسانية أو  
الحنكية والدمليزية للأسنان وبعدئذ تغطي بالراتينج  
تندمج فيه الأسنان المنقودة .

— Attelle de weigle, n.f.

• جبيرة ويجل .

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لساني أو حنكي ومن  
سلسلة من الأسلاك الحنكية تشد على اللسان  
للقاطعة بأوتاد معدنية عن اللب .

— Attelle de weissenfluh, n.f.

• جبيرة وسانفلوخ .

جهاز نزوع للثنيث مؤلف من شريط معدني مصبوب  
لساني أو حنكي يربط بأوتاد صغيرة يتوافق كل  
واحد منها مع الأسنان الامامية ، وتثبت الأوتاد  
بالضواك والارحاء بأظفار طباقية يمكن أن تقوي  
الجبيرة العلوية بقوس حنكية .

— Attelle de witkowski et wolf, n.f. v. Attelle  
de Truemann.

• جبيرة وتكويسكي و ولف .

— Attrition. n.f. (lat. attritio, de terere=  
broyer). syn. d'abrasion dentaire.

• انسحال ، انبراء ، جرش ، درم .

يرادفه انسحال سني فيزيولوجي : ذهاب ميناء  
السن بسبب المضغ أو الشوك الشديد أو الفرك  
بالجسور للنزوعة وانحاء العاج وزواله .

— Attelle de Stein, n.f.

• جبيرة ستين .

جبيرة سلكية ثابتة تتألف من قاطعة فيها مزلان  
داخل في قطع الحشوات الجانبية ( حشوات . تغطية  
جزئية ، تغطية مصبوبة كاملة ) ، تثبت للقواطع  
والمزلق وصلات يمكن تغييرها .

— Attelle semi - amovible, n.f.

• جبيرة نصف نزوعة .

جهاز تثبيث يتألف من قوسين مصبوبتين دليزية  
ولسانية أو طباقية تتصلان بلوالب يمكن فكها  
دوريا لمراقبة حسن للصيانة أو الإصلاح .

— Attelle de Truemann - witkowski-wolf, n.f.

• جبيرة ترومان - ويتكويسكي - ولف .

جبيرة للتثبيث تستعمل على الأسنان الامامية مؤلفة  
من شريط مصبوب يحكم على الوجوه اللسانية أو  
الحنكية والحافات القاطعة المنحوتة والمشطوبة  
تحوي أوتادا ملولبة تدخل في أقنية بعيدة عن اللب  
ومتوازية ، مثقوبة ما بين قمة اللب والحافة للقاطعة  
تشد بلوالب على النهايات الدليزية للأوتاد .

— Attelle en treillis métallique, n.f.

• جبيرة شبكية معدنية .

جبيرة مؤقتة تستعمل لتثبيت الأسنان الخلفية أو  
الامامية المنسمة بينها مناطق دراء ، تتألف من

— Avulsion, n.f.

— نزع ، قلع .

معنى هذا المصطلح النزع ، ولا يمكن تطبيقه على

تلح السن .

ومعناه انتزاع جزء من أجزاء مينا ، أو اقتلاع

العصب من منشئه المركزي .

— Axe charnière terminal (Terminal hing axis),

n.m.

— محور الدوران النهائي .

محور وهمي يمر من داخل اللقمتين حينما تكونان

في الموضع الخلفي ( المتأخر ) ( العلاقة المركزية ) .

يمكن أن يجري الفك دوراناً صريحاً حول اللقمتين

قدره 12 درجة .

— Axe momentané ou instantané, n.m.

— المحور الآني .

محور ينزاح أو يتغير حين انجاز الحركة

— Axe stationnaire, n.m.

— محور متوقف .

محور يبقى في الوضع ذاته أثناء الحركة .

— Autogrefe, n.f. (grec. autos=même et  
grafis=poinçon pour écrire).

— طعم ذاتي .

طعم يؤخذ من الجسم نفسه .

— Autogrefe osseuse (Cross et Linghorne),  
n.f.

— طعم ذاتي عظمي .

ادخال الطوم الذاتية المأخوذة من مجاورات المنطقة

المنسمة والمعالجة في الجيوب العظمية أو المحلزنة

بعد تجريفها .

— Autovaccinothérapie parodontale, n.f.

— استلقاح ذاتي نساعي .

مداواة أوصى بها ر . فانسان ، وتعزي الى بعض

التهابات العمور المسببة عن خمج الدم اللتاني من

بؤرة جرثومية معوية فتسبب ركود الدم في الاوعية

الشعرية اللثوية . يهيا استلقاح بدءاً من زرع الدم

الحاصل من وخز لسينة لثوية . انظر زرع للدم

اللثوي : hémoculture gingivale =

(2) مادة يمكنها أن تجعل مادة أخرى فعالة مؤثرة ولا

سيما للمادة التي إذا أضيفت إلى خميرة عاطلة تجعلها

ناشطة فعالة مؤثرة • ( معجم خاطر وخياط ) •

— Biostimuline, n.f.

— منبه حيوي •

مادة تستخرج من النسيج ( المشيمة ، الكبد ،

الطحال ) تكون في بعض الأحيان متاثرة بشروط

حيوية غير ملائمة ( حرارة ، برودة ) مشكلة عناصر

حساسة ذات تأثير منبه على أنسجة بعض أشكال

الاستقلاب الخلوي •

— Biostimulinothérapie (en Parodontologie)

n.f.

— مداولة منبهة حيوية ( في علم الفم ) •

يرافق هذا المصطلح طريقة فيلاتوف عام 1932

وكذلك المعالجة النسيجية •

وهي طريقة تعتمد على تهيج انعكاسات حيوية بزرز

خلاصة نسيج أو بتطعيم النسيج وحفظ في شروط

حياتية غير ملائمة ( في البرودة ) تحضر وتحوي

على مواد مهيجة للفعالية الحيوية • ( معجم كارتيه

وديلامار ) •

استعمال مبهات حيوية لخلصات تزرع بالعضل

أو داخل اللثة أو تحت الجلد أو تزرع في منطقة

الحفرة النابية في الفك العلوي والرباعية في الفك

السفلي •

— Balnéothérapie, n.f.

— معالجة بالحمامات •

استعمال الحمامات العامة أو الموضعية في المعالجة

كالحمامات البحرية والحمامات الرملية والوحية

والهوائية والشمسية والأنوار الصناعية بما فيها الأشعة

للنفسجية ( فوق البنفسجية ) وتحت الحمراء •

— Bifurcation radiculaire, n.f. (lat. bifurcus=

fourchu).

— انشعاب •

(1) انشطار النسيء إلى شعبتين (2) للموضع الذي

يقع فيه الانشطار (3) نقطة انفراج جذور رحي

سفلية أو جذري ضاحك علوي •

— Bimler (activateur de).

— مفعّل بيملر •

(1) جهاز تقويم مؤلف من سلك فولاني دهلزي في الفك

العلوي ولساني في الفك السفلي يتقويان في منطقة

القبة الجانبية بجناحين من مادة مرنة • يحمل

للسلك اللساني ميزابة تغطي قشم مجموعة القواطع

والنابيين في الفك السفلي تجبر المريض على إجراء

حركات ضغط تصحح من الامام شذوذ الاسنان نسي

الاتجاه العمودي •

— Brossage dentaire circulaire, n.m.

Méthode dite de Fones.

— سوك دائري •

طريقة فونك ، طريقة سوك يعمل بها في الشفر المنتظم  
وتتلاءم مع المؤسسات الجماعية للأطفال • توضع  
بموجبها الاسنان حدا لحد وتوجه اشعار السواك  
( الفرشاة ) عمودية على وجوه الاسنان الدهليزية  
ثم تجري حركات دائرية مبتدئة من احد جانبي  
القوسين لتنتهي بالجانب الآخر • ثم يفتح الفم  
ويجري السوك حسب هذا المبدأ للوجوه اللسانية  
والاطباقية •

— Brossage dentaire rotatoire centrifuge, n.m.

— سوك دائري نابذ •

طريقة اتو لانجي : سوك حركاته تعاكس اتجاه  
ارتشاف السنخ توضع فيه اشعار المسواك  
الاصطناعي ( الفرشاة ) بالاتجاه الاطباقى بحركة  
تصنع نصف دائرة ثم يرتد نحو الاعناق دون  
اذابتها لابعاد الآفات اللثوية عنها •

— Brossage dentaire transversal, n.m.

— سوك عرضي •

سوك يحصل من حركات أفقية لاشعار المسواك  
بوضعها عمودية على محور الاسنان •

— Biseau, n.m.

— شطب •

حافة منحوتة نحتا مائلا زاوية حادة •

— Biseau externe, n.m.

— شطب خارجي •

شطب حاصل من جرح الجدار الخارجى لجيب منتسج  
لثوي باتجاه قدره 45 درجة تقع في حافته المنطقة  
للثوية بالنسبة للنقاط الاستكسافية للعماء المحددة  
عمق الجيب •

— Biseau interne, n.m. syn. de Biseau inversé.

— شطب داخلي •

يرادفه شطب معكوس أو مقلوب •

— Biseau inversé (chirurgie parodontale), n.m.

— شطب مقلوب ( جراحة عمرية ) •

شطب حاصل من شق الوجه الداخلى للجدار اللثوي  
لجيب عمري باتجاه محور يصنع زاوية حادة مع  
السن وبعمق واتع تحت الارتباط البشري •

— Biseau renversé, n.m. Syn. de biseau  
inversé.

— شطب معكوس •

— Bruxisme excentré, n.m.

— صريف لا مركزي .

عادة فرك الاسنان وهي في وضع لا مركزي او

اثناء الحركات الجانبية .

— Bruxomanie,

— جنة للصريف .

مصطلح فحيل على الفرنسية وصحيحة Brycomanie

Marie et Peikiewitz وأول من استعمله

عام 1907 .

— Bruxomanie (Miller et certains auteurs).

— صريف نهاري .

أول من استعمل هذا المصطلح ميلر ومؤلفون آخرون

وأطلقوه على صرير الاسنان في النهار .

— Brycomanie, n.f. (grec. brukein = grincer  
des dents, et mania = folie).

— جنة الصريف .

— Brossage dentaire vertical, n.m.

— سووك عمودي .

سووك يحصل من وضع اشعار للمسواك عمودية على

محور الاسنان ، أما للطرائق الاخرى فستذكر في حينها

— Bruxisme, n.m.

— صريف الاسنان .

ترجمتها بالعربية جنة للصريف واستعملها فرومان

لاول مرة عام 1931 وهي حركة غير وظيفية تحصل

من تقلص شديد لمضلات الفك السفلي للرافعة في

شاب او طفل وتنتج اثناء الاطباق على الفراغ البعيد

عن حركات المضغ الفيزيولوجي ، وقد تكون ليلية

او نهائية فتسبب متسقة او ضغطا او فركا اطباقيا

على الفراغ مما يؤدي الى للتأثير على العمور والجهاز

الماضغ .

— Bruxisme (Miller et certains auteurs).

— صريف .

عادة صرير الاسنان اثناء النوم .

— Bruxisme centré, n.m.

— صريف مركزي .

عادة فرك الاسنان وهي في وضع الاطباق المركزي .



— Canal nutritif, n.m. syn. canal perforant.

— قناة مغذية •

— Canal perforant, n.m.

— قناة مثقوبة •

قناة Zuderkandi و Hirschfeld منممة  
موصلة للأعصاب والأوعية الدموية والبلغمية إلى  
داخل العظم الاسفنجي الفاصل بين الأسنان  
والجذور ، ويستعمل بالجمع •

— Cantharide, n.f. (lytta vesicatoria).

— ذراع •

حشرة حمراء أكبر من الذبابة منقطة بسواد تطير  
وهي من السموم القاتلة •

ذبابة اسبانيا نوع من الحشرات تكثر في بلاد حوض  
الابيض المتوسط تستعمل في التنقيط •

— Cautére, n.m. (grec. kauterion, de kaien =  
brûler).

— مكواة ، كاوي •

جسم حارق ( كاو ) أو عامل كيميائي يخترق نسيجا  
من نسيج خلوي •

— C —

— Cacosmie, n.f. (grec. kakos = mauvais et  
osmé = odeur).

— فساد لشم ( الخششم ) •

(1) تغير حس الشم الذي يتوق فيه المرضى إلى  
الروائح الكريهة أو النتنة شأن ما يحدث في  
الهستيرية •

(2) شم المريض لرائحة كريهة لا مبرر لها ، بل هو  
نوع من الهلس التشمعي أو لارتباط هذه الرائحة  
بعلة في طريق التنفس أو الهضم العليا •

— Cacostomie, n.f. (grec. kakos = mauvais et  
stoma = bouche)

— بخر •

رائحة الفم الكريهة أيا كان منشؤها •  
الفم ( نخر الأسنان أو النساع ..... )  
الأنف والحنجرة ( التهاب اللوزتين ) •

• الرثة ( التهاب القصبات ) •

• المعدة ( التهاب المعدة أو الأمعاء أو الكولون ) •

— Calcinothérapie, n.f.

— المداواة بأملاح الكلس •

— Cément acellulaire, n.m.

• ملاط شبيه بالخطوي

ملاط يتخلق من الخلايا المولدة للملاط ( أرومة  
الملاط ) ومن الخلايا للملاطية وتوزع قرب عنق  
الاسنان •

— Cément cellulaire, n.m.

• ملاط خلوي

ملاط مؤلف من خلايا ملاطية وخلايا مكونة للملاط  
( أرومة للملاط ) وهو أكثر ثخانة عند ذرا الجنور

— Cément fibrillaire, n.m. syn. de cément  
acellulaire.

• ملاط ليفي

• يرادفه ملاط شبيه

— Cément intermédiaire, n.m.

• ملاط رابط ، أو وسيط ، أو متوسط

• يربط العاج بالاسمنت

— Cément primaire ou fibrillaire, n.m. syn.  
cément acellulaire.

• ملاط أولي أو ليفي

• يرادفه ملاط شبيه

— Cautérisation d'une poche parodontale, n.f.

• كي جيب عمري

تخريب جدار جيب لثوي سني بحمض أو قلوي لاذع  
أو بسلك كاو ( سلك من البلاتين يتوهج أثناء  
مرور التيار الكهربائي فيه ) •

— Cavitation, n.f. (lat. cavus = creux).

• تجوف ، تنخرب

حادثة فيزيائية تفسر بتشكيل فقاعات غازية في  
مجرى ماء فيتراقق بتبخير قسم من الماء حول هذه  
الفقاعات • أما في آلات للتطهير التي تفوق سرعتها  
سرعة الصوت فيتشكل التجوف في الماء المبرد  
للادوات المتبيلة ويشارك في تنظيف الوجه الداخلي  
لإطلاق فقاعات مجهزة متتالية تنفجر عند ملامسة  
السن •

— Cavité ostéocytaire, n.f. syn. ostéoplastie.

• حفرة عظمية خلوية

— Cément, n.m.

• مسلاط

نسيج معدن يغطي عاج اللجنير من اللزوة حتى  
العنق ، ويمكن اعتبار الملاط جزءا من العمور لانه  
يتصل بالقشرة الداخلية لعظم السنسج ويلتصق  
عليها بأربطة العمور ( أربطة شاربي ) •

— Cémentogenèse, n.f.

• استصناع الملاط •

نهج استصناعي ( إنتاج مركبات معقدة اعتباراً

من مواد أبسط منها ) للملاط ينتج من انخلاع عمد

Hertwig هيرتويج

— Cimentoïde, adj. (.... oïd du grec. eidos,

suffixe signifiant en forme de et indiquant

la ressemblance).

• نظير للملاط ، شبيه الملاط •

— Cémentome, n.m. (ome. du grec. ôma =

s'applique aux tumeurs néoplastique).

• ورم ملاطي •

نمو الملاط الزائد محدود أو مفرط الحيوية ويكون

عالية على الملاط •

— Cémentoplaste, n.m.

• حنيرة الملاط •

حنيرة ملاطية تتفاغر مع قنويات دقيقة مجاورة مع

خلايا هذه الحنيرة وتحوي خلية ملاطية مشتقة من

أرومة الملاط •

— Cémentopathie, n.f.

• اضطراب الملاط •

اضطراب تتشكل الملاط

— Cément secondaire, n.m. syn. de ciment cellulaire.

• ملاط ثانوي ، يرادفه ملاط خلوي •

• قشرة الملاط •

— Cémenticule, n.m.

كتلة صغيرة دائرية معدنة منتظمة كقشرة متحدة

المركز تقع على العمور أو تلتصق بجذر الاسنان

وتتشكل من قسم من البقايا البشرية الآخذة

بالتكاثر •

— Cémentoblaste, n.m.

• أرومة الملاط - الخلية المكونة للملاط •

خلية صفراء ذات نواة كبيرة تفرز الملاط وتبقى

الأرومة على حافة الملاط اللاخلوي • وتصادف

محبوسة في الملاط الثانوي ( العظم الملاطي ) وتصبح

بمعدن وبالتالي خلية ملاطية •

— Cémentoclasie, n.f. (grec. klan = briser).

• نقصان الملاط ( انكساره ) •

نهج ارتشافي ملاطي أسبابه عامة أو موضعية (كيس

أو ورم حبيبي أو طباق شديد ) •

— Cémentocyte n.m.

• خلية ملاطية •

خلية فتية لها فعالية مفرزة تتدخل في الملاط الثانوي

— Champ occlusal fragmenté, n.m.

— ساحة الاطباق للمجزأة .

يتحدد التماس أثناء الحركة المتقدمة في الامام

بالتقاطع وفي الخلف بالارحاء .

— Champ occlusal optimal et continu, n.m.

— ساحة الاطباق للفضلي المستمرة .

يحصل التماس في الوضع المنحرف الخفيف على

لجانبيين العامل والموازن معا .

— Charters (méthode de).

— طريقة شارتز .

طريقة سوك تمال فيها اشعار للمسواك (الفرشاء)

45 درجة على محور الاسنان ، فتتوجه نحو مستوى

الاطباق فتؤمن بذلك وبحركات امتزازية بالضغط

والفتل وبسعة محدوده تنظيميا افضل وذلك احسن

للمخاطية ، وهذه طريقة ناجمة وجذرية وبخاصة

مسافات ما بين الاسنان في حالة الاصابة للنساعية

او الارتشافية وضمور اللثة ، وتتابع الطريقة

نفسها في تنظيف الوجوه اللسانية والحنكية

والاطباقية .

— Chélation, n.f.

— استخلاص .

الاتحاد يمدن من المعادن بشكل معقدات ضعيفة

— Cémentophyte, n.m. (grec. phuton =  
végétation).

— نمو الملاط .

نشط نمو الملاط ويكون عالة على الملاط نفسه .

— Cémentose, n.f. (ôsis de grec. = impulsion,  
suffixe qui désigne les maladies chroniques  
ou les affections non inflammatoires).

— ازمان الملاط . ملاط .

— تنامي ورم ملاطي .

— Champ occlusal (gerber).

— ساحة الاطباق .

سطح تحدده نقاط تماس الاسنان المتقابلة حين

الاطباق .

— Champ occlusal continu, n.m.

— ساحة الاطباق المستمرة .

اجراء اطباق بحركة الفك الى الامام فيحصل التماس

مع الاسنان جميعها .

— Champ occlusal diagonal, n.m.

— ساحة الاسنان المنحرفة .

يكون الجانب الموازن بتماس موازن في منطقة

الارحاء .

— Chirurgie muco - gingivale, n.m.

— جراحة مخاطية لثوية .

من الجراحات للثوية وتشمل مداواة اللثة والمخاطية  
السنخية : الشرائح قطع الاجمة وتصحيح وضعها  
وتطعيم اللثة وتعميق الدمليز الخ ...

— Chirurgie parodontale, n.f.

— جراحة عمرية .

طرائق تستعمل في المداواة الجراحية للأمراض  
النساعية وتشمل : تجريف العمر وقطع اللثة  
وتصحيحها وجراحة الشريحة ، جراحة للمخاطية  
الللثوية ، جراحة عظم السنخ ( تصحيح العظم ،  
قطعه ، تطعيمه ) .

— Chvostek (signe de). V. (Facial, signe du).

— علامة شفوستك

— Ciment chirurgical parodontal (Periodontal  
Pack), n.m.

— اسمنت جراحي عمري

ضمد من عجينة بالاجينول أو بدونه يتصلب في  
موضعه ويستعمل بعد الجراحة العمرية لحماية اللثة  
( وارد ) هو اول من استعمله .

التفكك يكون المعدن فيها جزءا من حلقة ( معجم  
خاطر وخياط ) .

نهج فيزيائي كيميائي لالتقاط شوارد معدنية (كلس  
أو نحاس أو زنابق أو حديد أو كروم ) ببعض  
اجسام كيميائية تسمى مستخلبة و ذات بنية قوية  
يصنع المستخلب مع المعدن الذي يرغب الانعتاق من  
البدن مركبا منحللا ثابتا غير متاين وغير سام سريع  
الانطراح من الكلوتين ، يستخدم الاستخلاب لمداواة  
حالات التسمم ( للرصاص أو للكروم أو للزنابق أو  
الكوبالت ) وبعض حالات التكلس داء ويلسون ،  
التبقيع الدموي ، التبقيع باملاح الحديد .

العامل للمستخلب للكثير الاستعمال عن طريق الوريد  
أو الفم موطرطرات للكالسيوم مضاعفة الصود  
لحمض الايتلين ثنائي الامين وثلاثي الخلون .

— Chevauchement, n.m.

— تراكيب .

ان تغطي الثنيتان العلويتان اللثيتين السفلتين .  
وتكون هذه التغطية طبيعية ويمكن تسميتها زيادة  
الاطباق العمودي .

أو هو سوء وضع الاسنان واختلال وضعها (القواطع  
خاصة) فلا تأخذ القوس السنينة تقوسها الطبيعي  
بسببهما وقد تتقدم السن كثيرا أو قليلا أو تتأخر  
عما يجاورها وتنفز في مكان بالغ الضيق .

— Col gingival, n.m.

— عنق اللثة •

انضغاط لثوي للانحدار بين حليمتين لثويتين  
دعليزية ولسانية للارحاء ، ويرد الى تشريح  
نقطة التماس ووجود حليلة لثوية مضاعفة قرب  
الاسنان متعددة الجذور ••

— Collagène, n.m.

— الغرارة ، كولاجين •

بروتين من طبيعة مخاطية كثيرة السكريد المنزعة  
من الخلايا الليفية والخلايا المكونة لليفين ، وهي  
المؤلفة للتسم الاساسي للمادة المحصورة ما بين  
خلايا النسيج للضام •

— Collagénase, n.f.

— كولاجيناز •

خميرة تنزوما بعض الجراثيم لتحل بها النسيج  
الغرائي •

— Collapsus de l'occlusion, n.m.

— ومن ، ومط ، الاطباق •

فتدان البعد العمودي للأطباق المتناسق من قلع  
الطاحن ( الرحي الاولى ) السفلي وما ينتج عنه •

— Ciseau, n.m.

— ازميل •

أداة تنتهي برأس معكوف على محورها لها حافة  
مستقيمة قاطعة مشطوية بزاوية قدرها 45 درجة  
تستعمل بالضغط بالاتجاه اللثوي للسناني ( أو  
حنكي ) لتنظيف التلح من تحت اللثة أو المتراكم على  
الوجوه الجانبية للاسنان الامامية •

— Coalescence, n.m. (lat. coalescere =  
croître ensemble)

— تلازق ، تلاصق •

ضخامة مشتركة لعدة أعضاء مثل تلاصق جذور  
الارحاء المتجاورة أو للجريبات السنية •

— Coe - pack.

ضماد عمري بدون اجينول •

— Colffe épithéliale, n.f.

— تغطية بشرية •

تشريح العمر = الاتصال البشري •

anatomie du parodontate = syn.

Attache épithéliale.

علم الرشيم أو المضفة = عضو الميناء •

Embryologie dentaire = syn. d'organe de  
l'émail.

— Condyle orbitant, n.m. Condyle non  
travaillant.

— لقمة حجاجية •

— لقمة غير عاملة •

— Condyle pivotant, n.m. Condyle travaillant.

— لقمة مدسرة •

— لقمة عاملة

— Contact initial, n.m.

— تلامس بدئي ( أولي ) •

1 — أول علاقة للأطباق أو التماس بين القوسين

السنيتين المتقابلتين أثناء انفلاق الفم •

2 — يرادفه تماس مبكر

— Contact prématuré, n.m.

— تماس مبكر •

— تماس أو تماس الاطباق قبل أن نأخذ القوسان

السنيتين علاقتهم الثابتة والمتوازنة أن في وضع

الاطباق النهائي العادي وهو اطباق ما بين الحديبات أو

في منطقة محصورة ما بين هذين الوضعين •

— Contention amovible, n.f.

— مثبت نزع •

— Colophane, n.f.

— قلفونية •

راتينج أصفر اللون أو أسمر ، قاس شفاف غير

ذواب في الماء ، ذواب في الغول ( الكحول ) والايثير

وبعض الزيوت •

— Colerette tartrique, n.f.

— حاشية قلحية •

طلي أو طليان يتوضع حول عنق السن أو جذرها ،

ويقال ، قد طلي فوه يطل على وهو القلح •

— Collet anatomique, n.m.

— عنق تشريحي •

خط اتصال ميناء السن وملاطها يفصل التاج

التشريحي عن الجذر التشريحي •

— Concrescence, n.f. (lat. cum=avec et

crescere = croître)

— تلاحم الجذور ( اتحادهما )

اتحاد جزئين أو أكثر لاسنان مختلفة ( الارحاء

العلوية ) ينشأ عن ذلك اخلاف الملاط بين الجذور •

— Condensation osseuse alvéolaire, n.f.

— رص ، كبس ، عظم السنخ •

شخانة في قشرة السنخ الداخلية وكثافة في الحويجزات

السنخية •

جهاز نصف دائم ، يستعمل في الحالات التي يكون  
عدم التثبيت التام للقوسين السنيتين غير ضروري  
أي عندما تكون حركة الاسنان للباقية اقل من  
الدرجة الثانية ( ارجع الى سلم حركة الاسنان ،  
ويكون هذا التثبيت بواسطة صفيحة حولي او  
بميزابة اطباقية من الراتينج تحمل ليلا او باستمرار

— Contention fixe, n.f.

Attelle de Ceria et Zeros)

— مثبت ثابت •

شكل من التثبيت ، نصف دائم ، اما خارج اللتاج  
( اربطة ) او داخل التاج ( جبيرة سيرا وزيروز

Attelle de Ceria et Zeros).

— Contention semi— permanente, n.f.

— مثبت نصف دائم •

جهاز ثابت أو نزرع ، يستعمل بعد المداواة  
النساعية الآلية أو الجراحية المختلفة كي يلاحظ رد  
نعل العمور الملائم أو غير الملائم •

— Copal, n.f.

— سنندروس •

1 - صمغ شجر يجلب من نواحي أرمينية ، يتداوى  
به ( المعجم الوسيط ) •

2 - راتينج يستخرج من أشجار مختلفة من الفصيلة  
الفراشية ، تهيأ منه بعض الإدمان ( فرنيز )  
للممرية •

— Corde occlusale, n.f.

— حبل الاطباق •

مستقيم يصل للنقطتين النهائيين من قوس التوازن  
ويتوافق مع قوس سني •

— Coronoplastie, n.f.

— تصحيح اللتاج

تصحيح اللتاج تصحيحا يتلاءم مع احتمال العمور  
لها شريطة ان يأخذ اللتاج شكله الطبيعي ، ومثل  
كمثل السحل المفتخب أثناء مداواة الاطباق الرضى  
مع الانتباه الى العلاقة المركزية •

— Corpuscule de Krose n.m.

— جسيمة كروز •

1 - نهاية عصب اللثة التي تتلقى الاحساسات الحرارية  
المختلفة والبرودة خاصة •

2 - البراعم النهائية للأعصاب التي تنتهي في  
الغشاء المخاطي الفموي والانف والعينين والأعضاء  
التناسلية ، وتتألف من محفظة كروية الشكل فيها  
كتلة حبيبية محتوية على ليفة من النهاية العصبية



هذه الطبقة نفوب وعائية صغيرة تكبر بالقرب من  
الذروة ومن اعناق الاسنان •

— Corticale alvéolaire périphérique, n.f.

— قشرة سنخية محيطية •  
مصطلح يشمل للقشرتين السنخيتين الخارجيتين  
الدمليزية والحنكية او ( اللسانية ) •

— Corticale desmodontale, n.f.

— قشرة عمرية ( رباطية ) •  
يرادفه قشرة سنخية داخلية •

— Corticale externe vestibulaire, n.f.

— قشرة خارجية دمليزية •  
قشرة سنخية خارجية ( او وجشية ) تغطي عظم  
السنخ من ناحية الدمليز •

— Corticale interne linguale ou palatine, n.f.

— قشرة داخلية لسانية او انسية او حنكية •  
قشرة سنخية خارجية تغطي عظم السنخ من الناحية  
الحنكية من الفك العلوي ومن جهة اللسان في الفك  
السفلي •

— Corpuscule de Meissner, n.m.

— جسيمة ميسنر •  
النهاية العصبية للثة وخاصتها للمس •

— Corpuscule de Pacini, n.m.

— جسيمة باسيني •  
النهاية العصبية للثة وخاصتها حس الضغط •

— Corpuscule de Ruffini, n.m.

— جسيمة روفيني •  
النهاية العصبية للثة وخاصتها حس الحرارة •

— Corticale alvéolaire externe, n.f.

— قشرة سنخية خارجية •  
طبقة من العظم الكثيف يؤلف غطاء لعظم السنخ  
الخارجي المتصل مع السمحاق وبوجه اللثة العميق  
ومن الداخل بحويجز العظم الاسفنجي •

— Corticale alvéolaire interne

ou desmodontale ou Lamina dura, n.f.

— قشرة سنخية داخلية او عمرية او صفيحة قاسية :  
طبقة من العظم الكثيف يغطي الوجه الداخلي لعظم  
السنخ ويؤلف الجدار السنخي السبي الذي ينغرس  
فيه جذر الاسنان حيث ترتبط باللياف شيري ، في

— Côté travaillant préférentiel, n.m.

— جانب عامل مفضل .

جانب يظل فيه انزياح الفك أثناء الحركات الجانبية

— Couche basale gingivale (stratum  
germinativum), n.f.

— طبقة قاعدية لثوية .

طبقة عميقة بشرية لثوية مؤلفة من خلايا مكعبة  
كثيرة الانقسام متطاولة قليلا تتجمع على شكل  
اصابع وعائية من النسيج الضام وتضاعفه .

— Couche cornée gingivale (stratum  
corneum), n.f.

— طبقة لثوية متقرنة .

طبقة بشرية لثوية قليلة السماكة تقع فوق الطبقة  
الحبيبية اللثوية تتألف من اتحاد خلايا غير منواة  
ولها مقاومة آلية ظاهرة وذلك نتيجة وجود الياف  
كثيرة مؤلفة من بروتين غني بكبريت ( الكراتين ) ،  
أما ان فقدت الطبقة المتقرنة اختفت الطبقة الحبيبية  
والخلايا للقاعدية القريبة من السطح وتتلشى ذاتها  
بملاسة الوسط للفموي وتحفظ بنواتها .

— Couche épineuse gingivale, (stratum  
spinosum), n.f.

— طبقة لثوية إبرية .

— Cortico - stimuline, n.f. A.C.T.H.

— حاشة قشرية .

هرمون مخ قشر الكظر الذي يفرزه الفص الامامي  
للغدة النخامية يؤثر في نشاط الكظر ويؤدي الى  
افراز الكورتيزون .

— Cortico— thérapie, n.f.

— مداواة قشرية .

مداواة بالهرمونات القشرية الكظرية ( غدة ما فوق  
الكلوة ) وبخاصة الكورتيزون . ( و A.C.T.H. )

— Côté balançant (balancing side) n.m. syn.  
côté non travaillant.

— جانب موازن ويرادفه جانب غير عامل .

الجانب المقابل لاتجاه الفك أثناء الحركات الجانبية

— Côté travaillant (working side), n.m.

— جانب عامل .

جانب يبتدىء منه انزلاق الفك في الحركات الجانبية

— Côté travaillant indifférent, n.m.

— جانب عامل حيادي .

انزياحات جانبية مكية تحصل كثيرا عند الحركات  
الجانبية .

— Courbe anti-Monson, n.f.

— قوس مونسون المقلوبة •

قوس تربط في المستوى الجبهي الدهليزية للفك العلوي والفك السفلي حسب قوس تحدبها نحو الأعلى

— Courbe de compensation, n.f.

— قوس للتعاقل أو التوازن •

خط يصل في المستوى السهمي الحدبات الدهليزية للفك العلوي والفك السفلي حسب قوس تحدبها نحو الأسفل •

— Courbe occlusale, n.f.

— قوس اطباقية •

قوس تمر من الحافة الحرة للقواطع السفلية والحدبات الدهليزية للضواك والارحاء • يتوافق عمقها مع قوس سبي •

— Courbe d'occlusion, n.f. syn. de courbe de compensation.

— قوس الاطباق ويرافقه قوس التعادل •

— Courbe de Spee, n.f.

— قوس سبي •

قوس تعبدي من الحافة الحرة للقواطع السفلية وتبر من ذرا الحدبات الدهليزية للضواك والارحاء، لاسفلية •

طبقة بشرية لثوية وسطى وتكون فوق للطبقة القاعدية للثوية وتحوي خلايا موشورية كبيرة مشكلة حبالا ليفية •

تبدو بالمجهر الالكتروني ابرا وصفية ( اشواكا ) وتكثر عندما تتصل بالعمور وعندئذ تكون كثيرة جدا وسمكية من اية طبقة من الطبقات للبشرية الاخرى •

— Couche génératrice gingivale n.f.

— طبقة مولدة لثوية يرادفه طبقة قاعدية لثوية •

— Couche granuleuse gingivale (stratum granulosum), n.f.

— طبقة حبيبية لثوية •

طبقة بشرية لثوية تقع فوق الطبقة القاعدية للثوية تشكل احيانا حبيبات من مادة سهلة التلوين - القرنين الهيالييني - ولا توجد الطبقة الحبيبية الا اذا وجدت الطبقة المتقرنة •

— Couche granuleuse de Tomes, n.f.

— طبقة تومز الحبيبية •

شريط ثابت وطبيعي للعاج للمحبيب أو المجوف يتوضع تباعا تحت طبقة الملاط •

— Croissant traumatique, n.m.

— عالة رضية .

قطعة صغيرة حمراء زرقاء لامعة مثل الهلال تظهر على  
الحافة الدمليزية للثة اللسانية ويكون سببها بلا  
ريب رض اطبائي .

— Cryodessication, n.f. syn. Lyophilisation.

— تجفيف بالتبريد ، حفظ .

cryo سابقة تدل في الكلمات المبدوءة بها على  
علاقتها بالبرد .

— Cul-de-sac, n.m.

— جيب . مصطلح قديم يرادفه جيب نسائي  
أو عمري .

— Cupule occlusale, n.f.

— قديم اطبائي .

تقعر سني يقع على الوجه الاطبائي للأسنان عند  
رؤوس حنجات تمنني انبراء أو انتحاتا سريعا في  
طبقة العاج بعد انسحال المينا .

— Curetage aveugle, Syn. de curetage

parodontal.

— تجريف أعمى ويرادفه تجريف نسائي أو عمري

— Couronne anatomique, n.f.

— تاج تشريحي .

قسم من السن مغطى بالمينا ويفصل عن الجذر  
بالعنق .

— Couronne apparente, n.f.

— تاج ظاهر .

القسم المنظور من السن ، حدوده لحافة اللثة  
الحنافية .

— Cratère osseux, n.m.

— فؤمة عظمية .

ارتشاف سنجي مقعر لما بين الاسنان أو بين الجذور  
يمتد بين القشرتين العظمتين الدمليزية واللسانية  
وربما يستعمل بعض المؤلفين هذا المصطلح للدلالة على  
جيب داخل العظم .

— Crénothérapie, n.f.

— مداواة بمياه الينابيع للمعدنية .

ماخوذ من اليونانية kréné = source ينبوع أو نبع ، و

• مداواة thérapie = traitement

• الاخذ بالمداواة بمياه الينابيع للمعدنية .

— Criblure, n.f.

— غربالية ، مفربلة ،

مسافات تروى قرب الحيد السفلي بعد درد سفلي تظهر  
بالاشعة على شكل منطقة مهلبة ( ذات اهداب ) .

— Curette, n.f.

— مجرفة •

أداة مثل للمجرفة مؤلفة من صفيحة منحنية رهيمة  
محدبة من الخارج وقاطعة من حافتيها استعمالها  
ضغطاً وسحباً كي تنظف الملاط والنسج اللينة  
للجدار الداخلي لجيب نساعي •

— Cuspide plongeante, n.f.

— حذبة غاطسة •

رأس حذبة تتمد — بسبب وضعها — سنين  
متجاورتين عن بعضهما البعض فتحصل فرجة تتراكم  
فيها الخل وتسبب التهاباً لنويا أو جيبياً نساعياً •  
والخلل : بقية الطعام بين الأسنان واحتته خلة —  
يقال فلان ياكل خللته وخله أي ما يخرج من بين  
أسنانه اذا تخلل ( لسان العرب ) •

— Cuspides de soutien ou d'appui, n.f. pl.

— حذبات دعم أو استناد •

حذبات الضواحك والارحاء اللسانية للفك العلوي  
وحذبات الضواحك والارحاء للفك السفلي • وتدخل في  
هذه الدالة الحواف القاطعة للقواطع السفلية •

تحدد حذبات الدعم في وضع الاطباق النهائي  
للعامي البعد العمودي وتسمى مجموعة سطوح حذبات  
الاستناد واللوجيات والشقوق المقابلة محطة التوقف  
المركزية لانها تحدد وضع الاطباق المركزي •

— Curetage parodontal, n.m.

— تجريف العمر ( تجريف نسعي ) •

جراحة عمرية محافظة هدفها : قطع النسج المحاذية  
للجدار اللثوي لجيب نساعي وللارتباط البشري  
وطرح الملاط المتعوت وتنظيف النسج الحبيبية تم  
تنعيم الاقسام السهلة المنال من جنور الاسنان •

— Curetage parodontal à ciel ouvert, n.m.

syn. d'opération à lambeau ;

— تجريف اللثة المكشوف ، يرادفه جراحة الشريحة •

— Curetage d'une poche parodontale  
(technique de Barkann).

— تجريف جيب نساعي ( طريقة باركان ) •

ادخال خليط من الفينول المكوفر في جيب نساعي  
يساعد على تخثير محتواه ، ويبدأ بتجريف الجيب  
ثم تخثيره وتجريفه وتكرار ذلك مما يساعد على  
توسيعه دون قطعه فيسهل بذلك استئصال النسج  
الحبيبي •

— Curetage sous - gingival, n.m. syn. curetage  
parodontal.

— تجريف تحت اللثة ويرادفه تجريف عمري •

— Cuticule primaire ou membrane de Nasmyth  
ou cuticule d'émail.

— جليدة بدئية أو غشاء ناسميث أو جليدة المينا •  
غطاء ( غشاوة ) رقيق لا خلوي يتوضع فوق المينا  
بواسطة أرومتها ( للخلايا المولدة للمينا ) بعد تمام  
تشكل المينا ويمكن اعتباره كطبقة متكلسة أكثر  
مقاومة للحوض والاسس من المينا •

— Cuticule secondaire de l'émail, n.f. syn. de  
pellicule secondaire aqulse de l'émail.

— جليدة مينا ثانوية يرادفه قشرة ثانوية مينائية  
مكتسبة •

جليدة كتب عنها كوتليب تتوضع فوق السن باتصن  
بشري بعد تشكل القشرة البدئية التي تصنع معها  
بنية مركبة يغطي القشرة الثانوية الملاط ولكن لا  
تظهر الا على السطوح الملاطية المنكشة من تكاثر  
الاتصال للبشري نحو العمق •

ويعتبرها بعض المؤلفين كنتاج مرضي ثانوي  
للاصابات الالتهابية •

— Cuticule de l'émail, n.f. syn. de cuticule  
primaire,

— جليدة المينا •

غشاء يغطي تاج السن حين بزوغها ويتألف من مينا  
بدئية ( كان يدعى غشاء ناسميث ) ومن مينا  
ثانوية متقرنة مقاومة للحوض والاسس •

— Cuticule exogène, n.f.

— ظلم •

الظلم : الماء الذي يجري ويظهر على الاسنان • ويقول  
الجومري ، الظلم بيأض الاسنان وبريقها وهو  
كالسواد داخل عظم السن من شدة البياض كفرنند  
السيف ج ظلوم • ( لسان العرب ) •

غلالة رقيقة حيوية ( بيولوجية ) غير جرثومية  
بطبيعتها تتشكل أحيانا من طبقة لعابية صرفة تقع  
بين الطلاوة وسطح مينا السن •

الطلاوة = للصفحة السنية = اللوحة السنية : ما  
تطلى به الاسنان ، الريق الذي يجف على الاسنان  
من الجوع ( لسان العرب ) واصطاححت أن تكون  
الغشاوة الجرثومية •

— انقاض ظهارية ( بشرية - ابتليالية ) خارج السن

يرادفها انقاض ماله الظهارية .

— Déglutition, n.f. (lat. deglutitio, de deglutire = avaler).

— ابتلاع .

العمل الذي يتم فيه مرور اللقمة للطعامية من الفم الى المعدة بعد مضغها وتبللها باللعاب .

— Déhiscence alvéolaire, n.f.

— تفلق ، انحلال ، ارتشاف سنخي .

التفلق ، فعل الشيء المفلق الذي ينفتح تلقائيا ، كتنفتح الزهر أو انفلاق الثمر اليابس ، ويطلق ذلك في الطب على انفصال غير طبيعي كتفلق الجرح لانفصال طبقاته بعضها عن بعض ، وتفلق القرحية لوجود شقوق لاحقة فيها . ( معجم خاطر وخياط ) .  
ويطلق في طب الإنسان على انحلال العظم السنخي من الجانب الدهليزي أو اللساني أو ارتشافه مبتدئا من القمة الحافية وقد يصل للذروة أحيانا ، فيصبح الجذر بسببه عريانا ومرئيا فوق العظم الجاف ، ويستتر في الحي بالصمجات أو بالمخاطية الليفية اللثوية أو بالمخاطية السنخية ، ويصيب الارتشاف على العكس الفوهة السنخية في قسم عظم السنخ المنقي .

— Débris, n.m. Syn. de Débris bactérien

— حطام ، بقية الشيء المكسور كالإثاء ونحوه أو بقية الخبز أو نحوه كفتات المائدة .

— انقاض رجم ، طلل ج طول واطلال ، كسار ، نثارة .

— Débris bactérien, n.m.

— حبر ( فضلات جرثومية ) وهو

صفرة تركيب الاسنان . قال الفرزدق :

ولست بسعدى على فيه حبرة

ولست بعبسدي حقيبته التمر

مستودع غير طبيعي وغير متكلس ( فتات أطعمة وخلايا متفلسة ولويحات سنية - طلاوة - ) يتشبع بسطوح الاسنان ويهيئ شروطا مواتية لتكاثر الجراثيم .

— Débris épithéliaux de Malassez, n.m. pl.

— انقاض ماله الظهارية ( البشرية - الابتليالية ) .

انقاض خلايا الممر المتغيرة بعد انفصالها عن

غمد مرتويك الظهاري ( البشري - الابتليالي ) لا

تلبث أن تصبح قادرة على إيجاد أشكال مرضية

مختلفة بالقرب من الجذر .

— Débris épithéliaux

paradentaires, n.m. pl. Syn. Débris

رباط صدغي سمي ligament alvéolo — dentaire

— Desmodonte cervical (gingival ligament),  
n.m.

— رباط عنقي ( رباط لثوي ) •

حلقة ليفية كثيفة ، تشكل المسافة الرباطية في  
الناحية الحفافية للعمور تجابه الاتصال البشري  
المعيق وتشتمل على جزء من الحزم الدائرية والحزم  
الملاطية للثوية الرابطة للملاط الى البشرية اللثوية  
والحزم بين الاسنان الممتدة ما بين ملاط كل سنين  
متجاورتين وللحزم الملاطية السنخية المروجية  
التي تربط الملاط للعنقي بسطح القمة السنخية •

— Desmodontite, n.f.

— التهاب الرباط أو العمور •

— Desmodontose, n.f. Syn. de Parodontite,  
aigüe juvénille.

— خراب الرباط أو العمور •

يرادفه التهاب الرباط الحاد للشبابي والاصح للشبابي

— Desmosome, n.m.

— رباط ، ربط الاجسام •

( أصلها باليونانية desmos = lien وربط و Sôma

= corps = اجسام ) •

أنموذج من الربط أو الاتصال ما بين الخلايا بشكل

متلاحم (Macula adheerens) تتوضع حول الخلايا

— Denticule, n.m.

— سنينة • سنين •

كتلة متمعدنة ساذجة زائفة أكثر ما تظهر في حجرة اللب  
ويختلف حجمها وعددها •

— Déplacement de Bennet, n.m.

— انزياح بينيت •

انتقال الفك كله اثناء الحركة الجانبية نحو جهة  
واحدة •

— Déplacement mésial, n.m.

— انتقال انسي •

انزياح الاسنان انسيا نتيجة انبواء جانبي فيزيائي  
أو قلع الاسنان •

— Dépôt dentaire, n.m.

— طليان ، قلع ، تراكم على الاسنان ، مجمع •

تجمع كتلة على الاسنان وعلى اللثا في ناحية العنق  
خاصة ، غير متكلسة ( طلاوة — لويحة سنية — بقايا  
طعامية ، لطاخات مختلفة الالوان ، سمراء خضراء ،  
برتقالية ) ومتكلسة ( قلع تحت اللثة أو فوقها ) •

— Desmodonte (Periodontal Ligament), n.m.

— رباط ( رباط عمري أو سني ) •

( مأخوذ من اليونانية desmos = lien وربط و

odous = dent سن ) يرادفه عمر

Périodonte



• اللثوي البشري ثم يبرز في الفم •

— Diduction, n.f.

• حركة جانبية •

• مأخوذ من اللاتينية Diducere شد أو سحب أو

جر من جهة وأخرى tirer de côté de l'autre

حركة جانبية يمينية أو يسارية للفك السفلي تحصل

من تقلص جانب واحد للجناحية الوحشية •

— Dihydan, n.m. syn. de Diphénylhydantoïnat  
de soude,

• — ديهيدان = ثنائي الفينيل هيدانتونات للصود •

— Dimension verticale de l'occlusion, n.f.

• — البعد العمودي ( أو الشاقولي ) للطباق •

ارتفاع الطابق السفلي للوجه المحصور ما بين

نقطتين سهميتين تحت الشفتين وفوقهما عند الادرد

حين اطباقه الطبيعي واشتباك الحديبات •

— Dimension verticale de posture, n.f.

• — لالبعد العمودي الاسترخائي •

بعد للوجه العمودي في حال استرخاء الفك أو حينما

ياخذ راحته •

— Diphénylhydantoïnat de soude, n.m.

• — ثنائي الفينيل هيدانتونات للصود •

• عمار أدخله في مداواة الصرع ميريت Merritt

البشرية المجاورة وتلامس مع بعضها البعض •

يحصل هذا التلاحم من نصف رباط ( يأتي من

الخليتين الملتحمتين ) تتجمع بقربه ألياف للهيوولي

للقوية • يقوى هذا الربط الخلايا ويلحم النسيج

البشرية ( الابتدالية ) فتعطي شكل الشوك •

— Détartrage, n.m.

— تقليح

عملية هدفها تنظيف المجمعات القلحية تحت اللثة

وفوقها ثم صقل الاسنان أو تنعيمها •

— Détecteur colorant, n.m.

• — مستكشف ملون •

مستحضر ينحل في ماء المضضفة يغسل به الفم أو

تدهن به الاسنان بقطنة مبللة به لاستكشاف الطلاوة

— Diagonale (loi de la) = Thielemann.

• — انحراف ، ثيلمان ( قانون الانحراف ) •

عندما تنقل أو تنقص حركات الفك نحو جهة يظهر في

هذه المنطقة تطابق قليل للتوازن بالنسبة لميلاتها في

الجهة المقابلة •

— Diaphragme épithélial, n.m.

• — حاجب بشري ( ابتدائي ) •

قسم من غمد مرتويك يشكل بملامسته فتحة ذروة

le ligament hamac الجذر ومع الرباط المعلق

نقطة ثابتة تستند عليها اللسان ثم يقترب من النسيج

ماخوذ من لايونانية *idée de gene = dus* العسر و

*frapper = arassein* - (لضرب)

المجابه للمشوشة ( غير للنظامية ) للاسنان المتقابلة

— Dyscharge, n.f.

— نسوء

( ناء ينوء نوءا وتنوء ؛ نهض بجهد ومشقة وناء

بالحمل ، نهض به مثقلا وناء به الحمل ، اثقله

واماله ) •

حمولة مؤثرة على محور غير طبيعي •

— Dysfonction, n.f.

— خلل او اضطراب للوظيفة •

اضطراب وظيفي قد يكون مرضيا •

— Dysfonction occlusale, n.f.

— خلل ( اضطراب ) الاطباق •

اضطراب الاطباق الناتج عن سوء وضع الاسنان

( في القوسين ) او سوء الاطباق ( بين القوسين ) أو

من خلل في وظيفة الاطباق او نتيجة اضطراب عضلي

او مفصلي •

وبوتمان Putman يعمل على استنساج متتابع

للحليمات اللثوية ( يسيطر على الناحية لادعيزية )

لا يؤدي الارتباط البشري •

— Distance interocclusale (Free way space

interocclusale clearance) n.f.

— مسافة ما بين سطحي الاطباق •

للمسافة الاسترخائية او الحرة للعمودية ما بين

سطحي الفكين العلوي والسفلي حينما يكون الفك

السفلي في وضع الراحة •

— Disclosing solution, n.f.

— محلول كاشف •

كاشف اساسه الليود للتلخ والطلاوة •

— Douche filiforme

— غسول خيطي •

غسل للعمر برمييه بالماء المضغوط ( 5 - 10 كغ

سم مكعب ) بواسطة قنينة صغيرة ودقيقة •

— Dysaraxie, n.f.

— تلامس مضطرب •

انطمار الفجر الدائم كله ، أو يتصف بجذور قصيرة  
منحنية أو بقلّة سماكة الملاط أو ( بالنخل ) السن  
الزائدة على عدد الاسنان وفي منطقة الضواحك خاصة  
ويشترك مع هذه الآفة على الاغلب ضمو قطني  
حوضي سلامي .

— Dysplasie dentaire, n.f. syn. de Rootless  
Teeth Disease.

— سوء تشكل العاج .  
تشوه العاج وتتصف به بعض الاسر ويصيب  
الشيوخ ، تسقط من جرائه الاسنان مبكرة . وإذا بدأ  
شكل التيجان ولونها طبيعيين تكون جذورها غير  
ذلك ( امتلاء حجرة اللب ، اكياس ذروية ) تاخذ  
شكلا وصفا يشبه حرف N

— Dysfonction temporo— mandibulaire, n.f.

— خلل وظيفة المفصل الفكي للصدغي .  
ظاهرة مرضية ناتجة من اضطرابات مختلفة ( آلام  
عنقية ورجية أو تشنج عضلي أو اضطرابات لعابية)  
أما أن يكون سببها علة وظيفية اطباقية أو آفة  
مفصلية .

— Dysostose cléido—crânienne héréditaire,  
n.f.

— خلل النظم الترقوي القحفي الوراثي .  
تشوه عظمي ينتقل حسب عادة وجوده ويتصف  
بتوقف نمو الترقوتين أو فقدانهما أو فقدان درز  
عظام الجمجمة وبقاء اليوافيخ والكسن Prognatisme  
وعدم التنام الحنك وسوء تشكل الاسنان ( بقاء  
الاسنان اللبنية وناخر بزوغ الاسنان الدائمة أو

— E —

— Echelle d'abrasion dentaire.

— تدرج سحل الاسنان او انبرائها .

1 - انبراء الميناء .

2 - ظهور جزر عاجية .

3 - للتحام هذه الجزر .

4 - ظهور عاج الاطباق محاطا بطوق من الميناء .

5 - انكشاف اللب .

— Echelle de mobilité dentaire.

— تدرج حركة الاسنان .

1 - حركة عرضانية تتقاربا الاصبح .

2 - حركة عرضانية تبرى بالميناء .

3 - حركة عرضانية تتجاوز 1 مم .

4 - حركة محورية .

— Ecran buccal, n.m.

— مفلاق فموي .

جهاز يغطي وجه الاسنان الدهليزي ولثات القوسين حتى الارحاء تعمل على حماية للمنطقة اللثوية الامامية اثناء الليل عند مريض لا يتمكن من اغلاق فمه اغلاقا محكما ( تنفس من الفم ، شذوذ تشريحي )

— Ectopie, n.f.

— تسوء .

ماخوذة من اللاتينية ek = hors = خارج و

lieu = topos = مكان ( هجرة المضمون من مكانه .

— Effets diagonaux (Thielemann), n.m.

— تأثيرات منحرفة او مائلة .

تأثيرات رضية تبعد على بعد او ميل بالنسبة للمائق الذي يمنع بعض حركات الفك ويخل بوظيفة التمنصل الصدغي للفكي .

— Egression dentaire, n.f.

— تسوء .

اذا طالت الاسنان كلها قيل : رجل انوه وامرأة فوهاء .  
وقال رؤية بن العجاج :

أشدق يفتر افترار الانوه .

ماخوذة من اللاتينية egressio = sortie =

خارج ، فعل الخروج = action de sortir

ظاهرة فيزيائية اثناء بزوغ الاسنان او ظاهرة مرضية لسن ولحده او عدة أسنان تتجاوز مستوى الاطباق بعد الإصابة بأفة أو حين غياب سن مقابلة

— للشعب ، ويقال لما بين الاسنان المملوء بالحليمة  
للثوية ويبدو فارغا في حالات ارتشاف اللثة أو  
انحصارها .

— Embrasure occlusale, n.f.

— شعب اطبائي .

زلوية مشكلة من سنين متجاورتين فوق نقطة ( أو  
سطح ) تماسهما في المستوى السهمي .  
ويمكن أن يقال : شعب دهليزي أو لساني للزاوية  
للمشكلة من سنين متجاورتين في المستوى الافقي  
( المنظر الاطبائي ) .

— Electromyographie, n.f.

— تخطيط العضل الكهربائي .

• تسجيل للفعالية الكهربائية للعضلات .

— Engrénement, n.m. (de en et du latin crena  
= cran).

— تشابك .

دخول حديبات الاسنان في وعادها في حال السكون  
دخولا شديدا أو خفيفا مع الاسنان التي تقابلها .

— Enveloppe du mouvement (Posselt), n.f.  
syn. d'Espace du mouvement.

— ظرف للحركة .

• يرادفه فسحة الحركة .

وعكسه الليل .

يل ، ويلل ، ييلل يلا ويللا : كانت أسنانه قصيرة  
ملتزقة منعطفة على غار الفم فهو ليل وهي يلا ج يل

— Elément de réserve, n.m.

— مقياس للحفظ .

مزلاج ملحوم على القسم الوحشي لجبيرة سلكية  
يقاس بواسطته مكان السن المقلوعة .

— Electrocoagulation (gingivale technique  
de webb), n.f.

— تخثير اللثة الكهربائي . ( طريقة ويب ) .

تخريب الجدران للثوية لجيب نساعي بالتخثير  
بتأثير تيار كهربائي عالي التوتر يمر من مسرى له  
قضبان .

— Embrasure gingivale, n.f.

— فرجة لثوية ، شعبة .

جاء في كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن أبي  
ثابت : ويقال لما بين السنين اذا تباعد الشعب  
والخلل والخلال وانشبد أبو زيد :

وذي اثر كان للظلم فيه ترى بين نبتته خلا  
— فسحة محددة في المستوى السهمي بنقطة تماس  
( أو مستوى ) سنين متجاورتين وبالحليمة للثوية  
وبالوجوه الجانبية لهاتين السنين .

أو الليفي وقد يحتوي على صفائح نفوية وتعظم  
تعظما ثانويا • ( معجم خاطر وخياط ) •

- ورم كاذب شديد. الاستئصال الموضعي • استدارة  
شكله مختلفة ، ينمو بعامة على الجليمة اللثوية  
وقد يكون سببه زيادة في الاطباق أو بؤرة لثائية •

— Equilibration occlusale, n.f.

- توازن اطباتي •  
توزع للقوى الاطباقية على الاسنان كلها وعلى المفاصل  
الصدغية الفكية •

— Erosion idiopathique

- تآكل متعلق بالعمة للذاتية •

— Eruption dentaire active, n.f.

- انغمار ( بزوغ ) سنّي فعال •  
تحرك ( انزياح ) تسديد للسن في الاتجاه الاطباقية •

— Eruption dentaire compensatrice, n.f.

- انغمار معوض ( معدل ) •  
حركة تصاعدية تكاملية لسن أو لمجموعة من الاسنان  
تعاني انبراء غير طبيعي كي تلحق بمستوى الاطباق

— Eruption dentaire continue, n.f.

- انغمار متعاقب •  
اشتراك بزوغ الاسنان : الفاعل والمنفعل •

— Epaulement osseux, n.m.

- كتف عظمي •  
تسطح عظمي يشكله ارتشاف ( امتصاص ) حفاقي  
أفقي من السماكة القشرية للسفوح الانسية  
واللوحشية والدمليزية للسانية أو الحنكية •

— Epine irritative, n.f.

- شوكة مهيجة أو مخرشة •  
تماس الاسنان الناقص يتحدد بالتشنج العضلي  
غير الطبيعي • يفسر بتأسره بضغط أو صريف بين  
السطوح المتقابلة •

— Epithélium sùleulaire, n.m.

- بشرية اللثم ، ( اللشق ) للثوي •  
طبقة بشرية ( ابتليالية ) تغطي الجدار الداخلي  
للشق للثوي

— Epulis, n.f. ( grec epi = sur et oulon =  
gencive ).

- بثعة ، ورم لثوي •  
لحمة حمراء ناتئة ، تظهر في الشفة واللثة والشرج  
ج بثع •

- ورم ليفي صغير سليم أحمر بنفسجي ينمو على  
اللسنة للسخرية للثة على وكس العظم أو النسيج  
للرخر ويتزيا بأزياء مختلفة ، الالتهابي أو الوعائي

— Excémentose, n.f. syn. d'hypercémentose.

• فرط الملاط أو زيادته

— Excursion, n.f.

• فرط انزلاق

• حركة الفك للمجرة مع الاسنان المتماسة جانبيا أو

تقدما أو بالتأخر أو جانبية تقدمية

— Exostose, n.f.

• عرن

• مأخوذة من اليونانية ex = dehors

• عظم = os = osteon خارج

• نامية مرضية تحدث في جذر السن ( معجم خاطر

وخياط )

• فرط تعظم طوله وشكله مختلفان يسير على سطح

العظم وبجانب السن ، وقد يكون علامة من علامات

للاصريف

— Extrusion dentaire, n.f.

• فرط انزلاق سني

• مأخوذة عن اللاتينية extrudere = pousser dehors

• دفع نحو الخارج

• اندفاع مرضي للسن خارج سنخها فتتنزل بها بعدئذ

آفة جفزية أو زوال للتقابل

• يستعمل هذا المصطلح غالبا عوضا عن مجرة

الاسنان وهو يؤدي الى معنى للفعل المرضي السريع

النشيط

— Eruption dentaire passive, n.f.

• انفجار منفعل

• انفصام الخلايا البشرية ( الابتليالية ) اللثوية عن

سطح السن مصحوبا بانزياح الارتباط للبشري في

الاتجاه الذروي

— Espace de Black, n.m.

• فسحة بلاك

• المسافة المحدودة بجذر السن حتي نهايته تغطيها

أو لا تغطيها الاسمنت واللوريقة للمنخية الداخلية

ويحدها بالمقابل الالياف الذروية الممتدة الى اعماق

السنخ

— Espace interocclusal, n.m.

Syn. d'espace libre.

• مسافة ما بين الاطباق ويرادفها مسافة حرة

— Espace libre (Freeway space), n.m.

• مسافة حرة

• مسافة بين سنين متقابلين عندما يكون الفك في

الوضع المتأخر

— Espace du mouvement, n.m.

• مسافة الحركة

• شكل فراغي محدود بالحركات التصوي وبسطح

حركات التماس لنقطة ما من الفك

( خفقان ، دوار ، اضطراب معدي ، انقطاع الطمث )

يصادف خاصة في الاناث وعند البلوغ وقد أصبحت

هذه اللثة نادرة • ( معجم خاطر وخياط )

ويرى كذلك في السمل أو بالتسممات المعدية المعوية •

— Facteur osseux (Glickman). n.m.

— عامل عظمي •

مجموعة وظائف ناظمة تشمل الهيكل العظمي كله

وتجعل السنخ متجاوبا مع الرضوض الموضعية

( التخريش الكيميائي والحراري والآلي والانتاني

والوظيفي ) وقد جمعت هذه المؤثرات مع المؤثرات

الداخلية ( البنية ، اللون ، للوراثة ، الغذاء ،

الشيخوخة ، الهرمونات ، الحثل — وهو اضطراب

الاغذاء في عضو أو قسم تشريحي وما ينجم عنه من

عواقب — ، الحساسية ، للعوامل النفسية ) في علم

الامراض العمرية للنساعية في مفهوم واحد هو العامل

العظمي •

— Faucille, n.f.

— مخلب أو منجل •

أداة منحنية حدها من الناحية القاطعة له نهايتان

قاطعتان أو أربع وذلك حسبما يكون شكلها مثلثا

أو مستطيلا • يطبق حدها على مجمع القلح تحت اللثة

بزاوية قدرها 80 على سطح السن ثم تضغط

وتشد وذلك في المسافات بين الضواك والارجاء

وعلى الوجه اللساني لقواطع الفك السفلي •

— Face périphérique de la gencive, n.f.

— وجه محيط اللثة •

وجه اللثة المتصل مع وسط اللحم •

— Face profonde de la gencive, n.f.

— وجه للثة العميق •

سطح اللثة المتعلق بالورقة السنخية الخارجية •

— Facette dentaire, n.f.

— وجهه سني •

سطح معزول مسطح أو مقعر على وجه السن •

— Facial (signe du), n.m. syn. signe de Chovstek.

— علامة الوجه •

يرادفها علامة تشوفستك •

تسبج عضلات الوجه والعضلة المدارية للشفة العليا

خاصة ، ويشاهد ذلك فيمن ينحصر عصب الوجهي

وينضغط انضغاطا خفيفا بين الفتوة العذاري والصوار

— ويرى أيضا في حالات الاختصار chlorose وهو نوع

من فقر الدم ، متصف بنقص عدد الكريات الحمر

نقصا معتدلا ، مباينا لانخفاض الخضاب فيها

انخفاض كبير • وتصف سريريا بلون اللحف

الاصفر إلى الخضرة ، وباضطرابات الاجهزة المختلفة



منطقة اللثة الملتصقة • تقطع اللثة فيها وتنظف  
الجيوب للنساعية ثم يسلخ قسم من الشريحة  
الملتصقة وقسم من مخاطية السنخ مع المحافظة  
على السمحاق •

يشق القسم الاسفل من هذا السمحاق شقا افقيا وعلى  
طول ساحة للعملية وبارتفاع 2 أو 3 مم •

تعري هذه الفتحة للسنخ وتهدف بعملها الى مجابهة  
التشنج العضلي الذي يتبع العملية مما يسهل التئام  
نهاية الدمليز الغموي واللثة الملتصقة في مستواهما  
الاول ، ثم تخاط المخاطية السنخية من نهاية الفتحة  
السفلية التي تصبح الحد السفلي للمنطقة الجديدة  
للثة الملتزقة •

— Feston gingival, n.m.

— قيد •

جاء في تاج العروس : وقيد الاسنان : اللثة • قال  
الشاعر :

لمرتجة الاطراف هيف خصورها

عذاب ثناياها لطاف قيودها

يعني اللثات وقلة لحمها وقال ابن سيده : وقيد  
الاسنان : عمورها • وهي الشرف السابلية بين  
الاسنان • شبهت بالقنود الحمر من سمات الابل •  
— اللثة الحرة التي لا تلتصق على عنق السن والتي

تنفصل عنه بمسافة وعمية هي الثلم اللثوي :

Le Sillon gingival.

— Fausse alvéolyse verticale en  
entonnoir, n.f.

— ارتشاف سنخي ( انحلال ، امتصاص ) كاذب عمودي  
قمعي •

صورة شعاعية لسن مزروعة زرعا عموديا فيؤدي الى  
عمودية الاعناق ( الحل الفاصل بين الميناء والملاط )  
وتظهر القمة السنخية بؤرة ارتشافية عمودية على  
شكل القمع •

— Fausse poche parodontale (Relative  
Pocket), n.f.

.. جيب نساعي كاذب •

فرط استئساج لثوي أو انتباج لثة التهابي يعمل  
على صنع ثلم لثوي واضح زائد في عمقه فيسمى  
لذلك جيب نساعي كاذب •

— Fenestration alvéolaire n.f.

— مشكلة ( كرة ، نافذة صغيرة ) سنخية •

انها من الناحية التشريحية المرضية تخريب مهم  
يتوضع على نواحي السن المختلفة ويصيب السنخ  
من وجهيه الفمي واللساني ويقتف عند ثلثيهما العنقيين  
كما يرى على العظم الجاف قسم من الجذر مستور في  
الاحياء بالسمحاق واللثة التي فوقه •

— Fenestration, Périostée, n.f.

— مشكلة سمحاقية ( في الجراحة العمرية للنساعية ) •  
جراحة عمرية مخصصة لتعميق دهليز الفم وتوسيع

- عنق السن • — Feston Mac Call, n.m.
- Fibre gingivale n.f.
- ليف لشوي •
- ليف يوصل القشرة للسنية الخارجية والسن إلى اللثة الملتزمة •
- Fibre interradiculaire, n.f.
- ليف لدخل الجذر •
- ليف يمتد من قمة الحاجز داخل الجذر حتى منطقة التشعب الجذري الثلاثي أو الثنائي •
- Fibre oxytalan, n.f.
- ليف لكسي تالان •
- ليف تشبيه بالاليف المرنة يندمج في النسيج الضام والرباط العمري بشكل واضح •
- Fibre de Sharpey, n.f.
- ليف شاربي •
- استطالة من ليف رباطي في الملاط الجذري من ناحية ومن داخل القشرة الداخلية للسنية من ناحية أخرى •
- Fibre transeptale (interdental ligament), n.f.
- ليف ما بين الاسنان
- ليف يمتد وحشي السن وأنسيه فوق قمة السن ويربط أعناق كل سنين متجاورتين •
- Fibre Mac Call, n.m.
- قيد ماك كول
- حوية ملالية سماكتها منتظمة تدعى على الغالب من الوجه الدهليزي لفاب أو ضاحك • وتعزى إلى زيادة الاطباق وقد تظهر حول أسنان لا مقابل لها •
- Fibre alvéolaire, n.f.
- ليف سنخي •
- ليف يوصل جذور الاسنان بقشرة السنخ للدخلية •
- Fibre alvéolo - gingivale, n.f.
- ليف سنخي لشوي •
- ليف يوصل قمة السنخ بأدمة اللثة •
- Fibre apicale, n.f.
- ليف ذروي •
- ليف على شكل شمع يمتد من الملاط إلى عمق السنخ السني ويحدد مسافة بلاك •
- Fibre dento - gingivale, n.f.
- ليف سني لشوي •
- ليف يربط اللبلاط ( عند العنق ) إلى أدمة اللثة •
- Fibre dento - périostée, n.f.
- ليف سني سمحافي •
- ليف يربط السمحاق بالقشرة السنخية الخارجية إلى

— Fissure de Stillmann, n.f.

• شق ستيلمان

شق مواز لمحور السن فالقا الحافة اللثوية السائبة  
وعلى الخصوص في الناحية الدعليزية ويمتد بالاتجاه  
للدني بحلول يتراوح ما بين 5 - 6 ملم •

— Fixation (thérapeutique de), n.f.

• مداواة بالثبيث

ثبثت أسنان مدفة توزيع الجهود على الأسنان توزيعا  
متناسبا لأنها لا تستطاع احتمالها وقد تسبب آثافا  
عمرية وهي ان مكثت زادت خطورتها يعمل بهذه المداواة  
في المستوى السهمي والعرضي وفي منطقة قريبة من  
سطح الاطباق •

— Fluide gingival, (ou parodontal,) n.m.

• سائل لدوي ( أو عمري )

• نتحة Exutate, Exudat سائل عضوي مصلي أو  
ليفيني أو مخاطي ، أو خلايا ( انقاص خلوية ، تتر  
أو تنسل من جدار اللوعاء الذي يحتويها وتستقر في  
الانسجة أو على السطوح النسيجية ، من جراء

— Fibre collagène, n.f.

• ليف غراتسي (1)

ليف مؤلف من ذرات غراتية تتجمع بعد عبورها غشاء  
الخلية التي فرزتها

— Fibroblaste, n.m.

• رؤمة (2) ليفية

غلية شابة من النسيج الضام مكونة من الغراء في مركز  
ميولاما وبامكانها أن تتخلق الى أرومة عظمية  
ostéoblaste أو كاسرة العظم ostéoclaste  
أو أرومة فتية •

— Fibrocyte, n.m.

• أرومة فتية

خلية شابة من النسيج الضام تسام في تحفيز  
الغراء •

— Fibro-muqueuse gingivale, n.f.

Syn. de gencive.

• أرومة مخاطية لثوية  
يرادفها لثة •

(1) مادة احادية تكون للعنصر البروتيني الداعم في الجذ والاورتار والعظام والغضاريف والنسيج الضام في  
البدن وتقلب الى ملامين بالغلي ( معجم خاطر وخياط ) • Fibroblaste

(2) Biaste = أرومة • لاحقة تدل في للكلمات المركبة على علاقتها بعنصر أو بخلية بدائين أو منشأين يرد  
اسمه أو اسمها في صدر الكلمة كتولنا : أرومة ليفية برأرومة مينائية Adamantoblaste

— Force horizontale, n.f.

• قوة أفقية

• القوة العمودية على محور السن

— Formule de l'articulé équilibré

(Thielemann).

Articulé équilibré=

Trajectoire condylienne

X Trajectoire incisive

Corde occlusale x courbe occlusale

X hauteur des cuspides.

• قانون التفاضل المتوازن ( تيلمان )

• التفاضل المتوازن =

المسرى للقمي x المسرى القاطع

لوتر الإطباق x الانحناء الإطباق x ارتفاع الحبيبات

— Frénectomie, n.f.

• استئصال اللجام

• ( مأخوذة من اليونانية = ectomie

Ablation = ektomé = استئصال ، اجتثاث )

• استئصال الأجمة للنساعية والألياف غير الطبيعية

→ Frénetomie, n.f.

• مقطع اللجام

• ( مأخوذة من اليونانية = tomie )

الالتهاب عادة ، وتتصف للنتحة بمحتوى عال من

البروتين والخلايا أو ما اشتق منها ) • ( معجم

• الملوم الطبية )

نتحة مصلية تنبعث من الاتصال البشري وترشح

من الشق اللثوي ، دورها تنظيف الجراثيم تنظيفا

فيزيولوجيا وكذلك الخلايا البشرية والكريات البيضاء

( كثرات النوى والكريات البلغمية - اللغافية -

ووحيدات النوى ) وقد يوجد للسائل اللثوي في العمور

وتزداد نسبته حسب درجة التهاب اللثوي السيرية

— Foetor oris, n.f.

• بخس

رائحة الفم الكريهة ، أنظر : Halitose و

Cacestomie

— Fonction, n.f.

• وظيفة

— Fones (méthode de). V. Brossage dentaire

circulaire.

• طريقة فون

• أنظر السوك الدائري

— Force verticale, n.f.

• قوة عمودية ( شاقولية )

• قوة تسير حسب محور السن

• ouverture, incision, section. = شق، قطع، شق، فتح.

شق أو قطع الالجمة العمرية النساعية والالياف

• غير الطبيعية

• انشعب أو تفرع الى سنين )

• منطقة تشريحية تتفرع فيها الجذور

-- Fusion, n.f.

• تلازق ، تلاحم

تلازق Coalescenceالتصاق برعمين أو برعمين

• متجاورين بتمامهما أو بتاجيهما أو بجذورهما

— Furcation, n.f.

• انشعاب ، تفرع

= Furca من اللاتينية = Fourche à deux dents

مضاعف ، ثنائي ، مزدوج ) .

تلاحم أنسجة سنين ( وبعمامة قواطع الفك السفلي  
للموكتة والدائمة ) . ويكون احدهما اضافيا .

— Gencive, n.f.

### — لثة .

جاء في كتاب خلق الانسان عن أبي محمد ثابت بن  
أبي ثابت :

— وفي الفم اللثة ، وهو اللحم الذي على اصول الاسنان  
يمسك الاسنان ، والجمع لثات .

— وفي اللثة العمور ، والواحد عمر ، وهو اللحم الذي يسيل  
من اللثات بين الاسنان كالشرف وقد يقال له ، القيود .  
قال للشاعر :

لمرتجة اليرداد هيف خصوصها

عذاب ثناياها لطاف قيودها

( من اللاتينية Gencive = Gingiva = لثة ) .

تسم من مخاطية الفم تغطي اسناخ الاسنان واعناقها  
لها قسمان قسم حر خفافي وقسم اللثة ملتزمة .

— Gencive adhérente (Attached Gingiva), n.f.

— لثة ملتصقة أو ملتزمة .

اللثة المحصورة بين اللثة الحرة ومخاطية السنخ ،  
يتصف محيط سطحها بالثقرن (جلد برتقالي) (منقط)

— Gaine de Von Brunn, n.f.

— غمد فون براون .

مرادفه غمد مرتويك .

— Gas. Initiales de syndrome d'adaptation  
générale (Selye).

V. Syndrome d'adaptation générale.

— كاز . رموز الى تناذر الملامة ( للتطبع لعام ) .

تطبع Adaptation

1 — مقدرة العين الطبيعية على أن تتلاصق مع تبدلات  
شدة الضوء .

2 — تلازم كائن حي مع بيئته أو الاحداث التي يغدو بها  
متلأما مع هذه للبيئة .

3 — نقص عدد الايمازات اللازم لحصول الفعل الانعكاسي  
عندما تتكرر المنبهات الحاسية مرارا .

4 — انسجام غرائز الجرثوم مع بيئة جديدة وخاصة اذا  
كانت غير ملائمة كما في نسوء التحمل أو المقاومة  
للجراثيم ( معجم خاطر وخطاط ) .

— Gémation, n.f.

— تثنية ، ازدواج ، تضاعف .

( عن اللاتينية Geminatus = Double )

→ Gencive papillaire (Papillary Gingiva), n.f.

- لثة حليمية ، حليلة لثوية .

→ Gencive vestibulaire, n.f.

- لثة دمليزية ، مخاطية سنخية .

→ Gingivectomie, n.f.

- قطع اللثة ، بترما ، استئصالها .

( كلمة Gingiva لاتينية Gencive = لثة وكلمة

قطع Ectomé يونانية = Ablation = استئصال

اجتثاث ، بتر ، قطع ) .

جراحة عمرية وهي عبارة عن قطع النسيج اللثوي

قطعا مائلا مشطوبا نحو الانسي أو الوحشي .

→ Gingivite, n.f.

- التهاب اللثة .

آفة التهابية تتوضع على اللثة ، لا يصاحبها أي

انحلال ( ارتشاف ) سنخي أو تبديل عمري ، تشاهد

في الاطفال والشباب على السواء . سببها موضعي

وعام .

→ Gingivite par acatalasie, n.f. syn. de Takara

Disease

- التهاب اللثة الكاتالازي ، مرض تاكارا .

آفة وراثية تنتقل كصفة مغلوطة داخل الجسم مسببة

يرتكز سطحها العميق على عنق السن ( ارتباط

بشري ) وبالملاط بالالياف الملاطية اللثوية وبالمحيط

بالتلك العنقي لعظم السنخ .

→ Gencive alvéolaire, n.f.

- لثة سنخية .

لثة تلتصق على للعظم السنخي وتلامسه ( كليكان )

→ Gencive attachée, n.f.

- لثة مربوطة يرادفها لثة ملتزقة .

→ Gencive cémentaire, n.f.

- لثة ملاطية .

لثة تلتزق بملاط الجذر ( كليكان )

→ Gencive fixe, n.f.

- لثة ثابتة ، يرادفها لثة ملتصقة .

→ Gencive inattachée, n.f.

- قيد لثة سائبة ، لثة غير مرتبطة .

→ Gencive libre (Free Gingiva), n.f.

- لثة حرة ، قيد

→ Gencive marginale, n.f.

- لثة حزامية ، قيد

- عن فقد خميرة للكتالاز وتظهر أحيانا في السنة الثانية من العمر على شكل التهاب اللثة القرصي ، قد يشفي تلقائيا أو يختلط مع التهاب العمر المشوه وسقوط الاسنان والتهاب عظم الفكين أو للجيبين .
- Gingivite localisée, n.f.
- التهاب لثة موضعي ، محصور .
- آفة التهابية لثوية محدودة حول سن واحدة أو عدة أسنان .
- Gingivite cervicale, n.f.
- التهاب عنق اللثة .
- آفة التهابية تصيب اللثة السائبة ( الحرة ) عند أعناق الأسنان .
- Gingivite desquamative chronique, n.f.
- التهاب اللثة للموسف ( المقشر ) المزمن .
- Gingivite diffuse, n.f.
- التهاب اللثة المنتشر .
- آفة التهابية تصيب اللثة السائبة والملتزمة والحليمة
- Gingivo— fibrose, n.f. syn. Gingivo— sclérose,
- لثة متليفة ، لثة متصلبة .
- Gingivopathie, n.f.
- مرض اللثة .
- ( من اللاتينية Gencive = Gingiva
- لثة ومن اليونانية = maladie = pathos
- مرض )
- عن فقد خميرة للكتالاز وتظهر أحيانا في السنة الثانية من العمر على شكل التهاب اللثة القرصي ، قد يشفي تلقائيا أو يختلط مع التهاب العمر المشوه وسقوط الاسنان والتهاب عظم الفكين أو للجيبين .
- Gingivite localisée, n.f.
- التهاب لثة موضعي ، محصور .
- آفة التهابية لثوية محدودة حول سن واحدة أو عدة أسنان .
- Gingivite cervicale, n.f.
- التهاب عنق اللثة .
- آفة التهابية تصيب اللثة السائبة ( الحرة ) عند أعناق الأسنان .
- Gingivite desquamative chronique, n.f.
- التهاب اللثة للموسف ( المقشر ) المزمن .
- Gingivite diffuse, n.f.
- التهاب اللثة المنتشر .
- آفة التهابية تصيب اللثة السائبة والملتزمة والحليمة
- Gingivo— fibrose, n.f. syn. Gingivo— sclérose,
- لثة متليفة ، لثة متصلبة .
- Gingivopathie, n.f.
- مرض اللثة .
- ( من اللاتينية Gencive = Gingiva
- لثة ومن اليونانية = maladie = pathos
- مرض )



— Gingivoplastie, n.f. (technique de Crane et Kaplan)

— تصحيح اللثة ( طريقة كران كوبلان )

جراحة عمرية تتألف من شق عمري حليمي على محاذاة حافة السنخ تماما دون تجريف أو صقل . تشفى عفويا فيما اذا تجنبت العوامل للمخرشة الموضعية وهذا التصحيح مخصص اذا بقي نصف عظم السنخ وكانت الاسنان متقلبة .

— Gingivoplastie (technique de Kirkland), n.f.

— تصحيح اللثة ( طريقة كيركلاند )

جراحة تجميل يقطع فيها الجدار اللثوي قطعا خفيفا الى ما فوق حافة السنخ ، ثم تجرب العناصر البشرية والحبيبية من بين الاسنان ومن الجيوب العظمية ثم يسوى السنخ والسطوح الملاصقة فتتعرض فتتسبب وتصل .

— Gingivoplastie (technique de Ward), n.f.

— تصحيح اللثة ( طريقة وارد ) .

جراحة عمرية وتشمل :

— قطع جدران اللثة وعند الاقتضاء جدران العظم الزائدة

• المنحصرة بين الاسنان

— قطع اللثة من الوجهين اللساني والدمليزي الى

مستوى عمق الجيوب .

التهاب لثوي يشمل الاسباب ذات المنشأ الموضعي ( الانتان ، للرض الفيزيائي والكيميائي ) وذات المنشأ العام ( الامراض ، والحالات الاغذائية ) .

— Gingivoplastie, n.f.

— تصحيح اللثة .

( من اللاتينية = Gencive = Gingiva

لثة و = former = du grec. plassein

شكل ، صور ، كون ) .

جراحة عمرية تشمل تصحيح أو اصلاح هيئية

اللثة ، وهذا المصطلح كمصطلح قطع اللثة .

ويشمل قطع اللثة أو استئصالها أو بترها وهنا

تصحيح اللثة يشمل قطعها وصقل السطوح الجذرية

وتصحيح بروزها ضمن حدود منطقة العمور بالشروط

الشكلية الفيزيولوجية .

— Gingivoplastie (technique de Black), n.f.

— تصحيح اللثة ( طريقة بلاك ) .

جراحة عمرية تتفق مع الارتشافات السنخية الافقية

تكشط اللثة حوالي 1 ملم فوق الحافة السنخية ويتحدد

هذا الكشط باخراج الاورام الحبيبية المركزة فوق

العظم . وتمتنع المداخلة على قعر الجيب داخل العظم

والسطوح الجذرية ، ويتم تصحيح اللثة بكاملها بقطع

الجدران اللثوية للزائدة على حواف السنخ .

ويعتبره الانكليز دليلا في بعض الاحيان على مرور

طبيعي للاطباق المركزي Centric Occlusion

• نحو لطباق اكثر انحرافا نحو الجانب أو نحو الامام •

— Glissement en position centrée (Slide or  
Glide in centric), n.m.

• - نزلاق الى الوضع المركزي •

مرور للعلاقة المركزية ( Centric Relation )

الى وضع الاطباق المركزي Slide from centric

relation to centric occlusion حسب تعبير

• المؤلفين الانكليزيين •

ويعني اوسع واقل نقطة يستعمل هذا المصطلح

احيانا للدلالة على المرور العادي Habitual occlusion

• الى الاطباق المركزي •

— Glomus, n.m.

• - مغارة •

• (1) لتصال بين عرقين أو وعائين •

• (2) تشكل ممر أو مجرى بين عضوين أو فضائين متميزين

عادة ، سواء حدث ذلك جراحيا أو مرضيا ( • معجم

خاطر وخياط )

• - مغارة شريانية عصبية وعائية ( ماسون ) •

مغارة شريانية وريدية مجهرية غنية بالالياف

العضلية للمساء وبمناظر عصبية تتواجد غالبا في

• - حك وجوه الملاط المتعرية وصحتها وتسوية الحواف

• السنخية •

• - يضمّد الجرح بضماّد جراحي ( wondepak )

— Gingivosclérose, n.f.

• - نصليب اللثة •

( عن اللاتينية = gingiva = gencive

لثة ومن اليونانية = sk!érose = dur

تصليب ) مداواة أوصى بها الدكتور هولان Huljā

وتتألف من ادخال مزيج من الكينين quinine

والبولة urée في الجيوب للثوية السنية وبذلك

تتقوض العناصر للبغمية البشرية التي تعتبر

السبب الاساسي الموضعي لالتهاب اللعوم وتحولها

الى كتلة من النسيج اللينى •

— Gingivose, Gingivosis, n.f. syn. de Gingivite

exfoliatrice chronique

• - التهاب لثة موسف المزمن •

— Glissement excentré, n.m.

• - انحراف أو انزياح خارج الاطباق •

انحراف للمك للخارج عن وضع الاطباق النهائي

العادي لندخل للحدبات في الوقت الذي يتشكل فيه

تماما عابر يقاومه ( أو يعترضه ) رجوع للتمتين

• جوفهما للعنابي •

— Granulome éosinophile, n.m.

- ورم أيوزيني ، ورم نسيجي خلوي أيوزيني •

— Granulome histiocyto - éosinophile, n.m.

- ورم نسيج خلوي أيوزيني •

مرض اعراضه قليلة وهو كالالتهاب العمري منتبج  
قليل التقرح أو كثيره منتسج اللثة محدود تحرك  
الاسنان فيه ويرتشف السنخ وقد يصلح أحيانا على  
نسج اللب فيسبب فيها فجوة ، يميل بعد التجريف  
الى الشفاء ، وهذا ما يسمى للشكل الاصغري المتوضع  
أو للمحدود لفرط نمو خلايا للتسج المجهول •

— Granulome pyogène, n.m.

- ورم متبيح •

كلمة استعمالها المؤلفون الانكليز لتحل على ورم

كانب يدعى البثع épulis

جاء في لسان العرب :

بثعت للشفة تبثع بثما وتبثعت : غلظ لحمها وظهر

دمها • وشفة كائنة بائمة معتلثة محمرة من الدم •

ورجل أبثع ، شفته كذلك • وشفة بائمة تنقلب عند

الضحك • ولثة بائمة وبثوع ومبثعة ، كثيرة اللحم

والدم ، والاسم منه البثع • وامرأة بشعة وبثعاء :

حمراء اللثة وارمتها ، والاسم البثع • قال الازهرى :

بثمت لثة الرجل تبثع بثوعا اذا خرجت وارتفعت

حتى كان بها وزما ، وذلك عيب ، اذا ضحك فانقلبت

الجلد وأصابح اللحين والتقدمين ( معجم كازنيه

وديلامار ) •

— مفاغرة سريانية وريحية كبية تتولد في العمر وعند

الارتباط البشري ( الايتليالي ) خاصة ( م • روبير

سينسوالييه ) •

— Gnathion, n.m.

— ثقسن •

— اللخن ، ملتقى رأس اللحين تحت منابت الثنايا

السفلى ( كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن

ابى ثابت ) •

— نقطة عميقة على النتوء الفكى على الخط السهمى •

— Gouttière gingivale, n.f.

— ميزابة لشوية •

جبيرة من الراتينج تحمي للضماد الجرحى الذى

يوضع عقب جراحة عمرية ( جراحة دمليزية أو

لشوية ..... )

— Gouttière occlusale, n.f.

— ميزابة اطباقية •

جهاز سني ( عوض ) نزوع يففع في تصحيح الصريف

أو افعاله •

المظم ، فيفمس وهو طارج عقيم في محلول  
Bétapropiol acidone 1 بالمائة ثم يختر بسرعة في  
حرارة - 70 ثم يخفف بمجففة ، ويوضع في أنابيب  
فارغة من الهواء ومختومة وحين الاستعمال يتشرب  
للماء من جديد .

→ Grattoir, n.m.

- محك ، مكشط .

أداة على شكل زاوية قائمة تحمل على ساق رأسها  
مثلث مدبب للمقطع مدبب له ضلعان جانبيتان  
قاطعتان نستعملان لتنظيف اللوح على الوجود  
لللسانية للأسنان كلها .

— Greffe osseuse, n.f.

- طعم عظمي .

مداواة عمرية تتألف من ادخال - بعد التجريف -  
عظم مسحوق في الجيوب للنساعية العميقة الضيقة  
للكائنة بين الاسنان .

→ Guidage cuspidien, n.m.

- توجيه حديسي . ( دليل ) .

فعل للمفصل الصدغي الفكوي والسطوح الاطباقية  
على مسير حركات الفك .

— Guidage condylien, n.m.

- دليل لقلمي .

شفته فهي باثعة أيضا . والبثع : ظهور الدم في  
الشفتين وغيرهما من الجسد ، وهو البثع ، بالغين في  
الجسد - وقال الازمري : للبثع بالغين لغيره .

وجاء في كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن ابي  
ثابت ، وفي اللثة البثع ، وهو حمرة اللثة وورمها ،  
يقال : رجل بثع وامرأة بثرة ، وقد بثرث تبثع  
بثما ، وهو مكروه .

— Grassline (ligature).

- خيط نباتي ( ربط به او شد ) .

خليط نباتي جاف ، يعتمد فوق الارتفاع الحفافي اللثوي  
للقواطع والانياب بشكل تهيج فيه رطوبة اللعاب  
انكماشاً يقود الى انزياح الاسنان في الاتجاه المطلوب  
يؤخذ بهذه الطريقة على الخصوص في تقليل الفلج  
diastème وإرجاع الاسنان الى مكانها وذلك  
ان كانت مفتولة نحو الدمليز أو اللسان .

— Greffe cartilagineuse, n.f.

- طعم غضروفي ( اطعام ) .

- جاء في لسان العرب

وقال النضر : اطعمت الفصن اطعاما اذا وصلت به  
غصنا من غير شجرة ، وقد اطعمته فطعم اي وصلته  
به فتقبل للوصل .

- طريقة سيبرجي وهيلد وعي مداواة عمرية تتألف  
من ادخال غضروف محفوظ في لجيوب المنسعة داخل

— Guidage incisif, n.m.

ما ينجز من سير محور الدوران الانقي للقمطين أثناء

• دليل قاطع

الفتح الطبيعي للفك : ويمكن قياسه بالنسبة لمستوى

فعل السطوح اللسانية والحدود القاطعة لاسنان

• الفكين على حركات الفك الاسفل

• قرائن كورت

— نصف الحاجز .

القسم الباقى من الحاجز العظمى بين الاسنان فيما  
إذا تخرب قسمه للزائل بانحلال السنخ .

— Hémoculture gingivale, n.f.

— زرع دم اللثة .

طريقته ، تؤخذ اللسينة أو للحليمة المصابة بالتهاب  
نذير ( قبل ظهور الجيب النساجي ) ويجمع دمها  
بممص باستور وتزرع جراثيمها ويحصل منها على  
لقاح يمكن زرقه تحت الجلد ( مستحقن على مرحلتين  
كل واحدة على مدار اسبوعين ) ( تزرع نقطة أو  
نقطتان من اللقاح ويزداد المقدار تدريجيا حسب  
تأثير الجلد ) . وأما عن طريق الفم ( 1 سم 3 من  
اللقاح في كأس من الماء ملوثة خفيفة مرتان في  
الاسبوع ثم يصار مرحلة تالية أساسية بالنسبة  
للأولى وذلك بعد استراحة 15 يوما ) ( ر . فانسان )

— Hertwig (gaîne de).

— غمد هيرتويك .

غلاف بشري ( لبثليالي ) يشكل قسما من تكاثر  
منطقة انعكاس الغطاء البشري في النسيج الضام  
الذي تحته . وتحث وريقته الداخلية الاستطالة  
البشرية المينائية الداخلية على تشكيل برعم السن  
( أرومته ) .

— Halistérèse, n.f.

— فقر ( شح ) بالاملاح للمعدنية .

( من اللاتينية als = ملح و sterein =

priver = سلب ) .

نهج متصف بضعف التمعدن الحفافي ولنطراح  
جزئيات من العظم بعد شحها من الاملاح للمعدنية .

— Halitose, n.f.

— بخر .

( من اليونانية haleine = halitus = بخرو

impulsion = دافع، خرج، لاحقة تدل على

الآفات المزمنة ) . انتان البخر المزمن .

— جاء في التاج :

البخر ( بالتحريك ، للفنن في الفم وغيره ) قاله أبو  
حنيفة . وتعد ( بخر ، كفجر ) بخرا ( فخر بخر )  
وهي بخراء .

— وفي اللسان : بخر أي فتن من بخر الفم للخبث .

— Hauteur d'occlusion, n.f.

— ارتفاع الاطباق .

ارتفاع يحدد بالمسافة ما بين المستويين الأفقيين  
المارين من نقاط ثابتة على الفكين العلوي والسفلي  
في الوضع المتأخر ( العلاقة المركزية ) .

الخلية الناقصة ( الخلية البلغمية ) •

— Histiocytose x, n.f.

— داء مجهول (س) نسجي خلوي •

مصطلح لثلاثة أمراض داء ليتري سوي Letterer-Siwe

وهاند شولر Hand— Schuller—

وكريستيان Christian

والورم الايوزيني المشترك مع آفات نسجية تحوي

• خلايا بلغمية

— Homogrefe, n.f.

— اطعام ذاتي ( طعم ) •

• اطعام من الجسم نفسه •

— Houe, n.f.

— مجرفة •

اداة لها ساق تنتهي برأس له شفرة قصيرة لها زاوية

مشطوبة من 90 الى 100 درجة • يمكن ان تدخل

حتى اعماق الجيوب المنسمة ، وبشدها تخرج القلح

من تحت اللثة ومن فوق الملاط المصاب •

— Howship (lacune de)

— فجوة هوشيب •

حفرة حافظتها مسننة ، تحتوي خلايا للعظم للكاسرة •

— Hétérogrefe, n.f.

— طعم غريب •

طعم غير ذاتي مأخوذ من عجل أو حصان ••••

— Hétérogrefe osseuse, n.f.

— طعم عظمي غريب •

ادخال قطع من العظم في الجيوب بعد تجريئها وبعد

معالجة القطع بالانيلين ديامين وغسها بمطوّل

من البنيسلين ( 400 وحدة في سم 3 ) •

— Hirschfeld (classification de).

— تصنيف هيرشفيلد •

تصنيف يتعلق بالعوامل التي تسبب تجمع للطعام

بين خصائص الاسنان ( فرجها ) :

للصنف الاول : — لطباق مسحول •

الصنف الثاني : — ضياع التماس الجانبي •

الصنف الثالث : — تطاول الاسنان عن مستوى

الاطباق •

الصنف الرابع : — تغير شكل الاسنان الوراثي •

للصنف الخامس : — حشوات رديئية •

— Kilocyte, n.m.

— خلية نسجية •

خلية ذات انموذج خلوي نسجي ، وكانت تدعى

الخلية الشبكية البطانية ، يطلق عليها في دورها

الوظيفي والرشفي اسم البالعة وفي حدثتها اسم

— نقطة فرضية تقع على المحور الطولي لسن وحيدة

الجذر بين النصف أو الثلث الدروي للجذر السريري

أو من نقطة تمر منها محاور دوران الأسنان

الفيزيولوجية .

— Hypophosphatasie, n.f.

— داء عوز الفوسفات .

داء عظمي حفي يصيب الصبيان والفلان ومن

علاماته الخرع العظمي الفيتاميني المقاوم

واستشراب (1) الفوسفات ايتانولامين

البولية

La chromatographie de phospho-éthanolamine  
urinaire

ويصحبه دوما سقوط الأسنان الموقته المبكر قبل

الامتصاص الفيزيولوجي ، وتصبح جنور الاسنان

رهيفة خالية من الملاط والبابها واسعة واليانها

للمرمة ضامرة وميناؤها رقيقة ، وبزوغ الاسنان

الدائمة متأخر على الرغم ما يبديه من صفات عادية .

— Hypercémentose n.f.

— مرض زيادة الملاط ( التملط ) .

زيادة في تصنيع الملاط الجذر ، وقد يكون ذلك علامة

للصريف والآفات الجذرية للمزمنة أو الامراض اللبية

— Hyperfonction, n.f.

— افراط وظيفي .

— زيادة في الوظيفة .

— Hyperparathyroïde primitive, n.f.

— فرط مجاورات البرق ( نظيرة اندرق ) الاولى .

— Hyperplasie gingivale congénitale, n.f.

— فرط تصنع ( تسنج اللثة ) اللثة . الخلقي .

تكاثر خلقي غير التهابي لمجموعة نسيج لثات مغلقة

للأسنان الموقته حين بزوغها .

— Hypomochlion, n.m.

— نقطة استناد .

— معناها الحرفي : نقطة دوران أو نقطة استناد لرافعة .

(1) chromatographie الاستشراب : طريقة للتحليل الكيماوي ، يصب فيه المحلول المراد تحليله على

بيئة مازة adsorban تتميز الذوائب المختلفة بدرجة متفاوتة . ( معجم العلوم الطبية ) .



ورقة أو شمع رقيق يلصق على السطوح الطاحنة  
لناحية أو ناحيتين بغية تصحيح التماس المبكر أو  
للتنفصل المتداخل .

— Indice parodontal (Periodontal Index), n.m.

— مقياس أو دليل عمري .

رقم ينبئ عن التحولات أو للتبدل الحاصل في العمور  
بالنسبة للعمور الطبيعية . وهذا يسجل تحديد  
الحالة العمرية .

— Indice de débris.

— دليل الخلل ( بقية الطعام بين الأسنان ) .

— جأء في اللسان .

والخلل : بقية الطعام بين الأسنان ، واحده خلة ،  
وقيل : خلة الأخيرة عن كراع ويقال له أيضا الخلل  
والخللة وقد تخلله ، ويقال : فلان يأكل خللته  
وخلله وخللته أي ما يخرج من بين أسنانه إذا تخلص  
وهو مثل : ويقال : وجدت في فمي خلة فتخللت  
وقال ابن بزرج : للخلل ما دخل بين الأسنان من  
الطعام ، والخلل ما أخرجه به ، وأنشد :

شاحي فيه عن لسان كالسوزل

على ثناياه من اللحم خلل

والخللة بالضم : ما يقع من التخلل ، وتخلل بالخلل  
بعد الأكل . وفي الحديث : التخلل من السنة ، هو  
استعمال الخلل لإخراج ما بين الأسنان من الطعام .

— Implant, n.m. syn. de Greffon.

— اطعام ، غرس ، غرز .

— غرس نسيج أو عضو بالطعام .

— Incision en boutonnière.

— شق عمري .

جراحة عمرية وهي عبارة عن شق عمري ( نصف  
سم ) لنوي سني دمليزي عميق مفروق . يتوافق  
مع المنطقة المعالجة ويسهل تجريئها بإبعاد حافتي  
الجسرح .

— Incision semi-lunaire.

— شق قوسي .

جرح يقوس في المخاطية السنخية أو اللثوية الليفية  
حول ناسور يجمله مفتوحا بعد إبعاد شقيه بغية  
تجريف للبؤرة حيث يتوضع الخراج للنساعي .

— Inclinaison de trajet incisif.

— ميل مسرى قاطع .

زاوية مشكلة من مستوي الاتجاه ومن المسرى  
القاطع السهمي .

— Indicateur occlusal.

— دليل طباطي .

— indice d'hygiène buccale (Oral hygiene index) =

indice de débris + indice de tartre.

• دليل صحة للفم

• دليل صحة للفم = دليل الخلل + دليل اللتح

— Indice Ohi-s (simplified Oral Hygiene index)

• تبسيط دليل صحة الفم

ويتألف من :

— indice de débris : DI-S (Debris Index Simplified)

— موجز دليل الخلل

— Indice de Tartre : CI-S (Calculus index Simplified)

— موجز دليل اللتح

رقمت كثرة الخلل أو قلتها وتكس اللتح بسلم يبدأ من 0 إلى 3 وذلك لوجوه أسنان ستة اثنتان أماميان وأربع خلفية •

— Indice parodontal.

• دليل نسيجي

بني على حسب عدد الاسنان لانسان مصاب بالنساع بالنسبة لعدد العام لاسنانه الموجودة في فمه •

وتنسر التبدلات السطحية ( التهاب اللثة ) والمعمقة

( الانحلال المعوي ) حسب الجدول التالي

— دليل ينبيء عن مدى ما تتشبع به الاسنان من طلاوة

لينة وقد تسم الى ست مناطق ( منطقتان أماميتان

للثك العلوي والسفلي ، المنطقة الخلفية اليمنى للثك

العلوي والسفلي من اللاب الى ما بعد الناجد - الرجي

للثالثة - للناحية الخلفية اليسرى في الشريط نفسها)

واتخذت لذلك اثنتا عشرة قراءة مرقمة من الصفر

حتى الثلاثة ( اثنتان في كل من المناطق الستة )

جمعت في حدما الاعظم الممكن وهو 36 •

ويحسب هذا الدليل كما يلي :

العلامة التامة

دليل الخلل =  $\frac{\text{Score totale}}{\text{عدد المناطق}}$

Score totale

— Indice de débris =  $\frac{\text{Score totale}}{\text{Nombre de segment}}$

— Indice d'estimation Gencive-os (Gingiva Bone Count)

• دليل تقييم اللثة والعظم

دليل مبني على دراسة سريرية وشعاعية لحالة اللثة

( مرقم من الصفر حتى 3 حسب وجود الالتهاب أو

عدمه ) واحالة تمة للعظم السنخي وحالته ( مرقم

من الصفر حتى 3 حسب مقدار الانحلال السنخي ) •

— Indice gingival.

• دليل لشوي

دليل يترجم حال اللثة المجاورة لوجه السن •

0 - فحص سلبي

مستودعات القلع ، الطلاوة ، السحل ، حركة الاسنان  
زوال نقاط التماس .

1 - التهاب اللثة خفيف .

تحسب الفتائج الفردية وتقسم على عدد الاسنان  
المفحوصة .

2 - التهاب محيط بالسن .

— Indice de plaque (Silness et Loe), n.m.

3 - علامات امتصاص عمري يظهره الفحص الشعاعي .

- دليل الطلاوة .

4 - التهاب اللثة مع تشكل جيب نساعي (التهاب العمر)

دليل يقدر أهمية الطلاوة المتركمة بالقرب من الميزاب

للثوي ( أو الشق الثوي ) .

5 - تخرب متقدم لنسج العمر مع انعدام وظيفة العمر .

تجمع للنتائج الخاصة لكل سن وتقسم على عدد

الاسنان الباقية في الفم ، وبذلك نحصل على دليل

النساع ومنه تعرف الحال للمتوسطة لنقص العمور

عند المريض . اما دليل للنساع لشعب ما فيكون

المتوسط الحسابي للنتائج الفردية للمرضى المفحوصين

— Indice PMA (Schour et Massler).

- دليل : ح ل م .

دليل يستعمل للحكم على وجود التهاب اللثة ودرجة

شحته في الاطفال واتساعه في الكبار . يرمز لوجود

التهاب اللثة او عدمه بصفر 0 حتى 10 عشرة حسب

درجة الالتهاب وذلك في ثلاث مناطق متميزة :

ح - الحليمة اللثوية .

— Indice parodontal (Ramfjord).

- دليل النساع .

دليل ناتج عن فحص سريري لحالة العمر مستند على

ست اسنان .

P : Papille gingivale (Gingival Papilla).

ل - الحافة اللثوية الدمليزية واللسانية .

M : Bord gingival vestibulaire et lingual

(The buccal or the labial gingival Margin).

م - اللثة المرتبطة ( الملتصقة ) .

A : Gencive adhérente (Attached gingive).

عندئذ تكون قيمة ح ل م الكلية = قيمة ح ك م كل

على حدة ثم جمعها بدليل واحد هو : ح ل م . P.M.A.

في الفك العلوي ، العارض ( الضاحك الاول ) ( الايسر ،

الثنية اليسرى ، العارض الايسر .

في الفك السفلي ، الطاحن ( الرحي الاول ) ( الايسر ،

الثنية اليمنى ، العارض ( الضاحكة الاول ) ( الايمن ،

وترتبط كلها بملاحظة للحالات التالية :

حال اللثة ( من 0 - 3 ) عمق الجيوب بالمليمتر ،

— Indice de surface du tartre.

— دليل سطح القلح .

دليل مبسط وجود القلح (نفطته واحدة ) أو عدمه  
( صفر ) على كل وجه من وجوه القواطع الاربعة  
السفلية للسانية والدليلزية والانسية والوحشية ،  
يعطي العدد الكلي لوجوه القلح للدليل والحد الاعلى  
للممكن وهو 16 .

— Indice de tartre.

— دليل القلح .

دليل يدرس القوسين السفليتين فيقسمهما الى ست  
مناطق كما في دليل الخلل ، ويسجل الوجه الدهليزي  
واللساني الاكثر قلحا ، مثال :

1 - قلح فوق اللثة ويغطي اكثر من الثلث .

2 - قلح فوق اللثة ويغطي اكثر من الثلثين أو تجمعات

قلحية اللثة .

3 - قلح فوق اللثة ويغطي اكثر من ثلثي اللسان .

أو حزام عريض نقتابع من القلح تحت اللثة ، أو من  
القلخين معا . ويحصل من ذلك اثنا عشرة قراءة  
نتدرج من الصفر حتى 3 ( قراءتان في كل من المناطق  
الستة ) ومجموعها العلامة المعظمى للممكنة 36 .

ويكون الدليل كالتالي :

العلامة المعظمى

دليل القلح =  $\frac{\text{العلامة المعظمى}}{\text{عدد المناطق}}$

— Indice de rétention.

— دليل التشبث ، التمسك .

— جاء في القاج : ( التشبث بالشيء : التعلق به )  
ولزومه وشدة الاخذ به ، وتيدة الشهاب في شرح  
الشفاء بأنه التعلق بما فيه ضعف ، وفي العناية فسر  
بالتعلق مع ضعف ، قال : ولذا قيل للعنكبوت متشبث  
وللتمسك أقوى منه ، قاله شيخنا .

وشبث الشيء : علقه واخذه ، مثل ابن الاعرابي عن  
ابيات فقال : ما ادري من أين شبثتها / أي علقتها  
واخذتها .

ورجل شبث ككتف اذا كان طبعه ذلك ، للتشبث  
بالشيء : التعلق به ، يقال : شبث يشبث شبثا .

— دليل يفسر درجة ، سماكة ، أو غلظة أو خشونة  
سطوح القلح للقريب من اللثة .

— Indice de retrait gingival.

— دليل انحسار اللثة .

دليل يعطي معلومات عن وجوه الملاط المتعمرية .

— Indice de saignement.

— دليل الادماء .

دليل يدرس الادوار الاولى لاصابة اللثة .

— Indice simplifié d'hygiène buccale, V.

Indice OHI-S.

— دليل مبسط لصحة الفم .

— Indice de tartre =  $\frac{\text{nombre de segment}}{\text{Score total}}$

— Indice de tartre (Mühlemann et Villa).

— دليل قلع محلمان ونمبلا .

• النسبة المئوية للاعتاق التي يغطيها للقلع

— Indice de tartre (Voip et Mannhold).

— دليل قلع فولب منهولد

قياس سطح للقلع على الوجوه اللسانية للقواطع

والنابيين من الفك السفلي .

— Infraclusion, n.f. Infra = au dessous de.

— تحت الاطباق .

شنوذ في الاطباق ويتصف بوجود مسافة عمودية بين

سنيين متقابلتين أو أكثر ( وبعمامة للقواطع ) .

وعندئذ تكون القوسان السنيتان في اطباق نهائي

عادي لتشباك الحديبات .

— Intercuspitation, n.f.

— تشباك حديبي .

1 — حال الاسنان المتشايكة .

2 — العلاقة الحاصلة بين حديبات الاسنان المتقابلة

ووعادها أثناء الحركات للفكية .

يتضمن التفسير الثاني فكرة الحركة ، كما توضح

للاحقة ion ويعترض بعض المؤلفين على معنى

حال état الاسنان ويبدلون بها بكلمة التداخل

الحديبي Intercuspidie بإضافة لاحقة ie

التي تدل على الحالة .

— Intercuspidie, n.f.

— حال تداخل الحديبات أو تشابكها .

العلاقة ما بين الحديبات والوحدات وهي في الاطباق

النهائي العادي لتشباك الحديبات .

— Intercuspidie maximale,

n.f. Syn. : Occlusion terminale

— تشباك حديبي أعظمي .

يرادفه : اطباق نهائي عادي لحال تشباك الحديبات،

اطباق عادي habituelle d'intercuspidation

اطباق تكون فيه القوسان السنيتان متلامستين

بأكبر عدد ممكن من الاسنان .

Occlusion habituelle.

— Interference d'articulé, n.f.

— تداخل مفصلي .

تماس بين حديبات الاسنان لامتقابلة تجبر الفك

على الانحراف عن سير للحركة الطبيعية أثناء المضغ

— Interférence occlusale, n.f.

d'interférence d'articulé.

• - تداخل طباقى ، تطابق مفصلي

— Irritation périodontale dynamique, n.f.

• - تخريش عمري حركي

• مصطلح المؤلفين الانكليز ويرادفه رض الاطباق

Trauma d'occlusion,

→ Isodronie Jeanneret

• - نحت متواز

حفر بالسنبلة بآلة أو أداة موجهة تصنع بآلة التوازي

في فم المريض أو على المثال جدراننا متوازية للحفر

• أو الدعامات

أو البلع أو في عند القلق فينحرف عن الاطباق

• النهائي المعادي لحال التشابك الحديبي

وقد يكون هذا التتمفصل اوليا ( سوء تشكل الاسنان

اوضاعها ) أو تأليا ( مقاومة السحل ، قلع مخل ،

• حركات تقويمية أو ترميمية غير ملائمة )

وجود هذا التداخل في الناحية الموازية أو العمالة

يحتمل. أن تحدث اضطرابات عمرية ( رض لطبقي )

أو عضلية ( عدم تناسق في الوظيفة ) أو مفصلية

• صدغية فكية

— Interférence de cuspides, n.f. Syn.

d'interférence d'articulé.

• - تداخل الحديبات ، تداخل مفصلي

• اخمص ( باطن القدمين ) •

— J —

— Kératodermie palmo- plantaire de  
l'île de Méléda (mer adriatique).

- تقرن الجلد للراحي الاخمصي لجزيرة ميليدا ( بحر  
الادرياتيک ) •
- تقرن ييدي الصفات الولادية والعرضية الانموذجية  
لداء لوفيفر الفراشي Papillon Lefèvre نفسه الا انه  
لا يصطحب بأية علامة سنّية •

— Kératodermie palmo- plantaire du type  
Tost et Unna.

- تقرن الجلد للراحي الاخمصي انموذج توست واونا  
( طبيباً جلد المانيان ) •
- تقرن الجلد كانه الخزف للمتشفق ، اذا صلل وسيطر  
صار ذا صفة ليس له مظاهر سنّية •

— Kératose palmo- plantaire de Papillon  
Lefèvre.

- تقرن راحي اخمصي لداء لوفيفر الفراشي •
- مرض يتصف بتقرن اليدين والاخمصين ولادي المنشأ  
مغلوب على صفاته الوراثية وانحلال الثغرين ( الموت  
والدائم) وربما يبدو التقرن بعد الولادة والارتشاف في  
السنة الثانية حتى الرابعة • يبرز الاثغار في السنة  
الخامسة والاثغار الدائم في العشرين •

— Jankelson (classification de).

V. Pré maturités (Classification des).

- تصنيف جانكلسون ( تصنيف للتماس المبكر ) •
- انحراف الاسنان في اتجاه ما بتأثير القوى الاطباقية  
وتبعه انحراف بالاتجاه المعاكس بسبب ضغط  
الشفيتين أو اللسان •
- "Jiggling of the teeth" (Gigue des dents).
- اضطراب الاسنان •

— Jonction dento- gingivale, n.f. Syn.

d'Attache épithéliale

- ارتباط سنّني لثوي ( كليمان ) ، ارتباط بشري •
- Jonction muco- gingivale, n.f. Syn. de  
Ligne muco- gingivale.
- ارتباط مخاطي لثوي ، خط مخاطي لثوي •

— K —

— Karolyi (effet de). Syn. Bruxisme.

- فعل كارولي ، صرير ، صريف :

— Kératodermie, n.f.

- تقرن الجلد •
- آفة جلدية لما أن تكون ولادية وراثية أو مكتسبة  
وتتصف بسماكة الطبقة القرنية لراحة اليدين أو

— Kolliker Pommer (loi de).

— قانون كوليكير بومير

— ان الاقسام للعظمية الاكثر تعرضا للرض من الناحية  
للوظيفية هي الاولى والاشد اصابة بالتهوج المخربة.

— Kyste gingival, n.m.

— جيب لثوي •

جيب قطره 1 سم تقريبا شكله مثل • روم محاطي ،  
يقع على اللثة للسائبة قرب حليماتها • او على اللثة  
الملتصقة او على قمة درءا لطفل ، نسبه ريتشي  
Ritchey واربان Orban الى خلل في جيب  
الباقياء للصفيحة السنية او الى تغير في الخلايا  
الاساسية للطبقة البشرية • يحتوي الجيب اللثوي  
على سائل مصلي وتطنع على فتحته طبقة بشرية  
رقية جدا ويختفي تلقائيا •

— Kyste parodontal, n.m.

— جيب عمري •

ورم حميد نادر ، يهيج خرابا موضعيا للنسج العمرية  
على امتداد وجه الجذر الجانبي ، ويوجد على الاغلبية  
على ناب او ضاحكة سفليين •

— Kirkland-Kaiser (ciment chirurgical),

Composition :

Liquide= Huile d'arachide

Eugénol.

à à

Poudre= Oxyde de zinc

Colophane en poudre.

à à

Acide tannique :

1/2 portion.

— اسمنت جراحية ( للطبيبين كيرلاند وكيزر )

تركيبها :

سائل = زيت فستق العبيد  
اجينول  
ك • م •

مسحوق = اكسيد التوتياء  
قلفونة مسحوقة  
ك • م •

حمض الحفص :

نصف مقدار



نحو من التشريح ، وهو ترقيق البضمة من اللحم حتى يشف ، ثم يرمى على الجمر .

Labba كلمة من اللغة الفرنسية وهي لغة المانية تنطق بها فرنجة غالبا - لغة فرنسية قديمة - ( قطعة متخلية من القماش ) أدخلها في الجراحة العمرية روبيسك Robiscek عام 1862 م .  
- بضمة من لحم النسيج اللثوي ( البشرة أو الادمة ) وعند الاقتضاء من مخاطية السنخ معها للسمحاق أو بدونه تفصل أجزاءها بشقوق وتسلخ وتستعمل في جراحة العمر وآفاته العميقة أو في جراحة اللثة المخاطية . تبقى قاعدتها سواء كانت لثوية أو مخاطية متصلة بالنسيج المحيط بها لتحصل التغذية اللازمة .

— Lambeau (opération à).

- جراحة الشريحة .  
جراحة عمرية أدخلها إلى أوربا نومان Newmann ووارد Ward من الولايات المتحدة الأمريكية وتتلخص بإجراء قطع مشطوب إلى داخل اللثة ثم إجراء شق دمليزي من نهايات الشريحة كلها ثم تطوي مع سمحاقها فيبدو عندئذ السنخ المنحل ، ثم تجرف الجيوب المكشوفة والنسج الجيبية والاتصال الجشري والملاط ثم يطعم وتصل للجزور وتتم بجراحة سنخية كي يسهل تلاؤمها الأعظمي مع اللثة ، تخاط الشريحة وتضمد بضمد عمري .

— Labiododontie, n.f.

- أطباق مطرقي ، أطباق شفوي .  
( من اليونانية tenaille = Grec. labis = labidos ملقط أو كلابة إشارة إلى فكها المنطيقين حدا إلى حد حين انغلاقها أو glisser = labein انزلاق و odontos = dent = odous سن )  
تأخذ القواطع وضعا انزلاتيا حينما يحدث الاطبان العادي وتنشأ بك الحديبات وتصبح حدا لحد وبمعنى آخر ان القواطع العلوية والسفلية تتماس حدودها القاطعة .

— Lacune cunéiforme, n.f.

- فجوة اسفينية .  
تخرب في زاوية الثلث اللثوي لتاج سن لا يشبه السحل بسبب فعله المخرب لا مع السن نفسها أو الاسنان المقابلة لها ولا مع الاسنان المجاورة ، ويتواجد على وجوه الاسنان الدهليزي ، ويصول في البدء على الملاط ثم العاج ثم المينا .

— Lambeau (Flap), n.m.

- شريحة ( فلاب ) .  
- جاء في التساج :  
( والبشرة : للقطعة من اللحم . كالشريحة : القطعة من اللحم المرققة ، وكل سمين من اللحم ممتد : فهو شريحة وشريح ، يقال خذ لنا شريحة من الطبا ، وهو لحم مشروح ، وقد شرحته وشرخته والتصنيف

— Lambeau complet (Full Flap) n.m.

— شريحة كاملة

يحصل عليها بإجراء شق عمودي أو مائل على جانبي منطقة العملية ويوصلان بشق أفقي محاذ للثة الحفافية أو تحتها بقليل .

— Lambeau divisé (opération à).

— جراحة شريحة مجزأة .

طريقة أريودو Ariaudo وتيرريل Tyrrell جراحة لثوية تستعمل حينما تمتد الجيوب إلى ما بعد اللثة تملتزة أو حينما تلح الضرورة على زيادة ارتفاعها .

بدؤا : كشط السمحان عن سطح العظم لتصبح المنطقة جاهزة لاستقبال اللثة الملتزة .  
يجرى شقان عموديان يتراوح طولهما ما بين 2 إلى 4 مم في اللثة ومخاطية السنخ ، تجزأ الشريحة مع سمحاتها تجزئة عمودية ، يعرى عظم السنخ في هذا الموضع ، ويوصل بضع الشقوق العمودية حتى الارتفاع المطلوب وتسلخ مخاطية السنخ بشكل يبقى السمحاق على سنخ الشريحة الثانية هذه .

— Lambeau bi-papillaire (opération)

(Double papilla repositioning Flap).

— جراحة شريحة المضاعفة للحليمة .

— Lambeau d'avancement coronaire

(Coronally positioned Flap)

(Norberg, 1941)

— شريحة متقدمة تاجية .

فصل شريحة أكثر تقدما نحو للتاج بالنسبة لموضعها الأصلي بعد إجراء شق داخلي على شريحة مخاطية سمحاقية .

— فصل جراحي لمضلة أو وتر ثم إعادة ركزهما في نقطة أكثر تقدما من ارتكازهما الأصلي .

— Lambeau d'avancement coronaire

(opération à)

— شريحة متقدمة تاجية .

طريقة كالمي Kalmi ومسكور Moscor وكورانوف Goranov

جراحة لثوية سنية تجري لغاية تجميلية قريبا من الاسنان الامامية وتشمل :

— قطع جيوب اللثة المنسمة وحك الجذور ( تنعيمها ) المتعرية وصلها .

— كشط شريحة مخاطية سمحاقية ( بعد شق أفقي قرب نهاية الدمليز ) تزلق حتى يحق الاسنان ثم تخاط من الفسخ بين الاسنان . يحمى العظم المتعري بضماد عمري ( لثوي ) اسبوعا ثم يلتئم شيئا فشيئا

• بالنسبة لوضعها الاول .

جراحة لثوية على حلقتين تجاوران لثة سن واحدة

يراد تصحيحها .

#### — Lambeau de glissement latéral (opération

à) Horizontal positioned Flap ; laterally

positioned Flap)

— شريحة منزلقة نحو الجانب .

جراحة عمرية هدفها زلق شريحة سمحاقية مخاطية

او مخاطية او ذات سويقة الى الجانب بغية ستر

سطح دمليزي لجذر مكشوف وانحسار لثة وارتشاف

سنخ . ويحصل عليها من المناطق المجاورة صحيحة

ثم زلقها الى المكان المقصود .

تقطع اللثة على شكل U حول الجذر العاري ، وثيق

عمودي بطول تختلف أهميته حسب التغطية المطلوبة

ويمر من عنق السن ، تنزع الشريحة المهيئة مع

سمحاقها وتزاح من مكانها نحو الجنب لكي تغطي

الجذر ( الذي سبق تقشيريه وصقله ) يحمي ما تبقى

من عظم عار وبعد هذا النقل ضماد لثوي مؤقت ويغطي

بعد شهر بطبقة من المخاطية اللينة اللثوية .

#### — Lambeau modifié, n.m.

(Modified Flap)

— شريحة معدلة .

#### — Lambeau d'épaisseur partielle (ou divisée)

(Partial thickness Flap) Split Flap).

— شريحة ذات سماكة جزئية ( او مجزأة ) .

شريحة تحتوي على للتسم السطحي للثة ومخاطية

السنخ ، ويبقى التسليخ طبقة رقيقة من النسيج

وهو السمحاق .

#### — Lambeau de glissement apicale (opération

à) (Apically positioned Flap)

(selon Holmes)

— شريحة منزلقة نحو الذروة .

جراحة لثوية تحصل باجراء شقين أفقي وعمودي

حسب ابعاد الشريحة ، تطوى وتزلق باتجاه الذروة.

وتتألف من لثة ومخاطية السنخ ومن ألجمة عمرية

بغية الحصول على عمق دمليزي .

تخاط الشريحة بعد اتمام المعالجة ( استئصال

الجيوب المصابة او تجاوز خط اللثة المخاطي او

قطع لجام ٠٠٠ ) قريبا من حافة السنخ ومن الذروة

ثالث انسي وحسي اتجاهه ناجي لثوي وتصل كلها  
الى قمة السنخ .

ومنهم من يعمل شقين دمليزين يمران من منتصف  
الاسنان وسق ثالث انسي وحسي بدءا من سنتيمتر  
واحد خارج قمة اللثة الحفافية ويصل الى قمة السنخ  
2 - تضوي الشريحة حتى ارتفاع ذري الاسنان ، بعد  
المداداة الجراحية للصحيحة للامة ، تنقل وتخيض  
في وضعها الاصلي .

— Lambeau de rotation oblique (opération à)  
(Oblique rotated Flap).

— جراحة شريحة دوران مائل .

تتألف من شريحة منزلفة الى الجانب ، تقطع اللثة  
المحيطة بالجزء العاري . نقشط مع سمحاقها او  
بدونه وتمطف حافتها العلوية الموافقة لحافة اللثة  
الحررة مقدار 90 درجة وتخط الى الشعبة الامامية .

— Lame dentaire, n.f.

— صفيحة ( شفرة ، وريقة ) سنية .

( من اللاتينية lamina = feuillet ; lame =

صفيحة أو وريقة ) .

انشطار الجدار للنازل ليشكل الطبقة البشرية  
بالاتجاه اللساني ويشكل منه براعم الاسنان اللبنية  
في الاسبوع السادس الجنيني حتى الثامن

— Lambeau partiel, n.m.

— شريحة سريقية ( متصلة ) .

شريحة تبقى قاعدتها متصلة بالنسيج المحيطة  
تساعد على النوعية التامة .

— Lambeau plein, n.m.

(Full thickness Flap)

— شريحة ملأى .

شريحة تشمل السمحاق وسماخه من النسيج اللثوي  
كله وعند الانضاض مخاطية السنخ .

— Lambeau repositionné (opération à)

(Repositioned Flap). (selon Holmes 1967).

— جراحة شريحة مكيئة

في اللتاج : المكيت : المقيم الثابت .

جراحة لثوية يشار بها عند وجود منطقة ملائمة  
للثة ملتزمة فتقبل شريحة مخاطية سمحاقية تمكث  
فيها وتثبت .

تحقيقها :

1 - اما باجراء جرحين دمليزي ولساني بغية التخفيف  
بمران من منتصف الحليمه ما بين الاسنان وجرح

— Lancette, n.f.

— مشرط ، مبضع ، مكشط •

مكشط صغير منمasket الاجراء قصير مثلثي ، سفريه  
على امتداد ساق الاداة وقبضتها ، يستعمل في تنظيف  
الفلج القاجي للوجوه الدهليزية للاسنان الامامية  
السفلية •

— Languette interdentaire, n.f.

syn. Papille gingivale.

— لسينة بين الاسنان ، حليلة لثوية •

— Larme cémentaire, n.f.

(Cemental tear)

— عبرة ملاطية •

كسرة ( جذاذة ، قطعة ) ملاطية • تنفصل من جذر  
السن ، وتهاجر الى العمر أو تبقى ملتصقة على الجذر

— Laxité, n.f.

— استرخاء ، لين •

= relâchement = laxitas ( عن اللاتينية )

استرخاء ، لين ) •

ضعف في توتر الالياف العضلية الضامة أو المرددة

او في مقاومتها •

— Lame dentaire de remplacement, n.f.

— صفيحة سنية خلف •

وهي عبارة عن تكاثر الطبقة البشريّة ذات الحواف  
لعائجة ونظير في بدء الشهر الثالث الجنيني فوق  
براعم الاسنان الموقنة لنولد البراعم السنية الدائمة

— Lame interdentaire, n.f.

syn. de septum interdentaire.

— صفيحة بين الاسنان •

— Lame primitive, n.f.

syn. de mur plongeant

— صفيحة بدئية ، جدار مابط •

— Lame vestibulaire, n.f.

— صفيحة دهليزية •

انشطار الجدار المابط كي يشكل الطبقة البشرية  
بالاتجاه العمودي وتؤلف عند الجنين جيب الوجه  
الوحي للخيدين والشفيتين •

— Lamina dura, n.f.

corticale alvéolaire interne .

— صفيحة قاسية ، قشرة سنية داخلية •

يبدئ على الشكل الشعاعي للقشرة السنية الداخلية

— Ligament périodontal ou parodontal, n.m.  
syn. de desmodonte

— رباط لثوي ، رباط عمري •

— Ligament transeptal, n.m.

— رباط عبر الحاجز •

الياف عمرية ( رباطية ) تربط ملاط سنين متجاورتين  
فوق حاجز ما بين الأسنان •

— Ligne interocclusale, n.f.

Courbe de Spea.

— خط بين الاطباق ، قوس سني •

— Ligne muco-gingivale, n.f.

(muco-gingivale junction)

— خط مخاطي لثوي •

خط اتصال متمرج بين الطبقة اللثوية المخاطية  
للثوية ( اللثة ) والمخاطية السنخية •

— Ligne de suture cémentaire, n.f.

— خط خياطة ملاطية •

خط عمودي يرمز الى الانفصال بين طبقات الملاط  
المتوضعة فوق بعضها البعض •

— Leriche et Policard (théorie de).

— نظرية لوريش وبوليكار •

قد يرجع انششاف للعظم أو عقبه ( للصقب أو  
التصاقب opposition تماس اجزاء أو أعضاء متلاصقة)  
الى تغير في شروط الدوران ، ويكون مآل احتقان  
نشط فاعل في تماس الحويجرات العظمية وزيادة  
ضغط النسج المتأثرة من وجوده وحده يكون مآله  
الى انحلال فجوي • ويسهل على العكس ركود الدم  
الى تخليق العظم •

— Liberté de mouvement de la mandibule, n.f.

— حرية حركة الفك •

— Ligament alvéolo-dentaire, n.m.

syn. de Desmodonte.

— رباط سنخي سني •

— Ligament hamac (orhan), n.m.

— رباط متأرجح أو عمري •

وسادة رباطية تقع بين قعر سنخ السن والحاجز  
البشري ، ترتبط بجدران السنخ ويكون لها كنقطة  
استناد على الجذر منها تنشأ حركة بزوغ السن  
التصاعدية •

حويجزات العظم الاسفنجي

— Lime, n.f.

— مبرد •

— Liséré gingival, n.m.

أداة دقيقة تحمل سفرات حادة كسفرة كانتها سفرات

ازاميل متجمعة ، تستعمل لتسوية سطوح جنود

الاسنان المصابة بالنساع وصلها •

— حاشية اللثة •

حاشية اللثة الساذبة المتعرجة •

— Lime - grattoire, n.f.

— مبرد حكاك •

— Long centric.

— مركز طويل •

أداة لفصل الاسنان المنسعة بعد تنظيف القلح

المتراكم تحت لثاتها •

حرية الفك في حركته بالاتجاه الامامي الخلفي وفي

الانطباق المركزي ، وهو مصطلح اختصره واهتدى

اليه العالمان مان Mann وبانكي Pankay

من الولايات المتحدة الامريكية للدلالة بسرعة وباللغة

الدارجة عن حرية الحركات

— Lipping.

— ركام من عظم •

Freedom (liberté) of movement in centric.

لي حرية الحركات في المركز

جاء في معجم الوسيط :

الركام : ما اجتمع وتراكم بعضه فوق بعض ، يقال

ركام من رمل وركام من سحاب •

فكلمة Longue = long طويل والاتساع الامامي

الخلفي ، وكلمة In centric في المركز ، وهو

مصطلح مختصر يبل بالتعريف : على سطح الاطباق

للمحصور بين وضع الاطباق المركزي وبين الاطباق

في العلاقة المركزية ويتراوح وسطيا بين 2 % و

8 % مم •

— مصطلح انجليزي يدل على سماكة على شكل حوبة

عظمية على الحافة السنخية وعلى اجزاء محدودة

لقشرة السنخ الخارجية ينتج منها تراكم العظم

(Euttreising Bone Formation)

ليعوض عن انحلال قشرة السنخ الداخلية وعن تخلخل

— Lysozyme, n.m.

• - ليزوزيم ( خميرة منحلة ) •

خميرة مضادة للجراثيم اكتشفها فليمينك Flemming  
توجد في اللعاب والدموع ومخاط الانف واللبأ (1)  
وأحين للبيض ومنه تستخرج ، وتتألف من البروتين  
في ذرات خفيفة الوزن وقابلة للتصفية ، حرارتها  
ثابتة تمنع الانحلال والتموج (2) - ظاهرة فليمينك -  
وتتملك بعض القدرة المناعية •

— Lyophilisation , n.f.

syn. de Cryodessiccation.

• - تجفيف ( حفظ ) بالبرودة •

طريقة ( حفظ للمنتجات الحيوية ( البيولوجية )  
المطبة - خلاصات الاعضاء ، الهرمونات ، اللقاحات ،  
البلازما ، المصل ، الكريات ، الفلوبولين ،  
البرويات ( ٠٠٠ ) - تبرد في البدء الى درجة واطئة ثم  
تجفف في الفراغ • والناتج لا يخنويه الفساد وينحل  
أانيا في الماء أي يعود اليه ماؤه •

---

(1) - Le colorstran اللبأ : أول اللبن في النفساء • وهو سائل لبنني مصفر اللون ويتحلب من ثدي المرأة

بعد الولادة او قبلها بقليل أي يتقدم للدرة ويختلف عن اللبن في أول افرازه بغناه بالآحين والاملاح المعدنية

(2) - Ploculation تخثر محلول غروي ممدد في قوارير فيتراكم في أسفلها ( الارتكاس التموجي )



وأوراما كيسية كاذبة وأحيانا انحلالا عمريا مآله  
سقوط الاسنان .

— Malocclusion, n.f.

— سوء الاطباق .

حال غير طبيعية للأسنان وعلامة غير عادية بين  
الفكين ( من الناحية الشكلية ) وعدم تناسق الاطباق  
( من ناحية الوظيفة ) .

— Manchon épithélial, n.m.

en histologie dentaire Gains de Hertwig.

— كمة بشرية .

جاء في اللسان :

ولما قول الله تعالى : والنخل ذات الاكمام ، فان

الحسن قال :

أراد سبائب من ليف تزينت بها

والكلمة : كل طرف غطيت به شينا والبسته اياه

فصار له كالغلاف ، ومن ذلك اكمام للزرع غلفها التي

يخرج منها .

وقال الزجاج في قوله : ذات الاكمام ، قال : غشى

بالاكمام ما غطى .

يرادفه في علم نسيج الاسنان : غمد هرتويك .

— Magnétostriktion, n.f.

— تذبذب مغنطيسي .

تذبذب قطعة من الحديد الممغنط بتأثير ساحة  
مغنطيسية متولدة من مرور تيار في وشيعة Solénoïde  
ترجع اللطمة الى طولها الاساسي عندما لا يمر التيار  
فيها . وهذا ما يحصل في اجهزة التقليل للعامة  
باهتزازات فوق الصوت فيمرر تيار ذبذباته 15000  
في قبضة تحوي وشيعة تهز صفائح 30.000 مرة  
في الثانية وهذا مبدأ هذا الجهاز .

— Maladie osseuse de Recklinghausen.

— داء ركلانكوزن العظمي

يصيب من بلغ الاربعين تقريبا ، يبدو بورم غدي  
adénome أو تضخم ( استئساج ) نظيفات  
الدرق ، ويصيب الهيكل العظمي كله ، ويتصف بتناذر  
عظمي انحلالي ، وبتناذر خلطي ، ويفرط للتكلس  
والفوصفات الدموية ، وقد يظهر بتناذر خارج للعظم  
مع حصاة كلوية . ويصبح الصقل مسرحا لنقص  
تكلس شديد فيسبب آلاما عظمية وكسورا عفوية

— Mastic, n.m.

• المصطكى

جاء في اللسان :

المصطكى : من الطوك ، رومي وهو دخيل في كلام

العرب ، ودواء ممصك : خلط بالمصطكى .

— راتينج اصفر يسيل من شجرة المصطكى ( شجر

من الفصيلة البطمية يستخرج منه علك تجارى

معروف ) .

للجنية ( كل شجرة علوها متران الى سبعة امتار

تظل صغيرة وان شاخت ) من نوع شجر الفستق

وتدخل المصطكى في تركيب الضمادات الجراحية

للثوية وتستعمل في المداواة المضغية ( العلاج

بالمضغ ) .

— Mastication, n.f.

• مضغ

( من اللاتينية mâcher = masticare = مضغ )

فعل سحق الطعام في الحفرة الفموية لتهيئته للبلع .

— Manchon épithélial, n.m.

Anatomie du parodonte =

syn. manchon épithélial gingival.

• كمة بشرية

يرادفه في تشريح العمر كمة بشرية لثوية .

— Manchon épithélial gingival, n.m.

syn. d'attache épithéliale .

• كمة بشرية لثوية ، ربط لثوي

— Manducation, n.f.

• أكل

( من اللاتينية manducatio de manducare )

manger = أكل ) .

مجموعة أفعال فموية تشمل : المضغ وافراز اللعاب

والذوق والبلع والكلام .

— Massage gingival, n.m.

• تحليك ( ذلك ، تمسيد ) لثوي

مجموعة حركات فرك دائرية تجري تباعا على اقسام

اللثة للمختلفة سواء بالاصبع او المصواك (القرشاء)

ولا يستطب بذلك عند وجود جيوب نضاعية .

• أو أحجامها •

نقص يشمل البحث عن :

• غشاء ناسميت ، لطيفة الميناء البدنية •

1 - مسافة قعر الجيب وارتباطه بأرومة الميناء والملاط

• ( زيادة الانحلال ) •

2 - المسافة من قعر الجيب حتى حافة اللثة السائبة •

— Métamorphie, n.f.

• تحول ، تبدل ، انعتاق ، انسلخ •

• تغيير في الشكل والوظيفة •

— Meulage sélectif, n.m.

— محل إنتقائي

محل اصطناعي بغية تعديل الاطباق دون أن ينقص

للبعد للعمودي وذلك بأبعاد التداخل المفصلي كي

يسهل على الفك العودة الى اطباقه الاخير العادي حين

تشابك الحديبات وكذلك لبعاد التماسات المبكرة اثناء

تقدم الفك وتأخره وأثناء حركته الجانبية حين

• الاطباق النهائي للعادي لتشابك الحديبات •

— Masticothérapie, n.f.

— المعالجة بالمضغ •

استعمال للمضغ بهدف المعالجة وذلك ببلوك (عك)

مادة من المطاط تتلبن بحرارة الفم وتعمل على

تنظيف أعناق الاسنان وذلك مخاطية اللثة • ولا

يستطب بها اذا كان الاطباق يؤدي الى رض أو إن

كانت مقاومة العمر ضعيفة لفعل المضغ •

— Materia alba (matière blanche), n.f.

— مادة بيضاء •

مادة بيضاء أو بياض سريعة الازالة بارذاذ الماء ،

تتشكل حول الاسنان ، وتتألف من الخل ( بقية

الطعام ) ومن تفلسات اللثة وزمر جرثومية كبيرة •

— Matrice intermicrobienne, n.f.

— حاجز بين الجراثيم •

مادة عضوية ترى بالجهر الالكتروني وتتألف من

شبكة خيطية متصالبة تتجمع فيها الجراثيم وداخل

• الطلاوة •

— Mensuration d'une poche parodontale. n.f.

— قياس جيب منسع •

قياس أو نياسة : وسيلة استقصاء في الطب والعلوم

لتحديد بعض القياسات وتقدير مواقع بعض الأعضاء

النساعية ، يتألف الدواء من طين نباتي خفيف  
للقلوية يطبق على اللثة أو يدخل فيها بواسطة مخفنة  
تجمع هذا الخليط للمعنى دون إحمائه في الجيوب  
المنسمة ويشتمل على خموض :  
النمل والخل والصفصاف والنففور ثم الكربون ،  
واكاسيد : الكلس والمنغنيز والحديد والبوتاس  
والهرمونات : استروجين oestrogène  
والارومايسين auréomycine

— Mordex spertus. Béance occlusale.

— فغر اطبائي .

— Mouvement d'Ackerman, n.m.

— حركة أكرمان .

حركة اللقمة المائلة المستعرضة وغير العاملة ،  
يشكل مسارها المنحرف الى الاسفل والداخل وإلى  
الامام مع المستوى السهمي زلوية بينيت .

— Mouvement de Bennett, n.m.

— حركة بينيت .

حركة عرضية للقمة العاملة في مسارها المتجه إلى  
الخارج والأسفل، وتكون في بعض الأحيان إلى الأعلى  
والوراء أو إلى الامام في ظرف مخروطي من 60 درجة.

— Migration dentaire, n.f.

— انتقال سنسي .

( في علم الامراض العمرية النساعية ) .

انزياح الاسنان أو رحيلها نتيجة لامتصاص السنخ  
وخطورة الأفة النساعية المتميزة باختلال توازن  
الاطباق .

— Migration dentaire disto-mésiale, n.f.

— انتقال سنسي وحشي انسي .

هجرة انسية فيزيولوجية لاسنان لتحل مشكلة  
التوازن عندما تسحل وجوه الاسنان الجانبية بسبب  
التحريض المستمر .

— Mono-alvéolyse traumatique (Friez), n.f.

— انحلال رضي سنخي وحيد .

امتصاص سنخي نساعي يصيب سنخ سن ولحدة  
سببه رض موضعي ( تماس أطباق مبكر . تداخل  
مفصلي اضطراب وظيفي ) .

— Moorthérapie, n.f.

— علاج مؤور .

مداواة اللثة للموضعية أو علاج للتهاب الجيوب

• الاطباق للمسبب عن سخل ( أو قلع ) الارحاء •

— Mouvement de berdure, n.m.

mouvement extrême.

— Mouvement de latéralité mandibulaire, n.m.

• حركة حدية ( حرفية ) •

• حركة الفك الجانبية •

انحراف الفك من وضع الاطباق الاخير العادي لتشابك

— Mouvement charnière terminal habituel de

la mandibule, n.m.

• للحدبات نحو وضع جانبي غير متناظر •

• حركة الفك المفصلي النهائية العادية •

— Mouvements mandibulaires fondamentaux,

n.m. p.

— Mouvement condylien ectal, n.m.

• حركات الفك الاساسية •

• حركة اللقمة الخارجية •

حركات يجريها الفك بدءا من وضع الاطباق النهائي

• حركة الى الخارج تجريها اللقمة العاملة •

العادي لتشابك الحدبات وتصنف بأخذ نقطة استكشاف

— Mouvement condylien ental, n.m.

اصطلاحية هي النقطة القاطعة للفك التي تشغل :

• حركة اللقمة الداخلية •

حركتي الفتح والغلق والتقدم والتأخر حتى وضع

• حركة تجريها اللقمة غير العاملة الى الداخل •

الاطباق النهائي العادي لتشابك الحدبات ، وحركة

— Mouvement dentaire labiale, n.m.

التأخر بدءا من وضع الاطباق النهائي العادي لتشابك

• حركة سنية شفوية •

الحدبات ، والحركات الجانبية بدءا من وضع الاطباق

• النهائي العادي لتشابك الحدبات •

انزياح فواطع الفكين بالاتاء الدهيلزي في حال امحاء

— Mouvement mandibulaire orthal descendant,  
n.m.

— حركة فككية نازلة :

• حركة للفتح ( للفجر ) •

— Mouvement d'ouverture mandibulaire  
postérieur. n.m.

— حركة فتح الفك الخلفية •

مسار حركة فتح قصوى بدا من وضع تماس الرجوع  
حتى وضع الفتح الاعظم • ( بوسلت ) •

— Mouvements paranormaux (Jeanneret),  
n.m. pl.

— حركات نظيرة العادية •

حركات تحصل نتيجة اجراء ضغوط كيفية اثناء المضغ  
او يكون لتجاهها غير طبيعي على اسنان مثبتة  
بواسطة جهاز ثابت وممتد فتحت اما الى رضى العمور  
او نزع القطعة للمثبتة •

— Mouvement en position axiale terminale,  
n.m.

— حركة في الوضع محوري نهائي •

• حركة دوزانية راجعة لفتح الفك واغلاقه •

— Mouvement mandibulaire intermédiaire, n.m.

— حركة فككية وسطى •

تتركب من حركتين فككيتين أساسيتين او حركات  
عديدة •

— Mouvement mandibulaire interne, n.m.

— حركة فككية داخلية •

حركة محصورة ضمن حيز للحركة للفكية (بوسلت) •

— Mouvement mandibulaire planipalinal, n.m.

— حركة فككية خائبية •

• حركة الفك نحو اللوراء •

— Mouvement mandibulaire propalinal, n.m.

— حركة الفك الى الامام •

— Mouvement mandibulaire orthal ascendant,  
n.m.

— حركة فككية صاعدة •

• حركة الفلق •

— Mur plongeant, n.m.

— جدار نازل .

اخلاف ( تكاثر ) الخلايا على شكل حنوة الفرس  
للطبقة البشرية الفموية داخل الطبقة المتوسطة التي  
تحتها وتبدو في الجنين في الاسبوع السادس أو  
السابع كأول مرحلة من مراحل القوس السنية  
المستقبلية .

— Mytololyse, n.f.

— انحلال كتلي .

( من اليونانية mulé = masse =

كتلة و dissoudre = luein = انحلال ) .

— Myo— monitor (Jankelson).

— عضلة مدرعة .

منبه. مؤلف من مرسل ترانزيستور مربوط بقطبين  
الى العصب الوجهي أو عصب مثلث التوائم يجري  
تحريضاً يقلص العضلات الرامعة للفك تقلصاً متناظراً  
ومتزامناً فيقود الى اطلاق عضلي .  
( مرور التيار يشنج العضلات أو يقلصها من جانب  
واحد أو من الجانبين ) .

— Myrthe, n.f.

— مر مكافئ ، صبر .

— الصبر : عصارة شجر من واحدته صبرة ج صبور .  
— صمغ راتينجي ذو رائحة يستخرج من أشجار في  
آسيا وأمريقيا من نوع كوميفورا Commiphora  
ويدخل في تركيب ( الفرنيش ) العمري .

— Mouvement de référence, n.m.

— حركة إرجاع .

مسار حركة يمكن مقارنتها بحركات الفك الأخرى  
وأوضاعه .

— Mouvement mandibulaire à vide, n.m.

— حركة فكية على الخلاء ( فراغ ) .

— حركة فكية إرادية أو منعكسة وتحصل بدون مضغ .

— Muqueuse alvéolaire (Alveolar mucosa),  
n.f.

— مخاطية سنخية .

مخاطية تغطي عظم السنخ بين قعر الدمليز الفموي  
واللثة العنصقة وتنمفصل عنها بالخط المخاطي  
اللثوي .

— Muqueuse alvéolaire apicale et vestibulaire,  
n.f.

— مخاطية السنخ الذروي والدمليزي .

— مخاطية تغطي قاعدة اللكين العلويين .

— Muqueuse buccale parodontale, n.f. Syn.  
Gencive.

— مخاطية فموية عمرية ( اللثة ) .

— Névralgie traumatique (Karolyi).

— عصاب رضي .

— Névrose occlusale habituelle (Tishler).

— عصاب اطباتي عادي ، صريف .

— Nodule ou nœud de Bizzosero, n.m.

— عقدة .

• عقدة بيزوزينرو

انتفاخ معزلي مرئي بالمجهر الضوئي على جوانب  
الجسور للرابطة بين الخلايا المتجاورة في الطبقات  
الشوكية للطبقة البشرية Stratum spinosum  
واستعويض عن هذه الكلمة بكلمة للرباط Desmosome

— Nodule de Bohn, n.m.

syn. de Kyste gingival.

— عقدة بون ، كيس لسوي .

— Non travaillant, adj.

syn. de balançant.

— غير عامل ، موازن .

( جانب ، لقمة ٠٠٠ ) جانب غير عامل : جانب يقلل

ذلك المنزاح نحوه للفك أثناء الحركة الجانبية .

يقابله التهاب الفم لفانسان Stomatite de Vincent

( قرحي ، فطري ، وبائي كاذب ) .

— Nug.

— رموز باللغة الانكليزية للكلمات :

Necrotizing Ulcerative Gingivitis

— N —

— Nasion, n.m.

— بلجة .

جاء في الناج : البلجة والبلج : تباعد ما بين الحاجبين

إذا كان نقياً من الشعر .

وفي الصحاح والاسنسي : البنحة كالفرجة ( نقارة

ما بين الحاجبين ) .

نقطة انقطة امامية على للحرز الأنفي الجبهي على

المستوى السهمي .

— Nasmyth (menbran de).

syn. de Cuticule primaire de l'émail.

— غشاء ناسميت ، جليدة المينا، البدائية .

— Nécrose cémentaire, n.f.

— تنخر الملاط .

تخرب الملاط المتلاحق المشوائي الذي ما فتى،

مستورا بالجدار اللثوي لجيب منسع وقد يكون

سببه فساد في ألياف شاربي للعاطل من وظيفته .

— Neutro-occlusion, n.f.

— اطباق منعادل .

اطباق تكون فيه الحنبة الانسية اللسانية للطاحن

( الرحي الاولى ) الدائم العلوي داخل في للميزاب

الامامي للطاحن السفلي .



عدد من الاسنان أو قوس سنية بالنسبة للقوس  
الآخرى . ولا يعتبر أكثر المؤلفين الإنكليز كلمة اطباق  
occlusion لحال تلامس الاسنان فحسب بل  
لفعل انغلاق الفك . ولا وجود لكلمة منفصل  
articulé في اللغة الإنكليزية .

— Occlusion aigue, n.f.

syn. d'Occlusion habituelle

(Habitual occlusion).

— اطباق مكتسب ، اطباق عادي .

اطباق يعتاده المريض ويتلائم معه وتبقى اللقمتان  
بالنسبة للمفصلين الصدغيين للفكين في وضع غير  
صحيح ( خاطئ ) أي لا تكون كلتا اللقمتين أثناء  
الاطباق في الوضع الأكثر تأخرا في الجوف العنابي .

— Occlusion en bascule (Hanau), n.f.

syn. d'occlusion en roking- chair.

— اطباق متارجح

— Occlusion bloquée, n.f.

— روق ، اطباق معسوق .

— جاء في اللسان : للروق ، بالتحريك ، طول وانثناء  
في الاسنان وقيل الروق طول الاسنان واشراف العليا  
على السفلى . روق يروق روتا فهو أروق إذا طالت  
أسنانه .

— تجاوز عمودي ، بروز بلا تراكب .

— Obstacle occluso- articulaire de nature  
réflexe (décrit par Thieleman).

— عائق طباطي مفصلي من طبيعة انعكاسية ( كتب  
تيلمان ) .

تلامس مفرط لسن أو أسنان مع المخاطية اللثوية للفك  
السفلي أو العلوي المقابل ، فيهيح لما ( تواج =  
التهاب حول التاج ) أو عائقا ( اصطدام سن ضرس  
خلفية بمسنوي مخاطي سفلي مانل من الخلف إلى  
الامام ومن الأسفل إلى الأعلى ) . ينمكس ذلك على  
للمريض نفسه فيحد من الحركات العمودية ومن  
امتداد بعض الانزياحات الجانبية أو التقدمية فيفسر  
الفك حول المفصل الصدغي الفكي وهذا ما ندعوه  
للعائق .

— Occluseur, n.m.

— مطبق .

آلة لها نقاط استكشاف ثابتة تسهل إيجاد الأوضاع  
الجانبية المثلي المخبر اليفنى واليمنى واطباق  
القواطع حدا لحدا .

— Occlusion, n.m.

— اطباق

حال تلامس الاسنان المتقابلة ، يتقابل فيها أحيانا

أي للوضع الذي تكون فيه الاسنان متشابكة تشابكا  
اعظما ويكون الفك في العلاقة المركزية ويعتقد هؤلاء  
أنه ان لم يتوافق وضع التشابك الاعظمي للاسنان  
مع وضع العلاقة المركزية لن يكون الاطباق مركزيا  
بل عاديا • *occlusion habituelle*

— *Occlusion centrée aquise, n.f.*

Syn. d'*occlusion terminale habituelle* =  
*habitual occlusion.*

— اطباق مركزي مكتسب ، الاطباق النهائي العادي  
لتشابك الحبيبات •

— *Occlusion centrée habituelle n.f.*

syn. d'*occlusion terminale habituelle*  
*d'intercuspidation.*

— الاطباق المركزي للعادي ، الاطباق النهائي للعادي  
لتشابك الحبيبات •

— *Occlusion "centrique".*

— اطباق « مركزي » •

الترجمة الحرفية لكلمة « مركزي » *centrique*

ترجمة خاطئة في المصطلح الانكليزي *Centric occlusion*

لانه لا يوجد نعت في اللغة الفرنسية « مركزي

*Centric* = *centré* بل *centrique*

— *Occlusion en bout à bout, n.f.*

— اطباق حد الى حد •

تلاقي الحدود القاطمة لتقاطع الفكين حينما يكون  
الفك السفلي في الوضع المركزي بالنسبة للطوي او  
لا يكون في وضع منحرف بالنسبة له •

— *Occlusion centrée, n.f.*

— اطباق مركزي •

أطلق لفيف من المؤلفين هذا المصطلح على الاطباق  
النهائي او الاطباق النهائي لتشابك الحبيبات •  
ويستعمله بعض المؤلفين الانكليز (كليمان وكولدمان)

في معنى دقيق راجع الاطباق المركزي

*Occlusion centrée terminale ou occlusion*  
*terminale habituelle d'intercuspidation ou*  
*Intercuspidie maximale.*

— *Occlusion centrée*

(*Centric occlusion*).

— اطباق مركزي •

يرجع المؤلفون الانكليز كليمان وكولدمان .....

هذا المصطلح الى صفة الاسنان وهي في العلاقة

للمركزية، *= Centric relation - Relation centrée*

من الفكين يصحبه توافق في تماس أسنان الجانب المقابل أي الجانب الموازن • يساعد مثل هذا الاطباق السوي في الاسنان الطبيعية ، ويستطاع اجراؤه ومحاكاته على المطابق التشريحية الامر الذي يمين على استقرار الجهاز ( العوض ) ونباته ويجعل منه أداة صالحة تقوم بجانب عام من وظائف الاسنان الطبيعية •

#### — Occlusion excentrée, n.f.

— اطباق تائه ( منحرف ) •  
انه اطباق لامركزي او اطباق الاسنان حين ابتعاد الفك عن الوضع المركزي ، ويشمل شذوذ الاطباق المعروف أي اطباق تشابك الحديبات والاطباق المتعلق بالعلاقة المركزية ( المتأخر ) وفي كل وضع ممكن ( التقدم والتأخر والانحراف ) •

#### — Occlusion fonctionelle

(Functional occlusion), n.f.

— اطباق وظيفي ، الاطباق العادي •

#### — Occlusion habituelle

(habitual occlusion), n.f.

— اطباق عادي •

وهو وضع الاسنان المتشابكة تشابكا اعظما ويكون الفك فيه في العلاقة المركزية •

#### — Occlusion de convenance

(Convenience occlusion) n.f.

syn. d'occlusion habituelle.

— اطباق مريح ، اطباق عادي •

#### — Occlusion croisée, n.f.

— اطباق متصالب ، معكوس •

تعكس فيه القواطع العلوية والسفلية أو الاسنان

الخلقية ، الا ان كلمة اطباق معكوس منطقي أكثر •

occlusion inversée

#### — Occlusion croisée linguale, n.f.

— اطباق معكوس لسانني •

سواء اطباق تقع للضواك والارحاء السفلية وربما

الانياب الى الداخل من الاسنان العلوية •

#### — Occlusion équilibrée

(Balanced occlusion), n.f.

— اطباق متوازن •

اطباق يتميز بالتماس المتواقت للأسنان في اليمين

واليسار والامام والخلف وفي للوضعين المركزي

والمنحرف وتتحقق فيه العلاقات التشريحية

والفيزيولوجية الصحيحة للسطوح الاطباقية • ويعني

ذلك ان التماس الاطباق للأسنان في الجانب العامل

— Occlusion mutilée, n.f.

— اطباق مبتور •

عدم تناسق الاطباق الناتج عن قلع الاسنان او حشوات

• سينة « بوسلت » •

— Occlusion organique, n.f. —

— اطباق عضوي ، اطباق محمي مشترك •

— Occlusion protégée canine, n.f.

— اطباق محمي نابي •

تحدد الحركات الجانبية ولا يتلامس الا اللابيين

الطويين مع السفليين فينقطع الاطباق عن الاسنان

الباقية ولا تلبث القوتان الاطباقيتان أن تعودا لتلقائيا

الى الاطباق النهائي العادي لتشابك الحديبات وتكون

القوى المؤثرة على الاسنان محورية •

— Occlusion protégée mutuelle, n.f.

— اطباق محمي متبادل •

اطباق محرر من حمولته الاطباقية المظمى للاسنان

الخلفية والاسنان الامامية او بالمعكس •

تتحمل الاسنان الامامية في حال تقدم الفك ( وفي

حال تاخره عند بعض المؤلفين ) حمولة الاطباق

وتريح الاسنان الخلفية التي لا تكون بحالة التشابك

الاعظمي •

وتتحمل الاسنان الخلفية في الاطباق النهائي العادي

— Occlusion habituelle, n.f.

— اطباق عادي •

— Occlusion d'intercuspidation maximum.

— اطباق تشابك حديبي أعظمي •

— Occlusion inversée

(Cross-bite), n.f.

— اطباق معكوس •

اطباق نهائي عادي لتشابك الحديبات الاسنان العلوية

تتلام مع السفلية •

— Occlusion latérale, n.f.

— اطباق جانبي •

تلامس حديبات الارحاء والضواك العلوية والسفلية

في الاطباق النهائي العادي ببعضها البعض حدا

التي حد •

يمكن أن يتحقق هذا الاطباق أثناء الحركة الجانبية

السفلية والاسنان متلامسة •

— Occlusion musculaire, n.f.

Occlusion mutilée

— اطباق عضلي •

اطباق ناتج عن تحريض عصبي العصب الوجهي

ومثلت التوائم ومن الجانبين فيعرض على تقلص

عضلات الفك الرافعة •

— Occlusion en rocking-chair (Hanau), n.f.

Syn. d'occlusion en bascule

— اطباق متارجح •

وضع اطبائي يحصل من تلامس مبدئي بين الاسنان

عند الضاحك ( الضاحكة الثانية ) والطحن ( الرجي

الاولى ) في مساق حركات انغلاق الفك •

ويتارجح الفك في مستو سهمي ويتخذ مركزا حو

هذه النقطة •

— Occlusion terminale habituelle

d'intercuspidation, n.f.

— اطباق نهائي عادي لتشابك الحديبات •

اطباق يشمل معظم نقاط التلامس بين أكثر الاسنان

المتقابلة •

• يتوافق الاطباق النهائي المألوف لتشابك الحديبات

في 10 بالمائة من الحالات مع الوضع المتأخر «بوسلت»

مرادفاته : وضع التشابك الحديبي ، وضع التشابك

بين الحديبات ، وضع سني ، اطباق للنشابك الحديبي،

اطباق عادي أو مألوف ، اطباق مركزي ، اطباق مركزي

مكتسب ، اطباق مركزي مألوف ، تشابك حديبي أعظمي

— Occlusion "traumatique" (Stillman), n.f.

syn. Trauma d'occlusion.

— اطباق رضي •

لتشابك الحديبات اطباق الاسنان الامامية حينما تكون

تحت اطباق خفيف •

— Occlusion pseudo-Centree, n.f.

— اطباق كاذب مركزي •

— اللاحقة Pseudo = faux باطل ، زيف ، كاذب

وتدل على باطل شيء أو ضلال شعور أو محاكاة حال

مرضية ( معجم كارنيه ودولمار ) •

Pseudo .. = Faux. Préfixe qui signifie la

fausseté d'une chose, l'erreur d'une

sensation, la similitude avec un état

morbide. (Dic. Carnier et Delamare)

— يرادفه : اطباق عادي •

— Occlusion en relation centrée, n.f.

— اطباق في العلاقة المركزية •

نسبة أو مدى التلامس بين الاسنان المتقابلة حينما

تكون اللقمتان الفكيتان في العلاقة المركزية وفي

الجوفين العنابييين - عندما يكون الفك في العلاقة

المركزية وتحقق حركته حسب محور مفصلي التلامس

الاطبائي الحاصل وحيدا أو متعددا أو عاما فيكون

الاطباق في العلاقة المركزية •

— Occlusion en rétrusion, n.f.

syn. d'occlusion en relation centrée,

— اطباق متأخر ، اطباق في العلاقة المركزية •

— Occlusodontologie, n.f.

- علم طباق الاسنان
- دراسات متعلقة بالطباق

— Odonte, n.m.

- تاج السن
- يشمل المينا والماج والللب

— Odonton, n.m.

syn. d'organe dentaire.

- سن ، عضو سني

— Odontoplastie, n.f.

- تصحيح سن
- ( من اليونانية odontos, odous, dent = سن و  
plasein = former = شكل ) •  
تصحيح شكل الاسنان ، ويطلق بخاصة على تعديل  
وجوه الاسنان الجانبية التي تتجمع الخلل ( فضلات  
الطعام ) فيما بينها •

— Odontorrhagie, n.f.

- نزف سني
- ( من اليونانية Odous, odontos = dent و  
faire irruption = ragein سن و  
نزف ، غاص ، فيض ، هجمة ) •  
نزف متلاحق بعد القلع •

— Occlusion traumatique primaire, n.f.

- طباق رضي اولي
- اطباق تظهر فيه القوى الاطباقية غير الطبيعية التي  
تؤثر على العمر للصحیح •

— Occlusion "traumatique" secondaire, n.f.

- طباق رضي ثانوي
- اطباق تظهر فيه القوى العادية او لا تظهر الا انها تكون  
مفرطة فتؤخر بذلك تحسن العمر الضعيف وشفاء •

— Occlusion "traumatique" (Box), n.f.

- طباق رضي

— Occlusion travaillante (Glickman et  
auteurs anglosaxons), n.f.

syn. d'occlusion habituelle

(habitual occlusion).

- طباق عامل • طباق عامي او مالوف •

— Occlusion à vide, n.f.

- طباق على الفراغ
- يجري خارج كل حركة وظيفية ( البلع والمضغ ) •

— Occlusodontie, n.f.

- علم الاطباق العملي

— Os alvéolaire, n.m.

- عظم سنخي ، سنخ ، ج . سنوخ واسناخ .
- قسم من عظم الفك العلوي والسفلي المشكل لسنوخ الاسنان الحاوية على جذور الاسنان والقوسين السنيتين .
- السنخ هو امتداد للقاعدتين العظمتين العلوي والسفلي . يتعلق وجوده بوجود الاسنان ، فيظهر ويختفي معها .

— Os alvéolaire de soutien, n.m.

Syn. d'os spongieux alvéolaire.

- عظم سنخي داعم ، عظم سنخي اسفنجي .
- Os compact, n.m.

- عظم كثيف : نسيج عظمي مرصوص .

— Os, compact de revêtement, n.m.

Syn. d'os compact.

- عظم كثيف ساتر ، عظم كثيف .

— Os desmodontale, n.m.

Syn. de corticale alvéolaire interne

- عظم عمري رباطي ، قشرة سنخية داخلية .

— Os parodontal, n.m.

syn. d'os alvéolaire.

- عظم عمري ، عظم سنخي .

— Oncose, n.f.

Syn. Ostéolyse ostéoblastique.

- انحلال ، خلب معدني ، ارتشاف مصورات العظم .
- ( من اليونانية  $\text{volume} = \text{ogkos}$  = حجم )
- جاء في اللسان : خلبت خلب المرأة عقلها يخلبها خلبا سلبها لياها ، وخلبت هي قلبه تخلبه خلبا واختلته : اخذته وذمبت به .
- فهو انحلال للعظم للمتصفة بخلب للمعدن واصابة مصورات العظم وخلاياه .

(ostéocytes et des ostéoblastes)

بتوسخ خفيف • (déméralisation)

— Organ dentaire, n.m. (Syn. de dent.)

- عضو سنخي ، سن .
- نسيج مؤلفة من قسمين للتاج  $\text{odont}$  ويتلقى مباشرة قوى المضغ والجذر والعمر  $\text{Parodonte}$  .
- يحمل القوى ويمررها .

— Organogenèse, n.f.

- تشكل الاعضاء .
- دراسة تشكل الاعضاء المختلفة وتطورها .

— Organothérapie, n.f.

- معالجة بالاعضاء .
- مداواة يستعمل فيها الاعضاء والنسج والغدد وما ينتج منها .

— Os spongieux alvéolaire, n.m.

— عظم لسفنجي سنخي •

نسيج عظمي محجوز بين القشرة السنخية للداخلية والخارجية ، أما المسافات الكهفية المحصورة بين الحجب فهي مملوءة بالنقي ، مع العظم ، •

— Ostéoblaste, n.m.

— مصورة العظم •

خلية عظمية حديثة مكعبة أو موشورية ذات نواة كبيرة ، ترى في نقي للعظم وفي السمحاق المولد للعظم ostéogène وتترتب صفوفها مفردة على طول الحجز العظمية وهي في طريق التشكل والكبر ، تفرز العظم الاساسي العظمين ولا تلبث أن تصبح خلية عظمية •

— ostéocément, n.m.

— عظم ملاطي ، ملاط ثانوي أو خلوي •

— Ostéoclasie, n.f.

— انكسار العظم •

( من اليوناني os = ostéon

العظم و klan = briser = كسر ) •

• نهج امتصاصي تهاجم العظم فيه كاسرات العظم •

— Ostéoclaste (kolijker), n.m.

— كاسرة العظم •

خلية ضامة ضخمة ( كثيرة النوى ) ( خلية عرطة ) بيضية تسمى الصفيحة النقية ، قد تخرج منها استطالة كثيرة التشعب ولكنها لا تتفاغر مع

الخلايا المجاورة •

تحتوي الخلية لكاسرة للعظم على نواتين اذا كانت صغيرة ويزيد عدد النوى على الاربعين اذا كانت جسيمة كبيرة فتسمى حينئذ للخلية لكثيرة للنوى او للعرطة ، تبدو هذه النوى مبعثرة في الهيولى او في الاستطالة الهيولية ، وفي الهيولى عدد كبير من المصورات الحيوية تمنح للخلية منظرا حبيبيا •

تصادف كاسرات العظم في القناة المخية الآخذة بالاتساع وفي جدران افضية هاوشيب lacunes Howship وفي مناطق لتعظم الغضروفي فتنتح العظم الحديث التكون فتصقله وتبيد بعض اقسامه •

تسكن هذه الخلايا في اجواف محتفرة في المادة العظمية نفسها حتى يخيل للماحص كان الخلايا نفسها قد حفرت هذه الاجواف ولذلك سميت بكاسرات للعظم • تعمل هذه الخلايا بالخماثر التي تفرزها وبالبلعمة فهي اذن بلعمات كبيرة • وتنشأ من اتحاد الخلايا المصورة للعظم و من انقسامها • واذا قبلت النظرية القائلة ، ان مصورات العظم تفرز للعظم كانت هذه الخلايا مصورة للعظم ومبيدة له في آن واحد •

— Ostéocyte, n.f.

— خلية عظمية •

— خلية كبيرة مغزلية من النسيج العظمي المندمج فهي — المادة الاساسية • ليس لها نشاط افرازي ، تتفاغر الخلايا العظمية فيما بينها باستطالات دقيقة فيها قنيوات •

( يتبع )



# تقرير حول المعاجم اللغوية

دولة البحرين

وزارة التربية والتعليم

ادارة المناهج والكتب والوسائل التعليمية

شعبة اللغة العربية والتربية الخيفية

أولاً : تسجل شعبة اللغة العربية بإدارة المناهج والكتب والوسائل التعليمية خالص تقديرها للجهد العظيم الذي بذله العالم الفاضل الاستاذ عبد العزيز بن عبد الله في إعداد هذه المعاجم اللغوية التي تحتوي على آلاف المصطلحات باللغة العربية نقلاً عن اللغتين الانجليزية والفرنسية .

كما تعبر عن عظيم أملها في أن مثل هذا العمل الجليل خطوة لها أهميتها على طريق التعريب الصحيح، وتلبية حاجة العاملين العلمية والمهنية والتقنية من اللغة العربية للفصحى في الاستخدامات المختلفة ، ومواكبة للتطور والتقدم العلمي والحضاري للمصر التي تعيش فيه .

ثانياً : أجمع المختصون الذين قاموا على مدراة المعاجم على الاشارة بعمل للمعرب الفاضل ، وقدموا بعض النقاط الجانبية لطها أن تكون موضع ملاحظة اللجان المختصة في اجتماعاتها القادمة ، ونوردها فيما يلي :

1 - وردت في المعاجم بعض المصطلحات التي قد تبدو غريبة في بعض البلاد العربية ، مما يصعب معه تعميمها في جميع الاقطار العربية ، وقد اقترح المختصون أن يستبدل بها مصطلحات عربية أخرى للنظر فيها .

وقد سجلت في الملحق للمرفق بعض هذه المصطلحات المقترحة .

2 - لاحظ المختصون ورود أكثر من مصطلح عربي للمصطلح الاجنبي ، وهو أمر لا شك في جنواه ، ما دلم الامر لا يزال بصدد العرض على اللجان المختصة، لما يمثل ذلك من انفساح مجال الاختيار امام هذه المعاجم في تقرر أدق المصطلحات العربية في التعبير عن نظيراتها الاجنبية ، واقرّبها الى مثل محلوالاتها للصحيحة .

وترجو للشعبة أن يستقر رأي اللجان المختصة على اختيار مصطلح عربي واحد في مقابل نظيره الاجنبي - ما أمكن ذلك - حتى يسهل شيوع المصطلح العربي الجديد ، ويصبح هو المصطلح السائد على الاسنة دون تردد بين هذا المصطلح أو ذلك وفيما يلي نماذج لهذا التعدد :

مسلسل	المعجم	الصفحة	الرقم	للمصطلحات العربية المتعددة	ملاحظات
1	معجم السيارة	3	7	مركم - مخزر - حاشدة	
2	، ،	4	21	زر الارساء - شكة الارساء	
3	، ،	7	143	زر للمخنقة - يدة للمخنقة	
4	، ،	19	536	صندوق السرعة او علبة السرعة او علبة المسنفات .	
5	، ،	،	538	جهاز للمراقبة - مقود للسرعة	
6	، ،	28	809	صالون او معرض للسيارات	
7	، ،	32	965	نقطة للتلين او الارتخاء	
8	، ،	34	1035	عاكس المصباح - مصباح الشارع	
9	، ،	39	1182	مسلك مخصص : طريق مخصص	
10	، ،	41	1259	منى للرؤية او مسافة للرؤية	
11	معجم الفنون	3	4	مقياس تردد الامتصاص او مقياس موجة الامتصاص .	
12	، ،	3	11	مسرع - معاجل ( عرض الفيلم او الصورة )	
13	، ،	7	128	ضديد الرنين - لارنين	
14	، ،	8	146	نقش ملون ( بالماء المخفف ) او حفر مائي	
15	، ،	،	148	زخارف عربية - توريقات عربية	
16	، ،	10	202	طفيليات جوية او مشوشات جوية او مخاذل جوية ( تحت تشويشا في جهاز الراديو )	
17	، ،	13	300	اذاعة لاسلكية - اذاعة للبث	
18	، ،	14	335	مصورة للمشغل او المحرف او الاستوديو	
19	، ،	15	368	تصابة - شبابة	
20	، ،	41	1115	دمية متحركة او وثابة ( تمثل انسان خشبي او كرتوني تحرك اعضاءه بخيط )	
21	معجم السكر والبنجر	269	59	خيطية البنجر او انقليس البنجر	
22	، ،	،	61	حمة او فيروس مرض للتجمد	
	، ،	270	85	بنجر حش ( او قصف او قصيف ) قابل للكسر	
	، ،	277	266	ساق ملساء او مرداء او جرداء	
	، ،	288	285	رفع الفرسة او قلقة الفرسة ( تمزيق ادى جنور غرسة في المشتل من دون اقتلاعها من التربة )	

يقترح حذف المصطلح  
الاول لانه لفظ اجنبي

مسلسل	المعجم	الصفحة	الرقم	للمصطلحات العربية المتعددة	ملاحظات
23	معجم أسماء العلوم والمذاهب والنظم	291	63	علم الأجنة ( جمع جنين ) علم للمضغة ( في سوريا )	
24	— — —		65	علم الاجواء أو الاجوائيات ( علم يدرس خواص الاجواء فوق ثلاثة كيلومترات )	
25	، ،	293	107	علم تربية الخيل ( أو الزردقة والزرطقة وهي مولدة )	
26	، ،	293	121	زراعة التزاويق أو زراعة الفسيفساء وهي صنع رسوم هندسية في الحقائق	
27	، ،	305	449	لاتباعية أو للمذهب الكلاسيكي ( مذهب المحاكين لمذاهب المتقدمين )	
28	، ،	311	583	الملتوزيانية ( مذهب تحديد النسل بمحض الاختيار )	ينسار الى نظرية فالتوس 1786 - 1834 في ضرورة تحديد النسل وضبطه (1) للتوضيح
29	، ،		603	الهبانية أو الخرية ( مذهب فلسفي يعتبر العالم مكونا من ذرات متشاركة بأقدار آلية حسب الصدفة )	
30	، ،	312	607	الوجدانية أو للشمورية	

3 - هناك قلة من المصطلحات العربية يلاحظ ان كلا منها جملة طويلة مركبة من عدة كلمات ، مما قد يجعل تداولها أمرا صعبا ، ولعل من المناسب أن تختصر هذه المصطلحات الى أقل عدد ممكن من الكلمات للتيسير على من يفتتح بها في مجال نشاطه ، ومن أمثلة هذه المصطلحات :

#### معجم الحرف والمهن :

ص 227 رقم 514 : خشب مأكس محوص .

#### معجم الفنون :

ص 8 رقم 161 كيف ، أو ( عُدْل قطعة موسيقية لتلائم أصواتا وآلات لم تجعل لها في الاصل ) .  
ص 91 رقم 2520 تصوير شعاعي مسافي .

(1) قاموس المورد ( انجليزي - عربي ) ص 554 .

## معجم للسيارة :

ص 14 رقم 371 عمليات آلية تجري على كتلة الاسطوانات •

4 - وردت بعض الالفاظ بصيغة المذكر مرة ، وبصيغة المؤنث مرة أخرى وكلا الصيغتين صحيح لغويا ،

ولعل من المناسب ليراد مثل هذه الالفاظ بصيغة موحدة تفاديا للبس غير مقصود •

من ذلك وصف كلمة « طريق » مرة على انها مذكر ، ومرة على انها مؤنث ص 7 - 38 - 39 ( معجم

للسيارة ) •

ثالثا : يرجو المختصون أن يتضح لديهم مدى الارتباط بين هذه المعاجم ، وبين مثيلاتها ومما تصدره مجامع

اللغة العربية في البلاد العربية ، بما يكفل للمصطلحات المختارة أكبر قدر من اتفاق المختصين ، مما ييسر

ذيوها وانتشارها في جميع انحاء الوطن العربي •

والله للموفق ....

الملحق (1) : بعض المصطلحات العربية الحالية

الرقم	المعجم	الصفحة	الرقم	المصطلح بالمعجم	المصطلح باللغة الانجليزية
1	السيارة	5	52	ملء البطاريات	Battery charging
2		6	87	علبة الادوات	Box (tool)
3		9	184	بطاقة رمادية	Card Licence
4			564	فرد التشحيم	Grease gun
5			586	مشع كهربائي	Heater (electric)
6		11	275	واصل	Clutch
7		11	276	عتلة الواصل	Clutch arm
8		17	461	شقوق المحرك	Engine load
9		31	903	زرب ممنوع	Parking (No ....)
10		32	936	بطيخة المكبس	Piston boss.
11		32	939	شكة المكبس	Piston Pin
12		32	947	صفحة الواصل	Plate (clutch . .)
13			1038	منظم فاصل	Regulator (cut-out)
14		36	1101	آفات الطريق	Road accidents
15		38	1138	طريق مصفر	Road model
16		39	1172	عقدة طرق	Road junction
17		39	1192	ترويض المركبات الجديدة	Running-in new machines
18		39	1191	مصباح المرقاة	Running - board lamp
19		30	872	القذرة المظمى	Output (maximum . . . .)
20		36	1073	مقاومة للدرجان	Resistance (rolling...)
21	للفنون	24	614	حمام كاشف	Developer
22		25	632	تحريف ( في العسة )	Distortion (A perture ...)
23		27	704	ترديد	Echo
24		29	782	موضة : درجة	Fashion
25		47	1299	ايمائسي	Mimicry

بالمعجم والمصطلحات المقترحة

ملاحظات	المصطلح المقترح	المصطلح باللغة الفرنسية
	شحن البطاريات	Charge des batteries
	صندوق المدة	Caisse des outils
	رخصة للسيارة	Carte grise
	مشحمة	Pistolet de graissage
	سخان كهربى	Radiateur électrique
	قابض	Embrayage
	ذراع القابض	Levier d'embrayage
	حمل المحرك	Noyautage du moteur
	منسوع للوقوف	Parcage interdit
	سرة المكبس	Moyeu du Piston
	محور المكبس	Axe du piston
	قرص القابض	Plaque d'embrayage
	قاطع التماس	Régulateur disjoncteur
	حوادث الطريق	Accidents de circulation
	نموذج لطريق	Route miniature
	ملتقى طرق	Nœud de routes
	تطويع المركبات الجديدة	Rodage de véhicules neufs
	للمركبات = الآلات	
	مصباح لوحة العدادات	Lampe de marchepied
	المردود الأعلى	Peak output
	مقاومة للتدحرج	Résistance au roulement
	مظهر - عامل تظهير	Révéléateur
	للتواء	Distorsion d'ouverture (de la lentille)
	مصدى - ترجيع الصوت	Echo
	شكل - أسلوب - نمط	Mode
	المقلد - للمحاكاة	Mimique

الرقم	المعجم	للصفحة	الرقم	المصطلح في المعجم	المصطلح باللغة الانجليزية
26	العلوم والمذاهب والنظم	268	257	علم المقدرات	Science of divine desting
27		302	354	علم الوظائف - فسيولوجية	Physiology
28		302	359	علم المواليد - علم التاريخ الطبيعى	Natural history
29		306	476	الديماجوجية ( سياسة للتزلف للجمامير )	Demagogy
30		292	85	علم المخاريق البيولوجية	Teratology

المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح المقترح	ملاحظات
Science divine des futurs	علم تعرف للنبىيات	
Physiologie	علم وظائف الاعضاء	
Histoire naturelle	علم للتاريخ الطبيعى	
Demagogie	الديماجوجية ( سياسة لسترضاء الجماهير )	
Teratologie	علم للنادرات للبيولوجية	





## قائمة بمصطلحات الزيوت والدهون

( انجليزي. - فرنسي - اسباني - عربي )

منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة

( الفاو )

MAIN PRODUCTS

butteroil  
oilcakes  
oilmeals  
oilmeal proteins  
oils }  
fats {  
oilseeds or beans  
soap fats and oils

MAIN OILSEEDS, BEANS OR FRUITS GIVING OIL

castorbean  
copra (dried meat of coconut)  
groundnut, peanut  
olive  
palm kernel, palmit  
rapeseed  
soybean  
sunflowerseed  
tree crops

PRODUITS PRINCIPAUX

beurre clarifié  
tourteaux  
farines d'oléagineux  
protéines de farines d'oléagineux  
matières grasses  
graines ou fèves oléagineuses  
matières grasses saponifiables

PRINCIPALES GRAINES OU FRUITS OLEAGINEUX

graine de ricin  
coprah  
arachide  
olive  
palmiste, noix de palme  
colza  
(fève de) soja  
graine de tournesol  
cultures arboricoles

PRODUCTOS PRINCIPALES

mantequilla clarificada  
tortas oleaginosas  
harinas de semillas oleaginosas  
proteínas de las harinas oleaginosas  
aceites  
grasas  
semillas oleaginosas  
grasas y aceites saponificables

PRINCIPALES SEMILLAS Y FRUTAS OLEAGINOSAS

ricino  
(la) copra  
cacahuete, mani  
oliva, aceituna  
almendra ó nuez de palma  
colza  
soja  
semilla de girasol  
cultivos arbóreos

زبد مغفلف  
كسبب  
جروش (دقيق) الحبوب الزيتية  
بروتينات الجروش (دقيق الحبوب الزيتية)  
زيوت  
دهنية  
البذور أو الحبوب الزيتية  
أذنان وزيت صابونية

البذور الزيتية والحبوب أو الفاكهة الزيتية

بذر الخروع  
لب التارجيل  
فول سوداني  
زيتونة - زيتون  
جوز الدخيل  
بذر اللنت  
فول الصويا  
بذر قباد الشمس  
قلّة الشجر - محاصيل الأشجار

VEGETABLE OILS ARE ALSO  
EXTRACTED FROM:

DES HUILES VÉGÉTALES SONT  
ÉGALEMENT EXTRAITES DE:

TAMBIEN SE EXTRAEN ACEITES  
VEGETALES DE:

تستخرج الزيوت النباتية أيضا  
من ما يأتي :

babassu nut (Brazil)	noix de babassu	nuez de babasú
brassica seeds	graines de crucifères	semillas de brassica
cashew nut	noix d'anacarde, noix de cajou	nuez de anacardo
citronelle	citronelle	citronela
cocoanut	coco	coco
colesseed	navette	nabina
cottonseed	graine de coton	semilla de algodón
hazelnut	noisette	avellana
hempseed	chênevis (graine du chanvre)	cañamo
grape seed	pépin de raisin	pepita de uva
linseed	graine de lin	linaza
mahva (India)	mahua	ilipé
mustard seed	graine de moutarde	mostaza
neem (Indic)	margousier	margosa
niger seed (India)	niger	ramtilla
poppy seed	oeillette	semilla de adormidera
safflower seed	carthame	alazor, cártamo
sal (India), <u>Shorea robusta</u>	sal	shorea
sesame seed	sésame	ajonjolí
sheanut	noix de karité	nuez de butiroperno
walnut	noix	nuez

Also:

Egalement:

Tambien:

tung (giving tungoil,  
also called Chinawood oil)

tung, abrasin (bois de Chine)

tung

شجرة الجوز المسحول

وكذلك من :

جوز البامبو (البرازيل)  
بذور الصليبيات  
بلاذر، أميني - طاج الاكاجو  
ليونية - ستروريللا  
جوزة الهند  
بذر السلم (اللفت)  
بذرة القطن  
البندق  
بذرة القيقب (شهد الخ)  
بذرة العدس  
بذرة الكتان  
ماهلا (الهند)  
بذرة الخردل  
لسم (الهند)  
بذر الليجسر  
بذرة الخشخاش  
بذر القرطم (المصفر)  
سال (الهند)  
بذر السمسم  
كريبه  
الجوز

# أدھان نباتية أخضرى

## Otras grasas vegetales:

## Autres matières grasses végétales:

## Other vegetable fats:

cocoa butter	beurre de cacao	manteca de cacao	زبد الكاكاو
hazelnut butter	beurre de noisette	manteguilla de avellanas	زبد البندق
myrtle wax	cire de myrica	cera de mirica	شمع الآس (الريحان الشامى)
walnut butter	beurre de noix	manteca de nueces	زبد الجوز

# أدھان وزیوت حیوانية وبحرية

## ACEITES Y GRASAS DE ORIGEN ANIMAL

## HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE

## ANIMAL AND MARINE FATS AND OILS

butter	beurre	manteguilla	زبد - زبدة
fish oil	huile de poisson	aceite de pescado	زبد السمك
anchovy oil	huile d'anchois	aceite de anchoa	زبد البلم (الأشوقة)
cod oil	huile de morue	aceite de bacalao	زبد سمك (البكلا)
fish-liver oil	huile de foie de poisson	aceite de hígado de pescado	زبد كبد السمك
herring oil	huile de hareng	aceite de arenque	زبد الرنكة (سمك من نوع الرنكة)
menhaden oil	huile de menhaden	aceite de menhaden	زبد المنهدن
lard	saindoux	manteca de cerdo	الشحم
- oil	huile de -	aceite de manteca de cerdo	زبد الشحم
- stearin	stéarine solaire	estearina de manteca	الاستهارين
neat's foot oil	huile de pied de boeuf		زبد أرجل الأبقار
oleo-oil	oleo-margarine		مورفين (زبد صناعية)
pig fat	graisse de porc	grasa de cerdo	دھن الخنزير
poultry fat	graisse de volaille	grasa de aves	دھن الدواجن
spermaceti, sperm oil	blanc de baleine (et d'autres cétacés)	esperma de ballena	المعبرية

tallow  
- oil  
- stearin  
wool grease

suif  
huile de -  
stéarine solaire  
suintine

sebo  
aceite de -  
estearina de -  
grasa de la lana

شمع حيواني - زبدك  
زيت البوداك  
( مادة تشكل قوام كثير من الأذمان )  
دهن الصوف

ALL THESE OILS AND FATS  
MAY BE:

TOUTES CES HUILES PEUVENT  
ÊTRE:

TODOS ESTOS ACEITES Y  
GRASAS PUEDEN SER:

وقد تكون كل هذه الزيوت والأذمان

dietary fats }  
edible oils }  
drying oils  
essential or aromatic oils  
lubricating oils  
soap oils  
soft oils  
solid oils  
technical oils

matières grasses alimentaires  
huiles siccatives  
matières grasses essentielles,  
essences  
huiles lubrifiantes  
huiles saponifiables  
huiles fluides  
huiles concrètes  
huiles techniques

{ grasas comestibles  
} aceites comestibles  
aceites secantes  
aceites esenciales,  
esencias  
aceites lubricantes ó  
lubrificantes  
aceites saponificables  
aceites líquidos  
aceites sólidos  
aceites industriales

أذمان غذائية  
زيوت صالحة للأكل  
زيوت جفوة ( زيوت تجف بسرعة )  
زيوت وأذمان عطرية  
زيوت ترليق  
زيوت صابونية  
زيوت سائلة أو خفيفة  
زيوت جامدة أو صلبة  
زيوت فنية

PROCESSING AND PRODUCTS	TRAITEMENT ET PRODUITS DERIVES	TRATAMIENTO Y PRODUCTOS ELABORADOS	التجهيز والمنتجات
Processing	Traitement	Tratamiento	المعالجة (التجهيز)
HPS (Hand Picked and Selected)			
crude	brute	crudo	منقى باليد ومختار
- degummed	- démaçilaginée	- desgomado	خام محصن
boiled	cuite	hervido	مفلس
unrendered	non fondu	no derretida	غير مذاب
shelled	décortiqué	sin cáscara	مقشر
crushing	broyage	molienda	طحن (تكسير)
oilfoots and dregs	lies ou fèces d'huiles	heces	طل أو رواسب الزيت
soapstocks	pâtes de neutralisation (soapstocks)	pastas de neutralización	معاجين للتعادل
Products	Produits dérivés	Productos elaborados	المنتجات
erucic acid	acide érucique	ácido erúcico	أحماض دهنية
fatty acid	acides gras	ácidos grasos	حمض الغار (اللوريك)
lauric acid	acide laurique	ácido láurico	حمض الأوليك
oleic acid	acide oléique	ácido oléico	
aflatoxins	aflatoxines	aflatoxinas	سموم فطرية (بكتيرية)
mycotoxins	mycotoxines	micotoxinas	
gossypol	gossypol	gossipol	
margarine (80% fat content)	margarine	margarina	مرغرين (زبد صناعية)
minarine (39-41% fat content)	minarine	minarina	مينارين (زبد صناعية)
spreads	produits à tartiner	emulsiones para untar	مواد للدهن أو للفرش (على الخبز)
vanaspati (India) - (hydrogenated oil)			فاناسباتي (الهند) - زيت مهدرج

<u>TRADE</u>	<u>COMMERCIALISATION</u>	<u>COMERCIO</u>	<u>التجارة</u>
barter shipment	opération de troc	remesa de trueque	علية طارية
buffer stock	stock tampon	reserva reguladora	مخزونات احتياطية (مخزونات الموازنة والتخزين)
deficiency payment	versement compensatoire	pago compensatorio	دفعة تعويضية
free-at-frontier	franco-frontière	franco-frontera	تسليم الحدود
import levies	prélèvement sur les importations	impuestos y gravámenes sobre las importaciones	استهلاك الرصيد على الواردات
intervention price	prix d'intervention	precio de intervención	سعر التدخل
G.S.P. (Generalised System of Preferences)	SCP (Système généralisé de préférences)	SCP (Sistema Generalizado de Preferencias)	نظام التفضيلات المعمم
M.T.N. (Multilateral Trade Negotiations)	Négociations commerciales multilatérales	Negociaciones Comerciales Multilaterales	المفاوضات التجارية متعددة الأطراف
price support	soutien des prix	sustentación de precios	دم الأسعار
production support	soutien à la production	protección de la producción	دم الانتاج
refund	restitution	reintegro	رد - استرداد
subsidy	subvention	subsidio	دم (اعانة مالية)
target price	prix d'objectif	precio meta	السعر المستهدف
threshold price	prix de seuil	precio de umbral	السعر الإعتدالي
unit of account	unité de compte	unidad contable	وحدة الحساب



# INTERNATIONAL BODIES

APCC	Asian and Pacific Coconut Community Communauté asiatique de la noix de coco Comunidad del Coco de Asia y el Pacífico	مجتمع جوز الهند آسيا والمحيط الهادى ( جا تار تاء ، أندونيسيا )
IFMA	International Federation of Margarine Associations FIAM Fédération internationale des associations de la margarine Federación Internacional de Asociaciones de la Margarina	الاتحاد الدولى لجمعية منتجى الزبد الصناعى ( بروكسل )
IOOC	International Olive Oil Council	المجلس الدولى لزيت الزيتون ( مدريد )
COI	Conseil oléicole international	
COI	Consejo Oleícola Internacional	

**بعض المصطلحات المفيدة في اجتماعات**

**مصيد الاسماك**

( انجليزي - فرنسي - اسباني - عربي )

**USEFUL TERMS FOR MEETINGS ON FISHERY**

**TERMES UTILES POUR LES REUNIONS RELATIVES A LA PECHE**

**TERMINOS UTILES PARA LAS REUNIONES SOBRE PESCA**

**منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة**

( الفاو )

acoustic resource survey	prospección acústica de recursos	المسح الصوتي للموارد
activated sludge	boues activées	طين - رواسب طينية مشطة
allowable catch	captures autorisées	كمية الصيد المباحة
anadromous	anadrome	نهرى السرم (الأسماك المهاجرة من البحر إلى النهر) السمك الدهر
aquaculture	aquiculture	<u>تربية</u> الاحياء المائية (الزراعة المائية)
aquafarmer	pisciculteur	<u>مربي</u> الاحياء المائية (زارع مائي)
Arabian Sea	mer d'Oman	بحر العرب
bait	appât	طعم
beach seine	senne de plage	جرافة ساحلية
bionomics	bionomie	علم الكائنات - علم البيئة
bottom trawl	chalut de fond	شبكة الجر القاعى ...
brackish water	eau saumâtre	ماء اجاج - ماء مسوم - ضاربة للملوحة
brood stock	stock de géniteurs	المخزون البياض
by-catch	capture incidente	محصول عرضي
	capture secundaria, accesoría	

oage	masse	jamla	قنص (صيد السمك)
ostedromous	ostedrome	ostedromo	بحرية السر (الأسمك المهاجرة من النهر الى البحر) السمك البحر
catch	capture, prise	captura	كيفية الصيد — حيلة الصيد — المصيد
continental shelf - slope	plateau continental, talud -	plataforma continental, talud -	الحرف / الرفيف القاري — المحدور القاري
coral reefs	réef de corail	arrecifes coralíferos	ريف مرجاني / شبيب مرجاني
demersal species diadromous -	espèces démersales - diadromes	especies demersales - diadromas	أسمك طافية أنواع مهاجرة بين المياه المالحة والمالحة بحرية / نهريّة السر (بحيرة — مبرة)
distillery sludge	résidus de distillerie	cieno de destilería	راسب اللطط —
dockyards	chantier de construction navale	astillero	أحواض السفن
echosounder	échosonde	ecosonda	مقياس السبق الصوتي — سبار بالسوندي
euphausiid crustaceans	euphausiids	crustáceos euphausidas	كائنات قشرية صغيرة (من فصيلة بولوسيد من)
fin	nageoire	aleta	زعلف
fingerlings	alevins	peces pequeños (hasta unos 5 cm) pececillos, jaramagos	بلموط — ج • بالاعيط — الأصبغات
fish hatchery	foloserie	pisifactoria	ملقن بيض السمك — مفرخ الأسماك
- pond	vivier	estanque, criadero	مسكينة — جوير / بركينة

fishing gear	engin de pêche	arte de pesca	ادوات / معدات الصيد
- grounds	pêcheries, fonds de pêche	caladeros	مناطق الصيد
fry	fray, alevins	fresa, material de siembra	الصرقة - زريعة - يرقات
gauge (tonnage)	jauge, jaugeage (tonnage)	arqueo (tonelaje)	العمولة - السعة - الطنة
gill net	fillet-maillant	red de enmalle, red de enredo	شبكة خيشومية
groundfish	poisson de fond	pez béntico, bentónico, demersal	اسماك قاعية
gutting	éviscération	eviscerado	تطهير الاحشاء
hatchery	alevinage	re población	مطبخ - مطبخ
high-opening trawl	chalut à grande ouverture verticale	arte de arrastre de gran abertura	شبكة ذات فتحة رأسية كبيرة - مطهنة جر / نزول (ذو فتحة رأسية كبيرة)
high sea fishing	pêche hauturière	pesca de altura	مصيد - الصيد أعالي البحار
hoop net	verveux	garlito, buitrón	شبكة قمعية - شبكة مطوقة
inbreeding	consanguinité	consanguinidad, autoreproducción	كائنات / توألد داخلية
induced spawning	ponte induite, conditionnée	desove inducido	السر - المستحث - تطريح صناعي

impoundment	réservoir de captage des eaux	embalse	خزان لجمع المياه
inshore stocks	stocks littoraux	poblaciones litorales (pescas)	مخزونات شاطئية / ساحلية
- areas	zones littorales, côtières	zonas de bajura	مناطق شاطئية / ساحلية
isobath	isobathe	isobata	خط تساوي العمق
lampara net	lamparo	mapara	مصباح المهادين - شبكة المهاد
landing	mise à terre	débarquement	الانزال
longline	palangre	palangre	خط صائري
- fisheries	pêche à la -	pescas con -	مسايد الخط الصائري / الصيد بالخط الصائري
longliner	pelagrier	pelagrero	سفينة الصيد بالخط الصائري
long range fishing	pêche hauturière	pescas de altura	مسايد المياه العميقة - الصيد أعالي البحار
marine fish culture	mariculture	acoultura marina	تربية الاسماك البحرية
mesh size	malla	dimension, tamaño, luz de la malla	مقياس منخون (الشباك)
mesopelagic fish	poisson mésopélagique	pescas mesopelágicas	اسماك / انواع شبه عائمة (متوسطة العمق)
mid-water trawl	chalut pélagique	arraastre pelágico	جرافة ذات شباك عائمة (متوسطة العمق)
mussel culture	mytiliculture	orfa de mejillones	تربية المحار

netsonde	bathytélémetre	batitelémetro	مسبار البحر
nursery ground	nourricerie, zone de reproduction	vivero, zona de reproducción	مطقة التكاثر (مسكة)
offshore stocks	stocks au large	poblaciones de media altura	مخزونات لا ساحلية - مخزونات المياه العميقة
open sea	le large, haute mer	alta mar	عرض البحار - اطلالي البحار (بحر مفتوح)
otolith	otolithe	otolito	الحصىة الاذنية
pelagic species	espèces pélagiques	especies pelágicas	الاسماك / الانواع العائمة
- trawl	chalut -	arte para la pesca entre dos aguas	جرافة ذات شبكة عائمة (جرافة لصيد الانواع العائمة)
pen (stew), fish-pond	vivier	corral	حوض الاسماك - مسكبة - قفس
pond culture	élevage en étang	cría en estanques	تربية الاسماك في الاحواض / في البرك
pot	casier, nasse	cesta, nasa	سلة (لصيد الاسماك)
predators	prédateurs	predadores	الانواع المفترسة
purse seine	senne coulissante, tournante	red de cerco de jarreta	سهلة دوارة / مزلقة جرافة معوطة
raft culture	culture sur radeaux	cultivos en balsas	تربية اطواف (تربية على طواف)
repeated stocking	empoisonnement répété	reproducción repetida	تربية متكررة - استزراع متكرر

school (of fish)	banc (de poisson)	banco (de peces), cardumen	سرب
seed	terme générique couvrant le frai, le naissain (pour les coquillages seulement), les alevins	matériel de siembra: freza, larvas de bivalvos o alevines	زريعة (لويح) الاسماك. المستخدمة للتربية
shallow, shoal	haut-fond	bajo, bajío	رقيق - قمل (ماء قليل الغور)
shellfish culture	conchyliculture, élevage de crustacés ou les deux à la fois	orfa de mariscos	تربية الاسماك / القشريات (تربية المحار)
shoaling stocks	stocks vivant en bancs	peces gregarios	سلالات تعيش في أسراب - سرب
size grade	classe de taille	clase de edad	معايرة - ترتيب حسب القياس
spat	naissain	larvas de ostras, mejillones y bivalvos en general	بيض المحار - صغار المحار برقيشات
spawning	ponte	desove	شخصر - تربية - تطويخ (سر السمك)
- grounds	frayères	zonas de reproducción	مسا السمك
stock	stock	población (de peces)	مخزون سمكي (رصيد)
stocking density	densité de peuplement	densidad de repoblación	كثافة التزويد بالأسماك
sustainable yield	rendement équilibré, capture équilibrée	rendimiento sostenible	المصيد المتوازن



swimming bladder	vessie natatoire	vejiga natatoria	عامة السمك - الكيس المائي - المثانة
tagging programme	programme de marquage	programa de marcado	برامج الترميم / التعلم (وضع العلامات)
tanglenet, gill net	filet maillant	red de emalle, de enredo	شبكة شراكية
total allowable batch (TAC)	capture totale admissible (CTA)	captura total permisible (CTP)	اجمالي كمية الصيد / حمولة الصيد / المباحة
trammel net	trémail, trémail	trasmallo	شبكة مثانة
trap	madraque	almadraba, calada	مزرقة - فخ
trash fish	faux poissons, poisson de rebut	morrala, peces inservibles	نفاية السمك (ترجع الى البحر)
trawl fishery	pêche au chalut	pesca de arrastre	الصيد بالتزل / سفينة الجر / بالشبكة الجيبية
trawler	chalutier	arrastrero	سفينة التزولة - سفينة الجر
trawling free zones	zones fermées au chalutage	zona vedada a la pesca de arrastre	مناطق محظور الصيد فيها بالتزل
trolling fishery	pêche à la traîne, à la ligne traînante, à la cuiller	pesca con curricán, a la caaca	الصيد بالمغرفة - الصيد بالخط المجرور
trophic level	couche trophique	nivel trófico	مستوى التغذية

دراسة	دائمة	فئة سمك الترويض
upwelling	remontée (upwelling)	afloresamiento
yield per recruit	rendement par recrue	rendimiento por recluta
ACMRR	CCRRM	CAIRM
Advisory Committee on	Comité consultatif de la	Comité Asesor sobre
Marine Resources Research	recherche sur les ressources	Investigaciones de los
	de la mer	Recursos Marinos
CARPAS	CARPAS	CARPAS
Regional Fisheries	Commission consultative	Comisión Asesora Regional
Advisory Commission for	régionale des pêches pour	de Pesca para el Atlántico
the Southwest Atlantic	l'Atlantique du Sud-Ouest	Sudoccidental
CECAF	COPACE	CPACO
Committee for Eastern	Comité des pêches pour	Comité de Pesca para el
Central Atlantic Fisheries	l'Atlantique Centre-Est	Atlántico Centro-Oriental
CIFA	CIPA	CIFA
Committee for Inland	Comité des pêches conti-	Comité de Pesca Continental
Fisheries of Africa	nentes pour l'Afrique	para Africa

لجنة المصادر الداخلية الألفية

لجنة مصادر شرق وسط الألفية

الهيئة الألفية الألفية لصايد  
جنوب غرب الألفية

COPESCAL	COPESCAL	COPESCAL	مجلس المعاهد الداخلية في أمريكا اللاتينية
Commission for Inland Fisheries of Latin America	Commission des pêches intérieures pour l'Amérique Latine	Comisión de Pesca Continental para América Latina	
EIFAC	CECPT	CAEPF	الهيئة الاستشارية الأوروبية للمعاهد الداخلية
European Inland Fisheries Advisory Commission	Commission européenne consultative pour les pêches dans les eaux intérieures	Comisión Asesora Europea sobre Pesca Continental	
GFPM	GFPM	CGPM	المجلس العام للمعاهد البحر المتوسط
General Fisheries Council for the Mediterranean	Conseil général des pêches pour la Méditerranée	Consejo General de Pesca del Mediterráneo	
IATTC	CITT	CIAT	الهيئة الأمريكية للتونة الاستوائية
Inter-American Tropical Tuna Commission	Commission interaméricaine du thon tropical	Comisión Interamericana del Atún Tropical	
ICCAT	CICTA	CICAA	الهيئة الدولية لمعاهدة التونة في الأطلسي
International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas	Commission internationale pour la conservation des thonides de l'Atlantique	Comisión Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico	

الجلسة الدولية لاستكشاف البحار

ICES CIBM CIBM  
International Council for Conseil International  
the Exploration of the Sea pour l'exploration des mers la Exploración del Mar

ICNAP CIPAN CIPAN  
International Commission Commission Internationale Comisión Internacional de  
for Northwest Atlantic des pêches de l'Atlantique Pesquerías del Atlántico  
Fishes Nord-Ouest Morroeste

ICSEAF CIPASE CIPASO  
International Commission Commission Internationale Comisión Internacional de  
for the South East des pêches pour l'Atlantique Pesquerías del Atlántico  
Atlantic Fisheries tique du Sud-Est Sudoriental

IGSEM CIESM CIEBM  
International Commission Commission Internationale Comisión Internacional  
for the Scientific Exploration scientifique de la mer Méditerranée  
Sea terráneo Mediterráneo

ICSFRO	CIPSRO	CIPCEO	اللجنة المشتركة بين الامارات للبرامج العلمية المتصلة بعلوم المحيطات
Inter-Secretariat	Comité inter-sécrétariats	Comité Intersecretarial	
Committee on Scientific	des programmes scientifiques	sobre Programas Científicos	
Programmes relating to	relative à l'océanographie	relacionados con la Oceanografía	
Oceanography			
INFPESCA	INFPESCA	INFPESCA	مصلحة الاعلام التجاري بشأن الاسماك ومنتجاتها في اميركا اللاتينية
Market Information	Service d'information com-	Servicio de Información	
Service for Fish and	merciale pour le poisson et	comercial para el pescado	
Fishery Products (in	les produits de la pêche	y los productos pesqueros	
Latin America)	(en Amérique Latine)	(en América Latina)	
IOC	COI	COI	اللجنة الحكومية الدولية لعلوم المحيطات
Intergovernmental Oceano-	Commission océanographique	Comisión Oceanográfica	
graphic Commission	intergouvernementale	Intergubernamental	
IOFC	CPOI	CPOI	هيئة مصائد المحيط الهندي
Indian Ocean Fisheries	Commission des pêches pour	Comisión de Pesca para	
Commission	l'océan Indien	el Océano Indico	
IPFC	CIPP	CPIP	هيئة مصائد المحيطين الهندي والهادي
Indo-Pacific Fisheries	Commission Indo-Pacifique	Consejo de Pesca del	
Commission	des pêches	Indo-Pacífico	

الجمعية الدولية لصيد الحيتان

IMC	CIB	GBI
International Whaling Convention	Convention internationale baleinière	Convención Ballenera Internacional

منظمة مصائد الأسماك في شمال غرب الأطلسي

NAFO	OPANO	OPANO
Northwest Atlantic Fisheries Organization	Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest	Organización de las Pesquerías del Noroeste del Atlántico

مؤلة مصائد الأسماك في شمال شرق الأطلسي

NEAFC	CPANE	CPANE
Northeast Atlantic Fisheries Commission	Commission des pêches pour l'Atlantique du Nord-Est	Comisión de Pesca del Atlántico del Nordeste

اللجنة العلمية لبحوث القطب الجنوبي

SCAR	CSRA	CCIA
Scientific Committee for Antarctic Research	Comité scientifique de la recherche antarctique	Comité Científico de Investigaciones Antárticas

اللجنة العلمية لبحوث المحيطات

SCOR	CSRO	CCIO
Scientific Committee on Oceanographic Research	Comité scientifique de recherche océanographique	Comité Científico de Investigación Oceanográfica

SEAFDEC	SEAFDEC	SEAFDEC	مركز تنمية مصايد الاسماك لجنوب شرق آسيا
South-East Asian Fisheries Development Center	Centre de développement des pêches en Asie du Sud-Est	Centro de Desarrollo de la Pesca en Asia Sudoriental	
SPC	SPC	SPC	هيئة جنوب المحيط الهادى
South Pacific Commission	Commission du Pacifique Sud	Comisión del Pacifico Sur	
WECAPC	COPACO	COPACO	هيئة مصايد اسماك غرب وسط الاطلسي
Western Central Atlantic Fishery Commission	Commission des pêches de l'Atlantique Centre-Ouest	Comisión de Pesca para el Atlántico Centro-Occidental	



## المحتوى

<u>الموضوع</u>	<u>الصفحة</u>
- المعجم للمصري	
عبد العزيز بن عبد الله	7
- مصطلحات التكيف والتبريد	
مجمع اللغة العربية الارضي	99
- مصطلحات للتخفة المركزية والادوات الصحية	
مجمع اللغة العربية الارضي	111
- مصطلحات : الطاقة النووية ، الكيمياء ، للطب الاشعاعي	
من اتحاد المترجمين الدولي بفارسوفيا	
جمع مقابلاتها العربية : عبد الرحمن الطوي	135
- معجم علوم التربية	
من اعداد : كارل ا . فرجسون	
وضع المقابل العربي : محمد بنزيان	157
- المعجم للجمركي	
اعداد : ادارة مصلحة الجمارك بالملكة المغربية	
وضع المقابل الانجليزي : مؤاد حمودة	233
- ملاحظات على : المصطلحات للتعليمية والنفسية	
د . حمدي ابو الفتوح عطيفة	307
- معجم علم الامراض العمرية والنساعية	
من حرف : A الى OS ( يتبع )	
اعداد : د . عبد الغني ماجد السروجي	381
- تقرير حول المعاجم اللغوية	
وزارة التربية والتعليم / دولة البحرين	454
- قائمة بمصطلحات الزيوت والدهون	
منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة	463
- بعض المصطلحات المفيدة في اجتماعات مصايد الاسماك	
منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة	471



## المحتوى

<u>الموضوع</u>	<u>الصفحة</u>
- المعجم العسكري	
عبد العزيز بن عبد الله	7
- مصطلحات التكيف والتبريد	
مجمع اللغة العربية الارضي	99
- مصطلحات للتدفئة المركزية والادوات الصحية	
مجمع اللغة العربية الارضي	111
- مصطلحات : الطاقة النووية ، الكيمياء ، للطب الاشعاعي	



الصفحة	للخطا	للصواب
233	وضع المقابل العربي : غؤاد حمودة	وضع المقابل الانجليزي : غؤاد حمودة



